# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

**1.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000001

**2.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000002

**3.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000003

**4.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000004

**5.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000005

**6.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000006

**7.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000007

**8.** 野玫瑰旅馆的户外女孩；(the Outdoor Girls At Wild Rose Lodge; Or,) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; Or,)


[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]
**The** **Outdoor** **Girls** **at** **Wild** **Rose** **Lodge**
这 户外的 女孩们 在 荒野 玫瑰 小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩们

[ɔːr]
**or**
或者

或者

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːlz]
**The** **Hermit** **of** **Moonlight** **Falls**
这 隐士 的 月光 瀑布

月光瀑布的隐士

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] Hope1921
**by** **Laura** **Lee** **Hope1921**
经过 劳拉 李 Hope1921

作者：劳拉·李·霍普1921

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [dʒʌst] [fʌn]
**CHAPTER** **I** **.** **JUST** **FUN**
章 我 . 只是 乐趣

第一章 纯粹娱乐

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER** **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː]
**THE** **FALLING** **TREE**
这 坠落 树

倒下的树

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn]
**THE** **QUEER** **LITTLE** **MAN**
这 酷儿 小的 男人

古怪的小男人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[gʊd] [nuːz]
**GOOD** **NEWS**
好的 消息

好消息

---

['tʃæptər] [viː] . ['beti] [teɪks] [ə; eɪ] [der]
**CHAPTER** **V** **.** **BETTY** **TAKES** **A** **DARE**
章 V . 贝蒂 需要 一个 敢

第五章 贝蒂接受挑战

---

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

---

['nɪrli] [rekt]
**NEARLY** **WRECKED**
几乎 损毁

几乎报废

---

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VII** **.**
章 七 .

第七章

---

[bæd] ['taɪdɪŋz] [kən'fɜːrmd]
**BAD** **TIDINGS** **CONFIRMED**
坏的 消息 确认的

坏消息得到证实

---

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **VIII** **.**
章 八 .

第八章

---

[ˌpriːmə'nɪʃənz]
**PREMONITIONS**
预感

预防措施

---

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

---

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
**A** **VISITOR**
一个 游客

访客

---

['tʃæptər] [eks] . [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ælən]
**CHAPTER** **X** **.** **HURRAH** **FOR** **ALLEN**
章 X . 欢呼 为了 艾伦

第十章 艾伦万岁

---

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

---

[ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp]
**THE** **HOLD** **-** **UP**
这 抓住 - 向上

抢劫

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ʃiːp] !
**CHAPTER XII . SHEEP !**
章 十二 . 羊 !

第十二章 羊!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['enəmi] ['ruːtɪd; raʊtɪd]
**THE ENEMY ROUTED**
这 敌人 路由

敌人溃败

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

['nʌθɪŋ] ['hjuːmən]
**NOTHING HUMAN**
没有什么 人类

非人类

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[waɪld] ['roʊziz]
**WILD ROSES**
荒野 玫瑰

野玫瑰

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl]
**THE WHIRLPOOL**
这 漩涡

漩涡

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [θɪŋ]
**THE THING**
这 事物

怪形

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[sərˈpraɪzd]
**SURPRISED**
惊讶

惊讶

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER** **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[laɪk] [oʊld] [taɪmz]
**LIKE** **OLD** **TIMES**
喜欢 老的 时代

仿佛回到了过去

['tʃæptər] ['eks 'eks] . ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv]
**CHAPTER** **XX** **.** **VERY** **MUCH** **ALIVE**
章 xx . 非常 很多 活

第二十章 依然活着

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**CHAPTER** **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk]
**OUT** **OF** **THE** **DARK**
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['trædʒədi]
**TRAGEDY**
悲剧

悲剧

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
**A** **MOONLIGHT** **APPARITION**
一个 月光 幻影

月光下的幻影

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**CHAPTER** **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[rɪ'kʌvərd]
**RECOVERED**
恢复

已恢复

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
**CHAPTER** **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [ə'gen]
**THE** **OLD** **CROWD** **AGAIN**
这 老的 人群 再次

老朋友们又来了

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[dʒʌst] [fʌn]
**JUST FUN**
只是 乐趣

纯粹娱乐

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] ?
**“ Did you ever see a more wonderful day ?**
“ 做过 你 曾经 看 一个 更多的 精彩的 天 ?

你见过比这更美好的日子吗?

” [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , [ɪn] ['mɑːli] - [ 'tuəriŋ ] [kɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [hɜːr'self]
**” The four Outdoor Girls , in Mollie Billette's touring car and with Mollie herself**
” 这 四 户外的 女孩们 , 在 莫莉 - 巡演 车 和 和 莫莉 她自己
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
**at the wheel ,**
在 这 车轮 ,

“四位户外女孩，坐在莫莉·比莱特的旅行车里，莫莉本人亲自驾驶着汽车，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊd][æt; ət][ðə; ði]
**were at the present moment rushing wildly over a dusty country road at the**
是 在 这 展示 片刻 匆忙 疯狂地 超过 一个 尘土飞扬 国家 路 在 这
[reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
**rate of thirty miles an hour .**
速度 的 三十 英里 一个 小时 .

此刻，他们正以每小时三十英里的速度在尘土飞扬的乡村道路上飞驰。

[greɪs] [fɔːrd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] , [waɪl] ['beti] ['nelsn] [ænd; ənd]['eɪmi] ['blækfɝd]
**Grace Ford was sitting in front with Mollie , while Betty Nelson and Amy Blackford**
优雅 福特 曾是 坐着 在 正面 和 莫莉 , 尽管 贝蒂 纳尔逊 和 艾米 布莱克福德
“ [sprɔːld] ,
**“ sprawled ,**
“ 蔓延 ,

格蕾丝·福特和莫莉坐在前面，而贝蒂·尼尔森和艾米·布莱克福德则“四仰八叉地躺着”。

” [tuː; tə][juːz] ['mɒliz] [sɑːr'kæstɪk][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , “ [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
**” to use Mollie's sarcastic and slightly exaggerated description , “ all over the**
” 到 使用 莫莉的 讽刺的 和 轻微地 夸张的 描述 , “ 全部 超过 这
[tʌ'noʊ] . ”
**tonneau . ”**
货箱盖 . ”

用莫莉略带讽刺和夸张的语气来说，“整个货厢盖上都是。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ə; eɪ]['riːəl] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
**“ You look as if you had never done a real day's work in your life ,**
“ 你 看 作为 如果 你 有 绝不 完毕 一个 真实的 天 工作 在 你的 生活 ,

“你看上去好像这辈子都没真正工作过一天似的。”

” [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]
**” said Mollie , with a disapproving glance over her shoulder at the girls in**
” 说 莫莉 , 和 一个 不赞同 瞥一眼 超过 她 肩膀 在 这 女孩们 在
[ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
**the tonneau .**
这 货箱盖 .

“莫莉说着，不赞同地回头看了一眼车厢里的女孩们。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪət] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

| “ | We | never | have | , | ” | returned | quiet | Amy | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 绝不 | 有 | , | ” | 返回 | 安静的 | 艾米 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“我们从来没有过，”安静的艾米笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['betɪ] ,

| “ | And | we | are | proud | of | it | , | ” | added | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 是 | 自豪的 | 的 | 它 | , | ” | 额外 | 贝蒂 | , |

“我们为此感到自豪，”贝蒂补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntlɪ] ['setld] [hɜːr; hər] [fiːt] [stɪl] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [reɪl] .

| as | she | defiantly | settled | her | feet | still | more | comfortably | on | the | foot | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 公然挑衅 | 定居 | 她 | 脚 | 仍然 | 更多的 | 舒适地 | 在 | 这 | 脚 | 轨 | . |

她毫不示弱地将双脚更舒适地放在脚踏板上。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˌenər'dʒetɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪzi] ? ”

| “ | Why | should | we | be | energetic | when | it | is | so | much | easier | to | be | lazy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我们 | 是 | 精力充沛 | 什么时候 | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 到 | 是 | 懒惰的 | ? | ” |

“既然懒惰如此轻松，我们为什么要努力奋斗呢？”

“ [ðer; ðər] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] [spiːks] , ” [ə'plɔːd] [greɪs] [fɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

| “ | There | the | proper | spirit | speaks | , | ” | applauded | Grace | Ford | from | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 这 | 恰当的 | 精神 | 说话 | , | ” | 鼓掌 | 优雅 | 福特 | 从 | 这 | 正面 | . |

“这才是真正的精神所在，”格蕾丝·福特在前排鼓掌称赞道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['betɪ] .

| “ | I | think | I | shall | have | to | change | places | with | you | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 到 | 改变 | 地方 | 和 | 你 | , | 贝蒂 | . |

“我想我得和你交换位置了，贝蒂。”

[ɪts] [fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] .

| It's | far | too | exciting | up | here | with | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 远的 | 也 | 激动人心 | 向上 | 这里 | 和 | 莫莉 | . |

和莫莉在一起真是太刺激了。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['steɪdʒɪŋ] [nɪr] [ kə'lɪʒən ] ['evri] [fjuː] [fiːt] !

| She | insists | upon | staging | near | collisions | every | few | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 之上 | 舞台 | 靠近 | 碰撞 | 每一个 | 很少 | 脚 | ! |

她坚持每隔几英尺就制造一次碰撞事故！

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ! ”

| thus | keeping | me | awake | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 保持 | 我 | 醒 | ! | ” |

这让我彻夜难眠！

“ [greɪt] [ 'hevəns ] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] ,

| “ | Great | heavens | ! | ” | cried | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 天 | ! | ” | 哭 | 莫莉 | , |

“我的天哪！”莫莉惊呼道。

['presɪŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [ri'spɔndid]

| pressing | an | impatient | foot | upon | the | accelerator | to | which | the | great | car | responded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 一个 | 不耐烦 | 脚 | 之上 | 这 | 加速器 | 到 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 车 | 回应 |

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] ['pɜːrɪŋ] ,

| with | an | eager | purring | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 渴望的 | 呼噜声 | , |

他迫不及待地踩下油门，那辆豪车发出急切的低沉轰鸣声作为回应。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] , [aɪ] ['wʌndər] ?

| “ | did | any | one | ever | give | us | the | mistaken | title | of | Outdoor | Girls | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 任何 | 一 | 曾经 | 给 | 我们 | 这 | 错误 | 标题 | 的 | 户外的 | 女孩们 | , | 我 | 想知道 | ? |

“我想知道，有没有人曾经误把我们叫做‘户外女孩’？”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] [klʌb] , [ɪn'sted] . ”

**They should have called us the Rip Van Winkle club , instead . ”**

他们 应该 有 称为 我们 这 撕裂 范 温克尔 俱乐部 , 反而 . ”

他们应该把我们叫做“睡美人俱乐部”才对。

“ [naʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['saʊər] - - , ” ['kɑːmɛntəd] [greɪs] ['leɪzɪli] .

**“ Now she's getting sour - castic , ” commented Grace lazily .**

” 现在 她是 获得 酸的 - - , ” 评论 优雅 懒洋洋 .

“她现在开始酸溜溜的了，”格蕾丝懒洋洋地评论道。

“ [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] , ['hʌni] , [ænd; ənd] ['swiːtn] [ʌp] .

**“ Have some candy , honey , and sweeten up .**

” 有 一些 糖果 , 蜂蜜 , 和 甜味 向上 .

“吃点糖果，亲爱的，让自己开心起来。”

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt][bɑːks][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːli] ,

**” She passed the ever - present box of delicacies over to Mollie ,**

” 她 通过了 这 曾经 - 展示 盒子 的 美味佳肴 超过 到 莫莉 ,

她把那盒总是随身携带的美味佳肴递给了莫莉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊvərtʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ə; eɪ] [ster] [ðæt]

**to which overture the young driver responded with so indignant a stare that**

到 哪个 序曲 这 年轻的 司机 回应 和 所以 愤怒 一个 盯 那

[greɪs] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [ðə; ði][bɑːks] ,

**Grace quickly withdrew the box ,**

优雅 迅速地 退出 这 盒子 ,

面对这一举动，年轻的司机怒目而视，格蕾丝连忙收回了盒子。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

**tucked it behind her , and strove to look unconscious .**

塞进去 它 在后面 她 , 和 努力 到 看 无意识 .

她把东西藏在身后，努力装作昏迷不醒的样子。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] .

**“ Please , ma'am , I didn't mean to do it , ” she said meekly .**

” 请 , 女士 , 我 没有 意思是 到 做 它 , ” 她 说 温顺地 .

“夫人，请您原谅，我不是故意的。”她怯生生地说。

“ [wel] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] ,

**“ Well , don't do it again , that's all , ” returned Mollie , uncompromisingly ,**

” 出色地 , 不 做 它 再次 , 那就是 全部 , ” 返回 莫莉 , 毫不妥协 ,

“好吧，别再这样做了，就这些。”莫莉毫不妥协地回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .

**her eyes once more on the road ahead .**

她 眼睛 一次 更多的 在 这 路 前方 .

她的目光再次投向前方的道路。

“ [aɪv] ['iːtn] [soʊ] ['meni] [ 'tʃɔkəlits ] [ðɪs] [wiːk] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['mʌðər]

**“ I've eaten so many chocolates this week that I've had indigestion and mother**

” 我已经 吃 所以 许多 巧克力 这 星期 那 我已经 有 消化不良 和 母亲

['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [ə'laʊəns] . ”

**threatened to cut down my allowance . ”**

威胁 到 切 向下 我的 津贴 . ”

“我这周吃了太多巧克力，导致消化不良，妈妈威胁要削减我的零花钱。”

“ ['gʊdnəs] , [its] [maɪ] [ə'laʊəns] [ðæt] ['sʌfəz] , ” [ri'tɔːtid] [greɪs] , ['ruːfəli] ,

**“ Goodness , it's my allowance that suffers , ” retorted Grace , ruefully ,**

” 善良 , 它是 我的 津贴 那 遭受 , ” 反驳 优雅 , 懊悔地 ,

“哎呀，我的零花钱就遭殃了，”格蕾丝懊恼地反驳道。

“ [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['kændi] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] . ”
**“ since it is my candy that you eat . ”**
“ 自从 它 是 我的 糖果 那 你 吃 . ”

“因为你吃的是我的糖果。”

“ [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , ” [sed] ['beti] ,
**“ Stop quarreling , girls , and answer my question , ” said Betty ,**
“ 停止 争吵 , 女孩们 , 和 回答 我的 问题 , ” 说 贝蒂 ,

“别吵了，姑娘们，回答我的问题，”贝蒂说。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]
**sitting up straight and regarding delightedly a vista of flying hills and**
坐着 向上 直的 和 关于 欣喜地 一个 景色 的 飞行 丘陵 和
['wʊdlənd] ['griːnəri] .
**woodland greenery .**
林地 绿植 .

他端坐直身，欣喜地欣赏着远处连绵起伏的山丘和绿树成荫的景色。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [deɪ] ? ”
**“ I asked you a few minutes ago if you had ever seen so wonderful a day ? ”**
“ 我 问 你 一个 很少 分钟 前 如果 你 有 曾经 已见 所以 精彩的 一个 天 ? ”

“我几分钟前问过你，你是否见过如此美好的一天？”

“ [jes] , ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ɑːn] [tuː] [wiːlz]
**“ Yes , plenty of ' em , ” returned Mollie , as she took a sharp curve on two wheels**
“ 是的 , 很多 的 - 呃 , ” 返回 莫莉 , 作为 她 采取 一个 锋利的 曲线 在 二 车轮
.
**:**
.

“是的，有很多，”莫莉回答道，同时骑着两轮车急转弯。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['beti] ['nelsn] ,
**“ If you weren't too lazy to notice anything , Betty Nelson ,**
“ 如果 你 不是 也 懒惰的 到 注意 任何事物 , 贝蒂 纳尔逊 ,

“如果你不是懒得注意任何事情的话，贝蒂·尼尔森，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**you would see that there is a storm coming up .**
你 会 看 那 那里 是 一个 风暴 未来 向上 .

你会看到暴风雨即将来临。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [klaʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [iːst] . ”
**Look at those clouds over there in the east . ”**
看 在 那些 云 超过 那里 在 这 东方 . ”

看看东边那些云。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] ! ” [kraɪd] ['beti] , ['kɑːkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
**“ Oh , you're a kill - joy ! ” cried Betty , cocking an optimistic eye up at the sky .**
“ 哦 , 你是 一个 杀 - 喜悦 ! ” 哭 贝蒂 , 上膛 一个 乐观的 眼睛 向上 在 这 天空 .

“哦，你真是个扫兴的人！”贝蒂喊道，乐观地抬头望向天空。

“ [its] ['oʊnli][wʌn] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['eniweɪ] ,
**“ It's only one teeny little cloud anyway ,**
“ 它是 仅有的 一 蝇头 小的 云 反正 ,

“反正它只是一小片云而已。”

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
**and who cares for clouds when the boys are coming home ?**
和 WHO 关心 为了 云 什么时候 这 男孩们 是 未来 家 ?

孩子们要回家了，谁还在乎云呢?

" [bəuθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [felt] [ə; eɪ] ['breθləs] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
" **Both Amy and Grace felt a breathless little tug at their hearts at the joyful**
" 两个都 艾米 和 优雅 毛毡 一个 喘不过气 小的 拖船 在 他们的 心 在 这 快乐
['tʃælɪndʒ] [ɪn] ['bɛtiːz] [wɜːrdz] ,
**challenge in Betty's words ,**
挑战 在 贝蒂的 字 ,

"贝蒂的话语中蕴含着令人愉悦的挑战，艾米和格蕾丝都感到一阵难以抑制的悸动。"

[bʌt; bət] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ pə'vəːsnis ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**but Mollie , with a perverseness that was sometimes characteristic of her ,**
但 莫莉 , 和 一个 反常 那 曾是 有时 特征 的 她 ,
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hæpi] .
**refused to be too happy .**
拒绝 到 是 也 快乐的 .

但莫莉有时表现出的那种顽固不化，让她无法真正感到快乐。

" [huː] [sez] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
**" Who says they're coming home ?**
" WHO 说道 它们是 未来 家 ?

谁说他们会回家?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['gesɪŋ] . "
**" Now you're only guessing . "**
" 现在 你是 仅有的 猜测 . "

"现在你只是在猜测。"

" ['gesɪŋ] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪn'dɪgnəntli] .
**" Guessing ! " cried Betty indignantly .**
" 猜测 ! " 哭 贝蒂 愤慨地 .

"猜！"贝蒂愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
**" What do you mean !**
" 什么 做 你 意思是 !

"你是什么意思!

['gesɪŋ] ?
**guessing ?**
猜测 ?

猜猜看?

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**The war is over , isn't it ? "**
这 战争 是 超过 , 不是 它 ? "

战争结束了，不是吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['mɑːli] [ri'spɔndid] ['draɪli] .
**" Yes ; and has been for quite a while , " Mollie responded dryly .**
" 是的 ; 和 有 到过 为了 相当 一个 尽管 , " 莫莉 回应 干巴巴地 .

"是的，而且已经持续很久了，"莫莉冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] ! ! "
**" But that doesn't say that the boys are coming home right away ! ! "**
" 但 那 不 说 那 这 男孩们 是 未来 家 正确的 离开 ! ! "

但这并不意味着孩子们马上就会回家!

“ [wiː; wi][dəunt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈeɪmi] ,

| “ | We | don't | care | about | the | right | away | , | ” | interrupted | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 关心 | 关于 | 这 | 正确的 | 离开 | , | ” | 中断 | 艾米 | , |

“我们不在乎什么对错，”艾米打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] ['betiˌ] [hʌg] [hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

| with | a | quiet | happiness | in | her | face | that | made | Betty | hug | her | impulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 安静的 | 幸福 | 在 | 她 | 脸 | 那 | 制成 | 贝蒂 | 拥抱 | 她 | 冲动地 | . |

她脸上带着淡淡的幸福，让贝蒂情不自禁地拥抱了她。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ['peɪʃntli] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] . ”

| “ | We | can | wait | patiently | , | now | that | we | know | they | are | safe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 等待 | 耐心 | , | 现在 | 那 | 我们 | 知道 | 他们 | 是 | 安全的 | . | ” |

“既然我们知道他们安全了，我们就可以耐心等待了。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['eɪmi] , ” [riˈtɔːtid] ['mɑːli] ,

| “ | It's | all | right | for | you | to | talk | about | patience | , | Amy | , | ” | retorted | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 你 | 到 | 讲话 | 关于 | 耐心 | , | 艾米 | , | ” | 反驳 | 莫莉 | , |

“艾米，你谈论耐心当然没问题，”莫莉反驳道。

[ ˈθrɔtliŋ ] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [wɪˈðaʊt]

| throttling | her | engine | and | sliding | at | breakneck | speed | down | a | long | hill | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节流 | 她 | 引擎 | 和 | 滑动 | 在 | 断颈 | 速度 | 向下 | 一个 | 长的 | 爬坡道 | 没有 |

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [breɪk] .

| the | thought | of | using | a | brake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 使用 | 一个 | 制动 | . |

她猛踩油门，以惊人的速度滑下长坡，完全没有想到要使用刹车。

[ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] ['mɑːli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

| A | brake | to | Mollie | meant | something | to | be | used | at | the | last | minute | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 制动 | 到 | 莫莉 | 意思是 | 某物 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 什么时候 | 她 |

['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

| couldn't | think | of | anything | else | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | 到 | 做 | . |

对莫莉来说，“刹车”指的是在最后一刻想不出其他办法时才会使用的东西。

“ [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ! ”

| “ | You're | an | angel | , | but | I'm | not | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 天使 | , | 但 | 我是 | 不是 | ! | ” |

“你是天使，但我不是！”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [greɪs] ,

| “ | No | , | indeed | ! | ” | said | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的确 | ! | ” | 说 | 优雅 | , |

“不，的确如此！”格蕾丝说道。

[soʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət]

| so | emphatically | that | the | girls | in | the | tonneau | chuckled | and | Mollie | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强调地 | 那 | 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 货箱盖 | 轻笑 | 和 | 莫莉 | 看起来 | 在 |

[hɜːr; hər] ['θretnɪŋli] .

| her | threateningly | . |
|---|---|---|
| 她 | 威胁地 | . |

如此强调，以至于车厢里的女孩们都咯咯地笑了起来，莫莉恶狠狠地瞪了她一眼。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [greɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

| “ | For | goodness | ' | sake | , | don't | waste | time | looking | at | me | , | ” | Grace | pleaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 不 | 浪费 | 时间 | 寻找 | 在 | 我 | , | ” | 优雅 | 恳求 | , |

“看在上帝的份上，别浪费时间看我了，”格蕾丝恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen] ,

| as | they | bounced | into | a | hole | in | the | road | and | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 弹跳 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 路 | 和 | 出去 | 再次 | , |

它们弹进路上的一个洞里，又弹了出来。

['ferli] [dʒaunsɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['bɑ:dɪz] .

| fairly | jouncing | the | breath | from | the | girls | ' | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 弹跳 | 这 | 气息 | 从 | 这 | 女孩们 | - | 身体 | . |

几乎是从女孩们的身体里弹出来的。

" [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['mɑ:li] [dɪr] , [wɪə(r)] [nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [jet] . "

| " | Keep | your | eyes | on | the | road | , | Mollie | dear | , | We're | not | ready | to | die | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 眼睛 | 在 | 这 | 路 | , | 莫莉 | 亲爱的 | , | 是 | 不是 | 准备好 | 到 | 死 | 然而 | . | " |

"亲爱的莫莉，专心开车，我们还没准备好去死呢。"

" [wel] , [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] !

| " | Well | , | look | out | , | or | you | may | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 看 | 出去 | , | 或者 | 你 | 可能 | ! |

"小心点，否则你可能会……"

['redi] [ɔ:r][nɑ:t] , " ['θretnd] ['mɑ:li] ['dɑ:rkli] ,

| ready | or | not | , | " | threatened | Mollie | darkly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 或者 | 不是 | , | " | 威胁 | 莫莉 | 黑暗 | , |

"不管你准备好了没有，"莫莉阴沉地威胁道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [skɪdid] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [prɪ'sɪpɪtəs] [tɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f]

| as | the | car | skidded | around | another | precipitous | turn | and | the | girls | saw | with | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 打滑 | 大约 | 其他 | 陡峭 | 转动 | 和 | 这 | 女孩们 | 锯 | 和 | 宽慰 |

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [flæt] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

| a | long | stretch | of | flat | road | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 | 平坦的 | 路 | 前 | 他们 | . |

汽车打滑绕过另一个急弯，女孩们松了一口气，看到眼前出现了一段长长的平坦道路。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['eɪmi] ,

| " | Just | the | same | the | boys | must | be | coming | home | before | very | long | , | " | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 相同的 | 这 | 男孩们 | 必须 | 是 | 未来 | 家 | 前 | 非常 | 长的 | , | " | 说 | 艾米 | , |

"不过，孩子们应该很快就要回家了，"艾米说。

['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| quietly | returning | to | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 返回 | 到 | 这 | 主题 | . |

悄悄地又回到了话题上。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [kʌm] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][bɪg]['pɑ:rti]

| " | And | when | they | do | come | we'll | have | to | give | them | some | sort | of | big | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们 | 做 | 来 | 出色地 | 有 | 到 | 给 | 他们 | 一些 | 种类 | 的 | 大的 | 派对 |

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,

| or | something | , |
|---|---|---|
| 或者 | 某物 | , |

"等他们来了，我们得给他们办个盛大的派对什么的。"

['gɜ:lz] . "

| girls | . | " |
|---|---|---|
| 女孩们 | . | " |

女孩们。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [greɪs] , [mʌntʃɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] .

| " | Of | course | we | will | , | " | said | Grace | , | munching | contentedly | on | a | chocolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 将要 | , | " | 说 | 优雅 | , | 咀嚼 | 心满意足地 | 在 | 一个 | 巧克力 | . |

"当然会，"格蕾丝一边津津有味地吃着巧克力一边说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['di:pˌdeɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] . "

| " | Something | that | will | make | the | people | in | Deepdale | sit | up | and | take | notice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 那 | 将要 | 制作 | 这 | 人们 | 在 | 迪普戴尔 | 坐 | 向上 | 和 | 拿 | 注意 | . | " |

"这会让迪普代尔的人们刮目相看。"

“ [wiː; wi] - [el] !
**“ We - el !**
” 我们 - el !

“We-el!

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈbetiˌ] [ˈθɔːtfəli] .
**I don't know , ” objected Betty thoughtfully .**
我 不 知道 , ” 反对 贝蒂 深思熟虑 .

“我不知道，”贝蒂若有所思地反驳道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsoʊldʒər] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
**“ They say that the few soldier boys who have come home object to any sort of**
” 他们 说 那 这 很少 士兵 男孩们 WHO 有 来 家 目的 到 任何 种类 的
[fʌs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
**fuss being made over them .**
大惊小怪 存在 制成 超过 他们 .

“他们说，少数几个回家的士兵反对人们为他们大惊小怪。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] - [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
**They seem to want to forget everything that has happened ' over there ,**
他们 似乎 到 想 到 忘记 一切 那 有 发生 - 超过 那里 ,

他们似乎想要忘记“那边”发生的一切。

- [ænd; ənd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [əˈgen] . ”
**' and any sort of celebration brings the whole thing vividly before them again . ”**
- 和 任何 种类 的 庆典 带来 这 所有的 事物 生动地 前 他们 再次 . ”

“任何形式的庆祝活动都会让他们再次清晰地想起这件事。”

“ [jes] , [ðæts] [truː] , [tuː] , ” [ˈmɑːli] [əˈgriːd] .
**“ Yes , that's true , too , ” Mollie agreed .**
” 是的 , 那就是 真的 , 也 , ” 莫莉 同意 .

“是的，也确实如此，”莫莉同意道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [ˈwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [fɔːrs]
**“ I remember our doctor telling mother that if people only wouldn't try to force**
” 我 记住 我们的 医生 讲述 母亲 那 如果 人们 仅有的 不会 尝试 到 力量
[ˈkɔnfidənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l]
**confidences from the boys and would try to keep all thought of the awful**
秘密 从 这 男孩们 和 会 尝试 到 保持 全部 想法 的 这 可怕
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,
**things they had been through out of their minds ,**
事物 他们 有 到过 通过 出去 的 他们的 思想 ,

“我记得我们的医生告诉妈妈，如果人们不要强迫孩子们说出他们的秘密，并且尽量让他们忘记他们所经历的那些可怕的事情，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [bˈreɪkdaʊnz] . ”
**there would be fewer cases of nervous breakdowns . ”**
那里 会 是 更少 案例 的 紧张的 故障 . ”

这样一来，精神崩溃的病例就会减少。

“ [pɑːp] ! ” [sed] [greɪs] , [ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [rɪˈzaɪnɪdli] .
**“ Pop ! ” said Grace , snapping her finger resignedly .**
” 流行音乐 ! ” 说 优雅 , 啪啪 她 手指 无奈地 .

“啪！”格蕾丝无奈地打了个响指。

“ [ðer; ðər][goʊ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈeɪmi] .
**“ There go all our hopes of a good time , Amy .**
” 那里 去 全部 我们的 希望 的 一个 好的 时间 , 艾米 .

“艾米，我们所有美好的愿望都落空了。”

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [smuːð]

| When | the | boys | come | home | all | we | shall | be | allowed | to | do | will | be | to | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来 | 家 | 全部 | 我们 | 将 | 是 | 允许 | 到 | 做 | 将要 | 是 | 到 | 光滑的 |

[ðer; ðər] [ˈfiːvərd] [braʊz] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][hændz]

| their | fevered | brows | and | hold | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发烧 | 眉毛 | 和 | 抓住 | 他们的 | 双手 |

孩子们回家后，我们唯一能做的就是抚平他们发烫的眉头，握住他们的手。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]

| “ | Well | , | we | might | do | worse | things | even | than | that | , | ” | said | Betty | , | with | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 做 | 更糟 | 事物 | 甚至 | 比 | 那 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 和 | 一个 | 光 |

[læf] ,

| laugh | , |
|---|---|
| 笑 | , |

“嗯，我们甚至可能会做比这更糟糕的事，”贝蒂轻笑着说。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [glæns] .

| and | Mollie | shot | her | a | malicious | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 射击 | 她 | 一个 | 恶意 | 瞥一眼 | . |

莫莉恶狠狠地瞪了她一眼。

“ [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˈbeti] [ˈɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪkɪdli] .

| “ | Just | watch | Betty | objecting | to | that | , | ” | she | said | wickedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 手表 | 贝蒂 | 反对 | 到 | 那 | , | ” | 她 | 说 | 邪恶地 | . |

“等着瞧贝蒂会怎么反对吧，”她阴险地说。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaɪɪŋ] [ðæt] [ˈælən] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfiːvərd] [braʊ]

| “ | Before | we | know | it | she | will | be | sighing | that | Allen | has | only | one | fevered | brow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 我们 | 知道 | 它 | 她 | 将要 | 是 | 叹息 | 那 | 艾伦 | 有 | 仅有的 | 一 | 发烧 | 眉头 |

[tuː; tə] [smuːð] !

| to | smooth | ! |
|---|---|---|
| 到 | 光滑的 | ! |

“不知不觉中，她就会叹息艾伦只需要抚平他那条发烫的眉毛了！”

” [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbeti] [ˈmɪstʃɪvəsli] !

| ” | Amy | and | Grace | looked | at | Betty | mischievously | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 和 | 优雅 | 看起来 | 在 | 贝蒂 | 顽皮地 | ! |

艾米和格蕾丝调皮地看着贝蒂！

[æt; ət] [ˈbeti] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| at | Betty | who | could | not | for | the | life | of | her | look | as | unconcerned | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 贝蒂 | WHO | 可以 | 不是 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 她 | 看 | 作为 | 漠不关心 | 作为 | 她 |

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

| would | have | liked | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 喜欢 | . |

贝蒂无论如何也无法装出一副她希望的那种毫不在意的样子。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz][ˈoʊnli] [læft] [ðə; ði] [mɔːr]

| “ | Don't | be | so | foolish | , | ” | she | said | hastily | , | at | which | the | girls | only | laughed | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 所以 | 愚蠢 | , | ” | 她 | 说 | 草草 | , | 在 | 哪个 | 这 | 女孩们 | 仅有的 | 笑了 | 这 | 更多的 |

.

| : |
|---|
| . |

“别这么傻，”她急忙说道，女孩们听了笑得更厉害了。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhʌni] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ˈfɑːndli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| “ | Never | mind | , | honey | , | ” | said | Amy | , | putting | an | arm | fondly | about | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | , | 蜂蜜 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 推杆 | 一个 | 手臂 | 深情地 | 关于 | 她 | 密友 | . |

“没关系，亲爱的，”艾米说着，亲昵地搂住了她的朋友。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊm] [ə'gen] , ”

| “ | I | guess | we | will | all | be | crazy | with | joy | to | get | the | boys | home | again | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 将要 | 全部 | 是 | 疯狂的 | 和 | 喜悦 | 到 | 得到 | 这 | 男孩们 | 家 | 再次 | , | ” |

“我想我们都会高兴得发狂，孩子们终于要回家了。”

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| ” | 出色地 | , |

“出色地，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [braʊ]

| you | needn't | think | you | can | hold | hands | with | Will | and | smooth | his | fevered | brow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 思考 | 你 | 能 | 抓住 | 双手 | 和 | 将要 | 和 | 光滑的 | 他的 | 发烧 | 眉头 |

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

| all | the | time | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , |

你不必认为你可以一直牵着威尔的手，抚摸他发烫的额头。

” [sed] [greɪs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| ” | said | Grace | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 优雅 | 不料 | . |

“格蕾丝突然说道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | Because | I | really | have | some | share | in | him | myself | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 真的 | 有 | 一些 | 分享 | 在 | 他 | 我 | , | 你 | 知道 | . |

“因为我本人也确实和他有一些关系，你知道的。”

[rɪ'membər] , [maɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [kept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

| Remember | , | mine | was | one | of | the | three | pictures | he | kept | under | his | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 矿 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 三 | 图片 | 他 | 保留 | 在下面 | 他的 | 枕头 | . |

记住，我的照片是他放在枕头底下的三张照片之一。

” ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['dʒɔɪfl] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

| ” | Readers | of | previous | volumes | in | this | series | may | recall | that | joyful | letter | written | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 读者 | 的 | 以前的 | 卷 | 在 | 这 | 系列 | 可能 | 记起 | 那 | 快乐 | 信 | 书面 | 到 |

['beti] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] ['ælən] ['wɑːˌbɝːn] !

| Betty | not | so | long | ago | in | which | Sergeant | Allen | Washburn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 不是 | 所以 | 长的 | 前 | 在 | 哪个 | 军士 | 艾伦 | 沃什伯恩 | ! |

“本系列前几卷的读者可能还记得不久前艾伦·沃什伯恩中士写给贝蒂的那封令人愉快的信！

[naʊ] [luːˈtenənt] ['ælən] ['wɑːˌbɝːn] !

| now | Lieutenant | Allen | Washburn | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 中尉 | 艾伦 | 沃什伯恩 | ! |

现在是艾伦·沃什伯恩中尉！

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrd][hæd; həd] [kept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

| had | spoken | of | the | three | pictures | which | Will | Ford | had | kept | under | his | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 的 | 这 | 三 | 图片 | 哪个 | 将要 | 福特 | 有 | 保留 | 在下面 | 他的 | 枕头 |

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvə'lesns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɒspɪtlz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| during | his | long | convalescence | in | one | of | the | army | hospitals | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 长的 | 恢复期 | 在 | 一 | 的 | 这 | 军队 | 医院 | 超过 | 那里 | . |

他曾谈到威尔·福特在当地一家陆军医院长期康复期间，一直放在枕头下的三张照片。

[ðiːz] ['riːdɚz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

| These | readers | may | also | remember | that | one | of | the | pictures | was | of | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 读者 | 可能 | 还 | 记住 | 那 | 一 | 的 | 这 | 图片 | 曾是 | 的 | 这 | 男孩们 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

这些读者可能还记得，其中一张照片是男孩的母亲。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['eɪmi] ['blækfɝd] ,

| another | of | his | sister | , | Grace | , | and | the | third | of | shy | little | Amy | Blackford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 他的 | 姐姐 | , | 优雅 | , | 和 | 这 | 第三 | 的 | 害羞的 | 小的 | 艾米 | 布莱克福德 | , |

他的另一个妹妹格蕾丝，以及害羞的小妹妹艾米·布莱克福德。

[hu:] [naʊ] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| who | now | was | blushing | so | furiously | at | the | mere | mention | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 曾是 | 脸红 | 所以 | 愤怒地 | 在 | 这 | 仅仅 | 提到 | 的 | 它 | . |

仅仅提到这件事，她就羞得满脸通红。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [pʊr] [frænk] [ænd; ənd] [rɔi] ? ” [æskt] ['mɑ:li] ,

| “ | How | about | poor | Frank | and | Roy | ? | ” | asked | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 贫穷的 | 坦率 | 和 | 罗伊 | ? | ” | 问 | 莫莉 | , |

“可怜的弗兰克和罗伊怎么办？”莫莉问道。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - [bɔɪ] [tʃʌmz] .

| mentioning | the | other | two | boys | who | made | up | the | quartette | of | the | girls | ' | boy | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 这 | 其他 | 二 | 男孩们 | WHO | 制成 | 向上 | 这 | 四重奏 | 的 | 这 | 女孩们 | - | 男生 | 朋友们 | . |

提到另外两个男孩，他们和女孩们组成了四人男伴小组。

“ [hu:] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:vərd] [braʊz] ? ”

| “ | Who | will | attend | to | their | fevered | brows | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 将要 | 出席 | 到 | 他们的 | 发烧 | 眉毛 | ? | ” |

谁来照料他们发烫的额头?

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [kæn; kən] [teɪk] [tɜ:rnz][æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['beti] , ['laɪtli] ['ædɪŋ] ,

| “ | Oh | , | you | and | Grace | can | take | turns | at | that | , | ” | said | Betty | , | lightly | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 和 | 优雅 | 能 | 拿 | 转弯 | 在 | 那 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 轻轻 | 添加 | , |

“哦，你和格蕾丝可以轮流做这件事，”贝蒂轻快地补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] : “ [traɪ][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

| with | a | little | sigh | : | “ | Try | as | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 叹 | : | “ | 尝试 | 作为 | 我们 | 能 | , |

他轻轻叹了口气：“我们会尽力而为。”

['eɪmi][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tu:; tə] [per] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [ɔ:f] .

| Amy | and | I | never | know | quite | how | to | pair | you | four | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 和 | 我 | 绝不 | 知道 | 相当 | 如何 | 到 | 一对 | 你 | 四 | 离开 | . |

艾米和我始终不知道该如何安排你们四个人的配对。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ju: 'es][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [laɪks] [fræŋk] [best] [ænd; ənd]

| We | can't | for | the | life | of | us | find | out | which | of | you | likes | Frank | best | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我们 | 寻找 | 出去 | 哪个 | 的 | 你 | 点赞 | 坦率 | 最好的 | 和 |

[wɪtʃ] [in'klainz] [tu:; tə] [rɔi] . ”

| which | inclines | to | Roy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 斜坡 | 到 | 罗伊 | . | ” |

我们无论如何也弄不明白，你们当中谁最喜欢弗兰克，谁又更喜欢罗伊。

“ [ðæts] [raɪt] , [kɪd] ! [ki:p] - [ɪm] ['gesɪŋ] , ” [sed] ['mɑ:li] ['slæŋɪli] ,

| “ | That's | right | , | kid | ! | keep | ' | em | guessing | , | ” | said | Mollie | slangily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | 孩子 | ! | 保持 | - | 呃 | 猜测 | , | ” | 说 | 莫莉 | 俚语 | , |

“没错，小家伙！让他们猜不透，”莫莉用俚语说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['paʊər] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [sti:p] [greɪd] .

| as | she | turned | on | power | and | challenged | a | steep | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 在 | 力量 | 和 | 挑战 | 一个 | 陡 | 年级 | . |

她打开电源，挑战陡坡。

“ [greɪs] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['skætərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['feɪvərz] !

| “ | Grace | and | I | believe | in | scattering | our | favors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 优雅 | 和 | 我 | 相信 | 在 | 散射 | 我们的 | 恩惠 | ! |

“我和格蕾丝相信应该慷慨解囊！”

[æz; əz] - [twɜːr] .
**as** **'** **twere** **.**
作为 - 是 .

就像那样。

[siː] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ?
**See** **that** **hill** **just** **ahead** **of** **us** **?**
看 那 爬坡道 只是 前方 的 我们 ?

看到前面那座小山了吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][bet][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['gɪrz] ? ”
**What** **do** **you** **bet** **I** **make** **it** **without** **changing** **gears** **?** **”**
什么 做 你 赌注 我 制作 它 没有 变化 齿轮 ? ”

你打赌我不换挡就能成功吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʊks] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] , ” [sed] [greɪs]
**“** **If** **you** **make** **it** **without** **changing** **our** **looks** **,** **I'll** **be** **happy** **,** **”** **said** **Grace**
“ 如果 你 制作 它 没有 变化 我们的 看起来 , 患病的 是 快乐的 , ” 说 优雅
['ruːfəli] ,
**ruefully** **,**
懊悔地 ,

“如果你们能在不改变我们外貌的情况下做到这一点，我就很开心了，”格蕾丝遗憾地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [greɪd] .
**as** **they** **bumped** **and** **rumbled** **to** **the** **top** **of** **the** **steep** **grade** **.**
作为 他们 撞 和 隆隆声 到 这 顶部 的 这 陡 年级 .

他们颠簸着、隆隆地爬上了陡坡的顶端。

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɑːli] !
**“** **Look** **out** **,** **Mollie** **!**
“ 看 出去 , 莫莉 !

“小心，莫莉！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
**”** **she** **added** **suddenly** **,**
” 她 额外 突然 ,

她突然补充道：“

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**indicating** **a** **big** **pile** **of** **brushwood** **that** **jutted** **out** **almost** **into** **the** **center** **of** **the**
表明 一个 大的 桩 的 灌木丛 那 突出的 出去 几乎 进入 这 中心 的 这
[roʊd] .
**road** **.**
路 .

指的是一大堆几乎伸到路中央的灌木丛。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [sloʊ] [daʊn] !
**“** **For** **goodness** **'** **sake** **,** **slow** **down** **!**
“ 为了 善良 - 清酒 , 慢的 向下 !

“看在上帝的份上，慢点！”

” [bʌt; bət] ['mɑːli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sloʊ] [daʊn] .
**”** **But** **Mollie** **did** **more** **than** **slow** **down** **.**
” 但 莫莉 做过 更多的 比 慢的 向下 .

但莫莉做的远不止是放慢脚步。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] !
**She** **stopped** **!**
她 停止 !

她停了下来!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | with | such | suddenness | that | the | girls | were | all | but | thrown | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 突然 | 那 | 这 | 女孩们 | 是 | 全部 | 但 | 抛掷 | 出去 | 的 | 这 |

[kɑːr][ænd; ənd] ['beti] [bʌmpt] [hɜːr; hər][noʊz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

| car | and | Betty | bumped | her | nose | on | the | seat | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 和 | 贝蒂 | 撞 | 她 | 鼻子 | 在 | 这 | 座位 | 在 | 正面 | . |

事情发生得如此突然，以至于女孩们几乎被甩出了车外，贝蒂的鼻子撞到了前面的座位上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]

| They | had | scarcely | regained | their | poise | when | they | were | startled | by | a | shrill | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 恢复 | 他们的 | 沉着 | 什么时候 | 他们 | 是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 尖锐 | 哭 |

[frʌm; frəm]['eɪmi] .

| from | Amy | . |
|---|---|---|
| 从 | 艾米 | . |

他们还没来得及恢复镇定，就被艾米一声尖锐的叫喊吓了一跳。

“ ['gɜːlz] !

| “ | Girls | ! |
|---|---|---|
| “ | 女孩们 | ! |

“女孩们!

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] , ['klʌtʃɪŋ] ['bɛtiːz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [hɜːrt] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [triː]

| ” | she | almost | screamed | , | clutching | Betty's | arm | in | a | grip | that | hurt | , | “ | look | at | that | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 几乎 | 尖叫 | , | 紧握 | 贝蒂的 | 手臂 | 在 | 一个 | 紧握 | 那 | 伤害 | , | “ | 看 | 在 | 那 | 树 |

.

| : |
|---|
| . |

她几乎尖叫起来，紧紧抓住贝蒂的手臂，力道之大让她感到疼痛，“看那棵树。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !

| It's | going | to | fall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 落下 | ! |

它要倒了!

[oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [kɪld] !

| Oh | , | we'll | be | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | 是 | 被杀 | ! |

哦，我们会死的!

” [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv]

| ” | The | girls | followed | the | direction | of | her | pointing | finger | and | looks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 随后 | 这 | 方向 | 的 | 她 | 指向 | 手指 | 和 | 看起来 | 的 |

['hɔːrər] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

| horror | sprang | to | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 眼睛 | . |

“女孩们顺着她手指的方向看去，眼中顿时充满了惊恐的神色。”

['sloʊli] , [ɪts] [dɪ'sent] [rɪ'tɑːrdɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] ,

| Slowly | , | its | descent | retarded | somewhat | by | the | branches | of | other | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 它是 | 下降 | 弱智 | 有些 | 经过 | 这 | 分支 | 的 | 其他 | 树木 | , |

它的下落速度缓慢，被其他树木的枝条稍稍减缓了。

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [weɪ]

| a | towering | giant | of | the | forest | tottered | and | crashed | its | destructive | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 参天 | 巨大的 | 的 | 这 | 森林 | 摇摇晃晃 | 和 | 崩溃了 | 它是 | 破坏性的 | 方式 |

['daʊnwərd] .

| downward | . |
|---|---|
| 向下 | . |

森林中一棵巍峨的巨树摇摇欲坠，轰然倒塌，以毁灭性的方式坠落下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] !
**And they were directly in its path !**
和 他们 是 直接地 在 它是 小路 !

他们正好挡在了它的行进路线上!

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː]
**THE FALLING TREE**
这 坠落 树

倒下的树

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][sæt] ['fæsɪneɪtɪd] , ['perəlaɪzd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
**For a moment the Outdoor Girls sat fascinated , paralyzed , without the power to**
为了 一个 片刻 这 户外的 女孩们 卫星 着迷 , 瘫痪 , 没有 这 力量 到
[muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
**move a muscle .**
移动 一个 肌肉 .

户外女孩们一时之间目瞪口呆，动弹不得。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [greɪs] [siːmd] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] ['maːli] ,
**Then suddenly Grace seemed galvanized to action , She leaned toward Mollie ,**
然后 突然 优雅 似乎 镀锌 到 行动 , 她 倾斜 朝向 莫莉 ,

突然间，格蕾丝似乎被某种力量激励，她向莫莉倾身过去。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [kɑːr] ['fræntɪkli] .
**grasping the steering wheel of the motionless car frantically .**
抓握 这 转向 车轮 的 这 静止不动 车 疯狂地 .

他疯狂地抓住静止不动的汽车的方向盘。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['maːli] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
**“ For heaven's sake , Mollie , get out of the way !**
“ 为了 天 清酒 , 莫莉 , 得到 出去 的 这 方式 !

“看在上帝的份上，莫莉，快让开！”

[staːrt][ðə; ði][kɑːr] !
**Start the car !**
开始 这 车 !

发动汽车!

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
**” she screamed .**
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [aɪ] [kɑːnt] !
**“ I can't !**
“ 我 不能 !

“我不能！”

” ['maːli] ['ænsər] , [taɪt] - [lɪpt] .
**” Mollie answered , tight - lipped .**
” 莫莉 回答 , 紧的 - 嘴唇 .

莫莉紧抿着嘴唇回答道。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] .
**“ Something's wrong .**
“ 某样东西 错误的 .

“出事了。”

[ðə; ði] ['moʊtɝz] [ded] .
**The motor's dead .**
这 电机的 死的 .

发动机坏了。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪsɪz] [skriːm] , ['beti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]
**" But with Grace's scream , Betty had come to her senses and had**
" 但 和 格蕾丝 尖叫 , 贝蒂 有 来 到 她 感官 和 有
['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
**scrambled out of the car ,**
打乱 出去 的 这 车 ,

“但随着格蕾丝的尖叫声，贝蒂回过神来，慌忙跳下车。”

['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['perəlaɪzd] ['eɪmi]['æftər][hɜːr; hər] .
**dragging the still paralyzed Amy after her .**
拖拽 这 仍然 瘫痪 艾米 后 她 .

她拖着仍然瘫痪的艾米跟在后面。

“ [greɪs] , [get] [aʊt] !
**“ Grace , get out !**
" 优雅 , 得到 出去 !

“格蕾丝，快出去！”

['mɑːli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
**Mollie , are you crazy ?**
莫莉 , 是 你 疯狂的 ?

莫莉，你疯了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .
**" she shouted wildly .**
" 她 喊叫 疯狂地 .

她疯狂地喊道。

“ [juːl] [biː; bi] [kɪld] ! !
**“ You'll be killed ! !**
" 你会 是 被杀 ! !

“你会被杀掉的！！”

" [ˌɔːtə'mætɪkli] [greɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['klæmbər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [stɪl] [fʌst]
**" Automatically Grace started to clamber to the road , but Mollie still fussed**
" 自动地 优雅 开始 到 攀 到 这 路 , 但 莫莉 仍然 烦躁不安
[wɪð; wɪθ] [breɪks] [ænd; ənd] ['levərz] ,
**with brakes and levers ,**
和 刹车 和 杠杆 ,

格蕾丝下意识地开始爬向路面，但莫莉还在摆弄刹车和操纵杆。

[hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
**her lips in a tight line , her eyes blazing .**
她 嘴唇 在 一个 紧的 线 , 她 眼睛 炽烈 .

她双唇紧抿成一条线，双眼炯炯有神。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] !
**“ Something's wrong !**
" 某样东西 错误的 !

“出问题了！”

[bʌt; bət] [aɪl] [get][hɜːr; hər]['stɑːrtɪd] ,
**but I'll get her started ,**
但 患病的 得到 她 开始 ,

但我会让她开始的。

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] [waɪl] ['beti] [reɪdʒd][æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

| " | she | muttered | over | and | over | to | herself | while | Betty | raged | at | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 她自己 | 尽管 | 贝蒂 | 愤怒 | 在 | 她 | 从 |

[ðə; ði][roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

"她一边喃喃自语，一边听着贝蒂在路边对她大吼大叫。"

" [get] [aʊt] ! [get] [aʊt] ! " [fju:md] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , " [dʒʌmp] ,

| " | Get | out | ! | get | out | ! | " | fumed | the | Little | Captain | , | " | Jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | ! | 得到 | 出去 | ! | " | 怒气冲冲 | 这 | 小的 | 队长 | , | " | 跳 | , |

"滚出去！滚出去！"小船长怒气冲冲地说，"跳下去，

[ɔ:r] [aɪl] [kʌm] ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wi:l] [bəuθ][bi:; bi] [kɪld] .

| or | I'll | come | after | you | and | we'll | both | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者患病的 | | 来 | 后 | 你 | 和 | 出色地 | 两个都 | 是 | 被杀 | . |

否则我会来找你，我们俩都会被杀。

['mɑ:li] !

| Mollie | ! |
|---|---|
| 莫莉 | ! |

莫莉!

" ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər] ['mɒliz] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['stʌbərnnəs] ,

| " | Luckily | for | Mollie's | suicidal | stubbornness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 为了 | 莫莉的 | 有自杀倾向 | 固执 | , |

"幸亏莫莉的固执，她才没有自杀。"

[ðə; ði] [greɪt] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ltɪd] [fɑ:r][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ɪts] ['daʊnwərd] [plʌndʒ] [baɪ][sʌm; səm]

| the | great | tree | had | been | halted | far | a | moment | in | its | downward | plunge | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 树 | 有 | 到过 | 停止 | 远的 | 一个 | 片刻 | 在 | 它是 | 向下 | 暴跌 | 经过 | 一些 |

[pər'tɪkjələrli] ['hevi] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

| particularly | heavy | foliage | and | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 重的 | 叶子 | 和 | 分支 | , |

这棵大树在向下坠落的过程中，被一些特别厚重的树叶和树枝阻挡了片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌn'tɪl]

| but | the | girls | could | see | that | it | was | only | a | matter | of | seconds | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 秒 | 直到 |

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [lu:s] [ænd; ənd] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

| the | giant | should | tear | itself | loose | and | come | plunging | down | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 应该 | 撕 | 本身 | 松动的 | 和 | 来 | 骤降 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

但女孩们看得出来，再过几秒钟，巨人就会挣脱束缚，向她们猛扑过来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɑ:li] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv]

| And | still | Mollie | fumbled | with | levers | in | a | vain | and | foolish | attempt | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 莫莉 | 笨手笨脚 | 和 | 杠杆 | 在 | 一个 | 徒劳 | 和 | 愚蠢 | 试图 | 到 | 节省 |

[hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .

| her | beloved | car | at | the | risk | of | her | own | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心爱 | 车 | 在 | 这 | 风险 | 的 | 她 | 自己的 | 生活 | . |

莫莉仍然笨拙地摆弄着操纵杆，徒劳而愚蠢地试图冒着生命危险拯救她心爱的汽车。

['beti] [hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər]

| Betty | had | just | jumped | upon | the | running | board | in | a | wild | attempt | to | drag | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 有 | 只是 | 跳了起来 | 之上 | 这 | 跑步 | 木板 | 在 | 一个 | 荒野 | 试图 | 到 | 拖 | 她 |

[tʃʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] [wen] ['sʌd(ə)nli] [help] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]

| chum | from | the | car | when | suddenly | help | came | to | them | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密友 | 从 | 这 | 车 | 什么时候 | 突然 | 帮助 | 来了 | 到 | 他们 | 从 | 一个 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

| unexpected | quarter | . |
|---|---|---|
| 意外 | 四分之一 | . |

贝蒂刚跳上汽车踏板，拼命想把她的朋友从车里拖出来，突然，意想不到的人伸出了援手。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər]

| An | elderly | man | came | running | from | the | woods | , | evidently | attracted | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年 | 男人 | 来了 | 跑步 | 从 | 这 | 树林 | , | 显然 | 吸引 | 经过 | 他们的 |

[ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] .

| excited | cries | . |
|---|---|---|
| 兴奋的 | 哭泣 | . |

一位老人从树林里跑了出来，显然是被他们兴奋的喊叫声吸引过来的。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [triː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['terɪŋ] [ɪt'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | gave | one | look | at | the | toppling | tree | , | even | now | tearing | itself | loose | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 看 | 在 | 这 | 倾倒 | 树 | , | 甚至 | 现在 | 撕裂 | 本身 | 松动的 | 从 | 这 |

[ɪm'piːdɪŋ] ['brænʧɪz] ,

| impeding | branches | , |
|---|---|---|
| 阻碍 | 分支 | , |

他瞥了一眼那棵摇摇欲坠的大树，它此刻正努力挣脱阻碍它的树枝的束缚。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| another | at | the | machine | with | the | two | girls | still | in | it | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 这 | 机器 | 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 仍然 | 在 | 它 | , | 和 | 然后 | , |

另一台机器旁，两个女孩还在里面，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪʧ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| with | a | speed | and | decision | which | seemed | to | belie | his | age | , | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 速度 | 和 | 决定 | 哪个 | 似乎 | 到 | 掩饰 | 他的 | 年龄 | , | 去 | 到 | 这 |

['reskjuː] .

| rescue | . |
|---|---|
| 救援 | . |

他以与年龄不符的速度和果断行动，前去营救。

“ [kʌm] !

| “ | Come | ! |
|---|---|---|
| “ | 来 | ! |

“来!

[help] [ˌem 'iː] [pʊʃ] !

| help | me | push | ! |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 推 | ! |

帮我推一下!

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ['dʌmli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| ” | he | cried | to | Amy | and | Grace | , | who | were | still | standing | dumbly | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 到 | 艾米 | 和 | 优雅 | , | WHO | 是 | 仍然 | 常设 | 默默地 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

| of | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 路 | . |

“他冲着艾米和格蕾丝喊道，她们仍然呆呆地站在路中央。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

| A | moment | later | he | had | thrown | himself | with | all | his | might | against | the | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 有 | 抛掷 | 他自己 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 反对 | 这 | 机器 |

,

,

,

片刻之后，他用尽全力扑向了机器。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

| striving | to | push | it | out | of | the | path | of | the | falling | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 推 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 坠落 | 树 | . |

努力将它从倒下的树的路径上推开。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

| In | an | instant | of | time | the | girls | had | added | their | strength | to | his | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 的 | 时间 | 这 | 女孩们 | 有 | 额外 | 他们的 | 力量 | 到 | 他的 | 和 |

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

| the | automobile | was | moving | slowly | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽车 | 曾是 | 移动 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 路 | . |

刹那间，女孩们和他一起推着车，汽车缓缓地沿着道路行驶起来。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Luckily | the | car | was | on | a | down | grade | or | they | never | could | have | managed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 车 | 曾是 | 在 | 一个 | 向下 | 年级 | 或者 | 他们 | 绝不 | 可以 | 有 | 管理 | 它 | . |

幸好当时车子正行驶在下坡路上，否则他们根本不可能成功。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

| As | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [keɪm] ['kræʃɪŋ]

| there | was | just | time | to | got | out | of | the | way | when | the | great | tree | came | crashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 树 | 来了 | 崩溃 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

那棵大树轰然倒塌时，我刚好来得及躲开。

[ɪts] ['aʊtərmoʊst] ['bræntʃɪz] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] ['eɪmiːz] [skɜːrt] .

| its | outermost | branches | just | brushing | Amy's | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最外层 | 分支 | 只是 | 刷牙 | 艾米的 | 裙子 | . |

它最外侧的树枝刚好拂过艾米的裙子。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ]

| The | giant | had | fallen | on | the | very | spot | where | the | car | had | been | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 这 | 车 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 |

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] !

| moment | before | ! |
|---|---|---|
| 片刻 | 前 | ! |

巨人正好倒在了汽车刚才停放的地方！

“ ['gɜːlz] , ” [briːðd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [læf] ,

| “ | Girls | , | ” | breathed | Betty | , | with | a | shaky | little | attempt | at | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女孩们 | , | ” | 呼吸 | 贝蒂 | , | 和 | 一个 | 摇晃 | 小的 | 试图 | 在 | 一个 | 笑 | , |

“女孩们，”贝蒂喘着气说，努力挤出一个勉强的笑容。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] ['nevər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [bɪn] ['nɪrər] [deθ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst]

| “ | I | guess | we've | never | in | our | lives | been | nearer | death | than | we | were | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我们已经 | 绝不 | 在 | 我们的 | 生活 | 到过 | 更近 | 死亡 | 比 | 我们 | 是 | 只是 |

[ðen] .

| then | . |
|---|---|
| 然后 | . |

“我想，我们这一生中从未像当时那样接近死亡。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

| ” | And | while | the | girls | are | marveling | at | their | almost | miraculous | escape | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 是 | 惊叹 | 在 | 他们的 | 几乎 | 神奇 | 逃脱 | 从 |

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [deθ] ,

| a | terrible | death | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 死亡 | , |

“当女孩们惊叹于她们几乎奇迹般地从可怕的死亡中逃脱时，

[taɪm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdɝ] [huː] [hæv; həv][nɑːt]

| time | will | be | taken | to | introduce | the | Outdoor | Girls | to | those | readers | who | have | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 将要 | 是 | 已采取 | 到 | 介绍 | 这 | 户外的 | 女孩们 | 到 | 那些 | 读者 | WHO | 有 | 不是 |

[jet] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['briːfli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| yet | met | them | and | also | to | review | briefly | a | few | of | the | exciting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 遇见 | 他们 | 和 | 还 | 到 | 审查 | 简要地 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 激动人心 | 和 |

['ɪntrəstɪŋ] ['ædventʃəz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .

| interesting | adventures | they | have | had | up | to | the | time | of | this | present | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 冒险 | 他们 | 有 | 有 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 展示 | 叙述 | . |

本文将花些时间向尚未认识户外女孩的读者介绍她们，并简要回顾一下她们在本文叙述之前所经历的一些激动人心、引人入胜的冒险故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['beti] ['nelsn] ,

| There | were | four | of | them | , | Betty | Nelson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 的 | 他们 | , | 贝蒂 | 纳尔逊 | , |

她们一共四个人，贝蒂·尼尔森，

[ɔːr][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ” [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ]

| or | the | “ | Little | Captain | ” | as | the | girls | often | called | her | because | she | had | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | “ | 小的 | 队长 | ” | 作为 | 这 | 女孩们 | 经常 | 称为 | 她 | 因为 | 她 | 有 | 这样的 |

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['tælənt][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

| a | decided | talent | for | knowing | just | the | right | thing | to | do | at | just | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决定 | 天赋 | 为了 | 会心 | 只是 | 这 | 正确的 | 事物 | 到 | 做 | 在 | 只是 | 这 | 正确的 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

或者像女孩们经常称呼她的那样，叫她“小船长”，因为她总能在恰当的时机做恰当的事情，这真是太有天赋了。

[wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd] .

| was | eighteen | , | dark | - | haired | and | dark | - | eyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 十八 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 和 | 黑暗的 | - | 眼睛 | . |

她十八岁，黑发黑眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]

| She | had | a | fund | of | vitality | and | more | than | her | share | of | sense | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 基金 | 的 | 活力 | 和 | 更多的 | 比 | 她 | 分享 | 的 | 感觉 | 和 |

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt] !

| good | judgment | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 判断 | ! |

她精力充沛，而且比同龄人更有智慧和判断力！

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][gɜːrl][ɪn]

| all | of | which | went | toward | making | her | what | she | was | , | the | most | popular | girl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 去 | 朝向 | 制作 | 她 | 什么 | 她 | 曾是 | , | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 女孩 | 在 |

['diːpˌdeɪl] .

| Deepdale | . |
|---|---|
| 迪普戴尔 | . |

这一切都造就了她，使她成为迪普戴尔最受欢迎的女孩。

[greɪs] [fɔːrd] , [tɔːl] , ['slendər] [ænd; ənd] ['wɪloʊi] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['beti] ,

| Grace | Ford | , | tall | , | slender | and | willowy | , | was | almost | the | same | age | as | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 福特 | , | 高的 | , | 苗条 | 和 | 纤细的 | , | 曾是 | 几乎 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 贝蒂 | , |

格蕾丝·福特身材高挑纤细，体态苗条，和贝蒂的年龄相仿。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

| but | that | fact | and | her | love | of | the | outdoors | were | the | only | things | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 事实 | 和 | 她 | 爱 | 的 | 这 | 户外 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 她 |

[hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

| had | in | common | with | the | “ | Little | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 常见的 | 和 | 这 | “ | 小的 | 队长 | . |

但除了这一点以及她对户外活动的热爱之外，她与“小船长”之间就只有这些共同之处了。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [dʒeɪmz] [fɔːrd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] .

| " | Her | father | , | James | Ford | , | was | a | lawyer | , | and | her | mother | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | , | 詹姆斯 | 福特 | , | 曾是 | 一个 | 律师 | , | 和 | 她 | 母亲 | , | 太太 | . |

['mɑːrgrət] [fɔːrd] ,

| Margaret | Ford | , |
|---|---|---|
| 玛格丽特 | 福特 | , |

她的父亲詹姆斯·福特是一名律师，她的母亲玛格丽特·福特夫人

[ə; eɪ] ['ræðər] ['dresi] ['leɪdi] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [klʌbz] ,

| a | rather | dressy | lady | who | spent | a | good | deal | of | her | time | at | clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 盛装 | 女士 | WHO | 花费 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 她 | 时间 | 在 | 俱乐部 | , |

一位打扮颇为讲究的女士，经常出入夜总会。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] .

| was | quite | a | figure | in | the | society | of | Deepdale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 一个 | 数字 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 迪普戴尔 | . |

在迪普代尔的社会中，他是一位颇具影响力的人物。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'taɪərɪŋ]

| However | , | all | through | the | war | Mrs | . | Ford | had | worked | with | an | untiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 全部 | 通过 | 这 | 战争 | 太太 | . | 福特 | 有 | 工作 | 和 | 一个 | 不懈 |

[ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [kɔːz] ,

| enthusiasm | for | the | " | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 为了 | 这 | " | 原因 | , |

然而，在整个战争期间，福特夫人始终以不懈的热情为"事业"而奋斗。

" [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['meni] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti]

| " | a | fact | which | had | made | her | many | more | friends | than | her | social | popularity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 事实 | 哪个 | 有 | 制成 | 她 | 许多 | 更多的 | 朋友们 | 比 | 她 | 社会的 | 人气 |

[kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] .

| could | ever | have | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 曾经 | 有 | 完毕 | . |

而正是这一事实，让她结交了比她社交名气所能带来的更多的朋友。

[nekst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwɑːr'tet] [keɪm] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] .

| Next | in | the | little | quartette | came | Mollie | Billette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 在 | 这 | 小的 | 四重奏 | 来了 | 莫莉 | 账单 | . |

接下来出场的是四人组合中的莫莉·比莱特。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [frentʃ] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

| Mollie | was | seventeen | , | French | - | American | , | and | impulsive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 曾是 | 十七 | , | 法语 | - | 美国人 | , | 和 | 冲动 | , |

莫莉十七岁，法裔美国人，性格冲动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [ðæt] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els]

| with | a | quick | temper | that | made | more | trouble | for | herself | than | for | any | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 脾气 | 那 | 制成 | 更多的 | 麻烦 | 为了 | 她自己 | 比 | 为了 | 任何 | 一 | 别的 |

.

| : |
|---|
| . |

她脾气急躁，给自己惹的麻烦比给别人惹的麻烦还多。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['vɪgər] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] .

| She | and | Betty | were | alike | in | their | splendid | vigor | and | vitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 贝蒂 | 是 | 同样 | 在 | 他们的 | 灿烂 | 活力 | 和 | 活力 | . |

她和贝蒂一样，都精力充沛、活力四射。

['mɑːli] , [ɔːr] " ['bɪli] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

| Mollie | , | or | " | Billy | " | as | she | was | sometimes | called | by | her | chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | , | 或者 | " | 比利 | " | 作为 | 她 | 曾是 | 有时 | 称为 | 经过 | 她 | 朋友们 | , |

莫莉，或者像她的朋友们有时称呼她的那样，"比利"，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ]

| had | a | very | lovely | widowed | mother | and | an | extremely | mischievous | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 非常 | 迷人的 | 寡 | 母亲 | 和 | 一个 | 极其 | 恶作剧 | 年轻的 |

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

| brother | and | sister | , |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | , |

我有一位非常慈祥的寡母，还有一对极其调皮捣蛋的弟弟妹妹。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['dɔ:rə] ( ['nɪkˌneɪmd] " ['doʊdoʊ] " ) , [hu:] [wɜ:r; wər] [twɪnz] [ænd; ənd][sɪks] .

| Paul | and | Dora | ( | nicknamed | " | Dodo | " | ) | , | who | were | twins | and | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 和 | 多拉 | ( | 绰号 | " | 渡渡鸟 | " | ) | , | WHO | 是 | 双胞胎 | 和 | 六 | . |

保罗和朵拉（昵称"多多"）是一对六岁的双胞胎。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'dɔ:rəb(ə)l]

| Although | the | twins | were | pretty | nearly | always | in | trouble | , | they | were | really | adorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 双胞胎 | 是 | 漂亮的 | 几乎 | 总是 | 在 | 麻烦 | , | 他们 | 是 | 真的 | 可爱的 |

['tʃɪldrən] , [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] .

| children | , | whom | everybody | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 谁 | 大家 | 喜爱 | . |

虽然这对双胞胎几乎总是惹麻烦，但他们真的是非常可爱的孩子，人人都喜欢他们。

['eɪmi] ['blækfɝd] , [ʃaɪ] , [swi:t] , ['prɪti] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] .

| Amy | Blackford | , | shy | , | sweet | , | pretty | , | completed | the | quartette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 布莱克福德 | , | 害羞的 | , | 甜的 | , | 漂亮的 | , | 完全的 | 这 | 四重奏 | . |

害羞、甜美、漂亮的艾米·布莱克福德加入了四人组。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [klɪrd]

| There | had | been | a | mystery | about | her | past | which | had | recently | been | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 神秘 | 关于 | 她 | 过去的 | 哪个 | 有 | 最近 | 到过 | 已清除 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

她的过去曾是个谜，但最近谜团终于解开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər]

| and | it | may | have | been | this | mystery | that | caused | the | girls | to | treat | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 神秘 | 那 | 导致 | 这 | 女孩们 | 到 | 对待 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| with | a | little | more | consideration | and | gentleness | than | they | did | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 更多的 | 考虑 | 和 | 温柔 | 比 | 他们 | 做过 | 每个 | 其他 | . |

或许正是这个谜团，让女孩们对待她比对待彼此更加体贴温柔。

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪk'sept]

| Her | guardian | was | a | broker | in | the | city | who | knew | very | little | of | the | past | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 监护人 | 曾是 | 一个 | 经纪人 | 在 | 这 | 城市 | WHO | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 过去的 | 除了 |

[θru:] ['letərz] .

| through | letters | . |
|---|---|---|
| 通过 | 信件 | . |

她的监护人是城里的一名经纪人，对过去的情况知之甚少，只通过信件了解一些。

[ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | four | boys | who | were | close | chums | of | the | girls | and | had | added | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男孩们 | WHO | 是 | 关闭 | 朋友们 | 的 | 这 | 女孩们 | 和 | 有 | 额外 | 到 | 这 |

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər]['ælən]

| interest | and | excitement | of | more | than | one | of | their | adventures | were | Allen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 和 | 激动 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 的 | 他们的 | 冒险 | 是 | 艾伦 |

['wɑ:ʃˌbɝ:n] ,

| Washburn | , |
|---|---|
| 沃什伯恩 | , |

与女孩们关系亲密的四个男孩，他们为女孩们的多次冒险增添了趣味和刺激，他们是艾伦·沃什伯恩。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beti] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] ['beti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

| who | was | very | much | interested | in | Betty | , | and | in | whom | Betty | was | very | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 贝蒂 | , | 和 | 在 | 谁 | 贝蒂 | 曾是 | 非常 | 很多 |

['ɪntrəstɪd] ;

| interested | ; |
|---|---|
| 感兴趣的 | ; |

他非常关注贝蒂，贝蒂也对他非常感兴趣；

[wɪl] [fɔːrd] , ['greɪsɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] ['eɪmi] [blækfɝdz] ['pɪktʃər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

| Will | Ford | , | Grace's | brother | , | who | had | carried | Amy | Blackford's | picture | all | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 福特 | , | 格蕾丝 | 兄弟 | , | WHO | 有 | 携带 | 艾米 | 布莱克福德 | 图片 | 全部 | 通过 | 这 |

[wɔːr] ;

| war | ; |
|---|---|
| 战争 | ; |

威尔·福特，格蕾丝的哥哥，在整个战争期间都一直带着艾米·布莱克福德的照片；

[fræŋk] [ ˈheiliː ] , [wɪl] ['fɔrdz] ['kloʊsɪst] [tʃʌm] ,

| Frank | Haley | , | Will | Ford's | closest | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 海莉 | , | 将要 | 福特的 | 最接近 | 密友 | , |

弗兰克·哈利，威尔·福特最亲密的朋友

[ænd; ənd] [rɔi] ['ændərsn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

| and | Roy | Anderson | who | had | not | much | distinction | of | any | kind | except | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伊 | 安德森 | WHO | 有 | 不是 | 很多 | 区别 | 的 | 任何 | 种类 | 除了 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] “ [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] .

| was | “ | lots | of | fun | ” | and | a | chum | of | the | other | three | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | “ | 很多 | 的 | 乐趣 | ” | 和 | 一个 | 密友 | 的 | 这 | 其他 | 三 | 男孩们 | . |

还有罗伊·安德森，他除了“非常有趣”和与另外三个男孩是好朋友之外，并没有什么特别之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ]

| In | the | first | volume | of | this | series | the | girls | went | on | a | camping | and | tramping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | 这 | 女孩们 | 去 | 在 | 一个 | 野营 | 和 | 徒步旅行 |

[tʊr] ,

| tour | , |
|---|---|
| 旅游 | , |

在本系列的第一卷中，女孩们进行了一次露营和徒步旅行。

['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði]

| tramping | for | miles | over | the | country | and | meeting | with | many | adventures | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒步旅行 | 为了 | 英里 | 超过 | 这 | 国家 | 和 | 会议 | 和 | 许多 | 冒险 | 在 | 这 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

徒步跋涉数英里，穿越全国各地，一路经历了许多奇遇。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp] ,

| Later | they | had | more | fun | at | Rainbow | Lake | , | in | a | motor | car | , | in | a | winter | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 有 | 更多的 | 乐趣 | 在 | 彩虹 | 湖 | , | 在 | 一个 | 发动机 | 车 | , | 在 | 一个 | 冬天 | 营 | , |

后来，他们在彩虹湖边，在汽车里，在冬季营地里玩得更开心了。

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] ,

| in | Florida | , | at | Ocean | View | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 佛罗里达 | , | 在 | 海洋 | 看法 | , |

在佛罗里达州，海景

[ðen] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tə'geðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] [ə; eɪ]

| then | at | Pine | Island | where | the | girls | and | boys | together | had | cleared | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 松树 | 岛 | 在哪里 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 一起 | 有 | 已清除 | 向上 | 一个 |

['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [keɪv] .

| mystery | surrounding | a | gypsy | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 周围 | 一个 | 吉普赛人 | 洞穴 | . |

后来在松树岛，男孩女孩们一起解开了围绕着一个吉普赛洞穴的谜团。

['leɪtər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

| **Later** | **the** | **girls** | **and** | **boys** | **found** | **themselves** | **caught** | **in** | **the** | **meshes** | **of** | **the** | **great** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 成立 | 他们自己 | 捕捉 | 在 | 这 | 网格 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 |

,

**,**

,

后来，这些男孩女孩发现自己被卷入了大战的漩涡之中。

[æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

| **as** | **many** | **hundreds** | **of** | **thousands** | **of** | **others** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 数百 | 的 | 数千 | 的 | 其他的 | 有 | 到过 | . |

就像其他成千上万的人一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'spɔndɪd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [tuː] ,

| **The** | **boys** | **responded** | **eagerly** | **to** | **the** | **bugle** | **call** | **,** | **and** | **the** | **girls** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 回应 | 急切地 | 到 | 这 | 号角 | 称呼 | , | 和 | 这 | 女孩们 | , | 也 | , |

男孩们对号角声热情回应，女孩们也是如此。

[wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət] [kæmp]

| **were** | **eager** | **for** | **Army** | **service** | **and** | **finally** | **went** | **to** | **a** | **hostess** | **house** | **at** | **Camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 渴望的 | 为了 | 军队 | 服务 | 和 | 最后 | 去 | 到 | 一个 | 女主人 | 房子 | 在 | 营 |

['lɪbərti] .

| **Liberty** | **.** |
|---|---|
| 自由 | . |

他们渴望参军，最终去了自由营的女招待所。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

| **Though** | **the** | **girls** | **had** | **never** | **worked** | **harder** | **in** | **their** | **lives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女孩们 | 有 | 绝不 | 工作 | 更难 | 在 | 他们的 | 生活 | , |

尽管这些女孩一生中从未如此努力过，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tæsk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋli] [roʊ'mæntɪk] [saɪd] [æz; əz] [wel] .

| **they** | **found** | **that** | **the** | **task** | **had** | **a** | **stirringly** | **romantic** | **side** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 这 | 任务 | 有 | 一个 | 激动地 | 浪漫的 | 边 | 作为 | 出色地 | . |

他们发现这项任务也具有令人心动的浪漫色彩。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ,

| **Then** | **in** | **the** | **volume** | **directly** | **preceding** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 体积 | 直接地 | 前 | 这 | , |

然后，在紧随其后的那一卷中，

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] ” [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [pər'hæps] [ðə; ði]

| **entitled** | **“** | **The** | **Outdoor** | **Girls** | **at** | **Bluff** | **Point** | **”** | **the** | **girls** | **had** | **had** | **perhaps** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | “ | 这 | 户外的 | 女孩们 | 在 | 虚张声势 | 观点 | ” | 这 | 女孩们 | 有 | 有 | 也许 | 这 |

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| **most** | **exciting** | **adventure** | **of** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 激动人心 | 冒险 | 的 | 全部 | . |

这部名为《布拉夫角的户外女孩》的作品，讲述了女孩们可能经历过的最激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət] [kæmp] ['lɪbərti] ['hævɪŋ] [bɜːrnt] [daʊn] ,

| **The** | **Hostess** | **House** | **at** | **Camp** | **Liberty** | **having** | **burnt** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女主人 | 房子 | 在 | 营 | 自由 | 拥有 | 烧焦的 | 向下 | , |

自由营的招待所被烧毁了，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

| **the** | **chums** | **found** | **themselves** | **forced** | **to** | **take** | **a** | **much** | **-** | **needed** | **,** | **although** | **not** | **entirely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 成立 | 他们自己 | 强制 | 到 | 拿 | 一个 | 很多 | - | 需要 | , | 虽然 | 不是 | 完全 |

['welkəm] ,

| **welcome** | **,** |
|---|---|
| 欢迎 | , |

朋友们发现自己不得不采取一项非常必要但并非完全受欢迎的措施。

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][spɑːt][nɪr][ðə; ði]

| vacation | and | had | decided | to | spend | it | at | a | romantic | spot | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | 和 | 有 | 决定 | 到 | 花费 | 它 | 在 | 一个 | 浪漫的 | 点 | 靠近 | 这 |

['oʊʃ(ə)n][kɔːld][blʌf][pɔɪnt].

| ocean | called | Bluff | Point | . |
|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 称为 | 虚张声势 | 观点 | . |

假期，他们决定去海边一个叫做布拉夫角（Bluff Point）的浪漫地方度过。

[ðə; ði]['kɑːtɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][blʌf][hæd; həd][bɪn][ləund][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][baɪ]['greɪsɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænt]

| The | cottage | on | the | bluff | had | been | loaned | to | the | girls | by | Grace's | patriotic | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 在 | 这 | 虚张声势 | 有 | 到过 | 借出的 | 到 | 这 | 女孩们 | 经过 | 格蕾丝 | 爱国 | 阿姨 |

['meri],

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

悬崖上的小屋是格蕾丝爱国的姨妈玛丽借给女孩们的。

[huː][dɪ'klerd][ðæt][ʃiː; ʃi][oʊd]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tʃʌmz][fɔːr; fər]['hævɪŋ][wɜːrkt][soʊ][hɑːrd]

| who | declared | that | she | owed | something | to | the | chums | for | having | worked | so | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 声明 | 那 | 她 | 欠款 | 某物 | 到 | 这 | 朋友们 | 为了 | 拥有 | 工作 | 所以 | 难的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd][oʊld][stɑːrz][ænd; ənd][straɪps].

| for | the | good | old | Stars | and | Stripes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 老的 | 星星 | 和 | 条纹 | . |

她宣称，她亏欠那些为星条旗辛勤工作的伙伴们。

['mɪsɪz].[fɔːrd],[wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][wɔːr][wɜːrk],[hæd; həd][gɔːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ 'ʃæpərɔn ]

| Mrs | . | Ford | , | worn | out | with | war | work | , | had | gone | with | the | girls | to | chaperon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福特 | , | 磨损 | 出去 | 和 | 战争 | 工作 | , | 有 | 已消失 | 和 | 这 | 女孩们 | 到 | 监护人 |

[ðem; ðəm].

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

福特夫人因战争工作而疲惫不堪，便陪着女孩们一起去照顾她们。

[bæd]['taɪdɪŋz][æt; ət][fɜːrst]['θretnd][tuː; tə][ˌoʊvər'welm][ðə; ði][tʃʌmz].

| Bad | tidings | at | first | threatened | to | overwhelm | the | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 消息 | 在 | 第一的 | 威胁 | 到 | 压倒 | 这 | 朋友们 | . |

起初，坏消息几乎要将朋友们击垮。

[ðə; ði][fɔːdz][rɪ'siːvd][wɜːrd][ðæt][wɪl][wʌz; wəz]['sɪriəsli]['wuːndɪd]“['sʌmwer][ɪn][fræns],

| The | Fords | received | word | that | Will | was | seriously | wounded | “ | somewhere | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福特 | 已收到 | 单词 | 那 | 将要 | 曾是 | 严重地 | 受伤 | “ | 某处 | 在 | 法国 | , |

福特一家接到消息，威尔在“法国某地”身负重伤。

” [ænd; ənd]['leɪtər]['mɑːli][rɪ'siːvd][ə; eɪ]['telɪgræm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mʌðər]['seɪɪŋ][ðæt][ðə; ði][twɪnz]

| ” | and | later | Mollie | received | a | telegram | from | her | mother | saying | that | the | twins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 之后 | 莫莉 | 已收到 | 一个 | 电报 | 从 | 她 | 母亲 | 说 | 那 | 这 | 双胞胎 |

,

| , |
|---|
| , |

后来，莫莉收到母亲的电报，电报上说双胞胎.....

['doʊdoʊ][ænd; ənd][pɔːl],[hæd; həd]['dɪsə'pɪrd].

| Dodo | and | Paul | , | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渡渡鸟 | 和 | 保罗 | , | 有 | 消失 | . |

多多和保罗都消失了。

[stɪl]['leɪtər],[waɪl]['evriθɪŋ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]['blækɪst],['beti][riːd]['ælən]['wɑːʃbɜːrnz][neɪm]

| Still | later | , | while | everything | was | at | its | blackest | , | Betty | read | Allen | Washburn's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 之后 | , | 尽管 | 一切 | 曾是 | 在 | 它是 | 最黑的 | , | 贝蒂 | 读 | 艾伦 | 沃什伯恩 | 姓名 |

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['mɪsɪŋ].

| among | the | missing | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 丢失的 | . |

后来，在一切都陷入最黑暗的时刻，贝蒂在失踪人员名单中看到了艾伦·沃什伯恩的名字。

[haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [klɪrd] [ʌp]['leɪtər] [wen] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] ,

| However | , | everything | cleared | up | later | when | the | twins | , | who | had | been | kidnapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 一切 | 已清除 | 向上 | 之后 | 什么时候 | 这 | 双胞胎 | , | WHO | 有 | 到过 | 被绑架 | , |

然而，后来一切都真相大白了，被绑架的双胞胎……

[wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪdnæpər] [sent] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| were | recovered | and | their | kidnapper | sent | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 恢复 | 和 | 他们的 | 绑匪 | 发送 | 到 | 正义 | . |

被绑架者获救，绑匪被绳之以法。

[stɪl] ['leɪtər]['ælən] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər]

| Still | later | Allen | proved | that | the | report | that | he | had | been | missing | was | an | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 之后 | 艾伦 | 已证实 | 那 | 这 | 报告 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 丢失的 | 曾是 | 一个 | 错误 |

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɪl] [fɔːrd]

| by | writing | to | Betty | himself | and | in | the | letter | he | also | spoke | of | Will | Ford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 写作 | 到 | 贝蒂 | 他自己 | 和 | 在 | 这 | 信 | 他 | 还 | 辐 | 的 | 将要 | 福特 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wuːnd] ['splendɪdli] .

| and | the | fact | that | he | was | getting | over | his | wound | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 获得 | 超过 | 他的 | 伤口 | 精彩地 | . |

后来，艾伦亲自写信给贝蒂，证明了他失踪的报道是错误的。在信中，他还提到了威尔·福特，并表示他的伤势恢复得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

| Of | course | there | had | been | great | rejoicing | and | the | vacation | had | proved | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 有 | 到过 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | 和 | 这 | 假期 | 有 | 已证实 | 一个 |

['hæpi] [wʌn]['æftər][ɔːl] .

| happy | one | after | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 一 | 后 | 全部 | . |

当然，大家也都非常高兴，最终这次假期也的确很愉快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

| And | now | , | at | the | time | of | this | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 故事 | , |

而现在，就在这个故事发生的此时，

[ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst]['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

| the | war | was | over | and | the | first | regiments | of | soldiers | had | arrived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 第一的 | 军团 | 的 | 士兵 | 有 | 到达的 | 从 |

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

| the | other | side | and | the | girls | were | expecting | a | joyful | reunion | with | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 和 | 这 | 女孩们 | 是 | 期待 | 一个 | 快乐 | 团圆 | 和 | 这 | 男孩们 |

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| at | any | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 时间 | . |

战争结束了，第一批士兵从对面抵达，女孩们随时都期待着与男孩们欢聚一堂。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] ['defɪnət] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ]

| They | had | not | yet | made | definite | plans | for | the | summer | and | were | just | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 制成 | 定 | 计划 | 为了 | 这 | 夏天 | 和 | 是 | 只是 | 在 | 这 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

| position | of | waiting | for | something | to | happen | when | something | had | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 的 | 等待 | 为了 | 某物 | 到 | 发生 | 什么时候 | 某物 | 有 | 发生 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

| with | a | vengeance | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 复仇 | ! |

他们还没有为夏天制定明确的计划，只是在等待事情发生，结果事情却以惊人的速度发生了！

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɜːlz][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| but | not | at | all | the | kind | of | something | which | the | four | girls | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 全部 | 这 | 种类 | 的 | 某物 | 哪个 | 这 | 四 | 女孩们 | 有 | 预期的 | . |

但这完全不是这四个女孩所期待的那种事情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ,
**“ I think you are right , my dear ,**
“ 我 思考 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 ,

“我想你是对的，亲爱的，”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
**” said the man who had saved the lives of at least two of the girls ,**
” 说 这 男人 WHO 有 已保存 这 生活 的 在 至少 二 的 这 女孩们 ,

“救了至少两名女孩性命的男子说道，”

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌsəli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] , [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] ,
**rubbing his hands fussily together and peering out of small , near - sighted eyes ,**
擦 他的 双手 挑剔地 一起 和 窥视 出去 的 小的 , 靠近 - 目击者 眼睛 ,

他烦躁地搓着手，从那双小小的、近视的眼睛里向外窥视。

[fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .
**first at the tree and then at the girls .**
第一的 在 这 树 和 然后 在 这 女孩们 .

先是盯着树，然后又盯着女孩们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !
**“ It was a close call !**
“ 它 曾是 一个 关闭 称呼 !

“真是千钧一发！”

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl] .
**a very close call .**
一个 非常 关闭 称呼 .

真是千钧一发。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [kɔːl] [aɪ] ['evər] [sɔː] !
**I declare , it was very nearly the closest call I ever saw !**
我 宣布 , 它 曾是 非常 几乎 这 最接近 称呼 我 曾经 锯 !

我敢说，这绝对是我见过的最惊险的时刻！

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**” For the first time the girls really looked at him .**
” 为了 这 第一的 时间 这 女孩们 真的 看起来 在 他 .

“女孩们第一次真正地看向了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːðər] [smɔːl] [mæn] , [ 'slendəli ] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sensətɪv] [hændz][ænd; ənd]
**He was a rather small man , slenderly built , with long sensitive hands and**
他 曾是 一个 相当 小的 男人 , 纤细地 建造 , 和 长的 敏感的 双手 和
[ə; eɪ] ['veri] [bɔːld] [hed] ,
**a very bald head ,**
一个 非常 秃 头 ,

他个子比较矮小，身材纤细，双手修长而敏感，而且头顶几乎是秃的。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [stʊd] ['kɑːmɪkli] ['ʌpraɪt] .
**in the center of which a tuft of hair stood comically upright .**
在 这 中心 的 哪个 一个 簇 的 头发 站立 滑稽地 直立 .

其中一撮头发滑稽地直立着。

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] , [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd]
**These characteristics , coupled to the squinting eyes , gave the man a very odd**
这些 特征 , 耦合 到 这 眯眼 眼睛 , 给予 这 男人 一个 非常 奇怪的
[ə'pɪrəns] .
**appearance .**
外貌 .

这些特征，再加上眯缝的眼睛，使这个人看起来非常怪异。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði]

| He | was | so | queer | a | figure | standing | there | in | the | center | of | the | road | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 酷儿 | 一个 | 数字 | 常设 | 那里 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 路 | 那 | 这 |

['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] [ʌn'duːli] .

| girls | found | themselves | staring | unduly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 成立 | 他们自己 | 凝视 | 过度 | . |

他站在路中央，姿态十分怪异，以至于女孩们都忍不住多看了几眼。

['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| Realizing | something | of | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 某物 | 的 | 这 | , |

意识到这一点后，

['beti] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

| Betty | jumped | down | from | the | running | board | where | she | was | still | standing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 跑步 | 木板 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 仍然 | 常设 | 和 |

[held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| held | out | her | hand | to | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 这 | 小的 | 男人 | , |

贝蒂从她还站着的踏板上跳下来，向那个矮个子男人伸出手。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi]

| thanking | him | in | a | voice | that | still | trembled | a | little | for | the | great | service | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 他 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 仍然 | 颤抖 | 一个 | 小的 | 为了 | 这 | 伟大的 | 服务 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

| had | done | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 他们 | . |

他们用略带颤抖的声音感谢他为他们提供的巨大帮助。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [suːt][ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðer; ðər]['reskjuːər] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]

| The | other | girls | followed | suit | and | so | overwhelmed | their | rescuer | that | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | 随后 | 套装 | 和 | 所以 | 不堪重负 | 他们的 | 救援人员 | 那 | 他 | 似乎 |

[kwaɪt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

| quite | embarrassed | and | looked | around | nervously | as | if | for | some | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 尴尬的 | 和 | 看起来 | 大约 | 紧张地 | 作为 | 如果 | 为了 | 一些 | 方法 | 的 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

其他女孩也纷纷效仿，她们的举动让救命恩人应接不暇，他显得十分尴尬，紧张地四处张望，似乎在寻找逃脱的方法。

['beti] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,

| Betty | , | seeing | his | embarrassment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | , | 看到 | 他的 | 尴尬 | , |

贝蒂看到他尴尬的表情，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

| was | about | to | take | pity | upon | him | when | something | happened | that | they | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 遗憾 | 之上 | 他 | 什么时候 | 某物 | 发生 | 那 | 他们 | 有 | 不是 |

['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

| bargained | for | . |
|---|---|---|
| 讨价还价 | 为了 | . |

正当他们准备对他表示同情时，发生了一件他们始料未及的事情。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [nɑːt]['dʒentli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['delјuːdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [kəm'pliːtli] [baɪ]

| It | began | to | rain | , | not | gently | , | but | in | a | deluge | , | taking | the | girls | completely | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 雨 | , | 不是 | 轻轻地 | , | 但 | 在 | 一个 | 洪水 | , | 采取 | 这 | 女孩们 | 完全地 | 经过 |

[sər'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

突然下起了雨，不是小雨，而是倾盆大雨，女孩们完全措手不及。

[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] ['mɑːlɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ]
**Instinctively they turned toward the car , but Mollie suddenly began to laugh in a**
本能地 他们 转向 朝向 这 车 , 但 莫莉 突然 开始 到 笑 在 一个
[hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mænər] .
**half - hysterical manner .**
一半 - 歇斯底里的 方式 .

他们本能地转向汽车，但莫莉突然开始近乎歇斯底里地大笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ This is what I call fun , ” she said .**
“ 这 是 什么 我 称呼 乐趣 , ” 她 说 .

“这才叫乐趣，”她说。

“ ['endʒɪn] [ded] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n][left][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət][hoʊm] !
**“ Engine dead , caught in the rain , and I've even left the side curtains at home !**
“ 引擎 死的 , 捕捉 在 这 雨 , 和 我已经 甚至 左边 这 边 窗帘 在 家 !

“引擎熄火了，还淋了雨，我甚至把侧帘都忘在家里了！”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] .
**I guess we're in for it , girls .**
我 猜测 是 在 为了 它 , 女孩们 .

看来我们完蛋了，姑娘们。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**” CHAPTER III .**
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn]
**THE QUEER LITTLE MAN**
这 酷儿 小的 男人

古怪的小男人

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldlɪ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['reskjuːər] [siːmd]
**While the girls stood looking wildly at each other their unknown rescuer seemed**
尽管 这 女孩们 站立 寻找 疯狂地 在 每个 其他 他们的 未知 救援人员 似乎
['sʌd(ə)nlɪ] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
**suddenly galvanized to action .**
突然 镀锌 到 行动 .

女孩们茫然地互相看着对方，而她们不知名的救命恩人似乎突然行动起来。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] !
**“ This won't do at all !**
“ 这 惯于 做 在 全部 !

“这绝对不行！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,
**” he cried ,**
” 他 哭 ,

他喊道：“

['reɪzɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [wet][ænd; ənd] [mɔːr]
**raising both hands to his bald head which was by this time very wet and more**
提高 两个都 双手 到 他的 秃 头 哪个 曾是 经过 这 时间 非常 湿的 和 更多的
['ʃaɪnɪ] [ðæn; ðən]['evər] .
**shiny than ever .**
闪亮的 比 曾经 .

他举起双手摸向自己的光秃秃的脑袋，此时他的脑袋已经湿透了，比以往任何时候都更加闪亮。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [juː; jʊ] ['ʃʊrlɪ] [wɪl] .
**“ You will get your death of cold , young ladies , you surely will .**
“ 你 将要 得到 你的 死亡 的 寒冷的 , 年轻的 女士们 , 你 一定 将要 .

“年轻的女士们，你们一定会死于寒冷，这是肯定的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

| You | must | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 来 | 和 | 我 | . |

你必须跟我走。

[hɪr] , [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] !

| Here | , | right | along | this | path | I | have | a | cottage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 正确的 | 沿着 | 这 | 小路 | 我 | 有 | 一个 | 小屋 | ! |

我沿着这条小路建了一间小屋!

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ðem; ðəm] [ˈfʌsəli] [əˈhed] [ʌv; əv]

| " | All | the | time | he | was | talking | he | was | hustling | them | fussily | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 说 | 他 | 曾是 | 忙碌 | 他们 | 挑剔地 | 前方 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“他一边说话，一边忙忙碌碌地把他们赶到前面去。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld][hen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] .

| for | all | the | world | like | some | old | hen | with | a | brood | of | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一些 | 老的 | 母鸡 | 和 | 一个 | 幼虫 | 的 | 鸡 | . |

看起来就像一只老母鸡带着一群小鸡。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [freɪm]

| The | girls | , | not | knowing | what | else | to | do | and | being | in | rather | a | bewildered | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 别的 | 到 | 做 | 和 | 存在 | 在 | 相当 | 一个 | 困惑 | 框架 |

[ʌv; əv][maɪnd] ,

| of | mind | , |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | , |

女孩们不知所措，心情十分迷茫。

[əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌsəld] .

| allowed | themselves | to | be | hustled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 匆忙 | . |

他们任由别人宰割。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['ʃiːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [klaʊd] [bɜːrst] ,

| The | rain | was | sheeting | down | in | a | terrific | cloud | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 薄片 | 向下 | 在 | 一个 | 了不起 | 云 | 爆裂 | , |

暴雨倾盆而下，场面壮观。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['dæmpli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

| so | that | their | clothes | clung | to | them | damply | and | they | began | to | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们的 | 衣服 | 紧紧抓住 | 到 | 他们 | 潮湿地 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 颤抖 | . |

因此，他们的衣服湿漉漉地贴在身上，他们开始发抖。

[ðeɪ] [ ˈsəːkld ][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] ,

| They | circled | the | fallen | tree | which | had | so | nearly | been | their | undoing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圈起来 | 这 | 倒下 | 树 | 哪个 | 有 | 所以 | 几乎 | 到过 | 他们的 | 撤销 | , |

他们绕着那棵几乎害死他们的倒树转了一圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| and | a | moment | later | found | themselves | upon | a | narrow | footpath | which | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 成立 | 他们自己 | 之上 | 一个 | 狭窄的 | 人行道 | 哪个 | 似乎 | 到 |

[liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| lead | into | the | very | heart | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 进入 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 树林 | . |

片刻之后，他们发现自己来到了一条狭窄的小路上，这条小路似乎通向森林的深处。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn] ['bɛtiːz] [ɪr] .

| “ | I | wonder | where | he | is | taking | us | , | ” | whispered | Grace | in | Betty's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 是 | 采取 | 我们 | , | ” | 低声说道 | 优雅 | 在 | 贝蒂的 | 耳朵 | . |

“我不知道他要带我们去哪里，”格蕾丝在贝蒂耳边轻声说道。

“ ['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
**“ Maybe he's a murderer or something .**
” 或许 他是 一个 凶手 或者 某物 .

“也许他是个杀人犯什么的。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] , ['beti] ['gɪgld] .
**” In spite of her discomfort , Betty giggled .**
” 在 尽管如此 的 她 不适 , 贝蒂 咯咯地笑 .

尽管感到不自在，贝蒂还是咯咯地笑了起来。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['mɜːrdərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [laɪk] [ðæt] ?
**“ Did you ever see a murderer with a bald head like that ?**
” 做过 你 曾经 看 一个 凶手 和 一个 秃 头 喜欢 那 ?

你见过像他那样光头的杀人犯吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pæθ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,
**It seemed to the girls as if the path must be at least a mile long ,**
它 似乎 到 这 女孩们 作为 如果 这 小路 必须 是 在 至少 一个 英里 长的 ,

在女孩们看来，这条路至少有一英里长。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv]['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**but just as they were despairing of ever reaching the end of it ,**
但 只是 作为 他们 是 绝望 的 曾经 到达 这 结尾 的 它 ,

但正当他们绝望地认为永远也到不了终点时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [klɪrd] [speɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [kɔːt] [ə; eɪ]
**they came out into a partially cleared space and through the trees caught a**
他们 来了 出去 进入 一个 部分 已清除 空间 和 通过 这 树木 捕捉 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] .
**glimpse of something that looked like a house .**
一瞥 的 某物 那 看起来 喜欢 一个 房子 .

他们来到一片半清理过的空地上，透过树木，瞥见了一座看起来像房子的东西。

[ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
**Their new acquaintance , who up to this time had been bringing up the rear ,**
他们的 新的 熟人 , WHO 向上 到 这 时间 有 到过 带来 向上 这 后部 ,

他们新结识的这个人，此前一直落在队伍的最后，

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['oʊvər]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] , [stoʊnz] [ænd; ənd] [fʊt] -
**now took the lead and led them over tangled underbrush , stones and foot -**
现在 采取 这 带领 和 引领 他们 超过 纠缠不清 草丛 , 石头 和 脚 -
['bruːzɪŋ] ['rɑːks] ,
**bruising rocks ,**
瘀伤 岩石 ,

现在他走在前面，带领他们穿过茂密的灌木丛、石头和硌脚的岩石。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .
**to his strange little dwelling .**
到 他的 奇怪的 小的 住宅 .

到他那间奇特的小住所。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] ! ” [kraɪd] [greɪs] ['θæŋkfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði]
**“ It's a house , it's a house ! ” cried Grace thankfully , as they hurried after the**
” 它是 一个 房子 , 它是 一个 房子 ! ” 哭 优雅 谢天谢地 , 作为 他们 慌忙 后 这
['lɪt(ə)l][mæn] .
**little man .**
小的 男人 .

“是房子，是房子！”格蕾丝感激地喊道，他们赶紧追着那个小矮人跑去。

“ [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'saɪd] .

| “ | I | guess | somebody | will | have | to | wring | me | out | when | we | get | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 某人 | 将要 | 有 | 到 | 拧 | 我 | 出去 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 里面 | . |

“我想等我们进去之后，得有人把我拧干才行。”

[aɪm] [soʊkt] [θruː] ! ”

| I'm | soaked | through | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 浸泡过 | 通过 | ! | ” |

我全身都湿透了！

“ ['gʊdnəs] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ? ” ['grʌmbld] ['mɑːli] ,

| “ | Goodness | , | why | don't | you | tell | us | something | we | don't | know | ? | ” | grumbled | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 善良 | , 为什么 | | 不 | 你 | 告诉 | 我们 | 某物 | 我们 | 不 | 知道 | ? | ” | 咕哝 | 莫莉 | , |

“天哪，你为什么不告诉我们一些我们不知道的事情呢？”莫莉抱怨道。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| but | nobody | was | listening | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 曾是 | 聆听 | 到 | 她 | . |

但没有人听她的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

| They | had | reached | the | house | and | the | man | had | swung | the | door | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 男人 | 有 | 摇摆 | 这 | 门 | 打开 |

['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

| hospitably | . |
|---|---|
| 热情好客 | . |

他们到达了房子前，那人热情地打开了门。

“ [step] [ˌɪn'saɪd] , [step] [ˌɪn'saɪd] , [duː] ,

| “ | Step | inside | , | step | inside | , | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 步 | 里面 | , | 步 | 里面 | , | 做 | , |

“进去，进去，做，

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['dʒestʃər] [ðæt] [riˈmaindid] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| ” | he | urged | with | a | nervous | gesture | that | reminded | the | girls | once | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 敦促 | 和 | 一个 | 紧张的 | 手势 | 那 | 提醒 | 这 | 女孩们 | 一次 | 更多的 | 的 | 这 |

[prə'vɜːrbiəl] [hen] .

| proverbial | hen | . |
|---|---|---|
| 谚语 | 母鸡 | . |

他紧张地挥了挥手，催促道，这让女孩们再次想起那句谚语里的母鸡。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [æt; ət] [liːst] ,

| “ | You | will | find | it | dry | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 干燥 | 在 | 至少 | , |

“至少你会发现它是干燥的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| and | I | will | have | a | fire | for | you | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 有 | 一个 | 火 | 为了 | 你 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

我会尽快为你生起火来。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [wʊd] !

| Just | a | moment | till | I | get | some | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 片刻 | 直到 | 我 | 得到 | 一些 | 木头 | ! |

我马上就去拿些木头！

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ! !

| just | a | moment | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 片刻 | ! | ! |

一会儿！！

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['nɜːrvəs] ['ækʃ(ə)n] ,

| " | And | while | he | rambled | on | , | suiting | his | words | with | quick | nervous | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 他 | 漫无目的地闲聊 | 在 | , | 适合 | 他的 | 字 | 和 | 快的 | 紧张的 | 行动 | , |

“他一边滔滔不绝地讲着，一边做出快速而紧张的动作，与他的话语相得益彰。”

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

| the | girls | crowded | inside | the | cottage | and | looked | about | them | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 挤 | 里面 | 这 | 小屋 | 和 | 看起来 | 关于 | 他们 | 奇怪的是 | . |

女孩们挤进小屋里，好奇地四处张望。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [niːt] .

| The | room | they | had | entered | was | large | and | scrupulously | neat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 他们 | 有 | 进入 | 曾是 | 大的 | 和 | 一丝不苟地 | 整洁的 | . |

他们进入的房间很大，而且一尘不染。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [mju'ziːəm]

| At | first | glance | it | seemed | a | queer | combination | of | hunting | lodge | and | museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 瞥一眼 | 它 | 似乎 | 一个 | 酷儿 | 组合 | 的 | 打猎 | 小屋 | 和 | 博物馆 |

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| of | natural | history | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 自然的 | 历史 | . |

乍一看，它似乎是狩猎小屋和自然历史博物馆的奇怪结合体。

[ðə; ði] [rʌf] ['klæbərd] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

| The | rough | clapboards | and | beams | of | the | ceiling | and | walls | had | never | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 护墙板 | 和 | 光束 | 的 | 这 | 天花板 | 和 | 墙壁 | 有 | 绝不 | 到过 |

['plæstərd] ,

| plastered | , |
|---|---|
| 粉刷过的 | , |

天花板和墙壁上粗糙的木板和横梁从未抹过灰泥。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['kruːdəti] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wɔːrmθ]

| and | this | very | crudity | seemed | somehow | to | give | the | room | an | air | of | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 粗俗 | 似乎 | 不知何故 | 到 | 给 | 这 | 房间 | 一个 | 空气 | 的 | 温暖 |

[ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪknɛs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| and | homelikeness | that | was | very | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家的感觉 | 那 | 曾是 | 非常 | 邀请 | . |

而正是这种粗糙感，似乎反而给房间带来了一种温暖如家的氛围，非常吸引人。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ferli] [lɑːrdʒ] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [tuː] ,

| Hung | on | the | walls | were | several | fairly | large | skins | of | animals | , | a | gun | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪 | 在 | 这 | 墙壁 | 是 | 一些 | 相当 | 大的 | 皮肤 | 的 | 动物 | , | 一个 | 枪 | 或者 | 二 | , |

墙上挂着几张相当大的动物皮毛，还有一两支枪。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | over | the | huge | open | fireplace | , | which | very | nearly | covered | one | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 巨大的 | 打开 | 壁炉 | , | 哪个 | 非常 | 几乎 | 涵盖 | 一 | 结尾 | 的 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

而巨大的开放式壁炉几乎占据了房间的一端，

[hʌŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] .

| hung | the | magnificent | head | of | a | buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 壮丽 | 头 | 的 | 一个 | 巴克 | . |

悬挂着一颗雄鹿的精美头颅。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['ruːdli] - [i'rektid] [ʃelvz] , [wʌn]

| On | the | wall | opposite | the | fireplace | was | a | set | of | rudely | - | erected | shelves | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 对面的 | 这 | 壁炉 | 曾是 | 一个 | 放 | 的 | 粗鲁地 | - | 竖立 | 货架 | , | 一 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| beneath | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 其他 | , |

壁炉对面的墙上粗糙地搭着一组架子，一个叠在另一个上面。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

| and | these | shelves | were | covered | with | specimens | of | butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 货架 | 是 | 涵盖 | 和 | 标本 | 的 | 蝴蝶 | , |

这些架子上摆满了蝴蝶标本。

['biːtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌgz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

| beetles | and | other | bugs | of | every | size | and | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲虫 | 和 | 其他 | 漏洞 | 的 | 每一个 | 尺寸 | 和 | 描述 | . |

各种大小和种类的甲虫和其他昆虫。

[ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪ]

| That | the | specimens | had | been | mounted | by | an | expert | even | an | inexperienced | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 标本 | 有 | 到过 | 安装 | 经过 | 一个 | 专家 | 甚至 | 一个 | 缺乏经验 | 眼睛 |

[kʊd; kəd] [siː] .

| could | see | . |
|---|---|---|
| 可以 | 看 | . |

即使是外行也能看出，这些标本是由专家制作的。

[ðə; ði] ['gɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

| The | girls | , | who | had | been | regarding | the | oddities | of | the | room | with | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | WHO | 有 | 到过 | 关于 | 这 | 奇闻异事 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 生长 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

女孩们对房间里的奇特之处越来越感兴趣，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] [baɪ] [ðə; ði]

| were | brought | back | to | a | realization | of | the | discomfort | of | wet | clothes | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 后退 | 到 | 一个 | 实现 | 的 | 这 | 不适 | 的 | 湿的 | 衣服 | 经过 | 这 |

['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪm'self] .

| owner | of | the | place | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 的 | 这 | 地方 | 他自己 | . |

房东本人让他们再次意识到湿衣服带来的不适。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [brɔːt] ['faɪərwʊd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

| The | latter | had | brought | firewood | from | somewhere | , | and | , | with | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 带来 | 柴 | 从 | 某处 | , | 和 | , | 和 | 这 | 援助 | 的 |

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mætʃɪz] ,

| half | a | dozen | matches | , |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 比赛 | , |

后者不知从哪里弄来了柴火，并借助六根火柴，

[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [bleɪz] .

| had | succeeded | in | getting | a | fairly | good | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 一个 | 相当 | 好的 | 火焰 | . |

已经成功生起了一堆相当不错的火。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]

| Then | with | a | smile | of | satisfaction | he | turned | to | the | girls | , | rubbing | his | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 满意 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 女孩们 | , | 擦 | 他的 | 双手 |

[tə'geðər] ['dʒiːniəli] .

| together | genially | . |
|---|---|---|
| 一起 | 和蔼地 | . |

然后他满意地笑着转向女孩们，亲切地搓着手。

“ [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] !
**“ Come nearer to the fire !**
“ 来 更近 到 这 火 !

“靠近火堆！”

[kʌm] ['kloʊzər] !
**come closer !**
来 更近 !

过来！

[duː] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['nɜːrvəs] [weɪ] .
**do , ” he urged in his quick nervous way .**
做 , ” 他 敦促 在 他的 快的 紧张的 方式 .

“去做吧，”他用他那急促而紧张的声音催促道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪld] [θruː] !
**“ I am sure you are chilled through !**
“ 我 是 当然 你 是 冷藏 通过 !

“我相信你一定很冷！”

[kwaɪt] [tʃɪld] [θruː] .
**quite chilled through .**
相当 冷藏 通过 .

整个过程相当平静。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [tʃerz] .
**I will bring chairs .**
我 将要 带来 椅子 .

我会带椅子来。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] ,
**” He stopped abruptly and looked about him with an embarrassed air ,**
” 他 停止 突然 和 看起来 关于 他 和 一个 尴尬的 空气 ,

他突然停住脚步，尴尬地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ruːm] .
**his gaze coming to rest on the only chair which adorned the room .**
他的 目光 未来 到 休息 在 这 仅有的 椅子 哪个 装饰 这 房间 .

他的目光落在了房间里唯一的那把椅子上。

['betɪ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
**Betty , seeing his confusion , was trying to think of something helpful to say ,**
贝蒂 , 看到 他的 困惑 , 曾是 尝试 到 思考 的 某物 有帮助 到 说 ,

贝蒂见他一脸茫然，正努力想说些什么来帮助他。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːndəri] .
**when the little man suddenly found a way out of his quandary .**
什么时候 这 小的 男人 突然 成立 一个 方式 出去 的 他的 困惑 .

当这个小个子男人突然找到摆脱困境的方法时。

“ [ɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ Ah , I have it !**
“ 啊 , 我 有 它 !

“啊，我找到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
**” he cried , seizing enthusiastically upon a long bench that stood on one side of**
” 他 哭 , 抓住 踊跃 之上 一个 长的 长椅 那 站立 在 一 边 的
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

他喊道，热情地抓住房间一侧的一张长凳。

“ [fɔːr] [kæn; kən][sɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [kwaɪt] ['iːzəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| “ | Four | can | sit | upon | this | quite | easily | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 四 | 能 | 坐 | 之上 | 这 | 相当 | 容易地 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

“我敢肯定，四个人可以轻松地坐在上面。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] !

| A | happy | thought | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 想法 | ! |

一个令人愉快的想法！

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɔːt] !

| a | very | happy | thought | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 快乐的 | 想法 | ! |

真是个令人高兴的想法！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

| ” | and | he | pulled | and | tugged | at | the | bench | until | he | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 拉 | 和 | 拉扯 | 在 | 这 | 长椅 | 直到 | 他 | 成功了 | 在 |

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

| moving | it | close | to | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 关闭 | 到 | 这 | 火 | , |

他使劲拉扯长凳，终于把它挪到了火堆附近。

['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

| Afterward | it | occurred | to | the | girls | that | they | might | have | helped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 它 | 发生 | 到 | 这 | 女孩们 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 帮助 | 他 | , |

事后女孩们才意识到，她们或许可以帮助他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bentʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [freɪl] [oʊld][mæn] .

| for | it | was | a | very | heavy | bench | and | he | was | rather | a | frail | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重的 | 长椅 | 和 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 脆弱 | 老的 | 男人 | . |

因为那是一张很重的长凳，而他是一位体弱的老人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| But | at | the | time | they | were | too | interested | in | this | unusual | place | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 也 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 异常 | 地方 | 和 | 他们的 |

['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [hoʊst] ,

| rather | extraordinary | host | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 非凡的 | 主持人 | , |

但当时他们对这个不同寻常的地方和他们那位相当特别的主人太感兴趣了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] .

| to | think | of | anything | very | rational | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 非常 | 合理的 | . |

很难理性地思考任何事情。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['duːtɪfəli] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

| However | , | they | seated | themselves | dutifully | in | a | row | upon | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 坐着 | 他们自己 | 尽职尽责地 | 在 | 一个 | 排 | 之上 | 这 | 长椅 | , |

然而，他们还是乖乖地在长凳上排成一排坐了下来。

“ [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] , ” [æz; əz] ['mɑːli] [sed] ['leɪtər] ,

| “ | for | all | the | world | like | an | orphan | asylum | out | for | an | airing | , | ” | as | Mollie | said | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | 出去 | 为了 | 一个 | 播出 | , | ” | 作为 | 莫莉 | 说 | 之后 | , |

正如莫莉后来所说，“这里就像一个出来透透气的孤儿院”。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər]['sɑːd(ə)n] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

| and | gratefully | stretched | out | their | sodden | shoes | to | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感激不尽 | 拉伸 | 出去 | 他们的 | 烂 | 鞋 | 到 | 这 | 火焰 | . |

他们感激地将湿透的鞋子伸向火堆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]

| **They** | **were** | **cold** | **and** | **they** | **were** | **wet** | **and** | **they** | **were** | **fast** | **becoming** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 寒冷的 | 和 | 他们 | 是 | 湿的 | 和 | 他们 | 是 | 快速地 | 成为 | 非常 |

['hʌŋgri] ,

| **hungry** | **,** |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

他们又冷又湿，而且很快就饿得不行了。

---

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ]

| **all** | **of** | **which** | **might** | **have** | **been** | **expected** | **to** | **form** | **a** | **very** | **good** | **reason** | **why** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | 到 | 形式 | 一个 | 非常 | 好的 | 原因 | 为什么 | 他们 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ,

| **should** | **have** | **been** | **miserable** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 悲惨的 | , |

所有这些都可能被认为是他们感到痛苦的充分理由。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['mɪzrəb(ə)l] !

| **But** | **they** | **weren't** | **miserable** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 悲惨的 | ! |

但他们并不痛苦！

---

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| **not** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | . |

一点也不。

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| **To** | **the** | **Outdoor** | **Girls** | **the** | **thrill** | **of** | **an** | **adventure** | **always** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 户外的 | 女孩们 | 这 | 刺激 | 的 | 一个 | 冒险 | 总是 | 更多的 | 比 |

['kaʊntəˌbæləns] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **counterbalanced** | **the** | **possible** | **discomforts** | **attending** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 这 | 可能的 | 不适 | 参加 | 它 | . |

对于户外女孩来说，冒险带来的刺激总是远远大于可能伴随而来的不适。

---

[ðer; ðər][hoʊst]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

| **Their** | **host** | **started** | **to** | **draw** | **up** | **the** | **one** | **chair** | **in** | **the** | **room** | **,** | **hesitated** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主持人 | 开始 | 到 | 画 | 向上 | 这 | 一 | 椅子 | 在 | 这 | 房间 | , | 犹豫了一下 | 一个 |

['moʊmənt] [ðen] ,

| **moment** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 片刻 | 然后 | , |

他们的主人开始拉开房间里唯一的一把椅子，犹豫了一下，然后……

---

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [θruː]

| **as** | **though** | **he** | **had** | **just** | **thought** | **of** | **something** | **,** | **turned** | **and** | **darted** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 只是 | 想法 | 的 | 某物 | , | 转向 | 和 | 飞镖 | 通过 |

[ðə; ði] [dɔːr] ,

| **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

仿佛突然想到了什么，他转身冲出了门。

---

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| **closing** | **it** | **with** | **a** | **little** | **click** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 它 | 和 | 一个 | 小的 | 点击 | 在后面 | 他 | . |

他身后传来一声轻微的咔哒声，把门关上了。

---

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| **For** | **the** | **space** | **of** | **half** | **a** | **second** | **,** | **the** | **girls** | **looked** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空间 | 的 | 一半 | 一个 | 第二 | , | 这 | 女孩们 | 看起来 | 后 | 他 | . |

那短短半秒钟，女孩们都看着他。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Then they looked at each other .**
然后 他们 看起来 在 每个 其他 .

然后他们互相看了看。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]
**Then they drew a long breath and let loose the flood of curious questions which**
然后 他们 画 一个 长的 气息 和 让 松动的 这 洪水 的 好奇的 问题 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ['twenti] ['mɪnɪt]
**had been struggling for expression for the past twenty minute**
有 到过 挣扎 为了 表达 为了 这 过去的 二十 分钟

然后，他们长舒一口气，一股脑地抛出了过去二十分钟里一直憋在心里的种种好奇问题。

“ [wel] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːrk] ? ” [kraɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
**“ Well , isn't this a lark ? ” cried Mollie , her eyes dancing .**
“ 出色地 , 不是 这 一个 云雀 ? ” 哭 莫莉 , 她 眼睛 跳舞 .

“哎呀，这难道不是一场好玩的游戏吗？”莫莉喊道，眼睛闪闪发光。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] . ”
**“ Half an hour ago we were awfully bored , and now look at us . ”**
“ 一半 一个 小时 前 我们 是 非常 无聊的 , 和 现在 看 在 我们 . ”

“半小时前我们还无聊透顶，现在看看我们。”

“ [jes] , [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] , ” [sed] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪf] .
**“ Yes , look at us , ” said Grace with a little sniff .**
“ 是的 , 看 在 我们 , ” 说 优雅 和 一个 小的 嗅 .

“是啊，看看我们，”格蕾丝抽了抽鼻子说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [raɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [her] [wet] ,
**“ I'm sure we're not very much to look at right now with our hair wet ,**
“ 我是 当然 是 不是 非常 很多 到 看 在 正确的 现在 和 我们的 头发 湿的 ,

“我敢肯定，我们现在头发湿漉漉的，看起来不太好看。”

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ! ”
**and our clothes ! ”**
和 我们的 衣服 ! ”

还有我们的衣服！

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ” [kraɪd] ['beti] ['geɪli] .
**“ Oh , for goodness ' sake , who cares about such things ? ” cried Betty gaily .**
“ 哦 , 为了 善良 - 清酒 , WHO 关心 关于 这样的 事物 ? ” 哭 贝蒂 兴高采烈地 .

“哎呀，我的天哪，谁会在乎这种事呢？”贝蒂兴高采烈地喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
**“ I think this is a darling place and I'm having the time of my life .**
“ 我 思考 这 是 一个 亲爱的 地方 和 我是 拥有 这 时间 的 我的 生活 .

“我觉得这里是个很棒的地方，我在这里过得非常开心。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ? ”
**I wonder who he is ? ”**
我 想知道 WHO 他 是 ? ”

我想知道他是谁？

“ [hiː; hi] [siːmd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] [dʒʌst] [naʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ! ” ['tʃʌkld] ['mɑːli] ,
**“ He seemed kind of scared just now , didn't he ! ” chuckled Mollie ,**
“ 他 似乎 种类 的 害怕的 只是 现在 , 没有 他 ! ” 轻笑 莫莉 ,

“他刚才看起来好像有点害怕，是不是！”莫莉笑着说。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt] ['eni] .
**feeling her shoe to see if it was drying out any .**
感觉 她 鞋 到 看 如果 它 曾是 烘干 出去 任何 .

她摸了摸鞋子，看看有没有变干。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”

| “ | It | was | funny | the | way | he | bolted | out | of | the | room | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 有趣的 | 这 | 方式 | 他 | 螺栓连接 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . | ” |

“他冲出房间的样子真滑稽。”

“ [pʊr] [oʊld] [dɪr] !

| “ | Poor | old | dear | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 老的 | 亲爱的 | ! |

“可怜的老太太！”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , ” ['kɑːmɛntəd] [greɪs] ,

| no | wonder | he | was | scared | , | ” | commented | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 曾是 | 害怕的 | , | ” | 评论 | 优雅 | , |

难怪他害怕，”格蕾丝评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊpləsli]

| as | she | took | off | her | hat | and | tried | to | do | something | with | her | hopelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 帽子 | 和 | 尝试 | 到 | 做 | 某物 | 和 | 她 | 绝望地 |

[bɪ'dræg(ə)ld] ['lɑːks] .

| bedraggled | locks | . |
|---|---|---|
| 邋遢的 | 锁 | . |

她摘下帽子，试图整理一下自己凌乱不堪的头发。

“ [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [wɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['enibɑːdi] .

| “ | The | way | we | look | we're | enough | to | scare | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方式 | 我们 | 看 | 是 | 足够的 | 到 | 吓 | 任何人 | . |

“我们这副模样足以吓到任何人。”

[oʊ] , [dɪr] , ['hæznt] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] [koʊm] ? ”

| Oh | , | dear | , | hasn't | any | one | a | comb | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 还没有 | 任何 | 一 | 一个 | 梳子 | ? | ” |

哦，天哪，谁没有梳子吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bjuːti] ['pɑːrlər] ['aʊtfɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][jʊr; jər]

| “ | Why | , | of | course | , | we | carry | a | complete | beauty | parlor | outfit | just | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 的 | 课程 | , | 我们 | 携带 | 一个 | 完全的 | 美丽 | 客厅 | 全套服装 | 只是 | 为了 | 你的 |

['benɪfɪt] ,

| benefit | , |
|---|---|
| 益处 | , |

“当然，我们备有全套美容美发设备，正是为了方便您。”

[dɪr] , ” ['gɪgld] ['mɑːli] .

| dear | , | ” | giggled | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | ” | 咯咯地笑 | 莫莉 | . |

“亲爱的，”莫莉咯咯地笑着说。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

| “ | The | rest | of | us | don't | need | it | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 不 | 需要 | 它 | 尽管 | . |

“但我们其他人并不需要它。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] . ”

| We | are | too | beautiful | naturally | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 也 | 美丽的 | 自然 | . | ” |

我们天生丽质。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ] [miːn] ,

| “ | You | know | I | like | him | a | lot | , | the | queer | little | man | , | I | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我 | 喜欢 | 他 | 一个 | 很多 | , | 这 | 酷儿 | 小的 | 男人 | , | 我 | 意思是 | , |

“你知道我很喜欢他，那个古怪的小个子男人，我是说，

" [sed] ['eɪmi] , ['evɪdəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" said Amy , evidently following out her own train of thought .
" 说 艾米 , 显然 下列的 出去 她 自己的 火车 的 想法 .

“艾米说道，显然是在自顾自地思考着什么。”

" [hiː; hi] [siːmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌsi] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [smaɪl]
" He seems kind of fussy and peculiar but he has an awfully nice smile
" 他 似乎 种类 的 挑剔的 和 奇特 但 他 有 一个 非常 好的 微笑
. "
: "
. "

“他看起来有点挑剔和古怪，但他的笑容非常迷人。”

" [trʌst] ['eɪmi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [smaɪl] , " [sed] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] ['fɑːndli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Trust Amy to find the smile , " said Betty , putting an arm fondly about the
" 相信 艾米 到 寻找 这 微笑 , " 说 贝蒂 , 推杆 一个 手臂 深情地 关于 这
['jʌŋgər] [gɜːrl] .
younger girl .
年轻 女孩 .

“相信艾米总能找到笑容，”贝蒂说着，慈爱地搂住小女孩的肩膀。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .
" And of course we all like him , " she added seriously .
" 和 的 课程 我们 全部 喜欢 他 , " 她 额外 严重地 .

“当然，我们都很喜欢他，”她认真地补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [raɪt]
" If it hadn't been for him we probably wouldn't be feeling so happy right
" 如果 它 之前没有 到过 为了 他 我们 大概 不会 是 感觉 所以 快乐的 正确的
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“如果不是他，我们现在可能不会这么开心。”

" [jes] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['relətɪvz]
" Yes , we would probably be in some hospital with our unhappy relatives
" 是的 , 我们 会 大概 是 在 一些 医院 和 我们的 不开心 亲属
['wiːpɪŋ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ,
weeping over our mangled remains ,
哭泣 超过 我们的 残缺不全 遗迹 ,

“是的，我们很可能躺在某家医院里，悲痛欲绝的亲人们正对着我们残缺的遗体哭泣。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [went] [ʌp] [æt; ət]
" said the irrepressible Mollie , and laughed at the shriek that went up at
" 说 这 不可抑制的 莫莉 , 和 笑了 在 这 尖叫 那 去 向上 在
[hɜːr; hər] ['gruːsəm] [rɪ'mɑːrk] .
her gruesome remark .
她 令人毛骨悚然 评论 .

“,”活泼好动的莫莉说道，她那句可怕的话语引来一阵尖叫，她哈哈大笑。

" [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [left] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
" There probably wouldn't have been enough of us left to recognize ,
" 那里 大概 不会 有 到过 足够的 的 我们 左边 到 认出 ,

“我们当中可能已经没有足够的人能够认出彼此了，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃriːkt] [ə'gen] .
" she added by way of good measure , and they shrieked again .
" 她 额外 经过 方式 的 好的 措施 , 和 他们 尖叫 再次 .

她又补充道，以示强调，结果他们又尖叫起来。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [greɪs] ,

| “ | For | goodness | ' | sake | , | let's | talk | of | something | pleasant | , | ” | said | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , 我们来吧 | 讲话 | 的 | 某物 | 令人愉快的 | , | ” | 说 | 优雅 | , | |

“看在上帝的份上，咱们聊点轻松愉快的话题吧，”格蕾丝说。

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

| rising | suddenly | and | going | over | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 突然 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | . |

突然起身，走到窗边。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| “ | If | you | want | to | sit | on | that | old | bench | all | day | , | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 想 | 到 | 坐 | 在 | 那 | 老的 | 长椅 | 全部 | 天 | , | 你 | 能 | . |

“如果你想整天坐在那张旧长椅上，你也可以。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɔːl] [deɪ] .

| ” | It | appeared | that | the | girls | had | no | intention | of | sitting | on | the | bench | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 出现 | 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 坐着 | 在 | 这 | 长椅 | 全部 | 天 | . |

“看来这些女孩并没有打算整天坐在长椅上。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz]

| They | got | up | and | sauntered | about | the | room | , | examining | the | skins | on | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 向上 | 和 | 漫步 | 关于 | 这 | 房间 | , | 检查 | 这 | 皮肤 | 在 | 这 | 墙壁 |

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

| and | looking | , |
|---|---|---|
| 和 | 寻找 | , |

他们起身在房间里闲逛，仔细端详着墙上的兽皮，四处张望。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['raɪfəlz] .

| but | without | much | curiosity | , | at | the | rifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 很多 | 好奇心 | , | 在 | 这 | 步枪 | . |

但他对这些步枪并没有太多的好奇心。

[ðeɪ] [ 'liŋgə ] ['lɔːŋgɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] ,

| They | lingered | longest | before | the | shelves | of | butterflies | and | beetles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊不去 | 最长 | 前 | 这 | 货架 | 的 | 蝴蝶 | 和 | 甲虫 | , |

他们在蝴蝶和甲虫标本架前停留的时间最长。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [rer] .

| for | some | of | the | specimens | were | really | beautiful | and | very | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 这 | 标本 | 是 | 真的 | 美丽的 | 和 | 非常 | 稀有的 | . |

因为其中一些标本非常漂亮，而且非常稀有。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['restɪv] .

| After | they | had | examined | everything | in | sight | they | began | to | grow | restive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 检查 | 一切 | 在 | 视线 | 他们 | 开始 | 到 | 生长 | 不安分 | . |

他们把周围所有东西都检查了一遍之后，开始变得焦躁不安。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd]

| They | must | have | been | in | the | place | nearly | an | hour | and | it | suddenly | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 地方 | 几乎 | 一个 | 小时 | 和 | 它 | 突然 | 发生 |

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðer; ðər] [hoʊst] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

| to | them | to | wonder | where | their | host | had | been | keeping | himself | all | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 到 | 想知道 | 在哪里 | 他们的 | 主持人 | 有 | 到过 | 保持 | 他自己 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们肯定在这个地方待了将近一个小时，突然想到，他们的主人这段时间都待在哪里呢？

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['stɑːrtɪd] , ” ['wɜːrid] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɑːd(ə)n]

| “ | I | wish | we | could | get | started | , | ” | worried | Mollie | , | looking | out | upon | the | sodden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 得到 | 开始 | , | ” | 担心 | 莫莉 | , | 寻找 | 出去 | 之上 | 这 | 烂 |

['lændskeɪp] .

| landscape | . |
|---|---|
| 景观 | . |

“我真希望我们能开始，”莫莉望着泥泞的田野，忧心忡忡地说。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['evər] .

| The | rain | was | apparently | coming | down | just | as | hard | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 曾是 | 显然 | 未来 | 向下 | 只是 | 作为 | 难的 | 作为 | 曾经 | . |

雨势似乎依然如故，倾盆而下。

“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɔ:l] [baɪ] [ɪt'self] [aʊt] [ðer; ðər] .

| “ | I | hate | to | leave | the | car | all | by | itself | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 恨 | 到 | 离开 | 这 | 车 | 全部 | 经过 | 本身 | 出去 | 那里 | . |

“我讨厌把车独自停在那里。”

['sʌmbɑ:di] [maɪt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| Somebody | might | steal | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 偷 | 它 | . | ” |

可能会有人偷走它。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wer] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] , ” [sed] [greɪs] ['nɜ:rvəsli] .

| “ | I | wish | I | knew | where | that | man | was | , | ” | said | Grace | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 在哪里 | 那 | 男人 | 曾是 | , | ” | 说 | 优雅 | 紧张地 | . |

“我真希望知道那个人在哪里，”格蕾丝紧张地说。

“ [aɪ] ['nevər] [trʌst] [streɪndʒ] [men] .

| “ | I | never | trust | strange | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 相信 | 奇怪的 | 男人 | . |

我从不信任陌生男人。

[hi:; hi] [meɪ] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] .

| He | may | set | the | house | on | fire | for | all | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 放 | 这 | 房子 | 在 | 火 | 为了 | 全部 | 我们 | 知道 | . |

谁知道呢，说不定他会放火烧房子。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| ” | The | words | were | hardly | out | of | her | mouth | when | the | door | opened | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 这 |

['tɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ['entərd] ,

| topic | of | conversation | himself | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 话题 | 的 | 对话 | 他自己 | 进入 | , |

她话音未落，门就开了，谈话的主角走了进来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [hi:pt] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] [wʌn]

| carrying | a | tray | so | big | and | heaped | so | high | with | sandwiches | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 托盘 | 所以 | 大的 | 和 | 堆积如山 | 所以 | 高的 | 和 | 三明治 | 那 | 一 |

[kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| could | scarcely | discover | the | man | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 发现 | 这 | 男人 | 在后面 | 它 | . |

他端着一个托盘，托盘又大又高，上面堆满了三明治，以至于人们几乎找不到托盘后面的人。

['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ræn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

| Betty | and | Amy | ran | to | his | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 和 | 艾米 | 跑 | 到 | 他的 | 协助 | , |

贝蒂和艾米跑过去帮助他，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [treɪ] ['seɪfli] [tu:; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

| and | between | them | they | got | the | tray | safely | to | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 他们 | 得到 | 这 | 托盘 | 安全 | 到 | 这 | 长椅 | . |

他们两人合力把托盘安全地搬到了工作台上。

[ɪn] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [sɔ:] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

| In | one | delighted | glance | the | girls | saw | that | not | only | sandwiches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 高兴极了 | 瞥一眼 | 这 | 女孩们 | 锯 | 那 | 不是 | 仅有的 | 三明治 | , |

女孩们欣喜地一看，发现不仅仅是三明治，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

| but | a | steaming | pot | of | coffee | and | the | remains | of | what | had | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 蒸煮 | 锅 | 的 | 咖啡 | 和 | 这 | 遗迹 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 一个 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

但一壶热气腾腾的咖啡和曾经辉煌的盛宴的残骸，

[θriː] - ['leɪər] ['tʃɔːklət] [keɪk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪ] .

| three | - | layer | chocolate | cake | were | on | the | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 层 | 巧克力 | 蛋糕 | 是 | 在 | 这 | 托盘 | . |

托盘上放着一个三层巧克力蛋糕。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][mæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

| At | thought | of | the | fussy | little | man | taking | all | this | time | and | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 想法 | 的 | 这 | 挑剔的 | 小的 | 男人 | 采取 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 麻烦 | , |

一想到这个爱挑剔的小家伙要花这么多时间和精力，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

| for | it | must | have | taken | a | good | deal | of | work | to | make | all | that | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 有 | 已采取 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 制作 | 全部 | 那 | 强大 |

[ə'reɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !

| array | of | sandwiches | ! |
|---|---|---|---|
| 大批 | 的 | 三明治 | ! |

制作出如此种类繁多的三明治，肯定需要花费不少功夫！

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst]

| the | girls | were | sincerely | touched | and | regarded | their | host | with | a | new | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 真挚地 | 感动 | 和 | 认为 | 他们的 | 主持人 | 和 | 一个 | 新的 | 兴趣 |

.

| : |
|---|
| . |

女孩们深受感动，对她们的主人产生了新的兴趣。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hiːpt] - [ʌp] [treɪ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

| “ | There | , | there | , | ” | he | was | saying | , | regarding | the | heaped | - | up | tray | with | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 那里 | , | ” | 他 | 曾是 | 说 | , | 关于 | 这 | 堆积如山 | - | 向上 | 托盘 | 和 | 明显 |

['pleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

“好了好了，”他一边说着，一边带着明显的喜悦看着堆得满满的托盘。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][wʌns] .

| “ | you | must | sit | down | and | eat | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 坐 | 向下 | 和 | 吃 | 在 | 一次 | . |

你必须立刻坐下来吃饭。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [stɑːrvd] !

| You | must | be | nearly | starved | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 几乎 | 饥饿 | ! |

你一定饿坏了吧！

['fæmɪʃt] .

| famished | . |
|---|---|
| 饥饿 | . |

饥饿难耐。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

| I | hope | this | will | be | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 将要 | 是 | 足够的 | . |

我希望这足够了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] ['beti] [felt] [laɪk] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] !

| " | He | looked | at | them | so | anxiously | that | Betty | felt | like | hugging | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 所以 | 焦虑地 | 那 | 贝蒂 | 毛毡 | 喜欢 | 拥抱 | 他 | ! |

“他焦急地看着他们，贝蒂都想抱住他了！”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | nearly | did | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 做过 | 它 | . |

差点就成功了。

“ [ɪ'nʌf] !

| “ | Enough | ! |
|---|---|---|
| " | 足够的 | ! |

“足够的！

[wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,

| Well | , | I | guess | it | is | enough | , | " | she | said | heartily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 猜测 | 它 | 是 | 足够的 | , | " | 她 | 说 | 衷心地 | , |

“嗯，我想这就足够了，”她爽朗地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] [treɪ]

| as | the | other | girls | seated | themselves | on | the | bench | either | side | of | the | tempting | tray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他 | 女孩们 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 这 | 长椅 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 诱人的 | 托盘 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

| and | began | enthusiastically | to | help | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 踊跃 | 到 | 帮助 | 他们自己 | . |

其他女孩则在诱人的托盘两侧的长凳上坐下，开始兴高采烈地享用起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] .

| “ | It | would | be | plenty | for | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 很多 | 为了 | 一个 | 军队 | . |

“这对于一支军队来说绰绰有余。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

| We | can't | thank | you | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 感谢 | 你 | 足够的 | . | " |

我们感激不尽。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['ædɪd] ['mɑːli] .

| “ | Indeed | we | can't | , | " | added | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 我们 | 不能 | , | " | 额外 | 莫莉 | . |

“确实不能，”莫莉补充道。

“ [its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæm]

| “ | It's | awfully | good | of | you | , | " | said | Grace | , | as | she | took | a | bite | of | her | ham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | " | 说 | 优雅 | , | 作为 | 她 | 采取 | 一个 | 咬 | 的 | 她 | 火腿 |

['sænwɪtʃ] .

| sandwich | . |
|---|---|
| 三明治 | . |

“你真是太好了，”格蕾丝一边说着，一边咬了一口火腿三明治。

“ ['ɔːfli] [gʊd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] .

| “ | Awfully | good | , | " | added | Amy | , | like | an | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | " | 额外 | 艾米 | , | 喜欢 | 一个 | 回声 | . |

“太好了，”艾米像回声一样补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [weɪvd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| The | little | man | waved | aside | their | thanks | and | drew | up | the | one | chair | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男人 | 挥手 | 旁边 | 他们的 | 谢谢 | 和 | 画 | 向上 | 这 | 一 | 椅子 | 在 | 这 | 房间 | , |

矮个子男人摆摆手，婉拒了他们的谢意，然后拉过房间里唯一的一把椅子坐了下来。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] .

| talking | all | the | time | in | his | quick | , | jerky | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 他的 | 快的 | , | 肉干 | 时尚 | . |

他总是用他那快速、断断续续的语速说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , !

| “ | It | was | no | trouble | , | I | am | sure | , | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不 | 麻烦 | , | 我 | 是 | 当然 | , | ! |

“肯定没问题！”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

| no | trouble | whatever | , | ” | he | said | , | adding | as | though | he | wished | to | change | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 麻烦 | 任何 | , | ” | 他 | 说 | , | 添加 | 作为 | 尽管 | 他 | 希望 | 到 | 改变 | 这 |

['sʌbdʒekt] :

| subject | : |
|---|---|
| 主题 | : |

“完全没问题，”他说，似乎想转移话题，又补充道：

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ！ !

| “ | You | didn't | tell | me | your | name | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 告诉 | 我 | 你的 | 姓名 | ！ | ! |

你竟然没告诉我你的名字！

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beti] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

| ” | he | hesitated | , | looking | at | Betty | , | who | of | course | did | tell | him | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 犹豫了一下 | , | 寻找 | 在 | 贝蒂 | , | WHO | 的 | 课程 | 做过 | 告诉 | 他 | 她 |

[neɪm] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

| name | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 在 | 这 | 点 | . |

他犹豫了一下，看着贝蒂，贝蒂当然当场告诉他自己的名字。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

| This | proved | a | signal | for | mutual | introductions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已证实 | 一个 | 信号 | 为了 | 相互的 | 介绍 | , |

这成为了双方互相介绍的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] , ['ɑːrnəld]

| and | the | girls | learned | that | their | new | friend | was | a | college | professor | , | Arnold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 学习 | 那 | 他们的 | 新的 | 朋友 | 曾是 | 一个 | 大学 | 教授 | , | 阿诺德 |

['dɛmpsi] [baɪ] [neɪm] .

| Dempsey | by | name | . |
|---|---|---|---|
| 邓普西 | 经过 | 姓名 | . |

女孩们得知她们的新朋友是一位大学教授，名叫阿诺德·邓普西。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['wʊdkræft] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

| They | also | learned | that | he | had | taken | up | woodcraft | in | the | hope | of | recovering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 向上 | 木工 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 恢复中 |

[hɪz; ɪz] [helθ] .

| his | health | . |
|---|---|---|
| 他的 | 健康 | . |

他们还了解到，他为了恢复健康，开始学习木工。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪdli] [mʌntʃt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [sipt] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi]

| And | while | they | contentedly | munched | sandwiches | and | sipped | steaming | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 心满意足地 | 咀嚼 | 三明治 | 和 | 啜饮 | 蒸煮 | 咖啡 |

[ðə; ði]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] ,

| the | girls | learned | a | good | deal | more | about | Arnold | Dempsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 学习 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 关于 | 阿诺德 | 邓普西 | , |

女孩们一边津津有味地吃着三明治，一边啜饮着热气腾腾的咖啡，她们对阿诺德·邓普西有了更深入的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **and** | **the** | **more** | **they** | **learned** | **of** | **him** | **the** | **more** | **they** | **felt** | **drawn** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他们 | 学习 | 的 | 他 | 这 | 更多的 | 他们 | 毛毡 | 绘制 | 到 | 他 | . |

他们越了解他，就越被他吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ]

| **And** | **when** | **he** | **started** | **to** | **tell** | **them** | **of** | **his** | **two** | **sons** | **who** | **had** | **fought** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 告诉 | 他们 | 的 | 他的 | 二 | 儿子们 | WHO | 有 | 战斗 | 所以 |

['noʊbli][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

| **nobly** | **in** | **the** | **army** | **of** | **democracy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵地 | 在 | 这 | 军队 | 的 | 民主 | , |

当他开始讲述他的两个儿子在民主军队中英勇作战的故事时，

[ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt]

| **their** | **eyes** | **began** | **to** | **shine** | **and** | **they** | **leaned** | **toward** | **him** | **with** | **an** | **interest** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 开始 | 到 | 闪耀 | 和 | 他们 | 倾斜 | 朝向 | 他 | 和 | 一个 | 兴趣 | 那 |

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['riːəl] .

| **was** | **intensely** | **real** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 强烈地 | 真实的 | . |

他们的眼睛开始闪闪发光，他们带着极其真切的兴趣向他靠近。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bɪg]['soʊldʒər] [sʌnz] , ” [kraɪd] ['eɪmi] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **it** | **must** | **be** | **wonderful** | **to** | **have** | **two** | **big** | **soldier** | **sons** | **,** | **”** | **cried** | **Amy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它 | 必须 | 是 | 精彩的 | 到 | 有 | 二 | 大的 | 士兵 | 儿子们 | , | ” | 哭 | 艾米 | , |

“哦，有两个当兵的儿子一定很棒吧！”艾米喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ fə'getiŋ ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

| forgetting | her | shyness | in | her | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 她 | 害羞 | 在 | 她 | 热情 | . |

她热情洋溢，忘却了羞涩。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['dredfəli] [praʊd] ?

| “ | Aren't | you | dreadfully | proud | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 极其糟糕 | 自豪的 | ? |

你难道不感到无比自豪吗?

” [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [ 'ʃauldəz ] ['streɪtnd] .

| ” | A | gleam | came | into | Professor | Dempsey's | eyes | and | his | thin | shoulders | straightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 闪耀 | 来了 | 进入 | 教授 | 登布西 | 眼睛 | 和 | 他的 | 薄的 | 肩膀 | 拉直 | . |

“邓普西教授眼中闪过一丝光芒，他瘦削的肩膀挺直了。

“ [jes] ， [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ， | 是的 | ， | ” | 他 | 说 | . |

“是的，是的，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] !

| “ | Of | course | I'm | proud | of | my | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我是 | 自豪的 | 的 | 我的 | 男孩们 | ！ |

“我当然为我的儿子们感到骄傲！”

['veri] [praʊd] .

| very | proud | . |
|---|---|---|
| 非常 | 自豪的 | . |

非常自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ， ” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

| And | I | hope | , | ” | a | look | of | absolute | happiness | came | into | his | eyes | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | ， | ” | 一个 | 看 | 的 | 绝对 | 幸福 | 来了 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 |

[smaɪld] [kən'tentɪdli] ,

| smiled | contentedly | , |
|---|---|---|
| 微笑 | 心满意足地 | , |

“我希望，”他眼中闪过一丝无比的喜悦，满足地笑了。

“ [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] . ”

| “ | that | before | very | long | I | shall | see | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 前 | 非常 | 长的 | 我 | 将 | 看 | 他们 | . | ” |

“不久之后我就会见到他们。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] ['beti] ['iːgərli] .

| “ | Oh | , | I'm | sure | you | will | ! | ” | cried | Betty | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ， | 我是 | 当然 | 你 | 将要 | ！ | ” | 哭 | 贝蒂 | 急切地 | . |

“哦，我肯定你会的！”贝蒂急切地喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] , ” [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

| “ | That's | what | we | are | all | hoping | for | , | anyway | , | ” | said | Grace | , | adding | with | a | sigh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 我们 | 是 | 全部 | 希望 | 为了 | , | 反正 | , | ” | 说 | 优雅 | , | 添加 | 和 | 一个 | 叹 |

:
:
:

“反正我们都希望如此，”格蕾丝叹了口气说道：

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] ['dredfəli] [lɔːŋ] . ”

| “ | The | boys | have | been | gone | so | dreadfully | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 有 | 到过 | 已消失 | 所以 | 极其糟糕 | 长的 | . | ” |

“孩子们已经离开太久太久了。”

“ [lʊk] , ” [kraɪd] ['mɑːli] ['prez(ə)ntli] , ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| “ | Look | , | ” | cried | Mollie | presently | , | rising | suddenly | to | her | feet | and | pointing | toward | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | ” | 哭 | 莫莉 | 目前 | , | 上升 | 突然 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 指向 | 朝向 | 这 | 窗户 | . |

“看！”莫莉突然喊道，猛地站起身，指着窗户。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

| “ | We | have | been | so | busy | talking | that | we | never | noticed | the | sun | had | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 说 | 那 | 我们 | 绝不 | 注意到 | 这 | 太阳 | 有 | 来 | 出去 | . |

”

”

“我们一直忙着聊天，都没注意到太阳出来了。”

“ [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] ! ” [ɪg'zʌltid] ['beti] .

| “ | And | doesn't | it | look | good | ! | ” | exulted | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不 | 它 | 看 | 好的 | ! | ” | 欣喜若狂 | 贝蒂 | . |

“看起来真棒！”贝蒂兴奋地说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˌnuː'faʊnd] [frend] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]

| In | spite | of | their | reluctance | to | leave | their | newfound | friend | , | the | girls | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 不情愿 | 到 | 离开 | 他们的 | 新发现 | 朋友 | , | 这 | 女孩们 | 是 |

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ,

| anxious | to | be | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 是 | 离开 | , |

尽管她们不舍得离开新结识的朋友，但女孩们还是迫不及待地想要离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| for | they | knew | their | parents | would | be | worrying | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 他们的 | 父母 | 会 | 是 | 令人担忧 | 关于 | 他们 | . |

因为他们知道父母会为他们担心。

[prə'fesər] ['dɛmpsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ prəu'testid ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Professor | Dempsey | insisted | on | seeing | them | safely | back | to | the | road | although | they | protested | that | there | was | absolutely | no | need | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 邓普西 | 坚持 | 在 | 看到 | 他们 | 安全 | 后退 | 到 | 这 | 路 | 虽然 | 他们 | 抗议 | 那 | 那里 | 曾是 | 绝对地 | 不 | 需要 | 的 | 它 | . |

尽管他们抗议说完全没有必要，但邓普西教授坚持要送他们安全返回公路。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pæðz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| “ | There | are | two | or | three | paths | that | lead | to | the | road | , | ” | he | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 路径 | 那 | 带领 | 到 | 这 | 路 | , | ” | 他 | 解释 | , |

他解释说：“通往公路有两三条路。”

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

| as | he | flung | wide | the | door | , | letting | in | a | flood | of | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扔 | 宽的 | 这 | 门 | , | 出租 | 在 | 一个 | 洪水 | 的 | 阳光 | , |

他猛地推开门，让阳光倾泻而入。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

| “ | and | I | wouldn't | have | you | lose | your | way | for | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不会 | 有 | 你 | 失去 | 你的 | 方式 | 为了 | 这 | 世界 | ! |

“我绝不会让你迷失方向！”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] !

| not | for | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 这 | 世界 | ! |

不是为了全世界!

" [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ,

| " | The | woodland | was | beautiful | after | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 林地 | 曾是 | 美丽的 | 后 | 这 | 雨 | , |

雨后的林地很美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [snɪft] [ðə; ði]['freɪgrənt] [er] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [prə'fesər] ['dɛmpsi]

| and | the | girls | sniffed | the | fragrant | air | eagerly | as | they | followed | Professor | Dempsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 嗅了嗅 | 这 | 香 | 空气 | 急切地 | 作为 | 他们 | 随后 | 教授 | 邓普西 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

| along | the | path | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 小路 | . |

女孩们一边沿着小路跟随邓普西教授，一边急切地嗅着空气中芬芳的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ]

| It | was | not | till | they | had | almost | reached | the | road | that | Mollie | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 路 | 那 | 莫莉 | 有 | 一个 |

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːt] .

| disquieting | thought | . |
|---|---|---|
| 令人不安的 | 想法 | . |

直到他们快要走到路边时，莫莉才突然冒出一个不安的想法。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ?

| " | How | do | we | know | but | what | we're | stuck | here | for | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 但 | 什么 | 是 | 卡住 | 这里 | 为了 | 好的 | ? |

“我们怎么知道我们是不是永远被困在这里了呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['gɝːlz] .

| " | she | asked | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 这 | 女孩们 | . |

她问女孩们。

" [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ded] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [triː] ,

| " | The | car | stopped | dead | , | you | remember | , | just | under | that | horrible | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 停止 | 死的 | , | 你 | 记住 | , | 只是 | 在下面 | 那 | 可怕 | 树 | , |

你还记得吗？车子突然停了下来，就停在那棵可怕的树下。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I'm | sure | I | don't | know | what | in | the | world | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 制成 | 它 | . |

我确信我完全不知道是什么东西造就了它。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! ! "

| If | I | can't | find | out | the | trouble | ! | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 寻找 | 出去 | 这 | 麻烦 | ! | ! | " |

如果我找不到问题所在!

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ prəu'testid ] [greɪs] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi]

| “ | Oh | , | but | you've | got | to | find | it | , | " | protested | Grace | , | while | Betty | and | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 你已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 它 | , | " | 抗议 | 优雅 | , | 尽管 | 贝蒂 | 和 | 艾米 |

[lʊkt] ['wɜːrid] .

| looked | worried | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 担心 | . |

“哦，但是你得找到它，”格蕾丝抗议道，而贝蒂和艾米则一脸担忧。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**“ We can't stay here all night , and it may be a dozen miles to the**
” 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 , 和 它 可能 是 一个 打 英里 到 这
[ˈnɪrəst] [gəˈrɑːʒ] . ”
**nearest garage . ”**
最近的 车库 . ”

“我们不能在这里待一整夜，而且离最近的加油站可能有十几英里远。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈmɑːli] .
**“ I know that just as well as you do , ” grumbled Mollie .**
” 我 知道 那 只是 作为 出色地 作为 你 做 , ” 咕哝 莫莉 .

“我跟你一样清楚，”莫莉咕哝道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , [ðæts] [ɔːl] .
**“ But if I can't , I can't , that's all .**
” 但 如果 我 不能 , 我 不能 , 那就是 全部 .

“但如果我做不到，那就是做不到，仅此而已。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr]
**” By this time they had reached the road and Mollie went straight to the car**
” 经过 这 时间 他们 有 达到 这 路 和 莫莉 去 直的 到 这 车
.
**:**
.

这时他们已经走到了路边，莫莉径直走向汽车。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈbeti] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
**While she and Betty were trying to find out what was wrong the other two**
尽管 她 和 贝蒂 是 尝试 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 这 其他 二
[ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] [lʊkt] [ɑːn] [ˈæŋkʃəsli] .
**girls and Professor Dempsey looked on anxiously .**
女孩们 和 教授 邓普西 看起来 在 焦虑地 .

当她和贝蒂试图找出出了什么事时，另外两个女孩和邓普西教授焦急地看着她们。

“ [wel] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ Well , as far as I can see there is absolutely nothing wrong with it ,**
” 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 看 那里 是 绝对地 没有什么 错误的 和 它 ,

“嗯，就我看来，这完全没有任何问题。”

” [snæpt] [ˈmɑːli] [æt; ət] [læst] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜːrʃn] .
**” snapped Mollie at last , lifting a face flushed with exertion .**
” 啪啪 莫莉 在 最后的 , 举重 一个 脸 酡 和 用力 .

“莫莉终于吼道，抬起因用力而涨红的脸。”

“ [get] [ɪn] , [gɜːlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [ðə; ði] [endʒɪn] ! [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] .
**“ Get in , girls , and I'll start the engine ! or try to .**
” 得到 在 , 女孩们 , 和 患病的 开始 这 引擎 ! 或者 尝试 到 .

“姑娘们，上车，我去发动引擎！”或者说，我试着发动引擎。

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt]
**Then if she won't go we'll have to make up our minds to stay here all night**
然后 如果 她 惯于 去 出色地 有 到 制作 向上 我们的 思想 到 停留 这里 全部 夜晚
[ɔːr] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [gəˈrɑːʒ] .
**or walk to the next garage .**
或者 走 到 这 下一个 车库 .

如果她不肯走，我们就得决定是在这里待一整夜，还是走到下一个车库去。

” [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [prest] [ðə; ði] [self] - [ˈstɑːrtər] .
**” Accordingly the girls got in and Mollie pressed the self - starter .**
” 因此 这 女孩们 得到 在 和 莫莉 按下 这 自己 - 起动机 .

于是女孩们上了车，莫莉按下了自动启动按钮。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði]['endʒɪn] [pɜːd] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] ,

| To | her | great | surprise | , | the | engine | purred | a | response | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 伟大的 | 惊喜 | , | 这 | 引擎 | 咕噜咕噜 | 一个 | 回复 | , |

令她大吃一惊的是，引擎发出了一声低沉的回应。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['gɪrz] [ðə; ði][kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

| and | as | she | shifted | her | gears | the | car | moved | slowly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 转移 | 她 | 齿轮 | 这 | 车 | 已搬 | 缓慢地 | 向前 | . |

随着她换挡，汽车缓缓向前行驶。

“ [oʊ] , ['gʊdi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ʃoʊd]

| “ | Oh | , | goodie | , | we're | going | , | ” | cried | Amy | , | and | the | faces | of | the | other | girls | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 好东西 | , | 是 | 去 | , | ” | 哭 | 艾米 | , | 和 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | 显示 |

[rɪˈliːf] .

| relief | . |
|---|---|
| 宽慰 | . |

“哦，太好了，我们要走了！”艾米喊道，其他女孩脸上都露出了如释重负的表情。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ” ['hæzədid] ['mɑːli] ,

| “ | Must | have | been | a | drop | of | water | in | the | gasoline | , | ” | hazarded | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 降低 | 的 | 水 | 在 | 这 | 汽油 | , | ” | 危险的 | 莫莉 | , |

“一定是汽油里混进了一滴水，”莫莉推测道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['θrɔtld] [ðə; ði]['endʒɪn] [wʌns] [mɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [tɜːrnd]

| and | then | she | throttled | the | engine | once | more | while | she | and | her | chums | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 节流 | 这 | 引擎 | 一次 | 更多的 | 尽管 | 她 | 和 | 她 | 朋友们 | 转向 |

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [prəˈfesər] ['dɛmpsi] .

| to | say | good | - | bye | to | Professor | Dempsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 教授 | 邓普西 | . |

然后她再次加大油门，和她的伙伴们一起转身向邓普西教授道别。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ['ræðər] ['wɪstfəli] .

| The | latter | was | still | standing | in | the | road | , | looking | up | at | them | rather | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 仍然 | 常设 | 在 | 这 | 路 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 他们 | 相当 | 怅然地 | . |

后者仍然站在路中间，抬头望着他们，眼神中带着一丝惆怅。

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] !

| “ | I'm | glad | that | I | had | an | opportunity | of | helping | you | , | young | ladies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 帮助 | 你 | , | 年轻的 | 女士们 | ! |

“我很高兴有机会帮助你们，年轻的女士们！”

['veri] [glæd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈpiːtɪd] [θæŋks] .

| very | glad | , | ” | he | answered | , | in | response | to | their | repeated | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高兴的 | , | ” | 他 | 回答 | , | 在 | 回复 | 到 | 他们的 | 重复 | 谢谢 | . |

“非常高兴，”他回答道，以回应他们一再的感谢。

“ [juː; jʊ] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][ɑːn][ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

| “ | You | conferred | a | great | favor | on | me | also | , | for | I | have | little | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 授予 | 一个 | 伟大的 | 偏爱 | 在 | 我 | 还 | , | 为了 | 我 | 有 | 小的 | 公司 | . |

“你也给了我莫大的恩惠，因为我身边几乎没有同伴。”

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | ! |

再见！

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | good | luck | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 运气 | 到 | 你 | . |

祝你好运。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [ri'spɔndid] [ 'geili ] ,
**" The girls responded gayly ,**
" 这 女孩们 回应 同性恋地 ,

女孩们欣然应允，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ['beti] [li:nd] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [bæk]
**and as they started forward Betty leaned far out of the machine to call back**
和 作为 他们 开始 向前 贝蒂 倾斜 远的 出去 的 这 机器 到 称呼 后退
[æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] :
**an encouraging :**
一个 鼓励 :

当他们开始向前走时，贝蒂探出身子，从机器里探出头来，喊了一声鼓励的话：

" [ki:p] ['hoʊpɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
**" Keep hoping hard for your boys to come home .**
" 保持 希望 难的 为了 你的 男孩们 到 来 家 .

“继续努力祈祷你的孩子们能平安回家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [su:n] . "
**I am sure they will be back soon . "**
我 是 当然 他们 将要 是 后退 很快 . "

我相信他们很快就会回来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ,
**" Thank you , young lady , thank you , " said Professor Dempsey ,**
" 感谢 你 , 年轻的 女士 , 感谢 你 , " 说 教授 邓普西 ,

“谢谢你，小姑娘，谢谢你，”邓普西教授说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər] ['beti] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r]
**but the words were too low for Betty to catch and she was too far**
但 这 字 是 也 低的 为了 贝蒂 到 抓住 和 她 曾是 也 远的
[ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**away to see the mist that sprang suddenly to his eyes .**
离开 到 看 这 薄雾 那 弹簧 突然 到 他的 眼睛 .

但贝蒂听不清他说话的声音，而且她离得太远，看不到他眼中突然涌起的迷雾。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[gʊd] [nu:z]
**GOOD NEWS**
好的 消息

好消息

['di:pˌdeɪl] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz] ,
**Deepdale , the home of the four Outdoor Girls ,**
迪普戴尔 , 这 家 的 这 四 户外的 女孩们 ,

迪普代尔，四位户外女孩的家乡，

[ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .
**is a thriving little city with a population of about fifteen thousand people .**
是 一个 熙 小的 城市 和 一个 人口 的 关于 十五 千 人们 .

这是一个繁荣的小城市，人口约一万五千人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
**It is situated on the Argono River ,**
它 是 位于 在 这 - 河 ,

它位于阿尔戈诺河畔，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stri:m] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] ,

| a | pleasant | stream | where | a | great | many | of | the | young | folk | of | Deepdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 溪流 | 在哪里 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 年轻的 | 民间 | 的 | 迪普戴尔 | , |

一条宜人的小溪，迪普代尔的许多年轻人都喜欢来这里玩耍。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [tu:] ,

| and | some | of | the | older | ones | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 老 | 一个 | 也 | , |

还有一些年纪较大的。

[ki:p] ['moʊtər]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [taɪps] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑ:ft] .

| keep | motor | boats | and | canoes | and | various | other | types | of | pleasure | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 发动机 | 船 | 和 | 独木舟 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 类型 | 的 | 乐趣 | 工艺 | . |

停放机动船、独木舟及其他各种类型的休闲船只。

['fɑ:rðər] [ɑ:n] , [ðə; ði] - ['emptiz] ['ɪntu:] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

| Farther | on | , | the | Argono | empties | into | Rainbow | Lake | , | which | is | picturesque | in | the | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | , | 这 | - | 空瓶 | 进入 | 彩虹 | 湖 | , | 哪个 | 是 | 如画 | 在 | 这 | 极端 |

.

:

.

再往前走，阿尔戈诺河汇入彩虹湖，那里的景色极其优美。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sevrəl] ['prɪti] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] ['aɪləndz] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['traɪæŋg(ə)l]

| It | has | several | pretty | and | romantic | looking | islands | , | chief | of | which | is | Triangle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一些 | 漂亮的 | 和 | 浪漫的 | 寻找 | 岛屿 | , | 首席 | 的 | 哪个 | 是 | 三角形 |

['aɪlənd] !

| Island | ! |
|---|---|
| 岛 | ! |

这里有好几个漂亮又浪漫的岛屿，其中最主要的是三角岛！

[soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ʃeɪp] .

| so | called | because | of | its | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 称为 | 因为 | 的 | 它是 | 形状 | . |

因其形状而得名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['di:pˌdeɪl] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| There | is | a | boat | running | from | Deepdale | to | Clammerport | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 船 | 跑步 | 从 | 迪普戴尔 | 到 | - | 在 | 这 | 脚 | 的 |

['reɪnboʊ] [leɪk] ,

| Rainbow | Lake | , |
|---|---|---|
| 彩虹 | 湖 | , |

有一艘船从迪普代尔开往彩虹湖畔的克拉默波特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [boʊt][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['si:kəz] .

| and | this | boat | is | almost | always | crowded | with | pleasure | seekers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 是 | 几乎 | 总是 | 挤 | 和 | 乐趣 | 寻求者 | . |

这艘船上几乎总是挤满了寻欢作乐的人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['di:pˌdeɪl] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd][ɪz]

| In | addition | to | this | Deepdale | is | situated | in | the | heart | of | New | York | state | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 迪普戴尔 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 心 | 的 | 新的 | 约克 | 状态 | 和 | 是 |

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [maɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

| only | a | hundred | - | and | - | fifty | - | mile | run | from | the | city | of | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 百 | - | 和 | - | 五十 | - | 英里 | 跑步 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 那 | 姓名 | . |

此外，迪普代尔位于纽约州中心地带，距离同名城市仅 150 英里。

[ðʌs] [wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ðæt] ['di:pˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

| Thus | one | can | easily | see | that | Deepdale | is | a | very | desirable | place | in | which | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一 | 能 | 容易地 | 看 | 那 | 迪普戴尔 | 是 | 一个 | 非常 | 理想 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 居住 |

.

:

.

由此可见，迪普代尔是一个非常理想的居住地。

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [θɔ:t] .

| At | least | that | is | what | the | four | Outdoor | Girls | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 是 | 什么 | 这 | 四 | 户外的 | 女孩们 | 想法 | . |

至少这四位户外女孩是这么想的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t]

| And | since | they | had | spent | most | of | their | lives | there | , | they | certainly | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 他们的 | 生活 | 那里 | , | 他们 | 当然 | 应该 |

[tu:; tə] [noʊ] !

| to | know | ! |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | ! |

而且他们一生中的大部分时间都在那里度过，他们当然应该知道！

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

| On | the | morning | of | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | , |

在这一天的早晨，

[sʌm; səm] [ten] [deɪz] [ɔ:r][soʊ]['æftər][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ,

| some | ten | days | or | so | after | their | strange | encounter | with | Professor | Dempsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十 | 天 | 或者 | 所以 | 后 | 他们的 | 奇怪的 | 遇到 | 和 | 教授 | 邓普西 | , |

在他们与邓普西教授的奇怪遭遇发生大约十天后，

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɑ:n] ['bɛti:z] [pɔ:rtʃ] , ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| the | girls | were | gathered | on | Betty's | porch | , | talking | over | their | plans | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 聚集 | 在 | 贝蒂的 | 门廊 | , | 说 | 超过 | 他们的 | 计划 | 为了 | 这 |

['sʌmər] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

女孩们聚集在贝蒂家的门廊上，讨论着她们的暑假计划。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , ” ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| “ | I | am | only | waiting | to | hear | from | Uncle | John | , | ” | Mollie | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 仅有的 | 等待 | 到 | 听到 | 从 | 叔叔 | 约翰 | , | ” | 莫莉 | 曾是 | 说 | , |

“我正在等约翰叔叔的消息，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ['leɪzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [swɪŋ] .

| as | she | swung | lazily | back | and | forth | in | the | couch | swing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 摇摆 | 懒洋洋 | 后退 | 和 | 前进 | 在 | 这 | 长椅 | 摇摆 | . |

她懒洋洋地在沙发秋千上前后摇晃。

“ [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] [ðɪs]

| “ | The | last | time | I | saw | him | he | said | that | he | was | almost | sure | to | go | north | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 锯 | 他 | 他 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 当然 | 到 | 去 | 北 | 这 |

['sʌmər] [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['defɪnət] [plænz][hi:; hi] [wʊd]

| summer | and | he | told | me | that | as | soon | as | he | made | definite | plans | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 制成 | 定 | 计划 | 他 | 会 |

[let][ˌem 'i:] [noʊ] . ”

| let | me | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 知道 | . | ” |

“我上次见到他时，他说他几乎肯定会在今年夏天去北方，他还告诉我，一旦有了确切的计划，他就会告诉我。”

“ [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ” [greɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

| “ | You | told | us | that | two | weeks | ago | , | ” | Grace | reminded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 讲述 | 我们 | 那 | 二 | 周 | 前 | , | ” | 优雅 | 提醒 | 她 | . |

“你两周前就告诉过我们了，”格蕾丝提醒她。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] . ”

| “ | And | we | haven't | heard | from | him | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 还没有 | 听到 | 从 | 他 | 然而 | . | ” |

“我们还没有收到他的消息。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [said] ['eɪmi]

| “ | It | does | seem | to | take | him | a | long | time | to | make | up | his | mind | , | ” | sighed | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | 似乎 | 到 | 拿 | 他 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | , | ” | 叹了口气 | 艾米 |

.

:

.

“他好像总是要花很长时间才能下定决心，”艾米叹了口气。

['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

| Betty | , | who | had | been | trying | to | read | a | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | , | WHO | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 读 | 一个 | 小说 | , |

贝蒂当时正在努力读一本小说，

[kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| closed | the | book | and | turned | to | them | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 书 | 和 | 转向 | 到 | 他们 | 和 | 一个 | 笑 | . |

他合上书，笑着转向他们。

“ ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][ɔːl] [saʊnd] ['doʊlf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

| “ | Goodness | , | you | all | sound | doleful | , | ” | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 善良 | , | 你 | 全部 | 声音 | 悲伤的 | , | ” | 她 | 讲述 | 他们 | . |

“天哪，你们听起来都很悲伤，”她对他们说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | It | seems | to | me | that | we | ought | to | be | able | to | live | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 通过 | 它 | , |

“我觉得我们应该能够挺过这一关。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

| even | if | we | don't | get | Wild | Rose | Lodge | for | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | 为了 | 这 | 夏天 | . |

即使我们夏天没能租到野玫瑰旅馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

| There | are | plenty | of | other | things | we | can | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | , |

我们还可以做很多其他事情，

” ['mɑːli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] .

| ” | Mollie | turned | upon | her | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 转向 | 之上 | 她 | 愤慨地 | . |

莫莉愤愤地转过身来。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['beti] ['nelsn] , ” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr; hər] .

| “ | How | you | talk | , | Betty | Nelson | , | ” | she | scolded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 你 | 讲话 | , | 贝蒂 | 纳尔逊 | , | ” | 她 | 责骂 | 她 | . |

“贝蒂·尼尔森，你说话的口气真糟糕！”她斥责道。

“ [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] ['eniwer] [els] [æz; əz][wi:; wi]
**“ As if we could possibly have as good a time anywhere else as we**
“ 作为 如果 我们 可以 可能 有 作为 好的 一个 时间 任何地方 别的 作为 我们
[kʊd; kəd][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .
**could at Wild Rose Lodge .**
可以 在 荒野 玫瑰 小屋 .

“仿佛我们能在其他任何地方都像在野玫瑰旅馆一样玩得那么开心似的。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['hʌntɪŋ] [lɑ:dʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**Think of being in a real hunting lodge out in the woods away from**
思考 的 存在 在 一个 真实的 打猎 小屋 出去 在 这 树林 离开 从
['evribɑ:di; 'evribʌdi] !
**everybody !**
大家 !

想象一下，身处远离尘嚣的森林深处，住在一间真正的狩猎小屋里！

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [əd'ventʃər] ! ”
**Why , it will be a real adventure ! ”**
为什么 , 它 将要 是 一个 真实的 冒险 ! ”

“那将是一场真正的冒险！”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
**“ All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [sə'rendər] !
**I surrender !**
我 投降 !

我投降！

[dəunt] [ʃu:t] , ” [læft] ['beti] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ 'pə:tʃɪŋ ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɑ:li]
**don't shoot , ” laughed Betty , coming over and perching on the railing beside Mollie**
不 射击 , ” 笑了 贝蒂 , 未来 超过 和 栖息 在 这 栏杆 旁 莫莉
.
**:**
.

“别开枪，”贝蒂笑着走过去，坐在莫莉旁边的栏杆上。

“ [aɪ][æd'mɪt][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd]
**“ I admit we should probably have more fun at the lodge than we could**
“ 我 承认 我们 应该 大概 有 更多的 乐趣 在 这 小屋 比 我们 可以
['eniwer] [els] .
**anywhere else .**
任何地方 别的 .

“我承认，我们在度假小屋里可能会比在其他任何地方都玩得更开心。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑ:r][plænz]
**I was only trying to look on the bright side of things in case our plans**
我 曾是 仅有的 尝试 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 在 案件 我们的 计划
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [θru:] .
**should fall through .**
应该 落下 通过 .

我只是想往好处想，以防我们的计划落空。

[hə'loʊ] !
**Hello !**
你好 !

你好！

[huːz] [ðɪs] ? ”
**who's this ? ”**
谁是 这 ? ”

这是谁?

“ [ðɪs] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['dɔːrə] , [ɔːr] “ ['doʊdoʊ] ,
**“ This ” proved to be Mollie's little sister Dora , or “ Dodo ,**
” 这 ” 已证实 到 是 莫莉的 小的 姐姐 多拉 , 或者 “ 渡渡鸟 ,

“这”原来是莫莉的妹妹朵拉，或者叫“多多”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
**” as she was called by almost everybody .**
” 作为 她 曾是 称为 经过 几乎 大家 .

几乎所有人都这样称呼她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [ðæt] ['doʊdoʊz] [twɪn] ['brʌðər] , [pɔːl] ,
**With a sigh of relief , the girls saw that Dodo's twin brother , Paul ,**
和 一个 叹 的 宽慰 , 这 女孩们 锯 那 渡渡鸟的 双 兄弟 , 保罗 ,

女孩们松了口气，看到朵朵的双胞胎哥哥保罗，

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪmpli] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]
**was not with her , for together the children were a simply unconquerable**
曾是 不是 和 她 , 为了 一起 这 孩子们 是 一个 简单地 不可征服的
[per] .
**pair .**
一对 .

她当时不在场，因为孩子们在一起简直是所向披靡。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] ,
**The twins had been spoiled by their widowed mother , Mrs . Billette ,**
这 双胞胎 有 到过 被宠坏了 经过 他们的 寡 母亲 , 太太 . 账单 ,

这对双胞胎从小就被他们的寡母比莱特太太宠坏了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ]
**even before the time when they had been kidnapped and spirited off by a**
甚至 前 这 时间 什么时候 他们 有 到过 被绑架 和 精神抖擞 离开 经过 一个
['hɪdiəs] ['spænjərd] .
**hideous Spaniard .**
可怕 西班牙人 .

甚至在他们被一个丑陋的西班牙人绑架并带走之前。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] ,
**But since their recovery ,**
但 自从 他们的 恢复 ,

但自从他们康复以来，

[ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['mʌðər] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel]
**their joyful mother had indulged them in every way until they had become well**
他们的 快乐 母亲 有 沉溺其中 他们 在 每一个 方式 直到 他们 有 变得 出色地
[naɪ] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
**nigh unmanageable .**
夜 难以控制 .

他们快乐的母亲百般溺爱他们，以至于他们变得几乎无法管教。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʌvd]
**Yet in spite of everything , the twins were very lovable , and every one loved**
然而 在 尽管如此 的 一切 , 这 双胞胎 是 非常 可爱的 , 和 每一个 一 喜爱
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

然而，尽管如此，这对双胞胎非常可爱，每个人都喜欢他们。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] [moʊst] .

| even | those | whom | they | annoyed | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | 谁 | 他们 | 恼怒 | 最多 | . |

甚至包括那些他们最讨厌的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['doʊdoʊ] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər][hænd] ,

| And | now | as | Dodo | tore | up | the | street | toward | them | , | waving | something | white | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 渡渡鸟 | 撕裂 | 向上 | 这 | 街道 | 朝向 | 他们 | , | 挥手 | 某物 | 白色的 | 在 | 她 | 手 | , |

这时，朵朵挥舞着手里的白色东西，沿着街道朝他们冲了过来。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['saɪkloʊn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

| the | girls | instinctively | glanced | about | to | see | what | they | ought | to | put | out | of | sight | before | the | cyclone | struck | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 本能地 | 瞥了一眼 | 关于 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 应该 | 到 | 放 | 出去 | 的 | 视线 | 前 | 这 | 气旋 | 击 | 他们 | . |

女孩们本能地环顾四周，看看在飓风来袭之前应该把什么东西藏起来。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [pɔ:l] ['iznt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” ['mɝ:mɝd] [greɪs] .

| “ | Thank | goodness | , | Paul | isn't | with | her | , | ” | murmured | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 善良 | , | 保罗 | 不是 | 和 | 她 | , | ” | 低声说道 | 优雅 | . |

“谢天谢地，保罗没和她在一起，”格蕾丝低声说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | Then | we | would | be | in | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 会 | 是 | 在 | 为了 | 它 | . | ” |

“那我们就惨了。”

“ ['doʊdoʊ] , ” [kraɪd] ['mɑ:li] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ,

| “ | Dodo | , | ” | cried | Mollie | as | the | child | started | up | the | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 渡渡鸟 | , | ” | 哭 | 莫莉 | 作为 | 这 | 孩子 | 开始 | 向上 | 这 | 走 | , |

“多多，”莫莉喊道，孩子开始往前走。

“ [skreɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [mʌd] [ɔ:f][jʊr; jər] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,

| “ | scrape | some | of | that | mud | off | your | feet | before | you | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 刮 | 一些 | 的 | 那 | 泥 | 离开 | 你的 | 脚 | 前 | 你 | 来 | 向上 | , |

“上来之前先把脚上的泥蹭掉一些。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['bɛti:z] [pɔ:rtʃ] [ɔ:l]['dɜ:rti] . ”

| You | will | get | Betty's | porch | all | dirty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 贝蒂的 | 门廊 | 全部 | 肮脏的 | . | ” |

你会把贝蒂家的门廊弄得一团糟。

“ ['neɪmz] ['dɔ:rə] !

| “ | Name's | Dora | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 名字 | 多拉 | ! |

“我叫朵拉！”

[nɑ:t]['doʊdoʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ænsər] ,

| not | Dodo | , | ” | the | little | girl | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 渡渡鸟 | , | ” | 这 | 小的 | 女孩 | 回答 | , |

“不是渡渡鸟，”小女孩回答道。

['peɪɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hi:d] [tu:; tə] ['mɒliz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] .

| paying | not | the | slightest | heed | to | Mollie's | caution | about | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 付费 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意 | 到 | 莫莉的 | 警告 | 关于 | 这 | 泥 | . |

他们丝毫不理会莫莉关于泥泞的警告。

“ ['doʊdoʊz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [neɪm] !
**“ Dodo's a baby's name !**
” 渡渡鸟的 一个 婴儿的 姓名 !

“Dodo 是个婴儿的名字！”

[dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**don't like it .**
不 喜欢 它 .

不喜欢。

[gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**Got something for you .**
得到 某物 为了 你 .

我给你准备了东西。

” [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['hiːdləsli] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [mʌd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
**” She stumbled heedlessly up the steps , leaving a trail of mud behind her ,**
” 她 踉跄 鲁莽地 向上 这 步骤 , 离开 一个 踪迹 的 泥 在后面 她 ,

她跌跌撞撞地走上台阶，身后留下一串泥泞。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
**and almost breaking her neck in the bargain .**
和 几乎 打破 她 脖子 在 这 便宜货 .

而且差点还摔断了脖子。

“ [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['bɛtiːz] [pɔːrtʃ] , ” ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['beti]
**“ Now just look at Betty's porch , ” Mollie was beginning in exasperation when Betty**
” 现在 只是 看 在 贝蒂的 门廊 , ” 莫莉 曾是 开始 在 恼怒 什么时候 贝蒂
['læfɪŋli] [ˌɪntə'fiəd] .
**laughingly interfered .**
笑着 干扰 .

“现在看看贝蒂家的门廊，”莫莉正不耐烦地开口，贝蒂却笑着打断了她。

“ [oʊ] , [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ['mɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [kəukst] .
**“ Oh , let her alone , Mollie , ” she coaxed .**
” 哦 , 让 她 独自的 , 莫莉 , ” 她 哄骗 .

“哦，别管她了，莫莉，”她哄道。

“ [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ['eniweɪ] [ænd; ənd] !
**“ The porch was dirty anyway and !**
” 这 门廊 曾是 肮脏的 反正 和 !

“门廊本来就很脏，而且！”

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] , ['doʊdoʊ] ? ”
**what's that you have in your hand , Dodo ? ”**
是什么 那 你 有 在 你的 手 , 渡渡鸟 ? ”

多多，你手里拿的是什么？

“ [sʌmfɪn] - [fɔːr; fər] ['mɑːli] , ” ['ænsər] ['doʊdoʊ] , ['liːnɪŋ] ['sʌlkɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] [waɪl] [ðə; ði]
**“ Sumfin ' for Mollie , ” answered Dodo , leaning sulkily against the rail while the**
” sumfin - 为了 莫莉 , ” 回答 渡渡鸟 , 倾斜 闷闷不乐 反对 这 轨 尽管 这
['gɜːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
**girls regarded her anxiously .**
女孩们 认为 她 焦虑地 .

“给莫莉的东西，”多多回答道，闷闷不乐地靠在栏杆上，女孩们焦急地看着她。

“ [æn; ən] - [ɪf] ['mɑːli] [ɑːnt] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ An ' if Mollie aren't nice to me she can't have it . ”**
” 一个 - 如果 莫莉 不是 好的 到 我 她 不能 有 它 . ”

“如果莫莉对我不好，她就别想得到它。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,

| “ | Oh | , | for | goodness | ' | sake | be | nice | to | her | and | get | it | over | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为了 | 善良 | - | 清酒 | 是 | 好的 | 到 | 她 | 和 | 得到 | 它 | 超过 | 和 | , |

“哦，看在上帝的份上，对她好点，赶紧把事情解决掉吧。”

['mɑːli] , ” ['ɜːdʒd] [greɪs] , [ʌn'iːzɪli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [bɑːks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃʌvd] ['heɪstɪli]

| Mollie | , | ” | urged | Grace | , | uneasily | conscious | of | the | candy | box | she | had | shoved | hastily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | , | ” | 敦促 | 优雅 | , | 不安地 | 有意识的 | 的 | 这 | 糖果 | 盒子 | 她 | 有 | 推搡 | 草草 |

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

| behind | her | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 她 | . |

“莫莉，”格蕾丝催促道，她不安地意识到自己匆忙地把糖果盒塞到了身后。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʃoʊ] .

| She | was | afraid | one | corner | of | it | might | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 一 | 角落 | 的 | 它 | 可能 | 展示 | . |

她担心其中一个角会露出来。

[soʊ] ['mɑːli] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['koʊksɪŋli]

| So | Mollie | got | down | from | her | perch | on | the | railing | and | went | over | coaxingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 莫莉 | 得到 | 向下 | 从 | 她 | 栖息 | 在 | 这 | 栏杆 | 和 | 去 | 超过 | 哄骗地 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| to | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

于是莫莉从栏杆上下来，哄着小女孩走了过去。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɑːli] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

| “ | Give | it | to | Mollie | , | honey | , | ” | she | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 它 | 到 | 莫莉 | , | 蜂蜜 | , | ” | 她 | 乞求 | . |

“亲爱的，把它给莫莉吧，”她恳求道。

“ [aɪl] ['iːv(ə)n] [kɔːl] [juː; jʊ] ['dɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

| “ | I'll | even | call | you | Dora | , | if | you | will | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 甚至 | 称呼 | 你 | 多拉 | , | 如果 | 你 | 将要 | . | ” |

“如果你愿意的话，我甚至可以叫你朵拉。”

“ ['ɔːlweɪz] ['dɔːrə] ! ['nevər] ['doʊdoʊ] ? ” [æskt] ['doʊdoʊ] ['iːgərli] ,

| “ | Always | Dora | ! | never | Dodo | ? | ” | asked | Dodo | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总是 | 多拉 | ! | 绝不 | 渡渡鸟 | ? | ” | 问 | 渡渡鸟 | 急切地 | , |

“永远是朵拉！从来不是多多吗？”多多急切地问道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ]

| for | she | was | growing | out | of | babyhood | just | enough | to | resent | being | called | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 生长 | 出去 | 的 | 婴儿期 | 只是 | 足够的 | 到 | 怨恨 | 存在 | 称为 | 经过 |

[hɜːr; hər] ['beɪbi] [neɪm] .

| her | baby | name | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 婴儿 | 姓名 | . |

因为她已经不再是婴儿了，只是稍微长大了一些，开始讨厌别人叫她婴儿时期的名字。

“ ['ɔːlweɪz] ['dɔːrə] , ” ['mɑːli] ['prɑːmɪst] .

| “ | Always | Dora | , | ” | Mollie | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总是 | 多拉 | , | ” | 莫莉 | 承诺 | . |

“永远是朵拉，”莫莉承诺道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['doʊdoʊ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [weɪvd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

| For | answer | Dodo | held | out | the | white | thing | she | had | waved | at | them | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | 渡渡鸟 | 握住 | 出去 | 这 | 白色的 | 事物 | 她 | 有 | 挥手 | 在 | 他们 | 从 |

[ðə; ði] [striːt] ,

| the | street | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

为了回答，朵朵举起了她之前在街上挥舞的那件白色东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['mɑːli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər]

| and | with | a | little | cry | of | excitement | Mollie | saw | that | it | was | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 激动 | 莫莉 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 信 |

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][fɜːrm][hænd] .

| addressed | to | her | in | her | Uncle | John's | firm | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 她 | 在 | 她 | 叔叔 | 约翰的 | 公司 | 手 | . |

莫莉兴奋地叫了一声，发现这是一封用她叔叔约翰的笔迹写给她的信。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .

| At | her | exclamation | the | girls | crowded | round | her | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 感叹 | 这 | 女孩们 | 挤 | 圆形的 | 她 | 急切地 | . |

她的惊呼声让女孩们兴奋地围了上来。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ dɪ'vaʊəd ] [ðə; ði]['kɑːntents] .

| She | hastily | tore | open | the | envelope | and | devoured | the | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 草草 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 吞噬 | 这 | 内容 | . |

她匆忙撕开信封，狼吞虎咽地吃掉了里面的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

| Then | she | turned | to | the | girls | with | a | glowing | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 女孩们 | 和 | 一个 | 发光 | 脸 | . |

然后她面带笑容地转向女孩们。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [its] [ɔːl] [raɪt] !

| “ | It's | all | right | , | it's | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

“没关系，没关系！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ]

| ” | she | cried | , | waving | the | letter | round | her | head | like | a | flag | and | nearly | upsetting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 挥手 | 这 | 信 | 圆形的 | 她 | 头 | 喜欢 | 一个 | 旗帜 | 和 | 几乎 | 镦 |

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

| her | chums | . |
|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | . |

她哭着，挥舞着信，像挥舞旗帜一样，差点吓到她的朋友们。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .

| “ | Uncle | John | says | it | is | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 叔叔 | 约翰 | 说道 | 它 | 是 | 定居 | . |

约翰叔叔说这件事已经解决了。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

| He | is | going | to | Canada | for | a | couple | of | months | and | we | can | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 去 | 到 | 加拿大 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | 和 | 我们 | 能 | 有 |

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | lodge | for | the | whole | time | he | is | away | or | a | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 为了 | 这 | 所有的 | 时间 | 他 | 是 | 离开 | 或者 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

他要去加拿大几个月，我们可以租用这间小屋，无论是在他离开的整个期间还是部分时间。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

| just | as | we | wish | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 希望 | . |

正如我们所愿。

[hu'reɪ] !

| Hooray | ! |
|---|---|
| 万岁 | ! |

万岁！

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [lʌk] ?

| How's | that | for | luck | ? |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | 为了 | 运气 | ? |

这运气也太好了吧?

" [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt]['doʊdoʊ]

| " | The | girls | were | so | excited | over | their | good | fortune | that | they | forgot | all | about | Dodo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 超过 | 他们的 | 好的 | 财富 | 那 | 他们 | 忘了 | 全部 | 关于 | 渡渡鸟 | . |

"女孩们因为自己的好运而兴奋不已，完全忘记了多多。"

[ʃi:; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ,

| She | , | finding | herself | unobserved | , | had | slipped | around | the | girls | to | the | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 寻找 | 她自己 | 未被观察到的 | , | 有 | 滑倒了 | 大约 | 这 | 女孩们 | 到 | 这 | 摇摆 | , |

她发现自己没人注意，便绕过女孩们，溜到了秋千旁。

[snætʃt] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi] [wɪtʃ] [greɪs] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ,

| snatched | the | box | of | candy | which | Grace | had | exposed | when | she | got | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 这 | 盒子 | 的 | 糖果 | 哪个 | 优雅 | 有 | 裸露 | 什么时候 | 她 | 得到 | 向上 | , |

她一把抢过格蕾丝起身时露出的那盒糖果。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [steps] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

| had | taken | the | steps | two | at | a | time | and | was | flying | off | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 这 | 步骤 | 二 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 曾是 | 飞行 | 离开 | 向下 | 这 | 街道 |

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɝ:lz] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .

| before | the | girls | saw | what | she | was | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 女孩们 | 锯 | 什么 | 她 | 曾是 | 向上 | 到 | . |

她一步两步地迈着台阶，在女孩们发现她的举动之前，就已经飞快地沿着街道跑开了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪs] [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| Then | it | was | Grace | who | , | with | a | dreadful | premonition | , | thought | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 优雅 | WHO | , | 和 | 一个 | 可怕 | 预感 | , | 想法 | 的 | 她 |

['kændi] .

| candy | . |
|---|---|
| 糖果 | . |

这时，格蕾丝带着不祥的预感，想到了她的糖果。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv][woʊ] .

| She | turned | quickly | , | saw | that | the | box | was | gone | , | and | uttered | a | wail | of | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 迅速地 | , | 锯 | 那 | 这 | 盒子 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 说出 | 一个 | 哀号 | 的 | 悲哀 | . |

她猛地转身，发现盒子不见了，便发出了一声悲鸣。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

| " | That | little | Turk | of | a | sister | of | yours | has | done | it | again | , | " | she | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 小的 | 土耳其人 | 的 | 一个 | 姐姐 | 的 | 你的 | 有 | 完毕 | 它 | 再次 | , | " | 她 | 哭 | , |

"你那个小恶魔妹妹又干了！"她喊道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:li] , [waɪl] ['beti] [ænd; ənd]['eɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

| turning | to | Mollie | , | while | Betty | and | Amy | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 莫莉 | , | 尽管 | 贝蒂 | 和 | 艾米 | 开始 | 到 | 笑 | . |

转头看向莫莉，贝蒂和艾米开始大笑起来。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .

| " | You | just | wait | till | I | catch | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 等待 | 直到 | 我 | 抓住 | 她 | . |

你等着瞧，我迟早会抓住她。

[aɪl] [get][maɪ]['kændi] [bæk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] !

| I'll | get | my | candy | back | if | I | have | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 我的 | 糖果 | 后退 | 如果 | 我 | 有 | 到 | ! |

就算要我拿回我的糖果，我也要！

[spæŋk][hɜ:r; hər] , " [ðɪs] [læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skaʊl] .

| spank | her | , | " | this | last | with | a | fierce | scowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打屁股 | 她 | , | " | 这 | 最后的 | 和 | 一个 | 凶猛的 | 皱眉头 | . |

"打她屁股，"说完最后一句，他脸上露出了凶狠的表情。

['beti] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [tʃʌm] ,

| Betty | put | an | arm | about | her | excited | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 放 | 一个 | 手臂 | 关于 | 她 | 兴奋的 | 密友 | , |

贝蒂搂住她兴奋的朋友的肩膀，

[led] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| led | her | over | to | the | swing | and | put | her | down | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 她 | 超过 | 到 | 这 | 摇摆 | 和 | 放 | 她 | 向下 | 在 | 它 | . |

领着她走到秋千旁，把她放在秋千上。

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:t] ['doʊdoʊ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kændi] [left] ,

| “ | By | the | time | you | caught | Dodo | there | wouldn't | be | any | of | your | candy | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 捕捉 | 渡渡鸟 | 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 的 | 你的 | 糖果 | 左边 | , |

“等你抓住多多的时候，你的糖果肯定就一点儿也不剩了。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['su:ðɪŋli] : “ ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] .

| ” | she | said | , | adding | soothingly | : | “ | Never | mind | , | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 添加 | 舒缓地 | : | “ | 绝不 | 头脑 | , | 蜂蜜 | . |

“她说，”她安慰道，“没关系，亲爱的。”

[wi:; wi] [wɪl] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] . ”

| We | will | get | you | some | more | if | we | have | to | take | up | a | collection | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 你 | 一些 | 更多的 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 拿 | 向上 | 一个 | 收藏 | . | ” |

如果需要募捐，我们会再给你买一些。

“ [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rfənz] [hoʊm] , ” ['grʌmbld] [greɪs] ,

| “ | Makes | me | feel | like | an | orphan's | home | , | ” | grumbled | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 孤儿 | 家 | , | ” | 咕哝 | 优雅 | , |

“让我感觉像进了孤儿院，”格蕾丝抱怨道。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [læft] [ˌnevərðə'les] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [fər'gɑ:t] [bəuθ] [hɜ:r; hər]

| but | she | laughed | nevertheless | with | the | rest | and | immediately | forgot | both | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 笑了 | 尽管如此 | 和 | 这 | 休息 | 和 | 立即地 | 忘了 | 两个都 | 她 |

['kændi] [ænd; ənd] ['doʊdoʊ] [ɪn] [rɪ'nu:d] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .

| candy | and | Dodo | in | renewed | excitement | over | Wild | Rose | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | 和 | 渡渡鸟 | 在 | 更新 | 激动 | 超过 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | . |

但她还是和其他人一起笑了，并且立刻因为对野玫瑰旅馆的兴奋而忘记了糖果和多多。

“ [dʒʌst] [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɑ:li] ? ” [æskt] ['eɪmi] .

| “ | Just | where | is | this | place | , | Mollie | ? | ” | asked | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 在哪里 | 是 | 这 | 地方 | , | 莫莉 | ? | ” | 问 | 艾米 | . |

“莫莉，这地方到底在哪儿？”艾米问道。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ? ”

| “ | What | is | it | called | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | 称为 | ? | ” |

它叫什么名字?

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] .

| “ | Oh | , | that's | the | very | best | part | of | it | , | ” | said | Mollie | , | with | a | mysterious | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那就是 | 这 | 非常 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 莫莉 | , | 和 | 一个 | 神秘 | 微笑 | . |

“哦，那才是最精彩的部分，”莫莉神秘地笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [neɪm] .

| “ | It | has | the | most | wonderful | , | most | romantic | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 这 | 最多 | 精彩的 | , | 最多 | 浪漫的 | 姓名 | . |

“它的名字真是太美妙、太浪漫了。”

[kʌm] ['kloʊzər] [waɪl] [aɪ] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:] !

| Come | closer | while | I | whisper | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 更近 | 尽管 | 我 | 耳语 | 它 | ! |

靠近点，让我悄悄告诉你!

| ['muːnlaɪt] | [fɔːlz] | . |
|---|---|---|
| **Moonlight** | **Falls** | **.** |
| 月光 | 瀑布 | . |

月光瀑布。

| [ðer; ðər] | , | ['iznt] | [ðæt] | [ə; eɪ] | ['riːəl] | [neɪm] | [fɔːr; fər] | [ə; eɪ] | [pleɪs] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **,** | **isn't** | **that** | **a** | **real** | **name** | **for** | **a** | **place** | **?** | **”** |
| 那里 | , | 不是 | 那 | 一个 | 真实的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 地方 | ? | ” |

那不是个地名吗?

| “ | [waɪld] | [roʊz] | [lɑːdʒ] | [æt; ət] | ['muːnlaɪt] | [fɔːlz] | , | ” | [said] | [greɪs] | [ɪk'stætɪkli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Wild** | **Rose** | **Lodge** | **at** | **Moonlight** | **Falls** | **,** | **”** | **sighed** | **Grace** | **ecstatically** | **.** |
| ” | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | 在 | 月光 | 瀑布 | , | ” | 叹了口气 | 优雅 | 欣喜若狂 | . |

“月光瀑布野玫瑰旅馆,”格蕾丝欣喜若狂地叹息道。

| “ | [ɪf] | [wiː; wi] | [dəunt] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | ['waɪldli] | [roʊ'mæntɪk] | [taɪm] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [pleɪs] | [wɪð; wɪθ] | [ə; eɪ] | [neɪm] | [laɪk] | [ðæt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **we** | **don't** | **have** | **a** | **wildly** | **romantic** | **time** | **in** | **a** | **place** | **with** | **a** | **name** | **like** | **that** | **,** |
| ” | 如果 | 我们 | 不 | 有 | 一个 | 疯狂地 | 浪漫的 | 时间 | 在 | 一个 | 地方 | 和 | 一个 | 姓名 | 喜欢 | 那 | , |

“如果我们在一个名字如此特别的地方没有度过一段无比浪漫的时光,

| [ˌaɪ 'tiː] | [wɪl] | [biː; bi] | ['aʊər; ɑːr] | [oʊn] | [fɔːlt] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **will** | **be** | **our** | **own** | **fault** | **.** | **”** |
| 它 | 将要 | 是 | 我们的 | 自己的 | 过错 | . | ” |

这将是我们咎由自取。

| “ | [bʌt; bət] | [wiː; wi] | [wɪl] | [hæv; həv] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ə; eɪ] | [ 'ʃæpərɔn ] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **we** | **will** | **have** | **to** | **have** | **a** | **chaperon** | **!** |
| ” | 但 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 有 | 一个 | 监护人 | ! |

但是我们需要一位监护人!

| ” | ['eɪmi] | [wʌz; wəz] | [bɪ'gɪnɪŋ] | [wen] | ['beti] | [ˌɪntə'rʌptɪd] | [hɜːr; hər] | ['iːgərli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Amy** | **was** | **beginning** | **when** | **Betty** | **interrupted** | **her** | **eagerly** | **.** |
| ” | 艾米 | 曾是 | 开始 | 什么时候 | 贝蒂 | 中断 | 她 | 急切地 | . |

艾米正要开口，贝蒂就急切地打断了她。

| “ | [aɪ] | [hæv; həv] | [fɪkst] | [ðæt] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **have** | **fixed** | **that** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
| ” | 我 | 有 | 固定的 | 那 | , | ” | 她 | 说 | , |

“我已经解决了这个问题,”她说。

| [ænd; ənd] | [waɪl] | [ðeɪ] | [ɔːl] | [lʊkt] | [ɪn] | [ə'stɑːnɪʃmənt] | [ʃiː; ʃi] | [went] | [ɑːn] | ['kwɪkli] | [tuː; tə] | [ɪk'spleɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **while** | **they** | **all** | **looked** | **in** | **astonishment** | **she** | **went** | **on** | **quickly** | **to** | **explain** | **.** |
| 和 | 尽管 | 他们 | 全部 | 看起来 | 在 | 惊讶 | 她 | 去 | 在 | 迅速地 | 到 | 解释 | . |

当众人惊讶地看着她时，她迅速地解释道。

| “ | [aɪ] | [met] | ['mɪsɪz] | . | ['ɜːrvɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | [striːt] | [ðə; ði] | ['ʌðər] | [deɪ] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **met** | **Mrs** | **.** | **Irving** | **in** | **the** | **street** | **the** | **other** | **day** | **!** |
| ” | 我 | 遇见 | 太太 | . | 欧文 | 在 | 这 | 街道 | 这 | 其他 | 天 | ! |

“前几天我在街上遇到了欧文太太!”

| [juː; jʊ] | [noʊ] | [ʃiː; ʃi] | [hæz; həz] | [bɪn] | [ə'weɪ] | ['evər] | [sɪns] | [ðæt] | [læst] | [taɪm] | [ʃiː; ʃi] | [wʌz; wəz] | [wɪð; wɪθ] | [juː 'es] | [ɑːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **know** | **she** | **has** | **been** | **away** | **ever** | **since** | **that** | **last** | **time** | **she** | **was** | **with** | **us** | **on** |
| 你 | 知道 | 她 | 有 | 到过 | 离开 | 曾经 | 自从 | 那 | 最后的 | 时间 | 她 | 曾是 | 和 | 我们 | 在 |

| [paɪn] | ['aɪlənd] | ! |
|---|---|---|
| **Pine** | **Island** | **!** |
| 松树 | 岛 | ! |

你知道，自从上次她和我们一起去松岛之后，她就一直不在家!

| [ænd; ənd] | [aɪ] | [æskt] | [hɜːr; hər] | [ðen] | [ɪf] | [ʃiː; ʃi] | [wʊd] | [ 'ʃæpərɔn ] | [juː 'es] | [ðɪs] | ['sʌmər] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **asked** | **her** | **then** | **if** | **she** | **would** | **chaperon** | **us** | **this** | **summer** | **.** | **”** |
| 和 | 我 | 问 | 她 | 然后 | 如果 | 她 | 会 | 监护人 | 我们 | 这 | 夏天 | . | ” |

于是我问她今年夏天是否愿意做我们的监护人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] ,

| “ | But | you | didn't | even | know | then | that | we | were | going | to | Wild | Rose | Lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 没有 | 甚至 | 知道 | 然后 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | , |

但你当时甚至都不知道我们要去野玫瑰旅馆。

['beti] , ” ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| Betty | , | ” | Mollie | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | , | ” | 莫莉 | 中断 | . |

“贝蒂,”莫莉打断道。

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] .

| “ | I | knew | we | were | sure | to | go | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 我们 | 是 | 当然 | 到 | 去 | 某处 | . |

“我知道我们肯定会去某个地方。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] !

| We | always | ! |
|---|---|---|
| 我们 | 总是 | ! |

我们一直都是!

” ['beti] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ] [wen] [greɪs] [kʌt] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

| ” | Betty | was | arguing | when | Grace | cut | in | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | 曾是 | 争论 | 什么时候 | 优雅 | 切 | 在 | 不耐烦地 | . |

“贝蒂正在争辩，格蕾丝不耐烦地插话进来。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Never | mind | about | that | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 关于 | 那 | , | ” | 她 | 说 | . |

“别管那件事了,”她说。

“ [dɪd] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ? ”

| “ | Did | Mrs | . | Irving | say | she | would | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 太太 | . | 欧文 | 说 | 她 | 会 | 去 | ? | ” |

“欧文太太说她会去吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['beti] ['ænsər] .

| “ | She | said | she | was | very | sure | she | could | manage | it | , | ” | Betty | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 非常 | 当然 | 她 | 可以 | 管理 | 它 | , | ” | 贝蒂 | 回答 | . |

“她说她非常有信心自己能做到,”贝蒂回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːfli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

| “ | She | seemed | awfully | surprised | and | said | it | would | be | great | fun | to | be | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 似乎 | 非常 | 惊讶 | 和 | 说 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 是 | 和 |

[ˌjuː 'es]['gɝːlz] [ə'gen] . ”

| us | girls | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 女孩们 | 再次 | . | ” |

“她看起来非常惊讶，并说能再次和我们这些女孩在一起会非常有趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['eɪmi] ['hæpɪli] .

| “ | It | will | be | great | fun | for | all | of | us | , | ” | said | Amy | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | , | ” | 说 | 艾米 | 快乐地 | . |

“我们大家都会玩得很开心,”艾米高兴地说。

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ]

| “ | I'll | never | forget | the | wonderful | time | we | had | on | Pine | Island | with | Mrs | . | Irving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 这 | 精彩的 | 时间 | 我们 | 有 | 在 | 松树 | 岛 | 和 | 太太 | . | 欧文 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] . ”

| and | the | boys | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | . | ” |

“我永远不会忘记和欧文太太以及孩子们在松岛上度过的美好时光。”

“ [jes] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ” ['beti] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

| “ | Yes | ! | and | the | boys | , | ” | Betty | repeated | a | little | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ! | 和 | 这 | 男孩们 | , | ” | 贝蒂 | 重复 | 一个 | 小的 | 怅然地 | . |

“是的！还有那些男孩们，”贝蒂略带伤感地重复道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ælən] ['wɑ:ʃˌbɝ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

| She | was | thinking | of | Allen | Washburn | and | the | wonderful | time | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 艾伦 | 沃什伯恩 | 和 | 这 | 精彩的 | 时间 | 他们 | 有 |

[hæd; həd] [ðæt] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['sʌmər] !

| had | that | never | - | to | - | be | - | forgotten | summer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 绝不 | - | 到 | - | 是 | - | 被遗忘的 | 夏天 | ! |

她想起了艾伦·沃什伯恩，想起了他们一起度过的那个令人难忘的夏天的美好时光！

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [eɪk] .

| before | the | war | had | come | to | separate | them | and | make | their | hearts | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 战争 | 有 | 来 | 到 | 分离 | 他们 | 和 | 制作 | 他们的 | 心 | 疼痛 | . |

在战争来临之前，他们被迫分离，彼此心如刀绞。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ə'gen] !

| Oh | , | it | would | be | unbelievably | happy | to | have | the | boys | back | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 会 | 是 | 难以置信 | 快乐的 | 到 | 有 | 这 | 男孩们 | 后退 | 再次 | ! |

哦，如果孩子们能回来，我一定会无比开心！

[wɪl] , [rɔi] , [frænk] [ænd; ənd] !

| Will | , | Roy | , | Frank | and | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 罗伊 | , | 坦率 | 和 | ! |

威尔、罗伊、弗兰克和！

[hɜ:r; hər] ['ælən] .

| her | Allen | . |
|---|---|---|
| 她 | 艾伦 | . |

她的艾伦。

[ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [tə'geðər] [wʌns] [mɔ:r] .

| The | old | crowd | together | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 人群 | 一起 | 一次 | 更多的 | . |

老朋友们再次聚首。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] ,

| She | looked | around | at | the | girls | , | who | had | also | fallen | into | a | thoughtful | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 女孩们 | , | WHO | 有 | 还 | 倒下 | 进入 | 一个 | 周到 | 情绪 | , |

她环顾四周，发现其他女孩也都陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði][oʊld] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['bɛti:z]

| and | suddenly | she | smiled | , | the | old | bright | , | happy | smile | that | was | peculiarly | Betty's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 她 | 微笑 | , | 这 | 老的 | 明亮的 | , | 快乐的 | 微笑 | 那 | 曾是 | 奇特地 | 贝蒂的 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

突然，她笑了，那是贝蒂特有的灿烂、快乐的笑容。

“ [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ 'geili ] .

| “ | Oh | , | cheer | up | , | everybody | , | ” | she | cried | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 欢呼 | 向上 | , | 大家 | , | ” | 她 | 哭 | 同性恋地 | . |

“哦，大家振作起来！”她高兴地喊道。

“ [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][æt; ət]

| “ | How | do | we | know | but | what | the | boys | will | be | home | in | time | to | join | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 但 | 什么 | 这 | 男孩们 | 将要 | 是 | 家 | 在 | 时间 | 到 | 加入 | 我们 | 在 |

[waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] ?

| Wild | Rose | Lodge | ? |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | ? |

“我们怎么知道孩子们会不会及时回家和我们一起住在野玫瑰旅馆呢？”

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ！ ”
**Then think of the fun ! ”**
然后 思考 的 这 乐趣 ！ ”

然后想想其中的乐趣吧!

“ [oʊ] , ['beti] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] !
**“ Oh , Betty , if we could only believe that !**
“ 哦 , 贝蒂 , 如果 我们 可以 仅有的 相信 那 !

“哦，贝蒂，要是我们能相信就好了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
**” they cried .**
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['staʊtli] , “ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
**“ Well , ” said the Little Captain stoutly , “ you never can tell .**
“ 出色地 , ” 说 这 小的 队长 坚定地 , “ 你 绝不 能 告诉 .

“嗯，”小船长坚定地说，“谁也说不准。”

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**Stranger things have happened , you know . ”**
陌生人 事物 有 发生 , 你 知道 . ”

你知道，更奇怪的事情都发生过。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dʒɔɪfl] , ” ['ædɪd] ['mɑːli] .
**“ But nothing so joyful , ” added Mollie .**
“ 但 没有什么 所以 快乐 , ” 额外 莫莉 .

“但没什么值得高兴的，”莫莉补充道。

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

['beti] [teɪks] [ə; eɪ] [der]
**BETTY TAKES A DARE**
贝蒂 需要 一个 敢

贝蒂接受挑战

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**It would be a week or two before Wild Rose Lodge would be ready for the**
它 会 是 一个 星期 或者 二 前 荒野 玫瑰 小屋 会 是 准备好 为了 这
['gɝːlz] - ['ɑːkjəpənsi] ,
**girls ' occupancy ,**
女孩们 - 占用 ,

野玫瑰旅馆还需要一到两周的时间才能准备好供女孩们入住。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['haɪkɪŋ] ,
**and as a relief for their impatience they filled in the time in hiking ,**
和 作为 一个 宽慰 为了 他们的 不耐烦 他们 已填 在 这 时间 在 远足 ,

为了缓解焦躁，他们便通过徒步旅行来消磨时间。

['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] - ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər] ['næti] ['lɪt(ə)l]['moʊtər]
**motoring and put - putting up and down the Argono in their natty little motor**
汽车 和 放 - 推杆 向上 和 向下 这 - 在 他们的 纳蒂 小的 发动机
[boʊt] .
**boat .**
船 .

他们驾驶着那艘漂亮的小摩托艇，在阿尔戈诺河上来回穿梭。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli]

| But | whatever | it | was | they | were | doing | , | their | conversation | almost | invariably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 它 | 曾是 | 他们 | 是 | 正在做 | , | 他们的 | 对话 | 几乎 | 总是 |

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['sʌbdʒekts] !

| returned | to | one | of | two | subjects | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 一 | 的 | 二 | 主题 | ! |

但无论他们在做什么，他们的谈话几乎总是会回到以下两个主题之一！

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] ['muːnlaɪt]

| the | return | of | the | boys | and | the | good | time | they | would | have | at | Moonlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 好的 | 时间 | 他们 | 会 | 有 | 在 | 月光 |

[fɔːlz] .

| Falls | . |
|---|---|
| 瀑布 | . |

男孩们的回归以及他们在月光瀑布度过的美好时光。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] .

| They | spoke | often | of | Professor | Arnold | Dempsey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 经常 | 的 | 教授 | 阿诺德 | 邓普西 | . |

他们经常谈起阿诺德·邓普西教授。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

| They | took | a | real | interest | in | the | queer | little | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一个 | 真实的 | 兴趣 | 在 | 这 | 酷儿 | 小的 | 老的 | 男人 | , |

他们对这位古怪的小老头产生了浓厚的兴趣。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

| both | because | of | the | service | he | had | done | them | and | the | fact | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 因为 | 的 | 这 | 服务 | 他 | 有 | 完毕 | 他们 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg] [sʌnz] ,

| was | watching | and | waiting | for | his | two | big | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 观看 | 和 | 等待 | 为了 | 他的 | 二 | 大的 | 儿子们 | , |

既因为他曾为他们服务，也因为他一直在守护着他的两个大儿子。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] .

| even | as | they | were | anxiously | awaiting | the | return | of | their | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 是 | 焦虑地 | 等待中 | 这 | 返回 | 的 | 他们的 | 男孩们 | . |

即使他们焦急地等待着儿子们的归来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɔːr] [haʊs] [ɔːr]

| “ | It | must | be | dreadfully | lonely | for | him | in | that | little | cabin | or | house | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 极其糟糕 | 孤独 | 为了 | 他 | 在 | 那 | 小的 | 舱 | 或者 | 房子 | 或者 |

[wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| whatever | you | call | it | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 称呼 | 它 | 在 | 这 | 树林 | , |

“他待在树林里那间小木屋或者房子里，或者随便你怎么称呼它，一定非常孤独。”

” ['eɪmi] [sed] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['sɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wer]

| ” | Amy | said | one | day | as | she | and | the | girls | sauntered | down | to | the | dock | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 说 | 一 | 天 | 作为 | 她 | 和 | 这 | 女孩们 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | 在哪里 |

[ðer; ðər]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

| their | motor | boat | was | anchored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发动机 | 船 | 曾是 | 锚定 | . |

一天，艾米和几个女孩悠闲地走到码头，她们的摩托艇就停泊在那里。艾米说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [hæd; həd] ['kʌmpəni] . ”

| “ | And | he | said | he | hardly | ever | had | company | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 说 | 他 | 几乎 | 曾经 | 有 | 公司 | . | ” |

他说他几乎从来没有客人。

“ ['gʊdnəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['kreɪzi] , ” ['mɑːli] ['kɑːmɛntəd] .

| “ | Goodness | , | I | should | think | he | would | go | crazy | , | ” | Mollie | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 善良 | , | 我 | 应该 | 思考 | 他 | 会 | 去 | 疯狂的 | , | ” | 莫莉 | 评论 | . |

“天哪，我觉得他会疯掉的，”莫莉评论道。

“ [waɪ] , [aɪ][goʊ]['ɔːlmoʊst][mæd] [wen] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fɔːr; fər][æn; ən]

| “ | Why | , | I | go | almost | mad | when | I | don't | have | any | one | to | talk | to | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 去 | 几乎 | 疯狂的 | 什么时候 | 我 | 不 | 有 | 任何 | 一 | 到 | 讲话 | 到 | 为了 | 一个 |

['aʊər] . ”

| hour | . | ” |
|---|---|---|
| 小时 | . | ” |

“哎呀，要是有一个小时没人跟我说话，我简直要疯了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ” [sed] ['beti] ['θɔːtfəli]

| “ | I | wonder | if | he | lived | in | that | little | house | all | during | the | war | , | ” | said | Betty | thoughtfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 居住地 | 在 | 那 | 小的 | 房子 | 全部 | 期间 | 这 | 战争 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 深思熟虑 |

.

| : |
|---|
| . |

“我不知道他是不是在战争期间一直住在那间小屋里，”贝蒂若有所思地说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | reached | the | dock | and | were | walking | slowly | out | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 这 | 码头 | 和 | 是 | 步行 | 缓慢地 | 出去 | 之上 | 它 | . |

他们到达了码头，正缓缓地走上码头。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| “ | If | he | did | , | it | must | have | been | dreadfully | hard | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 做过 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 极其糟糕 | 难的 | 为了 | 他 | . |

“如果他真的经历了这一切，那对他来说一定非常艰难。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

| It | makes | me | shiver | to | think | of | him | sitting | there | all | alone | , | reading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 颤抖 | 到 | 思考 | 的 | 他 | 坐着 | 那里 | 全部 | 独自的 | , | 阅读 | 这 |

['kæʒuəlti] [lɪst] ,

| casualty | list | , |
|---|---|---|
| 伤亡 | 列表 | , |

一想到他独自一人坐在那里，阅读伤亡名单，我就不寒而栗。

['terəfaɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][nekst] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ！ ！ ”

| terrified | for | fear | the | next | name | would | be | that | of | his | son | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 为了 | 害怕 | 这 | 下一个 | 姓名 | 会 | 是 | 那 | 的 | 他的 | 儿子 | ！ | ！ | ” |

他害怕下一个名字会是他儿子的名字！

“ [oʊ] , ['beti] , ” [kraɪd]['dʒent(ə)l]['eɪmi] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ['kwɪkli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər]

| “ | Oh | , | Betty | , | ” | cried | gentle | Amy | , | all | her | sympathy | quickly | roused | by | the | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝蒂 | , | ” | 哭 | 温和的 | 艾米 | , | 全部 | 她 | 同情 | 迅速地 | 唤醒 | 经过 | 这 | 图片 |

['beti] [hæd; həd] [drɔːn] ,

| Betty | had | drawn | , |
|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 有 | 绘制 | , |

“哦，贝蒂，”温柔的艾米喊道，贝蒂画的那幅画立刻激起了她所有的同情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ！ ”

| “ | what | a | dreadful | thing | to | think | of | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 思考 | 的 | ！ | ” |

“真是太可怕了！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd][faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] [kɪld] , ” ['mɑːli]
**“ But he never did find their names among the missing or killed , ” Mollie**
“ 但 他 绝不 做过 寻找 他们的 姓名 之中 这 丢失的 或者 被杀 , ” 莫莉
[ri'maindid] [ðem; ðəm]['soʊbərli] .
**reminded them soberly .**
提醒 他们 清醒地 .

“但他始终没有在失踪或遇难者名单中找到他们的名字，”莫莉严肃地提醒他们。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] . ”
**“ We know that because he said he expected to see them soon . ”**
“ 我们 知道 那 因为 他 说 他 预期的 到 看 他们 很快 . ”

“我们知道这一点，因为他说他预计很快就能见到他们。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**“ Of course ,**
“ 的 课程 ,

“当然，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
**And all we can do is hope with all our hearts that he gets his wish ,**
和 全部 我们 能 做 是 希望 和 全部 我们的 心 那 他 获得 他的 希望 ,

我们所能做的，就是衷心希望他能如愿以偿。

” [sed] ['beti] ['braɪtli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] : “ [bʌt; bət] [ə'weɪ]
**” said Betty brightly , adding with a sudden change of subject : “ But away**
” 说 贝蒂 明亮地 , 添加 和 一个 突然 改变 的 主题 : “ 但 离开
[wɪð; wɪθ] [dʌl] [ker] .
**with dull care .**
和 乏味的 关心 .

贝蒂兴高采烈地说，然后突然转换话题补充道：“但要摆脱沉闷的忧虑。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] [freʃ]
**The sun is shining and here's our fairy ship waiting to carry us off to fresh**
这 太阳 是 灼灼 和 这里是 我们的 仙女 船 等待 到 携带 我们 离开 到 新鲜的
[əd'ventʃər] .
**adventure .**
冒险 .

阳光明媚，我们的仙女船正等着带我们去开启新的冒险之旅。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [wɑːnt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . ”
**What more could any one want , I'd like to know . ”**
什么 更多的 可以 任何 一 想 , ID 喜欢 到 知道 . ”

我想知道，还有什么比这更让人奢求的呢?

“ [həmf] , ” [grʌntid] ['mɑːli] ,
**“ Humph , ” grunted Mollie ,**
“ 哼 , ” 哼哼 莫莉 ,

“哼，”莫莉哼了一声。

['aɪɪŋ] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd]
**eyeing critically the trim little boat in which they had had so much fun and**
觊觎 关键 这 修剪 小的 船 在 哪个 他们 有 有 所以 很多 乐趣 和
[əd'ventʃər] ,
**adventure ,**
冒险 ,

他们审视地打量着那艘曾带给他们无数欢乐和冒险的精致小船。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tʌmbld] [ə'bɔːrd] .
**as the other girls tumbled aboard .**
作为 这 其他 女孩们 翻滚 船上 .

其他女孩也纷纷涌上船。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

| “ | I'd | say | she | didn't | look | very | much | like | a | fairy | boat | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 说 | 她 | 没有 | 看 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 船 | 只是 | 现在 | . |

“我觉得她刚才看起来不太像一艘仙女船。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .

| She | needs | considerable | polishing | and | scrubbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需求 | 大量 | 抛光 | 和 | 擦洗 | . |

她需要好好打磨和擦洗一番。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['gɝːlz][get] ['bɪzi] , ['enihaʊ] ? ”

| Why | don't | you | girls | get | busy | , | anyhow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 女孩们 | 得到 | 忙碌的 | , | 无论如何 | ? | ” |

你们这些女孩子怎么还不赶紧行动起来呢?

“ [dʒʌst] [hɪr] [huːz] ['tɔːkɪŋ] , ” [jɔːnd] [greɪs] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] ['leɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| “ | Just | hear | who's | talking | , | ” | yawned | Grace | , | disposing | herself | lazily | in | a | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 听到 | 谁是 | 说 | , | ” | 打哈欠 | 优雅 | , | 处置 | 她自己 | 懒洋洋 | 在 | 一个 | 舒服的 |

[tʃer] [ɑːn] [dek] .

| chair | on | deck | . |
|---|---|---|---|
| 椅子 | 在 | 甲板 | . |

“听听是谁在说话,”格蕾丝打了个哈欠，懒洋洋地坐在甲板上舒适的椅子上。

“ [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][mɑːp] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts]

| “ | I | haven't | noticed | you | waving | a | broom | and | mop | frantically | around | these | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 注意到 | 你 | 挥手 | 一个 | 扫帚 | 和 | 拖把 | 疯狂地 | 大约 | 这些 | 部分 |

['leɪtli] , ['mɑːli] [dɪr] . ”

| lately | , | Mollie | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | , | 莫莉 | 亲爱的 | . | ” |

“亲爱的莫莉，我最近都没看到你在这附近挥舞着扫帚和拖把到处跑了。”

“ [ɪn][fækt] , ” ['beti] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

| “ | In | fact | , | ” | Betty | added | with | a | mischievous | twinkle | in | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 事实 | , | ” | 贝蒂 | 额外 | 和 | 一个 | 恶作剧 | 闪烁 | 在 | 她 | 眼睛 | , |

“事实上,”贝蒂眨了眨眼，带着一丝狡黠的笑意补充道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒem] ['niːdɪd] ['gruːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

| “ | I | think | I | remember | suggesting | that | the | Gem | needed | grooming | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 记住 | 建议 | 那 | 这 | 宝石 | 需要 | 美容 | 这 | 其他 | 天 | . |

“我想我前几天建议过给这只宝石梳理一下毛发。”

[ˌwerə'pɑːn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['moʊtər][raɪd] [ɪn'sted] . ”

| Whereupon | some | one | who | shall | be | nameless | suggested | a | motor | ride | instead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一些 | 一 | WHO | 将 | 是 | 无名 | 建议 | 一个 | 发动机 | 骑 | 反而 | . | ” |

于是，某个不愿透露姓名的人建议改乘汽车。”

“ [ʃiːz] [gɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] , [oʊld] [dɪr] , ” [drɔːld] [greɪs] ,

| “ | She's | got | you | there | , | old | dear | , | ” | drawled | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 得到 | 你 | 那里 | , | 老的 | 亲爱的 | , | ” | 拖长音 | 优雅 | , |

“她把你套牢了，老伙计,”格蕾丝慢吞吞地说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlits ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

| taking | the | inevitable | box | of | chocolates | from | her | pocket | and | opening | it | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 不可避免的 | 盒子 | 的 | 巧克力 | 从 | 她 | 口袋 | 和 | 开幕 | 它 | 深情地 | . |

她从口袋里掏出那盒必不可少的巧克力，满怀爱意地打开了它。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [prɪ] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

| “ | I | remember | the | incident | pre | - | zactly | as | it | has | been | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 这 | 事件 | 预 | - | - | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 描述 | . |

“我记得这件事的经过，和描述的一模一样。”

" ['mɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['fraʊnɪŋli] ,
" Mollie , who was still standing on the dock , regarding them frowningly ,
" 莫莉 , WHO 曾是 仍然 常设 在 这 码头 , 关于 他们 皱着眉头 ,

莫莉仍然站在码头上，皱着眉头看着他们。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
started to reply but Betty interrupted her with a shout .
开始 到 回复 但 贝蒂 中断 她 和 一个 喊 .

她刚要回答，贝蒂就大声打断了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
She had started the engine and the boat began to move slowly away from
她 有 开始 这 引擎 和 这 船 开始 到 移动 缓慢地 离开 从
[ðə; ði] [dɑːk] .
the dock .
这 码头 .

她发动了引擎，船开始缓缓驶离码头。

" ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['wɪkɪdli] .
" Better hurry up , " suggested the Little Captain wickedly .
" 更好的 匆忙 向上 , " 建议 这 小的 队长 邪恶地 .

“最好快点，”小船长狡黠地建议道。

" [wiːd] ['ræðər] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .
" We'd rather not leave you behind , but if you insist .
" 我们会 相当 不是 离开 你 在后面 , 但 如果 你 坚持 .

“我们不想把你留下，但如果你坚持的话。”

[haʊ'evər] , ['mɑːli] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
However , Mollie had not the slightest intention in the world of being left behind .
然而 , 莫莉 有 不是 这 丝毫 意图 在 这 世界 的 存在 左边 在后面 .

然而，莫莉丝毫没有被落下的意思。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
With a gasp of mingled surprise and dismay she made a jump for it ,
和 一个 喘气 的 混合 惊喜 和 沮丧 她 制成 一个 跳 为了 它 ,

她惊愕地倒吸一口气，跳了起来。

[klɪrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [skwer]
cleared the foot of space between the dock and the boat and landed square
已清除 这 脚 的 空间 之间 这 码头 和 这 船 和 登陆 正方形
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [læp] .
in the middle of Grace's astonished and outraged lap .
在 这 中间 的 格蕾丝 惊讶 和 义愤填膺 膝 .

他腾空了码头和船之间的一英尺空隙，径直落在了格蕾丝惊愕又愤怒的腿上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kændi] [bɑːks] , [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
She would have sat on the candy box , too , and would , in all probability ,
她 会 有 卫星 在 这 糖果 盒子 , 也 , 和 会 , 在 全部 可能性 ,

她也会坐在糖果盒上，而且很有可能会这么做。

[hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [nɑːt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [rer]
have ruined it and her dress as well , had not Grace , with rare
有 毁坏 它 和 她 裙子 作为 出色地 , 有 不是 优雅 , 和 稀有的
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
presence of mind ,
在场 的 头脑 ,

如果不是格蕾丝难得地保持冷静，她不仅毁了这一切，连裙子也毁了。

[wɪpt] [ðə; ði] [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
whipped the box out of danger just in the nick of time .
鞭打 这 盒子 出去 的 危险 只是 在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际，他迅速将箱子从危险中解救出来。

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːli] , [tuː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| “ | Well | , | ” | said | Mollie | , | too | surprised | and | indignant | to | move | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 莫莉 | , | 也 | 惊讶 | 和 | 愤怒 | 到 | 移动 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

“好吧,”莫莉说道，她既惊讶又愤慨，一时之间动弹不得。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] [læft] ['merəli] ,

| while | , | at | the | comical | picture | she | made | , | both | Betty | and | Amy | laughed | merrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 这 | 滑稽 | 图片 | 她 | 制成 | , | 两个都 | 贝蒂 | 和 | 艾米 | 笑了 | 兴高采烈地 | , |

贝蒂和艾米被她滑稽的举动逗得哈哈大笑。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [laɪk] [ðɪs] ! ”

| “ | I | surely | like | this | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 一定 | 喜欢 | 这 | ! | ” |

“我当然喜欢这个！”

“ [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?

| “ | You | do | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | , | 做 | 你 | ? |

“你真的会吗？”

[wel] , [aɪ][dəunt] !

| Well | , | I | don't | ! |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | ! |

嗯，我没有！

” [kraɪd] [greɪs] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| ” | cried | Grace | , | recovering | both | her | breath | and | her | dignity | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 优雅 | , | 恢复中 | 两个都 | 她 | 气息 | 和 | 她 | 尊严 | 在 | 这 | 相同的 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“格蕾丝喊道，同时恢复了呼吸和尊严。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [lʌŋz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [aɪl] !

| “ | If | you | don't | stop | sitting | on | my | lungs | this | minute | , | Mollie | Billette | , | I'll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不 | 停止 | 坐着 | 在 | 我的 | 肺 | 这 | 分钟 | , | 莫莉 | 账单 | , | 患病的 | ! |

“莫莉·比莱特，如果你再不停止压着我的肺，我就！”

[aɪl] !

| I'll | ! |
|---|---|
| 患病的 | ! |

患病的！

[stɪk] [ðɪs] [pɪn]['ɪntuː][juː; jʊ] .

| stick | this | pin | into | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 这 | 别针 | 进入 | 你 | . |

把这枚别针插进你的身体里。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] ['mɑːli] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [dres]

| ” | With | a | yell | Mollie | stumbled | to | her | feet | and | shook | out | her | dress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 叫喊 | 莫莉 | 踉跄 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 摇晃 | 出去 | 她 | 裙子 |

[bə'lɪdʒərəntli] .

| belligerently | . |
|---|---|
| 好战地 | . |

“莫莉大叫一声，踉跄着站起身，气势汹汹地抖了抖裙子。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] .

| “ | You | had | better | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 更好的 | 不是 | . |

你最好别这么做。

[aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [greɪs] [fɔːrd] ,
**I'm** **stronger** **than** **you** **,** **Grace** **Ford** **,**
我是 更强 比 你 ， 优雅 福特 ，

格蕾丝·福特，我比你坚强。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [lʊks] [laɪk]
**and** **I've** **a** **good** **mind** **to** **let** **you** **see** **what** **the** **bottom** **of** **the** **river** **looks** **like**
和 我已经 一个 好的 头脑 到 让 你 看 什么 这 底部 的 这 河 看起来 喜欢
.
**:**
.

我很乐意让你看看河底是什么样子。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['beti] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [lɔːŋ]
**"** **She** **advanced** **toward** **her** **prospective** **victim** **,** **and** **Betty** **stopped** **laughing** **long**
" 她 先进的 朝向 她 预期 受害者 ， 和 贝蒂 停止 笑 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**enough** **to** **call** **to** **her** **.**
足够的 到 称呼 到 她 .

她走向她要伤害的对象，贝蒂停止了笑声，喊住了她。

" [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ['merəli] .
**"** **You'd** **better** **change** **your** **mind** **,** **Mollie** **,** **"** **she** **cautioned** **merrily** **.**
" 你会 更好的 改变 你的 头脑 ， 莫莉 ， " 她 警告 兴高采烈地 .

"你最好改变主意，莫莉，"她兴高采烈地警告道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] ['greɪsi] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃɑːrdʒ]
**"** **You** **can't** **give** **Gracie** **a** **ducking** **without** **ruining** **her** **dress** **and** **she** **might** **charge**
" 你 不能 给 格雷西 一个 躲避 没有 毁坏 她 裙子 和 她 可能 收费
[juː; jʊ] ['dæmɪdʒɪz] .
**you** **damages** **.**
你 损害 .

"你不能轻轻打格雷西一下，否则会弄脏她的裙子，她可能会要求你赔偿损失。"

[ˌriːkən'sɪdər] !
**Reconsider** **!**
重新考虑 !

重新考虑!

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˌriːkən'sɪdər] !
**I** **beg** **of** **you** **,** **reconsider** **!**
我 求 的 你 ， 重新考虑 !

求求你，再考虑一下!

" ['mɑːli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ænd; ənd] [plʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn]
**"** **Mollie** **condescended** **to** **reconsider** **and** **plumped** **herself** **down** **cross** **-** **legged** **on**
" 莫莉 居高临下的 到 重新考虑 和 丰满的 她自己 向下 叉 - 腿 在
[ðə; ði] [dek] , [dɪs'deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
**the** **deck** **,** **disdaining** **a** **chair** **.**
这 甲板 ， 轻蔑 一个 椅子 .

"莫莉纡尊降贵地重新考虑了一下，然后一屁股坐在甲板上，盘腿而坐，不屑于坐椅子。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] ['dɑːrkli] [æt; ət] [greɪs] :
**"** **Oh** **,** **very** **well** **,** **"** **she** **said** **,** **adding** **as** **she** **glared** **darkly** **at** **Grace** **:**
" 哦 ， 非常 出色地 ， " 她 说 ， 添加 作为 她 怒目而视 黑暗 在 优雅 :

"哦，好吧，"她说着，恶狠狠地瞪了格蕾丝一眼，又补充道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [noʊ] , ['wʊmən] , [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
**"** **You** **will** **probably** **never** **know** **,** **woman** **,** **how** **near** **to** **death** **you** **were** **.**
" 你 将要 大概 绝不 知道 ， 女士 ， 如何 靠近 到 死亡 你 是 .

"女人，你可能永远不会知道你当时离死亡有多近。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪs] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'rɑːsəti] .

| " | To | which | Grace | replied | with | unexpected | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | 优雅 | 回复 | 和 | 意外 | 恶 | . |

"对此，格蕾丝的反应出乎意料地激烈。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] , ['wʊmən] , [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

| " | And | you | may | never | know | , | woman | , | just | how | near | to | death | you | are | this | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 可能 | 绝不 | 知道 | , | 女士 | , | 只是 | 如何 | 靠近 | 到 | 死亡 | 你 | 是 | 这 | 分钟 | . |

"女人，你可能永远不会知道，你此刻离死亡有多近。"

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][best] [spɔːrt][skɜːrt] .

| Look | at | what | you | have | done | to | my | best | sport | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 到 | 我的 | 最好的 | 运动 | 裙子 | . |

看看你把我最好的运动裙糟蹋成什么样了！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['rɪŋklz] [aʊt] . "

| I | don't | believe | I | will | ever | be | able | to | get | those | wrinkles | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我 | 将要 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 那些 | 皱纹 | 出去 | . | " |

我觉得我永远也无法消除这些皱纹了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə][goʊ] ,

| " | If | you | two | will | stop | quarreling | just | long | enough | to | tell | me | where | you | want | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 二 | 将要 | 停止 | 争吵 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 想 | 到 | 去 | , |

"如果你们两个能停止争吵，告诉我你们想去哪里，

" ['beti] [ ri'kwestid ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

| " | Betty | requested | , | " | I | should | be | very | much | obliged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 请求 | , | " | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | . |

贝蒂请求道："我将不胜感激。"

[ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "

| Up | or | down | the | river | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 或者 | 向下 | 这 | 河 | ? | " |

沿河而上还是而下?

" ['eniwer] , " ['ænsər] [greɪs] , [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['krʌmpld] [spɔːrt][skɜːrt] ['gluːmɪli] .

| " | Anywhere | , | " | answered | Grace | , | still | regarding | her | crumpled | sport | skirt | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何地方 | , | " | 回答 | 优雅 | , | 仍然 | 关于 | 她 | 皱巴巴的 | 运动 | 裙子 | 阴郁地 | . |

"任何地方，"格蕾丝回答道，仍然闷闷不乐地看着她皱巴巴的运动裙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['eniweɪ] ,

| " | We | are | just | trying | to | kill | time | this | afternoon | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 只是 | 尝试 | 到 | 杀 | 时间 | 这 | 下午 | 反正 | , |

"反正我们今天下午只是想消磨时间而已。"

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wer] [wiː; wi][goʊ] . "

| so | I | don't | see | that | it | makes | much | difference | where | we | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 看 | 那 | 它 | 制作 | 很多 | 不同之处 | 在哪里 | 我们 | 去 | . | " |

所以我觉得我们去哪儿都没什么太大区别。"

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,

| " | Suppose | we | take | her | up | to | the | Point | , | " | suggested | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 拿 | 她 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | , | " | 建议 | 莫莉 | , |

"不如我们带她去岬角吧，"莫莉建议道。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['beti] [huː] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl]

| getting | up | from | the | deck | and | going | over | to | Betty | who | still | had | the | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 从 | 这 | 甲板 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 贝蒂 | WHO | 仍然 | 有 | 这 | 车轮 |

.

:

.

从甲板上起身，走到贝蒂身边，她当时还拿着舵轮。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] .

| " | Maybe | we | can | get | some | ice | - | cream | and | a | drink | of | ice | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我们 | 能 | 得到 | 一些 | 冰 | - | 奶油 | 和 | 一个 | 喝 | 的 | 冰 | 水 | . |

“也许我们可以吃点冰淇淋，喝点冰水。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['dredfəli] ['θɜːrsti] [ɔːl'redi] .

| I | am | getting | dreadfully | thirsty | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 获得 | 极其糟糕 | 渴 | 已经 | . |

我感觉非常口渴。

" ['beti] [lʊkt] ['temptɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

| " | Betty | looked | tempted | but | a | little | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 看起来 | 受诱惑 | 但 | 一个 | 小的 | 疑 | . |

贝蒂看起来既心动又有些犹豫。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi][ prəu'testid ] .

| “ | You | know | it | is | pretty | dangerous | to | run | in | there | , | Mollie | , | " | she | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 它 | 是 | 漂亮的 | 危险的 | 到 | 跑步 | 在 | 那里 | , | 莫莉 | , | " | 她 | 抗议 | . |

“你知道在那里跑步很危险，莫莉，”她抗议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['boʊts] ['drɪvn] [baɪ][ 'pəːsi ] ['fælkənərz] ['kreɪzi][lɑːt] [huː] [dəunt] [ker]

| “ | There | are | so | many | other | boats | driven | by | Percy | Falconer's | crazy | lot | who | don't | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 其他 | 船 | 驱动 | 经过 | 珀西 | 猎鹰者的 | 疯狂的 | 很多 | WHO | 不 | 关心 |

['weðər] [ðeɪ] ['kæpsaɪz][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] ! "

| whether | they | capsize | you | or | not | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 倾覆 | 你 | 或者 | 不是 | ! | " |

“还有许多其他船只，都是珀西·福尔克纳那群疯子开的，他们根本不在乎会不会把你弄翻！”

“ ['gʊdnəs] , ['beti] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , " ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] ,

| “ | Goodness | , | Betty | , | it | isn't | like | you | to | be | afraid | , | " | Mollie | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | , | 贝蒂 | , | 它 | 不是 | 喜欢 | 你 | 到 | 是 | 害怕的 | , | " | 莫莉 | 开始 | , |

“天哪，贝蒂，你平时可不会害怕的，”莫莉开口说道。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] " [aɪ] .

| but | stopped | at | the | look | in | the | “ | Little | Captain's | " | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 在 | 这 | 看 | 在 | 这 | “ | 小的 | 船长的 | " | 眼睛 | . |

但他被“小船长”的眼神吸引住了。

“ [aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['mɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'd | rather | you | didn't | ever | say | that | again | , | Mollie | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 你 | 没有 | 曾经 | 说 | 那 | 再次 | , | 莫莉 | , | " | 她 | 说 | . |

“我希望你以后永远不要再说那样的话了，莫莉，”她说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I'll | take | you | in | there | since | you | want | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 那里 | 自从 | 你 | 想 | 它 | , |

“既然你想去，我就带你进去。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "

| but | if | anything | should | happen | remember | that | I | warned | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 记住 | 那 | 我 | 警告 | 你 | . | " |

但如果真出了什么事，记住我警告过你。

“ ['gʊdnəs] , ['mɑːli] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt]
**“ Goodness , Mollie , I don't see why you ever wanted to go and suggest that**
“ 善良 , 莫莉 , 我 不 看 为什么 你 曾经 通缉 到 去 和 建议 那
[fɔːr; fər] ,
**for ,**
为了 ,

“天哪，莫莉，我真不明白你当初为什么要提出那样的建议，

” [sed] [greɪs] ['nɜːrvəsli] .
**” said Grace nervously .**
” 说 优雅 紧张地 .

“格蕾丝紧张地说。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**“ We all know there is danger of a collision over at the Point ,**
“ 我们 全部 知道 那里 是 危险 的 一个 碰撞 超过 在 这 观点 ,

“我们都知道在岬角那边有发生碰撞的危险，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [kloʊðz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
**and I'm sure I don't want to spoil my clothes , even if you do . ”**
和 我是 当然 我 不 想 到 剧透 我的 衣服 , 甚至 如果 你 做 . ”

即使你想弄脏衣服，我也肯定不想弄脏。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wiː; wi] [kept] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
**“ Your father said that he would rather we kept to this side of the river ,**
“ 你的 父亲 说 那 他 会 相当 我们 保留 到 这 边 的 这 河 ,

你父亲说他宁愿我们待在河的这一边，

['beti] , ” ['ɜːdʒd] ['eɪmi] .
**Betty , ” urged Amy .**
贝蒂 , ” 敦促 艾米 .

“贝蒂，”艾米催促道。

“ [pliːz] [dəunt][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] . ”
**“ Please don't go over to the Point now . ”**
“ 请 不 去 超过 到 这 观点 现在 . ”

“请现在不要去岬角那边。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [snæpt] [greɪs] .
**“ There's no use talking to her , ” snapped Grace .**
“ 有 不 使用 说 到 她 , ” 啪啪 优雅 .

“跟她说话没用，”格蕾丝厉声说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['beti] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]
**“ You ought to know Betty well enough by this time to know that she would take**
“ 你 应该 到 知道 贝蒂 出色地 足够的 经过 这 时间 到 知道 那 她 会 拿
[ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ,
**us over to the Point now ,**
我们 超过 到 这 观点 现在 ,

“你应该很了解贝蒂，知道她现在会带我们去岬角。”

['æftər] [wʌt] ['mɑːli] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**after what Mollie said , if she knew we would all die of it .**
后 什么 莫莉 说 , 如果 她 知道 我们 会 全部 死 的 它 .

听了莫莉的话，如果她知道我们都会因此丧命的话。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] .
**Might as well save your breath .**
可能 作为 出色地 节省 你的 气息 .

还是省省力气吧。

" ['mɑːli] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| " | Mollie | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 莫莉 | 说 | 没有什么 | , |

莫莉什么也没说。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

| but | down | in | her | heart | she | was | more | than | a | little | bit | anxious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向下 | 在 | 她 | 心 | 她 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 少量 | 焦虑的 | 和 |

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ egd ] ['beti] [ɑːn] .

| was | beginning | to | regret | that | she | had | deliberately | egged | Betty | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 到 | 后悔 | 那 | 她 | 有 | 故意地 | 鸡蛋 | 贝蒂 | 在 | . |

但她内心深处却感到十分焦虑，开始后悔自己故意怂恿贝蒂。

[ 'pəːsi ] ['fælkənər] , [ʌv; əv] [huːm] ['beti] [hæd; həd]['spoʊkən] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['djuːdɪʃ] ,

| Percy | Falconer | , | of | whom | Betty | had | spoken | , | had | once | been | a | rather | dudish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 猎鹰者 | , | 的 | 谁 | 贝蒂 | 有 | 说 | , | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 相当 | 杜迪什 | , |

贝蒂提到的珀西·福尔科纳，曾经是个相当无趣的人。

[ə'fektɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fæst] [jʌŋ] [mæn] .

| affected | boy | and | had | later | developed | into | an | exceedingly | fast | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做作的 | 男生 | 和 | 有 | 之后 | 发达 | 进入 | 一个 | 非常 | 快速地 | 年轻的 | 男人 | . |

受影响的男孩后来成长为一个速度极快的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]

| He | had | an | immensely | rich | father | and | a | mother | who | denied | him | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 非常 | 富有的 | 父亲 | 和 | 一个 | 母亲 | WHO | 否认 | 他 | 没有什么 |

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ]

| so | that | he | had | been | able | to | gather | together | a | few | kindred | spirits | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 收集 | 一起 | 一个 | 很少 | 亲属 | 烈酒 | 之中 |

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .

| whom | he | was | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 曾是 | 这 | 领导者 | . |

他有一个极其富有的父亲和一个对他百依百顺的母亲，因此他能够聚集一些志同道合的人，而他则是这些人中的领导者。

[ɔːl] [ðə; ði] ['regjələr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ɪn] [taʊn] ['θɜːrəli] [dis'laikt] " [ðə; ði] [set] ,

| All | the | regular | boys | and | girls | in | town | thoroughly | disliked | " | the | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 常规的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 在 | 镇 | 彻底 | 不喜欢 | " | 这 | 放 | , |

镇上所有普通的男孩女孩都非常讨厌“那个圈子”，

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ 'pəːsi ]

| " | but | there | were | a | few | girls | who | were | willing | to | put | up | with | Percy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 女孩们 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 珀西 |

['fælkənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['moʊtər] [raɪdz] ,

| Falconer | and | his | crowd | for | sake | of | the | long | motor | rides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎鹰者 | 和 | 他的 | 人群 | 为了 | 清酒 | 的 | 这 | 长的 | 发动机 | 骑行 | , |

但也有一些女孩为了能坐摩托车长途旅行，愿意忍受珀西·福尔克纳和他的那帮人。

['dænsəz, 'dænsɪz] , ['dinəz] [ænd; ənd] ['moʊtərboʊt] ['pikniks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

| dances | , | dinners | and | motorboat | picnics | that | the | boys | were | able | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | , | 晚餐 | 和 | 汽艇 | 野餐 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

男孩们为他们举办了舞会、晚宴和摩托艇野餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [kraʊd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] " [pɔɪnt] ,

| There | were | always | some | of | this | wild | crowd | over | at | the | " | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 的 | 这 | 荒野 | 人群 | 超过 | 在 | 这 | " | 观点 | , |

在“岬角”那边，总是会聚集一些这样一群狂野的人，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | and | it | was | for | this | reason | as | well | as | the | very | real | danger | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 原因 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 非常 | 真实的 | 危险 | 的 | 一个 |

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləsli] ['drɪvn] [boʊt] [ðæt] ['bɛtiːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

| collision | with | a | recklessly | driven | boat | that | Betty's | father | had | rather | discouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 和 | 一个 | 鲁莽地 | 驱动 | 船 | 那 | 贝蒂的 | 父亲 | 有 | 相当 | 灰心 |

[ðə; ði] [tʃʌmz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| the | chums | going | over | to | that | side | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 去 | 超过 | 到 | 那 | 边 | 的 | 这 | 河 | . |

正是由于这个原因，以及与鲁莽驾驶的船只发生碰撞的切实危险，贝蒂的父亲才不太鼓励朋友们到河的那边去。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

| However | the | day | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 天 | 曾是 | 美好的 | , |

不过，这一天过得还不错。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [fluː] [ə'krɔːs]

| the | water | of | the | river | was | as | calm | as | a | lake | and | the | Gem | flew | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 河 | 曾是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 一个 | 湖 | 和 | 这 | 宝石 | 飞翔 | 穿过 |

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] ,

| the | sparkling | water | like | a | gull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 水 | 喜欢 | 一个 | 鸥 | , |

河水平静如湖，宝石像海鸥一样飞过波光粼粼的水面。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

| bringing | a | flush | of | pure | excitement | and | pleasure | to | the | faces | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 冲洗 | 的 | 纯的 | 激动 | 和 | 乐趣 | 到 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

这让女孩们的脸上泛起了纯粹的兴奋和喜悦。

['deɪndʒər] !

| Danger | ! |
|---|---|
| 危险 | ! |

危险!

[wʌt] ['deɪndʒər][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]

| what | danger | could | there | be | in | this | staunch | little | craft | , | with | Betty | at | the | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 危险 | 可以 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 坚定 | 小的 | 工艺 | , | 和 | 贝蒂 | 在 | 这 | 车轮 |

?

| ? |
|---|
| ? |

贝蒂掌舵，这艘坚固的小船能有什么危险呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [naʊ] !

| They | were | half | way | across | the | river | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一半 | 方式 | 穿过 | 这 | 河 | , | 现在 | ! |

他们现在已经走到河对岸一半了!

[θriː] ['kwɔːrtərz] .

| three | quarters | . |
|---|---|---|
| 三 | 四分之一 | . |

四分之三。

[ðə; ði] [geɪ] ['pleʒər] [krɑːft] ['flɔntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

| The | gay | pleasure | craft | flaunting | up | and | down | the | river | were | becoming | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 乐趣 | 工艺 | 炫耀 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 河 | 是 | 成为 | 更多的 |

['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['beti] ['slækənd] [spiːd] .

| numerous | and | Betty | slackened | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 和 | 贝蒂 | 松弛 | 速度 | . |

河上来回穿梭的同性恋游艇越来越多，贝蒂放慢了速度。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

| Her | breath | came | more | quickly | and | her | hands | tightened | on | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 气息 | 来了 | 更多的 | 迅速地 | 和 | 她 | 双手 | 收紧 | 在 | 这 | 车轮 | . |

她呼吸急促起来，双手紧紧地握住了方向盘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

| She | could | drive | a | boat | as | well | as | any | boy | , | but | here | , | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 驾驶 | 一个 | 船 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 男生 | , | 但 | 这里 | , | 她 | 知道 | , |

她开船的技术不输任何男孩，但在这里，她明白，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [skɪl] .

| was | a | situation | to | test | her | greatest | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 情况 | 到 | 测试 | 她 | 最 | 技能 | . |

这是考验她最强技能的局面。

[krɑːft][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi]['paɪlɪŋ]

| Craft | of | all | sizes | and | descriptions | seemed | to | the | excited | girls | to | be | piling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工艺 | 的 | 全部 | 尺寸 | 和 | 描述 | 似乎 | 到 | 这 | 兴奋的 | 女孩们 | 到 | 是 | 桩 |

[ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| up | about | them | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 关于 | 他们 | . |

在兴奋的女孩们看来，各种尺寸和类型的工艺品似乎堆积在她们周围。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['nævɪˌgeɪtɪd] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

| Most | of | the | boats | were | being | navigated | carefully | , | but | now | and | then | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 船 | 是 | 存在 | 导航 | 小心 | , | 但 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

大多数船只都谨慎航行，但偶尔也会出现一些小船。

[fæst] [spiːd] - [krɑːft] [wʊd] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['beti] [wʊd]

| fast | speed | - | craft | would | shoot | out | from | behind | another | so | suddenly | that | Betty | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 速度 | - | 工艺 | 会 | 射击 | 出去 | 从 | 在后面 | 其他 | 所以 | 突然 | 那 | 贝蒂 | 会 |

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɜːrv] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| be | forced | to | swerve | sharply | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强制 | 到 | 急转弯 | 尖锐地 | 到 | 一 | 边 | , |

一艘高速快艇会突然从另一艘快艇后面疾驰而出，迫使贝蒂猛地向一侧急转弯。

['ferli] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [boʊt] .

| fairly | grazing | the | stern | of | the | racing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 放牧 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 赛车 | 船 | . |

几乎擦到了赛艇的船尾。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ]

| On | one | of | these | occasions | , | when | it | had | seemed | impossible | to | avoid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 场合 | , | 什么时候 | 它 | 有 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 避免 | 一个 |

[kəˈlɪʒ(ə)n] ,

| collision | , |
|---|---|
| 碰撞 | , |

其中一次，当似乎无法避免碰撞时，

['eɪmi] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] :

| Amy | called | out | sharply | : |
|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 称为 | 出去 | 尖锐地 | : |

艾米尖锐地喊道：

“ [oʊ] , ['beti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] ?

| “ | Oh | , | Betty | , | don't | you | think | we | had | better | go | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝蒂 | , | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | ? |

“哦，贝蒂，你不觉得我们最好回去吗？”

" [ænd; ənd] ['beti] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [læf] :

| " | And | Betty | replied | with | a | queer | little | laugh | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贝蒂 | 回复 | 和 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 笑 | : |

“贝蒂发出了一声古怪的轻笑，作为回应：

“ [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] [æz; əz] [bæk] [naʊ] .

| “ | Might | just | as | well | go | ahead | as | back | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 去 | 前方 | 作为 | 后退 | 现在 | . |

“现在回去也好，不如继续前进。”

[wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| We'll | be | there | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

我们马上就到。

[dəunt] ['wɜ:ri] .

| Don't | worry | . |
|---|---|---|
| 不 | 担心 | . |

不用担心。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wen] [tu:] [krɑ:ft] ['rʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd]

| " | The | words | were | scarcely | out | of | her | mouth | when | two | craft | running | neck | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | 什么时候 | 二 | 工艺 | 跑步 | 脖子 | 和 |

[nek] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['rekləsli] [slɪpt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [droʊv]

| neck | and | driven | recklessly | slipped | out | from | behind | a | sailboat | and | drove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 和 | 驱动 | 鲁莽地 | 滑倒了 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 帆船 | 和 | 驾驶 |

[də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒem] .

| directly | down | upon | the | Gem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 向下 | 之上 | 这 | 宝石 | . |

“话音未落，两艘并驾齐驱、横冲直撞的船只就从一艘帆船后面溜了出来，径直冲向了‘宝石号’。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] .

| It | seemed | impossible | that | the | Outdoor | Girls | could | escape | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 这 | 户外的 | 女孩们 | 可以 | 逃脱 | 灾难 | . |

户外女孩们似乎注定要遭遇灾难。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

['nɪrli] [rekt]

| NEARLY | WRECKED |
|---|---|
| 几乎 | 损毁 |

几乎报废

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] [skri:m] .

| The | girls | did | not | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 尖叫 | . |

女孩们没有尖叫。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl] [plʌk] .

| Perhaps | they | were | too | frightened | or | perhaps | it | was | just | natural | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 也 | 害怕 | 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 只是 | 自然的 | 采摘 | . |

或许他们太过害怕，或许只是出于天生的勇气。

[ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ðoʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ]

| They | did | jump | to | their | feet | though | as | if | with | some | wild | thought | of | leaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 跳 | 到 | 他们的 | 脚 | 尽管 | 作为 | 如果 | 和 | 一些 | 荒野 | 想法 | 的 | 跳跃 |

['oʊvərbɔ:rd] .

| overboard | . |
|---|---|
| 落水 | . |

他们却猛地站了起来，仿佛突然萌生了跳船的念头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]

| But | there | they | remained | , | staring | with | fascinated | eyes | at | the | fate | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他们 | 剩余 | , | 凝视 | 和 | 着迷 | 眼睛 | 在 | 这 | 命运 | 那 | 曾是 |

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| bearing | down | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

但他们仍然站在那里，用着迷的眼神凝视着即将降临到他们身上的命运。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['beti] ,

| As | for | Betty | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 贝蒂 | , |

至于贝蒂，

['æftər][wʌn] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ]

| after | one | breath | - | taking | minute | when | all | the | blood | in | her | body | seemed | to | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 气息 | - | 采取 | 分钟 | 什么时候全部 | | 这 | 血 | 在 | 她 | 身体 | 似乎 | 到 | 匆忙 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

| to | her | head | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 头 | , |

一分钟后，她感觉全身的血液仿佛都涌向了头部，那一刻令人窒息。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk]

| she | simply | sat | there | and | tried | in | the | second | that | was | given | her | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单地 | 卫星 | 那里 | 和 | 尝试 | 在 | 这 | 第二 | 那 | 曾是 | 给定 | 她 | 到 | 思考 |

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

| what | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | . |

她只是坐在那里，努力在仅有的几秒钟内思考该怎么办。

['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] , ['nɪrli] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ðə; ði]

| Almost | automatically | , | she | wrenched | the | wheel | around | , | nearly | capsizing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 自动地 | , | 她 | 扭动 | 这 | 车轮 | 大约 | , | 几乎 | 倾覆 | 这 |

[boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .

| boat | with | the | sudden | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 和 | 这 | 突然 | 转动 | . |

她几乎是下意识地猛打方向盘，猛地一转，差点让船翻了。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] ,

| At | almost | the | same | second | , | as | though | the | thing | had | been | prearranged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 第二 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 事物 | 有 | 到过 | 预先安排 | , |

几乎就在同一瞬间，仿佛这件事早已安排好一般，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| the | boys | in | the | racing | craft | swung | around | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 赛车 | 工艺 | 摇摆 | 大约 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

赛艇上的男孩们朝相反的方向猛地一转。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['skreɪpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər]

| A | slight | scraping | as | the | side | of | the | Gem | slid | along | the | side | of | the | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 刮擦 | 作为 | 这 | 边 | 的 | 这 | 宝石 | 滑行 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 更近 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] ,

| of | the | racing | craft | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 赛车 | 工艺 | , |

“宝石号”的侧面沿着离它较近的那艘赛艇的侧面滑行时，发出轻微的刮擦声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

| and | they | were | safe | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 安全的 | , |

他们很安全。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] [skreɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| with | no | harm | done | with | the | exception | of | a | little | paint | scraped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 伤害 | 完毕 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 小的 | 画 | 刮擦 | 从 | 这 |

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

| side | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 船 | . |

除了船舷刮掉了一点油漆之外，没有造成其他损坏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

| It | was | a | moment | before | the | girls | could | realize | what | had | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 前 | 这 | 女孩们 | 可以 | 意识到 | 什么 | 有 | 发生 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

女孩们过了好一会儿才意识到发生了什么事。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

| Then | a | voice | hailed | them | from | the | boat | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 嗓音 | 赞誉 | 他们 | 从 | 这 | 船 | 旁边 | . |

这时，旁边船上传来一个声音向他们打招呼。

[ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði]['gɝːlz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ 'pəːsi ]

| In | a | glance | the | girls | perceived | that | the | voice | belonged | to | no | other | than | Percy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞥一眼 | 这 | 女孩们 | 感知 | 那 | 这 | 嗓音 | 属于 | 到 | 不 | 其他 | 比 | 珀西 |

['fælkənər] [hɪmˈself] .

| Falconer | himself | . |
|---|---|---|
| 猎鹰者 | 他自己 | . |

女孩们一眼就认出，这声音的主人正是珀西·福尔科纳本人。

“ [həˈloʊ] , ” [kɔːld] [ 'pəːsi ] , ['ædɪŋ] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz] : “ [wel] , [baɪ]

| “ | Hello | , | ” | called | Percy | , | adding | boisterously | as | he | recognized | the | girls | : | “ | Well | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | ” | 称为 | 珀西 | , | 添加 | 喧闹地 | 作为 | 他 | 认可 | 这 | 女孩们 | : | “ | 出色地 | , | 经过 |

[ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] ,

| all | that's | holy | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 那就是 | 圣 | , |

“你好，”珀西喊道，认出女孩们后又大声补充道：“我的天哪，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] !

| if | it | isn't | the | Outdoor | Girls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 这 | 户外的 | 女孩们 | ! |

如果不是户外女孩！

[θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . ”

| Thought | you | never | came | over | to | this | side | of | the | river | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 你 | 绝不 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | . | ” |

我还以为你从没来过河这边呢。

“ [wiː; wi][dəunt] , ” ['beti] ['ænsər] ,

| “ | We | don't | , | ” | Betty | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | , | ” | 贝蒂 | 回答 | , |

“我们没有，”贝蒂回答道。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [wiːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]

| the | hand | that | still | gripped | the | wheel | shaking | nervously | now | that | the | danger | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 那 | 仍然 | 紧握 | 这 | 车轮 | 摇晃 | 紧张地 | 现在 | 那 | 这 | 危险 | 曾是 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

危险过后，那只仍然紧紧握着方向盘的手紧张地颤抖着。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['evər] [wɪl] [ə'gen] , ['iːðər] ！ ”

| “ | And | I | don't | believe | we | ever | will | again | , | either | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 不 | 相信 | 我们 | 曾经 | 将要 | 再次 | ，任何一个 | ！ | ” | |

“而且我认为我们以后也不会再有下次了！”

“ [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] , ” [kraɪd] [ 'pəːsi ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['beti] [ɪn]['oʊpən]

| “ | I | say | , | your | teeth | are | chattering | , | ” | cried | Percy | , | looking | at | Betty | in | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 你的 | 牙齿 | 是 | 喋喋不休 | , | ” | 哭 | 珀西 | , | 寻找 | 在 | 贝蒂 | 在 | 打开 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

“我说，你的牙齿都在打颤，”珀西喊道，满眼都是钦佩之情地看着贝蒂。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ 'pəːsi ][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [wɪn] ['feɪvər][ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] ,

| In | the | old | days | , | Percy | had | tried | hard | to | win | favor | in | Betty's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 珀西 | 有 | 尝试 | 难的 | 到 | 赢 | 偏爱 | 在 | 贝蒂的 | 眼睛 | , |

以前，珀西曾努力博得贝蒂的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn'dɪfrəns] [nɑːt]

| but | the | latter | had | always | treated | him | with | a | good | - | natured | indifference | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 有 | 总是 | 治疗 | 他 | 和 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 漠不关心 | 不是 |

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [duːd] [tuː; tə] [ber] .

| unmixed | with | contempt | that | had | been | very | hard | for | the | young | dude | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未混合的 | 和 | 鄙视 | 那 | 有 | 到过 | 非常 | 难的 | 为了 | 这 | 年轻的 | 兄弟 | 到 | 熊 | . |

但后者一直对他表现出一种和蔼的冷漠，其中夹杂着些许轻蔑，这让这个年轻人很难忍受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [əd'maɪəd] ['beti] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd] [heitid] ['ælən]

| During | the | years | he | had | still | admired | Betty | from | afar | and | hated | Allen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 他 | 有 | 仍然 | 钦佩 | 贝蒂 | 从 | 远方 | 和 | 憎恨 | 艾伦 |

['wɑːʃˌbɜːn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ ['lʌki] [wʌn] .

| Washburn | for | being | the | “ | lucky | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃什伯恩 | 为了 | 存在 | 这 | “ | 幸运的 | 一 | . |

多年来，他一直远远地仰慕着贝蒂，并且憎恨艾伦·沃什伯恩是那个“幸运儿”。

” [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən]

| ” | So | now | he | hastened | to | make | the | most | of | what | he | thought | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 现在 | 他 | 加快 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

“所以他现在赶紧抓住他认为的机会。”

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːrbi] [hɪr] ,

| “ | Come | on | over | to | the | Point | with | me | and | Derby | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 超过 | 到 | 这 | 观点 | 和 | 我 | 和 | 德比 | 这里 | , |

“跟我还有德比一起到岬角来吧，

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp]

| ” | indicating | the | young | fellow | in | the | other | racing | craft | who | had | drawn | his | boat | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 表明 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 在 | 这 | 其他 | 赛车 | 工艺 | WHO | 有 | 绘制 | 他的 | 船 | 向上 |

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| close | to | them | and | was | looking | on | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他们 | 和 | 曾是 | 寻找 | 在 | 和 | 兴趣 | . |

”他指着另一艘赛艇上的年轻人，那年轻人把船开到他们旁边，饶有兴致地看着他们。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [jʊr; jər] [ nəːvs ] [ə; eɪ][bɪt] .

| “ | We | will | get | you | something | to | steady | your | nerves | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 得到 | 你 | 某物 | 到 | 稳定的 | 你的 | 神经 | 一个 | 少量 | . |

“我们会给你准备一些东西，让你稍微镇定一下。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [skwiːk] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [its] [nəʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'set] [juː; jʊ]

| We | had | a | pretty | narrow | squeak | that | time | , | and | it's | no | wonder | it | upset | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 狭窄的 | 吱 | 那 | 时间 | , | 和 | 它是 | 不 | 想知道 | 它 | 沮丧的 | 你 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| a | little | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | . |

那次我们只是侥幸逃脱，难怪你有点不高兴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [ə'dresɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər]

| " | He | was | supposedly | addressing | all | the | girls | , | but | his | eyes | were | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 据说 | 解决 | 全部 | 这 | 女孩们 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 仅有的 | 为了 |

['beti] .

| Betty | . |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

“他表面上是在对所有女孩讲话，但他的目光却只落在贝蒂身上。”

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| As | for | her | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 她 | , |

至于她，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] [klɪr] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd]

| she | suddenly | had | a | startlingly | clear | mental | picture | of | what | her | father | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 有 | 一个 | 令人震惊地 | 清除 | 精神的 | 图片 | 的 | 什么 | 她 | 父亲 | 会 |

[θɪŋk] [wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz]

| think | were | some | one | to | tell | him | that | his | daughter | and | her | chums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 是 | 一些 | 一 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他的 | 女儿 | 和 | 她 | 朋友们 |

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] “ [pɔɪnt] ” [wɪð; wɪθ][ 'pəːsi ] ['fælkənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| had | been | seen | at | the | “ | Point | ” | with | Percy | Falconer | and | a | friend | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已见 | 在 | 这 | “ | 观点 | ” | 和 | 珀西 | 猎鹰者 | 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 |

.

| : |
|---|
| . |

她突然在脑海中清晰地浮现出一幅画面：她父亲会认为有人告诉他，他的女儿和她的朋友们在“岬角”与珀西·福尔科纳和他的一个朋友在一起。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ 'pəːsi ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

| In | days | gone | by | Percy | had | been | very | insipid | , | his | mind | entirely | on | his | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 天 | 已消失 | 经过 | 珀西 | 有 | 到过 | 非常 | 平淡 | , | 他的 | 头脑 | 完全 | 在 | 他的 | 衣服 | ; |

以前珀西很无趣，他满脑子想的都是自己的衣服；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][spɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'raʊzd]

| now | he | had | become | a | sport | , | and | the | report | was | that | he | caroused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 变得 | 一个 | 运动 | , | 和 | 这 | 报告 | 曾是 | 那 | 他 | 狂欢 |

[ə'raʊnd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| around | not | a | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 不是 | 一个 | 小的 | . |

现在他成了个运动健将，据说他经常到处寻欢作乐。

['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

| Betty | turned | to | the | youth | with | a | decided | little | shake | of | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 转向 | 到 | 这 | 青年 | 和 | 一个 | 决定 | 小的 | 摇 | 的 | 她 | 头 | , |

贝蒂转向那个年轻人，微微摇了摇头。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

| though | her | eyes | were | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 眼睛 | 是 | 微笑 | . |

虽然她的眼神带着笑意。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | think | we | shall | have | to | go | right | back | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 去 | 正确的 | 后退 | ， | ” | 她 | 说 | . |

“我想我们得立刻返回了，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

| “ | It | looks | as | though | it | were | going | to | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 去 | 到 | 雨 | . |

“看起来好像要下雨了。”

[θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ，

| Thank | you | just | as | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 只是 | 作为 | 很多 | ， |

非常感谢。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər]['moʊtər][boʊt] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [krɑːft] ,

| ” | and | she | began | to | ease | her | motor | boat | gently | away | from | the | other | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 开始 | 到 | 舒适 | 她 | 发动机 | 船 | 轻轻地 | 离开 | 从 | 这 | 其他 | 工艺 | ， |

于是她开始轻轻地将摩托艇从另一艘船旁驶离。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ， ” [ 'pəːsi ] [kraɪd] ， [dɪsə'pɔɪntɪdli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli] ,

| “ | Oh | , | I | say | , | ” | Percy | cried | , | disappointedly | and | a | little | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ， | 我 | 说 | ， | ” | 珀西 | 哭 | ， | 失望地 | 和 | 一个 | 小的 | 愤怒地 | ， |

“哦，我说，”珀西失望又有些生气地喊道。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

| for | out | of | the | corner | of | his | eye | he | could | see | that | his | friend | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 可以 | 看 | 那 | 他的 | 朋友 | 曾是 |

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| laughing | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 他 | ， |

他眼角的余光瞥见朋友在嘲笑他。

“ [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

| “ | we | would | only | keep | you | for | a | moment | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 会 | 仅有的 | 保持 | 你 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | . |

“我们只会耽搁你一两分钟。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| You | needn't | be | afraid | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 的 | 我们 | . |

你们不必害怕我们。

[wiː; wi][wəʊnt] [baɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| We | won't | bite | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 咬 | ， | 你 | 知道 | . | ” |

我们不会咬人的，你知道的。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːli] ,

| “ | We | don't | know | you | well | enough | to | be | sure | even | of | that | , | ” | said | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 知道 | 你 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 当然 | 甚至 | 的 | 那 | ， | ” | 说 | 莫莉 | ， |

“我们对你了解不够深入，甚至无法确定这一点，”莫莉说。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['flɪpəntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| coming | suddenly | and | flippantly | into | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 突然 | 和 | 轻率地 | 进入 | 这 | 对话 | . |

突然轻率地加入谈话。

[bʌt; bət][ 'pəːsi ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

| But | Percy | took | not | the | slightest | notice | of | her | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 珀西 | 采取 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意 | 的 | 她 | 和 | ， |

但珀西丝毫没有注意到她，

[æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd]

| as | Betty | was | slowly | but | surely | widening | the | distance | between | the | Gem | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 贝蒂 | 曾是 | 缓慢地 | 但 | 一定 | 扩大 | 这 | 距离 | 之间 | 这 | 宝石 | 和 |

[hɪz; ɪz][boʊt] ,

| his | boat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 船 | , |

贝蒂缓慢但坚定地拉开了“宝石号”和他的船之间的距离。

---

[hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .

| he | leaned | forward | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 急切地 | . |

他急切地向前倾身。

---

“ ['beti] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

| “ | Betty | , | let | me | see | you | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝蒂 | , | 让 | 我 | 看 | 你 | 一些 | 时间 | . |

“贝蒂，让我找个时间见见你。”

---

[haʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ?

| How | about | to | - | morrow | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | ? |

明天晚上怎么样?

---

” [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['beti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]

| ” | And | because | Betty | was | always | kind | to | every | one | and | was | sorry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 因为 | 贝蒂 | 曾是 | 总是 | 种类 | 到 | 每一个 | 一 | 和 | 曾是 | 对不起 | 为了 |

['mɒliz] ['flɪpənt] [spi:tʃ] ,

| Mollie's | flippant | speech | , |
|---|---|---|---|
| 莫莉的 | 轻浮的 | 演讲 | , |

“而且因为贝蒂总是对每个人都很友善，并且对莫莉轻率的言论感到抱歉，

---

[ʃi:; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ɔ:l] [raɪt] .

| she | said | , | quite | unexpectedly | , | even | to | herself | , | “ | All | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 相当 | 不料 | , | 甚至 | 到 | 她自己 | , | “ | 全部 | 正确的 | . |

她出乎意料地对自己说：“好吧。”

---

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][dʒem] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,

| ” | Then | she | turned | the | Gem | around | and | started | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 转向 | 这 | 宝石 | 大约 | 和 | 开始 | 为了 | 家 | , |

然后她调转“宝石号”的车头，开始往家开。

---

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['spi:tʃləs] [ə'meɪzmənt] .

| conscious | that | her | chums | were | gazing | at | her | in | speechless | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 那 | 她 | 朋友们 | 是 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 无言 | 惊愕 | . |

她意识到她的朋友们都目瞪口呆地看着她，惊讶得说不出话来。

---

“ ['beti] ! ” [kraɪd] [greɪs] , ['hɔ:rɪfaɪd] .

| “ | Betty | ! | ” | cried | Grace | , | horrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝蒂 | ! | ” | 哭 | 优雅 | , | 惊恐万分 | . |

“贝蒂！”格蕾丝惊恐地喊道。

---

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ 'pə:si ] ['fælkənər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| “ | You | are | never | going | to | let | Percy | Falconer | come | to | see | you | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 绝不 | 去 | 到 | 让 | 珀西 | 猎鹰者 | 来 | 到 | 看 | 你 | , | 是 | 你 | ? |

“你永远不会让珀西·福尔科纳来看你，对吧？”

---

” [bʌt; bət] ['beti] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪrɪtəbli] .

| ” | But | Betty | turned | on | her | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贝蒂 | 转向 | 在 | 她 | 易怒地 | . |

但贝蒂却恼怒地对她发火。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

| She | was | tired | and | nervous | and | angry | at | herself | for | having | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 紧张的 | 和 | 生气的 | 在 | 她自己 | 为了 | 拥有 | 任何事物 | 到 |

[duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'siːtɪd] [duːd] ,

| do | with | that | conceited | dude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 和 | 那 | 自负 | 兄弟 | , |

她又累又紧张，还很生气自己竟然会和那个自大的家伙有任何瓜葛。

[ 'pəːsi ] ['fælkənər] .

| Percy | Falconer | . |
|---|---|---|
| 珀西 | 猎鹰者 | . |

珀西·福尔科纳。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | heard | me | say | he | could | come | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 听到 | 我 | 说 | 他 | 可以 | 来 | , | 没有 | 你 | ? |

你没听见我说他可以来吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [ɪn'kredʒələs] ['kwestʃən] , ['eɪmiːz] [waɪd] - [aɪd] [ster] , [ænd; ənd] ['mɒliz] [grɪn] .

| ” | she | said | in | response | to | Grace's | incredulous | question | , | Amy's | wide | - | eyed | stare | , | and | Mollie's | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 在 | 回复 | 到 | 格蕾丝 | 难以置信 | 问题 | , | 艾米的 | 宽的 | - | 眼睛 | 盯 | , | 和 | 莫莉的 | 咧嘴笑 | . |

“她这样回应格蕾丝难以置信的提问、艾米睁大的眼睛和莫莉的笑容。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['despərətli] ,

| “ | And | if | you | are | going | to | ask | me | why | I | said | so | , | ” | she | added | desperately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 问 | 我 | 为什么 | 我 | 说 | 所以 | , | ” | 她 | 额外 | 绝望地 | , |

“如果你要问我为什么这么说，”她绝望地补充道，

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | I'm | not | going | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“我不会告诉你。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , [aɪl] !

| And | if | anybody | speaks | to | me | before | I | get | back | to | the | dock | , | I'll | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 说话 | 到 | 我 | 前 | 我 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 码头 | , | 患病的 | ! |

如果有人在我回到码头之前跟我说话，我就!

[rek] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

| wreck | ' | em | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | - | 呃 | , | 那就是 | 全部 | . |

把他们全干掉，就这么简单。

” [ðə; ði] ['gɜːlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] .

| ” | The | girls | exchanged | glances | and | wisely | decided | to | change | the | subject | , | for | the | present | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 交换 | 眼神 | 和 | 明智地 | 决定 | 到 | 改变 | 这 | 主题 | , | 为了 | 这 | 展示 | 在 | 至少 | . |

“女孩们交换了一下眼神，明智地决定至少暂时换个话题。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] ['eniweɪ] ,

| For | the | time | they | had | plenty | to | do | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 反正 | , |

当时他们本来就有很多事要做。

[dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] !

| just | watching | out | that | somebody | else | did | not | run | into | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 观看 | 出去 | 那 | 某人 | 别的 | 做过 | 不是 | 跑步 | 进入 | 他们 | ! |

只是注意别被别人撞到!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] ['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| By | the | time | they | reached | comparatively | clear | water | they | were | all | tired | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 比较 | 清除 | 水 | 他们 | 是 | 全部 | 疲劳的 | 和 | 他们 |

[wɜːr; wər] [glæd] [fɔːr; fər] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [dʒem] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊm] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] “

| were | glad | for | once | when | the | Gem | scraped | against | the | home | dock | and | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 为了 | 一次 | 什么时候 | 这 | 宝石 | 刮擦 | 反对 | 这 | 家 | 码头 | 和 | 这 | ” |

[kruːz] ” [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| cruise | ” | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 巡航 | ” | 曾是 | 超过 | . |

当他们到达相对清澈的水域时，所有人都累了，当“宝石号”刮擦着码头驶回母港，“巡航”结束时，他们都感到无比高兴。

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːli] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , “ [wiː; wi] ['ʃʊrli] [dɪd] [hæv; həv]

| “ | Well | , | ” | said | Mollie | as | they | climbed | on | to | the | dock | , | “ | we | surely | did | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 莫莉 | 作为 | 他们 | 攀登 | 在 | 到 | 这 | 码头 | , | “ | 我们 | 一定 | 做过 | 有 |

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ,

| some | excitement | , |
|---|---|---|
| 一些 | 激动 | , |

“嗯，”莫莉一边说着一边爬上码头，“我们确实经历了一些刺激的事情。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] . ”

| but | we | didn't | get | what | we | started | out | for | after | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 没有 | 得到 | 什么 | 我们 | 开始 | 出去 | 为了 | 后 | 全部 | . | ” |

但我们最终并没有得到我们最初想要的东西。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [greɪs] ,

| “ | What's | that | ? | ” | asked | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 问 | 优雅 | , |

“那是什么？”格蕾丝问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['kændi] [bɑːks] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [hæt] [æt; ət] [ə; eɪ]

| as | she | tied | the | ribbon | round | her | candy | box | and | adjusted | her | hat | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 系 | 这 | 丝带 | 圆形的 | 她 | 糖果 | 盒子 | 和 | 调整 | 她 | 帽子 | 在 | 一个 |

[mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

| more | becoming | angle | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 成为 | 角度 | . |

她一边系好糖果盒上的丝带，一边调整帽子的角度，使之更加得体。

“ [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [aɪs] ['wɔːtər] , ” [sed] ['mɑːli] ['ruːfəli] .

| “ | Ice | - | cream | and | a | drink | of | ice | water | , | ” | said | Mollie | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 冰 | - | 奶油 | 和 | 一个 | 喝 | 的 | 冰 | 水 | , | ” | 说 | 莫莉 | 懊悔地 | . |

“冰淇淋和一杯冰水，”莫莉懊恼地说。

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] . ”

| “ | I've | just | remembered | that | I | am | dying | of | thirst | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 只是 | 记得 | 那 | 我 | 是 | 垂死 | 的 | 口渴 | . | ” |

“我突然想起来，我快渴死了。”

“ [kʌm] [ɑːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , ” ['beti] [ɪn'vaɪtɪd] .

| “ | Come | on | around | to | my | house | , | ” | Betty | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 大约 | 到 | 我的 | 房子 | , | ” | 贝蒂 | 受邀 | . |

“来我家玩吧，”贝蒂邀请道。

[hɜːr; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒərli] .

| Her | wrist | was | lame | from | gripping | the | wheel | so | hard | and | she | felt | it | gingerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手腕 | 曾是 | 瘸 | 从 | 扣人心弦 | 这 | 车轮 | 所以 | 难的 | 和 | 她 | 毛毡 | 它 | 小心翼翼地 | . |

她因为紧紧握着方向盘而手腕酸痛，她小心翼翼地感受着。

“ ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [li:v]

| “ | Mother | said | she | would | make | a | big | pitcher | of | lemonade | for | us | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | 说 | 她 | 会 | 制作 | 一个 | 大的 | 投手 | 的 | 柠檬水 | 为了 | 我们 | 和 | 离开 |

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] . ”

| it | in | the | refrigerator | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 冰箱 | . | ” |

“妈妈说她会给我们做一大壶柠檬水，然后放在冰箱里。”

“ [hwju:] , ” ['hwɪsld] ['mɑ:li] , ['teɪkɪŋ] ['bɛti:z] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['hʌriŋ] [hɜ:r; hər]['fɔ:rwərd] .

| “ | Whew | , | ” | whistled | Mollie | , | taking | Betty's | arm | and | hurrying | her | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼！ | , | ” | 吹口哨 | 莫莉 | , | 采取 | 贝蒂的 | 手臂 | 和 | 匆忙 | 她 | 向前 | . |

“呼，”莫莉吹了声口哨，拉着贝蒂的胳膊，催促她往前走。

“ [baɪ] ['eni] [tʃæns] [dɪd][ju:; jʊ]['gɝ:lz] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] ?

| “ | By | any | chance | did | you | girls | hear | what | I | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 任何 | 机会 | 做过 | 你 | 女孩们 | 听到 | 什么 | 我 | 听到 | ? |

“你们有没有听到我听到的那些话？”

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['beti] ['nelsn] .

| Me | for | it | , | Betty | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 它 | , | 贝蒂 | 纳尔逊 | . |

都怪我，贝蒂·尼尔森。

” [ðə; ði]['gɝ:lz] [tɔ:kt] ['lɪt(ə)l][æn; ən][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['bɛti:z] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ]

| ” | The | girls | talked | little | an | their | way | to | Betty's | house | , | but | they | thought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 谈话 | 小的 | 一个 | 他们的 | 方式 | 到 | 贝蒂的 | 房子 | , | 但 | 他们 | 想法 | 一个 |

[gʊd] [di:l] .

| good | deal | . |
|---|---|---|
| 好的 | 交易 | . |

“女孩们在去贝蒂家的路上几乎没怎么说话，但她们想了很多事情。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪs'grʌntld] ,

| They | were | tired | and | disgruntled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 不满的 | , |

他们疲惫不堪，心怀不满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [mu:d] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | it | seemed | to | them | in | their | pessimistic | mood | that | everything | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 在 | 他们的 | 悲观 | 情绪 | 那 | 一切 | 他们 | 有 |

[traɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .

| tried | to | do | that | day | had | gone | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 做 | 那 | 天 | 有 | 已消失 | 错误的 | . |

在他们悲观的心情下，他们觉得那天他们尝试做的每件事都出了差错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] !

| And | the | climax | of | it | all | was | their | meeting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高潮 | 的 | 它 | 全部 | 曾是 | 他们的 | 会议 | ! |

而这一切的高潮就是他们的相遇！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] !

| if | it | could | be | called | a | meeting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 可以 | 是 | 称为 | 一个 | 会议 | ! |

如果这也能称之为会议的话！

[wɪð; wɪθ][ 'pə:si ] ['fælkənər] .

| with | Percy | Falconer | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 珀西 | 猎鹰者 | . |

与珀西·福尔科纳一起。

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['beti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] !

| Worst | of | all | , | Betty | was | going | to | allow | him | to | call | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最差 | 的 | 全部 | , | 贝蒂 | 曾是 | 去 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 称呼 | ! |

最糟糕的是，贝蒂竟然允许他打电话！

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['mɑːli] [glɑːnst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm]

| With | something | of | this | in | her | mind | , | Mollie | glanced | sideways | at | her | chum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 的 | 这 | 在 | 她 | 头脑 | , | 莫莉 | 瞥了一眼 | 侧身 | 在 | 她 | 密友 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

莫莉心里想着这件事，侧目看了看她的朋友，然后

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| curiosity | getting | the | better | of | her | discretion | , | ventured | to | remark | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 她 | 审慎 | , | 冒险 | 到 | 评论 | 之上 | 它 | . |

好奇心战胜了理智，她不由自主地发表了评论。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ælən] [wɪl] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ə'baʊt] [ 'pəːsi ] .

| “ | I | wonder | what | Allen | will | say | , | ” | she | said | , | “ | when | he | learns | about | Percy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 艾伦 | 将要 | 说 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 什么时候 | 他 | 学习 | 关于 | 珀西 | . |

“我想知道艾伦得知珀西的事后会说什么，”她说。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] ['beti] ['veri] [suːn] [ʃoʊd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn]

| ” | It | was | an | unfortunate | remark | , | as | Betty | very | soon | showed | by | turning | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 不幸 | 评论 | , | 作为 | 贝蒂 | 非常 | 很快 | 显示 | 经过 | 转弯 | 之上 |

[hɜːr; hər] [tʃʌm] ['æŋgrəli] .

| her | chum | angrily | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 密友 | 愤怒地 | . |

“这是一句不恰当的话，贝蒂很快就生气地转身对她的朋友说，这证明了这句话的不妥之处。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['ælən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][duː] ,

| “ | I | don't | know | that | Allen | has | a | right | to | say | anything | at | all | about | what | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 那 | 艾伦 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | 关于 | 什么 | 我 | 做 | , |

“我不知道艾伦是否有权对我所做的事情发表任何评论，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

“她说。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ 'pəːsi ] ['fælkənər] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| “ | And | as | I | don't | intend | ever | to | see | Percy | Falconer | after | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 我 | 不 | 打算 | 曾经 | 到 | 看 | 珀西 | 猎鹰者 | 后 | 到 | - | 明天 | , |

“而且，我也不打算在明天之后再见到珀西·福尔克纳了，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [fər'get] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| I | think | we | had | better | forget | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 忘记 | 关于 | 他 | . |

我觉得我们最好还是把他忘了吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mɒliz] [hænd][ə; eɪ]

| But | there | , | ” | she | added | , | bringing | herself | up | short | and | giving | Mollie's | hand | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | ” | 她 | 额外 | , | 带来 | 她自己 | 向上 | 短的 | 和 | 给予 | 莫莉的 | 手 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [kən'sɪliətɔːri] [skwiːz] ,

| little | conciliatory | squeeze | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 和解 | 挤 | , |

“但是，”她说着，突然停了下来，轻轻捏了捏莫莉的手以示和解。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .

| “ | I | didn't | mean | to | be | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 是 | 叉 | . |

“我不是故意要生气的。”

[aɪm][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

| I'm | just | kind | of | mad | about | the | whole | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 种类 | 的 | 疯狂的 | 关于 | 这 | 所有的 | 事物 | ! |

我对整件事都感到非常生气！

[ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hɑːt] ！ ！ ”

| and | tired | , | and | hot | ！ | ！ | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疲劳的 | , | 和 | 热的 | ！ | ！ | ” |

而且又累又热！

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɑːli] ['dʒenərəsli] .

| “ | I | know | , | ” | said | Mollie | generously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 莫莉 | 慷慨地 | . |

“我知道，”莫莉大方地说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] !

| “ | I | guess | we | all | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 全部 | 是 | ! |

我想我们都是！

['taɪərd][ænd; ənd][hɑːt] , [aɪ] [miːn] .

| tired | and | hot | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 和 | 热的 | , | 我 | 意思是 | . |

我是说，又累又热。

[wiː; wi] [wɪl] [fiːl] ['betər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][tuː; tə] [drɪŋk] .

| We | will | feel | better | after | we | have | had | something | cold | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 感觉 | 更好的 | 后 | 我们 | 有 | 有 | 某物 | 寒冷的 | 到 | 喝 | . |

喝点冰镇饮料后我们会感觉好些。

” ['bɛtiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm]['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz]

| ” | Betty's | mother | had | left | not | only | the | lemonade | but | some | sandwiches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂的 | 母亲 | 有 | 左边 | 不是 | 仅有的 | 这 | 柠檬水 | 但 | 一些 | 三明治 |

[ʌv; əv] [tʃɑːpt] [nʌts] [ænd; ənd] [kriːm] [tʃiːz] .

| of | chopped | nuts | and | cream | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 切碎 | 坚果 | 和 | 奶油 | 奶酪 | . |

“贝蒂的妈妈不仅留下了柠檬水，还留下了一些碎坚果和奶油奶酪三明治。”

['dʒuːbɪləntli][ðə; ði]['gɝːlz] ['kærid] [ðiːz] ['delɪkəsɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

| Jubilantly | the | girls | carried | these | delicacies | out | on | the | front | porch | and | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣雀跃 | 这 | 女孩们 | 携带 | 这些 | 美味佳肴 | 出去 | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | 和 | 继续 |

[tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

| to | devour | them | without | further | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吞食 | 他们 | 没有 | 更远 | 延迟 | . |

女孩们兴高采烈地把这些美味佳肴端到前廊上，迫不及待地狼吞虎咽起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

| As | they | ate | and | drank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 吃 | 和 | 喝 | , |

他们一边吃喝，

[ðer; ðər] [ɪl] - ['hjuːmər] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l]

| their | ill | - | humor | vanished | and | they | began | to | feel | once | more | like | their | cheerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 患病的 | - | 幽默 | 消失了 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 感觉 | 一次 | 更多的 | 喜欢 | 他们的 | 快乐 |

, [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [selvz] .

| , | optimistic | selves | . |
|---|---|---|---|
| , | 乐观的 | 自我 | . |

他们的坏心情消失了，他们又开始感觉自己像以前那样开朗乐观了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʃeɪv] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

| They | even | began | to | laugh | a | little | about | the | close | shave | they | had | had | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 开始 | 到 | 笑 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 关闭 | 刮胡子 | 他们 | 有 | 有 | 和 |

[ 'pəːsi ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

| Percy | and | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 和 | 他的 | 朋友 | . |

他们甚至开始笑了起来，谈起刚才和珀西以及他的朋友发生的惊险一幕。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['klevər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['beti] , [ 'swəːviŋ ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , ” ['mɑːli]
“ It was mighty clever work of yours , Betty , swerving around like that , ” Mollie
“ 它 曾是 强大的 聪明的 工作 的 你的 , 贝蒂 , 急转弯 大约 喜欢 那 , ” 莫莉
[sed] [ ˌremə'nisntli ] ,
said reminiscently ,
说 令人回味 ,

“贝蒂，你刚才那样灵活地转弯，真是太聪明了，”莫莉回忆道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] [hænd] [ə'pruːvɪŋli] .
as she patted the Little Captain's hand approvingly .
作为 她 轻拍 这 小的 船长的 手 赞许地 .

她赞许地拍了拍小船长的手。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skerd] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen]
“ I'm sure I would have been so scared I'd have gone right ahead and then
“ 我是 当然 我 会 有 到过 所以 害怕的 ID 有 已消失 正确的 前方 和 然后
[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['næsti] [smæʃ] . ”
there would have been a nasty smash . ”
那里 会 有 到过 一个 可恶的 粉碎 . ”

“我当时肯定吓坏了，会直接冲上去，然后发生一场可怕的车祸。”

“ [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði][foʊks][daʊnt] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɜːrid] [greɪs] .
“ I do hope the folks don't hear about it , ” worried Grace .
“ 我 做 希望 这 各位 不 听到 关于 它 , ” 担心 优雅 .

“我真希望大家不要听到这件事，”格蕾丝担忧地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es]
“ It would only make them nervous and they might even refuse to let us
“ 它 会 仅有的 制作 他们 紧张的 和 他们 可能 甚至 拒绝 到 让 我们
[goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒem] ['eni] [mɔːr] . ”
go out in the Gem any more . ”
去 出去 在 这 宝石 任何 更多的 . ”

“这样做只会让他们感到紧张，他们甚至可能不再允许我们乘坐宝石号外出了。”

“ [aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['eɪmi]
“ I don't see how the folks are going to know anything about it , ” said Amy
“ 我 不 看 如何 这 各位 是 去 到 知道 任何事物 关于 它 , ” 说 艾米
['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

“我不明白人们怎么会知道这件事，”艾米平静地说。

“ [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] [ 'pəːsi ][blæbz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , ” ['ædɪd] [greɪs] .
“ Unless our dear friend Percy blabs it all over town , ” added Grace .
“ 除非 我们的 亲爱的 朋友 珀西 闲聊 它 全部 超过 镇 , ” 额外 优雅 .

“除非我们亲爱的朋友珀西把这件事到处乱说，”格蕾丝补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][foʊks] , ” ['beti] [spoʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
“ I think we ought to tell the folks , ” Betty spoke up suddenly .
“ 我 思考 我们 应该 到 告诉 这 各位 , ” 贝蒂 辐 向上 突然 .

“我觉得我们应该告诉大家，”贝蒂突然开口说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] [wʌn] [els] .
“ I know they would rather hear about it from us than from any one else .
“ 我 知道 他们 会 相当 听到 关于 它 从 我们 比 从 任何 一 别的 .

“我知道他们宁愿从我们这里听到这件事，而不是从其他任何人那里听到。”

[hə'loʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Hello , ” she broke off , as her eye lighted on a newspaper lying on the table ,
你好 , ” 她 打破 离开 , 作为 她 眼睛 照明 在 一个 报纸 说谎 在 这 桌子 ,

“你好，”她话音未落，目光就落在了桌上的一份报纸上。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .
**“ this looks like the evening edition .**
” 这 看起来 喜欢 这 晚上 版 .

“这看起来像是晚间版。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] ['ælənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . ”
**Maybe it has some news of Allen's division . ”**
或许 它 有 一些 消息 的 艾伦的 分配 . ”

或许里面有关于艾伦所在部门的消息。”

“ [maɪ] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [jɔːnd] [greɪs] .
**“ My , just listen to her , ” yawned Grace .**
” 我的 , 只是 听 到 她 , ” 打哈欠 优雅 .

“哎呀，你听听她说什么吧，”格蕾丝打了个哈欠说道。

“ ['ælənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn'diːd] .
**“ Allen's division , indeed .**
” 艾伦的 分配 , 的确 .

“艾伦的部门，的确如此。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ! !
**As though he were the only one we were interested in ! !**
作为 尽管 他 是 这 仅有的 一 我们 是 感兴趣的 在 ! !

好像我们只对他感兴趣似的!

” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['beti] .
**” But her words were cut short by a startled exclamation from Betty .**
” 但 她 字 是 切 短的 经过 一个 惊慌 感叹 从 贝蒂 .

“但她的话被贝蒂一声惊呼打断了。”

“ [oʊ] , ['gɜːlz] , [lʊk] [hɪr] !
**“ Oh , girls , look here !**
” 哦 , 女孩们 , 看 这里 !

“哦，女孩们，看这里！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [neɪmz] .
**“ Look at these names .**
” 看 在 这些 姓名 .

看看这些名字。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !
**Oh , I hope it isn't true !**
哦 , 我 希望 它 不是 真的 !

哦，我希望这不是真的!

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
**I hope it isn't !**
我 希望 它 不是 !

我希望不是!

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**” CHAPTER VII .**
” 章 七 .

“第七章

[bæd] ['taɪdɪŋz] [kən'fɜːrmd]
**BAD TIDINGS CONFIRMED**
坏的 消息 确认的

坏消息已证实

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,

| “ | I | wish | I | knew | what | you | were | talking | about | , | ” | said | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 说 | 关于 | , | ” | 说 | 莫莉 | , |

“我真希望我知道你在说什么，”莫莉说。

[ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

| pausing | with | a | sandwich | half | - | way | to | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 和 | 一个 | 三明治 | 一半 | - | 方式 | 到 | 她 | 嘴 | , |

她把三明治送到嘴边一半，停了下来。

[waɪl] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

| while | Amy | and | Grace | regarded | the | Little | Captain | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 艾米 | 和 | 优雅 | 认为 | 这 | 小的 | 队长 | 和 | 惊讶 | . |

艾米和格蕾丝惊讶地看着小船长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wʌt] [neɪmz] ?
**“ What names ?**
“ 什么 姓名 ?

“什么名字？”

[wer] ?
**Where ?**
在哪里 ?

在哪里?

” [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**” But Betty was paying no attention to them .**
” 但 贝蒂 曾是 付费 不 注意力 到 他们 .

但贝蒂根本没理会他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['heɪstɪli] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ə'tenʃ(ə)n] .
**She was reading hastily the column that had caught her startled attention .**
她 曾是 阅读 草草 这 柱子 那 有 捕捉 她 惊慌 注意力 .

她匆匆浏览着那篇引起了她强烈注意的专栏文章。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
**“ Listen to this , ” she said , reading out loud .**
“ 听 到 这 , ” 她 说 , 阅读 出去 大声 .

“听听这个，”她一边说着，一边大声朗读。

“ [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] ['ælaɪd] [ə'fensɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
**“ Among those who were killed in the last great Allied offensive are the names of**
“ 之中 那些 WHO 是 被杀 在 这 最后的 伟大的 盟军 进攻 是 这 姓名 的
[ðiːz] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
**these brave soldiers .**
这些 勇敢的 士兵 .

“在盟军最后一次大规模攻势中阵亡的将士中，有这些勇敢士兵的名字。”

[dʒeɪmz] ['braʊnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] !
**James Browning of Columbus , Ohio !**
詹姆斯 勃朗宁 的 哥伦布 , 俄亥俄州 !

来自俄亥俄州哥伦布市的詹姆斯·勃朗宁！

[noʊ] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
**No , that isn't what I mean !**
不 , 那 不是 什么 我 意思是 !

不，我不是那个意思！

[lʊk] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
**Look , here they are !**
看 , 这里 他们 是 !

看，它们在这里！

[dʒeɪmz] ['dɛmpsi] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] , ['dʒuːniər] .
**James Dempsey and Arnold Dempsey , Junior .**
詹姆斯 邓普西 和 阿诺德 邓普西 , 初级 .

詹姆斯·邓普西和阿诺德·邓普西二世。

['gɜːlz] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] !
**Girls , do you suppose !**
女孩们 , 做 你 认为 !

女孩们，你们觉得呢！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] .

| " | and | she | looked | at | them | with | widening | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 | 扩大 | 眼睛 | . |

她睁大眼睛看着他们。

" ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] , ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

| " | Arnold | Dempsey | , | Arnold | Dempsey | , | " | repeated | Mollie | , | searching | in | her | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿诺德 | 邓普西 | , | 阿诺德 | 邓普西 | , | " | 重复 | 莫莉 | , | 搜索 | 在 | 她 | 记忆 | , |

[bʌt; bət]['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| but | Amy | interrupted | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米 | 中断 | 兴奋地 | . |

"阿诺德·邓普西，阿诺德·邓普西，"莫莉重复着，努力回忆着，但艾米兴奋地打断了她。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [neɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | That | was | Professor | Dempsey's | name | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 教授 | 登布西 | 姓名 | , | 不是 | 它 | ? |

"那是邓普西教授的名字，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [oʊ] , ['beti] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ? "

| " | Oh | , | Betty | , | do | you | suppose | it | could | be | his | son | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 贝蒂 | , | 做 | 你 | 认为 | 它 | 可以 | 是 | 他的 | 儿子 | ? | " |

"哦，贝蒂，你觉得会不会是他的儿子？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] !

| " | Why | , | of | course | it | is | his | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 的 | 课程 | 它 | 是 | 他的 | 儿子 | ! |

"当然是他的儿子！"

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] ? " [kraɪd] [greɪs] ,

| how | could | it | be | any | one | else | ? | " | cried | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 是 | 任何 | 一 | 别的 | ? | " | 哭 | 优雅 | , |

"还能是别人吗？"格蕾丝喊道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| the | excitement | beginning | to | communicate | itself | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 开始 | 到 | 交流 | 本身 | 到 | 她 | . |

她开始感受到那种兴奋之情。

" ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] , ['dʒuːniər] !

| " | Arnold | Dempsey | , | Junior | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿诺德 | 邓普西 | , | 初级 | ! |

"小阿诺德·邓普西！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər] . "

| and | the | professor | said | his | sons | were | over | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教授 | 说 | 他的 | 儿子们 | 是 | 超过 | 那里 | . | " |

教授说他的儿子们在那边。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] ['dɛmpsi] , [tuː] , ['beti] ? " [æskt] ['mɑːli] ,

| " | Didn't | it | say | something | about | James | Dempsey | , | too | , | Betty | ? | " | asked | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 它 | 说 | 某物 | 关于 | 詹姆斯 | 邓普西 | , | 也 | , | 贝蒂 | ? | " | 问 | 莫莉 | , |

"贝蒂，上面是不是也提到了詹姆斯·邓普西？"莫莉问道。

['ferli] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| fairly | snatching | the | paper | from | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 抢夺 | 这 | 纸 | 从 | 她 | 密友 | . |

她一把从朋友手里抢过那张纸。

“ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
**“ Yes , here it is .**
” 是的 , 这里 它 是 .

“是的，就是这里。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sʌn] ?
**Do you suppose that can be his other son ?**
做 你 认为 那 能 是 他的 其他 儿子 ?

你认为那会不会是他的另一个儿子?

” [ˈbeti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsoʊbərli] .
**” Betty shook her head soberly .**
” 贝蒂 摇晃 她 头 清醒地 .

贝蒂严肃地摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I don't know , ” she said .**
“ 我 不 知道 , ” 她 说 .

“我不知道，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sʌn] ,
**“ Of course he didn't tell us the name of his other son ,**
“ 的 课程 他 没有 告诉 我们 这 姓名 的 他的 其他 儿子 ,

“他当然没有告诉我们他另一个儿子的名字。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][dʒeɪmz] .
**but it might easily be James .**
但 它 可能 容易地 是 詹姆斯 .

但也很有可能是詹姆斯。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] !
**Oh , I hope it isn't so !**
哦 , 我 希望 它 不是 所以 !

哦，我希望不是这样!

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
**” she added ,**
” 她 额外 ,

她补充说：“

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld][mæn] [huːz] [wʌn][bɪg] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
**her heart aching for the lonely old man whose one big interest in life was his**
她 心 疼痛 为了 这 孤独 老的 男人 谁 一 大的 兴趣 在 生活 曾是 他的
[bɔɪz] .
**boys .**
男孩们 .

她为这位孤独的老人感到心痛，他生命中唯一的乐趣就是他的儿子们。

“ [aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] . ”
**“ I do hope there has been some mistake . ”**
“ 我 做 希望 那里 有 到过 一些 错误 . ”

“我真心希望这只是个误会。”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] , ” [sed] [ˈeɪmi] [ˈdʒentli] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
**“ I guess we all do , ” said Amy gently , adding with a sigh :**
“ 我 猜测 我们 全部 做 , ” 说 艾米 轻轻地 , 添加 和 一个 叹 :

“我想我们都会这样，”艾米轻声说道，叹了口气补充道：

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈveri] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ But I'm afraid there isn't very much hope of it .**
“ 但 我是 害怕的 那里 不是 非常 很多 希望 的 它 .

“但我恐怕希望不大。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

| The | Government | is | usually | right | when | it | comes | to | things | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 是 | 通常 | 正确的 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 事物 | 喜欢 | 那 | . | ” |

政府在这类事情上通常都是对的。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” ['mɑːli] [ri'tɔːtid] ['kwɪkli] .

| “ | Not | always | , | ” | Mollie | retorted | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 总是 | , | ” | 莫莉 | 反驳 | 迅速地 | . |

“不总是这样，”莫莉迅速反驳道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

| “ | Look | at | the | time | they | reported | that | Allen | was | among | the | missing | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 据报道 | 那 | 艾伦 | 曾是 | 之中 | 这 | 丢失的 | 和 | 他 |

['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] .

| wasn't | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | . |

“看看他们报道艾伦失踪的时候，他根本不在失踪人员之列。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,

| That | is | the | only | mistake | we | happen | to | know | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 仅有的 | 错误 | 我们 | 发生 | 到 | 知道 | 关于 | , |

这是我们目前所知的唯一错误。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| but | I | fancy | there | are | plenty | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想要 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 其他的 | . |

但我认为肯定还有很多其他的。

” [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['ælənz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

| ” | At | mention | of | that | dreadful | time | when | she | had | read | Allen's | name | in | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 提到 | 的 | 那 | 可怕 | 时间 | 什么时候 | 她 | 有 | 读 | 艾伦的 | 姓名 | 在 | 这 | 长的 |

[lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,

| list | of | the | missing | , |
|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 这 | 丢失的 | , |

“每当提起那段可怕的时光，当她在长长的失踪人员名单上看到艾伦的名字时，

['beti] [ɪk'spɪriənst] [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| Betty | experienced | again | something | of | the | emotion | she | had | felt | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 经验丰富的 | 再次 | 某物 | 的 | 这 | 情感 | 她 | 有 | 毛毡 | 在 | 那 | 时间 | . |

贝蒂再次体验到了当时那种情绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]

| She | saw | again | in | imagination | the | dark | room | where | she | had | gone | to | be | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 再次 | 在 | 想像力 | 这 | 黑暗的 | 房间 | 在哪里 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 是 | 经过 |

[hɜːr'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

她仿佛又看到了自己独自待着的那间黑暗房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]

| she | heard | the | thunder | of | the | surf | on | the | rocks | outside | and | the | rumble | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 冲浪 | 在 | 这 | 岩石 | 外部 | 和 | 这 | 隆隆 | 的 |

[ðə; ði] ['θʌndər] [ˌoʊvər'hed] .

| the | thunder | overhead | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 开销 | . |

她听到外面海浪拍打岩石的轰鸣声，以及头顶上隆隆的雷声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ælən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

| She | saw | once | more | the | vision | of | Allen | as | she | had | seen | it | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一次 | 更多的 | 这 | 想象 | 的 | 艾伦 | 作为 | 她 | 有 | 已见 | 它 | 然后 | . |

她再次看到了艾伦的幻象，就像她当时看到的那样。

['ælən] [stretʃt] [aʊt] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] [pər'hæps] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʃel] - ['rɪdn] ['bætlfi:ld] [ɔ:r]
**Allen stretched out cold and dead perhaps on some shell - ridden battlefield or**
艾伦 拉伸 出去 寒冷的 和 死的 也许 在 一些 壳 - 骑 战场 或者
[pər'hæps] ,
**perhaps ,**
也许 ,

艾伦冰冷地躺在地上，已经死去，或许是在某个炮火连天的战场上，或许是在其他地方。

[mɔ:r] ['terəb(ə)l] [stɪl] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] , ['sʌfərɪŋ] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
**more terrible still , a prisoner in the hands of the Hun , suffering unspeakable**
更多的 糟糕的 仍然 , 一个 囚犯 在 这 双手 的 这 匈奴 , 痛苦 无法形容
['tɔ:rtʃər] ！！
**torture ! !**
酷刑 ！！

更可怕的是，一名俘虏落入匈奴人手中，遭受着难以言喻的酷刑！！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli]
**“ But this is not as bad as though the boys were missing , ” she said suddenly**
“ 但 这 是 不是 作为 坏的 作为 尽管 这 男孩们 是 丢失的 , ” 她 说 突然
,
**,**
,

“但这总比孩子们失踪要好，”她突然说道。

['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ə'laʊd] .
**speaking her thought aloud .**
请讲 她 想法 大声 .

她将自己的想法说了出来。

“ [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ded] .
**“ At least the professor will know that his sons are dead .**
“ 在 至少 这 教授 将要 知道 那 他的 儿子们 是 死的 .

“至少教授会知道他的儿子们已经去世了。”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] ['kwɪrli] .
**” The girls started and looked at Betty queerly .**
” 这 女孩们 开始 和 看起来 在 贝蒂 奇怪地 .

女孩们愣了一下，用奇怪的眼神看着贝蒂。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ælən] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ræðər] ['stɑ:rtld]
**“ I was thinking of Allen , ” she explained in response to their rather startled**
“ 我 曾是 思维 的 艾伦 , ” 她 解释 在 回复 到 他们的 相当 惊慌
[glɑ:nsiz] ,
**glances ,**
眼神 ,

“我当时在想艾伦，”她解释道，回应他们略显惊讶的目光。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
**“ and the time when we thought he was missing .**
“ 和 这 时间 什么时候 我们 想法 他 曾是 丢失的 .

“还有我们以为他失踪的那段时间。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
**If this thing is true about Professor Dempsey's sons I think I shall be able to**
如果 这 事物 是 真的 关于 教授 登布西 儿子们 我 思考 我 将 是 有能力的 到
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
**sympathize with him ,**
同情 和 他 ,

如果邓普西教授的儿子们的情况属实，我想我会对他表示同情。

['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

| almost | better | than | any | of | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更好的 | 比 | 任何 | 的 | 你 | . | ” |

几乎比你们任何人都强。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] , ['hʌni] , ” [sed] ['mɑːli] ['soʊbərli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| “ | I | guess | you | will | , | honey | , | ” | said | Mollie | soberly | , | putting | an | arm | about | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 你 | 将要 | , | 蜂蜜 | , | ” | 说 | 莫莉 | 清醒地 | , | 推杆 | 一个 | 手臂 | 关于 | 她 | 密友 | . |

“我想你会的，亲爱的，”莫莉严肃地说着，搂住了她的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] !

| “ | It | was | a | terrible | time | for | us | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 时间 | 为了 | 我们 | 全部 | ! |

“对我们所有人来说，那都是一段可怕的时期！”

[ðer; ðər][æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] .

| there | at | Bluff | Point | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 虚张声势 | 观点 | . |

就在布拉夫角。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz]

| But | it | was | almost | worth | the | suffering | when | we | found | out | that | Allen | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 几乎 | 值得 | 这 | 痛苦 | 什么时候 | 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 艾伦 | 曾是 |

[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| alive | and | well | and | never | had | been | missing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 和 | 出色地 | 和 | 绝不 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 全部 | . |

但当我们发现艾伦安然无恙，根本没有失踪时，我们觉得之前的痛苦几乎都是值得的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [ðen] ? ”

| Do | you | remember | how | happy | we | all | were | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 如何 | 快乐的 | 我们 | 全部 | 是 | 然后 | ? | ” |

你还记得我们当时有多开心吗?

“ ['hæpi] , ” ['beti] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

| “ | Happy | , | ” | Betty | repeated | , | shaking | off | her | depression | and | smiling | at | the | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 快乐的 | , | ” | 贝蒂 | 重复 | , | 摇晃 | 离开 | 她 | 沮丧 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 记忆 | . |

“快乐，”贝蒂重复道，甩掉沮丧的情绪，回忆起往事时露出了笑容。

“ [aɪl] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['gɝːlz][ɑːn] [ɜːrθ] !

| “ | I'll | say | we | were | the | happiest | girls | on | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 说 | 我们 | 是 | 这 | 最快乐 | 女孩们 | 在 | 地球 | ! |

“我可以说我们是世界上最幸福的女孩！”

[ɪ'speʃəli] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [twɪnz] .

| especially | after | we | recovered | the | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 后 | 我们 | 恢复 | 这 | 双胞胎 | . |

尤其是在我们找回那对双胞胎之后。

[bʌt; bət] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

| But | what | , | ” | she | said | , | coming | back | to | the | present | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | , | ” | 她 | 说 | , | 未来 | 后退 | 到 | 这 | 展示 | 主题 | , |

“但是，”她又回到刚才的话题，说道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ?

| “ | are | we | going | to | do | about | Professor | Dempsey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 教授 | 邓普西 | ? |

“我们该如何处理邓普西教授的问题？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| We | ought | to | do | something | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 做 | 某物 | , | 你 | 知道 | . | ” |

我们应该做点什么，你知道的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] , ” [sed] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪgli] ,

| “ | I | suppose | we | ought | , | ” | said | Grace | , | a | little | vaguely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 我们 | 应该 | , | ” | 说 | 优雅 | , | 一个 | 小的 | 依稀 | , |

“我想我们应该，”格蕾丝有些含糊地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] . ”

| “ | but | I'm | sure | I | don't | know | just | what | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 什么 | . | ” |

“但我肯定我不知道究竟是什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ['præktɪkli] ,

| “ | I | think | , | ” | suggested | Amy | practically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | ” | 建议 | 艾米 | 几乎 | , |

“我想，”艾米务实地建议道，

“ [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['weðər] [ðiːz] [pʊr]

| “ | that | the | best | thing | would | be | to | try | to | find | out | first | of | all | whether | these | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 会 | 是 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 第一的 | 的 | 全部 | 无论 | 这些 | 贫穷的 |

[bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːr; ər] ['riːəli] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [ɔːr][nɑːt] . ”

| boys | who | were | killed | are | really | Professor | Dempsey's | sons | or | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | WHO | 是 | 被杀 | 是 | 真的 | 教授 | 登布西 | 儿子们 | 或者 | 不是 | . | ” |

“最好的办法首先是查明这些遇害的可怜男孩是否真的是邓普西教授的儿子。”

“ [həmf] , [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːli] .

| “ | Humph | , | that | sounds | all | right | , | ” | observed | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哼 | , | 那 | 声音 | 全部 | 正确的 | , | ” | 观察到 | 莫莉 | . |

“哼，听起来还不错，”莫莉说道。

“ [bʌt; bət][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]

| “ | But | has | any | one | here | any | suggestion | as | to | just | how | we | will | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 有 | 任何 | 一 | 这里 | 任何 | 建议 | 作为 | 到 | 只是 | 如何 | 我们 | 将要 | 去 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| about | it | ? |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | ? |

“但是，在座各位有没有人能提出一些建议，告诉我们该如何着手进行呢？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['dɛmpsi] !

| I'm | sure | I | don't | know | any | one | who | is | acquainted | with | Professor | Dempsey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 一 | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 教授 | 邓普西 | ! |

我肯定我认识的人里没有一个认识邓普西教授的！

[ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli] ['iːðər] . ”

| or | his | family | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 家庭 | 任何一个 | . | ” |

或者他的家人。”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beti] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

| “ | I've | got | it | , | ” | said | Betty | , | leaning | forward | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 它 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 倾斜 | 向前 | 急切地 | . |

“我明白了，”贝蒂说着，急切地向前倾身。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . ”

| “ | It | may | not | be | much | of | an | idea | , | but | then | again | it | may | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 很多 | 的 | 一个 | 主意 | , | 但 | 然后 | 再次 | 它 | 可能 | . | ” |

“这或许算不上什么好主意，但也可能算得上。”

“ [spiːk] [ʌp] , [spiːk] [ʌp] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ” ['ɜːdʒd] ['mɑːli] ['slæŋɪli] .
“ Speak up , speak up , what's on your mind ? ” urged Mollie slangily .
“ 说话 向上 , 说话 向上 , 是什么 在 你的 头脑 ? ” 敦促 莫莉 俚语 .

“说出来，说出来，你在想什么？”莫莉用俚语催促道。

“ [wel] , ” [sed] ['beti] , “ [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['heɪg] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] [haɪ] .
“ Well , ” said Betty , “ there is Mr . Haig , principal of Deepdale High .
“ 出色地 , ” 说 贝蒂 , “ 那里 是 先生 . 海格 , 主要的 的 迪普戴尔 高的 .

“嗯，”贝蒂说，“那是迪普代尔高中的校长海格先生。”

[hiː; hi] [noʊz] ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wer] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [juːst]
He knows pretty nearly every one at the university where Professor Dempsey used
他 知道 漂亮的 几乎 每一个 一 在 这 大学 在哪里 教授 邓普西 用过的
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz]
to teach and he is more than likely to know whether the professor has
到 教 和 他 是 更多的 比 可能 到 知道 无论 这 教授 有
['eni] [sʌnz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] . ”
any sons and what their names are . ”
任何 儿子们 和 什么 他们的 姓名 是 . ”

他几乎认识邓普西教授以前任教的那所大学的每一个人，而且他很可能知道这位教授是否有儿子，以及他们的儿子叫什么名字。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” [broʊk] [ɪn] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes , that is all right as far as it goes , ” broke in Mollie impatiently .
“ 是的 , 那 是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 , ” 打破 在 莫莉 不耐烦地 .

“是的，就这一点而言还不错，”莫莉不耐烦地插嘴道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['mɪstər] . ['heɪg] !
“ We all know Mr . Haig !
“ 我们 全部 知道 先生 . 海格 !

“我们都认识黑格先生！”

” ['eɪmi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪs] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Amy began , but this time it was Grace who interrupted .
” 艾米 开始 , 但 这 时间 它 曾是 优雅 WHO 中断 .

艾米刚开口，这次却是格蕾丝打断了她。

“ [jes] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , we all know him , ” she said .
“ 是的 , 我们 全部 知道 他 , ” 她 说 .

“是的，我们都认识他，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
“ But I'd like to know if there is any one of us !
“ 但 ID 喜欢 到 知道 如果 那里 是 任何 一 的 我们 !

“但我很想知道我们当中是否有人！”

[ɪk'sept] ['beti] [pər'hæps] !
except Betty perhaps !
除了 贝蒂 也许 !

或许贝蒂除外！

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk]
who would have the nerve to go to him and ask him a question like
WHO 会 有 这 神经 到 去 到 他 和 问 他 一个 问题 喜欢
[ðæt] ! ! ”
that ! ! ”
那 ! ! ”

谁敢跑去问他这种问题！

“ [seɪ] , [huːz] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [broʊk] [ɪn] ['beti] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | Say | , | who's | telling | this | story | I'd | like | to | know | , | ” | broke | in | Betty | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 谁是 | 讲述 | 这 | 故事 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | , | ” | 打破 | 在 | 贝蒂 | 不耐烦地 | . |

“我说，我想知道是谁在讲这个故事，”贝蒂不耐烦地插嘴道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['heɪg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] !

| “ | I'm | not | asking | any | one | to | go | to | Mr | . | Haig | with | that | question | or | any | other | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 问 | 任何 | 一 | 到 | 去 | 到 | 先生 | . | 海格 | 和 | 那 | 问题 | 或者 | 任何 | 其他 | ! |

“我并没有要求任何人就这个问题或其他任何问题去问黑格先生！”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɪf] [ðer; ðər]

| although | I | would | be | perfectly | willing | to | brave | the | lion | in | his | den | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 会 | 是 | 完美 | 愿意的 | 到 | 勇敢的 | 这 | 狮子 | 在 | 他的 | 丹 | 如果 | 那里 |

[wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

| were | no | other | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 其他 | 方式 | . |

虽然如果别无他法，我完全愿意冒险闯入狮子的巢穴。

[maɪ] [plæn] [ɪz] [ðɪs] .

| My | plan | is | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 是 | 这 | . |

我的计划是这样的。

[dæd] [noʊz] ['mɪstər] . ['heɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] !

| Dad | knows | Mr | . | Haig | , | you | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 知道 | 先生 | . | 海格 | , | 你 | 知道 | ! |

你知道，爸爸认识黑格先生！

[went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

| went | to | school | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 学校 | 和 | 他 | ! |

我和他上过同一所学校！

[oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

| old | college | chums | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 大学 | 朋友们 | 和 | 全部 | 那 | . |

老同学什么的。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['riːəl] ['prɪti] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['heɪg] [ænd; ənd]

| I'm | sure | that | if | we | asked | him | real | pretty | he | would | go | to | Mr | . | Haig | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那 | 如果 | 我们 | 问 | 他 | 真实的 | 漂亮的 | 他 | 会 | 去 | 到 | 先生 | . | 海格 | 和 |

[faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”

| find | out | about | Professor | Dempsey | for | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 关于 | 教授 | 邓普西 | 为了 | 我们 | . | ” |

我相信，如果我们好好求他，他一定会去找黑格先生，帮我们打听邓普西教授的消息。

“ [ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ['hæznt] ['eni] [sʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| “ | Then | suppose | we | find | out | that | Professor | Dempsey | hasn't | any | sons | by | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 认为 | 我们 | 寻找 | 出去 | 那 | 教授 | 邓普西 | 还没有 | 任何 | 儿子们 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 |

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['ɑːrnəld] ?

| James | and | Arnold | ? |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 阿诺德 | ? |

“那么假设我们发现邓普西教授根本没有名叫詹姆斯和阿诺德的儿子呢？”

” [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

| ” | suggested | Grace | . |
|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 优雅 | . |

“格蕾丝建议道。”

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['maɪti] [glæd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [set]

| “ | Then | we | shall | be | mighty | glad | we | took | the | trouble | to | find | out | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 将 | 是 | 强大的 | 高兴的 | 我们 | 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 寻找 | 出去 | 和 | 放 |

['aʊər; ɑːr][maɪndz][æt; ət] [rest] ,

| our | minds | at | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | 在 | 休息 | , |

“那么我们就会非常庆幸自己当初费心去查明真相，并安心下来。”

” ['ænsər] ['beti] ['soʊbərli] .

| ” | answered | Betty | soberly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 贝蒂 | 清醒地 | . |

“贝蒂冷静地回答道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wʌt] [ðen] ?

| “ | And | if | we | find | out | that | they | are | really | his | sons | , | what | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 我们 | 寻找 | 出去 | 那 | 他们 | 是 | 真的 | 他的 | 儿子们 | , | 什么 | 然后 | ? |

“如果我们发现他们真的是他的儿子，那又该怎么办？”

” ['kwiərid] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eɪmi]

| ” | queried | Grace | , | and | this | time | Betty | looked | puzzled | and | Mollie | and | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 查询 | 优雅 | , | 和 | 这 | 时间 | 贝蒂 | 看起来 | 困惑 | 和 | 莫莉 | 和 | 艾米 |

[kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [depθ] .

| completely | beyond | their | depth | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 超过 | 他们的 | 深度 | . |

“格蕾丝问道，这一次贝蒂一脸困惑，而莫莉和艾米则完全不知所措。

“ [waɪ] [ðen] , ” [sed] ['beti] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt]

| “ | Why | then | , | ” | said | Betty | hesitatingly | , | “ | I'm | sure | I | don't | just | know | what | we | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 然后 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 犹豫地 | , | ” | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 只是 | 知道 | 什么 | 我们 | 应该 |

[tuː; tə][duː] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

“那么，”贝蒂犹豫地说，“我肯定不知道我们应该怎么做。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] ,

| But | don't | you | think | , | ” | she | added | , | brightening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 思考 | , | ” | 她 | 额外 | , | 提亮 | , |

但你不觉得吗？”她补充道，语气中带着一丝兴奋。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['defɪnət]

| “ | that | it | might | be | a | good | idea | to | wait | until | we | have | found | out | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | 到 | 等待 | 直到 | 我们 | 有 | 成立 | 出去 | 定 |

[fækts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] ['eni] [mɔːr] [ 'prɔːbləms ] ?

| facts | before | we | try | to | solve | any | more | problems | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 前 | 我们 | 尝试 | 到 | 解决 | 任何 | 更多的 | 问题 | ? |

“或许我们应该等到查明确凿事实后再去解决其他问题？”

” ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] [ænd; ənd] ,

| ” | Rather | reluctantly | the | girls | agreed | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 勉强 | 这 | 女孩们 | 同意 | 和 | , |

“女孩们很不情愿地同意了，然后，

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['beti] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]

| after | making | Betty | promise | that | she | would | let | them | know | the | very | first | minute | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 贝蒂 | 承诺 | 那 | 她 | 会 | 让 | 他们 | 知道 | 这 | 非常 | 第一的 | 分钟 | 她 |

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːrnəld] ['dɛmpsiz] [sʌnz] ,

| found | out | the | names | of | Arnold | Dempsey's | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | 阿诺德 | 登布西 | 儿子们 | , |

在让贝蒂保证一旦得知阿诺德·邓普西儿子的名字，就会第一时间通知他们之后，

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| they | said | good | - | bye | and | started | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 和 | 开始 | 为了 | 家 | . |

他们道别后便启程回家了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [prə'fesər]

| Of | course | Betty | had | already | told | her | father | and | mother | about | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 贝蒂 | 有 | 已经 | 讲述 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 关于 | 教授 |

['dɛmpsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['æktʃuəli] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

| Dempsey | and | the | part | he | had | played | in | actually | saving | their | lives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓普西 | 和 | 这 | 部分 | 他 | 有 | 玩 | 在 | 实际上 | 保存 | 他们的 | 生活 | ; |

当然，贝蒂早就告诉过她的父母关于邓普西教授的事，以及他如何拯救了他们的生命；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd]

| so | when | she | told | them | that | night | of | what | she | had | read | in | the | paper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他们 | 那 | 夜晚 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 读 | 在 | 这 | 纸 | 和 |

['bɛgd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['riːəli]

| begged | her | father | to | help | her | find | out | whether | the | dead | soldiers | were | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 她 | 父亲 | 到 | 帮助 | 她 | 寻找 | 出去 | 无论 | 这 | 死的 | 士兵 | 是 | 真的 |

['ɑːrnəld] ['dɛmpsiz] [sʌnz] [ɔːr] [nɑːt] ,

| Arnold | Dempsey's | sons | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿诺德 | 登布西 | 儿子们 | 或者 | 不是 | , |

所以那天晚上，当她把在报纸上读到的内容告诉他们，并恳求父亲帮她查明那些死去的士兵是否真的是阿诺德·邓普西的儿子时，

[hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| he | readily | consented | to | do | what | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 容易 | 同意 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 可以 | . |

他欣然同意尽其所能。

“ [aɪl] [drɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['heɪg] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

| “ | I'll | drop | in | and | see | Haig | to | - | morrow | , | ” | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 降低 | 在 | 和 | 看 | 海格 | 到 | - | 明天 | , | ” | 他 | 承诺 | . |

“我明天会去拜访黑格，”他承诺道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| “ | I | have | often | heard | him | speak | of | Professor | Dempsey | as | being | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 听到 | 他 | 说话 | 的 | 教授 | 邓普西 | 作为 | 存在 | 一 | 的 | 这 |

[best] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [zu'ɑːlədʒi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]

| best | professors | of | zoology | up | at | the | university | and | I | am | sure | I | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 教授们 | 的 | 动物学 | 向上 | 在 | 这 | 大学 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将要 | 是 |

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

| able | to | find | out | what | you | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 知道 | . |

“我经常听他提起邓普西教授，说他是大学里最好的动物学教授之一，我相信我一定能找到你想知道的信息。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] ,

| I | hope | you | have | been | mistaken | in | your | conclusions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 到过 | 错误 | 在 | 你的 | 结论 | , |

我希望你的结论是错误的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [groʊn] [sʌnz]

| for | it | would | be | a | horrible | blow | to | a | man | to | lose | both | his | grown | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 可怕 | 吹 | 到 | 一个 | 男人 | 到 | 失去 | 两个都 | 他的 | 生长 | 儿子们 |

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

| at | once | and | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 和 | 喜欢 | 那 | . |

对于一个男人来说，同时失去两个成年的儿子，而且是以这种方式，将是莫大的打击。

[naʊ] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| Now | run | off | to | bed | and | tomorrow | I | may | have | some | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跑步 | 离开 | 到 | 床 | 和 | 明天 | 我 | 可能 | 有 | 一些 | 消息 | 为了 | 你 | . |

现在赶紧去睡觉吧，明天我可能会告诉你一些消息。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] .

| " | With | this | Betty | was | forced | to | be | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 贝蒂 | 曾是 | 强制 | 到 | 是 | 内容 | . |

“就这样，贝蒂被迫接受了现实。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ,

| She | went | to | bed | of | course | , | there | was | nothing | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 床 | 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

她当然上床睡觉了，也没什么别的事可做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wʌz; wəz] [ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ]

| but | she | tossed | restlessly | all | night | and | what | sleep | she | got | was | checkered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 抛掷 | 躁动不安 | 全部 | 夜晚 | 和 | 什么 | 睡觉 | 她 | 得到 | 曾是 | 格子图案 | 和 |

[ˈhɔːrɪd] [driːmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

| horrid | dreams | and | she | woke | up | in | the | morning | feeling | as | though | she | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕的 | 梦境 | 和 | 她 | 觉醒 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 不是 |

[bɪn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

| been | to | sleep | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 到 | 睡觉 | 在 | 全部 | . |

但她整夜辗转反侧，难以入眠，好不容易睡着了，却总是做噩梦，早上醒来感觉好像根本没睡过一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] ,

| The | next | day | was | a | long | one | to | live | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 一个 | 长的 | 一 | 到 | 居住 | 通过 | , |

第二天过得格外漫长。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [dɪd] [kiːp] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| even | though | the | girls | did | keep | calling | her | up | at | frequent | intervals | to | see | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 做过 | 保持 | 呼叫 | 她 | 向上 | 在 | 频繁 | 间隔 | 到 | 看 | 如果 | 她 |

[hæd; həd] [ˈeni] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [jet] .

| had | any | news | for | them | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 消息 | 为了 | 他们 | 然而 | . |

尽管女孩们时不时地给她打电话，询问她是否有任何消息要告诉她们。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [rɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [ə; eɪ]

| She | became | so | tired | of | hearing | the | telephone | bell | ring | at | last | that | she | stuffed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 所以 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 这 | 电话 | 钟 | 戒指 | 在 | 最后的 | 那 | 她 | 填充 | 一个 |

[ˈhæŋkərtʃɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklæpər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

| handkerchief | between | the | bell | and | the | clapper | and | sat | down | to | read | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 之间 | 这 | 钟 | 和 | 这 | 拍板 | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 读 | 一个 |

[ˈnɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] .

| novel | and | while | away | the | time | as | best | she | could | till | her | father | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 和 | 尽管 | 离开 | 这 | 时间 | 作为 | 最好的 | 她 | 可以 | 直到 | 她 | 父亲 | 来了 | 家 | . |

她实在听不下去电话铃声了，最后便把手帕塞进铃铛和铃舌之间，坐下来看小说，尽可能地消磨时间，直到父亲回家。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !

| Luckily | for | her | ! |
|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 她 | ! |

对她来说真是幸运！

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [pərˈhæps] !

| and | him | too | , | perhaps | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 也 | , | 也许 | ! |

或许也包括他！

['mɪstər] . ['nelsn] [dɪd] [get] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

| Mr | . | Nelson | did | get | home | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 纳尔逊 | 做过 | 得到 | 家 | 早期的 | , |

纳尔逊先生确实提前到家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən] ['beti] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

| and | he | was | no | sooner | inside | the | door | than | Betty | grabbed | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不 | 很快 | 里面 | 这 | 门 | 比 | 贝蒂 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 |

[ɑːrm] ,

| arm | , |
|---|---|
| 手臂 | , |

他刚进门，贝蒂就抓住了他的胳膊。

[led] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| led | him | over | to | a | divan | in | the | corner | of | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 他 | 超过 | 到 | 一个 | 迪万 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 活的 | 房间 | , |

她领着他走到客厅角落里的一张沙发旁，

[ænd; ənd] [let] [luːs] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

| and | let | loose | upon | him | a | flood | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 松动的 | 之上 | 他 | 一个 | 洪水 | 的 | 问题 | . |

然后向他抛出了一连串的问题。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

| “ | Did | you | see | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 他 | ? |

你看到他了吗?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

| What | did | he | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? |

他说了什么?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['suːnər] ?

| Why | didn't | you | let | me | know | sooner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 让 | 我 | 知道 | 很快 | ? |

为什么你不早点告诉我?

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['kwɪriːz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət] ['mɪstər] . ['nelsn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| ” | These | and | various | other | queries | were | hurled | at | Mr | . | Nelson | so | fast | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 查询 | 是 | 投掷 | 在 | 先生 | . | 纳尔逊 | 所以 | 快速地 | 那 | 它 |

[ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [bɪ'wɪldərd] .

| is | no | wonder | the | poor | gentleman | appeared | slightly | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 想知道 | 这 | 贫穷的 | 绅士 | 出现 | 轻微地 | 困惑 | . |

“这些以及其他各种各样的问题接踵而至，难怪这位可怜的先生显得有些不知所措。”

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [oʊld] ,

| But | knowing | his | impetuous | young | daughter | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会心 | 他的 | 浮躁 | 年轻的 | 女儿 | 的 | 老的 | , |

但了解他那任性冲动的年轻女儿，

[hiː; hi] ['mɪrli] [pɪntʃt] [həːr; hər] [tʃiːk] ['fɑːndli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [həːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| he | merely | pinched | her | cheek | fondly | and | waited | for | her | to | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 捏 | 她 | 脸颊 | 深情地 | 和 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 给 | 他 |

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

| a | chance | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 说话 | . |

他只是宠溺地捏了捏她的脸颊，等着她给他一个说话的机会。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | If | you | will | wait | just | a | moment | I | will | try | to | tell | you | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 等待 | 只是 | 一个 | 片刻 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | , |

“如果你能稍等片刻，我会试着告诉你这件事。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['maɪldli] .

| " | he | said | at | last | , | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 轻微地 | . |

“他最后温和地说。”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [dæd] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] .

| “ | There's | only | one | thing | I | really | want | to | know | , | Dad | , | " | said | Betty | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 我 | 真的 | 想 | 到 | 知道 | , | 爸爸 | , | " | 说 | 贝蒂 | 清醒地 | . |

“爸爸，我只想知道一件事，”贝蒂严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [sʌnz] .

| “ | And | that | is | the | name | of | Professor | Dempsey's | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 教授 | 登布西 | 儿子们 | . |

“那是邓普西教授儿子的名字。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [rɪ'gretfəli] .

| " | Her | father | shook | his | head | slowly | , | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 摇晃 | 他的 | 头 | 缓慢地 | , | 遗憾的是 | . |

她的父亲缓缓地摇了摇头，满怀遗憾。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪrd] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | am | afraid | it | is | as | you | have | feared | , | dear | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 它 | 是 | 作为 | 你 | 有 | 害怕 | , | 亲爱的 | , | " | 他 | 说 | , |

“恐怕正如你所担心的那样，亲爱的，”他说。

“ [prə'fesər] ['dɛmpsi] [hæz; həz] [tuː] [sʌnz] !

| “ | Professor | Dempsey | has | two | sons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教授 | 邓普西 | 有 | 二 | 儿子们 | ! |

“邓普西教授有两个儿子！”

[ɔːr] ['ræðər] , [hæd; həd] !

| or | rather | , | had | ! |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 有 | ! |

或者说，曾经有过！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɑːrnəld] . "

| and | their | names | were | James | and | Arnold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 姓名 | 是 | 詹姆斯 | 和 | 阿诺德 | . | " |

他们的名字分别是詹姆斯和阿诺德。

“ [oʊ] , ['dædi] !

| “ | Oh | , | Daddy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸！

" ['beti] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| " | Betty | was | quiet | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 曾是 | 安静的 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

贝蒂沉默了一会儿，

['letɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt]

| letting | the | full | consciousness | of | what | her | father | had | said | sink | into | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 满的 | 意识 | 的 | 什么 | 她 | 父亲 | 有 | 说 | 下沉 | 进入 | 她 | 心 |

.

:

.

让父亲的话完整地印在心上。

[ðen] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

| Then | her | lips | trembled | and | her | eyes | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 嘴唇 | 颤抖 | 和 | 她 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

然后她的嘴唇颤抖，眼里充满了泪水。

“ [aɪ] !
**“ I !**
” 我 !

“我!

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
**I was pretty sure it was true .**
我 曾是 漂亮的 当然 它 曾是 真的 .

我几乎可以肯定这是真的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] !
**But , oh , I was hoping so hard that it wouldn't be !**
但 , 哦 , 我 曾是 希望 所以 难的 那 它 不会 是 !

但是，哦，我多么希望它不会是真的!

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**” CHAPTER VIII .**
” 章 八 .

“第八章

[ˌpriːmə'nɪʃənz]
**PREMONITIONS**
预感

预防措施

['beti] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] .
**Betty kept her promise and called up the girls to tell them the news .**
贝蒂 保留 她 承诺 和 称为 向上 这 女孩们 到 告诉 他们 这 消息 .

贝蒂信守承诺，打电话告诉了女孩们这个消息。

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
**Like the Little Captain ,**
喜欢 这 小的 队长 ,

就像小船长一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɛmpsi] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
**they had felt almost sure of the identity of the two Dempsey boys who had**
他们 有 毛毡 几乎 当然 的 这 身份 的 这 二 邓普西 男孩们 WHO 有
[bɪn] [kɪld] [ɪn] [fræns] ,
**been killed in France ,**
到过 被杀 在 法国 ,

他们几乎可以肯定在法国遇害的两名邓普西男孩的身份。

[jet] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] .
**yet the confirmation of their fears came as a distinct shock .**
然而 这 确认 的 他们的 恐惧 来了 作为 一个 清楚的 震惊 .

然而，他们的担忧得到证实后，仍然感到非常震惊。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
**They waited for a couple of days , undecided what to do ,**
他们 等待 为了 一个 夫妻 的 天 , 未决定 什么 到 做 ,

他们等了两天，犹豫不决，不知该怎么办。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
**if indeed it was their place to do anything at all .**
如果 的确 它 曾是 他们的 地方 到 做 任何事物 在 全部 .

如果他们真的有权做任何事的话。

| ['veɪgli] | [ðeɪ] | [felt] | [ðə; ði] | [niːd] | [ʌv; əv] | ['kʌmfərtɪŋ] | [ðə; ði] | [kwɪr] | ['lɪt(ə)l] | [prə'fesər] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['aʊər] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vaguely** | **they** | **felt** | **the** | **need** | **of** | **comforting** | **the** | **queer** | **little** | **professor** | **in** | **his** | **hour** | **of** |
| 依稀 | 他们 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 令人感到安慰 | 这 | 酷儿 | 小的 | 教授 | 在 | 他的 | 小时 | 的 |

| ['gretɪst] | ['trʌb(ə)l] | , |
|---|---|---|
| **greatest** | **trouble** | **,** |
| 最 | 麻烦 | , |

他们隐约觉得有必要在这位古怪的小教授最艰难的时刻安慰他。

| [ænd; ənd] | [jet] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [æt; ət] | [ə; eɪ] | [lɔːs] | [tuː; tə] | [noʊ] | [dʒʌst] | [haʊ] | [tuː; tə] | [goʊ] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **yet** | **they** | **were** | **at** | **a** | **loss** | **to** | **know** | **just** | **how** | **to** | **go** | **about** | **it** | **.** |
| 和 | 然而 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 去 | 关于 | 它 | . |

然而，他们却不知该如何着手。

| ['miːnwaɪl] | , | [ðə; ði] | [ˌɑːkjə'peɪʃənz] | [ðæt] | [hæd; həd] | [ˌɔːrdn'erəli] | [fɪld] | [ðer; ðər] | [deɪz] | [tuː; tə] | [ˌoʊvər'floʊɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Meanwhile** | **,** | **the** | **occupations** | **that** | **had** | **ordinarily** | **filled** | **their** | **days** | **to** | **overflowing** |
| 同时 | , | 这 | 职业 | 那 | 有 | 按说 | 已填 | 他们的 | 天 | 到 | 溢出 |

| [wɪð; wɪθ] | [fʌn] | , |
|---|---|---|
| **with** | **fun** | **,** |
| 和 | 乐趣 | , |

与此同时，那些原本让他们每天都充满乐趣的职业，

| [siːmd] | [dʌl] | [ænd; ənd] | [ʌn'ɪntrəstɪŋ] | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [faʊnd] | [ðer; ðər] | [θɔːts] | [rɪ'vɜːtɪŋ] | [ə'gen] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seemed** | **dull** | **and** | **uninteresting** | **and** | **they** | **found** | **their** | **thoughts** | **reverting** | **again** |
| 似乎 | 乏味的 | 和 | 无聊 | 和 | 他们 | 成立 | 他们的 | 想法 | 恢复 | 再次 |

| [ænd; ənd] | [ə'gen] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [bɪ'riːvd] | ['fɑːðər] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | ['loʊnli] | ['lɪt(ə)l] | ['kæbɪn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [wʊdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **again** | **to** | **the** | **bereaved** | **father** | **in** | **his** | **lonely** | **little** | **cabin** | **in** | **the** | **woods** | **.** |
| 和 | 再次 | 到 | 这 | 丧亲者 | 父亲 | 在 | 他的 | 孤独 | 小的 | 舱 | 在 | 这 | 树林 | . |

似乎枯燥乏味，他们的思绪总是不由自主地回到森林里那间孤零零的小木屋里，想起那位痛失爱子的父亲。

| [ 'pəːsi ] | ['fælkənər] | [hæd; həd] | [kɔːld] | [æt; ət] | ['bɛtiːz] | [haʊs] | [ðə; ði] | [deɪ] | ['æftər] | [ðə; ði] | ['ɪnsɪdənt] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['rɪvər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Percy** | **Falconer** | **had** | **called** | **at** | **Betty's** | **house** | **the** | **day** | **after** | **the** | **incident** | **on** | **the** | **river** |
| 珀西 | 猎鹰者 | 有 | 称为 | 在 | 贝蒂的 | 房子 | 这 | 天 | 后 | 这 | 事件 | 在 | 这 | 河 |

| [æz; əz] | [hæd; həd] | [bɪn] | [ə'reɪndʒd] | , |
|---|---|---|---|---|
| **as** | **had** | **been** | **arranged** | **,** |
| 作为 | 有 | 到过 | 安排 | , |

珀西·福克纳按照约定，在河上事件发生的第二天就去了贝蒂家。

| [ænd; ənd] | ['beti] | [hæd; həd] | [kən'siːvd] | [ðə; ði] | [plæn] | [ʌv; əv] | ['hævɪŋ] | [ɔːl] | [hɜːr; hər] | [tʃʌmz] | [ðer; ðər] | [tuː; tə] | [miːt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Betty** | **had** | **conceived** | **the** | **plan** | **of** | **having** | **all** | **her** | **chums** | **there** | **to** | **meet** |
| 和 | 贝蒂 | 有 | 构思 | 这 | 计划 | 的 | 拥有 | 全部 | 她 | 朋友们 | 那里 | 到 | 见面 |

| [hɪm; ɪm] | . |
|---|---|
| **him** | **.** |
| 他 | . |

贝蒂想出了一个主意，让她的所有朋友都到场迎接他。

| [hɜːr; hər] | [hoʊp] | [wʌz; wəz] | [ðæt] | [ðə; ði] | [geɪ] | [ 'pəːsi ] | , | ['siːɪŋ] | [fɔːr] | , | [wer] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ɪk'spektɪd] | ['oʊnli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **hope** | **was** | **that** | **the** | **gay** | **Percy** | **,** | **seeing** | **four** | **,** | **where** | **he** | **had** | **expected** | **only** |
| 她 | 希望 | 曾是 | 那 | 这 | 同性恋 | 珀西 | , | 看到 | 四 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 预期的 | 仅有的 |

| [wʌn] | , |
|---|---|
| **one** | **,** |
| 一 | , |

她希望同性恋珀西看到四个人，而不是他原本以为的一个，

| [wʊd] | [biː; bi] | [ˌoʊvər'welmd] | [wɪð; wɪθ] | ['nʌmbərz] | [ænd; ənd] | [wʊd] | [fliː] | [ðə; ði] | ['premɪsɪz] | ['ɜːrli] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **would** | **be** | **overwhelmed** | **with** | **numbers** | **and** | **would** | **flee** | **the** | **premises** | **early** | **!** |
| 会 | 是 | 不堪重负 | 和 | 数字 | 和 | 会 | 逃跑 | 这 | 前提 | 早期的 | ！ |

会被人群淹没，然后早早逃离现场！

| [tuː; tə] | [rɪ'tɜːrn] | [noʊ] | [mɔːr] | . |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **return** | **no** | **more** | **.** |
| 到 | 返回 | 不 | 更多的 | . |

不再返回。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .

| Her | faith | in | her | plan | was | more | than | justified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信仰 | 在 | 她 | 计划 | 曾是 | 更多的 | 比 | 合理的 | . |

她对自己计划的信心完全得到了证实。

[ 'pəːsi ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] !

| Percy | had | always | been | a | little | afraid | of | the | Outdoor | Girls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珀西 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 小的 | 害怕的 | 的 | 这 | 户外的 | 女孩们 | ! |

珀西一直有点害怕户外女孩!

['beti] [ɪn] [pər'tɪkjələr] !

| Betty | in | particular | ! |
|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 在 | 特别的 | ! |

尤其是贝蒂!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

| but | it | is | probable | that | if | he | had | been | able | to | meet | them | one | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能 | 那 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 见面 | 他们 | 一 | 在 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

但如果他能够逐一与他们见面，情况可能会有所不同。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .

| he | might | have | come | off | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 来 | 离开 | 胜利者 | . |

他本有可能取得胜利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd] , [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] , ['liːvɪŋ]

| As | it | was | , | he | was | routed | , | completely | and | ignominiously | , | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 他 | 曾是 | 路由 | , | 完全地 | 和 | 耻辱地 | , | 离开 |

[ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

| the | girls | to | laugh | at | his | discomfiture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 到 | 笑 | 在 | 他的 | 沮丧 | . |

结果，他惨败，而且败得很丢脸，女孩们都嘲笑他的窘境。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [pest] ,

| “ | There | , | I | guess | that | is | the | end | of | that | pest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 我 | 猜测 | 那 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 害虫 | , |

“看来，这只害虫终于要消失了。”

” ['mɑːli] [hæd; həd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɜːrθ] .

| ” | Mollie | had | said | when | she | had | recovered | a | little | from | her | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 有 | 说 | 什么时候 | 她 | 有 | 恢复 | 一个 | 小的 | 从 | 她 | 欢笑 | . |

“莫莉在稍微平复了一下喜悦之后说道。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] [ə'gen] . ”

| “ | I | imagine | we | won't | see | him | around | these | parts | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想象 | 我们 | 惯于 | 看 | 他 | 大约 | 这些 | 部分 | 再次 | . | ” |

“我想我们以后不会再在这附近见到他了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” ['beti] [hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l] [jɔːn] .

| “ | I | hope | not | , | ” | Betty | had | answered | with | a | satisfied | little | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 不是 | , | ” | 贝蒂 | 有 | 回答 | 和 | 一个 | 使满意 | 小的 | 打哈欠 | . |

“我希望不会，”贝蒂满意地打了个哈欠回答道。

“ ['wɔznt] [hiː; hi] [tuː] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [tʃekt] [suːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [griːn] ['nektaɪ] ?

| “ | Wasn't | he | too | funny | in | that | checked | suit | and | awful | green | necktie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 他 | 也 | 有趣的 | 在 | 那 | 已检查 | 套装 | 和 | 可怕 | 绿色的 | 领带 | ? |

“他穿着那身格子西装，系着那条难看的绿色领带，是不是太滑稽了？”

[pʊr] [oʊld][ ˈpəːsi ] !
**Poor old Percy !**
贫穷的 老的 珀西 !

可怜的老珀西!

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I suppose he can't help it .**
我 认为 他 不能 帮助 它 .

我想他也没办法。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst] [gruː] [ðæt] [weɪ] ,
**He probably just grew that way ,**
他 大概 只是 生长 那 方式 ,

他可能天生就是这样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] , [ˌʌpˈstændɪŋ] [ˈælən]
**" She had been comparing him all evening with her splendid , upstanding Allen**
" 她 有 到过 比较 他 全部 晚上 和 她 灿烂 , 正直 艾伦
,
**,**
,

“她整个晚上都在拿他跟她那位优秀正直的艾伦作比较，

[ænd; ənd] [pʊr] [ ˈpəːsi ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] .
**and poor Percy had certainly not gained by the comparison .**
和 贫穷的 珀西 有 当然 不是 获得 经过 这 比较 .

可怜的珀西肯定没有从这场比较中获益。

[ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][ðer; ðər][maɪndz] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt]
**The amusing incident served to divert their minds somewhat from the thought**
这 有趣 事件 服务 到 转移 他们的 思想 有些 从 这 想法
[ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] ,
**of Professor Dempsey ,**
的 教授 邓普西 ,

这件趣事让他们暂时忘记了邓普西教授。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhɔːntɪd] [ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**but the picture of him haunted their minds so continually day and night**
但 这 图片 的 他 闹鬼的 他们的 思想 所以 持续 天 和 夜晚
[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɜːlz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hiː; hi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**that the Outdoor Girls finally decided that something must he done about it .**
那 这 户外的 女孩们 最后 决定 那 某物 必须 他 完毕 关于 它 .

但是他的形象日夜不停地萦绕在她们的脑海中，以至于户外女孩们最终决定必须采取一些措施。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,
**“ I can't stand it any longer ,**
“ 我 不能 站立 它 任何 更长 ,

“我再也忍受不了了。”

" ['beti] [kənˈfaidid] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ˈmɒliz] [pɔːrtʃ] [dɪˈskʌsɪŋ]
**" Betty confided to them one morning when they stood on Mollie's porch discussing**
" 贝蒂 坦白 到 他们 一 早晨 什么时候 他们 站立 在 莫莉的 门廊 讨论
[wʌt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] .
**what course of action it would be best to take .**
什么 课程 的 行动 它 会 是 最好的 到 拿 .

一天早上，贝蒂和他们站在莫莉家的门廊上讨论该采取什么行动方案时，贝蒂向他们吐露了心声。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [prəˈfesər] [ɪz][ɪn] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] ,
**“ I have a queer feeling that the poor professor is in desperate need of friends ,**
“ 我 有 一个 酷儿 感觉 那 这 贫穷的 教授 是 在 绝望的 需要 的 朋友们 ,

“我有一种奇怪的感觉，觉得这位可怜的教授非常需要朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt]
**and** **I** **don't** **believe** **I'll** **be** **able** **to** **sleep** **another** **night** **until** **I** **find** **out**
和 我 不 相信 患病的 是 有能力的 到 睡觉 其他 夜晚 直到 我 寻找 出去
['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
**something** **definite** **about** **him** **.** **”**
某物 定 关于 他 . ”

如果找不到关于他的确凿消息，我恐怕今晚都睡不着觉了。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] - ['bʌtɪŋ] [ɪn] - ? ” [æskt] [greɪs] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**“** **Won't** **he** **think** **we** **are** **sort** **of** **'** **butting** **in** **'** **?** **”** **asked** **Grace** **,** **hesitating** **a** **little**
“ 惯于 他 思考 我们 是 种类 的 - 对冲 在 - ? ” 问 优雅 , 犹豫不决 一个 小的
.
**:**
.

“他会不会觉得我们有点‘多管闲事’？”格蕾丝犹豫了一下，问道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
**“** **He** **might** **think** **we** **came** **just** **out** **of** **curiosity** **.** **”**
“ 他 可能 思考 我们 来了 只是 出去 的 好奇心 . ”

“他可能认为我们只是出于好奇才来的。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['mɑːli] .
**“** **I** **don't** **think** **he** **would** **,** **”** **said** **Mollie** **.**
“ 我 不 思考 他 会 , ” 说 莫莉 .

“我觉得他不会，”莫莉说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [lɔːŋ]
**“** **You** **know** **he** **invited** **us** **to** **come** **back** **some** **time** **when** **we** **could** **stay** **long**
“ 你 知道 他 受邀 我们 到 来 后退 一些 时间 什么时候 我们 可以 停留 长的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bʌgz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]
**enough** **for** **him** **to** **tell** **us** **something** **about** **those** **bugs** **and** **butterflies**
足够的 为了 他 到 告诉 我们 某物 关于 那些 漏洞 和 蝴蝶
[ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [stɪks] [pɪnz]['ɪntuː]
**and** **things** **he** **sticks** **pins** **into**
和 事物 他 棍子 别针 进入

“你知道吗，他邀请我们找个时间再来，等我们能待久一点，好让他给我们讲讲那些虫子、蝴蝶，还有他往里面扎针的东西。”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beti] ['kwɪkli] .
**“** **That's** **the** **idea** **!** **”** **exclaimed** **Betty** **quickly** **.**
“ 那就是 这 主意 ! ” 惊呼 贝蒂 迅速地 .

“就是这个主意！”贝蒂连忙说道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
**“** **We** **won't** **have** **to** **tell** **him** **we** **know** **anything** **about** **his** **trouble** **.**
“ 我们 惯于 有 到 告诉 他 我们 知道 任何事物 关于 他的 麻烦 .

“我们不必告诉他我们知道他的困境。”

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] !
**If** **he** **tells** **us** **!**
如果 他 讲述 我们 !

如果他告诉我们的话！

[waɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ]
**why** **,** **all** **right** **,** **but** **if** **he** **doesn't** **,** **of** **course** **we** **won't** **try** **to** **force** **a**
为什么 , 全部 正确的 , 但 如果 他 不 , 的 课程 我们 惯于 尝试 到 力量 一个
['kɑːnfɪdəns] .
**confidence** **.**
信心 .

好吧，但如果他不肯，我们当然不会强迫他信任我们。

['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['soʊbərli] ,
**Anyway , " she finished soberly ,**
反正 , " 她 完成的 清醒地 ,

"总之，"她冷静地总结道。

" [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
**" we'll have the satisfaction of knowing we have done our best for him**
" 出色地 有 这 满意 的 会心 我们 有 完毕 我们的 最好的 为了 他
['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɔ:r][nɑ:t] . "
**whether it really helps him any or not . "**
无论 它 真的 帮助 他 任何 或者 不是 . "

"无论这对他是否真的有帮助，我们都会感到欣慰，因为我们知道我们已经尽力了。"

" [ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] , " [spoʊk] [ʌp] ['eɪmi] ['sɔ:ftli] .
**" And we owe him a very great deal , " spoke up Amy softly .**
" 和 我们 欠 他 一个 非常 伟大的 交易 , " 辐 向上 艾米 轻轻 .

"我们欠他很多，"艾米轻声说道。

" [hi:; hi] ['ri:əli] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
**" He really saved our lives , you know .**
" 他 真的 已保存 我们的 生活 , 你 知道 .

"他真的救了我们的命，你知道吗？"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] ,
**" So it was settled ,**
" 所以 它 曾是 定居 ,

"事情就此定案。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['gɜ:lz][ræn] [hoʊm] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [koʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [get]
**and while the other three girls ran home to put on coats and hats and get**
和 尽管 这 其他 三 女孩们 跑 家 到 放 在 外套 和 帽子 和 得到
['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] ,
**ready for the drive ,**
准备好 为了 这 驾驶 ,

当其他三个女孩跑回家穿上外套和帽子，准备开车出发时，

['mɑ:li] [ræn] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][bɪg][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
**Mollie ran around to the garage and brought her big car to the front of**
莫莉 跑 大约 到 这 车库 和 带来 她 大的 车 到 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

莫莉跑到车库，把她的大车开到房子前面。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
**She waved good - bye to her mother ,**
她 挥手 好的 - 再见 到 她 母亲 ,

她向母亲挥手告别。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['ræðər] ['waɪldli][tu:; tə] [ki:p] ['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔ:l] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər]
**who was trying rather wildly to keep Dodo and Paul from running under**
WHO 曾是 尝试 相当 疯狂地 到 保持 渡渡鸟 和 保罗 从 跑步 在下面
[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɪld] ,
**the wheels of the car and getting killed ,**
这 车轮 的 这 车 和 获得 被杀 ,

他当时拼命地想阻止多多和保罗被车碾过身亡。

[ænd; ənd] [pɜ:d] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɛti:z] [haʊs] .
**and purred off down the street in the direction of Betty's house .**
和 咕噜咕噜 离开 向下 这 街道 在 这 方向 的 贝蒂的 房子 .

然后发出咕噜咕噜的声音，沿着街道朝贝蒂家的方向走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz]

| When | she | arrived | there | she | was | a | little | surprised | to | see | that | Betty | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 到达的 | 那里 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 | 贝蒂 | 曾是 |

['bækɪŋ] [hɜːr; hər][fæst]['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

| backing | her | fast | little | roadster | down | the | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 她 | 快速地 | 小的 | 敞篷跑车 | 向下 | 这 | 驾驶 | . |

当她到达那里时，她有点惊讶地看到贝蒂正驾驶着她的小型敞篷跑车倒车驶入车道。

[tuː; tə] ['beti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈlaɪv] ,

| To | Betty | the | little | car | was | almost | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贝蒂 | 这 | 小的 | 车 | 曾是 | 几乎 | 活 | , |

在贝蒂眼里，这辆小汽车简直就像有生命一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm] [lʌvd] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] .

| and | she | talked | to | it | as | she | would | have | to | some | loved | horse | or | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 谈话 | 到 | 它 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 到 | 一些 | 喜爱 | 马 | 或者 | 狗 | . |

她像对待自己心爱的马或狗一样和它说话。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skauəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

| She | scrubbed | it | and | scoured | it | and | shined | it | so | that | it | always | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 擦洗过 | 它 | 和 | 彻底清洗 | 它 | 和 | 闪耀 | 它 | 所以 | 那 | 它 | 总是 | 看起来 |

[laɪk] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [kɑːr] .

| like | a | brand | new | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 品牌 | 新的 | 车 | . |

她反复擦洗、擦拭、抛光，使它看起来总是像一辆崭新的车。

“ [heɪ] , [lʊk] [aʊt] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] , [fɔːr; fər] ['beti] ,

| “ | Hey | , | look | out | ! | ” | cried | Mollie | , | for | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , | 看 | 出去 | ! | ” | 哭 | 莫莉 | , | 为了 | 贝蒂 | , |

“嘿，小心！”莫莉喊道，是为了贝蒂。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| not | noticing | her | and | being | a | little | worried | about | the | sound | of | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 注意到 | 她 | 和 | 存在 | 一个 | 小的 | 担心 | 关于 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 引擎 | , |

他没注意到她，而且有点担心引擎的声音。

[hæd; həd] [bækt] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['mɒliz] [bɪg] [wʌn] .

| had | backed | the | small | car | down | the | drive | and | almost | into | Mollie's | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 支持的 | 这 | 小的 | 车 | 向下 | 这 | 驾驶 | 和 | 几乎 | 进入 | 莫莉的 | 大的 | 一 | . |

他把小车倒进车道，差点撞到莫莉的大车上。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?

| “ | What | kind | of | driving | do | you | call | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 种类 | 的 | 驾驶 | 做 | 你 | 称呼 | 那 | ? |

“你管这种驾驶方式叫什么？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['mʌdgɑːrd] ? ”

| Do | you | want | to | buy | me | a | new | mudguard | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 买 | 我 | 一个 | 新的 | 挡泥板 | ? | ” |

你想给我买个新的挡泥板吗?

“ [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] ['beti] , ['læfɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| “ | Oh | , | pardon | me | , | ” | said | Betty | , | laughing | back | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 赦免 | 我 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 笑 | 后退 | 在 | 她 | . |

“哦，对不起，”贝蒂笑着回应她。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . ”

| “ | You | were | so | small | and | insignificant | , | I | came | near | not | seeing | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 所以 | 小的 | 和 | 微不足道 | , | 我 | 来了 | 靠近 | 不是 | 看到 | 你 | . | ” |

“你那么渺小，那么不起眼，我差点都没注意到你。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈmɑːli] ,
**“ Well , you would have felt me in another minute , ” grumbled Mollie ,**
“ 出色地 , 你 会 有 毛毡 我 在 其他 分钟 , ” 咕哝 莫莉 ,

“要不然你再过一分钟就能感觉到我了，”莫莉嘟囔道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
**as she shut off the engine and got out of the car .**
作为 她 关闭 离开 这 引擎 和 得到 出去 的 这 车 .

她关掉引擎，下了车。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːnʌt] , [ˈeniweɪ] ?
**“ What's the idea of your little peanut , anyway ?**
“ 是什么 这 主意 的 你的 小的 花生 , 反正 ?

“你家小花生到底想表达什么呢？”

[θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [kɑːr] . ”
**Thought you were going to ride in a regular car . ”**
想法 你 是 去 到 骑 在 一个 常规的 车 . ”

我以为你会坐普通轿车呢。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪn] , ” [ˈbeti] [læft] [bæk] [ˈɪmpɪʃli] ,
**“ That's why I chose mine , ” Betty laughed back impishly ,**
“ 那就是 为什么 我 选择 矿 , ” 贝蒂 笑了 后退 顽皮地 ,

“所以我才选了我的那个，”贝蒂俏皮地笑着回应道。

[stɪl] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
**still intent on the sound of the engine .**
仍然 意图 在 这 声音 的 这 引擎 .

仍然全神贯注于引擎的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [kɑːr]
**It was part of their fun to be always throwing insults at each other's car**
它 曾是 部分 的 他们的 乐趣 到 是 总是 投掷 侮辱 在 每个 其他的 车
[bʌt; bət] [ðə; ði] [θrʌsts] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
**but the thrusts were invariably good - natured .**
但 这 推力 是 总是 好的 - 自然 .

互相嘲讽对方的车是他们之间的乐趣之一，但这些嘲讽总是善意的。

[ˈoʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈθretnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɑːn]
**Only once had there threatened to be any trouble between the chums on**
仅有的 一次 有 那里 威胁 到 是 任何 麻烦 之间 这 朋友们 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈraɪv(ə)lri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɑːrz] .
**account of rivalry over the cars .**
帐户 的 对抗 超过 这 汽车 .

好友之间只因为争夺汽车而险些发生冲突过一次。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈbɛtiːz] “ [der] ” [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]
**That had been when Mollie had taken Betty's “ dare ” to a race and**
那 有 到过 什么时候 莫莉 有 已采取 贝蒂的 “ 敢 ” 到 一个 种族 和
[ˈbɛtiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊdstər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
**Betty's little roadster had won the day ,**
贝蒂的 小的 敞篷跑车 有 韩元 这 天 ,

那次莫莉接受了贝蒂的“挑战”，去参加赛车比赛，结果贝蒂的小跑车赢得了比赛。

[ˈreɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɒliz] [haɪ] -
**racing like a streak of light along the country road and leaving Mollie's high -**
赛车 喜欢 一个 条纹 的 光 沿着 这 国家 路 和 离开 莫莉的 高的 -
[ˈpaʊərd] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈklʌmzi] [kɑːr] [fɑːr] [brˈhaɪnd] .
**powered but more clumsy car far behind .**
动力 但 更多的 笨拙 车 远的 在后面 .

像一道闪电般沿着乡村公路飞驰，将莫莉那辆动力强劲但笨重的汽车远远甩在身后。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɔːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

| But | Mollie | had | taken | her | defeat | like | the | little | sport | she | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莫莉 | 有 | 已采取 | 她 | 击败 | 喜欢 | 这 | 小的 | 运动 | 她 | 曾是 | ! |

但莫莉很坦然地接受了失败，她真是个小运动员！

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

| even | though | it | must | be | admitted | she | had | been | considerably | disappointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 必须 | 是 | 承认 | 她 | 有 | 到过 | 相当 | 失望的 |

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪljər] !

| and | taken | aback | by | her | failure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 背 | 经过 | 她 | 失败 | ! |

尽管必须承认，她的失败让她相当失望和震惊！

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [kɑːr] .

| and | in | her | ever | since | there | had | been | a | great | respect | for | Betty's | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 曾经 | 自从 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 尊重 | 为了 | 贝蒂的 | 车 | . |

从那时起，她就对贝蒂的车充满了敬意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| But | now | she | eyed | with | impatience | the | bent | figure | of | the | Little | Captain | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 眼睛 | 和 | 不耐烦 | 这 | 弯曲 | 数字 | 的 | 这 | 小的 | 队长 | 作为 | 她 |

[stɪl] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] ,

| still | leaned | over | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 倾斜 | 超过 | 这 | 车轮 | , |

但现在，她不耐烦地看着小船长佝偻着身子，仍然俯身在舵轮上。

[hɜːr; hər] [ɪr] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

| her | ear | tuned | to | the | purr | of | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 调谐 | 到 | 这 | 呼噜声 | 的 | 这 | 引擎 | . |

她侧耳倾听引擎的低沉轰鸣。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| “ | For | goodness | ' | sake | , | what's | the | matter | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? |

“我的天哪，你到底怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd] [naʊ]

| “ | I | thought | you | were | the | one | who | was | in | a | hurry | to | be | off | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 是 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 是 | 离开 | 和 | 现在 |

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

| look | at | you | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 你 | ! |

“我还以为你急着走呢，现在看看你！”

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][laɪk] ! ! ”

| sitting | there | like | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 那里 | 喜欢 | ! | ! | ” |

就那样坐着，感觉就像！

“ ['endʒɪn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , ” ['beti] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['brɪskli] .

| “ | Engine | is | missing | , | ” | Betty | informed | her | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 引擎 | 是 | 丢失的 | , | ” | 贝蒂 | 知情的 | 她 | 轻快地 | . |

“引擎不见了，”贝蒂干脆利落地告诉她。

“ [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ! ”

| “ | Guess | I | had | better | have | a | look | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 我 | 有 | 更好的 | 有 | 一个 | 看 | ! | ” |

“看来我最好去看看！”

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd] [skruːz] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] ,
**“ If you start fussing with bolts and screws now , you can count me out ,**
” 如果 你 开始 唠叨 和 螺栓 和 螺丝 现在 , 你 能 数数 我 出去 ,

“如果你现在开始摆弄螺栓和螺丝，那我就不参与了。”

” [sed] [ˈmɑːli] , [ˈrezəluːtli] [ˈklaɪmɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr] .
**” said Mollie , resolutely climbing back into her car .**
” 说 莫莉 , 坚决地 攀登 后退 进入 她 车 .

“莫莉说着，果断地爬回了车里。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][ ə'klɔk, əu- ] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]
**“ It is ten o'clock already , and we won't be home before night if we don't**
” 它 是 十 点钟 已经 , 和 我们 惯于 是 家 前 夜晚 如果 我们 不
[ˈhɜːri] . ”
**hurry . ”**
匆忙 . ”

“已经十点了，如果我们不抓紧时间，晚上之前就回不了家了。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ˈbeti] .
**“ Oh , all right , ” laughed Betty .**
” 哦 , 全部 正确的 , ” 笑了 贝蒂 .

“哦，好吧，”贝蒂笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kɑːr] [ˈgɪvz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] . ”
**“ But if the car gives out before we get back don't blame me , that's all . ”**
” 但 如果 这 车 给予 出去 前 我们 得到 后退 不 责备 我 , 那就是 全部 . ”

“但如果车子在我们回去之前抛锚了，可别怪我，就这些。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
**“ It would give me the greatest of pleasure ,**
” 它 会 给 我 这 最 的 乐趣 ,

“那将给我带来莫大的快乐，

” [sed] [ˈmɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [məˈʃiːn] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]
**” said Mollie with a diabolical chuckle as her machine moved off down the**
” 说 莫莉 和 一个 邪恶的 轻笑 作为 她 机器 已搬 离开 向下 这
[striːt] ,
**street ,**
街道 ,

“莫莉一边说着，一边发出阴险的笑声，她的机器沿着街道开走了。”

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈdiːpˌdeɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈtoʊɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪvər] [θruː] [ðə; ði]
**“ to have every one in Deepdale see me towing your poor little flivver through the**
” 到 有 每一个 一 在 迪普戴尔 看 我 拖带 你的 贫穷的 小的 货车 通过 这
[taʊn] . ”
**town . ”**
镇 . ”

“让迪普代尔镇的每个人都看到我拖着你那辆可怜的小破车穿过小镇。”

“ [hʌ] , ” [sæŋ] [bæk] [ˈbeti] [ˈskɔːrnfəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈroʊdstər] [riˈspɔndid] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
**“ Huh , ” sang back Betty scornfully as the roadster responded eagerly to her**
” 嗯 , ” 唱 后退 贝蒂 轻蔑地 作为 这 敞篷跑车 回应 急切地 到 她
[tʌtʃ] ,
**touch ,**
触碰 ,

“哼，”贝蒂轻蔑地回应道，敞篷跑车对她的触摸做出了热情的回应。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
**“ they will have a great deal better chance of seeing me in the lead with your**
” 他们 将要 有 一个 伟大的 交易 更好的 机会 的 看到 我 在 这 带领 和 你的
[greɪt] [bɪg]['dʒʌmboʊ] [ 'tɔtərɪŋ ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
**great big jumbo tottering feebly at the end of a rope .**
伟大的 大的 巨型 颤巍巍 虚弱地 在 这 结尾 的 一个 绳索 .

“他们更有可能看到我领先，而你那头巨大的大象则无力地摇摇晃晃地挂在绳子的末端。”

” [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [daʊn]
**” They picked up Amy and Grace on the way and were soon flying swiftly down**
” 他们 挑选 向上 艾米 和 优雅 在 这 方式 和 是 很快 飞行 迅速地 向下
[ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [triː] - [sə'raʊndɪd] [hoʊm] .
**the road in the direction of Professor Dempsey's tree - surrounded home .**
这 路 在 这 方向 的 教授 登布西 树 - 包围 家 .

“他们在路上接上了艾米和格蕾丝，很快就沿着公路飞驰而去，朝着邓普西教授被树木环绕的家飞驰而去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] [gʊd] ['spɪrɪts][æt; ət][fɜːrst] ,
**They were in rather good spirits at first ,**
他们 是 在 相当 好的 烈酒 在 第一的 ,

他们起初情绪相当不错。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
**for now that they were really on the way to doing something ,**
为了 现在 那 他们 是 真的 在 这 方式 到 正在做 某物 ,

既然他们真的正在朝着某个方向前进，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] , [ðeɪ] [felt] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪ] .
**though they were not quite sure what , they felt relieved and almost gay .**
尽管 他们 是 不是 相当 当然 什么 , 他们 毛毡 松了口气 和 几乎 同性恋 .

虽然他们不太确定是什么感觉，但他们感到如释重负，甚至有些兴奋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ʃɔːtnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**But as the distance shortened between them and their destination ,**
但 作为 这 距离 缩短 之间 他们 和 他们的 目的地 ,

但随着他们与目的地之间的距离缩短，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪk'spleɪn][nɔːr] [brʌʃ] [ə'weɪ] ['setld] [daʊn] ['oʊvər]
**a strange depression that they could neither explain nor brush away settled down over**
一个 奇怪的 沮丧 那 他们 可以 两者都不 解释 也不 刷子 离开 定居 向下 超过
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

一种他们既无法解释也无法摆脱的奇怪沮丧情绪笼罩着他们。

[wʌns] , [greɪs] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdstər] ,
**Once , Grace , who sat beside the Little Captain in the roadster ,**
一次 , 优雅 , WHO 卫星 旁 这 小的 队长 在 这 敞篷跑车 ,

有一次，格蕾丝坐在小船长旁边的敞篷跑车里，

[said] ['ræðər] ['doʊlfəli] [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**sighed rather dolefully and Betty looked at her out of the corner of her**
叹了口气 相当 悲伤地 和 贝蒂 看起来 在 她 出去 的 这 角落 的 她
[aɪ] .
**eye .**
眼睛 .

她略带忧伤地叹了口气，贝蒂用眼角瞥了她一眼。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [tuː] , ['greɪsi] ?
**“ Do you feel that way too , Gracie ?**
” 做 你 感觉 那 方式 也 , 格雷西 ?

“格雷西，你也有这种感觉吗？”

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
**" the latter asked .**
" 这 后者 问 .

后者问道。

" [wʌt] [wei] ? " [æskt] [greɪs] [ʌn'sɜːrtnli] .
**" What way ? " asked Grace uncertainly .**
" 什么 方式 ? " 问 优雅 不确定性 .

“什么路？”格蕾丝不确定地问道。

" [ðæt] [saɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" That sigh , do you mean ? "**
" 那 叹 , 做 你 意思是 ? "

“你是说那声叹息吗？”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['beti] .
**" Yes , " nodded Betty .**
" 是的 , " 点头 贝蒂 .

“是的，”贝蒂点点头。

" [juː; jʊ] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
**" You sounded rather mournful and that is exactly the way I feel .**
" 你 听起来 相当 悲哀 和 那 是 确切地 这 方式 我 感觉 .

“你听起来有些悲伤，而这正是我现在的感受。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] ?
**What's the matter with us , anyway ?**
是什么 这 事情 和 我们 , 反正 ?

我们到底怎么了？

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] ? "
**Where are our spirits ? "**
在哪里 是 我们的 烈酒 ? "

我们的灵魂在哪里?

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] ['dʒɔɪfl] , " [sed] [greɪs] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
**" I suppose we couldn't expect to feel joyful , " said Grace after a little pause .**
" 我 认为 我们 不能 预计 到 感觉 快乐 , " 说 优雅 后 一个 小的 暂停 .

“我想我们不能指望感到快乐，”格蕾丝停顿了一下后说道。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['erənd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**" We aren't going , so far as I can see , on a very happy errand , you know .**
"
**"**
"

“就我看来，我们这次的任务恐怕不会很顺利。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**" But I don't think it is that alone , " said Betty , with a shake of her**
[hed] .
**head .**
头 .

“但我认为不仅仅是这样，”贝蒂摇了摇头说道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] ! "
**" I feel as if we were going to see something perfectly dreadful ! "**
" 我 感觉 作为 如果 我们 是 去 到 看 某物 完美 可怕 ! "

“我觉得我们好像要看到一些极其可怕的东西！”

“ ['beti] , ” [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ,
“ Betty , ” Grace looked at her in sudden alarm , her eyes wide ,
“ 贝蒂 , ” 优雅 看起来 在 她 在 突然 警报 , 她 眼睛 宽的 ,

“贝蒂,”格蕾丝突然惊恐地看着她，眼睛睁得大大的。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] !
“ you don't suppose that the professor could have done anything !
“ 你 不 认为 那 这 教授 可以 有 完毕 任何事物 !

“你不会认为教授能做任何事吧！”

['eniθɪŋ] [ræʃ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
anything rash , do you ? ”
任何事物 皮疹 , 做 你 ? ”

你有什么鲁莽的举动吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] ! ! ” [sed] ['beti] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːrd] .
“ You mean ! ! ” said Betty , hesitating before the ugly word .
“ 你 意思是 ! ! ” 说 贝蒂 , 犹豫不决 前 这 丑陋的 单词 .

“你是说！！”贝蒂犹豫着，没说出那个难听的话。

“ [oʊ] , [greɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] !
“ Oh , Grace , you don't mean !
“ 哦 , 优雅 , 你 不 意思是 !

“哦，格蕾丝，你不是那个意思吧!

['suːɪsaɪd] , [duː][juː; jʊ] ?
suicide , do you ?
自杀 , 做 你 ?

你会自杀吗?

” [greɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .
” Grace nodded and tried hard not to look as frightened as she felt .
” 优雅 点头 和 尝试 难的 不是 到 看 作为 害怕 作为 她 毛毡 .

格蕾丝点了点头，努力不让自己表现出内心的恐惧。

“ [noʊ] , [aɪ] !
“ No , I !
“ 不 , 我 !

“不，是我!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['beti] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːmd]
I don't think so , ” said Betty , grasping the wheel with hands that somehow seemed
我 不 思考 所以 , ” 说 贝蒂 , 抓握 这 车轮 和 双手 那 不知何故 似乎
['sʌd(ə)nli] [wiːk] .
suddenly weak .
突然 虚弱的 .

“我不这么认为,”贝蒂说着，紧紧握住方向盘，但她的双手似乎突然变得无力起来。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
“ If I thought anything like that had happened I wouldn't have the courage to
“ 如果 我 想法 任何事物 喜欢 那 有 发生 我 不会 有 这 勇气 到
[goʊ][ɑːn] . ”
go on . ”
去 在 . ”

“如果我认为发生了那样的事情，我就没有勇气继续下去了。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] !
“ Well , I don't believe I have !
“ 出色地 , 我 不 相信 我 有 !

“嗯，我不认为我有！”

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [miːn] , " [sed] [greɪs] , [ɪ'rezəluːtli] .
**the courage , I mean , " said Grace , irresolutely .**
这 勇气 , 我 意思是 , " 说 优雅 , 犹豫不决 .

"我是说勇气,"格蕾丝犹豫地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ['beti] ?
**" Don't you think we had better go back , Betty ?**
" 不 你 思考 我们 有 更好的 去 后退 , 贝蒂 ?

"贝蒂，你不觉得我们最好回去吗？"

[its] [soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] [ænd; ənd] !
**It's so lonesome here and !**
它是 所以 寂寞 这里 和 !

这里好寂寞啊!

[ænd; ənd] !
**and !**
和 !

和!

['evriθɪŋ] ! !
**everything ! !**
一切 ! !

一切！！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['beti] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
**" Her voice was rising to something like a wail , and Betty , striving to**
" 她 嗓音 曾是 上升 到 某物 喜欢 一个 哀号 , 和 贝蒂 , 努力 到
['θrɑːtl] [hɜːr; hər] [oʊn] [.mis'giviŋz] ,
**throttle her own misgivings ,**
风门 她 自己的 疑虑 ,

她的声音越来越近，几乎变成了哀嚎，而贝蒂则努力压抑着自己的疑虑，

[spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
**spoke in a voice that was intended to be reassuring .**
辐 在 一个 嗓音 那 曾是 故意的 到 是 令人安心 .

他用一种旨在让人安心的语气说话。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" We wouldn't think very much of ourselves if we turned back now , " she said .**
" 我们 不会 思考 非常 很多 的 我们自己 如果 我们 转向 后退 现在 , " 她 说 .

"如果我们现在回头，我们会觉得自己很没面子,"她说。

" [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
**" And probably we are worrying a great deal about nothing .**
" 和 大概 我们 是 令人担忧 一个 伟大的 交易 关于 没有什么 .

"或许我们是在杞人忧天。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [huː] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**He didn't seem like the kind of man who would do a thing like that .**
他 没有 似乎 喜欢 这 种类 的 男人 WHO 会 做 一个 事物 喜欢 那 .

他看起来不像会做这种事的人。

" [greɪs] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]
**" Grace said no more about turning back , and they were silent for the rest**
" 优雅 说 不 更多的 关于 转弯 后退 , 和 他们 是 沉默的 为了 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
**of the way .**
的 这 方式 .

"格蕾丝没有再提回头的事，接下来的路程她们都沉默不语。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

| But | instead | of | lightening | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 闪电 | , |

但不是闪电，

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌn'tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [staʊt]

| the | cloud | of | depression | became | deeper | and | more | foreboding | until | even | the | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 的 | 沮丧 | 成为 | 更深 | 和 | 更多的 | 不祥的预感 | 直到 | 甚至 | 这 | 肥硕 |

['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [bɪ'gæn]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .

| Little | Captain | began | almost | to | wish | that | they | had | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 队长 | 开始 | 几乎 | 到 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 来 | . |

沮丧的气氛越来越浓重，越来越令人不安，就连坚强的小船长也几乎开始希望他们没有来过。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

| A | VISITOR |
|---|---|
| 一个 | 游客 |

访客

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt][ə; eɪ]

| When | they | came | to | the | scene | of | what | was | so | nearly | a | terrible | accident | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 什么 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 一个 | 糟糕的 | 事故 | 一个 |

[wi:k] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| week | or | so | before | they | found | that | the | big | tree | which | had | extended | clear | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | 或者 | 所以 | 前 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 大的 | 树 | 哪个 | 有 | 扩展 | 清除 | 穿过 | 这 |

[roʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] .

| road | was | gone | and | that | the | underbrush | also | had | been | cleared | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 曾是 | 已消失 | 和 | 那 | 这 | 草丛 | 还 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | . |

大约一周前，当他们来到险些发生严重事故的现场时，发现横跨道路的大树已经不见了，路边的灌木丛也被清理掉了。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:rz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]

| They | stopped | the | cars | a | little | the | other | side | of | the | path | that | led | into | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 这 | 汽车 | 一个 | 小的 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 小路 | 那 | 引领 | 进入 | 这 | 树林 |

[ænd; ənd] ['sloʊli] [stept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .

| and | slowly | stepped | down | into | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 步 | 向下 | 进入 | 这 | 路 | . |

他们把车停在通往树林的小路另一侧，然后慢慢地走下小路。

[wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ['ʃeɪkɪli] .

| When | they | caught | sight | of | each | other's | faces | they | began | to | laugh | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 每个 | 其他的 | 面孔 | 他们 | 开始 | 到 | 笑 | 摇摇晃晃地 | . |

当他们看到彼此的脸时，都忍不住笑了起来。

“ [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [goʊst] [hʌnt] , ” ['mɑ:li] [sed] .

| “ | We | certainly | look | as | if | we | were | going | on | a | ghost | hunt | , | ” | Mollie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 当然 | 看 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 鬼 | 打猎 | , | ” | 莫莉 | 说 | . |

“我们看起来就像是要去捉鬼一样，”莫莉说。

[æt; ət] [ðɪs] [greɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] .

| At | this | Grace | uttered | a | little | cry | of | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 优雅 | 说出 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 反对 | . |

这时，格蕾丝低声抗议了一声。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi]

| The | thought | had | struck | too | near | her | own | disquieting | thoughts | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 有 | 击 | 也 | 靠近 | 她 | 自己的 | 令人不安的 | 想法 | 到 | 是 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

这个念头与她自己不安的想法太过相似，让她感到很不舒服。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['sʌmbɑːdi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

| " | For | goodness | ' | sake | , | somebody | say | something | cheerful | , | " | she | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 某人 | 说 | 某物 | 快乐 | , | " | 她 | 乞求 | . |

"看在老天的份上，谁说点儿开心的事儿吧，"她恳求道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] . "

| " | I've | got | to | get | up | my | courage | some | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 向上 | 我的 | 勇气 | 一些 | 方式 | . | " |

"我得想办法鼓起勇气。"

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] , " ['grʌmbld] ['mɑːli] ,

| " | Well | , | I | haven't | any | to | lend | you | , | " | grumbled | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 还没有 | 任何 | 到 | 借 | 你 | , | " | 咕哝 | 莫莉 | , |

"唉，我没有可以借给你的，"莫莉嘟囔道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] ['bɛtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] .

| as | she | linked | her | arm | in | Betty's | and | the | two | went | along | toward | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 链接 | 她 | 手臂 | 在 | 贝蒂的 | 和 | 这 | 二 | 去 | 沿着 | 朝向 | 这 | 小路 | . |

她挽着贝蒂的胳膊，两人沿着小路走去。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [dʒɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "

| " | I | don't | like | this | job | a | little | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 工作 | 一个 | 小的 | 少量 | . | " |

"我一点也不喜欢这份工作。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| " | Don't | you | think | , | " | suggested | Amy | , | holding | back | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | , | " | 建议 | 艾米 | , | 保持 | 后退 | 一个 | 小的 | , |

"你不觉得吗？"艾米略带犹豫地说道。

" [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ? "

| " | that | somebody | ought | to | stay | here | and | take | care | of | the | cars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 某人 | 应该 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 汽车 | ? | " |

"总得有人留在这里照看这些车吧？"

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] ['mɑːli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]

| " | No | , | you | don't | ! | " | said | Mollie | , | catching | her | by | the | hand | and | pulling | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不 | ! | " | 说 | 莫莉 | , | 捕捉 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 拉 | 她 |

[ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

| along | after | them | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 后 | 他们 | . |

"不，你不能！"莫莉说着，抓住她的手，拉着她跟在她们后面走。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] . "

| " | If | one | of | us | goes | we | are | all | going | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 的 | 我们 | 去 | 我们 | 是 | 全部 | 去 | . | " |

"如果我们当中有一个人走，我们所有人都会走。"

" [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['ɝːdʒd] ['beti] , ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

| " | Oh | , | come | along | , | " | urged | Betty | , | eager | to | get | the | thing | over | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 沿着 | , | " | 敦促 | 贝蒂 | , | 渴望的 | 到 | 得到 | 这 | 事物 | 超过 | 和 | . |

"哦，快点吧，"贝蒂催促道，急于结束这件事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [giːs] .

| “ | I | think | we | are | all | acting | like | a | lot | of | geese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 全部 | 表演 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 鹅 | . |

“我觉得我们现在都像一群大雁一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

| It | might | help | some | if | we | tried | to | remember | that | we | are | Outdoor | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 帮助 | 一些 | 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 记住 | 那 | 我们 | 是 | 户外的 | 女孩们 | . |

如果我们试着记住我们是户外女孩，这或许会有所帮助。

” [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tɔːrd] [ 'bəulstəriŋ ] [ʌp][ðə; ði]['gɝːlz] - ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| ” | This | challenge | did | a | great | deal | toward | bolstering | up | the | girls | ' | courage | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 挑战 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 朝向 | 加强 | 向上 | 这 | 女孩们 | - | 勇气 | 和 | 他们 |

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] ,

| hurried | along | the | path | more | confidently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 沿着 | 这 | 小路 | 更多的 | 自信地 | , |

“这次挑战极大地增强了女孩们的勇气，她们更加自信地沿着小路前进。”

[ðer; ðər] [peɪs] [sləud] [ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evər] ,

| Their | pace | slowed | a | bit | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 步伐 | 减速 | 一个 | 少量 | , | 然而 | , |

然而，他们的步伐稍微慢了下来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd]

| when | they | reached | the | cleared | space | where | the | little | cottage | stood | and | they | paused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 已清除 | 空间 | 在哪里 | 这 | 小的 | 小屋 | 站立 | 和 | 他们 | 暂停 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

| for | a | moment | in | the | shelter | of | the | trees | to | discuss | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 树木 | 到 | 讨论 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

当他们到达小屋所在的空地时，他们在树荫下停了下来，商量下一步该怎么做。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ] ? ” [æskt] [greɪs] ['nɜːrvəsli] .

| “ | Do | you | think | we | had | all | better | go | ? | ” | asked | Grace | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 全部 | 更好的 | 去 | ? | ” | 问 | 优雅 | 紧张地 | . |

“你觉得我们最好都走吧？”格蕾丝紧张地问道。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ! ! ”

| “ | Perhaps | the | four | of | us | would | frighten | him | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 四 | 的 | 我们 | 会 | 吓唬 | 他 | ! | ! | ” |

“或许我们四个人能吓到他！！”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , ” [sed] ['beti] [dɪ'saɪdɪdli] .

| “ | No | , | we | will | all | go | together | , | ” | said | Betty | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 将要 | 全部 | 去 | 一起 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 绝对地 | . |

“不，我们一起去，”贝蒂斩钉截铁地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | There | is | nothing | to | be | gained | by | standing | here | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 常设 | 这里 | 说 | 关于 | 它 | . |

“站在这里谈论这件事没有任何意义。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .

| Come | on | , | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 女孩们 | . |

加油，姑娘们。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

| ” | She | started | across | the | cleared | space | and | the | girls | followed | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 开始 | 穿过 | 这 | 已清除 | 空间 | 和 | 这 | 女孩们 | 随后 | 缓慢地 | . |

她开始穿过空地，女孩们慢慢地跟在后面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪri] ['æspekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

| The | little | cottage | looked | deserted | and | forlorn | and | the | dreary | aspect | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小屋 | 看起来 | 荒凉的 | 和 | 绝望 | 和 | 这 | 凄凉 | 方面 | 的 | 它 |

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .

| served | to | increase | the | girls | ' | uneasy | sense | of | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 增加 | 这 | 女孩们 | - | 不安 | 感觉 | 的 | 灾难 | . |

那间小屋看起来荒凉凄凉，阴森森的景象更加剧了女孩们不安的灾难感。

['beti] [nɑːkt] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [nɑːt] [soʊ] ['veri]

| Betty | knocked | gently | on | the | door | which | had | , | upon | that | other | occasion | not | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 敲门 | 轻轻地 | 在 | 这 | 门 | 哪个 | 有 | , | 之上 | 那 | 其他 | 场合 | 不是 | 所以 | 非常 |

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| long | ago | , |
|---|---|---|
| 长的 | 前 | , |

贝蒂轻轻敲了敲那扇门，就在不久前的那次，这扇门曾经.....

[bɪn] ['hɑːspɪtəbli ˌhɑː'spɪtəbli] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| been | hospitably | opened | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 热情好客 | 打开 | 到 | 他们 | . |

热情地接待了他们。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] , [nʌn] [keɪm] !

| But | , | though | they | waited | breathlessly | for | a | response | , | none | came | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他们 | 等待 | 气喘吁吁 | 为了 | 一个 | 回复 | , | 没有任何 | 来了 | ! |

但是，尽管他们焦急地等待着回应，却始终没有得到回应！

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

| the | house | was | as | silent | as | a | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 一个 | 墓 | . |

房子里静得出奇，如同坟墓一般。

“ [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['beti] .

| “ | Do | it | again | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 它 | 再次 | , | 贝蒂 | . |

“再来一次，贝蒂。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,

| He | might | be | asleep | or | something | , | ” | suggested | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 睡着了 | 或者 | 某物 | , | ” | 建议 | 莫莉 | , |

“他可能睡着了什么的，”莫莉猜测道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wʊdlənd] .

| with | a | glance | over | her | shoulder | at | the | quiet | woodland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | 在 | 这 | 安静的 | 林地 | . |

她回头瞥了一眼静谧的林地。

“ [nɑːk] ['hɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] .

| “ | Knock | harder | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 敲 | 更难 | 这 | 时间 | . |

这次敲得更用力些。

” ['beti] [əu'beid] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

| ” | Betty | obeyed | , | but | with | no | better | success | than | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | 服从 | , | 但 | 和 | 不 | 更好的 | 成功 | 比 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

贝蒂照做了，但结果和第一次一样糟糕。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| Everything | was | as | silent | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 前 | . |

一切都和以前一样安静。

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bel] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] ,
**“ Isn't there a bell , I wonder ? ” suggested Amy ,**
“ 不是 那里 一个 钟 , 我 想知道 ? ” 建议 艾米 ,

“不知道有没有铃铛？”艾米提议道。

['wɪʃɪŋ] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] .
**wishing ardently that they were back on the road once more .**
祝 热切地 那 他们 是 后退 在 这 路 一次 更多的 .

他们热切期盼着能再次踏上旅途。

“ [pər'hæps][jʊr; jər] [nɑːk] ['iznt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] . ”
**“ Perhaps your knock isn't loud enough for him to hear . ”**
“ 也许 你的 敲 不是 大声 足够的 为了 他 到 听到 . ”

“或许你敲门的声音不够大，他听不见。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [greɪs] .
**“ We might tap on the window , ” suggested Grace .**
“ 我们 可能 轻敲 在 这 窗户 , ” 建议 优雅 .

“我们可以敲敲窗户，”格蕾丝建议道。

“ [ɪf] [aɪ][juːz][maɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
**“ If I use my ring on the window pane he surely ought to hear that .**
“ 如果 我 使用 我的 戒指 在 这 窗户 窗格 他 一定 应该 到 听到 那 .

“如果我用戒指敲击窗玻璃，他肯定能听到。”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]
**” She started to suit her action to the words when an exclamation from**
” 她 开始 到 套装 她 行动 到 这 字 什么时候 一个 感叹 从
['beti] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] .
**Betty made her pause .**
贝蒂 制成 她 暂停 .

“她正要按照贝蒂的话语去做事时，贝蒂的一声惊呼让她停了下来。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
**The latter had tried the door and found to her surprise that it gave**
这 后者 有 尝试 这 门 和 成立 到 她 惊喜 那 它 给予
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
**to her touch .**
到 她 触碰 .

后者试着打开了门，惊讶地发现门对她的触摸有反应。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˌʌn'lɑːkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ The door is unlocked , ” she said .**
“ 这 门 是 已解锁 , ” 她 说 .

“门没锁，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][ɪn] [hɪr] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
**“ I don't believe the professor is in here at all and if he has gone into the**
“ 我 不 相信 这 教授 是 在 这里 在 全部 和 如果 他 有 已消失 进入 这
[wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd]['aʊər; ɑːr]
**woods to hunt his butterflies and beetles I am sure he wouldn't mind our**
树林 到 打猎 他的 蝴蝶 和 甲虫 我 是 当然 他 不会 头脑 我们的
['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .
**going inside .**
去 里面 .

“我不认为教授在这里，如果他去树林里捕捉蝴蝶和甲虫了，我相信他不会介意我们进去。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**What do you think ?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

| " | She | was | about | to | push | the | door | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 推 | 这 | 门 | 打开 | , |

她正要推开门，

[bʌt; bət] [greɪs] [diˈteind] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

| but | Grace | detained | her | with | a | nervous | hand | on | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 优雅 | 被拘留 | 她 | 和 | 一个 | 紧张的 | 手 | 在 | 她 | 手臂 | . |

但格蕾丝紧张地用一只手按住她的胳膊，阻止了她。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] , ['beti] !

| " | Oh | , | I | don't | think | we | had | better | go | in | , | Betty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 在 | , | 贝蒂 | ! |

"哦，我觉得我们最好还是别进去了，贝蒂！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

| " | You | know | what | we | were | speaking | of | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 请讲 | 的 | 在 | 这 | 车 | . |

"你知道我们在车里谈论的是什么。"

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] !

| Suppose | we | should | find | that | he | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我们 | 应该 | 寻找 | 那 | 他 | 有 | ! |

假设我们发现他确实有！

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ! ! "

| that | he | has | ! | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | ! | ! | " |

他确实有！

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] ? " [æskt] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .

| " | That | he | has | what | ? | " | asked | Amy | , | her | eyes | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 有 | 什么 | ? | " | 问 | 艾米 | , | 她 | 眼睛 | 宽的 | . |

"他有什么？"艾米睁大眼睛问道。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [greɪs] ?

| " | For | goodness | ' | sake | , | what | do | you | mean | , | Grace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 优雅 | ? |

"看在上帝的份上，你这是什么意思，格蕾丝？"

" ['beti] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [greɪs] ['hɜːrid] [ɑːn] ['hiːdləsli] .

| " | Betty | tried | to | stop | her | , | but | Grace | hurried | on | heedlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 尝试 | 到 | 停止 | 她 | , | 但 | 优雅 | 慌忙 | 在 | 鲁莽地 | . |

贝蒂试图阻止她，但格蕾丝却不顾一切地继续往前走。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] ,

| " | He | may | have | committed | suicide | , | " | she | cried | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 有 | 坚定的 | 自杀 | , | " | 她 | 哭 | , | 添加 | , |

"他可能是自杀了，"她哭着说，并补充道。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] ['mɒliz] [ænd; ənd] ['eɪmiːz] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] :

| in | response | to | Mollie's | and | Amy's | cry | of | horror | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 莫莉的 | 和 | 艾米的 | 哭 | 的 | 恐怖 | : |

回应莫莉和艾米的惊恐尖叫：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [pʊr] [oʊld]
**“ You know he must have been desperate enough to do anything , poor old**
” 你 知道 他 必须 有 到过 绝望的 足够的 到 做 任何事物 , 贫穷的 老的
[mæn] ,
**man ,**
男人 ,

“你知道他当时一定走投无路，什么都做得出来，可怜的老人。”

[aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .
**out here all alone .**
出去 这里 全部 独自的 .

我一个人在这里。

” [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['greɪsɪz] [toʊn] , ['beti] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [nɜːrv] ['slɪpɪŋ] .
**” At the conviction in Grace's tone , Betty felt her own nerve slipping .**
” 在 这 定罪 在 格蕾丝 语气 , 贝蒂 毛毡 她 自己的 神经 滑倒 .

“格蕾丝语气中的坚定让贝蒂感到自己的勇气也开始动摇了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [haʊs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [dɪd] .
**She did not want to go into that silent house any more than the other girls did .**
她 做过 不是 想 到 去 进入 那 沉默的 房子 任何 更多的 比 这 其他 女孩们 做过 .

她和其他女孩一样，都不想走进那栋寂静的房子。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
**Every instinct in her commanded that she run from the place to the**
每一个 本能 在 她 命令 那 她 跑步 从 这 地方 到 这
['kɑːmənpleɪs] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
**commonplace safety of the road .**
平凡 安全 的 这 路 .

她内心的每一个本能都驱使她逃离那个地方，奔向安全舒适的公路。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] .
**She was afraid of what she might find on the other side of that unlocked door .**
她 曾是 害怕的 的 什么 她 可能 寻找 在 这 其他 边 的 那 已解锁 门 .

她害怕在那扇没上锁的门后会看到什么。

[ænd; ənd] [jet] ! !
**And yet ! !**
和 然而 ! !

然而！！

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,
**“ I'm going in , ” she cried , and , suiting the action to the word ,**
” 我是 去 在 , ” 她 哭 , 和 , 适合 这 行动 到 这 单词 ,

“我要进去了！”她喊道，并且，她的行动也与她的话语相符。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ['oʊpən][ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
**pushed the door quickly open and stepped over the threshold .**
推动 这 门 迅速地 打开 和 步 超过 这 临界点 .

他迅速推开门，跨过门槛。

[em'bəʊldənd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ]
**Emboldened by her example , the other girls followed and stopped short with**
加粗 经过 她 例子 , 这 其他 女孩们 随后 和 停止 短的 和
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
**a cry of dismay .**
一个 哭 的 沮丧 .

受她榜样的鼓舞，其他女孩也跟着学，但随即惊叫一声，停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] !
**They had not found what they feared !**
他们 有 不是 成立 什么 他们 害怕 !

他们并没有找到他们所担心的东西！

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .

| but | something | almost | as | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 几乎 | 作为 | 坏的 | . |

但还有几乎同样糟糕的事情发生。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn]

| The | room | , | which | had | been | so | neat | and | orderly | when | they | had | last | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 整洁的 | 和 | 秩序 | 什么时候 | 他们 | 有 | 最后的 | 已见 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他们上次看到这间房间时，它还干净整洁。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz] [wʌn] [maɪt] ['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [siː]

| was | now | the | scene | of | such | utter | confusion | as | one | might | only | hope | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 这 | 场景 | 的 | 这样的 | 说出 | 困惑 | 作为 | 一 | 可能 | 仅有的 | 希望 | 到 | 看 |

[di'piktid] [ɪn][ə; eɪ] - ['naɪtmer] .

| depicted | in | a | cubist's | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 在 | 一个 | - | 恶梦 | . |

现在这里一片混乱，简直就像立体主义画家的噩梦一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ]

| The | animal | skins | which | had | adorned | the | walls | had | been | torn | down | and | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 皮肤 | 哪个 | 有 | 装饰 | 这 | 墙壁 | 有 | 到过 | 撕裂 | 向下 | 和 | 躺 |

[ɪn][ə; eɪ] ['tætərd] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| in | a | tattered | heap | upon | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 破烂 | 堆 | 之上 | 这 | 地面 | . |

墙上原本装饰的兽皮已被撕下，破烂不堪地堆放在地上。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bə'tænɪk(ə)l] ['spesimənz] [hæd; həd] [bɪn]

| The | shelves | upon | which | had | rested | the | professor's | botanical | specimens | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货架 | 之上 | 哪个 | 有 | 休息 | 这 | 教授们 | 植物 | 标本 | 有 | 到过 |

[swept] [kliːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] .

| swept | clean | and | their | contents | also | were | scattered | about | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 干净的 | 和 | 他们的 | 内容 | 还 | 是 | 疏散 | 关于 | 这 | 地面 | . |

教授的植物标本原本摆放在书架上，现在已被清扫干净，书架上的标本也散落在地板上。

[ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][sæt][ænd; ənd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

| The | bench | upon | which | the | girls | had | sat | and | partaken | of | the | queer | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长椅 | 之上 | 哪个 | 这 | 女孩们 | 有 | 卫星 | 和 | 参与 | 的 | 这 | 酷儿 | 小的 |

['mænz][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd]

| man's | hospitality | was | overturned | and | the | one | chair | in | the | room | was | upside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 热情好客 | 曾是 | 翻覆 | 和 | 这 | 一 | 椅子 | 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 上行 |

[daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| down | on | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | . |

女孩们坐着接受这位古怪小男人款待的长凳被掀翻了，房间里唯一的一把椅子也倒扣在了长凳上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] !

| The | whole | room | looked | as | though | a | cyclone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 房间 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 一个 | 气旋 | ! |

整个房间看起来就像被龙卷风席卷过一样！

[ɔːr][ə; eɪ]['meɪniæk] ! [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

| or | a | maniac | ! | had | been | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 疯子 | ! | 有 | 到过 | 在 | 工作 | . |

或者是个疯子！他一直在工作。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ stɛərd ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ]
**The** **girls** **stared** **for** **a** **minute** **and** **then** **drew** **closer** **together** **as** **if** **seeking**
这 女孩们 凝视 为了 一个 分钟 和 然后 画 更近 一起 作为 如果 寻求
[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['menəs] .
**protection** **from** **some** **unseen** **menace** **.**
保护 从 一些 看不见 威胁 .

女孩们对视了一会儿，然后靠得更近了，仿佛在寻求保护，以抵御某种看不见的威胁。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli]
**They** **had** **some** **vague** **conception** **of** **what** **had** **taken** **place** **here** **in** **this** **lonely**
他们 有 一些 模糊的 概念 的 什么 有 已采取 地方 这里 在 这 孤独
['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .
**little** **cottage** **.**
小的 小屋 .

他们对这座偏僻的小屋里发生的事情有一些模糊的概念。

[ðə; ði] ['eldərli] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['nɜ:rvəs] [prə'fesər] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] -
**The** **elderly** **and** **already** **nervous** **professor** **,** **reading** **the** **tragedy** **of** **his** **sons** **'** -
这 老年 和 已经 紧张的 教授 , 阅读 这 悲剧 的 他的 儿子们
[deθ] ,
**death** **,**
死亡 ,

这位年迈且本就神经紧张的教授，读着儿子们去世的噩耗，

[ɔ:l] [ə'loʊn] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɔ:r] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
**all** **alone** **perhaps** **,** **with** **no** **one** **to** **comfort** **or** **restrain** **him** **,** **had** **lost** **his**
全部 独自的 也许 , 和 不 一 到 舒适 或者 抑制 他 , 有 丢失的 他的
[maɪnd] ,
**mind** **,**
头脑 ,

或许是孤身一人，无人安慰或约束，他已经精神失常了。

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] ,
**temporarily** **at** **least** **,**
暂时地 在 至少 ,

至少暂时如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn] ['ru:θləsli] [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
**and** **had** **found** **an** **outlet** **in** **ruthlessly** **destroying** **everything** **which** **came** **within**
和 有 成立 一个 出路 在 无情地 摧毁 一切 哪个 来了 之内
[ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
**reach** **of** **his** **hand** **.**
抵达 的 他的 手 .

他找到了发泄情绪的方式，那就是无情地摧毁一切他能够触及的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] , [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] ,
**And** **if** **this** **were** **so** **,** **might** **he** **not** **even** **now** **be** **hiding** **about** **somewhere** **,**
和 如果 这 是 所以 , 可能 他 不是 甚至 现在 是 隐藏 关于 某处 ,
['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] ?
**watching** **them** **,** **perhaps** **?**
观看 他们 , 也许 ?

如果真是这样，他现在会不会正躲在某个地方，暗中观察他们呢?

[ðɪs] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**This** **thought** **seemed** **to** **strike** **the** **girls** **at** **the** **same** **time** **,**
这 想法 似乎 到 罢工 这 女孩们 在 这 相同的 时间 ,

这个想法似乎同时涌入了女孩们的脑海。

[fɔ:r; fər]['æftər] ['pɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
**for** **after** **peering** **for** **a** **second** **about** **the** **room** **,**
为了 后 窥视 为了 一个 第二 关于 这 房间 ,

在环顾房间片刻后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

| they | turned | and | made | a | concerted | dash | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 和 | 制成 | 一个 | 协同 | 短跑 | 为了 | 这 | 门 | . |

他们转身齐心协力地冲向门口。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃiːpɪʃli] .

| Once | outside | the | room | , | in | the | reassuring | sunshine | , | they | turned | and | looked | at | each | other | sheepishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | 这 | 房间 | , | 在 | 这 | 令人安心 | 阳光 | , | 他们 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 羞怯地 | . |

走出房间，沐浴在令人安心的阳光下，他们转过身，不好意思地互相看了一眼。

[ðen] ['beti] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

| Then | Betty | wheeled | about | and | started | for | the | door | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝蒂 | 带轮子的 | 关于 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | 再次 | . |

然后贝蒂转身，再次朝门口走去。

“ ['beti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] ['waɪldli] ,

| “ | Betty | , | you | are | never | going | back | into | that | place | again | ? | ” | cried | Amy | wildly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝蒂 | , | 你 | 是 | 绝不 | 去 | 后退 | 进入 | 那 | 地方 | 再次 | ? | ” | 哭 | 艾米 | 疯狂地 | , |

“贝蒂，你再也不会回那个地方了吗？”艾米疯狂地喊道。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skɜːrt] .

| holding | to | her | skirt | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 她 | 裙子 | . |

揪着她的裙子。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] !

| “ | I | won't | let | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 让 | 你 | ! |

“我不会让你得逞的！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

| Do | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | ? |

你听见我说话了吗?

[kʌm] [bæk] [hɪr] !

| Come | back | here | ! |
|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 这里 | ! |

回来!

” [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| ” | But | Betty | had | no | intention | of | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贝蒂 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 未来 | 后退 | . |

但贝蒂根本没有回来的打算。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kɑːmli] , [ðoʊ] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

| She | turned | and | faced | the | girls | calmly | , | though | inwardly | she | was | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 和 | 面对 | 这 | 女孩们 | 平静地 | , | 尽管 | 内心 | 她 | 曾是 | 发抖 | . |

她转过身，平静地面对女孩们，尽管内心在颤抖。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Of | course | I | am | going | back | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 是 | 去 | 后退 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我当然会回去，”她说。

“ [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
**“ Professor Dempsey may be in one of the other rooms and he may be**
“ 教授 邓普西 可能 是 在 一 的 这 其他 房间 和 他 可能 是
[sɪk] .
**sick .**
生病的 .

“邓普西教授可能在其他房间里，他可能生病了。”

[ɪf] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][əˈloʊn] .
**If nobody will go with me , I'm going in alone .**
如果 无人 将要 去 和 我 , 我是 去 在 独自的 .

如果没人陪我去，我就一个人去。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][ɪn][əˈloʊn] ,
**” Of course the three girls could not let her go in alone ,**
” 的 课程 这 三 女孩们 可以 不是 让 她 去 在 独自的 ,

“当然，那三个女孩不可能让她一个人进去。”

[soʊ] [ðeɪ] [treɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] ,
**so they trailed back at her heels into the house , being very careful ,**
所以 他们 拖着 后退 在 她 高跟鞋 进入 这 房子 , 存在 非常 小心 ,

于是他们小心翼翼地跟在她身后，进了屋。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt]
**however , to leave the door wide open behind them , in case a hasty retreat**
然而 , 到 离开 这 门 宽的 打开 在后面 他们 , 在 案件 一个 仓促 撤退
[bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .
**became necessary .**
成为 必要的 .

但是，他们要在身后敞开大门，以防需要仓促撤退。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈbeti] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stept]
**Cautiously Betty opened the door at the other end of the room and stepped**
谨慎地 贝蒂 打开 这 门 在 这 其他 结尾 的 这 房间 和 步
[ˈɪntuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [ˈkɪtʃɪn] .
**into what had evidently been a sort of rough kitchen .**
进入 什么 有 显然 到过 一个 种类 的 粗糙的 厨房 .

贝蒂小心翼翼地打开房间另一头的门，走进了一间显然曾经很简陋的厨房。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
**Now it was nothing but a nightmare like the other room ,**
现在 它 曾是 没有什么 但 一个 恶梦 喜欢 这 其他 房间 ,

现在这里跟另一个房间一样，变成了一场噩梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdesələt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
**and she shuddered as she looked about at the desolate confusion .**
和 她 颤抖 作为 她 看起来 关于 在 这 荒凉 困惑 .

她环顾四周，只见一片荒凉混乱的景象，不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,
**There was a door at the farther end of this room ,**
那里 曾是 一个 门 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

房间尽头有一扇门，

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ˈɪnwərd] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈbeti] [krɔːst] [ˈheɪstɪli][tuː; tə]
**and after some hesitation and an inward struggle Betty crossed hastily to**
和 后 一些 犹豫 和 一个 向内 斗争 贝蒂 交叉 草草 到
[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][waɪd][ˈoʊpən] .
**it and flung it wide open .**
它 和 扔 它 宽的 打开 .

经过一番犹豫和内心的挣扎，贝蒂匆匆走到门口，一把将门打开。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [ˈnoʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ˈbeti] [hɜːrˈself] [ˈevər]

| What | she | half | expected | and | feared | to | find | there | nobody | but | Betty | herself | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 一半 | 预期的 | 和 | 害怕 | 到 | 寻找 | 那里 | 无人 | 但 | 贝蒂 | 她自己 | 曾经 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

她既期待又害怕在那里发现什么，除了贝蒂自己之外，没有人知道。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət] [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| but | whatever | it | was | , | she | gave | a | great | sigh | of | relief | at | not | finding | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 它 | 曾是 | , | 她 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 叹 | 的 | 宽慰 | 在 | 不是 | 寻找 | 它 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

但不管是什么，没在那里找到它，她都长舒了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈset] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbædli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,

| The | room | was | upset | , | though | not | quite | as | badly | as | the | other | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 沮丧的 | , | 尽管 | 不是 | 相当 | 作为 | 糟糕 | 作为 | 这 | 其他 | 二 | , |

房间也有些凌乱，但没有另外两个房间那么严重。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɑːkjəpənsi] [ˈeniwer] .

| but | there | was | no | sign | of | human | occupancy | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 人类 | 占用 | 任何地方 | . |

但没有任何人类居住的迹象。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli]

| She | turned | to | the | girls | who | had | come | up | behind | her | and | were | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 这 | 女孩们 | WHO | 有 | 来 | 向上 | 在后面 | 她 | 和 | 是 | 急切地 |

[ænd; ənd] [hæf] [ˈʃʌdəˈrɪŋli] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

| and | half | shudderingly | peering | over | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 颤抖着 | 窥视 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她转过身，看向跟在她身后的女孩们，她们正急切地、带着一丝颤抖地从她肩头探出头来。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

| “ | There's | nothing | here | , | ” | she | announced | , | the | relief | she | felt | showing | in | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 没有什么 | 这里 | , | ” | 她 | 宣布 | , | 这 | 宽慰 | 她 | 毛毡 | 显示 | 在 | 她 | 嗓音 | , |

“这里什么也没有，”她宣布道，语气中流露出如释重负的轻松感。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| “ | and | as | there | doesn't | seem | to | be | any | other | room | in | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 其他 | 房间 | 在 | 这 | 地方 | , |

“而且，由于这里似乎没有其他房间了，

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .

| I | suppose | we | might | as | well | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 后退 | . |

我想我们还是回去吧。

” [ ˈekəuiŋ ] [hɜːr; hər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈhɑːrtɪli] ,

| ” | Echoing | her | suggestion | heartily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回声 | 她 | 建议 | 衷心地 | , |

我衷心赞同她的建议，

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [steps] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm]

| the | girls | started | to | retrace | their | steps | when | a | slight | sound | in | the | other | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 开始 | 到 | 回溯 | 他们的 | 步骤 | 什么时候 | 一个 | 轻微 | 声音 | 在 | 这 | 其他 | 房间 |

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] .

| made | them | stop | short | in | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 停止 | 短的 | 在 | 一个 | 恐慌 | . |

女孩们正要往回走，这时隔壁房间传来一声轻微的响动，让她们惊慌失措地停了下来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
**“ What was that ?**
” 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” ['eɪmi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
**” Amy questioned , but Mollie held up her hand impatiently .**
” 艾米 被质问 , 但 莫莉 握住 向上 她 手 不耐烦地 .

艾米问道，但莫莉不耐烦地举起了手。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ 'stʌmbliŋ ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
**There came the sound of some one stumbling over something .**
那里 来了 这 声音 的 一些 一 踉跄 超过 某物 .

传来有人绊倒的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
**This was followed by a muttered exclamation .**
这 曾是 随后 经过 一个 低声说道 感叹 .

随后传来一声低低的惊叹。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['waɪldli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['mɑːli] [bɪ'gæn]
**While the girls looked about them wildly for a means of escape Mollie began**
尽管 这 女孩们 看起来 关于 他们 疯狂地 为了 一个 方法 的 逃脱 莫莉 开始
[tuː; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .
**to laugh hysterically .**
到 笑 歇斯底里地 .

女孩们惊慌失措地四处寻找逃脱的方法，而莫莉却开始歇斯底里地大笑起来。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] .
**“ We have a visitor , ” she announced in a strangled voice .**
” 我们 有 一个 游客 , ” 她 宣布 在 一个 被勒死 嗓音 .

“我们有位访客，”她用沙哑的声音宣布道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
**“ And he is between us and the only door in the place .**
” 和 他 是 之间 我们 和 这 仅有的 门 在 这 地方 .

“他挡在我们和这里唯一的一扇门之间。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [lets] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**Come on , girls , let's see who it is .**
来 在 , 女孩们 , 我们来吧 看 WHO 它 是 .

来吧，姑娘们，让我们看看是谁。

” [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌtərd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**” They stepped out into the cluttered living room and came face to face with a**
” 他们 步 出去 进入 这 杂乱 活的 房间 和 来了 脸 到 脸 和 一个
[jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [mɔːr] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
**young man who seemed more startled at seeing them than they had been**
年轻的 男人 WHO 似乎 更多的 惊慌 在 看到 他们 比 他们 有 到过
[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
**at sight of him .**
在 视线 的 他 .

他们走进了杂乱的客厅，与一个年轻人迎面相遇。这个年轻人似乎比他们见到他时更加惊讶。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !
**“ Well , I'll be jiggered !**
” 出色地，患病的 是 抖动 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
**” he exclaimed ,**
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [freɪz] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [ðə; ði]

| and | at | sound | of | the | commonplace | phrase | the | girls | could | have | hugged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 声音 | 的 | 这 | 平凡 | 短语 | 这 | 女孩们 | 可以 | 有 | 拥抱 | 这 |

['spiːkər] [ɪn] [rɪ'liːf] .

| speaker | in | relief | . |
|---|---|---|---|
| 扬声器 | 在 | 宽慰 | . |

听到这句平常的话，女孩们如释重负地想要拥抱说话的人。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] .

| Also | they | felt | a | rather | hysterical | desire | to | laugh | long | and | foolishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 毛毡 | 一个 | 相当 | 歇斯底里的 | 欲望 | 到 | 笑 | 长的 | 和 | 愚蠢地 | . |

他们还感到一种近乎歇斯底里的冲动，想要长时间地、傻傻地大笑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| As | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt]

| the | stranger | stood | staring | at | the | girls | and | the | girls | at | him | so | long | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 女孩们 | 和 | 这 | 女孩们 | 在 | 他 | 所以 | 长的 | 那 |

[ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [strʌk] ['beti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] .

| the | funny | side | of | the | situation | struck | Betty | and | she | really | did | begin | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 边 | 的 | 这 | 情况 | 击 | 贝蒂 | 和 | 她 | 真的 | 做过 | 开始 | 到 | 笑 | . |

陌生人站在那里盯着女孩们看，女孩们也盯着他看，这么久，贝蒂觉得这情景滑稽可笑，真的笑了起来。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [jʌŋ] [mæn]

| “ | We | haven't | the | slightest | idea | who | you | are | , | ” | she | told | the | astonished | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 这 | 丝毫 | 主意 | WHO | 你 | 是 | , | ” | 她 | 讲述 | 这 | 惊讶 | 年轻的 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

“我们一点儿也不知道你是谁，”她对惊讶的年轻人说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,

| “ | But | I | am | sure | of | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 当然 | 的 | 一 | 事物 | , |

但我可以肯定一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

| and | that | is | that | we | were | never | so | glad | to | see | any | one | in | all | our | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 绝不 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 任何 | 一 | 在 | 全部 | 我们的 | 生活 |

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| as | we | are | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 到 | 看 | 你 | . |

那就是，我们一生中从未像见到你一样高兴见到任何人。

” ['tʃæptər] [eks] .

| ” | CHAPTER | X | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | X | . |

“第十章

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['ælən]

| HURRAH | FOR | ALLEN |
|---|---|---|
| 欢呼 | 为了 | 艾伦 |

为艾伦欢呼！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ stɛərd ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .

| The | young | man | stared | for | a | moment | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 凝视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 更长 | . |

年轻人又盯着看了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld]

| **Then** | **the** | **humor** | **of** | **the** | **situation** | **seemed** | **to** | **strike** | **him** | **too** | **,** | **and** | **he** | **smiled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 幽默 | 的 | 这 | 情况 | 似乎 | 到 | 罢工 | 他 | 也 | , | 和 | 他 | 微笑 |

['plezntli] .

| **pleasantly** | **.** |
|---|---|
| 愉快 | . |

然后，他似乎也意识到了这件事的滑稽之处，露出了愉快的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed]

| **"** | **It** | **surely** | **is** | **a** | **pleasure** | **to** | **be** | **as** | **welcome** | **as** | **all** | **that** | **,** | **"** | **he** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 一定 | 是 | 一个 | 乐趣 | 到 | 是 | 作为 | 欢迎 | 作为 | 全部 | 那 | , | " | 他 | 说 |

['plezntli] ,

| **pleasantly** | **,** |
|---|---|
| 愉快 | , |

"能受到如此热烈欢迎，我感到非常荣幸，"他愉快地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [set] [ʌp] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ðæt]

| **and** | **the** | **girls** | **noticed** | **that** | **he** | **was** | **a** | **well** | **set** | **up** | **young** | **fellow** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 注意到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 出色地 | 放 | 向上 | 年轻的 | 同伴 | 和 | 那 |

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ['i:zəli] ,

| **he** | **wore** | **his** | **uniform** | **easily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 他的 | 制服 | 容易地 | , |

女孩们注意到他是个衣着得体的年轻人，而且穿制服也很自在。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **used** | **to** | **wearing** | **it** | **for** | **a** | **long** | **,** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 穿着 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | . |

仿佛他已经习惯佩戴它很久很久了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ 'wezli; 'wes- ] ['trævɝz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

| **"** | **I** | **am** | **Wesley** | **Travers** | **,** | **"** | **he** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 韦斯利 | 特拉弗斯 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

"我是韦斯利·特拉弗斯，"他继续说道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]

| **"** | **I** | **live** | **in** | **a** | **cottage** | **down** | **the** | **road** | **and** | **I** | **came** | **over** | **this** | **way** | **to** | **see** | **if** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 在 | 一个 | 小屋 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 我 | 来了 | 超过 | 这 | 方式 | 到 | 看 | 如果 | 这 |

[oʊld] [prə'fesər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [jet] .

| **old** | **professor** | **had** | **come** | **back** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 教授 | 有 | 来 | 后退 | 然而 | . |

"我住在路边的一间小屋里，我过来看看那位老教授是否已经回来了。"

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] !

| **I** | **saw** | **the** | **door** | **open** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 门 | 打开 | ! |

我看到门开了！

[keɪm] [ɪn] !

| **came** | **in** | **!** |
|---|---|---|
| 来了 | 在 | ! |

进来了！

[ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] .

| **and** | **found** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 你 | . |

然后找到了你。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['plezntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi]
" He smiled again pleasantly and looked as though he considered that he
" 他 微笑 再次 愉快 和 看起来 作为 尽管 他 经过考虑的 那 他
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ræðər] [gʊd] [lʌk] .
had fallen into rather good luck .
有 倒下 进入 相当 好的 运气 .

他再次露出了愉悦的笑容，看起来好像觉得自己运气不错。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ['beti] [hæd; həd] ['səubəd] ['ɪnstəntli] .
But at his mention of the professor Betty had sobered instantly .
但 在 他的 提到 的 这 教授 贝蒂 有 清醒 即刻 .

但一提到教授，贝蒂立刻严肃起来。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ?
" Oh , then you know something about Professor Dempsey ?
" 哦 , 然后 你 知道 某物 关于 教授 邓普西 ?

"哦，那你对邓普西教授有所了解吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .
" she questioned eagerly .
" 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] ['breθləsli] .
" Please tell us what happened to him , " added Amy breathlessly .
" 请 告诉 我们 什么 发生 到 他 , " 额外 艾米 气喘吁吁 .

"请告诉我们他到底发生了什么事，"艾米气喘吁吁地问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɑːli] ,
" Did he do this ? " asked Mollie ,
" 做过 他 做 这 ? " 问 莫莉 ,

"是他做的吗？"莫莉问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klʌtərd] [ruːm] .
with a comprehensive sweep of her hand about the cluttered room .
和 一个 综合的 扫 的 她 手 关于 这 杂乱 房间 .

她用手在杂乱的房间里扫了一圈。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['soʊbərɪŋ] ['ɪnstəntli] .
" I'm afraid he did , " answered the young fellow , sobering instantly .
" 我是 害怕的 他 做过 , " 回答 这 年轻的 同伴 , 令人清醒 即刻 .

"恐怕他确实这么做了，"年轻人回答道，语气顿时严肃起来。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

"你看，

[aɪ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər]
I just returned from overseas about a week ago and a couple of days later
我 只是 返回 从 海外 关于 一个 星期 前 和 一个 夫妻 的 天 之后
[maɪ] [dæd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [oʊld] ['mænz] [tuː] [sʌnz] .
my dad read in the paper about the death of this queer old man's two sons .
我的 爸爸 读 在 这 纸 关于 这 死亡 的 这 酷儿 老的 男人的 二 儿子们 .

我大约一周前刚从海外回来，几天后我父亲在报纸上读到一位古怪老人的两个儿子去世的消息。

[ðə; ði] ['peɪtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [oʊld] [bɔɪ] ,
The pater had always been interested in the lonely old boy ,
这 父亲 有 总是 到过 感兴趣的 在 这 孤独 老的 男生 ,

父亲一直对那个孤独的老男孩很感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| so | he | sent | me | over | to | see | if | I | could | do | anything | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 发送 | 我 | 超过 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 做 | 任何事物 | 为了 | 他 | . |

所以他派我过去看看我能不能帮他做点什么。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] !

| I | found | the | place | like | this | and | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 地方 | 喜欢 | 这 | 和 | ! |

我找到这个地方的时候就是这样!

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .

| the | bird | had | flown | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 有 | 飞行 | . |

鸟儿飞走了。

[went] ['doʊpi][aɪ] [səˈpoʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði][bæd] [nuːz] [ænd; ənd] [tɔːr] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

| Went | dopy | I | suppose | about | the | bad | news | and | tore | things | up | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 多皮 | 我 | 认为 | 关于 | 这 | 坏的 | 消息 | 和 | 撕裂 | 事物 | 向上 | 一个 | 少量 | . |

我猜他是听到坏消息后有点神志不清，然后把东西撕碎了。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['slæŋi] ,

| " | Though | the | boy's | words | were | slangy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 男孩们 | 字 | 是 | 俚语 | , |

“虽然男孩说的都是俚语，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər]

| there | was | real | sympathy | in | his | tone | and | the | girls | liked | him | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真实的 | 同情 | 在 | 他的 | 语气 | 和 | 这 | 女孩们 | 喜欢 | 他 | 这 | 更好的 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

他的语气中充满了真诚的同情，女孩们因此更加喜欢他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ? " [æskt] ['beti] ['sɔːftli] .

| “ | And | you | haven't | heard | anything | from | him | since | ? | " | asked | Betty | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 还没有 | 听到 | 任何事物 | 从 | 他 | 自从 | ? | " | 问 | 贝蒂 | 轻轻 | . |

“从那以后你就再也没有他的消息了吗？”贝蒂轻声问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Not | a | word | or | a | sign | , | " | answered | the | boy | , | with | a | shake | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 单词 | 或者 | 一个 | 符号 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | , | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

“一个字也没有一个信号，”男孩摇了摇头回答道。

“ [dʒʌst] [kliːn] [klɪrd] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .

| “ | Just | clean | cleared | out | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 干净的 | 已清除 | 出去 | , | 那就是 | 全部 | . |

“只是彻底清理干净了，仅此而已。”

['prɪti] [hɑːrd] [lʌk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

| Pretty | hard | luck | , | I | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 难的 | 运气 | , | 我 | 称呼 | 它 | . |

真是倒霉透了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] !

| Just | at | the | end | of | things | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 事物 | 也 | ! |

也只是到了最后一步而已!

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hoʊm] .

| when | he | had | a | right | to | expect | the | fellows | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 预计 | 这 | 伙伴们 | 家 | . |

他有理由期待伙伴们回家。

['prɪti] [tʌf] [lʌk] .
**Pretty tough luck .**
漂亮的 艰难的 运气 .

真是倒霉透了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['dʌfər] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**I wish I could find the poor old duffer and do something for him .**
我 希望 我 可以 寻找 这 贫穷的 老的 笨蛋 和 做 某物 为了 他 .

我真希望我能找到那个可怜的老家伙，帮帮他。

〃 [ðə; ði]['gɝːlz] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .
**〃 The girls heartily echoed the wish .**
〃 这 女孩们 衷心地 回声 这 希望 .

女孩们衷心地表示赞同。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
**Before leaving the place for good ,**
前 离开 这 地方 为了 好的 ,

在永远离开这个地方之前，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [ðæt] [maɪt]
**they looked about the rooms once more for some sign or message that might**
他们 看起来 关于 这 房间 一次 更多的 为了 一些 符号 或者 信息 那 可能
[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .
**give them a clue to the whereabouts of the professor .**
给 他们 一个 线索 到 这 下落 的 这 教授 .

他们再次环顾房间，希望能找到一些线索或信息，从而得知教授的下落。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
**They found nothing , however , and finally were forced to give up the search .**
他们 成立 没有什么 , 然而 , 和 最后 是 强制 到 给 向上 这 搜索 .

然而，他们一无所获，最终被迫放弃搜寻。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm]
**As the young people stepped outside once more and closed the door after them**
作为 这 年轻的 人们 步 外部 一次 更多的 和 关闭 这 门 后 他们
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [swept] ['oʊvər] ['beti] .
**upon the desolate house a great wave of pity swept over Betty .**
之上 这 荒凉 房子 一个 伟大的 海浪 的 遗憾 扫荡 超过 贝蒂 .

当年轻人再次走出屋外，关上那扇荒凉房屋的门时，一股强烈的怜悯之情涌上贝蒂的心头。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**Somehow it did not seem right to go off like this as though they were**
不知何故 它 做过 不是 似乎 正确的 到 去 离开 喜欢 这 作为 尽管 他们 是
[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
**abandoning the old man to his fate .**
放弃 这 老的 男人 到 他的 命运 .

不知为何，他们就这样离开，好像要把老人弃之不顾似的，总觉得不太对劲。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ?
**Yet what could they do more than they had done ?**
然而 什么 可以 他们 做 更多的 比 他们 有 完毕 ?

然而，他们还能做得比以前更多吗?

“ ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
**“ Girls , ” she said , a little quiver in her voice ,**
“ 女孩们 , ” 她 说 , 一个 小的 颤动 在 她 嗓音 ,

“女孩们，”她说，声音里带着一丝颤抖。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [prə'fesər] [ænd; ənd] [help]
“ I would give almost everything I own to find the poor old professor and help
“ 我 会 给 几乎 一切 我 自己的 到 寻找 这 贫穷的 老的 教授 和 帮助
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
him back to happiness .
他 后退 到 幸福 .

“我愿意付出我几乎所有的财产去找到那位可怜的老教授，帮助他重获幸福。”

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
If I only could , ” she added after a pause .
如果 我 仅有的 可以 , ” 她 额外 后 一个 暂停 .

“如果我能做到就好了，”她停顿了一下，补充道。

“ [wel] , ” [sed] [ 'wezli; 'wes- ] ['trævɝz] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['bɛtiːz] [flʌʃt] ,
“ Well , ” said Wesley Travers , as he looked admiringly at Betty's flushed ,
“ 出色地 , ” 说 韦斯利 特拉弗斯 , 作为 他 看起来 钦佩地 在 贝蒂的 酡 ,
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
sympathetic little face ,
交感神经 小的 脸 ,

“嗯，”韦斯利·特拉弗斯说着，满怀爱慕地看着贝蒂那张泛红、充满同情的小脸。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs] , [juː; jʊ] [wʊd]
“ I imagine if any one could find him and bring him happiness , you would
“ 我 想象 如果 任何 一 可以 寻找 他 和 带来 他 幸福 , 你 会
[biː; bi] [ðæt] [wʌn] .
be that one .
是 那 一 .

“我想，如果有人能找到他并给他带来幸福，那肯定就是你。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .
” The young soldier accompanied them back to the road .
” 这 年轻的 士兵 伴随 他们 后退 到 这 路 .

“年轻的士兵陪着他们回到了路上。”

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
After thanking him for the information he had given them ,
后 谢谢 他 为了 这 信息 他 有 给定 他们 ,

在感谢他提供的信息之后，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] ,
the girls climbed into their cars and headed toward home ,
这 女孩们 攀登 进入 他们的 汽车 和 标题 朝向 家 ,

女孩们上了车，朝家的方向驶去。

['liːvɪŋ] [ 'wezli; 'wes- ] ['trævɝz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm]
leaving Wesley Travers still standing in the road and looking after them
离开 韦斯利 特拉弗斯 仍然 常设 在 这 路 和 寻找 后 他们
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

韦斯利·特拉弗斯仍然站在路中间，若有所思地看着他们。

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gɝːlz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] .
“ A mighty nice bunch of girls , ” thought the latter .
“ 一个 强大的 好的 束 的 女孩们 , ” 想法 这 后者 .

“真是一群非常可爱的女孩，”后者心想。

“ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['herd] [wʌn] .
“ Especially the little brown - haired one .
“ 尤其 这 小的 棕色的 - 头发 一 .

“尤其是那个棕色头发的小女孩。”

[ðeɪ] [siːmd] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['dɑːti] [oʊld] [prə'fesər] [tuː] .

| They | seemed | rather | interested | in | that | dotty | old | professor | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 那 | 点点 | 老的 | 教授 | 也 | . |

他们似乎对那位古怪的老教授也很有兴趣。

['lʌki] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ['gɝːlz] [laɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] !

| Lucky | fellow | to | have | four | girls | like | that | interested | in | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 同伴 | 到 | 有 | 四 | 女孩们 | 喜欢 | 那 | 感兴趣的 | 在 | 他 | ! |

他真是个幸运的家伙，居然有四个女孩对他感兴趣！

" ['æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .

| " | After | this | remark | he | started | off | toward | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 评论 | 他 | 开始 | 离开 | 朝向 | 家 | . |

说完这句话，他就启程回家了。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

| Luckily | for | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 这 | 女孩们 | , |

幸运的是，对这些女孩来说，

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][waɪld]

| the | next | few | days | were | so | crowded | with | preparations | for | the | trip | to | Wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 是 | 所以 | 挤 | 和 | 准备工作 | 为了 | 这 | 旅行 | 到 | 荒野 |

[roʊz] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [prə'fesər]

| Rose | Lodge | that | they | had | not | much | time | to | dwell | on | the | poor | old | professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 小屋 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 很多 | 时间 | 到 | 住 | 在 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 教授 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

| and | his | misfortunes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 不幸 | . |

接下来的几天，他们忙于准备前往野玫瑰旅馆的行程，以至于没有太多时间去想那位可怜的老教授和他的不幸遭遇。

['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [driːm] [kwɪr] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] - [aɪd] [men] [went]

| Only | at | night | would | they | sometimes | dream | queer | dreams | in | which | wild | - | eyed | men | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 夜晚 | 会 | 他们 | 有时 | 梦 | 酷儿 | 梦境 | 在 | 哪个 | 荒野 | - | 眼睛 | 男人 | 去 |

[ə'raʊnd] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ['loʊnli] [ænd; ənd]

| around | smashing | everything | in | sight | and | a | little | cottage | stood | lonely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 粉碎 | 一切 | 在 | 视线 | 和 | 一个 | 小的 | 小屋 | 站立 | 孤独 | 和 |

['desələt] [ænd; ənd] ['goʊstˌlaɪk] [ə'mɪd][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triːz] .

| desolate | and | ghostlike | amid | a | silent | forest | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒凉 | 和 | 幽灵般的 | 之中 | 一个 | 沉默的 | 森林 | 的 | 树木 | . |

只有在夜晚，他们才会偶尔做些奇怪的梦，梦里，眼神狂野的男人四处破坏一切可见之物，一座小屋孤零零地、荒凉地、像鬼屋一样矗立在寂静的森林中。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

| After | a | night | like | this | the | girls | were | always | glad | to | awake | and | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | 这 | 女孩们 | 是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 醒 | 和 | 寻找 | 这 |

['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

| sunshine | streaming | cheerfully | in | their | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 流媒体 | 愉快地 | 在 | 他们的 | 视窗 | . |

经历了这样的夜晚后，女孩们总是很高兴醒来，看到阳光明媚地洒进窗户。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ði]

| And | they | would | throw | themselves | with | more | than | usual | energy | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 扔 | 他们自己 | 和 | 更多的 | 比 | 通常 | 活力 | 进入 | 这 |

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| activities | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 天 | . |

他们会比平时更加精力充沛地投入到当天的各项活动中。

[jet] [traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kwaɪt] [blɑ:t][ðə; ði]['trædʒədi][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| Yet | try | as | they | would | , | they | could | never | quite | blot | the | tragedy | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尝试 | 作为 | 他们 | 会 | , | 他们 | 可以 | 绝不 | 相当 | 印迹 | 这 | 悲剧 | 从 | 他们的 |

[maɪndz] .

| minds | . |
|---|---|
| 思想 | . |

然而，无论他们如何努力，都无法将这场悲剧从脑海中彻底抹去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['mu:nlaɪt] [fɔ:lz] ,

| On | the | afternoon | of | the | day | before | they | were | to | start | for | Moonlight | Falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 天 | 前 | 他们 | 是 | 到 | 开始 | 为了 | 月光 | 瀑布 | , |

在他们出发前往月光瀑布的前一天下午，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] ['bɛti:z] [gə'rɑ:ʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| the | girls | were | gathered | in | Betty's | garage | at | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 聚集 | 在 | 贝蒂的 | 车库 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

女孩们聚集在贝蒂家后面的车库里。

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:r][wʌn] [læst] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][tu:; tə]

| where | the | Little | Captain | was | giving | her | car | one | last | overhauling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 队长 | 曾是 | 给予 | 她 | 车 | 一 | 最后的 | 大修 | 到 |

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪp] .

| make | sure | that | it | was | in | perfect | condition | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 完美的 | 状况 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

小船长正在对她的车进行最后的检修，以确保它以最佳状态迎接旅程。

['mɑ:li] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

| Mollie | suddenly | espied | the | postman | coming | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 突然 | 窥视 | 这 | 邮差 | 未来 | 向下 | 这 | 街道 | . |

莫莉突然看见邮递员沿着街道走过来。

[naʊ] [ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

| Now | the | postman | was | a | very | popular | man | with | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 邮差 | 曾是 | 一个 | 非常 | 受欢迎的 | 男人 | 和 | 这 | 女孩们 | , |

这位邮递员很受女孩们的欢迎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n]

| for | the | reason | that | he | brought | almost | daily | some | message | from | the | boys | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 他 | 带来 | 几乎 | 日常的 | 一些 | 信息 | 从 | 这 | 男孩们 | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| the | other | side | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | . |

因为他几乎每天都会带来来自对岸男孩们的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃʌmz] [soʊ] ['fʊli] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**He** **sympathized** **with** **the** **chums** **so** **fully** **in** **their** **desire** **for** **letters** **with** **the**
他 同情 和 这 朋友们 所以 完全 在 他们的 欲望 为了 信件 和 这
[red] ['traɪæŋg(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi]
**red** **triangle** **in** **one** **corner** **that** **he** **actually** **confessed** **to** **a** **guilty** **feeling** **when** **he**
红色的 三角形 在 一 角落 那 他 实际上 坦白 到 一个 有罪的 感觉 什么时候 他
[hæd; həd][noʊ] ['mɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**had** **no** **missive** **of** **the** **sort** **for** **them** **.**
有 不 信函 的 这 种类 为了 他们 .

他非常理解朋友们想要收到一角带有红色三角形的信件的心情，以至于当他没有这样的信件要寄给他们时，他竟然感到内疚。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz] ['mɑːli] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,
**So** **now** **,** **as** **Mollie** **ran** **toward** **him** **with** **outstretched** **hand** **,**
所以 现在 , 作为 莫莉 跑 朝向 他 和 伸展 手 ,

于是，莫莉伸出手朝他跑去，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] [nɑːt]['oʊnli][wʌn] ['letər] , [bʌt; bət] [fɔːr] .
**he** **held** **up** **to** **her** **delighted** **gaze** **not** **only** **one** **letter** **,** **but** **four** **.**
他 握住 向上 到 她 高兴极了 目光 不是 仅有的 一 信 , 但 四 .

他向她欣喜的目光展示的，不只是一封信，而是四封。

“ [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['biːmɪŋli] , [æz; əz] ['mɑːli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
**“** **One** **for** **each** **of** **you** **,** **”** **he** **said** **beamingly** **,** **as** **Mollie** **reached** **him** **.**
“ 一 为了 每个 的 你 , ” 他 说 笑容满面 , 作为 莫莉 达到 他 .

“你们一人一个，”莫莉走到他身边时，他笑容满面地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,
**“** **I** **thought** **that** **probably** **I** **would** **find** **all** **four** **of** **you** **at** **one** **place** **,**
“ 我 想法 那 大概 我 会 寻找 全部 四 的 你 在 一 地方 ,

“我以为我可能会在同一个地方找到你们四个人，

[soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði] ['letərz] [tə'geðər] . ”
**so** **I** **kept** **the** **letters** **together** **.** **”**
所以 我 保留 这 信件 一起 . ”

所以我把这些信件保存在一起了。

“ [oʊ] , [θæŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːli] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
**“** **Oh** **,** **thanks** **,** **it** **is** **awfully** **good** **of** **you** **,** **”** **said** **Mollie** **absent** **-** **mindedly** **,**
“ 哦 , 谢谢 , 它 是 非常 好的 的 你 , ” 说 莫莉 缺席的 - 用心地 ,

“哦，谢谢，你真是太好了，”莫莉心不在焉地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['welkəm] ['letərz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
**as** **she** **took** **the** **welcome** **letters** **and** **hurried** **with** **them** **back** **to** **the**
作为 她 采取 这 欢迎 信件 和 慌忙 和 他们 后退 到 这
[gə'rɑːʒ] .
**garage** **.**
车库 .

她拿着欢迎信，匆匆赶回了车库。

“ [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
**“** **One** **for** **each** **of** **us** **,** **just** **think** **of** **that** **!**
“ 一 为了 每个 的 我们 , 只是 思考 的 那 !

“我们每人一个，想想看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['gɝːlz] .

| " | she | cried | to | the | questioning | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 到 | 这 | 提问 | 女孩们 | . |

她哭着对质问她的女孩们说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | It | looks | as | if | the | boys | had | all | written | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 男孩们 | 有 | 全部 | 书面 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

"看起来这些男孩好像都是同时写的。"

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['dʌstər] , ['beti] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] ['ælən] [hæz; həz]

| Put | down | your | duster | , | Betty | , | for | goodness | ' | sake | , | and | read | what | Allen | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向下 | 你的 | 除尘器 | , | 贝蒂 | , | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 和 | 读 | 什么 | 艾伦 | 有 |

[tuː; tə] [seɪ] .

| to | say | . |
|---|---|---|
| 到 | 说 | . |

贝蒂，看在上帝的份上，放下你的掸子，看看艾伦说了些什么。

['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪpt] [hɜːr; hər] ['envələʊp] ['oʊpən] ,

| Maybe | , | " | she | added | hopefully | , | as | she | ripped | her | envelope | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | " | 她 | 额外 | 希望 | , | 作为 | 她 | 撕裂 | 她 | 信封 | 打开 | , |

"也许吧,"她满怀希望地补充道，同时撕开了信封。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

| " | they | will | tell | us | something | definite | about | coming | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 告诉 | 我们 | 某物 | 定 | 关于 | 未来 | 家 | . |

"他们会告诉我们一些关于回家的确切消息。"

" [soʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dʌst] [klɔːðz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɜːrt][tuː; tə]

| " | So | down | the | girls | sat | in | the | midst | of | dust | cloths | and | more | or | less | dirt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 向下 | 这 | 女孩们 | 卫星 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 灰尘 | 布料 | 和 | 更多的 | 或者较少的 | | 污垢 | 到 |

[faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| find | what | the | boys | had | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 什么 | 这 | 男孩们 | 有 | 书面 | . |

于是，女孩们坐在尘土飞扬的抹布和各种污垢中，寻找男孩们写下的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| For | a | moment | only | the | crackling | of | paper | broke | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 仅有的 | 这 | 噼啪作响 | 的 | 纸 | 打破 | 这 | 沉默 | . |

片刻间，只有纸张沙沙作响的声音打破了寂静。

[ðen] [greɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

| Then | Grace | gave | a | little | joyful | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 优雅 | 给予 | 一个 | 小的 | 快乐 | 哭 | . |

然后，格蕾丝发出了一声喜悦的轻呼。

" [wɪl] [sez] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [suːn] ！ ！ "

| " | Will | says | he | is | almost | sure | to | be | home | soon | ! | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 说道 | 他 | 是 | 几乎 | 当然 | 到 | 是 | 家 | 很快 | ！ | ！ | " |

威尔说他几乎肯定很快就能回家了!

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ['ædɪd] ,

| " | And | he | has | been | made | a | sergeant | , | " | Amy | interrupted | , | or | rather | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 到过 | 制成 | 一个 | 军士 | , | " | 艾米 | 中断 | , | 或者 | 相当 | 额外 | , |

"他已经被晋升为中士了,"艾米打断道，或者更确切地说，是补充道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

| her | eyes | shining | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 灼灼 | 和 | 自豪 | . |

她眼中闪烁着骄傲的光芒。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
**“ Just think of that !**
“ 只是 思考 的 那 !

想想看!

[wɪl] , [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] ! ”
**Will , a sergeant ! ”**
将要 , 一个 军士 ! ”

威尔，一名中士!

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**“ I was just going to tell them that if you had waited a minute ,**
“ 我 曾是 只是 去 到 告诉 他们 那 如果 你 有 等待 一个 分钟 ,

“我正要告诉他们，如果你们再等一分钟，

” [sed] [greɪs] , ['ræðər] ['krɔːsli] .
**” said Grace , rather crossly .**
” 说 优雅 , 相当 生气 .

“格蕾丝有些生气地说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['oʊvər] [wɪl] .
**There was quite a little jealousy between Grace and Amy over Will .**
那里 曾是 相当 一个 小的 妒忌 之间 优雅 和 艾米 超过 将要 .

格蕾丝和艾米之间因为威尔而产生了一些嫉妒情绪。

[greɪs] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
**Grace had declared more than once that whereas she had known her brother**
优雅 有 声明 更多的 比 一次 那 然而 她 有 已知 她 兄弟
[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
**all her life ,**
全部 她 生活 ,

格蕾丝曾不止一次地表示，虽然她从小就认识她的哥哥，

['eɪmi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
**Amy had only known him for a couple of years !**
艾米 有 仅有的 已知 他 为了 一个 夫妻 的 年 !

艾米认识他才几年而已!

[ɔːr] ! [ɔːr] [mɔːr] .
**or ! or more .**
或者 ! 或者 更多的 .

或者！或者更多。

[greɪs] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] ['eɪmiːz] [pleɪs]
**Grace loved her brother devotedly and once in a while she resented Amy's place**
优雅 喜爱 她 兄弟 虔诚地 和 一次 在 一个 尽管 她 怨恨 艾米的 地方
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
**in his affections .**
在 他的 情感 .

格蕾丝深爱着她的哥哥，但偶尔她也会嫉妒艾米在哥哥心中的地位。

[soʊ] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ə'vɜːrt] [ə; eɪ] ['paːsəb(ə)l] ['kwɑːrəl] , ['mɑːli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]
**So now to change the subject and avert a possible quarrel , Mollie jumped into**
所以 现在 到 改变 这 主题 和 避免 一个 可能的 争吵 , 莫莉 跳了起来 进入
[ðə; ði] [briːtʃ] .
**the breach .**
这 违反 .

为了转移话题，避免可能发生的争吵，莫莉挺身而出。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Listen to this , ” she said .**
“ 听 到 这 , ” 她 说 .

“听听这个，”她说。

“ [rɔi] [ænd; ənd] [frænŋk] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd] ['ælən] !
**“ Roy and Frank have been made corporals and Allen !**
“ 罗伊 和 坦率 有 到过 制成 下士 和 艾伦 !

“罗伊和弗兰克被晋升为下士，艾伦也晋升为下士！”

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['beti] [blʌʃ] !
**oh , look at Betty blush !**
哦 , 看 在 贝蒂 脸红 !

哦，看贝蒂脸红了！

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['gli:fəli] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] ['fɑ:loʊd]
**” She looked gleefully across at the Little Captain and Amy and Grace followed**
” 她 看起来 兴高采烈地 穿过 在 这 小的 队长 和 艾米 和 优雅 随后
[hɜ:r; hər] [glæns] .
**her glance .**
她 瞥一眼 .

她兴高采烈地看向小船长，艾米和格蕾丝也顺着她的目光望去。

['beti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
**Betty was not blushing , but she felt as uncomfortable as though she had**
贝蒂 曾是 不是 脸红 , 但 她 毛毡 作为 不舒服 作为 尽管 她 有
[bɪn] .
**been .**
到过 .

贝蒂虽然没有脸红，但她感觉和脸红了一样不自在。

“ [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] ['ælən] [sez] , ” ['mɑ:li] [derd] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪdli] .
**“ Tell us what Allen says , ” Mollie dared her wickedly .**
“ 告诉 我们 什么 艾伦 说道 , ” 莫莉 敢于 她 邪恶地 .

“告诉我们艾伦说了什么，”莫莉狡黠地挑衅道。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['hʌni] !
**“ Come on , honey !**
“ 来 在 , 蜂蜜 !

“来吧，亲爱的！”

[der] [ju:; jʊ] [tu:; tə] . ”
**dare you to . ”**
敢 你 到 . ”

你敢吗?

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] ['derɪŋ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['beti] [dɪ'faɪəntli] .
**“ You can go on daring all you like , ” said Betty defiantly .**
“ 你 能 去 在 大胆 全部 你 喜欢 , ” 说 贝蒂 公然挑衅 .

“你想怎么冒险就怎么冒险吧，”贝蒂挑衅地说。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] !
**This time she was blushing !**
这 时间 她 曾是 脸红 !

这次她脸红了！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] ,
**from the fact that she knew she could not , or would not ,**
从 这 事实 那 她 知道 她 可以 不是 , 或者 会 不是 ,

因为她知道自己不能，或者说不愿意，

[tel] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wʌt] ['ælən] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] .
**tell the girls what Allen had said in his letter .**
告诉 这 女孩们 什么 艾伦 有 说 在 他的 信 .

把艾伦在信里说的话告诉女孩们。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
**Not for anything in this world !**
不是 为了 任何事物 在 这 世界 !

就算付出世上任何东西，我也不愿意！

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['mɑːli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'mensli] ,
**“ I don't mean what you mean , ” said Mollie , enjoying her confusion immensely ,**
“ 我 不 意思是 什么 你 意思是 , ” 说 莫莉 , 享受 她 困惑 非常 ,

“我不是那个意思，”莫莉说着，非常享受对方的困惑。

[waɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [ɑːn] ['læfɪŋli] .
**while Grace and Amy looked on laughingly .**
尽管 优雅 和 艾米 看起来 在 笑着 .

格蕾丝和艾米在一旁笑着看着。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
**“ I just thought that maybe you would like to be the one to tell us about**
“ 我 只是 想法 那 或许 你 会 喜欢 到 是 这 一 到 告诉 我们 关于
[hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] . ”
**his promotion . ”**
他的 晋升 . ”

“我只是觉得或许你愿意来告诉我们他升职的消息。”

“ [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [tə'geðər] ,
**“ His promotion ! ” cried Amy and Grace together ,**
“ 他的 晋升 ! ” 哭 艾米 和 优雅 一起 ,

“他升职了！”艾米和格蕾丝异口同声地喊道。

[ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**and Betty looked quite as bewildered as any of them .**
和 贝蒂 看起来 相当 作为 困惑 作为 任何 的 他们 .

贝蒂看起来和他们一样困惑不解。

“ ['mɑːli] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
**“ Mollie , for goodness ' sake tell us what you mean , ” she demanded .**
“ 莫莉 , 为了 善良 - 清酒 告诉 我们 什么 你 意思是 , ” 她 要求 .

“莫莉，看在上帝的份上，告诉我们你的意思，”她厉声说道。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ?
**“ But didn't he tell you about it , Betty ?**
“ 但 没有 他 告诉 你 关于 它 , 贝蒂 ?

“可是他没跟你说过这件事吗，贝蒂？”

” ['mɑːli] [ɪn'sɪstɪd] .
**” Mollie insisted .**
” 莫莉 坚持 .

莫莉坚持道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**“ Wait a minute ,**
“ 等待 一个 分钟 ,

“等一下，

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [skænd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['letər] .
**” said the Little Captain as she hastily scanned the pages of her long letter .**
” 说 这 小的 队长 作为 她 草草 扫描 这 页面 的 她 长的 信 .

“小船长一边匆匆浏览着她那封长信的每一页，一边说道。”

[ðen] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] ,
**Then , down near the end of the last page she found it , just a little paragraph ,**
然后 , 向下 靠近 这 结尾 的 这 最后的 页 她 成立 它 , 只是 一个 小的 段落 ,

然后，她在最后一页的末尾附近找到了它，只是一小段文字。

[pʊt] [ɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .

| put | in | as | though | it | had | been | an | afterthought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 事后考虑 | . |

像是事后才加上去的。

“ [waɪ] , ” [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ ['gɝːlz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

| “ | Why | , | ” | cried | Betty | , | her | eyes | beginning | to | shine | with | excitement | , | “ | girls | , | listen | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | ” | 哭 | 贝蒂 | , | 她 | 眼睛 | 开始 | 到 | 闪耀 | 和 | 激动 | , | “ | 女孩们 | , | 听 | 到 | 这 | . |

“为什么，”贝蒂喊道，她的眼睛开始闪闪发光，“女孩们，听我说。”

['ælən] [hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .

| Allen | has | been | promoted | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 有 | 到过 | 推广 | . |

艾伦获得了晋升。

['hiːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [naʊ] !

| He's | an | officer | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 官 | 现在 | ! |

他现在是军官了！

[ə; eɪ] [luː'tenənt] !

| a | lieutenant | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 中尉 | ! |

一名中尉！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| Think | of | it | ! |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看！

['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] !

| leather | leggings | and | all | ! |
|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 绑腿 | 和 | 全部 | ! |

连皮质紧身裤都包括在内！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

| ” | It | was | too | much | for | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 女孩们 | . |

“这对女孩们来说太过分了。”

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['ælən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

| They | laughed | and | cried | and | hugged | each | other | and | tried | to | imagine | Allen | in | his | new | uniform | to | their | hearts | ' | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | 和 | 哭 | 和 | 拥抱 | 每个 | 其他 | 和 | 尝试 | 到 | 想象 | 艾伦 | 在 | 他的 | 新的 | 制服 | 到 | 他们的 | 心 | - | 内容 | , |

他们又哭又笑，互相拥抱，尽情地想象着艾伦穿着新制服的样子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] - [meɪd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| for | the | young | new | - | made | officer | was | a | favorite | with | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 新的 | - | 制成 | 官 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 他们 | 全部 | . |

这位年轻的新晋军官深受他们喜爱。

“ ['gʊdnəs] , ” [sed] ['eɪmi] ['hæpɪli] ,

| “ | Goodness | , | ” | said | Amy | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 善良 | , | ” | 说 | 艾米 | 快乐地 | , |

“太好了，”艾米高兴地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
**“ I suppose when he gets home he will be altogether too high - toned to notice**
“ 我 认为 什么时候 他 获得 家 他 将要 是 共 也 高的 - 色调 到 注意
['kɑːmən] [foʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] . ”
**common folk like us . ”**
常见的 民间 喜欢 我们 . ”

“我想他回家后肯定会高高在上，根本不会注意到我们这些普通人。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [greɪs] ['hæpɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,
**“ Oh , I don't know , ” said Grace happily , adding with a sly little glance at Betty ,**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 优雅 快乐地 , 添加 和 一个 狡猾 小的 瞥一眼 在 贝蒂 ,

“哦，我不知道，”格蕾丝高兴地说，同时狡黠地瞥了贝蒂一眼，补充道。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [liːst] . ”
**“ I imagine he will make an exception of one of us at least . ”**
“ 我 想象 他 将要 制作 一个 例外 的 一 的 我们 在 至少 . ”

“我想他至少会破例录取我们中的一个。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [drɔːld] ['maːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] ,
**“ I wonder , ” drawled Mollie as she picked up her unfinished letter ,**
“ 我 想知道 , ” 拖长音 莫莉 作为 她 挑选 向上 她 未完成 信 ,

“我真想知道，”莫莉一边拿起未写完的信，一边慢吞吞地说。

“ [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kæn; kən] [miːn] .
**“ which one of us you can mean .**
“ 哪个 一 的 我们 你 能 意思是 .

“你指的是我们中的哪一个？”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**” CHAPTER XI .**
” 章 十一 .

“第十一章。

[ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp]
**THE HOLD - UP**
这 抓住 - 向上

抢劫

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
**The girls were glad that the letters had come from the boys just as they**
这 女孩们 是 高兴的 那 这 信件 有 来 从 这 男孩们 只是 作为 他们
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

女孩们很高兴这些信和她们收到的信一样，都是男孩们寄来的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tiːdiəsli] [lɔːŋ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst]
**for it helped them to bridge over the tediously long wait till the next**
为了 它 帮助 他们 到 桥 超过 这 乏味地 长的 等待 直到 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

因为它帮助他们度过了漫长而煎熬的等待第二天早晨的时光。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['misivz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [t'raɪæŋglz] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] ['kɔːrnər] ['oʊvər]
**They read the missives with the little red triangles in the left hand corner over**
他们 读 这 信件 和 这 小的 红色的 三角形 在 这 左边 手 角落 超过
[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] !
**and over again and !**
和 超过 再次 和 !

他们一遍又一遍地阅读左上角带有红色小三角形的信件，而且！

['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] ! !

| **whisper** | **it** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|
| 耳语 | 它 | ! | ! |

小声说!

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['letərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['piləuz] .

| **at** | **least** | **two** | **of** | **them** | **slept** | **with** | **the** | **precious** | **letters** | **under** | **their** | **pillows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 二 | 的 | 他们 | 睡着了 | 和 | 这 | 宝贵的 | 信件 | 在下面 | 他们的 | 枕头 | . |

至少有两人把这些珍贵的信件放在枕头底下睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] !

| **And** | **then** | **!** |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | ! |

进而!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| **the** | **morning** | **was** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 曾是 | 之上 | 他们 | . |

晨光已至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [tuː] ,

| **It** | **was** | **a** | **beautiful** | **morning** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 早晨 | 也 | , |

那也是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [drest] ['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

| **and** | **as** | **the** | **girls** | **dressed** | **hurriedly** | **they** | **were** | **glad** | **that** | **they** | **had** | **arranged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 女孩们 | 穿着 | 匆匆 | 他们 | 是 | 高兴的 | 那 | 他们 | 有 | 安排 |

[tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] .

| **to** | **start** | **early** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 早期的 | . |

女孩们匆匆穿好衣服，庆幸自己安排了早点出发。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [raɪd]

| **In** | **that** | **way** | **they** | **could** | **take** | **their** | **time** | **and** | **enjoy** | **to** | **the** | **full** | **the** | **glorious** | **ride** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | 他们 | 可以 | 拿 | 他们的 | 时间 | 和 | 享受 | 到 | 这 | 满的 | 这 | 辉煌 | 骑 |

[tuː; tə] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .

| **to** | **Moonlight** | **Falls** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 月光 | 瀑布 | . |

这样他们就可以慢慢欣赏前往月光瀑布的壮丽景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] , [bʌt; bət][baɪ] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

| **It** | **was** | **only** | **fifty** | **-** | **five** | **miles** | **,** | **but** | **by** | **driving** | **slowly** | **they** | **could** | **make** | **it** | **seem** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 五十 | - | 五 | 英里 | , | 但 | 经过 | 驾驶 | 缓慢地 | 他们 | 可以 | 制作 | 它 | 似乎 |

[laɪk] [twaɪs] [ðæt] .

| **like** | **twice** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 两次 | 那 | . |

虽然只有 55 英里，但通过慢速行驶，他们感觉像是行驶了两倍的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [hæf][pæst][naɪn] [wen] ['beti] ,

| **It** | **was** | **barely** | **half** | **past** | **nine** | **when** | **Betty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 一半 | 过去的 | 九 | 什么时候 | 贝蒂 | , |

贝蒂刚过九点半，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt]

| **having** | **finished** | **breakfast** | **and** | **put** | **the** | **last** | **finishing** | **touches** | **to** | **her** | **new** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 早餐 | 和 | 放 | 这 | 最后的 | 精加工 | 触摸 | 到 | 她 | 新的 | 白色的 |

[hæt] ,

| **hat** | **,** |
|---|---|
| 帽子 | , |

吃完早餐，给她的新白帽子做了最后的修饰后，

[ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][kɑːr][aʊt] .

| ran | around | to | the | garage | to | get | the | car | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 大约 | 到 | 这 | 车库 | 到 | 得到 | 这 | 车 | 出去 | . |

我跑到车库去把车开出来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɒliz] [haʊs] ,

| Ten | minutes | later | she | had | drawn | up | in | front | of | Mollie's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 她 | 有 | 绘制 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 莫莉的 | 房子 | , |

十分钟后，她把车停在了莫莉家门前。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs]

| her | ears | still | ringing | with | the | hundred | and | one | instructions | of | her | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | 仍然 | 铃声 | 和 | 这 | 百 | 和 | 一 | 指示 | 的 | 她 | 焦虑的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

她耳边还回荡着焦虑的母亲一百零一条叮嘱的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tuːtɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kɑːr] ['fjʊriəsli] .

| and | was | tooting | the | horn | of | her | little | car | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 嘟嘟 | 这 | 喇叭 | 的 | 她 | 小的 | 车 | 愤怒地 | . |

她疯狂地按着小汽车的喇叭。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

| The | summons | had | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传票 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

传唤达到了预期效果。

['mɑːli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| Mollie | came | running | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 来了 | 跑步 | 从 | 这 | 房子 | , |

莫莉从房子里跑了出来，

[ 'streitniŋ ] [hɜːr; hər][hæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl]

| straightening | her | hat | with | one | hand | and | lugging | a | valise | in | the | other | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉直 | 她 | 帽子 | 和 | 一 | 手 | 和 | 搬运 | 一个 | 手提箱 | 在 | 这 | 其他 | 尽管 |

[ðə; ði] [twɪnz] [treɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ skəːts ] .

| the | twins | trailed | at | her | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 拖着 | 在 | 她 | 裙子 | . |

她一手扶正帽子，一手拎着手提箱，双胞胎女儿则在她裙摆下晃来晃去。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pɔːl] .

| “ | For | goodness | ' | sake | , | let | go | of | me | , | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 让 | 去 | 的 | 我 | , | 保罗 | . |

“看在上帝的份上，放开我吧，保罗。”

['doʊdoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [bæg] [ə'gen] , [aɪl] [spæŋk][juː; jʊ] .

| Dodo | , | if | you | touch | that | bag | again | , | I'll | spank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渡渡鸟 | , | 如果 | 你 | 触碰 | 那 | 包 | 再次 | , | 患病的 | 打屁股 | 你 | . |

多多，你要是再碰那个袋子，我就打你屁股。

['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['pliːdɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

| Mother | , | ” | she | wailed | , | looking | back | pleadingly | over | her | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | ” | 她 | 哀嚎 | , | 寻找 | 后退 | 恳求地 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

“妈妈！”她哭喊着，回头哀求地看着我。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pests] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

| “ | won't | you | please | make | these | little | pests | go | into | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 请 | 制作 | 这些 | 小的 | 害虫 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | ? |

“请你们把这些小害虫赶进屋里好吗？”

" [ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [smaɪld] [æt; ət] ['beti] ,

| " | Whereupon | Mrs | . | Billette | suddenly | appeared | at | the | door | , | smiled | at | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 太太 | . | 账单 | 突然 | 出现 | 在 | 这 | 门 | , | 微笑 | 在 | 贝蒂 | , |

[græbd] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| grabbed | Paul | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 保罗 | 和 | 一 | 手 | , |

“这时，比莱特太太突然出现在门口，对贝蒂笑了笑，一手抓住保罗，

['doʊdoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [rɔːrd] [ə; eɪ]['proʊtest] .

| Dodo | with | the | other | , | while | the | twins | roared | a | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渡渡鸟 | 和 | 这 | 其他 | , | 尽管 | 这 | 双胞胎 | 咆哮 | 一个 | 反对 | . |

渡渡鸟和另一只渡渡鸟待在一起，而双胞胎则发出抗议的咆哮。

[rɪ'liːst] , ['mɑːli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][bæg] , [sped] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

| Released | , | Mollie | dropped | her | bag | , | sped | round | to | the | garage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | , | 莫莉 | 掉落 | 她 | 包 | , | 加速 | 圆形的 | 到 | 这 | 车库 | , |

莫莉获释后，扔下包，飞快地跑到车库。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

| and | in | a | moment | more | was | backing | the | big | car | round | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 曾是 | 后盾 | 这 | 大的 | 车 | 圆形的 | 到 | 这 | 路 | . |

片刻之后，又有人把那辆大车倒回了路边。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'baʊt][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]['kɑːki] ['træmpɪŋ] ['suːts][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

| The | girls | had | decided | to | about | live | in | their | khaki | tramping | suits | on | this | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 决定 | 到 | 关于 | 居住 | 在 | 他们的 | 卡其色 | 徒步旅行 | 西装 | 在 | 这 | 旅行 | , |

女孩们决定这次旅行几乎全程都穿着卡其色的徒步旅行服。

['mɪrli] ['pækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dres] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] [dres] - [ʌp] [ə'keiʒənz] .

| merely | packing | in | a | good | dress | or | two | to | wear | on | dress | - | up | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 包装 | 在 | 一个 | 好的 | 裙子 | 或者 | 二 | 到 | 穿 | 在 | 裙子 | - | 向上 | 场合 | . |

只是带上一两件漂亮的裙子，以便在需要盛装出席的场合穿着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [les] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [speɪs] [tuː; tə]

| In | this | way | they | had | to | take | less | luggage | and | could | have | more | space | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 到 | 拿 | 较少的 | 行李 | 和 | 可以 | 有 | 更多的 | 空间 | 到 |

“ [spred] [aʊt] ” [æz; əz] ['mɑːli] [sed] .

| “ | spread | out | ” | as | Mollie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 传播 | 出去 | ” | 作为 | 莫莉 | 说 | . |

这样一来，他们就可以少带行李，并且像莫莉说的那样，有更多空间“舒展身心”。

“ [pʊt][jʊr; jər][grɪp][ɪn] [hɪr] , ['beti] , ” ['mɑːli] [sə'dʒestɪd] ,

| “ | Put | your | grip | in | here | , | Betty | , | ” | Mollie | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 放 | 你的 | 紧握 | 在 | 这里 | , | 贝蒂 | , | ” | 莫莉 | 建议 | , |

“把手放在这里，贝蒂，”莫莉建议道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [grɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] .

| as | she | slung | her | own | grip | into | the | tonneau | of | the | big | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 吊着 | 她 | 自己的 | 紧握 | 进入 | 这 | 货箱盖 | 的 | 这 | 大的 | 机器 | . |

她将自己的手伸进了那台大机器的后车厢里。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ruːm] ,

| “ | There | is | more | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 更多的 | 房间 | , |

“还有更多空间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

| and | Mrs | . | Irving | said | she | wouldn't | mind | in | the | least | being | entirely | surrounded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 欧文 | 说 | 她 | 不会 | 头脑 | 在 | 这 | 至少 | 存在 | 完全 | 包围 | 经过 |

['sjuːtkeisiz] .

| suitcases | . |
|---|---|
| 行李箱 | . |

欧文太太说，她一点也不介意被行李箱完全包围。

" ['beti] [læft] , [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] ,

| " | Betty | laughed | , | did | as | she | was | bid | , | and | a | moment | later | they | were | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 笑了 | , | 做过 | 作为 | 她 | 曾是 | 出价 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他们 | 是 | 离开 | , |

贝蒂笑了笑，照做了，片刻之后他们就出发了。

['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['greɪsɪz] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər]

| speeding | down | the | road | to | Grace's | house | where | they | were | to | pick | up | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 格蕾丝 | 房子 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 其他 |

[tu:] ['gɝ:lz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] .

| two | girls | and | Mrs | . | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女孩们 | 和 | 太太 | . | 欧文 | . |

她们飞速驶向格蕾丝家，在那里她们要接上另外两个女孩和欧文太太。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θri:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| They | found | the | three | waiting | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 三 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

他们发现有三个人在等着他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['skersli] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['ekstrə] [grɪps] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | it | took | scarcely | any | time | at | all | to | add | the | extra | grips | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 几乎 | 任何 | 时间 | 在 | 全部 | 到 | 添加 | 这 | 额外的 | 握把 | 到 | 这 |

['groʊɪŋ] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv] ['mɒliz] [kɑ:r] .

| growing | pile | in | the | tonneau | of | Mollie's | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 桩 | 在 | 这 | 货箱盖 | 的 | 莫莉的 | 车 | . |

没过多久，就把额外的把手添加到了莫莉汽车后备箱里越来越多的把手堆里。

[ə'mɪd] [greɪt] [fʌn] , ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz]['roʊzi] - ['tʃi:kt] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] [ænd; ənd][æz; əz]

| Amid | great | fun | , | Mrs | . | Irving | , | who | was | rosy | - | cheeked | and | matronly | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 伟大的 | 乐趣 | , | 太太 | . | 欧文 | , | WHO | 曾是 | 红润 | - | 脸颊 | 和 | 女家长 | 和 | 作为 |

['dʒɑ:li][æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

| jolly | as | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 作为 | 这 | 女孩们 | , |

在一片欢声笑语中，面色红润、慈祥和蔼的欧文太太和女孩们一样快乐。

[wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] ,

| was | wedged | into | the | remaining | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 楔形 | 进入 | 这 | 其余的 | 空间 | , |

被楔入剩余的空间里，

['eɪmi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [greɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ]

| Amy | climbed | to | the | front | seat | beside | Mollie | and | Grace | took | her | seat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 攀登 | 到 | 这 | 正面 | 座位 | 旁 | 莫莉 | 和 | 优雅 | 采取 | 她 | 座位 | 和 |

['beti] .

| Betty | . |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

艾米爬到莫莉旁边的前排座位上，格蕾丝则坐在贝蒂旁边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] !

| They | were | off | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | ! |

他们出发了！

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

| The | sting | of | the | wind | was | in | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜇 | 的 | 这 | 风 | 曾是 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

凛冽的寒风扑面而来，刺骨的寒冷让他们难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['wɔːrmli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , ['pæsɪŋ] [fə'mɪliər]
**and** **the** **sun** **beat** **warmly** **down** **upon** **them** **as** **they** **rolled** **along** **,** **passing** **familiar**
和 这 太阳 打 热情地 向下 之上 他们 作为 他们 滚动 沿着 , 通过 熟悉的
['haʊzɪz] ,
**houses** **,**
房屋 ,

阳光温暖地洒在他们身上，他们一路滚动，经过熟悉的房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fə'mɪliər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [weɪvd] ,
**and** **sometimes** **familiar** **people** **,** **to** **whom** **they** **waved** **,**
和 有时 熟悉的 人们 , 到 谁 他们 挥手 ,

有时还会向熟人挥手致意，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn]
**and** **so** **on** **and** **on** **till** **they** **left** **the** **town** **behind** **them** **and** **started** **out** **on**
和 所以 在 和 在 直到 他们 左边 这 镇 在后面 他们 和 开始 出去 在
[ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] .
**the** **open** **road** **.**
这 打开 路 .

就这样，他们一路向前，直到离开小镇，踏上开阔的道路。

“ [maɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ” ['kɑːmɛntəd] [greɪs] ,
**“** **My** **,** **this** **is** **something** **like** **,** **”** **commented** **Grace** **,**
“ 我的 , 这 是 某物 喜欢 , ” 评论 优雅 ,

“我的天，这有点像，”格蕾丝评论道，

[ 'stretʃɪŋ ] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪzi] ,
**stretching** **her** **feet** **out** **before** **her** **for** **all** **the** **world** **like** **a** **lazy** **,**
伸展 她 脚 出去 前 她 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 懒惰的 ,
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæt] .
**comfortable** **cat** **.**
舒服的 猫 .

她像一只懒洋洋、舒服的猫一样，把脚伸到身前。

“ [aɪ] [fiːl] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] [kɑːrz][tuː; tə][raɪd][ɪn][tuː; tə] - [deɪ]
**“** **I** **feel** **awfully** **sorry** **for** **all** **the** **poor** **people** **who** **haven't** **cars** **to** **ride** **in** **to** **-** **day**
“ 我 感觉 非常 对不起 为了 全部 这 贫穷的 人们 WHO 还没有 汽车 到 骑 在 到 - 天
[ænd; ənd][waɪld] [roʊz] ['lɑːdʒɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
**and** **Wild** **Rose** **Lodges** **to** **visit** **.**
和 荒野 玫瑰 旅馆 到 访问 .

“我非常同情那些今天没有车可以开车，也没有野玫瑰旅馆可以去的可怜人。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] , ['beti] ? ”
**By** **the** **way** **,** **why** **is** **it** **called** **Wild** **Rose** **Lodge** **,** **Betty** **?** **”**
经过 这 方式 , 为什么 是 它 称为 荒野 玫瑰 小屋 , 贝蒂 ? ”

对了，贝蒂，为什么它叫野玫瑰旅馆呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**“** **Because** **they** **say** **there** **are** **lots** **of** **wild** **roses** **around** **it** **,** **of** **course** **,**
“ 因为 他们 说 那里 是 很多 的 荒野 玫瑰 大约 它 , 的 课程 ,

“因为他们说周围有很多野玫瑰，当然了。”

” ['beti] [ri'spɔndid] , [hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,
**”** **Betty** **responded** **,** **her** **hands** **resting** **easily** **on** **the** **wheel** **,**
” 贝蒂 回应 , 她 双手 休息 容易地 在 这 车轮 ,

贝蒂回答道，双手轻松地放在方向盘上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
**her** **eyes** **bright** **with** **the** **joy** **of** **the** **moment** **.**
她 眼睛 明亮的 和 这 喜悦 的 这 片刻 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[greɪs] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
**Grace , stealing a sideways glance at her ,**
优雅 , 偷窃 一个 侧身 瞥一眼 在 她 ,

格蕾丝偷偷地瞥了她一眼

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['beti] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [roʊz] [hɜːr'self] .
**could not help thinking that Betty looked not unlike a wild rose herself .**
可以 不是 帮助 思维 那 贝蒂 看起来 不是 与此不同 一个 荒野 玫瑰 她自己 .

我不禁觉得贝蒂本人就像一朵野玫瑰。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] ['prɪti] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] ,
**“ You look awfully pretty , honey , ” she said then ,**
“ 你 看 非常 漂亮的 , 蜂蜜 , ” 她 说 然后 ,

“你看起来真漂亮，宝贝，”她接着说。

[fɔːr; fər] [greɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd]
**for Grace was always generous with praise where her friends were concerned**
为了 优雅 曾是 总是 慷慨的 和 称赞 在哪里 她 朋友们 是 担心的
.
**:**
.

因为格蕾丝总是慷慨地赞扬她的朋友。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [jɔːrz] . ”
**“ I would give the world to have a color like yours . ”**
“ 我 会 给 这 世界 到 有 一个 颜色 喜欢 你的 . ”

“我愿意付出一切来换取像你一样的发色。”

“ ['gʊdnəs] , ” [riˈmɑːkt] ['beti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] ,
**“ Goodness , ” remarked Betty , turning to look at her chum ,**
“ 善良 , ” 评论 贝蒂 , 转弯 到 看 在 她 密友 ,

“天哪，”贝蒂说着，转头看向她的朋友。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [pɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːnɪst] ['kɑːmplɪmənt] , “ [juː; jʊ]
**her face a little brighter pink because of the honest compliment , “ you**
她 脸 一个 小的 更亮 粉色的 因为 的 这 诚实的 赞扬 , “ 你
[hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] !
**have a lovely color !**
有 一个 迷人的 颜色 !

听到这句真诚的赞美，“你的肤色真好看！”，她的脸颊泛起了一抹粉红色。

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] .
**as you very well know .**
作为 你 非常 出色地 知道 .

正如你非常清楚的那样。

[maɪn] [ɪz] [tuː] [red] ['sʌmtaɪmz] . ”
**Mine is too red sometimes . ”**
矿 是 也 红色的 有时 . ”

我的有时候颜色太红了。

“ ['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [ðæt] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] ,
**“ Nobody thinks that but you , ” said Grace ,**
“ 无人 思考 那 但 你 , ” 说 优雅 ,

“除了你，没人会这么想，”格蕾丝说。

['skwiːzɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
**squeezing Betty's hand affectionately while she dived down in her pocket for some**
挤压 贝蒂的 手 亲切地 尽管 她 潜水 向下 在 她 口袋 为了 一些
['kændi] .
**candy .**
糖果 .

她一边亲昵地握着贝蒂的手，一边低头从口袋里掏糖果。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [get] ['veri] [red] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，

| “ | The | only | time | I | have | noticed | you | get | very | red | , | ” | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 时间 | 我 | 有 | 注意到 | 你 | 得到 | 非常 | 红色的 | , | ” | 她 | 额外 | , |

“我唯一一次注意到你脸红得厉害，”她补充道。

“ [ɪz] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm]

| “ | is | when | some | one | happens | to | mention | a | certain | young | gentleman | by | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 什么时候 | 一些 | 一 | 发生 | 到 | 提到 | 一个 | 肯定 | 年轻的 | 绅士 | 经过 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['ælən] ['wɑːˌbɝːn] .

| of | Lieutenant | Allen | Washburn | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 中尉 | 艾伦 | 沃什伯恩 | . |

“就是有人碰巧提到了一位名叫艾伦·沃什伯恩中尉的年轻绅士。

” ['beti] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .

| ” | Betty | could | feel | that | her | face | was | burning | , | but | she | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | 可以 | 感觉 | 那 | 她 | 脸 | 曾是 | 燃烧 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

贝蒂感觉自己的脸很烫，但她不在乎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [praʊd] [ʌv; əv] ['ælən] [ænd; ənd] ['despərətli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

| She | was | awfully | proud | of | Allen | and | desperately | fond | of | him | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 艾伦 | 和 | 绝望地 | 喜爱 | 的 | 他 | 和 | 为了 |

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| the | moment | she | did | not | care | if | the | whole | world | knew | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 如果 | 这 | 所有的 | 世界 | 知道 | 关于 | 它 | . |

她为艾伦感到无比自豪，并且非常喜爱他，此刻她并不在意全世界是否都知道这件事。

“ ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndərf(ə)l] ， ['greɪsi] ?

| “ | Isn't | it | wonderful | , | Gracie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 它 | 精彩的 | , | 格雷西 | ? |

“这不是很棒吗，格雷西？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

| ” | she | cried | , | her | heart | pounding | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 她 | 心 | 猛击 | 欣喜地 | . |

她哭了起来，心跳得欣喜若狂。

“ [əˈbaʊt] ['ælən] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [miːn] .

| “ | About | Allen | being | an | officer | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 艾伦 | 存在 | 一个 | 官 | , | 我 | 意思是 | . |

“我是指艾伦作为一名警官的事情。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪˈself] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

| I | have | to | pinch | myself | several | times | a | minute | to | make | myself | realize | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 捏 | 我 | 一些 | 时代 | 一个 | 分钟 | 到 | 制作 | 我 | 意识到 | 那 | 它 |

[ɪz] ['riːəli] [truː] . ”

| is | really | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 真的 | . | ” |

我得每分钟掐自己好几次才能相信这是真的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [greɪt] ， ” [greɪs] ['ænsər] ['sloʊli] ， ['ædɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| “ | It | surely | is | great | , | ” | Grace | answered | slowly | , | adding | after | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 一定 | 是 | 伟大的 | , | ” | 优雅 | 回答 | 缓慢地 | , | 添加 | 后 | 一个 | 片刻 | , |

“确实很棒，”格蕾丝缓缓回答，过了一会儿又补充道，

[waɪl] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ， “ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

| while | a | faraway | expression | crept | into | her | eyes | , | “ | I | don't | blame | you | for | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 离这很远 | 表达 | 悄悄地爬 | 进入 | 她 | 眼睛 | , | “ | 我 | 不 | 责备 | 你 | 为了 | 存在 |

['kreɪzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

| crazy | about | him | , |
|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 关于 | 他 | , |

她眼中闪过一丝茫然，说道：“我不怪你为他疯狂。”

['hʌni] .

| honey | . |
|---|---|
| 蜂蜜 | . |

蜂蜜。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [maɪ'self] .

| I | could | almost | be | foolish | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 是 | 愚蠢 | 我 | . |

我几乎都快犯傻了。

[oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] ,

| Oh | , | don't | worry | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 担心 | , |

哦，别担心。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] [æz; əz] ['beti] [tɜːrnd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːrtld] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

| " | she | went | on | quickly | as | Betty | turned | amazed | and | rather | startled | eyes | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | 迅速地 | 作为 | 贝蒂 | 转向 | 惊叹 | 和 | 相当 | 惊慌 | 眼睛 | 之上 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

她继续快速地说着，贝蒂惊讶而又略带惊愕地看着她。

" [aɪm][noʊ]['fɑːndɚ] [ʌv; əv] ['ælən] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| " | I'm | no | fonder | of | Allen | than | I | am | of | any | of | the | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不 | 更爱 | 的 | 艾伦 | 比 | 我 | 是 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

“我对艾伦的喜爱程度并不比对其他男孩的喜爱程度更高。”

[aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

| I | just | said | that | I | didn't | blame | you | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 说 | 那 | 我 | 没有 | 责备 | 你 | , | 那就是 | 全部 | . |

我只是说我不怪你，仅此而已。

" ['beti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| " | Betty | turned | her | eyes | to | the | road | once | more | , | but | in | her | heart | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 转向 | 她 | 眼睛 | 到 | 这 | 路 | 一次 | 更多的 | , | 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 曾是 |

['trʌbld] .

| troubled | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

贝蒂再次将目光转向道路，但她的内心却很不安。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

| There | had | been | a | note | in | Grace's | voice | that | she | had | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 笔记 | 在 | 格蕾丝 | 嗓音 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

格蕾丝的声音里有一种她以前从未听过的音调。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['ælən] ?

| Could | it | be | possible | that | she | really | cared | for | Allen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 她 | 真的 | 关心 | 为了 | 艾伦 | ? |

难道她真的关心艾伦吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ['rezəluːtli] .

| But | she | pushed | the | thought | from | her | mind | resolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 推动 | 这 | 想法 | 从 | 她 | 头脑 | 坚决地 | . |

但她坚决地将这个念头从脑海中驱散。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

| If | such | a | thing | could | have | been | possible | , | she | certainly | would | have | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 | 有 | 到过 | 可能的 | , | 她 | 当然 | 会 | 有 | 发现 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

| it | before | this | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 前 | 这 | . |

如果真有这种事，她肯定早就发现了。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| The | mere | thought | was | nonsense | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 想法 | 曾是 | 废话 | 的 | 课程 | . |

这种想法当然是无稽之谈。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

| And | yet | she | was | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 麻烦 | . |

然而，她内心却充满烦恼。

“ [hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] , ” [greɪs] [ɪn'vaɪtɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

| “ | Have | some | candy | , | ” | Grace | invited | , | breaking | in | upon | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一些 | 糖果 | , | ” | 优雅 | 受邀 | , | 打破 | 在 | 之上 | 她 | 想法 | . |

“吃点糖吧，”格蕾丝打断了她的思绪，说道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [stɪk] [ʌp][jʊr; jər][noʊz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ][fɔ:r; fər][aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [freʃ]

| “ | You | needn't | stick | up | your | nose | at | it | to | - | day | for | I | bought | this | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 戳 | 向上 | 你的 | 鼻子 | 在 | 它 | 到 | - | 天 | 为了 | 我 | 买 | 这 | 新鲜的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

| from | the | store | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 店铺 | 这 | 早晨 | . | ” |

“你今天不用对它嗤之以鼻，因为这是我今天早上刚从商店买的新鲜货。”

“ [hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [ʌp][maɪ][noʊz] ? ” [sed] ['beti] ,

| “ | Who | said | I | was | going | to | stick | up | my | nose | ? | ” | said | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 说 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 戳 | 向上 | 我的 | 鼻子 | ? | ” | 说 | 贝蒂 | , |

“谁说我要摆架子了？”贝蒂说道。

['helpɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd]

| helping | herself | to | a | chocolate | that | looked | as | if | it | might | contain | a | nut | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 她自己 | 到 | 一个 | 巧克力 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 包含 | 一个 | 坚果 | 和 |

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][nɑ:t] - [tu:] - ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] .

| thankful | for | the | break | in | her | not | - | too | - | pleasant | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 为了 | 这 | 休息 | 在 | 她 | 不是 | - | 也 | - | 令人愉快的 | 反思 | . |

她拿起一块看起来像是含有坚果的巧克力，庆幸自己暂时摆脱了不太愉快的思绪。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| “ | If | you | will | think | back | just | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 将要 | 思考 | 后退 | 只是 | 一个 | 小的 | , |

“如果你稍微回想一下，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ['veri] ['seldəm] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][noʊz]

| I | think | you | will | admit | that | I | have | been | guilty | very | seldom | of | sticking | up | my | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 承认 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 有罪的 | 非常 | 很少 | 的 | 粘性 | 向上 | 我的 | 鼻子 |

[æt; ət] ['eniθɪŋ]

| at | anything |
|---|---|
| 在 | 任何事物 |

我想你会承认，我很少会对任何事摆出一副高高在上的样子。

“ [ɪk'sept] [ 'pə:si ] ['fælkənər] , ” ['fɪnɪʃt] [greɪs] ['drəuli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['merəli] .

| “ | Except | Percy | Falconer | , | ” | finished | Grace | drolly | , | and | they | both | laughed | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 珀西 | 猎鹰者 | , | ” | 完成的 | 优雅 | 滑稽的 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 笑了 | 兴高采烈地 | . |

“除了珀西·福尔科纳，”格蕾丝打趣地补充道，两人都开怀大笑。

“ [pʊr] [ 'pə:si ] ! ” [sed] ['beti] , ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['kændi] [kən'tentɪdli] .

| “ | Poor | Percy | ! | ” | said | Betty | , | chewing | her | candy | contentedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 珀西 | ! | ” | 说 | 贝蒂 | , | 咀嚼 | 她 | 糖果 | 心满意足地 | . |

“可怜的珀西！”贝蒂一边津津有味地嚼着糖果一边说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɪl] [heɪt] [ˌju: 'es] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

| “ | I | suppose | he | will | hate | us | more | heartily | than | ever | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他 | 将要 | 恨 | 我们 | 更多的 | 衷心地 | 比 | 曾经 | 现在 | . |

“我想他现在会比以往任何时候都更加憎恨我们。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət]

| " | They | were | running | some | eight | or | ten | miles | from | the | town | along | a | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 跑步 | 一些 | 八 | 或者 | 十 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | 沿着 | 一个 | 安静的 |

[stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

| stretch | of | road | , |
|---|---|---|---|
| 拉紧 | 的 | 路 | , |

“他们沿着一条僻静的道路，从镇上跑了大约八到十英里。”

['nevər] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

| never | dreaming | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做梦 | 的 | 危险 | , |

从不去想危险，

[wen] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] ['reɪsər] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [smæk] ['ɪntuː]

| when | Betty's | little | racer | nosed | around | a | bend | in | the | road | and | came | smack | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝蒂的 | 小的 | 赛车手 | 鼻子 | 大约 | 一个 | 弯曲 | 在 | 这 | 路 | 和 | 来了 | 啪 | 进入 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

贝蒂的小赛车在转弯时一头撞了上去！

[nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

| Not | twenty | feet | ahead | of | them | a | man | sprang | into | the | middle | of | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 二十 | 脚 | 前方 | 的 | 他们 | 一个 | 男人 | 弹簧 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 |

[ænd; ənd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

| and | leveled | a | revolver | at | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平整 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 他们 | ! |

在他们前方不到二十英尺的地方，一个男人突然跳到路中央，用左轮手枪指着他们！

[ɪn] [wʌn] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [mæsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt]

| In | one | electrified | instant | they | saw | that | the | fellow | wore | a | mask | and | a | slouch | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 带电 | 立即的 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 同伴 | 穿着 | 一个 | 面具 | 和 | 一个 | 伛 | 帽子 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sen'seɪʃən(ə)l]

| and | looked | for | all | the | world | like | a | brigand | straight | out | of | some | sensational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 强盗 | 直的 | 出去 | 的 | 一些 | 轰动一时 |

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

| moving | picture | . |
|---|---|---|
| 移动 | 图片 | . |

一瞬间，他们惊愕地发现，那家伙戴着面具和软帽，看起来就像是从一部轰动一时的电影里走出来的强盗。

['beti] , [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪks] [ænd; ənd] [keɪm]

| Betty | , | more | surprised | at | first | than | alarmed | , | put | on | her | brakes | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | , | 更多的 | 惊讶 | 在 | 第一的 | 比 | 惊慌 | , | 放 | 在 | 她 | 刹车 | 和 | 来了 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

| to | a | standstill | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停顿 | , |

贝蒂起初更多的是惊讶而非惊慌，她踩下刹车，车子停了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| at | the | same | time | putting | out | a | hand | to | warn | the | car | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 推杆 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 警告 | 这 | 车 | 在后面 | 他们 | . |

同时伸出手向后面的车示意。

“ [oʊ] , ['beti] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] !

| “ | Oh | , | Betty | , | we | are | being | held | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 贝蒂 | , | 我们 | 是 | 存在 | 握住 | 向上 | ! |

“哦，贝蒂，我们被困住了！”

" [moʊn] [greɪs] , [huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| " | moaned | Grace | , | who | evidently | was | frightened | enough | for | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呻吟 | 优雅 | , | WHO | 显然 | 曾是 | 害怕 | 足够的 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

“格蕾丝呻吟道，显然她吓得够呛，足以让她俩都害怕。”

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hændz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **For** | **goodness** | **'** | **sake** | **,** | **hold** | **up** | **your** | **hands** | **.** |
| ” | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 抓住 | 向上 | 你的 | 双手 | . |

“看在上帝的份上，举起你们的手。”

[hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **He** | **may** | **shoot** | **.** |
| 他 | 可能 | 射击 | . |

他可能会开枪。

” [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['rædər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['beti] [reɪzd] [bəuθ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Still** | **feeling** | **rather** | **dazed** | **with** | **the** | **suddenness** | **of** | **the** | **thing** | **,** | **Betty** | **raised** | **both** |
| ” | 仍然 | 感觉 | 相当 | 茫然 | 和 | 这 | 突然 | 的 | 这 | 事物 | , | 贝蒂 | 提高 | 两个都 |

[hændz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **hands** | **above** | **her** | **head** | **,** |
| 双手 | 多于 | 她 | 头 | , |

“贝蒂仍然对这突如其来的事情感到有些茫然，她举起双手过头顶。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['rædər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **at** | **the** | **same** | **time** | **feeling** | **a** | **rather** | **hysterical** | **desire** | **to** | **laugh** | **.** |
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 感觉 | 一个 | 相当 | 歇斯底里的 | 欲望 | 到 | 笑 | . |

与此同时，我感到一种近乎歇斯底里的想笑的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd] , ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [mæskt] ['streɪndʒər][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **so** | **absurd** | **,** | **being** | **held** | **up** | **by** | **a** | **masked** | **stranger** | **in** | **broad** | **daylight** | **,** |
| 它 | 曾是 | 所以 | 荒诞 | , | 存在 | 握住 | 向上 | 经过 | 一个 | 戴面具 | 陌生人 | 在 | 广阔 | 日光 | , |

光天化日之下被一个戴着面具的陌生人拦住，真是太荒谬了。

[ˌnevərðə'les] ,

| | |
|---|---|
| **Nevertheless** | **,** |
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg] [rɪ'vɑːlvər] ['menəsɪŋli]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **gave** | **a** | **little** | **gasp** | **of** | **fright** | **as** | **the** | **man** | **waved** | **his** | **big** | **revolver** | **menacingly** |
| 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 喘气 | 的 | 惊吓 | 作为 | 这 | 男人 | 挥手 | 他的 | 大的 | 左轮手枪 | 威胁地 |

[ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **came** | **close** | **to** | **the** | **car** | **.** |
| 和 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 车 | . |

当那男人挥舞着他的大左轮手枪，气势汹汹地靠近汽车时，她吓得倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['frʌntɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pɔɪnt] [ðæt] ['faɪərɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **wished** | **frantically** | **that** | **he** | **would** | **not** | **point** | **that** | **firearm** | **at** | **her** | **.** |
| 她 | 希望 | 疯狂地 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 观点 | 那 | 火器 | 在 | 她 | . |

她拼命祈祷他不要用枪指着她。

[səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Suppose** | **it** | **should** | **go** | **off** | **!** |
| 认为 | 它 | 应该 | 去 | 离开 | ! |

假设它爆炸了！

“ [kʌm] [ɑːn] , [hænd]['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , ” [ðə; ði] ['rɑːbər] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] ['θretnɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **on** | **,** | **hand** | **over** | **what** | **you** | **got** | **,** | **”** | **the** | **robber** | **demanded** | **in** | **a** | **gruff** | **threatening** |
| ” | 来 | 在 | , | 手 | 超过 | 什么 | 你 | 得到 | , | ” | 这 | 强盗 | 要求 | 在 | 一个 | 粗暴 | 威胁 |

[vɔɪs] .

| | |
|---|---|
| **voice** | **.** |
| 嗓音 | . |

“快点，把你的东西交出来，”劫匪用粗暴的威胁语气命令道。

“ [ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [muːv] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **quicker** | **you** | **move** | **,** | **the** | **better** | **it** | **will** | **be** | **for** | **you** | **.** | **”** |
| ” | 这 | 更快 | 你 | 移动 | , | 这 | 更好的 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 你 | . | ” |

“你行动越快，对你越有利。”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] ['beti] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Wh** | - | **what** | **do** | **you** | **want** | **?** | **”** | **asked** | **Betty** | **,** |
| ” | 什么 | - | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” | 问 | 贝蒂 | , |

“你……你想要什么？”贝蒂问道。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] [ɔːl] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **a** | **weak** | **little** | **voice** | **that** | **did** | **not** | **sound** | **like** | **her** | **own** | **at** | **all** | **.** |
| 在 | 一个 | 虚弱的 | 小的 | 嗓音 | 那 | 做过 | 不是 | 声音 | 喜欢 | 她 | 自己的 | 在 | 全部 | . |

用一种虚弱细小的声音，听起来完全不像她自己的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **thought** | **of** | **her** | **pocketbook** | **beside** | **her** | **in** | **the** | **pocket** | **of** | **the** | **car** | **.** |
| 她 | 有 | 想法 | 的 | 她 | 袖珍书 | 旁 | 她 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 车 | . |

她想到了放在车后备箱口袋里的钱包。

[ðə; ði] [pɜːrs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **purse** | **contained** | **a** | **whole** | **month's** | **allowance** | **.** |
| 这 | 钱包 | 包含 | 一个 | 所有的 | 月份 | 津贴 | . |

钱包里装着整整一个月的零花钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɑːrɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər] [taɪm] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **sparring** | **desperately** | **for** | **time** | **!** |
| 她 | 曾是 | 陪练 | 绝望地 | 为了 | 时间 | ! |

她拼死搏斗，只为争取时间！

[help] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **help** | **in** | **some** | **form** | **or** | **other** | **might** | **come** | **at** | **any** | **moment** | **.** |
| 帮助 | 在 | 一些 | 形式 | 或者 | 其他 | 可能 | 来 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

任何时候都可能出现某种形式的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][noʊ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [fuːld]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **ruffian** | **in** | **the** | **road** | **was** | **evidently** | **in** | **no** | **frame** | **of** | **mind** | **to** | **be** | **fooled** |
| 但 | 这 | 痞子 | 在 | 这 | 路 | 曾是 | 显然 | 在 | 不 | 框架 | 的 | 头脑 | 到 | 是 | 被骗了 |

[wɪð; wɪθ] .

| | |
|---|---|
| **with** | **.** |
| 和 | . |

但显然，路上的那个恶棍可不是好惹的。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌns] [mɔːr] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **waved** | **his** | **revolver** | **once** | **more** | **,** |
| 他 | 挥手 | 他的 | 左轮手枪 | 一次 | 更多的 | , |

他再次挥舞了一下手枪。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['gɜːrgl] [frʌm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['rʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [get] [aʊt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **eliciting** | **a** | **terrified** | **gurgle** | **from** | **Grace** | **and** | **commanded** | **roughly** | **that** | **they** | **get** | **out** |
| 引发 | 一个 | 恐惧 | 咕噜声 | 从 | 优雅 | 和 | 命令 | 大致 | 那 | 他们 | 得到 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **car** | **.** |
| 的 | 这 | 车 | . |

格蕾丝发出了一声惊恐的咕哝，他粗暴地命令他们下车。

“ [noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [ snaːrld ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **funny** | **business** | **,** | **”** | **he** | **snarled** | **.** |
| ” | 不 | 有趣的 | 商业 | , | ” | 他 | 纠缠 | . |

“别耍花招，”他咆哮道。

“ [get] [aʊt] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Get** | **out** | **!** |
| ” | 得到 | 出去 | ! |

“出去！

" ['beti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔ:t] .

| " | Betty | was | about | to | obey | when | she | had | a | brilliant | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 曾是 | 关于 | 到 | 服从 | 什么时候 | 她 | 有 | 一个 | 杰出的 | 想法 | . |

贝蒂正要服从时，突然灵光一闪。

[hɜ:r; hər] ['pepər] [gʌn] !

| Her | pepper | gun | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 胡椒 | 枪 | ! |

她的胡椒喷雾枪！

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ʃoʊ'fɜ:r]

| She | had | bought | it | the | day | before | from | the | son | of | her | father's | chauffeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 买 | 它 | 这 | 天 | 前 | 从 | 这 | 儿子 | 的 | 她 | 父亲的 | 司机 |

,

,

,

她前一天从她父亲司机的儿子那里买下了它。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd]

| thinking | it | was | an | undesirable | plaything | for | a | nine | - | year | - | old | boy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 曾是 | 一个 | 不理想的 | 玩物 | 为了 | 一个 | 九 | - | 年 | - | 老的 | 男生 | 和 |

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| had | put | it | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 它 | , |

认为这对于一个九岁男孩来说不是个合适的玩具，于是把它放了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [kən'vi:niənt] [pleɪs] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [kɑ:r] .

| as | the | most | convenient | place | , | in | her | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 方便的 | 地方 | , | 在 | 她 | 车 | . |

最方便的地方，就是她的车里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepər] [gʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] !

| And | the | pepper | gun | was | filled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胡椒 | 枪 | 曾是 | 已填 | ! |

胡椒喷雾枪已经装满了！

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] !

| as | it | should | have | been | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 应该 | 有 | 到过 | ! |

本来就该如此！

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [red] [kaɪ'en] ['pepər] !

| with | good | red | cayenne | pepper | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 红色的 | 辣椒 | 胡椒 | ! |

加上好的红辣椒！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[ʃi:p] !

| SHEEP | ! |
|---|---|
| 羊 | ! |

羊！

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['beti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

| For | a | moment | Betty | hesitated | , | almost | afraid | of | what | she | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 贝蒂 | 犹豫了一下 | , | 几乎 | 害怕的 | 的 | 什么 | 她 | 曾是 | 去 |

[tu:; tə] [du:] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

贝蒂犹豫了一会儿，几乎害怕自己接下来要做的事。

[ðə; ði] ['pepər] [gʌn] [maɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['klevər] [ɪ'nʌf] ,

| The | pepper | gun | might | work | , | but | if | she | were | not | quick | enough | or | clever | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡椒 | 枪 | 可能 | 工作 | , | 但 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | 快的 | 足够的 | 或者 | 聪明的 | 足够的 | , |

胡椒喷雾枪或许有效，但如果她不够敏捷或不够聪明的话，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [trɪk] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

| her | little | trick | might | also | result | in | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 诡计 | 可能 | 还 | 结果 | 在 | 一个 | 悲剧 | . |

她的小伎俩也可能导致悲剧发生。

[hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər]

| Her | hesitation | was | only | momentary | , | however | , | for | Betty | was | a | born | fighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 犹豫 | 曾是 | 仅有的 | 瞬间 | , | 然而 | , | 为了 | 贝蒂 | 曾是 | 一个 | 出生 | 战斗机 |

.

:

.

然而，她的犹豫只是一瞬间，因为贝蒂天生就是个斗士。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .

| Suddenly | she | cried | out | as | if | in | joyful | greeting | to | an | unexpected | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 哭 | 出去 | 作为 | 如果 | 在 | 快乐 | 问候 | 到 | 一个 | 意外 | 到达 | . |

她突然欢呼起来，仿佛在迎接一位不速之客。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

| “ | Here | they | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他们 | 来 | ! |

“他们来了！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

| here | they | come | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 来 | ! |

他们来了！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

| ” | she | called | , |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | , |

她喊道：“

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər]['kæptər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| and | in | the | moment | that | their | captor | turned | his | startled | eyes | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 他们的 | 俘虏者 | 转向 | 他的 | 惊慌 | 眼睛 | 从 | 她 |

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] ,

| to | the | road | ahead | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 路 | 前方 | , |

就在绑匪惊愕地将目光从她身上移开，转向前方道路的那一刻，

['beti] ['æktɪd] .

| Betty | acted | . |
|---|---|---|
| 贝蒂 | 行动 | . |

贝蒂出手了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pepər] [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

| She | snatched | the | pepper | gun | from | its | hiding | place | in | the | car | and | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抢夺 | 这 | 胡椒 | 枪 | 从 | 它是 | 隐藏 | 地方 | 在 | 这 | 车 | 和 | 作为 | 这 |

[mæn][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːntents]

| man | once | more | turned | furiously | upon | her | let | him | have | the | full | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 一次 | 更多的 | 转向 | 愤怒地 | 之上 | 她 | 让 | 他 | 有 | 这 | 满的 | 内容 |

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| directly | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 这 | 脸 | . |

她从车里藏着的地方抓起辣椒枪，当那男人再次愤怒地转身对她时，她把里面的辣椒喷雾全部直接喷到了他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| It | was | a | dreadful | thing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 做 | . |

这是一件极其恶劣的事情。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [reɪzd] [bəuθ] [fɪsts]

| Choking | and | sputtering | , | the | ruffian | dropped | his | revolver | and | raised | both | fists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 和 | 溅射 | , | 这 | 痞子 | 掉落 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 提高 | 两个都 | 拳头 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] .

| to | his | tortured | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 受折磨 | 眼睛 | . |

恶棍呛咳着，扔掉了左轮手枪，举起双拳捂住痛苦的双眼。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

| “ | I'll | get | you | for | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 你 | 为了 | 这 | ! |

“我一定会报复你的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [greɪt] [sniːzɪz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

| ” | he | cried | between | great | sneezes | that | threatened | to | tear | him | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 之间 | 伟大的 | 打喷嚏 | 那 | 威胁 | 到 | 撕 | 他 | 除 | . |

他一边哭一边打着喷嚏，那些喷嚏仿佛要把他撕成碎片。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ! !

| “ | You | just | wait | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 只是 | 等待 | ! | ! |

你等着瞧吧！

” [bʌt; bət] ['beti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪt] .

| ” | But | Betty | refused | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 贝蒂 | 拒绝 | 到 | 等待 | . |

但贝蒂拒绝等待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

| As | soon | as | the | fellow | had | dropped | his | weapon | she | had | started | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 同伴 | 有 | 掉落 | 他的 | 武器 | 她 | 有 | 开始 | 这 |

['endʒɪn] ,

| engine | , |
|---|---|
| 引擎 | , |

那人刚扔掉武器，她就发动了引擎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr][pæst][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['rɑːbər] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

| and | now | she | guided | the | car | past | the | stuttering | robber | and | raced | off | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 引导 | 这 | 车 | 过去的 | 这 | 口吃 | 强盗 | 和 | 比赛 | 离开 | 向下 | 这 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

然后她驾车绕过结结巴巴的劫匪，沿着公路飞驰而去。

['mɑːli] ,

| Mollie | , |
|---|---|
| 莫莉 | , |

莫莉，

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [kɔːt]

| who | had | only | half | understood | what | was | going | on | but | who | had | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 一半 | 理解 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 但 | WHO | 有 | 捕捉 |

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

| enough | of | it | to | be | considerably | alarmed | did | not | stop | to | ask | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 它 | 到 | 是 | 相当 | 惊慌 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 问 | 问题 | , |

虽然只略微了解了事情的经过，但已经察觉到相当程度的震惊，所以他没有停下来提问。

[bʌt; bət] [sped] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] ['beti] .

| but | sped | off | down | the | road | after | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 加速 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | 后 | 贝蒂 | . |

但他却加速追着贝蒂离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðæt] ['beti] ['faɪnəli] [sləʊd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]

| It | was | half | a | dozen | miles | farther | on | that | Betty | finally | slowed | the | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一半 | 一个 | 打 | 英里 | 更远 | 在 | 那 | 贝蒂 | 最后 | 减速 | 这 | 车 | 和 |

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| waited | for | Mollie | and | the | others | to | catch | up | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 莫莉 | 和 | 这 | 其他的 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 她 | . |

又过了六英里，贝蒂终于放慢了车速，等着莫莉和其他人追上来。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fraɪt] ,

| Grace | , | who | had | been | gradually | recovering | from | her | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | , | WHO | 有 | 到过 | 逐步地 | 恢复中 | 从 | 她 | 惊吓 | , |

格蕾丝此前一直受到惊吓，现在正逐渐恢复过来。

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .

| had | not | yet | recovered | enough | to | ask | any | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 恢复 | 足够的 | 到 | 问 | 任何 | 问题 | . |

当时他还没缓过神来，所以无法提问。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| She | had | been | too | much | concerned | in | putting | miles | between | them | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 担心的 | 在 | 推杆 | 英里 | 之间 | 他们 | 和 | 这 |

[siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

| scene | of | their | adventure | . |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 他们的 | 冒险 | . |

她一心只想让他们和冒险地点保持距离。

[æz; əz] ['mɑːli] [keɪm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['beti] [druː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [friː] [breθ] .

| As | Mollie | came | up | alongside | , | Betty | drew | her | first | free | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莫莉 | 来了 | 向上 | 旁边 | , | 贝蒂 | 画 | 她 | 第一的 | 自由的 | 气息 | . |

莫莉游到岸边时，贝蒂第一次呼吸到了自由的空气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | course | Mollie | and | Amy | and | Mrs | . | Irving | wanted | to | hear | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 莫莉 | 和 | 艾米 | 和 | 太太 | . | 欧文 | 通缉 | 到 | 听到 | 全部 | 关于 | 它 | , |

当然，莫莉、艾米和欧文太太都想知道事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] ['beti] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

| and | Betty | told | them | what | had | happened | , | her | account | interrupted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂 | 讲述 | 他们 | 什么 | 有 | 发生 | , | 她 | 帐户 | 中断 | 经过 |

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .

| hysterical | laughter | . |
|---|---|---|
| 歇斯底里的 | 笑声 | . |

贝蒂把发生的事情告诉了他们，但她的讲述却被歇斯底里的笑声打断了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepər] [gʌn] ,

| But | when | she | came | to | the | pepper | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 胡椒 | 枪 | , |

但当她拿起胡椒喷雾枪时，

[ðə; ði] ['gɜːlz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['betiːz] [kwɪk]

| the | girls | ' | expression | of | utter | bewilderment | changed | to | admiration | of | Betty's | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | - | 表达 | 的 | 说出 | 困惑 | 已更改 | 到 | 钦佩 | 的 | 贝蒂的 | 快的 |

[θɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ['ækʃ(ə)n] .

| thought | and | quicker | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 和 | 更快 | 行动 | . |

女孩们脸上原本的困惑表情转变为对贝蒂的机智和迅速行动的钦佩。

“ [waɪ] , ['beti] , ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn'kredʒələsli] ,
**“ Why , Betty , ” cried Amy , incredulously ,**
“ 为什么 , 贝蒂 , ” 哭 艾米 , 难以置信地 ,

“为什么，贝蒂？”艾米难以置信地喊道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I don't see how you ever had the courage to do it .**
“ 我 不 看 如何 你 曾经 有 这 勇气 到 做 它 .

“我不明白你当初哪来的勇气去做这件事。”

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ! ”
**Why , that man might have shot you ! ”**
为什么 , 那 男人 可能 有 射击 你 ! ”

“哎呀，那个人说不定已经开枪打死你了！”

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt][hɪm; ɪm][fɜːrst] , ” [sed] ['beti] ,
**“ He probably would have if I hadn't got him first , ” said Betty ,**
“ 他 大概 会 有 如果 我 之前没有 得到 他 第一的 , ” 说 贝蒂 ,

“如果我没先下手为强，他可能就得逞了，”贝蒂说。

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
**half - way between laughter and tears .**
一半 - 方式 之间 笑声 和 眼泪 .

介于欢笑和泪水之间。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [tʃæns] , [bʌt; bət] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
**“ It was taking an awfully big chance , but , ” with a flash of spirit ,**
“ 它 曾是 采取 一个 非常 大的 机会 , 但 , ” 和 一个 闪光 的 精神 ,

“这冒了很大的风险，但是，”他灵机一动，说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['kɑːmli] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]
**“ I wasn't going to sit there calmly and have him take away all our**
“ 我 不是 去 到 坐 那里 平静地 和 有 他 拿 离开 全部 我们的
['mʌni] .
**money .**
钱 .

“我不可能平静地坐在那里，眼睁睁地看着他把我们所有的钱都拿走。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Not if I could help it . ”**
不是 如果 我 可以 帮助 它 . ”

只要我能阻止，我就不会这么做。

“ ['beti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] ['mɑːli] [ɪn] [hɑːrt] - [felt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**“ Betty , I think you were simply wonderful , ” said Mollie in heart - felt admiration .**
“ 贝蒂 , 我 思考 你 是 简单地 精彩的 , ” 说 莫莉 在 心 - 毛毡 钦佩 .

“贝蒂，我觉得你真是太棒了，”莫莉由衷地赞赏道。

“ [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [spɔɪld]
**“ Why , if he had taken our money it would have completely spoiled**
“ 为什么 , 如果 他 有 已采取 我们的 钱 它 会 有 完全地 被宠坏了
['aʊər; ɑːr][trɪp] . ”
**our trip . ”**
我们的 旅行 . ”

“要是他拿了我们的钱，我们的旅行就全毁了。”

“ [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] , ” [sed] [greɪs] [hɪ'sterɪkli] .
**“ How they talk , ” said Grace hysterically .**
“ 如何 他们 讲话 , ” 说 优雅 歇斯底里地 .

“他们说话的方式，”格蕾丝歇斯底里地说。

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][trɪp] [ðæt] ['mætəd] [wen] [wiː; wi] [maɪt] ['veri]
**“ Any one would think it was only the trip that mattered when we might very**
” 任何 一 会 思考 它 曾是 仅有的 这 旅行 那 重要 什么时候 我们 可能 非常
['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
**easily have been killed .**
容易地 有 到过 被杀 .

“任何人都会认为只有这次旅行才重要，但我们当时很可能已经丧命了。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**” This remark served to bring Mrs . Irving to a realization of the present ,**
” 这 评论 服务 到 带来 太太 . 欧文 到 一个 实现 的 这 展示 ,

“这句话让欧文夫人意识到了现实。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] .
**and she suggested that they start on again .**
和 她 建议 那 他们 开始 在 再次 .

她建议他们重新开始。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət]
**“ Not that I am particularly nervous , ” she hastily added , as the girls looked at**
” 不是 那 我 是 特别 紧张的 , ” 她 草草 额外 , 作为 这 女孩们 看起来 在
[hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
**her suspiciously .**
她 可疑地 .

“倒不是说我特别紧张，”她赶紧补充道，因为女孩们都狐疑地看着她。

“ ['oʊnli][aɪ] [wɪl] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
**“ Only I will feel just as well when we have put a dozen miles between us**
” 仅有的 我 将要 感觉 只是 作为 出色地什么时候 我们 有 放 一个 打 英里 之间 我们
[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] ,
**and that highway robber ,**
和 那 公路 强盗 ,

“只有当我们和那个拦路强盗拉开十几英里的距离时，我才会感到安心。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][hæf] [ðæt] .
**instead of only half that .**
反而 的 仅有的 一半 那 .

而不是只有一半。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['hændi] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
**I wish there was a town handy where we could notify the authorities .**
我 希望 那里 曾是 一个 镇 便利 在哪里 我们 可以 通知 这 当局 .

我希望附近有个城镇，我们可以通知有关部门。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,
**” They started on again ,**
” 他们 开始 在 再次 ,

他们又开始了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [slɪd] [pæst][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'gæn]
**and as the miles slid past them they became less nervous and even began**
和 作为 这 英里 滑行 过去的 他们 他们 成为 较少的 紧张的 和 甚至 开始
[tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
**to laugh a little at thought of the robber's consternation when he received**
到 笑 一个 小的 在 想法 的 这 强盗的 惊愕 什么时候 他 已收到
[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['pepər] [gʌn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**the contents of Betty's pepper gun full in his face .**
这 内容 的 贝蒂的 胡椒 枪 满的 在 他的 脸 .

随着里程的增加，他们变得不那么紧张了，甚至想到劫匪被贝蒂的胡椒喷雾枪喷到脸上时的惊慌失措，他们开始笑了起来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [krʊk] ['evər] , ” ['kɑːmɛntəd] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**“ He was probably the most surprised crook ever , ” commented Grace with a**
” 他 曾是 大概 这 最多 惊讶 骗子 曾经 , ” 评论 优雅 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
**chuckle .**
轻笑 .

“他可能是史上最惊讶的罪犯了,”格蕾丝笑着评论道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [get] ['oʊvər] [ 'kəːsiŋ ] [juː; jʊ] , ['beti] .
**“ He never will get over cursing you , Betty .**
” 他 绝不 将要 得到 超过 咒骂 你 , 贝蒂 .

“他永远不会忘记咒骂你，贝蒂。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
**How did you ever happen to have it ?**
如何 做过 你 曾经 发生 到 有 它 ?

你是怎么得到它的?

[ðə; ði] ['pepər] [gʌn] , [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kjʊriəsli] .
**The pepper gun , I mean , ” she added curiously .**
这 胡椒 枪 , 我 意思是 , ” 她 额外 奇怪的是 .

“我是说胡椒喷雾枪,”她好奇地补充道。

['beti] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
**Betty explained how the gun had come into her possession .**
贝蒂 解释 如何 这 枪 有 来 进入 她 拥有 .

贝蒂解释了她是如何得到这把枪的。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ruːfəli] ,
**“ I didn't know , ” she added ruefully ,**
” 我 没有 知道 , ” 她 额外 懊悔地 ,

“我不知道,”她懊恼地补充道。

[hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , “ [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
**her foot on the accelerator as they sped up a steep hill , “ when I bought it**
她 脚 在 这 加速器 作为 他们 加速 向上 一个 陡 爬坡道 , “ 什么时候 我 买 它
,
**,**
,

她脚踩油门，车子飞速爬上陡坡，“我买下它的时候”，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][soʊ]['hændi] .
**that it would come in so handy .**
那 它 会 来 在 所以 便利 .

这会非常方便。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ?
**How much further do you suppose we have to go ?**
如何 很多 更远 做 你 认为 我们 有 到 去 ?

你认为我们还要走多远?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .
**” she asked , changing the subject abruptly .**
” 她 问 , 变化 这 主题 突然 .

“她突然转移话题问道。”

“ [waɪ] , ” [sed] [greɪs] ,
**“ Why , ” said Grace ,**
” 为什么 , ” 说 优雅 ,

“为什么？”格蕾丝问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər]
**looking** **at** **her** **wrist** **watch** **and** **realizing** **suddenly** **that** **she** **was** **getting** **rather**
寻找 在 她 手腕 手表 和 意识到 突然 那 她 曾是 获得 相当
['hʌŋgri] ,
**hungry** **,**
饥饿的 ,

她看了看手表，突然意识到自己有点饿了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [sɪns] [ten][ əˈklɔk, əu- ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['æftər] [nuːn] .
**“** **we** **have** **been** **riding** **since** **ten** **o'clock** **and** **it** **is** **now** **after** **noon** **.**
” 我们 有 到过 骑术 自从 十 点钟 和 它 是 现在 后 中午 .

“我们从十点钟就开始骑行，现在已经过中午了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['nɪrli] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**We** **must** **be** **very** **nearly** **there** **by** **this** **time** **.**
我们 必须 是 非常 几乎 那里 经过 这 时间 .

这时我们应该已经快到达目的地了。

['gʊdnəs] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [əˈraʊnd] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .
**Goodness** **,** **I** **hope** **there** **will** **be** **something** **to** **eat** **around** **Wild** **Rose** **Lodge** **.**
善良 , 我 希望 那里 将要 是 某物 到 吃 大约 荒野 玫瑰 小屋 .

天哪，我希望野玫瑰旅馆附近能找到吃的。

[aɪm] ['getɪŋ] ['fæmɪʃt] . ”
**I'm** **getting** **famished** **.** **”**
我是 获得 饥饿 . ”

我快饿死了。

“ ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] !
**“** **Mollie's** **Uncle** **John** **said** **he** **would** **attend** **to** **that** **!**
” 莫莉的 叔叔 约翰 说 他 会 出席 到 那 !

“莫莉的叔叔约翰说他会处理这件事！”

['stɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['beti] ,
**stocking** **the** **cabin** **with** **good** **things** **,** **I** **mean** **,** **”** **said** **Betty** **,**
袜 这 舱 和 好的 事物 , 我 意思是 , ” 说 贝蒂 ,

“我是说，在小屋里储备一些好东西，”贝蒂说。

[hɜːrˈself] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋli] ['hʌŋgri] ['fiːlɪŋ] .
**herself** **suddenly** **conscious** **of** **a** **disturbingly** **hungry** **feeling** **.**
她自己 突然 有意识的 的 一个 令人不安地 饥饿的 感觉 .

她突然意识到自己感到一种难以忍受的饥饿感。

“ [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [kænd] [θɪŋz] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
**“** **He** **said** **we** **would** **find** **enough** **canned** **things** **to** **last** **us** **at** **least** **a** **week** **.** **”**
” 他 说 我们 会 寻找 足够的 罐装 事物 到 最后的 我们 在 至少 一个 星期 . ”

他说我们会找到足够多的罐头食品，至少够我们吃一个星期。

“ [kænd] [θɪŋz] , [jes] , ” [paʊtid] [greɪs] .
**“** **Canned** **things** **,** **yes** **,** **”** **pouted** **Grace** **.**
” 罐装 事物 , 是的 , ” 撅嘴 优雅 .

“罐头食品，没错，”格蕾丝嘟囔着。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [kænd] [θɪŋz] ?
**“** **But** **who** **in** **the** **world** **wants** **to** **live** **on** **canned** **things** **?**
” 但 WHO 在 这 世界 想要 到 居住 在 罐装 事物 ?

“但是世界上谁愿意靠罐头食品生活呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [əˈlɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] . ”
**I** **don't** **see** **why** **we** **didn't** **bring** **a** **chicken** **along** **,** **at** **least** **.** **”**
我 不 看 为什么 我们 没有 带来 一个 鸡 沿着 , 在 至少 . ”

我不明白为什么我们至少没带只鸡来。

“ [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][wʌn] , ” ['tʃʌkld] ['beti] ,
**“ Well , maybe we can manage to run over one , ” chuckled Betty ,**
“ 出色地 , 或许 我们 能 管理 到 跑步 超过 一 , ” 轻笑 贝蒂 ,

“嗯，也许我们能撞死一个，”贝蒂笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] [sˈkʌtld] [skwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
**as they passed a farmhouse and several chickens scuttled squawking across the**
作为 他们 通过了 一个 农家 和 一些 鸡 沉没 聒噪 穿过 这
[roʊd] .
**road .**
路 .

他们经过一座农舍时，几只鸡嘎嘎叫着窜过马路。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [freʃ] .
**“ Then we can have one good and fresh .**
“ 然后 我们 能 有 一 好的 和 新鲜的 .

“那样我们就可以吃到新鲜美味的了。”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [ɪz] ['mɑːli] ['tuːtɪŋ] [ðæt] [hɔːrn][fɔːr; fər] ?
**For goodness ' sake , what is Mollie tooting that horn for ?**
为了 善良 - 清酒 , 什么 是 莫莉 嘟嘟 那 喇叭 为了 ?

天哪，莫莉到底在吹什么喇叭?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔːkəs] ['sɪgnəl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
**” she added , as the raucous signal came from the car behind them .**
” 她 额外 , 作为 这 沙哑 信号 来了 从 这 车 在后面 他们 .

“她补充道，这时，他们身后的汽车传来了刺耳的信号声。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [greɪs] ?
**“ Has she stopped the car , Grace ?**
“ 有 她 停止 这 车 , 优雅 ?

“格蕾丝，她停车了吗？”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] . ”
**Look and see . ”**
看 和 看 . ”

看看就知道了。

“ [its] [stɑːpt] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] , ” [sed] [greɪs] ,
**“ It's stopped deader than a door nail , ” said Grace ,**
“ 它是 停止 死人 比 一个 门 指甲 , ” 说 优雅 ,

“它停得跟钉子一样牢，”格蕾丝说。

[əˈblaɪdʒɪŋli] ['skruːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]
**obligingly screwing about in her seat and fixing on the road behind them a**
乐意地 拧螺丝 关于 在 她 座位 和 定影 在 这 路 在后面 他们 一个
[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪ] .
**disapproving eye .**
不赞同 眼睛 .

她顺从地在座位上扭来扭去，不屑地瞥了一眼他们身后的马路。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ?
**“ Now what do you suppose can be the trouble this time ?**
“ 现在 什么 做 你 认为 能 是 这 麻烦 这 时间 ?

“那么你认为这次又会出什么问题呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bloʊaʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [fɪks] [ðə; ði][oʊld]
**If she has had a blowout or something , I'm not going to help fix the old**
如果 她 有 有 一个 吹熄 或者 某物 , 我是 不是 去 到 帮助 使固定 这 老的
[θɪŋ] ! ! ”
**thing ! ! ”**
事物 ! ! ”

如果她头发乱了或者弄坏了什么的，我是不会帮她收拾残局的!

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [fɪks] [ðə; ði] ['bloʊaʊt] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪər] ,

| “ | You | couldn't | fix | the | blowout | , | dear | , | but | you | might | help | with | the | tire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 使固定 | 这 | 吹熄 | , | 亲爱的 | , | 但 | 你 | 可能 | 帮助 | 和 | 这 | 胎 | , |

“亲爱的，你修不好爆胎，但或许可以帮忙换轮胎。”

” ['beti] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

| ” | Betty | said | , | with | a | laugh | , | as | she | stopped | the | roadster | and | jumped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | 说 | , | 和 | 一个 | 笑 | , | 作为 | 她 | 停止 | 这 | 敞篷跑车 | 和 | 跳了起来 | 到 |

[ðə; ði][roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

贝蒂笑着说，她停下敞篷跑车，跳到路上。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ！ ！ ”

| “ | Come | on | , | she | seems | to | be | excited | about | something | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 兴奋的 | 关于 | 某物 | ！ | ！ | ” |

“拜托，她好像有什么事让她很兴奋！”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'nʌðər] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] , ” [sed] [greɪs] ['æŋkʃəsli] ,

| “ | Goodness | , | I | hope | it | isn't | another | highway | robber | , | ” | said | Grace | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 善良 | , | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 其他 | 公路 | 强盗 | , | ” | 说 | 优雅 | 焦虑地 | , |

“天哪，我希望不是又一个拦路抢劫的歹徒，”格蕾丝焦急地说。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] .

| stopping | in | the | middle | of | the | road | at | the | dreadful | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 在 | 这 | 可怕 | 想法 | . |

想到这可怕的事情，他停在了路中央。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] , [bʌt; bət] ！ ！ ”

| “ | I | don't | see | any | , | but | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 任何 | , | 但 | ！ | ！ | ” |

“我一个也没看到，但是！！”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , ” ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

| “ | You | don't | see | any | because | there | isn't | any | , | ” | Betty | assured | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 看 | 任何 | 因为 | 那里 | 不是 | 任何 | , | ” | 贝蒂 | 保证 | 她 | , |

“你看不到是因为根本就没有，”贝蒂向她保证道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrwərd] .

| taking | her | by | the | arm | and | leading | her | decidedly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 领导 | 她 | 绝对地 | 向前 | . |

他抓住她的手臂，坚定地领着她向前走。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [bænd][ɪn] [ðɪs] [wʊdz] , [duː][juː; jʊ] ?

| “ | You | don't | suppose | there | is | a | whole | Robin | Hood's | band | in | this | woods | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 认为 | 那里 | 是 | 一个 | 所有的 | 罗宾 | 引擎盖的 | 乐队 | 在 | 这 | 树林 | , | 做 | 你 | ? |

“你不会以为这片树林里藏着一整个罗宾汉团伙吧？”

” ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] !

| ” | Mollie | and | Amy | and | Mrs | . | Irving | came | running | to | meet | them | excitedly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 和 | 艾米 | 和 | 太太 | . | 欧文 | 来了 | 跑步 | 到 | 见面 | 他们 | 兴奋地 | ! |

“莫莉、艾米和欧文太太兴奋地跑过来迎接她们！”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi] [dɪd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər] [ 'ʃæpərɔn ] ['fɑːloʊd] [mɔːr]

| or | at | least | , | Mollie | and | Amy | did | the | running | , | while | their | chaperon | followed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | , | 莫莉 | 和 | 艾米 | 做过 | 这 | 跑步 | , | 尽管 | 他们的 | 监护人 | 随后 | 更多的 |

['sloʊli] .

| slowly | . |
|---|---|
| 缓慢地 | . |

或者至少，莫莉和艾米跑得很快，而她们的监护人则跟得比较慢。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blæk͵beriz] [ɪn][ðer; ðər] , [hoʊl] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| “ | There | are | blackberries | in | there | , | whole | bushels | and | bushels | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 黑莓 | 在 | 那里 | , | 所有的 | 蒲式耳 | 和 | 蒲式耳 | 的 | 他们 | ! |

“里面有黑莓，成堆成堆的黑莓！”

” ['mɑːli] [kɔːld] .

| ” | Mollie | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 称为 | . |

“莫莉打来了电话。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] ,

| “ | You | could | see | them | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可以 | 看 | 他们 | 从 | 这 | 路 | , |

“从路上就能看到他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ]['gɝːlz] [pæst] [raɪt] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] . ”

| and | there | you | girls | passed | right | by | them | without | even | looking | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 你 | 女孩们 | 通过了 | 正确的 | 经过 | 他们 | 没有 | 甚至 | 寻找 | . | ” |

你们这些女孩就那样从她们身边走过，连看都没看一眼。”

“ ['blæk͵beriz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [greɪs] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

| “ | Blackberries | ! | ” | repeated | Grace | resignedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 黑莓 | ! | ” | 重复 | 优雅 | 无奈地 | , |

“黑莓！”格蕾丝无奈地重复道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['kændi] [left] .

| as | she | felt | in | her | pocket | to | see | if | she | had | any | candy | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 毛毡 | 在 | 她 | 口袋 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 有 | 任何 | 糖果 | 左边 | . |

她摸了摸口袋，看看是否还有糖果。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['blæk͵beriz] [wen] [wʌt] [aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ə; eɪ]

| “ | Just | listen | to | her | speaking | of | blackberries | when | what | I'm | dying | for | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 听 | 到 | 她 | 请讲 | 的 | 黑莓 | 什么时候 | 什么 | 我是 | 垂死 | 为了 | 是 | 一个 |

[gʊd] [bɪg] [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] ! ”

| good | big | steak | with | onions | on | top | of | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 大的 | 牛排 | 和 | 洋葱 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | ! | ” |

“听听她谈论黑莓的样子，而我真正想吃的却是一块上面铺满洋葱的大牛排！”

“ [stɑːp][͵aɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['mɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [felt] [ðer; ðər] [maʊðz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

| “ | Stop | it | , | ” | cried | Mollie | indignantly | , | while | the | others | felt | their | mouths | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 它 | , | ” | 哭 | 莫莉 | 愤慨地 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 毛毡 | 他们的 | 嘴 | 开始 | 到 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

“住手！”莫莉愤愤不平地喊道，而其他人则感到口水都快流出来了。

“ [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [steɪk] !

| “ | The | idea | of | mentioning | steak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主意 | 的 | 提及 | 牛排 | ! |

“居然有人提到牛排！”

[bʌt; bət] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['siːzɪŋ] ['greɪsɪz] [hænd][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

| But | here | , | ” | she | broke | off | , | seizing | Grace's | hand | and | dragging | her | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | , | ” | 她 | 打破 | 离开 | , | 抓住 | 格蕾丝 | 手 | 和 | 拖拽 | 她 | 朝向 | 这 |

[wʊdz] ,

| woods | , |
|---|---|
| 树林 | , |

“但是在这里，”她说着，突然停了下来，抓住格蕾丝的手，把她拖向树林。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][͵em 'iː][ænd; ənd] [pɪk] [ 'beriz ] [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] .

| “ | come | with | me | and | pick | berries | if | you | value | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 和 | 我 | 和 | 挑选 | 浆果 | 如果 | 你 | 价值 | 你的 | 生活 | . |

“如果你珍惜生命，就跟我一起去采浆果吧。”

['lʌki] [wiː; wi] [brɔːt] [ðoʊz] [tɪn] [peɪlz] [əˈlɔːŋ] . ”

| Lucky | we | brought | those | tin | pails | along | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 我们 | 带来 | 那些 | 锡 | 水桶 | 沿着 | . | ” |

幸好我们带了那些铁皮桶。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ prəuˈtestid ] [greɪs] [ˈpeɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] , “ [ʃʊd; ʃəd]

| “ | But | why | , | ” | protested | Grace | patiently | , | as | she | was | dragged | along | , | “ | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | , | ” | 抗议 | 优雅 | 耐心 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | , | ” | 应该 |

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ ˈberiz ] ? ”

| we | want | to | pick | berries | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 挑选 | 浆果 | ? | ” |

“但是，”格蕾丝被拖着走时，耐心地抗议道，“我们为什么要采摘浆果呢？”

“ [tuː; tə] [iːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːli] , [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈferli] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| “ | To | eat | , | ” | replied | Mollie | , | attacking | a | bush | that | was | fairly | black | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 吃 | , | ” | 回复 | 莫莉 | , | 攻击 | 一个 | 衬套 | 那 | 曾是 | 相当 | 黑色的 | 和 | 这 |

['lʌʃəs] [raɪp] [fruːt] .

| luscious | ripe | fruit | . |
|---|---|---|---|
| 甜美 | 成熟 | 水果 | . |

“吃，”莫莉回答道，一边说着一边扑向一丛结满鲜美成熟果实、几乎呈黑色的灌木。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [pɪtʃ] ,

| “ | And | besides | , | ” | she | added | , | lowering | her | voice | to | a | confidential | pitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 除了 | , | ” | 她 | 额外 | , | 降低 | 她 | 嗓音 | 到 | 一个 | 机密的 | 沥青 | , |

“而且，”她压低声音，用一种神秘的语气补充道，

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði]

| “ | Mrs | . | Irving | said | that | if | she | could | find | some | flour | and | baking | powder | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 欧文 | 说 | 那 | 如果 | 她 | 可以 | 寻找 | 一些 | 面粉 | 和 | 烘烤 | 粉末 | 在 | 这 |

[lɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes][ə; eɪ] [stiːmd] [ˈblækberi] [ˈpʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

| lodge | she | would | make | us | a | steamed | blackberry | pudding | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 她 | 会 | 制作 | 我们 | 一个 | 蒸 | 黑莓 | 布丁 | 为了 | 晚餐 | . |

“欧文太太说，如果她能在旅馆里找到一些面粉和泡打粉，她就会给我们做一份蒸黑莓布丁当晚餐。

” [greɪs] [ stɛərd ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

| ” | Grace | stared | for | a | moment | then | , | without | another | word | , | set | to | work | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 优雅 | 凝视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 然后 | , | 没有 | 其他 | 单词 | , | 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 |

['loʊdɪd] [bʊʃ] .

| loaded | bush | . |
|---|---|---|
| 已加载 | 衬套 | . |

“格蕾丝愣了一下，然后一言不发，开始收拾那堆满杂物的灌木丛。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈgrʌmbld] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]

| “ | You | might | have | told | me | that | before | , | ” | she | grumbled | , | her | mouth | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | 讲述 | 我 | 那 | 前 | , | ” | 她 | 咕哝 | , | 她 | 嘴 | 满的 | 的 |

[ ˈberiz ] .

| berries | . |
|---|---|
| 浆果 | . |

“你之前应该告诉我的，”她咕哝着，嘴里塞满了浆果。

“ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmɑːli] .

| “ | You | always | did | have | a | mean | disposition | , | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 总是 | 做过 | 有 | 一个 | 意思是 | 处置 | , | 莫莉 | . |

“莫莉，你一直都有一种刻薄的性格。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɒliz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ˈbeti] ,

| ” | To | which | Mollie's | only | reply | was | a | chuckle | and | a | sly | wink | at | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 哪个 | 莫莉的 | 仅有的 | 回复 | 曾是 | 一个 | 轻笑 | 和 | 一个 | 狡猾 | 眨眼 | 在 | 贝蒂 | , |

对此，莫莉只是轻笑一声，并狡黠地朝贝蒂眨了眨眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

| who | was | working | close | at | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在职的 | 关闭 | 在 | 她 | 边 | . |

在她身边密切工作的人。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| They | worked | on | happily | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 在 | 快乐地 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

他们愉快地工作了几分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['eɪmi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]

| then | suddenly | Amy | straightened | up | and | stood | quiet | as | though | she | were | listening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 艾米 | 拉直 | 向上 | 和 | 站立 | 安静的 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 聆听 |

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| to | something | . |
|---|---|---|
| 到 | 某物 | . |

突然，艾米直起身子，静静地站着，好像在听什么。

[ðə; ði] ['gɜːlz] , [huːz] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [edʒ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər]

| The | girls | , | whose | nerves | were | still | a | little | on | edge | from | their | recent | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | 谁 | 神经 | 是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 在 | 边缘 | 从 | 他们的 | 最近的 | 冒险 |

,

,

,

女孩们因为最近的冒险经历，神经还有些紧张。

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [toʊnz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| demanded | to | know | in | no | uncertain | tones | what | was | the | matter | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | 到 | 知道 | 在 | 不 | 不确定 | 音调 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 她 | . |

他语气斩钉截铁地追问她到底出了什么事。

“ [en] - ['nʌθɪŋ] , ” ['eɪmi] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .

| “ | N | - | nothing | , | ” | Amy | answered | a | little | sheepishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | N | - | 没有什么 | , | ” | 艾米 | 回答 | 一个 | 小的 | 羞怯地 | . |

“没、没什么，”艾米有些不好意思地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ðæts] [ɔːl] . ”

| “ | I | thought | I | heard | a | little | rustling | among | the | leaves | , | that's | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一个 | 小的 | 沙沙声 | 之中 | 这 | 树叶 | , | 那就是 | 全部 | . | ” |

“我好像听到树叶间有轻微的沙沙声，仅此而已。”

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [sed] ['beti] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

| “ | Probably | a | breeze | coming | up | , | ” | said | Betty | matter | - | of | - | factly | , | and | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 一个 | 微风 | 未来 | 向上 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 事情 | - | 的 | - | 事实上 | , | 和 | 他们 | 去 |

[ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beri] ['pɪkɪŋ] .

| on | with | their | berry | picking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 他们的 | 浆果 | 挑选 | . |

“可能要刮风了，”贝蒂平静地说，然后她们继续采摘浆果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'stɜːrbəns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

| But | it | was | not | long | before | a | second | disturbance | came | , | and | this | time | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 一个 | 第二 | 干扰 | 来了 | , | 和 | 这 | 时间 | 他们 |

[ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| all | heard | it | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 听到 | 它 | . |

但没过多久，第二次骚动就发生了，这一次，所有人都听到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['eɪmi] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .

| It | was | , | as | Amy | had | said | , | a | rustling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 艾米 | 有 | 说 | , | 一个 | 沙沙声 | 声音 | . |

正如艾米所说，那是一种沙沙声。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] ,
**However , it was louder this time ,**
然而 , 它 曾是 更大声 这 时间 ,

然而，这次声音更大。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sevrəl] ['hevi] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
**as though several heavy bodies were pushing through the underbrush on the other**
作为 尽管 一些 重的 身体 是 推动 通过 这 草丛 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
**side of the road .**
边 的 这 路 .

仿佛有几个沉重的身躯正从马路对面的灌木丛中艰难地穿过。

“ [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,
**“ Perhaps we had better go and see what is making all the noise ,**
“ 也许 我们 有 更好的 去 和 看 什么 是 制作 全部 这 噪音 ,

“或许我们最好去看看究竟是什么在制造噪音。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , [hɜːr; hər] [laɪt] [toʊn] [sək'sesfəli] ['haɪdɪŋ] [æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv]
**” said Mrs . Irving , her light tone successfully hiding an undercurrent of**
” 说 太太 . 欧文 , 她 光 语气 成功地 隐藏 一个 暗流 的
['nɜːrvəsnəs] .
**nervousness .**
紧张 .

“欧文太太说道，”她轻松的语气成功地掩盖了内心的紧张。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ɪ'nʌf] [ 'beriz ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pʊdɪŋ] , ['eniweɪ] .
**“ I guess we have picked enough berries for our pudding , anyway .**
“ 我 猜测 我们 有 挑选 足够的 浆果 为了 我们的 布丁 , 反正 .

“我想我们采摘的浆果已经足够做布丁了。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][peɪlz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , ['beti] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
**” The girls picked up their pails and started for the road , Betty in the lead .**
” 这 女孩们 挑选 向上 他们的 水桶 和 开始 为了 这 路 , 贝蒂 在 这 带领 .

女孩们拿起水桶，向着公路走去，贝蒂走在最前面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,
**But when the latter reached the outer fringe of bushes she started back ,**
但 什么时候 这 后者 达到 这 外 边缘 的 灌木丛 她 开始 后退 ,

但当她走到灌木丛边缘时，她又开始往回走。

['ɔːlmoʊst] [tredɪŋ] [ɑːn] ['mɒliz] [toʊz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][peɪl][ɪn][ə'lɑːrm] .
**almost treading on Mollie's toes and causing her to drop her pail in alarm .**
几乎 踩踏 在 莫莉的 脚趾 和 导致 她 到 降低 她 桶 在 警报 .

差点踩到莫莉的脚趾，吓得她手里的水桶掉在了地上。

“ [its] [ʃiːp] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
**“ It's sheep ! ” cried the Little Captain .**
“ 它是 羊 ! ” 哭 这 小的 队长 .

“是羊！”小船长喊道。

“ ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
**“ Dozens and dozens of them !**
“ 几十个 和 几十个 的 他们 !

“几十个，几十个！”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
**Come and look !**
来 和 看 !

快来看!

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| 〃 | CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 章 | 十三 | . |

“第十三章

[ðə; ði] ['enəmi] ['ru:tɪd; raʊtɪd]

| THE | ENEMY | ROUTED |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 路由 |

敌人溃败

['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [bɪ'saɪd] ['beti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ stɛərd ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] ['oʊvər]

| Mrs | . | Irving | pushed | forward | beside | Betty | , | and | the | girls | stared | unbelievingly | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 推动 | 向前 | 旁 | 贝蒂 | , | 和 | 这 | 女孩们 | 凝视 | 难以置信 | 超过 |

[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

| her | shoulder | . |
|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | . |

欧文太太走到贝蒂身边，女孩们难以置信地从她肩头望过去。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| Then | they | saw | that | she | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 正确的 | . |

后来他们发现她是对的。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ 'beriz ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [hæd; həd]

| While | they | had | been | picking | berries | in | the | woods | a | flock | of | sheep | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 挑选 | 浆果 | 在 | 这 | 树林 | 一个 | 群 | 的 | 羊 | 有 |

['wɔndəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hæd; həd]

| wandered | down | to | the | road | from | the | other | direction | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 路 | 从 | 这 | 其他 | 方向 | 和 | 有 |

[kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [tu:] [kɑ:rz] .

| completely | surrounded | their | two | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 包围 | 他们的 | 二 | 汽车 | . |

当他们在树林里采摘浆果时，一群绵羊从另一个方向走到路边，把他们的两辆车完全包围了。

[ðə; ði][bɪg] - [aɪd] ,

| The | big | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 眼睛 | , |

大眼睛的，

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] [ɪf]

| innocent | looking | animals | were | circling | around | and | around | the | machines | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 寻找 | 动物 | 是 | 盘旋 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 机器 | 作为 | 如果 |

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊvaɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| examining | them | with | a | sort | of | ovine | interest | and | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 绵羊 | 兴趣 | 和 | 好奇心 | . |

一些看起来很无辜的动物围着机器转来转去，仿佛带着羊群般的兴趣和好奇心在仔细观察它们。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz][ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] .

| But | to | the | girls | the | sheep | had | a | rather | terrifying | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 女孩们 | 这 | 羊 | 有 | 一个 | 相当 | 恐怖 | 方面 | . |

但对女孩们来说，绵羊却有着相当可怕的一面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən]

| There | were | so | many | of | them | and | they | had | so | completely | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 和 | 他们 | 有 | 所以 | 完全地 | 已采取 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:təməbilz] !

| possession | of | their | automobiles | ! |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 他们的 | 汽车 | ! |

他们人很多，而且他们完全把自己的车占为己有！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər][tuː; tə][get] [bæk] [ðer; ðər]['prɑːpərti] ?

| How | in | the | world | were | they | ever | to | get | back | their | property | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 他们 | 曾经 | 到 | 得到 | 后退 | 他们的 | 财产 | ? |

他们究竟该如何才能拿回自己的财产呢?

“ ['gʊdnəs] !

| “ | Goodness | ! |
|---|---|---|
| ” | 善良 | ! |

“天哪!

” [greɪs] ['wɪspəd] ['pleɪntɪvli] [ɪn] ['bɛtiːz] [ɪr] , “ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | Grace | whispered | plaintively | in | Betty's | ear | , | “ | I | expect | they | will | try | to | climb | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 优雅 | 低声说道 | 哀怨地 | 在 | 贝蒂的 | 耳朵 | , | ” | 我 | 预计 | 他们 | 将要 | 尝试 | 到 | 爬 | 进入 | 这 |

[kɑːrz][nekst] .

| cars | next | . |
|---|---|---|
| 汽车 | 下一个 | . |

格蕾丝哀怨地在贝蒂耳边低语道:“我估计他们接下来会试图爬进车里。”

[wʌt] ['evər][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

| What | ever | are | we | going | to | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾经 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | ” |

我们到底该怎么办?

“ [ʃ] , ” ['kɔːʃənd] ['eɪmi] ['fɪrfəli] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn]

| “ | Sh | , | ” | cautioned | Amy | fearfully | , | as | some | of | the | flock | , | attracted | by | the | noise | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什 | , | ” | 警告 | 艾米 | 恐惧地 | , | 作为 | 一些 | 的 | 这 | 群 | , | 吸引 | 经过 | 这 | 噪音 | 在 |

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| the | bushes | , |
|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | , |

“嘘,”艾米惊恐地提醒道,因为一些鸡群被灌木丛中的动静吸引过来。

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| turned | their | heads | in | the | direction | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他们的 | 头部 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 它 | . |

他们都朝那个方向转过头去。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? ”

| “ | Suppose | they | should | come | in | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 他们 | 应该 | 来 | 在 | 这里 | ? | ” |

“假设他们进来呢? ”

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪənz] , [juː; jʊ] [guːs] , ” [sed] ['mɑːli] ,

| “ | Well | , | they | are | not | lions | , | you | goose | , | ” | said | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他们 | 是 | 不是 | 狮子 | , | 你 | 鹅 | , | ” | 说 | 莫莉 | , |

“哼,它们又不是狮子,你这蠢货,”莫莉说道。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sər'praɪz] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] .

| coming | out | of | the | trance | into | which | surprise | had | thrown | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 发呆 | 进入 | 哪个 | 惊喜 | 有 | 抛掷 | 她 | . |

她从震惊带来的恍惚状态中回过神来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] . ”

| “ | They | are | only | sheep | , | and | they | couldn't | hurt | you | if | they | tried | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 仅有的 | 羊 | , | 和 | 他们 | 不能 | 伤害 | 你 | 如果 | 他们 | 尝试 | . | ” |

“它们只是绵羊,就算想伤害你,也伤害不了你。”

“ [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [stæm'piːdid] , ” [sed] ['beti] ['kwaɪətli] .

| “ | Not | unless | they | stampeded | , | ” | said | Betty | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 除非 | 他们 | 踩踏 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 悄悄 | . |

“除非它们发生踩踏事件,”贝蒂平静地说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

| “ | In | that | case | I | wouldn't | care | to | be | in | the | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 案件 | 我 | 不会 | 关心 | 到 | 是 | 在 | 这 | 方式 | . | ” |

“既然如此，我倒也不介意碍事。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , ” ['mɑːli] [ prəu'testid ] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | But | we | can't | stay | here | all | night | , | ” | Mollie | protested | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不能 | 停留 | 这里 | 全部 | 夜晚 | , | ” | 莫莉 | 抗议 | 不耐烦地 | . |

“但是我们不能在这里待一整夜，”莫莉不耐烦地抗议道。

“ [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] [oʊld] [ʃiːp] , ” ['ædɪd] [greɪs] ,

| “ | Held | up | by | a | lot | of | silly | old | sheep | , | ” | added | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 握住 | 向上 | 经过 | 一个 | 很多 | 的 | 愚蠢的 | 老的 | 羊 | , | ” | 额外 | 优雅 | , |

“被一群愚蠢的老绵羊耽搁了，”格蕾丝补充道。

[stɪl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

| still | more | uncomfortably | conscious | of | a | growing | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 不舒服地 | 有意识的 | 的 | 一个 | 生长 | 食欲 | . |

越来越难以忍受的是，他明显感觉到自己的食欲越来越强。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , ” ['ædɪd] ['eɪmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | It | must | be | almost | two | o'clock | , | ” | added | Amy | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 二 | 点钟 | , | ” | 额外 | 艾米 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“应该快两点了，”艾米叹了口气补充道。

“ [jes] , [ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| “ | Yes | , | if | things | keep | on | this | way | it | will | be | night | before | we | reach | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 如果 | 事物 | 保持 | 在 | 这 | 方式 | 它 | 将要 | 是 | 夜晚 | 前 | 我们 | 抵达 | 这 | 小屋 | , |

“是的，如果情况继续这样下去，我们到达旅馆时天色已晚。”

” [sed] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| ” | said | Mollie | , | adding | with | decision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 莫莉 | , | 添加 | 和 | 决定 | , |

莫莉说道，语气坚定地补充道：

“ [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][skæt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

| “ | I | vote | that | we | get | some | sticks | and | stones | and | scat | ' | em | out | of | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 投票 | 那 | 我们 | 得到 | 一些 | 棍子 | 和 | 石头 | 和 | 粪便 | - | 呃 | 出去 | 的 | 这 | 方式 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“我提议我们拿些棍棒和石头把他们赶走。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ,

| “ | I | think | I | have | a | better | suggestion | than | that | , | ” | put | in | Mrs | . | Irving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 有 | 一个 | 更好的 | 建议 | 比 | 那 | , | ” | 放 | 在 | 太太 | . | 欧文 | , |

“我觉得我有个更好的建议，”欧文太太插嘴道。

['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| speaking | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

这是我第一次开口说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] .

| “ | I | think | we | had | better | wait | for | a | short | time | before | we | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 等待 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 我们 | 做 | 任何事物 | . |

“我认为我们最好稍等片刻再采取任何行动。”

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] ['taɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] ['wɑːndər] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

| The | sheep | will | probably | get | tired | in | a | little | while | and | wander | off | of | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 将要 | 大概 | 得到 | 疲劳的 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 漫步 | 离开 | 的 | 他们的 | 自己的 |

[ə'kɔːrd] . ”

| accord | . | ” |
|---|---|---|
| 符合 | . | ” |

羊群可能过一会儿就会累了，然后自行散去。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɑːli] ,

| “ | Oh | , | all | right | , | ” | said | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 莫莉 | , |

“哦，好吧，”莫莉说。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [bæd] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɑːk] .

| with | rather | bad | grace | as | she | seated | herself | on | a | convenient | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 坏的 | 优雅 | 作为 | 她 | 坐着 | 她自己 | 在 | 一个 | 方便的 | 岩石 | . |

她姿态十分不雅地坐在一块合适的石头上。

“ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] ,

| “ | But | all | the | time | we | are | waiting | for | them | to | be | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 疲劳的 | , |

但我们一直在等待他们疲惫不堪，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] , ['gʊdnəs] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , [aɪm] ['biːɪŋ]

| we | will | be | getting | tired | ourselves | and | , | goodness | , | Mrs | . | Irving | , | I'm | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 获得 | 疲劳的 | 我们自己 | 和 | , | 善良 | , | 太太 | . | 欧文 | , | 我是 | 存在 |

[stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

| starved | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 到 | 死亡 | . |

我们自己也会感到疲惫，天哪，欧文太太，我快要饿死了。

” [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊnz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] ,

| ” | At | the | desperation | in | her | tones | the | girls | had | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 绝望 | 在 | 她 | 音调 | 这 | 女孩们 | 有 | 到 | 笑 | , |

“听到她语气中的绝望，女孩们忍不住笑了。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| though | they | were | as | reluctant | to | sit | with | folded | hands | and | wait | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 作为 | 不情愿的 | 到 | 坐 | 和 | 折叠 | 双手 | 和 | 等待 | 作为 | 她 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

虽然他们和她一样，都不愿意双手抱胸坐着等待。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ 'ʃæpərɔn ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nuː] [best] .

| Still | , | Mrs | . | Irving | was | their | chaperon | and | probably | knew | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 他们的 | 监护人 | 和 | 大概 | 知道 | 最好的 | . |

不过，欧文夫人是他们的监护人，她可能最了解情况。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] ['mɑːli] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk]

| So | with | admirable | resignation | they | disposed | themselves | beside | Mollie | on | the | big | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 令人钦佩的 | 辞职 | 他们 | 处置 | 他们自己 | 旁 | 莫莉 | 在 | 这 | 大的 | 岩石 |

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ di'veləpmənts ] .

| and | settled | down | to | watch | for | developments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 到 | 手表 | 为了 | 发展 | . |

于是，他们带着令人钦佩的顺从，在莫莉身旁的大岩石上安顿下来，静待事态发展。

[bʌt; bət]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

| But | after | waiting | for | an | everlasting | five | minutes | they | decided | that | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 等待 | 为了 | 一个 | 永恒 | 五 | 分钟 | 他们 | 决定 | 那 | 那里 | 是 |

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ di'veləpmənts ] .

| to | be | no | developments | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不 | 发展 | . |

但经过漫长的五分钟等待后，他们决定不会有任何进展。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ʃiːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l]['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːrz] ,

| The | foolish | sheep | continued | to | circle | lazily | about | the | cars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 羊 | 持续 | 到 | 圆圈 | 懒洋洋 | 关于 | 这 | 汽车 | , |

那些愚蠢的绵羊继续懒洋洋地绕着汽车转圈。

['nɪblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]

| nibbling | now | and | then | upon | the | grass | by | the | roadside | but | showing | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻咬 | 现在 | 和 | 然后 | 之上 | 这 | 草 | 经过 | 这 | 路边 | 但 | 显示 | 不是 | 这 |

['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

| slightest | intention | in | the | world | of | moving | from | there | for | some | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝毫 | 意图 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 移动 | 从 | 那里 | 为了 | 一些 | 时间 | 到 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

它时不时地啃啃路边的草，但丝毫没有要离开那里的打算，而且短期内也不会离开。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [moʊn] [greɪs] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| “ | Oh | , | what | shall | we | do | ? | ” | moaned | Grace | , | moving | restlessly | on | her | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | ” | 呻吟 | 优雅 | , | 移动 | 躁动不安 | 在 | 她 | 不舒服 |

[siːt] .

| seat | . |
|---|---|
| 座位 | . |

“哦，我们该怎么办？”格蕾丝呻吟着，在不舒服的座位上不安地挪动着身子。

“ [maɪ] [fʊt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stoʊn] [ɔːr]

| “ | My | foot | is | going | to | sleep | and | I'm | trying | to | sit | on | a | pointed | stone | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 脚 | 是 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 我是 | 尝试 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 尖 | 石头 | 或者 |

['sʌmθɪŋ] . ”

| something | . | ” |
|---|---|---|
| 某物 | . | ” |

“我的脚快麻了，我正试图坐在一块尖尖的石头或其他什么东西上。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðoʊz] ['kreɪzi] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl]

| “ | And | it | looks | as | though | those | crazy | sheep | were | going | to | stay | there | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 那些 | 疯狂的 | 羊 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 那里 | 全部 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

“看起来那些疯羊好像打算在那儿待上一整夜。”

” ['ædɪd] ['beti] , [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['restɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| ” | added | Betty | , | herself | growing | restive | at | the | apparent | futility | of | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 额外 | 贝蒂 | , | 她自己 | 生长 | 不安分 | 在 | 这 | 明显 | 无用 | 的 | 等待 | 为了 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

| something | to | happen | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 发生 | . |

贝蒂补充道，她自己也因为等待事情发生的徒劳无功而变得焦躁不安。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ? ”

| “ | Can't | we | do | something | , | Mrs | . | Irving | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 我们 | 做 | 某物 | , | 太太 | . | 欧文 | ? | ” |

“我们难道就不能做点什么吗，欧文太太？”

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ” ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| “ | **Wait** | **just** | **a** | **few** | **minutes** | **more** | **,** | ” | **begged** | **the** | **lady** | **,** | **who** | **was** | **afraid** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , | ” | 乞求 | 这 | 女士 | , | WHO | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 |

[ʃiːp] ,

| **sheep** | **,** |
|---|---|
| 羊 | , |

“再等几分钟吧,”那位害怕羊的女士恳求道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

| **but** | **was** | **reluctant** | **to** | **confess** | **her** | **fear** | **to** | **her** | **young** | **charges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不情愿的 | 到 | 承认 | 她 | 害怕 | 到 | 她 | 年轻的 | 收费 | . |

但她不愿向她照顾的孩子们坦白自己的恐惧。

“ [lʊk] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

| “ | **Look** | **,** | **there** | **seems** | **to** | **be** | **a** | **movement** | **among** | **them** | **now** | **,** | ” | **she** | **added** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 移动 | 之中 | 他们 | 现在 | , | ” | 她 | 额外 |

['hoʊpfəli] ,

| **hopefully** | **,** |
|---|---|
| 希望 | , |

“你看，他们当中现在似乎出现了一种转变,”她充满希望地补充道。

[æz; əz][wʌn] [ʃiːp] [prest] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ]

| **as** | **one** | **sheep** | **pressed** | **against** | **another** | **and** | **sent** | **it** | **scampering** | **a** | **few** | **feet** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 羊 | 按下 | 反对 | 其他 | 和 | 发送 | 它 | 四处奔跑 | 一个 | 很少 | 脚 | 沿着 |

[ðə; ðɪ][roʊd] .

| **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

一只羊撞到了另一只羊，把它撞得沿着路跑了几英尺远。

“ [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| “ | **We** | **won't** | **have** | **to** | **wait** | **much** | **longer** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 等待 | 很多 | 更长 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

“我相信我们不用等太久了。”

” [ænd; ənd][soʊ] , [loʊθ][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] - [ə'θɔːrəti] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['fɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd]

| ” | **And** | **so** | **,** | **loth** | **to** | **break** | **their** | **chaperon's** | **authority** | **,** | **the** | **girls** | **fidgeted** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | 洛斯 | 到 | 休息 | 他们的 | - | 权威 | , | 这 | 女孩们 | 坐立不安 | 和 |

[fjuːmd] ,

| **fumed** | **,** |
|---|---|
| 怒气冲冲 | , |

“于是，女孩们不愿违抗监护人的权威，便坐立不安，闷闷不乐。”

['getɪŋ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ledn] ['mɪnɪt] [ðæt] ['drægd] [ɪt'self] [baɪ]

| **getting** | **more** | **impatient** | **and** | **hungrier** | **with** | **every** | **leaden** | **minute** | **that** | **dragged** | **itself** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 更多的 | 不耐烦 | 和 | 饥饿 | 和 | 每一个 | 铅灰色 | 分钟 | 那 | 拖拽 | 本身 | 经过 |

[ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .

| **until** | **almost** | **three** | **-** | **quarters** | **of** | **an** | **hour** | **had** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 几乎 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 有 | 通过了 | . |

随着时间一分一秒地过去，他变得越来越不耐烦，越来越饿，直到将近四十五分钟过去了。

[ðen] ,

| **Then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][weɪt]

| **when** | **they** | **began** | **to** | **think** | **that** | **they** | **must** | **scream** | **if** | **they** | **were** | **forced** | **to** | **wait** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 他们 | 必须 | 尖叫 | 如果 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 等待 |

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

| **another** | **minute** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 分钟 | , |

当他们开始觉得如果被迫再等一分钟，他们就必须尖叫时，

[ðer; ðər] [ ˈʃæpərɔn ] [roʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmuːvmənt]

| their | chaperon | rose | of | her | own | accord | and | with | a | decided | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 监护人 | 玫瑰 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | 和 | 和 | 一个 | 决定 | 移动 |

[flikt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt] .

| flicked | the | dust | from | her | skirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻弹 | 这 | 灰尘 | 从 | 她 | 裙子 | . |

她们的女伴自觉地站了起来，并果断地拂去裙摆上的灰尘。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈhæzədid] ,

| “ | I | think | we | have | waited | long | enough | , | ” | she | hazarded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 等待 | 长的 | 足够的 | , | ” | 她 | 危险的 | , |

“我想我们已经等得够久了，”她试探性地说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gɜːrl] [sed] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ðoʊ] [ˈsaɪlənt] “ [eɪˈmenˌɑːˈmen] . ”

| to | which | each | girl | said | a | fervent | though | silent | “ | amen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 每个 | 女孩 | 说 | 一个 | 热切 | 尽管 | 沉默的 | “ | 阿门 | . | ” |

每个女孩都默默地、热切地回应了一声“阿门”。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈmɒliz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd] [ˈgæðər]

| “ | I | suppose | we | shall | have | to | follow | Mollie's | suggestion | and | gather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 跟随 | 莫莉的 | 建议 | 和 | 收集 |

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

| sticks | and | stones | . |
|---|---|---|---|
| 棍子 | 和 | 石头 | . |

“我想我们只能听从莫莉的建议，去收集树枝和石头了。”

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . ”

| Perhaps | we | can | scare | them | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 吓 | 他们 | 离开 | . | ” |

或许我们可以把它们吓走。

“ [huˈreɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɑːli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

| “ | Hooray | ! | ” | shouted | Mollie | , | jumping | to | her | feet | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 万岁 | ! | ” | 喊叫 | 莫莉 | , | 跳 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 宽慰 | . |

“好耶！”莫莉喊道，如释重负地跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

| At | the | unexpected | sound | the | sheep | in | the | road | started | and | looked | about | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意外 | 声音 | 这 | 羊 | 在 | 这 | 路 | 开始 | 和 | 看起来 | 关于 | 他们 |

[ʌnˈiːzɪli] .

| uneasily | . |
|---|---|
| 不安地 | . |

听到这突如其来的声音，路上的羊群吓了一跳，不安地四处张望。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈgɜːlz] , [aɪm][mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk] - [ɪm]

| “ | Come | on | , | girls | , | I'm | mad | enough | to | attack | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 女孩们 | , | 我是 | 疯狂的 | 足够的 | 到 | 攻击 | - | 呃 |

“来吧，姑娘们，我气得要攻击她们了！”

[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .

| single | - | handed | . |
|---|---|---|---|
| 单身的 | - | 递交 | . |

单手操作。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [seɪ] [aɪ] . ”

| All | who | are | with | me | , | say | Aye | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 是 | 和 | 我 | , | 说 | 是的 | . | ” |

所有与我站在一起的人，请说“是”。

“ [aɪ] ! ” [ðeɪ] [jeld] , [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][faɪnd] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

| “ | Aye | ! | ” | they | yelled | , | scurrying | about | to | find | sticks | and | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ! | ” | 他们 | 大喊 | , | 匆匆忙忙 | 关于 | 到 | 寻找 | 棍子 | 和 | 石头 | . |

“哎！”他们喊着，四处奔走寻找树枝和石头。

['beti] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] , [jeld] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld] , [waɪld]

| **Betty** | **,** | **flourishing** | **a** | **branch** | **at** | **the** | **frightened** | **flock** | **,** | **yelled** | **:** | **“** | **We** | **are** | **wild** | **,** | **wild** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | , | 芊芊 | 一个 | 分支 | 在 | 这 | 害怕 | 群 | , | 大喊 | : | ” | 我们 | 是 | 荒野 | , | 荒野 |

['wɪmɪn] , [oʊld] [ʃiːp] .

| **women** | **,** | **old** | **sheep** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 老的 | 羊 | . |

贝蒂挥舞着树枝，对着受惊的羊群大喊：“我们是野蛮的女人，老绵羊。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] [gʊd] .

| **You** | **had** | **better** | **get** | **out** | **while** | **the** | **going's** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 得到 | 出去 | 尽管 | 这 | 行进中的 | 好的 | . |

趁现在形势好，你最好赶紧离开。

[wiː; wi] [iːt] ['lɪt(ə)l] ['fɛlɚz] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !

| **We** | **eat** | **little** | **fellers** | **like** | **you** | **alive** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 小的 | 伙计们 | 喜欢 | 你 | 活 | ! |

我们会把你这样的小家伙活活吃掉！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][waɪld]['spɪrɪts][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **”** | **and** | **with** | **a** | **whoop** | **of** | **wild** | **spirits** | **she** | **danced** | **down** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 一个 | 哇哦 | 的 | 荒野 | 烈酒 | 她 | 跳舞 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[wʊd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

| **wood** | **waving** | **her** | **stick** | **wildly** | **about** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 挥手 | 她 | 戳 | 疯狂地 | 关于 | 她 | 头 | . |

“她欢呼雀跃地跳到树林边缘，挥舞着手中的棍子，在头顶疯狂地舞动着。”

[hɜːr; hər] [fʌn] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] , [ 'smʌðərɪŋ ] [ðer; ðər] ['læftər] , [ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːltst]

| **Her** | **fun** | **was** | **contagious** | **and** | **,** | **smothering** | **their** | **laughter** | **,** | **the** | **girls** | **waltzed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乐趣 | 曾是 | 传染性 | 和 | , | 窒息 | 他们的 | 笑声 | , | 这 | 女孩们 | 华尔兹 |

['æftər][hɜːr; hər] ,

| **after** | **her** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 她 | , |

她的快乐极具感染力，女孩们忍住笑声，翩翩起舞地跟在她身后。

['θroʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] ['wɛpənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

| **throwing** | **sticks** | **and** | **stones** | **and** | **all** | **sorts** | **of** | **improvised** | **weapons** | **into** | **the** | **midst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 棍子 | 和 | 石头 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 即兴发挥 | 武器 | 进入 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [flɑːk] .

| **of** | **the** | **now** | **thoroughly** | **frightened** | **flock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 现在 | 彻底 | 害怕 | 群 | . |

他们向惊恐万分的羊群投掷棍棒、石头和各种自制武器。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [stroʊv] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['bæb(ə)l]

| **Mrs** | **.** | **Irving** | **strove** | **to** | **caution** | **them** | **,** | **but** | **her** | **voice** | **was** | **lost** | **in** | **the** | **babble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 努力 | 到 | 警告 | 他们 | , | 但 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 潺潺 |

,

| **,** |
|---|
| , |

欧文太太努力想提醒他们，但她的声音被嘈杂声淹没了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌtərli] [ɪg'nɔːrd] .

| **and** | **for** | **once** | **in** | **her** | **life** | **at** | **least** | **she** | **found** | **herself** | **utterly** | **ignored** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一次 | 在 | 她 | 生活 | 在 | 至少 | 她 | 成立 | 她自己 | 完全地 | 忽略 | . |

至少在她有生以来第一次，她发现自己完全被忽视了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði]

| **With** | **a** | **little** | **sigh** | **she** | **picked** | **up** | **a** | **stick** | **of** | **her** | **own** | **and** | **followed** | **after** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 叹 | 她 | 挑选 | 向上 | 一个 | 戳 | 的 | 她 | 自己的 | 和 | 随后 | 后 | 这 |

['gɝːlz] .

| **girls** | **.** |
|---|---|
| 女孩们 | . |

她轻轻叹了口气，捡起自己的一根树枝，跟在女孩们身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['pænɪk] ['strɪkən] [ʃiːp] [wʊd] [rʌʃ] [streɪt]

| For | a | moment | it | looked | as | though | the | panic | stricken | sheep | would | rush | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 恐慌 | 受打击的 | 羊 | 会 | 匆忙 | 直的 |

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['gɝːlz] ,

| for | the | shouting | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 喊叫 | 女孩们 | , |

那一刻，惊慌失措的羊群似乎要径直冲向大声呼喊的女孩们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | in | that | moment | what | was | little | more | than | an | exciting | game | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 什么 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 激动人心 | 游戏 | 到 | 这 |

['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] .

| girls | might | have | turned | into | a | rather | dreadful | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 可能 | 有 | 转向 | 进入 | 一个 | 相当 | 可怕 | 悲剧 | . |

那一刻，对女孩们来说不过是一场激动人心的游戏，却可能变成了一场可怕的悲剧。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] , [led][baɪ][æn; ən][oʊld][ræm] ,

| But | , | luckily | , | half | a | dozen | sheep | broke | through | and | , | led | by | an | old | ram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 幸运的是 | , | 一半 | 一个 | 打 | 羊 | 打破 | 通过 | 和 | , | 引领 | 经过 | 一个 | 老的 | 内存 | , |

但幸运的是，有六只羊冲了出来，在一只老公羊的带领下，

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʃiːp] ,

| started | down | the | road | and | the | rest | of | the | flock | , | as | is | the | habit | of | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 群 | , | 作为 | 是 | 这 | 习惯 | 的 | 羊 | , |

它和其余的羊群一起沿着路走去，这都是羊的习惯。

['fɑːloʊd] ['æftər] .

| followed | after | . |
|---|---|---|
| 随后 | 后 | . |

随后。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd]

| In | a | moment | the | entire | flock | was | galloping | off | down | the | road | with | the | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 全部的 | 群 | 曾是 | 疾驰 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 这 | 兴奋的 |

['gɝːlz][ɪn] [pər'suːt] .

| girls | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|
| 女孩们 | 在 | 追逐 | . |

转眼间，整个马群便沿着道路飞奔而去，兴奋的女孩们紧随其后。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [hæd; həd][nɑːt] ['beti]

| There | is | no | telling | how | far | they | might | have | followed | the | sheep | had | not | Betty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 如何 | 远的 | 他们 | 可能 | 有 | 随后 | 这 | 羊 | 有 | 不是 | 贝蒂 |

[bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .

| become | suddenly | possessed | of | a | grain | of | common | - | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 突然 | 拥有 | 的 | 一个 | 粮食 | 的 | 常见的 | - | 感觉 | . |

如果不是贝蒂突然恢复了一点常识，真不知道他们会跟着羊群走多远。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [rʌʃt] [pæst]

| Panting | and | laughing | , | she | came | to | a | standstill | while | the | girls | rushed | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 笑 | , | 她 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 匆忙 | 过去的 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她气喘吁吁地笑着停了下来，看着女孩们从她身边跑过。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] !

| “ | Come | back | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 后退 | 这里 | ! |

“回来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
**" she cried , her voice choked with laughter .**
" 她 哭 , 她 嗓音 窒息 和 笑声 .

她哭着说，声音里夹杂着笑声。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] .
**" There's no use of our being as silly as the sheep .**
" 有 不 使用 的 我们的 存在 作为 愚蠢的 作为 这 羊 .

“我们没必要像绵羊一样愚蠢。”

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
**Mrs . Irving will think we have deserted her .**
太太 . 欧文 将要 思考 我们 有 荒凉的 她 .

欧文太太会以为我们抛弃了她。

" [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
**" So reluctantly the girls abandoned the chase and started back to rejoin**
" 所以 勉强 这 女孩们 弃 这 追赶 和 开始 后退 到 重新加入
[ðer; ðər] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [deɪzd] [ 'ʃæpərɔn ] .
**their much relieved but slightly dazed chaperon .**
他们的 很多 松了口气 但 轻微地 茫然 监护人 .

于是，女孩们依依不舍地放弃了追逐，开始返回与她们如释重负但又有些茫然的监护人会合。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , " [sed] ['mɑːli] ,
**“ Now if we had only done that an hour ago , " said Mollie ,**
“ 现在 如果 我们 有 仅有的 完毕 那 一个 小时 前 , " 说 莫莉 ,

“要是我们一个小时前就这么做就好了，”莫莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] ,
**as they climbed back into the machines determined to make up for lost time ,**
作为 他们 攀登 后退 进入 这 机器 决定 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

他们爬回机器里，决心弥补失去的时间。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ! ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
**“ we would have been that much nearer the lodge and ! something to eat . "**
“ 我们 会 有 到过 那 很多 更近 这 小屋 和 ! 某物 到 吃 . "

“那样我们就能离旅馆更近了，而且还能吃点东西。”

“ ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [naʊ] , " [weɪld] [greɪs] ,
**“ Goodness , it will he almost dark when we get there now , " wailed Grace ,**
“ 善良 , 它 将要 他 几乎 黑暗的 什么时候 我们 得到 那里 现在 , " 哀嚎 优雅 ,

“天哪，我们到那儿的时候天都快黑了，”格蕾丝哀叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['beti] .
**as she slipped into the seat beside Betty .**
作为 她 滑倒了 进入 这 座位 旁 贝蒂 .

她悄悄地坐到了贝蒂旁边的座位上。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] . "
**“ And we haven't had anything to eat since breakfast . "**
“ 和 我们 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 早餐 . "

“我们从早餐后就没吃过东西了。”

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['haɪweɪ] [ 'rɔbəz ] [ænd; ənd] [ʃiːp] , " [læft] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]
**“ What with highway robbers and sheep , " laughed Betty , as she started the**
“ 什么 和 公路 强盗 和 羊 , " 笑了 贝蒂 , 作为 她 开始 这
['endʒɪn] ,
**engine ,**
引擎 ,

“有拦路强盗，还有羊，”贝蒂笑着发动了引擎。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][get][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . ”

| “ | we | shall | be | lucky | if | we | get | there | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 是 | 幸运的 | 如果 | 我们 | 得到 | 那里 | 在 | 全部 | . | ” |

“我们能到达那里就算幸运了。”

“ [oʊ] , ['beti] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][dəunt]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['haɪweɪmən] [ə'gen] , ” ['bɛgd]

| “ | Oh | , | Betty | , | if | you | love | me | don't | mention | that | awful | highwayman | again | , | ” | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 贝蒂 | , | 如果 | 你 | 爱 | 我 | 不 | 提到 | 那 | 可怕 | 强盗 | 再次 | , | ” | 乞求 |

[greɪs] ,

| Grace | , |
|---|---|
| 优雅 | , |

“哦，贝蒂，如果你爱我，就别再提那个可怕的强盗了，”格蕾丝恳求道。

['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

| looking | uneasily | into | the | shadows | of | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不安地 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 木头 | . |

不安地望着树林的阴影。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [θrilz] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”

| “ | I | don't | want | to | have | any | more | thrills | like | that | as | long | as | I | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 任何 | 更多的 | 刺激 | 喜欢 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . | ” |

“我这辈子都不想再体验那种刺激了。”

“ [lets] [hoʊp][wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] ['beti] ['fɜːrvəntli] .

| “ | Let's | hope | we | won't | , | ” | said | Betty | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 希望 | 我们 | 惯于 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 热切地 | . |

“但愿不会，”贝蒂热切地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪfoʊn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] !

| “ | It's | a | pity | there | is | no | telephone | along | this | road | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 遗憾 | 那里 | 是 | 不 | 电话 | 沿着 | 这 | 路 | ! |

“可惜这条路上没有电话！”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][foʊks][æt; ət] ['diːpˌdeɪl] , ” [ri'mɑːkt] ['mɑːli] .

| we | could | notify | the | folks | at | Deepdale | , | ” | remarked | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 通知 | 这 | 各位 | 在 | 迪普戴尔 | , | ” | 评论 | 莫莉 | . |

“我们可以通知迪普代尔的人，”莫莉说道。

“ [həmf] ,

| “ | Humph | , |
|---|---|---|
| ” | 哼 | , |

“哼，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeid] [send][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

| if | we | did | that | they | might | get | so | scared | that | they'd | send | for | us | to | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做过 | 那 | 他们 | 可能 | 得到 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他们会 | 发送 | 为了 | 我们 | 到 | 来 | 家 | , |

如果我们那样做，他们可能会吓坏了，派人把我们接回家。

” [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪmi] .

| ” | came | from | Amy | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 来了 | 从 | 艾米 | . |

这句话是艾米说的。

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['kwɪkli] .

| “ | That's | so | ! | ” | came | from | the | other | Outdoor | Girls | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | ! | ” | 来了 | 从 | 这 | 其他 | 户外的 | 女孩们 | 迅速地 | . |

“没错！”其他户外女孩们很快附和道。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [θrilz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ˈtruːli] , ” [rɪˈpiːtɪd] [greɪs]
**“ Well , as I said before , no more thrills like that for yours truly , ” repeated Grace**
” 出色地 , 作为 我 说 前 , 不 更多的 刺激 喜欢 那 为了 你的 真的 , ” 重复 优雅
.
**:**
.

“嗯，正如我之前所说，我可不想再体验那种刺激了。”格蕾丝重复道。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][ˈgɝːlz] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr]
**But little did the girls know that in the weeks to follow they would have more**
但 小的 做过 这 女孩们 知道 那 在 这 周 到 跟随 他们 会 有 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [θrilz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] [bɪˈfɔːr] .
**and more startling thrills than they had ever experienced before .**
和 更多的 令人震惊 刺激 比 他们 有 曾经 经验丰富的 前 .

但女孩们万万没想到，在接下来的几周里，她们将会经历比以往任何时候都更加惊险刺激的事情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən]
**NOTHING HUMAN**
没有什么 人类

非人类

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [ˈgluːmi]
**They might have reached Wild Rose Lodge before dusk , in spite of Grace's gloomy**
他们 可能 有 达到 荒野 玫瑰 小屋 前 黄昏 , 在 尽管如此 的 格蕾丝 阴沉
[prɪˈdɪkʃn] ,
**prediction ,**
预言 ,

尽管格蕾丝的预测并不乐观，但他们或许能在黄昏前到达野玫瑰旅馆。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [ðen] .
**if everything had gone well then .**
如果 一切 有 已消失 出色地 然后 .

如果当时一切顺利的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][bæd] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [θruː] [wɪð; wɪθ]
**But it seemed that the evil genius of bad luck was not yet through with**
但 它 似乎 那 这 邪恶的 天才 的 坏的 运气 曾是 不是 然而 通过 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

但似乎厄运的邪恶力量还没有放过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] , [bæŋ] !
**They were scarcely five miles from their destination when , bang !**
他们 是 几乎 五 英里 从 他们的 目的地 什么时候 , 砰 !

他们距离目的地还不到五英里，突然，砰！

[went] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [klʌtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwaɪldli] .
**went a report that made the girls clutch at each other wildly .**
去 一个 报告 那 制成 这 女孩们 离合器 在 每个 其他 疯狂地 .

一份报告让女孩们惊恐地紧紧抱在一起。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp] [əˈgen] ,
**At first they jumped to the conclusion that they were being held up again ,**
在 第一的 他们 跳了起来 到 这 结论 那 他们 是 存在 握住 向上 再次 ,

起初，他们断定自己又被耽搁了。

[bʌt; bət] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

| but | close | on | the | heels | of | the | first | thought | came | the | conviction | of | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关闭 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 这 | 第一的 | 想法 | 来了 | 这 | 定罪 | 的 | 这 | 真相 | . |

但紧随其后的是对真理的确信。

['mɑːli] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bloʊaʊt] !

| Mollie | had | had | a | blowout | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 有 | 有 | 一个 | 吹熄 | ! |

莫莉的头发蓬松了！

['beti] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

| Betty | , | looking | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | , | 寻找 | 在后面 | , |

贝蒂回头望去

[sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [stɑːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wʌns]

| saw | the | big | car | stop | and | brought | her | own | little | roadster | to | a | standstill | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 大的 | 车 | 停止 | 和 | 带来 | 她 | 自己的 | 小的 | 敞篷跑车 | 到 | 一个 | 停顿 | 一次 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

看到那辆大车停了下来，她也再次把自己的小跑车停了下来。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['taɪərz] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

| “ | There | is | nothing | wrong | with | our | tires | , | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 没有什么 | 错误的 | 和 | 我们的 | 轮胎 | , | 是 | 那里 | ? |

“我们的轮胎没有任何问题，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [greɪs] .

| ” | she | asked | of | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 的 | 优雅 | . |

她问格蕾丝。

“ [lʊk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [saɪd] , ['greɪsi] , [ænd; ənd] [siː] .

| “ | Look | over | your | side | , | Gracie | , | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 超过 | 你的 | 边 | , | 格雷西 | , | 和 | 看 | . |

“格雷西，看看你那边。”

” ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːli] [tuː; tə] ['ɔːfər]

| ” | Finding | nothing | amiss | , | they | jumped | out | and | ran | back | to | Mollie | to | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 没有什么 | 错误 | , | 他们 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 莫莉 | 到 | 提供 |

[ə'sɪstəns] .

| assistance | . |
|---|---|
| 协助 | . |

“他们发现一切正常，便跳下车跑回莫莉身边提供帮助。”

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['taɪər] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ]

| Mollie | was | eyeing | the | flat | tire | gloomily | and | saying | things | under | her | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 曾是 | 觊觎 | 这 | 平坦的 | 胎 | 阴郁地 | 和 | 说 | 事物 | 在下面 | 她 | 气息 |

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [kætʃ] .

| that | none | of | the | girls | could | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 女孩们 | 可以 | 抓住 | . |

莫莉闷闷不乐地盯着瘪了的轮胎，低声嘟囔着什么，女孩们谁也听不见。

[ðen] [æz; əz] ['beti] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd]

| Then | as | Betty | spoke | to | her | she | seemed | to | come | to | life | and | ran | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 贝蒂 | 辐 | 到 | 她 | 她 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 生活 | 和 | 跑 | 大约 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| to | the | back | of | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 机器 | . |

然后，当贝蒂和她说话时，她仿佛活了过来，跑到机器后面。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][help] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ðiː]['ekstrə]['taɪər] .

| “ | Of | course | you | can | help | , | ” | she | answered | , | working | to | release | the | extra | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 你 | 能 | 帮助 | , | ” | 她 | 回答 | , | 在职的 | 到 | 发布 | 这 | 额外的 | 胎 | . |

“当然可以帮忙，”她一边回答，一边努力卸下多余的轮胎。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | would | like | to | see | you | get | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | . |

“我希望你能摆脱困境。”

['lʌki] [aɪ] [bɔːt] [æn; ən]['ekstrə]['taɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][hoʊp] ,

| Lucky | I | bought | an | extra | tire | before | we | started | , | though | I | did | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 我 | 买 | 一个 | 额外的 | 胎 | 前 | 我们 | 开始 | , | 尽管 | 我 | 做过 | 希望 | , |

幸好出发前我买了个备用轮胎，虽然我当时确实希望……

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlt] ,

| ” | here | she | glared | at | the | girls | as | if | it | were | all | their | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 她 | 怒目而视 | 在 | 这 | 女孩们 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 全部 | 他们的 | 过错 | , |

她怒视着女孩们，仿佛这一切都是她们的错。

“ [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] .

| “ | that | I | wouldn't | have | to | use | it | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我 | 不会 | 有 | 到 | 使用 | 它 | 所以 | 很快 | . |

“我真希望不用这么快就用上它。”

[wiːv] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [raɪd][ðæn; ðən]['eni] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

| We've | had | more | trouble | on | this | ride | than | any | I | can | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 有 | 更多的 | 麻烦 | 在 | 这 | 骑 | 比 | 任何 | 我 | 能 | 记住 | . |

这次旅程我们遇到的麻烦比我记忆中的任何一次都多。

[ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [ʃiːp] [ænd; ənd] !

| A | hold | - | up | , | sheep | and | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抓住 | - | 向上 | , | 羊 | 和 | ! |

抢劫，羊和！

[ðɪs] ! ”

| this | ! | ” |
|---|---|---|
| 这 | ! | ” |

这！ ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['beti] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] .

| “ | Well | , | there | is | no | use | talking | about | it | , | ” | Betty | reminded | her | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 说 | 关于 | 它 | , | ” | 贝蒂 | 提醒 | 她 | 愉快地 | . |

“嗯，说这些也没用，”贝蒂愉快地提醒她。

“ [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [tɔːk] , [ðə; ði]['hɑːrdər][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]

| “ | The | less | we | talk | , | the | harder | we | can | work | and | the | sooner | we | shall | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 较少的 | 我们 | 讲话 | , | 这 | 更难 | 我们 | 能 | 工作 | 和 | 这 | 很快 | 我们 | 将 | 得到 |

['stɑːrtɪd] [ə'gen] . ”

| started | again | . | ” |
|---|---|---|---|
| 开始 | 再次 | . | ” |

“我们少说话，就能越努力工作，也能越早重新开始。”

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” ['grʌmbld] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuːlz] ;

| “ | Yes | , | that's | all | very | well | , | ” | grumbled | Mollie | , | as | she | fumbled | for | her | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 全部 | 非常 | 出色地 | , | ” | 咕哝 | 莫莉 | , | 作为 | 她 | 笨手笨脚 | 为了 | 她 | 工具 | ; |

“是啊，那都很好，”莫莉一边咕哝着，一边笨拙地摸索着她的工具；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”

| “ | but | you | don't | know | this | place | as | well | as | I | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 不 | 知道 | 这 | 地方 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | . | ” |

“但你对这个地方的了解远不如我。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] ,

| “ | You | talk | , | ” | said | Amy | , | her | eyes | widening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 讲话 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 她 | 眼睛 | 扩大 | , |

“你说话呢，”艾米说着，眼睛睁得大大的。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| “ | as | though | there | were | wild | animals | or | something | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 尽管 | 那里 | 是 | 荒野 | 动物 | 或者 | 某物 | 在 | 这 | 树林 | . |

“仿佛树林里有野生动物或其他什么东西。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [fɑːr] [iːst] [æz; əz] [ðɪs] . ”

| I | didn't | know | they | came | as | far | east | as | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 他们 | 来了 | 作为 | 远的 | 东方 | 作为 | 这 | . | ” |

我不知道他们竟然一路向东到了这里。

“ [ðeɪ] [dəunt] , [guːs] , ” [sed] ['mɑːli] ['grʌmpɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪər] .

| “ | They | don't | , | goose | , | ” | said | Mollie | grumpily | , | as | she | pulled | at | the | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 不 | , | 鹅 | , | ” | 说 | 莫莉 | 闷闷不乐地 | , | 作为 | 她 | 拉 | 在 | 这 | 胎 | . |

“他们才不会呢，笨蛋，”莫莉一边嘟囔着，一边拉着轮胎。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] , [dɪd] [aɪ] ?

| “ | I | didn't | say | anything | about | wild | animals | , | did | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 荒野 | 动物 | , | 做过 | 我 | ? |

“我没说过关于野生动物的话吧？”

['oʊnli] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə]

| Only | we | have | to | ride | about | two | miles | through | the | woods | before | we | get | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 有 | 到 | 骑 | 关于 | 二 | 英里 | 通过 | 这 | 树林 | 前 | 我们 | 得到 | 到 |

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”

| the | lodge | and | I | must | say | I | didn't | want | to | do | that | in | the | dark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 和 | 我 | 必须 | 说 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 做 | 那 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | ” |

只是我们得骑马穿过大约两英里的树林才能到达旅馆，说实话，我可不想在黑夜里走那段路。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [roʊd] , ['iznt] [ðer; ðər] ?

| “ | But | there | is | some | sort | of | road | , | isn't | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 路 | , | 不是 | 那里 | ? |

“但是总得有条路吧？”

” [æskt] [greɪs] .

| ” | asked | Grace | . |
|---|---|---|---|
| ” | 问 | 优雅 | . |

“格蕾丝问道。”

['mɑːli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [dʒæk] , [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] .

| Mollie | , | bending | over | the | lifting | jack | , | shot | her | a | withering | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 举重 | 杰克 | , | 射击 | 她 | 一个 | 枯萎 | 瞥一眼 | . |

莫莉弯腰操作起重千斤顶，狠狠地瞪了她一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [roʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

| “ | Of | course | there's | a | road | , | ” | she | said | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 有 | 一个 | 路 | , | ” | 她 | 说 | 不久 | . |

“当然有路，”她简短地说。

“ [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [kɑːrz] ? ”

| “ | How | else | could | we | expect | to | use | the | cars | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 别的 | 可以 | 我们 | 预计 | 到 | 使用 | 这 | 汽车 | ? | ” |

“除此之外，我们还能指望如何使用这些汽车呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wægən][roʊd] ， ” [səˈdʒestɪd] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [helpt]

| “ | It | must | be | a | sort | of | wagon | road | , | ” | suggested | Betty | as | she | deftly | helped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 车皮 | 路 | ， | ” | 建议 | 贝蒂 | 作为 | 她 | 巧妙地 | 帮助 |

[hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| her | chum | . |
|---|---|---|
| 她 | 密友 | . |

“这一定是条马车道，”贝蒂一边灵巧地帮助她的朋友，一边说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] ， ['mɑːli] .

| “ | And | I | don't | blame | you | for | not | wanting | to | try | it | at | night | , | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 不 | 责备 | 你 | 为了 | 不是 | 想要 | 到 | 尝试 | 它 | 在 | 夜晚 | ， | 莫莉 | . |

“莫莉，我并不怪你不想在晚上尝试。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][maɪ'self] . ”
**I don't much like the idea myself . ”**
我 不 很多 喜欢 这 主意 我 . ”

我本人不太喜欢这个主意。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ]
**“ I believe if we hurry that we can get there before dusk , ” said Mrs . Irving**
“ 我 相信 如果 我们 匆忙 那 我们 能 得到 那里 前 黄昏 , ” 说 太太 . 欧文
['kɑːnfɪdəntli] ,
**confidently ,**
自信地 ,

“我相信如果我们抓紧时间，可以在天黑前到达那里，”欧文太太自信地说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [ɑːn]
**though it might have been noticed that she kept her eyes rather anxiously on**
尽管 它 可能 有 到过 注意到 那 她 保留 她 眼睛 相当 焦虑地 在
[ðə; ði][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
**the fast sinking sun .**
这 快速地 下沉 太阳 .

不过，人们或许会注意到，她一直焦急地注视着迅速西沉的太阳。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['gɝːlz] ,
**At last , after what seemed an eternity to the impatient girls ,**
在 最后的 , 后 什么 似乎 一个 永恒 到 这 不耐烦 女孩们 ,

终于，在焦急的女孩们感觉过了漫长的时光之后，

[ðə; ði] [nuː] ['taɪər][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
**the new tire had replaced the old one ,**
这 新的 胎 有 替换 这 老的 一 ,

新轮胎已经替换了旧轮胎。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪfli] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər] [pʊt]
**the old one was safely strapped on the back of the car , the tools were put**
这 老的 一 曾是 安全 绑带 在 这 后退 的 这 车 , 这 工具 是 放
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

旧工具安全地绑在车后，工具也收好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [wʌns] [mɔːr] .
**and they were ready to start once more .**
和 他们 是 准备好 到 开始 一次 更多的 .

他们准备再次开始。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] [ðɪs] [taɪm] , ['beti] ,
**“ Give her plenty of gas this time , Betty ,**
“ 给 她 很多 的 气体 这 时间 , 贝蒂 ,

“这次要给她充足的汽油，贝蒂。”

” ['mɑːli] [sʌŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr] .
**” Mollie sung after her as the Little Captain climbed into her car .**
” 莫莉 唱 后 她 作为 这 小的 队长 攀登 进入 她 车 .

“小船长爬进车里时，莫莉跟着她唱起了歌。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd]

| If | we | can | manage | to | get | to | the | woods | before | dark | we | will | be | doing | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 管理 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 树林 | 前 | 黑暗的 | 我们 | 将要 | 是 | 正在做 | 好的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

如果我们能在天黑前到达树林，那我们就做成了一件好事。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] .

| Let | her | go | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 去 | . |

让她走。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr][ænd; ənd]

| " | With | which | advice | she | settled | herself | behind | the | wheel | of | her | own | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哪个 | 建议 | 她 | 定居 | 她自己 | 在后面 | 这 | 车轮 | 的 | 她 | 自己的 | 车 | 和 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [wʌns] [mɔːr] .

| they | were | off | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 一次 | 更多的 | . |

"她听从了这些建议，坐回了自己的车里，他们再次出发了。"

['betɪ] [dɪd] " [gɪv] [hɜːr; hər] ['plentɪ] [ʌv; əv][gæs] ,

| Betty | did | " | give | her | plenty | of | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 做过 | " | 给 | 她 | 很多 | 的 | 气体 | , |

贝蒂确实"给了她很多汽油"，

" [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wægən] [roʊd] [ðæt] [led] ['ɪntuː]

| " | the | result | being | that | they | succeeded | in | reaching | the | wagon | road | that | led | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结果 | 存在 | 那 | 他们 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 车皮 | 路 | 那 | 引领 | 进入 |

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [dʌsk] .

| the | woods | to | the | lodge | just | on | the | edge | of | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 到 | 这 | 小屋 | 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 黄昏 | . |

结果是，他们在黄昏时分成功到达了通往树林深处的旅馆的马车道。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnlɪ]

| when | they | started | along | the | road | they | were | dismayed | to | find | that | what | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 沿着 | 这 | 路 | 他们 | 是 | 沮丧 | 到 | 寻找 | 那 | 什么 | 曾是 | 仅有的 |

[dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn] [hɪr] ,

| dusk | outside | on | the | road | became | almost | dark | in | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 外部 | 在 | 这 | 路 | 成为 | 几乎 | 黑暗的 | 在 | 这里 | , |

当他们沿着道路走的时候，他们沮丧地发现，外面道路上只是黄昏，而屋内却几乎一片漆黑。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd][æt; ət][ɔːl] .

| and | Betty | had | all | she | could | do | to | keep | to | the | road | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂 | 有 | 全部 | 她 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 到 | 这 | 路 | 在 | 全部 | . |

贝蒂竭尽全力才勉强保持在路上。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [laɪts] ?

| " | Hadn't | you | better | put | on | your | lights | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之前没有 | 你 | 更好的 | 放 | 在 | 你的 | 灯 | ? |

你难道不应该打开灯吗?

" [greɪs] [sə'dʒestɪd] [ʌn'iːzɪlɪ] .

| " | Grace | suggested | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 优雅 | 建议 | 不安地 | . |

格蕾丝不安地建议道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
**“ We might run into a ditch or something .**
” 我们 可能 跑步 进入 一个 沟 或者 某物 .

“我们可能会掉进沟里之类的。”

['beti] , [aɪm][hæf] [skerd] .
**Betty , I'm half scared .**
贝蒂 , 我是 一半 害怕的 .

贝蒂，我有点害怕。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['beti] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ə'hed]
**” For answer Betty switched on the lights and the woods and the road ahead**
” 为了 回答 贝蒂 切换 在 这 灯 和 这 树林 和 这 路 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ['reɪdiəns] .
**of them were suddenly flooded with a weird radiance .**
的 他们 是 突然 被淹 和 一个 诡异的 辐射 .

为了回答这个问题，贝蒂打开了灯，眼前的树林和道路突然被一种奇异的光芒照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]
**It brought out branches and leaves and stones in such sharp contrast to the**
它 带来 出去 分支 和 树叶 和 石头 在 这样的 锋利的 对比 到 这
[dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
**dark background that the effect was startling .**
黑暗的 背景 那 这 影响 曾是 令人震惊 .

它将树枝、树叶和石头与深色背景形成了鲜明的对比，效果令人惊叹。

“ [oʊ] , ” [gɑːspt] [greɪs] , “ [tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] , [duː] , ['beti] .
**“ Oh , ” gasped Grace , “ turn them off again , do , Betty .**
” 哦 , ” 倒吸一口气 优雅 , “ 转动 他们 离开 再次 , 做 , 贝蒂 .

“哦，”格蕾丝喘着气说，“贝蒂，再把它们关掉吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['gæstli] . ”
**It is positively ghastly . ”**
它 是 积极地 阴森 . ”

简直太可怕了。

“ [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['beti] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['mætər] - [ʌv; əv] -
**“ Don't be foolish , ” said Betty , striving to make her voice sound matter - of -**
” 不 是 愚蠢 , ” 说 贝蒂 , 努力 到 制作 她 嗓音 声音 事情 - 的 -
[fækt] ,
**fact ,**
事实 ,

“别犯傻了，”贝蒂说道，努力让自己的语气听起来平静客观。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
**her eyes glued to the road ahead of them as it twisted and turned**
她 眼睛 胶合 到 这 路 前方 的 他们 作为 它 扭曲 和 转向
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
**through the woods .**
通过 这 树林 .

她的目光紧紧盯着前方蜿蜒穿过树林的道路。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [wʊd] [lʊk] ['gæstli] .
**“ I don't see why lights should make a perfectly harmless wood look ghastly .**
” 我 不 看 为什么 灯 应该 制作 一个 完美 无害 木头 看 阴森 .

“我不明白为什么灯光会让原本无害的木头看起来那么可怕。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['kudnt] [tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] [naʊ] .
**And , anyway , I couldn't turn them out now .**
和 , 反正 , 我 不能 转动 他们 出去 现在 .

而且，反正我现在也没办法把它们赶出去。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] .
**I don't believe I could find my way .**
我 不 相信 我 可以 寻找 我的 方式 .

我觉得我可能找不到路。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
**You don't want me to run into something , do you ? ”**
你 不 想 我 到 跑步 进入 某物 , 做 你 ? ”

你不想让我撞到什么东西，对吧?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [greɪs] [sed] [mɔːr] ['fɜːrmli] , ['rædər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] .
**“ No , of course not , ” Grace said more firmly , rather ashamed of her fears .**
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 优雅 说 更多的 牢牢 , 相当 羞愧 的 她 恐惧 .

“不，当然不是，”格蕾丝语气更加坚定地说，为自己的恐惧感到有些羞愧。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] .
**“ I didn't mean to act in a silly fashion .**
“ 我 没有 意思是 到 行为 在 一个 愚蠢的 时尚 .

“我并非有意做出愚蠢的行为。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [hoʊld] - [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] !
**But , ” she turned to Betty quickly , “ that hold - up and all !**
但 , ” 她 转向 到 贝蒂 迅速地 , “ 那 抓住 - 向上 和 全部 !

但是，”她迅速转向贝蒂说，“那次抢劫什么的！”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] [jɔːr'self] , ['beti] ?
**don't you feel a little queer yourself , Betty ?**
不 你 感觉 一个 小的 酷儿 你自己 , 贝蒂 ?

贝蒂，你难道不觉得自己有点怪异吗?

[tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”
**Tell the truth . ”**
告诉 这 真相 . ”

说实话。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['truːθfəli] .
**“ Yes , ” said the Little Captain truthfully .**
“ 是的 , ” 说 这 小的 队长 说实话 .

“是的，”小船长如实说道。

“ [aɪ] [fiːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
**“ I feel , ” she added slowly , as though searching for words ,**
“ 我 感觉 , ” 她 额外 缓慢地 , 作为 尽管 搜索 为了 字 ,

“我觉得，”她缓缓补充道，仿佛在斟酌用词，

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sɔːrt]
**“ I feel as though the woods belonged to somebody and that we were sort**
“ 我 感觉 作为 尽管 这 树林 属于 到 某人 和 那 我们 是 种类
[ʌv; əv] !
**of !**
的 !

“我觉得这片树林好像属于某个人，而我们好像是其中一员！”

[sɔːrt][ʌv; əv] ! [in'truːdiŋ] . ”
**sort of ! intruding . ”**
种类 的 ! 入侵 . ”

有点儿！打扰了。

“ [waɪ] , ['beti] ! ” [sed] [greɪs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
**“ Why , Betty ! ” said Grace , staring at her , “ what a funny thing to say . ”**
“ 为什么 , 贝蒂 ! ” 说 优雅 , 凝视 在 她 , “ 什么 一个 有趣的 事物 到 说 . ”

“哎呀，贝蒂！”格蕾丝盯着她说道，“这话真好笑。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['beti] , [ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ I suppose it is , ” said Betty , shaking off the illusion with a shrug of her
” 我 认为 它 是 , ” 说 贝蒂 , 摇晃 离开 这 错觉 和 一个 耸肩 的 她
[ 'ʃəuldəz ] .
shoulders .
肩膀 .

“我想是的，”贝蒂耸了耸肩，甩掉了心中的幻想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ] [ges] .
“ I am getting foolish in my old age I guess .
” 我 是 获得 愚蠢 在 我的 老的 年龄 我 猜测 .

“我年纪大了，真是越来越傻了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] ['betər] [wen] [wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
We shall all feel better when we get something to eat . ”
我们 将 全部 感觉 更好的 什么时候 我们 得到 某物 到 吃 . ”

我们吃点东西之后都会感觉好些。

“ [ɪf] [wiː; wi]['evər][duː] , ” [sed] [greɪs] ['gluːmɪli] ,
“ If we ever do , ” said Grace gloomily ,
” 如果 我们 曾经 做 , ” 说 优雅 阴郁地 ,

“如果我们真能做到的话，”格蕾丝沮丧地说。

['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]
adding as a sudden turn in the woods shot them deeper into the gloom of
添加 作为 一个 突然 转动 在 这 树林 射击 他们 更深 进入 这 愁云 的
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

紧接着，树林中一个突然的转弯让他们更加深入地陷入了黑暗之中：

“ [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['beti] .
“ Do be careful , Betty .
” 做 是 小心 , 贝蒂 .

“贝蒂，你一定要小心。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
I feel as though we were going over a precipice .
我 感觉 作为 尽管 我们 是 去 超过 一个 悬崖 .

我觉得我们当时就像正走向悬崖。

” [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
” But Betty was too busy keeping the road to listen to her .
” 但 贝蒂 曾是 也 忙碌的 保持 这 路 到 听 到 她 .

“但贝蒂忙着看路，根本没听她说话。”

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɑːli] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Look behind , ” she directed Grace , “ and see if Mollie is following close to us .
” 看 在后面 , ” 她 指导 优雅 , “ 和 看 如果 莫莉 是 下列的 关闭 到 我们 .
”
”

“回头看看，”她指示格蕾丝，“看看莫莉是不是跟在我们后面。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [greɪs] ,
“ She is right behind , ” reported Grace ,
” 她 是 正确的 在后面 , ” 据报道 优雅 ,

“她紧随其后，”格蕾丝说道。

[æz; əz] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [gler] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
as two eyes of light shot their glare in her eyes .
作为 二 眼睛 的 光 射击 他们的 强光 在 她 眼睛 .

两道光芒刺入她的双眼。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .

| " | She | is | following | us | closer | than | a | poor | relation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 下列的 | 我们 | 更近 | 比 | 一个 | 贫穷的 | 关系 | . |

"她跟我们走得比穷亲戚还近。"

" ['betɪ] ['gɪgld] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

| " | Betty | giggled | at | this | , | and | then | for | a | long | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 咯咯地笑 | 在 | 这 | , | 和 | 然后 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ! |

贝蒂听了这话咯咯地笑了起来，而且笑了很久！

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [streɪnd] [ nəːvs ] !

| or | at | least | it | seemed | a | long | time | to | their | strained | nerves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 他们的 | 紧张 | 神经 | ! |

或者至少对他们紧张的神经来说，感觉过了很久！

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

| they | went | on | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 在 | 沉默 | , |

他们默默地继续前进。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][led][ænd; ənd] ['getɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| following | the | winding | road | wherever | it | led | and | getting | deeper | into | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 绕线 | 路 | 无论 | 它 | 引领 | 和 | 获得 | 更深 | 进入 | 这 | 森林 |

[wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['moʊmənt] .

| with | every | moment | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 片刻 | . |

沿着蜿蜒的小路走，不知通往何方，每时每刻都更加深入森林。

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] ['sʌmθɪŋ] [luːmd] [ʌp][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

| Then | suddenly | something | loomed | up | dark | against | the | shadows | only | a | few | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 某物 | 迫近 | 向上 | 黑暗的 | 反对 | 这 | 阴影 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 |

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| ahead | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | , |

突然，前方几百英尺处，阴影中出现了一个黑色的身影。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ 'θæŋkfulnəs ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

| and | with | a | great | feeling | of | thankfulness | they | realized | that | they | had | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 伟大的 | 感觉 | 的 | 感恩 | 他们 | 已实现 | 那 | 他们 | 有 | 达到 |

[ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| their | destination | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 目的地 | . |

他们怀着深深的感激之情意识到，他们已经到达了目的地。

[də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .

| Directly | ahead | of | them | stood | Wild | Rose | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 前方 | 的 | 他们 | 站立 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | . |

他们正前方就是野玫瑰旅馆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

| They | had | arrived | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | ! |

他们到了！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][waɪld][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

| But | just | as | they | were | about | to | break | into | wild | jubilation | something | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 休息 | 进入 | 荒野 | 欢腾 | 某物 | 发生 |

[ðæt] ['taɪtnd] ['bɛtiːz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪs] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

| that | tightened | Betty's | hand | on | the | wheel | and | made | Grace | cry | out | with | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 收紧 | 贝蒂的 | 手 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 制成 | 优雅 | 哭 | 出去 | 和 | 沮丧 | . |

但就在她们即将欢呼雀跃之时，发生了一件事，贝蒂紧紧握住方向盘，格蕾丝惊恐地叫了出来。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] , [ə; eɪ]

| Out | from | the | shadow | of | the | lodge | a | second | shadow | detached | itself | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 小屋 | 一个 | 第二 | 阴影 | 分离的 | 本身 | , | 一个 |

[hʌntʃt] [ʌp] ,

| hunched | up | , |
|---|---|---|
| 弓着背 | 向上 | , |

从小屋的阴影中，第二个影子脱离出来，那是一个弓着背的身影。

['bʌlki] , ['fɪrf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] ['niːðər] [biːst] [nɔːr][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| bulky | , | fearful | shadow | that | seemed | neither | beast | nor | man | , | but | a | combination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨重 | , | 可怕 | 阴影 | 那 | 似乎 | 两者都不 | 兽 | 也不 | 男人 | , | 但 | 一个 | 组合 | 的 |

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| both | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | . |

庞大而可怕的影子，看起来既不像野兽也不像人，而是两者的结合体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

| For | a | moment | , | while | the | girls | watched | , | paralyzed | with | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 尽管 | 这 | 女孩们 | 观看 | , | 瘫痪 | 和 | 惊吓 | , |

女孩们惊恐万分，呆若木鸡地看着眼前的一幕，一时之间，

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑːr] .

| the | thing | seemed | about | to | spring | into | the | path | of | the | moving | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 似乎 | 关于 | 到 | 春天 | 进入 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 移动 | 车 | . |

那东西似乎就要跳到行驶中的汽车前面去。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] , [wiːld] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk]

| But | in | another | instant | it | turned | , | wheeled | , | and | disappeared | into | the | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 立即的 | 它 | 转向 | , | 带轮子的 | , | 和 | 消失 | 进入 | 这 | 厚的 |

[bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| bushes | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 关于 | 这 | 房子 | . |

但就在下一刻，它转身、盘旋，消失在房子周围茂密的灌木丛中。

[ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['beti] [rɪ'kʌvər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] .

| Then | and | only | then | did | Betty | recover | presence | of | mind | enough | to | stop | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 仅有的 | 然后 | 做过 | 贝蒂 | 恢复 | 在场 | 的 | 头脑 | 足够的 | 到 | 停止 | 这 | 车 | . |

直到那时，贝蒂才恢复了足够的理智，停下了车。

“ ['beti] ! ['beti] ! ” [kraɪd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] ,

| “ | Betty | ! | Betty | ! | ” | cried | Grace | in | a | horrified | whisper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝蒂 | ! | 贝蒂 | ! | ” | 哭 | 优雅 | 在 | 一个 | 惊恐万分 | 耳语 | , |

“贝蒂！贝蒂！”格蕾丝惊恐地低声喊道。

['græspɪŋ] ['bɛtiːz] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

| grasping | Betty's | hand | as | it | clung | to | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | 贝蒂的 | 手 | 作为 | 它 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 车轮 | . |

紧紧抓住贝蒂的手，她的手正抓着方向盘。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾是 | 它 | ? |

“那是什么？”

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Oh | , | what | was | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 曾是 | 它 | ? | ” |

哦，是什么来着？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['beti] ['ænsər] [mə'kænɪkli] .

| “ | I | don't | know | , | ” | Betty | answered | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 贝蒂 | 回答 | 机械地 | . |

“我不知道，”贝蒂机械地回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .
**“ I only know it was horrible .**
” 我 仅有的 知道 它 曾是 可怕 .

我只知道那很可怕。

” [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [greɪs] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
**” Then quite suddenly and without warning Grace broke down and cried .**
” 然后 相当 突然 和 没有 警告 优雅 打破 向下 和 哭 .

“然后，格蕾丝突然毫无预兆地崩溃大哭起来。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
**CHAPTER XV .**
章 十五 .

第十五章

[waɪld] ['roʊziz]
**WILD ROSES**
荒野 玫瑰

野玫瑰

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**“ We will go into the house ,**
” 我们 将要 去 进入 这 房子 ,

“我们将进入房子，

” ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'sɜːrtɪd] [kraɪ][ʌv; əv] “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
**” Mrs . Irving answered to their concerted cry of “ What shall we do ? ”**
” 太太 . 欧文 回答 到 他们的 协同 哭 的 “ 什么 将 我们 做 ? ”

欧文太太回答了他们齐声问道：“我们该怎么办？”

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] ,
**“ Whatever it was that has frightened us has disappeared now ,**
” 任何 它 曾是 那 有 害怕 我们 有 消失 现在 ,

“无论曾经让我们感到恐惧的是什么，现在都消失了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['seɪfər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] .
**and we shall certainly be safer inside the house than out here .**
和 我们 将 当然 是 更安全 里面 这 房子 比 出去 这里 .

我们待在屋里肯定比待在外面安全得多。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .
**Come on , girls , I have the key .**
来 在 , 女孩们 , 我 有 这 钥匙 .

来吧，姑娘们，我有钥匙。

” [ænd; ənd][soʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**” And so , leaving the cars where they were ,**
” 和 所以 , 离开 这 汽车 在哪里 他们 是 ,

于是，他们就把车留在了原地。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] ['hæmərd]
**the girls approached the house with shaking knees and hearts that hammered**
这 女孩们 接近 这 房子 和 摇晃 膝盖 和 心 那 锤击
[ðer; ðər] [fɪr] [ə'laʊd] .
**their fear aloud .**
他们的 害怕 大声 .

女孩们双腿发抖，心跳如擂鼓般地走向房子，恐惧之情溢于言表。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] ,
**The Outdoor Girls were ordinarily afraid of nothing real and human ,**
这 户外的 女孩们 是 按说 害怕的 的 没有什么 真实的 和 人类 ,

户外女孩们通常什么都不怕，也不怕任何真实存在的人类事物。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wʊd] [ˌʌn'nɜːrv] ['ɔːlmoʊst]['eni] [wʌn] ,

| but | to | be | held | up | at | the | point | of | a | pistol | would | unnerve | almost | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 握住 | 向上 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 手枪 | 会 | 令人不安 | 几乎 | 任何 | 一 | , |

但被枪指着都会让几乎任何人感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [meɪd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrz] [æt; ət]

| and | the | struggle | the | girls | had | made | not | to | give | way | to | their | fears | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 这 | 女孩们 | 有 | 制成 | 不是 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 他们的 | 恐惧 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [stɪl] .

| the | time | had | made | them | more | nervous | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 有 | 制成 | 他们 | 更多的 | 紧张的 | 仍然 | . |

而女孩们当时努力克制恐惧，反而使她们更加紧张。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn]

| And | this | thing | that | had | startled | them | now | , | added | to | what | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 那 | 有 | 惊慌 | 他们 | 现在 | , | 额外 | 到 | 什么 | 有 | 已消失 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

而现在这件让他们感到震惊的事情，又给之前发生的事情增添了一层阴影。

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] .

| seemed | a | little | more | than | could | be | borne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 可以 | 是 | 出生 | . |

似乎有点难以承受了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] .

| It | seemed | , | in | fact | , | like | nothing | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 在 | 事实 | , | 喜欢 | 没有什么 | 人类 | . |

事实上，它看起来完全不像人类的生物。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| Mrs | . | Irving | turned | the | key | in | the | lock | , | opened | the | door | and | stepped | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | 转向 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁 | , | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步 | 里面 | 这 |

[dɑːrk] [pleɪs] ,

| dark | place | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 地方 | , |

欧文太太转动钥匙打开门锁，走了进去，走进了黑暗的房间。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

| motioning | to | the | girls | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 示意 | 到 | 这 | 女孩们 | 到 | 跟随 | 她 | . |

她示意女孩们跟着她走。

['fɪrfəli] [ðə; ði] [tʃʌmz] [əu'beid] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [pʊld] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] ['pɑːkɪt]

| Fearfully | the | chums | obeyed | and | Betty | and | Mollie | pulled | out | their | electric | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | 这 | 朋友们 | 服从 | 和 | 贝蒂 | 和 | 莫莉 | 拉 | 出去 | 他们的 | 电的 | 口袋 |

[tɔːtʃiz] ,

| torches | , |
|---|---|
| 火炬 | , |

伙伴们战战兢兢地照做了，贝蒂和莫莉掏出了她们的袖珍手电筒。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] .

| filling | the | place | with | a | weird | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 这 | 地方 | 和 | 一个 | 诡异的 | 光 | . |

房间里充满了奇异的光线。

['mɑːli] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Mollie | , | being | acquainted | with | the | place | , | naturally | took | charge | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | , | 存在 | 熟人 | 和 | 这 | 地方 | , | 自然 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | 情况 | . |

莫莉熟悉这个地方，自然而然地接管了局面。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mætʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['kændlz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **There** | **are** | **matches** | **over** | **there** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **and** | **candles** | **over** | **the** | **fireplace** | **.** |
| “ | 那里 | 是 | 比赛 | 超过 | 那里 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 和 | 蜡烛 | 超过 | 这 | 壁炉 | . |

“那边有火柴，”她说，“壁炉上还有蜡烛。”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [lets] [get][ə; eɪ]['regjələr] [laɪt] , [foʊks] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **For** | **goodness** | **'** | **sake** | **,** | **let's** | **get** | **a** | **regular** | **light** | **,** | **folks** | **.** |
| 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 我们来吧 | 得到 | 一个 | 常规的 | 光 | , | 各位 | . |

拜托各位，咱们弄盏普通的灯吧。

[pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **that** | **will** | **make** | **us** | **feel** | **more** | **natural** | **.** | **”** |
| 也许 | 那 | 将要 | 制作 | 我们 | 感觉 | 更多的 | 自然的 | . | ” |

或许那样会让我们感觉更自然。

“ [soʊ] [seɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , ” ['ekəud] ['eɪmi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **So** | **say** | **all** | **of** | **us** | **,** | **”** | **echoed** | **Amy** | **.** |
| “ | 所以 | 说 | 全部 | 的 | 我们 | , | ” | 回声 | 艾米 | . |

“我们都这么认为，”艾米附和道。

“ [ðə; ði][dɑːrk] [meɪks] ['evriθɪŋ] [wɜːrs] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **dark** | **makes** | **everything** | **worse** | **,** | **when** | **you** | **are** | **not** | **well** | **acquainted** | **with** | **a** |
| “ | 这 | 黑暗的 | 制作 | 一切 | 更糟 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 出色地 | 熟人 | 和 | 一个 |

[pleɪs] .

| | |
|---|---|
| **place** | **.** |
| 地方 | . |

“当你对一个地方不熟悉时，黑暗会让一切变得更糟。”

” ['mɑːli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [fler] [tɜːrnd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mollie** | **touched** | **a** | **match** | **to** | **the** | **candles** | **,** | **and** | **in** | **the** | **answering** | **flare** | **turned** |
| ” | 莫莉 | 感动 | 一个 | 匹配 | 到 | 这 | 蜡烛 | , | 和 | 在 | 这 | 回答 | 耀斑 | 转向 |

[tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **face** | **her** | **chums** | **.** |
| 到 | 脸 | 她 | 朋友们 | . |

“莫莉用火柴点燃了蜡烛，在闪烁的火焰中转过身面对她的朋友们。”

“ ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪˈtɜːrmɪndli] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Girls** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **determinedly** | **,** | **“** | **I** | **don't** | **know** | **how** | **you** | **feel** | **about** | **it** | **,** |
| “ | 女孩们 | , | ” | 她 | 说 | , | 坚定地 | , | “ | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 感觉 | 关于 | 它 | , |

“女孩们，”她坚定地说，“我不知道你们对此有何感想，

[bʌt; bət][aɪ] [voʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **vote** | **that** | **before** | **we** | **do** | **anything** | **else** | **we** | **get** | **something** | **to** | **eat** | **.** |
| 但 | 我 | 投票 | 那 | 前 | 我们 | 做 | 任何事物 | 别的 | 我们 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | . |

但我认为，在我们做任何其他事情之前，我们应该先吃点东西。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['goʊsts][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **all** | **look** | **like** | **ghosts** | **just** | **now** | **and** | **I'm** | **sure** | **we** | **feel** | **much** | **worse** | **than** | **that** | **.** |
| 我们 | 全部 | 看 | 喜欢 | 鬼魂 | 只是 | 现在 | 和 | 我是 | 当然 | 我们 | 感觉 | 很多 | 更糟 | 比 | 那 | . |

我们现在看起来都像鬼一样，而且我肯定我们感觉比这糟糕得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **a** | **little** | **food** | **makes** | **a** | **monstrous** | **lot** | **of** | **difference** | **.** | **”** |
| 但 | 一个 | 小的 | 食物 | 制作 | 一个 | 滔天 | 很多 | 的 | 不同之处 | . | ” |

但一点点食物就能带来巨大的改变。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [kraɪd] [greɪs] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **know** | **it** | **does** | **,** | **”** | **cried** | **Grace** | **,** |
| “ | 你 | 知道 | 它 | 做 | , | ” | 哭 | 优雅 | , |

“你知道确实如此，”格蕾丝喊道。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

| relaxing | into | one | of | the | big | chairs | that | were | scattered | about | the | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放松 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 椅子 | 那 | 是 | 疏散 | 关于 | 这 | 房间 | 和 |

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

| covering | her | face | with | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | . |

她放松地靠在房间里随意摆放的一张大椅子上，双手捂住了脸。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] , [aɪl] [daɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "

| " | I | think | if | I | don't | get | something | to | eat | soon | , | I'll | die | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 很快 | , | 患病的 | 死 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

“我觉得如果我再不吃点东西，我就会死，就这么简单。”

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

| " | Well | , | we | are | none | of | us | going | to | die | , | " | said | Mrs | . | Irving | vigorously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 是 | 没有任何 | 的 | 我们 | 去 | 到 | 死 | , | " | 说 | 太太 | . | 欧文 | 大力 | , |

“我们谁也不会死，”欧文太太坚定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] .

| as | she | threw | aside | her | coat | and | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 扔 | 旁边 | 她 | 外套 | 和 | 帽子 | . |

她把外套和帽子扔到一边。

" [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər]

| " | Show | us | the | way | to | the | kitchen | , | Mollie | , | and | if | there | is | anything | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我们 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 厨房 | , | 莫莉 | , | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 那里 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

“莫莉，带我们去厨房，看看里面有没有什么吃的。”

[wiː; wi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

| we | will | get | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 它 | . |

我们会得到它。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ['mɑːli] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]

| " | Accordingly | Mollie | took | one | of | the | candles | and | led | the | way | into | a | little | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 莫莉 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 蜡烛 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 |

[bɪ'jɑːnd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][bʌt; bət] ['beti] ['kraʊdɪd] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

| beyond | while | all | the | girls | but | Betty | crowded | in | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 尽管 | 全部 | 这 | 女孩们 | 但 | 贝蒂 | 挤 | 在 | 后 | 她 | . |

于是，莫莉拿起一根蜡烛，带头走进后面的一个小房间，除了贝蒂之外，所有的女孩都跟在她身后挤了进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [slɪpt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði]

| For | the | Little | Captain | slipped | back | for | a | moment | and | very | quietly | closed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 队长 | 滑倒了 | 后退 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 非常 | 悄悄 | 关闭 | 这 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

小船长悄悄地后退了一步，轻轻地关上了门。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| shutting | out | definitely | the | shadow | beyond | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 出去 | 确实 | 这 | 阴影 | 超过 | 它 | . |

彻底隔绝了它后面的阴影。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| " | I | suppose | it | is | foolish | , | " | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | 愚蠢 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“我想这很愚蠢，”她自言自语道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ðæt] [ˈriːəli] [ˈwɒnts][tuː; tə][get][ɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər]

| “ | because | if | there | is | anything | out | there | that | really | wants | to | get | in | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 出去 | 那里 | 那 | 真的 | 想要 | 到 | 得到 | 在 | 那里 | 是 |

[ˈplenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| plenty | of | ways | that | it | can | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 方式 | 那 | 它 | 能 | 做 | 它 | , |

“因为如果有什么东西真的想进来，它有很多方法可以做到。”

[wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

| without | coming | in | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 未来 | 在 | 通过 | 这 | 门 | . |

无需从门进入。

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

| But | , | ” | and | she | turned | the | key | in | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | ” | 和 | 她 | 转向 | 这 | 钥匙 | 在 | 这 | 锁 | , |

但是，”她转动钥匙打开了锁。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

| “ | it | certainly | makes | one | feel | more | comfortable | to | have | the | door | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 制作 | 一 | 感觉 | 更多的 | 舒服的 | 到 | 有 | 这 | 门 | 关闭 | . |

“关上门确实会让人感觉更安心。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,

| ” | Then | she | followed | the | girls | into | the | other | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 随后 | 这 | 女孩们 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | , |

然后她跟着女孩们进了另一个房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]

| and | the | sight | that | met | her | eyes | was | certainly | more | cheering | than | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 那 | 遇见 | 她 | 眼睛 | 曾是 | 当然 | 更多的 | 欢呼 | 比 | 任何事物 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] .

| she | could | have | imagined | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 想象 | . |

而映入眼帘的景象，远比她所能想象的更加令人振奋。

[ˈmɒliz] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm] .

| Mollie's | Uncle | John | had | surprised | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉的 | 叔叔 | 约翰 | 有 | 惊讶 | 他们 | . |

莫莉的叔叔约翰让他们大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [set][fɔːr; fər][faɪv] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ,

| In | the | exact | center | of | a | table | set | for | five | lay | a | young | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精确的 | 中心 | 的 | 一个 | 桌子 | 放 | 为了 | 五 | 躺 | 一个 | 年轻的 | 猪 | , |

在摆放着五人份餐具的餐桌正中央，躺着一头小猪。

[ˈroʊstɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] !

| roasted | whole | and | browned | to | a | turn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 所有的 | 和 | 棕色 | 到 | 一个 | 转动 | ! |

烤至全熟并呈棕色!

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

| Nor | was | this | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərd] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] ,

| The | table | was | littered | with | covered | dishes | of | all | sizes | and | descriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 垃圾 | 和 | 涵盖 | 菜肴 | 的 | 全部 | 尺寸 | 和 | 描述 | , |

桌子上堆满了各种大小、种类各异的盖着盖子的菜肴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][dis'kləuzd] ,

| and | as | the | contents | of | each | one | of | these | dishes | was | disclosed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 内容 | 的 | 每个 | 一 | 的 | 这些 | 菜肴 | 曾是 | 披露 | , |

随着每道菜的内容被一一揭晓，

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [hɪ'leriəs] .

| the | girls | became | more | and | more | excited | and | hilarious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 兴奋的 | 和 | 太搞笑了 | . |

女孩们变得越来越兴奋，也越来越搞笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æp(ə)l] [sɔ:s] [ɪn][wʌn] , ['sæləd][ɪn] [ə'nʌðər] ,

| There | was | apple | sauce | in | one | , | salad | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 苹果 | 酱 | 在 | 一 | , | 沙拉 | 在 | 其他 | , |

一个盒子里装的是苹果酱，另一个盒子里装的是沙拉。

[mæʃt] [pə'tetoz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][koʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ,

| mashed | potatoes | that | had | become | quite | cold | in | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捣碎 | 土豆 | 那 | 有 | 变得 | 相当 | 寒冷的 | 在 | 其他 | , |

另一份土豆泥已经凉透了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] ['greɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [koʊld] .

| and | a | boat | of | gravy | which | had | also | become | quite | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 船 | 的 | 肉汁 | 哪个 | 有 | 还 | 变得 | 相当 | 寒冷的 | . |

还有一小船肉汁，也已经凉透了。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][maɪnd] , ” [kraɪd] ['mɑ:li] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['greɪvi] - [boʊt][ɪn][wʌn]

| “ | But | we | don't | mind | , | ” | cried | Mollie | joyfully | , | as | she | took | the | gravy | - | boat | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 不 | 头脑 | , | ” | 哭 | 莫莉 | 欣喜地 | , | 作为 | 她 | 采取 | 这 | 肉汁 | - | 船 | 在 | 一 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

“不过我们不介意，”莫莉高兴地喊道，一手拿起肉汁壶。

[ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

| the | dish | of | potatoes | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 的 | 土豆 | 在 | 这 | 其他 | , |

另一道菜是土豆，

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊv] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .

| and | ran | with | them | over | to | a | great | stove | in | one | corner | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 和 | 他们 | 超过 | 到 | 一个 | 伟大的 | 火炉 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

然后带着他们跑到房间角落里的大炉子旁。

“ [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][sʌm; səm] [mætʃɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| “ | We | need | only | some | matches | to | have | this | blazing | hot | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 仅有的 | 一些 | 比赛 | 到 | 有 | 这 | 炽烈 | 热的 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“我们只需要几场比赛就能让这种火热的气氛迅速升温。”

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [wei] , [greɪs] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] [traɪd] [tu:; tə] [help] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɜ:rnər] .

| No | , | not | that | way | , | Grace | , | ” | as | the | latter | tried | to | help | by | lighting | the | burner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 那 | 方式 | , | 优雅 | , | ” | 作为 | 这 | 后者 | 尝试 | 到 | 帮助 | 经过 | 灯光 | 这 | 刻录机 | . |

“不，不是那样，格蕾丝，”格蕾丝试图帮忙点燃燃烧器。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ][gæs] [stoʊv] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;

| “ | This | isn't | a | gas | stove | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 不是 | 一个 | 气体 | 火炉 | , | 你 | 知道 | ; |

“你知道，这不是燃气灶；

[its] [æn; ən] [ɔɪl] [stoʊv] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ʌp] .

| it's | an | oil | stove | and | you | had | better | look | out | or | you | will | blow | us | all | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 油 | 火炉 | 和 | 你 | 有 | 更好的 | 看 | 出去 | 或者 | 你 | 将要 | 吹 | 我们 | 全部 | 向上 | . |

这是个燃油炉，你最好小心点，否则你会把我们都炸死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈbeti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdæzld] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| It | is | small | wonder | if | Betty | was | so | dazzled | by | this | joyful | scene | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 小的 | 想知道 | 如果 | 贝蒂 | 曾是 | 所以 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 快乐 | 场景 | 那 | 她 | 可以 |

[ˈniːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɔːr][soʊ] .

| neither | move | nor | speak | for | the | space | of | two | seconds | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 移动 | 也不 | 说话 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 二 | 秒 | 或者 | 所以 | . |

难怪贝蒂会被这欢乐的景象所震撼，以至于在两秒钟左右的时间里既动不了也说不出话来。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,

| Then | , | recovering | her | powers | of | locomotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 恢复中 | 她 | 权力 | 的 | 运动 | , |

然后，她恢复了行动能力，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

| she | went | over | to | the | table | and | picked | up | a | note | that | , | in | their | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 笔记 | 那 | , | 在 | 他们的 | 激动 | , |

她走到桌边，拿起一张纸条，在他们激动的心情下，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

| the | girls | had | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 被忽视的 | . |

女孩们忽略了这一点。

“ [siː] [wʌt] [ðɪs] [sez] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ræðər]

| “ | See | what | this | says | , | ” | she | called | to | them | , | and | they | looked | at | her | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 什么 | 这 | 说道 | , | ” | 她 | 称为 | 到 | 他们 | , | 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 她 | 相当 |

[ɪmˈpeɪʃntli] .

| impatiently | . |
|---|---|
| 不耐烦地 | . |

“看看这上面写了什么，”她朝他们喊道，他们有些不耐烦地看着她。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌz; wəz] [fuːd] !

| Just | at | that | moment | the | only | thing | they | cared | to | consider | was | food | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 仅有的 | 事物 | 他们 | 关心 | 到 | 考虑 | 曾是 | 食物 | ! |

那一刻，他们唯一关心的只有食物！

[ænd; ənd] [mɔːr] [fuːd] !

| and | more | food | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 食物 | ! |

还有更多食物！

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] !

| and | then | some | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一些 | 更多的 | ! |

而且还有更多！

[bʌt; bət][æz; əz] ['beti] [riːd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

| But | as | Betty | read | they | became | more | interested | , | and | even | stopped | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 贝蒂 | 读 | 他们 | 成为 | 更多的 | 感兴趣的 | , | 和 | 甚至 | 停止 | 长的 | 足够的 |

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [θruː] .

| to | hear | her | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 她 | 通过 | . |

但随着贝蒂的朗读，他们越来越感兴趣，甚至停下来听她把话说完。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] .

| It | was | a | brief | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 笔记 | . |

这是一张简短的便条。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

| This | is | what | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 它 | 说 | . |

上面是这么说的。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] :
**“ My dear young ladies :**
〃 我的 亲爱的 年轻的 女士们 :

“我亲爱的年轻女士们:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prɛndɝˌgæst] ,
**“ I am a neighbor of Mr . Prendergast ,**
〃 我 是 一个 邻居 的 先生 . 普伦德加斯特 ,

“我是普伦德加斯特先生的邻居，

〃 ( [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drest] - [ʌp] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ) “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ækst]
**〃 ( this was the dressed - up name of Mollie's Uncle John ) “ and he axed**
〃 ( 这 曾是 这 穿着 - 向上 姓名 的 莫莉的 叔叔 约翰 ) “ 和 他 被砍掉
[ˌem 'iː][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['dɪnər] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .
**me to get your dinner ready fer you .**
我 到 得到 你的 晚餐 准备好 fer 你 .

〃(这是莫莉的叔叔约翰的化名）“他命令我给你准备晚餐。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt]
**I tried to keep it hot**
我 尝试 到 保持 它 热的

我努力保持它的温度

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʌs] [soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪn]
**but you wus so long comin**
但 你 伍斯 所以 长的 即将到来

但你来得太晚了

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][get] ['dɪnər] ['fɝː, 'fɛr]
**' I had to go home to get dinner fer**
- 我 有 到 去 家 到 得到 晚餐 fer

我得回家吃晚饭。

[maɪ][oʊld][mæn] .
**my old man .**
我的 老的 男人 .

我老爸。

[hoʊp] [θɪŋz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**Hope things is all right .**
希望 事物 是 全部 正确的 .

希望一切都好。

“ ['lɪzi] [ 'deivis ] . 〃
**“ LIZZIE DAVIS . 〃**
〃 莉齐 戴维斯 . 〃

“莉齐·戴维斯。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , 〃 [sed] ['beti] ,
**“ So she is the one who has done all this , 〃 said Betty ,**
〃 所以 她 是 这 一 WHO 有 完毕 全部 这 , 〃 说 贝蒂 ,

“原来这一切都是她做的，”贝蒂说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
**looking around at the good things with dancing eyes .**
寻找 大约 在 这 好的 事物 和 跳舞 眼睛 .

环顾四周，眼里闪着光芒，欣赏着美好的事物。

“ [aɪ] [bet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd][hæz; həz]['roʊzi] [tʃiːks] . 〃
**“ I bet she is nice and plump and has rosy cheeks . 〃**
〃 我 赌注 她 是 好的 和 丰满 和 有 红润 脸颊 . 〃

“我敢肯定她身材丰满，脸颊红润。”

“ ['lɪzi] [ 'deivis ] ?
**“ Lizzie Davis ?**
” 莉齐 戴维斯 ?

“莉齐·戴维斯？”

['lɪzi] [ 'deivis ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːli] ,
**Lizzie Davis ? ” repeated Mollie ,**
莉齐 戴维斯 ? ” 重复 莫莉 ,

“莉齐·戴维斯？”莫莉重复道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['greɪvi] [bæk] [ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [traɪ'ʌmfəntli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
**bringing the steaming gravy back and plumping the dish triumphantly down on the**
带来 这 蒸煮 肉汁 后退 和 丰满 这 盘子 凯旋而归 向下 在 这
['teɪbl] .
**table .**
桌子 .

把热气腾腾的肉汁端回来，然后得意洋洋地把这道菜端上桌。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
**“ Rather a funny name for a fairy godmother , but she sure does know how to**
” 相当 一个 有趣的 姓名 为了 一个 仙女 教母 , 但 她 当然 做 知道 如何 到
[kʊk] .
**cook .**
厨师 .

“这个名字作为仙女教母来说有点滑稽，但她确实很会做饭。”

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [greɪs] .
**Don't forget the potatoes , Grace .**
不 忘记 这 土豆 , 优雅 .

别忘了土豆，格蕾丝。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] !
**Come on , girls !**
来 在 , 女孩们 !

加油，姑娘们!

[lets] [sɪt] [daʊn] .
**let's sit down .**
我们来吧 坐 向下 .

我们坐下吧。

” [soʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] ['rævənəs] [pɪgz] !
**” So down the girls sat and acted like ravenous pigs !**
” 所以 向下 这 女孩们 卫星 和 行动 喜欢 贪婪的 猪 !

于是，女孩们就那样坐了下来，像饿猪一样!

[ɔːr][soʊ] [greɪs] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ['æftərwərd] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði]
**or so Grace described their conduct afterward , Mrs . Irving set to work carving the**
或者 所以 优雅 描述 他们的 执行 之后 , 太太 . 欧文 放 到 工作 雕刻 这
[dɪ'lɪʃəs] [pɔːrk] ,
**delicious pork ,**
可口的 猪肉 ,

事后，格蕾丝这样描述他们的行为，欧文太太开始切美味的猪肉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**but they could not wait for her .**
但 他们 可以 不是 等待 为了 她 .

但他们等不及她了。

[ðeɪ] [siːzd] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [spred] ['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
**They seized slices of bread , spread apple sauce and butter on them ,**
他们 查获 切片 的 面包 , 传播 苹果 酱 和 黄油 在 他们 ,

他们抓起几片面包，在上面涂上苹果酱和黄油，

[ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| and | ate | like | what | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 喜欢 | 什么 | 他们 | 是 | , |

他们吃东西的方式也和他们原本的饮食方式一样。

[fɔːr] ['fæmɪʃt] ['gɜːlz][ænd; ənd][wʌn] ['iːkwəli] ['fæmɪʃt] [ ˈʃæpərɔn ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

| four | famished | girls | and | one | equally | famished | chaperon | who | had | been | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 饥饿 | 女孩们 | 和 | 一 | 同样地 | 饥饿 | 监护人 | WHO | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 |

['oʊpən][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

| open | all | day | and | had | had | nothing | to | eat | since | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 全部 | 天 | 和 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 吃 | 自从 | 早晨 | . |

四名饥肠辘辘的女孩和一名同样饥肠辘辘的监护人，她们在户外待了一整天，从早上到现在都没吃过东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

| It | was | some | time | before | they | showed | any | considerable | signs | of | slowing | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 显示 | 任何 | 大量 | 标志 | 的 | 减速 | 向上 | . |

过了一段时间，他们才出现明显的减速迹象。

[ðen] [greɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][fɔːrk] , [liːnd] [bæk] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

| Then | Grace | put | down | her | fork | , | leaned | back | lazily | , | and | called | for | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 优雅 | 放 | 向下 | 她 | 叉 | , | 倾斜 | 后退 | 懒洋洋 | , | 和 | 称为 | 为了 | 甜点 | . |

然后格蕾丝放下叉子，懒洋洋地向后靠去，叫人点了甜点。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tʃeri] [paɪ] ,

| The | latter | was | a | huge | cherry | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 樱桃 | 馅饼 | , |

后者是一个巨大的樱桃派。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]

| and | before | the | girls | were | through | with | it | there | was | not | enough | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 女孩们 | 是 | 通过 | 和 | 它 | 那里 | 曾是 | 不是 | 足够的 | 左边 | 到 |

['kʌlər] [ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [eg] .

| color | a | robin's | egg | . |
|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 一个 | 罗宾的 | 蛋 | . |

女孩们还没画完，剩下的颜料就不够画一个知更鸟蛋了。

['æftər][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz]

| After | the | pangs | of | hunger | had | been | satisfied | they | found | to | their | great | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | 有 | 到过 | 使满意 | 他们 | 成立 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 惊喜 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

| that | they | were | dead | tired | and | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 死的 | 疲劳的 | 和 | 困 | . |

饥饿感缓解后，他们惊讶地发现自己又累又困。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːli] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es]

| “ | We | will | get | the | dishes | out | of | the | way | and | then | Mollie | can | show | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 得到 | 这 | 菜肴 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 和 | 然后 | 莫莉 | 能 | 展示 | 我们 |

[wer] [wiː; wi] [sliːp] ,

| where | we | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 睡觉 | , |

“我们先把碗筷收拾好，然后莫莉就可以带我们去看看我们睡在哪里了。”

” [sed] ['beti] .

| ” | said | Betty | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 贝蒂 | . |

“贝蒂说道。”

“ [oʊ] , ['gɜːlz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [teɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ?

| “ | Oh | , | girls | , | did | you | ever | in | your | life | taste | such | a | dinner | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 女孩们 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 在 | 你的 | 生活 | 品尝 | 这样的 | 一个 | 晚餐 | ? |

“哦，姑娘们，你们这辈子吃过这样的晚餐吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɑːli] [tʊk] [ʌp]

| " | It | was | not | till | the | dishes | had | all | been | cleared | away | and | Mollie | took | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 菜肴 | 有 | 全部 | 到过 | 已清除 | 离开 | 和 | 莫莉 | 采取 | 向上 |

[hɜːr; hər]['kænd(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| her | candle | to | show | them | their | quarters | that | the | unwelcome | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蜡烛 | 到 | 展示 | 他们 | 他们的 | 四分之一 | 那 | 这 | 不受欢迎 | 想法 | 的 | 这 |

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [krept] ['terɪfaɪɪŋli] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .

| thing | that | had | so | frightened | them | again | crept | terrifyingly | into | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 有 | 所以 | 害怕 | 他们 | 再次 | 悄悄地爬 | 令人毛骨悚然 | 进入 | 他们的 | 思想 | . |

“直到碗筷都被收拾干净，莫莉拿起蜡烛向他们展示自己的房间时，那个让他们如此恐惧的不祥之兆再次可怕地潜入了他们的脑海。”

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

| Try | as | they | would | to | forget | it | , | they | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 他们 | 会 | 到 | 忘记 | 它 | , | 他们 | 可以 | 不是 | . |

尽管他们努力想忘记，但却做不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ]

| There | were | three | small | sleeping | rooms | in | the | lodge | , | but | , | small | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 小的 | 睡眠 | 房间 | 在 | 这 | 小屋 | , | 但 | , | 小的 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

旅馆里有三间小卧室，但是，尽管它们很小，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bedz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]

| they | were | comfortable | and | contained | beds | that | seemed | the | height | of | luxury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 舒服的 | 和 | 包含 | 床 | 那 | 似乎 | 这 | 高度 | 的 | 奢华 |

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]['gɝːlz] .

| to | the | tired | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 疲劳的 | 女孩们 | . |

房间很舒适，里面的床对于疲惫的女孩们来说简直是极致奢华。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [laɪt] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]

| Because | of | the | indistinct | and | flickering | candle | light | the | girls | could | make | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 模糊 | 和 | 闪烁 | 蜡烛 | 光 | 这 | 女孩们 | 可以 | 制作 | 出去 |

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] ,

| very | little | of | what | the | rooms | really | looked | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 的 | 什么 | 这 | 房间 | 真的 | 看起来 | 喜欢 | , |

由于烛光昏暗摇曳，女孩们几乎看不清房间的真实面貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [poʊ'spoʊnd] ['eni] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | they | postponed | any | close | examination | until | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 推迟 | 任何 | 关闭 | 考试 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

他们将任何深入的检查推迟到早上。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] .

| Back | of | the | lodge | was | a | shed | for | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 小屋 | 曾是 | 一个 | 棚 | 为了 | 这 | 汽车 | . |

小屋后面是停放汽车的棚子。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɜːr; wər][ɔːl][dʒɔɪnd][baɪ] [ dɔːz ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

| The | bedrooms | were | all | joined | by | doors | , | which | gave | the | girls | a | safe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卧室 | 是 | 全部 | 加入 | 经过 | 门 | , | 哪个 | 给予 | 这 | 女孩们 | 一个 | 安全的 | 和 |

['soʊʃəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

| sociable | feeling | . |
|---|---|---|
| 善于交际的 | 感觉 | . |

所有卧室都用门连在一起，这给女孩们带来了安全感和社交感。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

| **Mrs** | **.** | **Irving** | **,** | **of** | **course** | **,** | **had** | **one** | **room** | **to** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 一 | 房间 | 到 | 她自己 | , |

当然，欧文太太独自拥有一间房间。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [slept] [tə'geðər] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [perd] [ɔ:f] .

| **Betty** | **and** | **Mollie** | **slept** | **together** | **and** | **Grace** | **and** | **Amy** | **paired** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 和 | 莫莉 | 睡着了 | 一起 | 和 | 优雅 | 和 | 艾米 | 成对的 | 离开 | . |

贝蒂和莫莉睡在一起，格蕾丝和艾米配对。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] !

| **They** | **wasted** | **little** | **time** | **in** | **getting** | **ready** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浪费 | 小的 | 时间 | 在 | 获得 | 准备好 | ! |

他们很快就做好了准备!

['beti] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tu:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn]

| **Betty** | **and** | **Mollie** | **had** | **appointed** | **themselves** | **a** | **committee** | **of** | **two** | **to** | **bring** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 和 | 莫莉 | 有 | 任命 | 他们自己 | 一个 | 委员会 | 的 | 二 | 到 | 带来 | 在 |

[ðə; ði][grɪps][frʌm; frəm] ['mɒliz] [kɑ:r] !

| **the** | **grips** | **from** | **Mollie's** | **car** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 握把 | 从 | 莫莉的 | 车 | ! |

贝蒂和莫莉自告奋勇组成两人小组，负责把莫莉车上的把手取下来!

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] ['teɪstɪd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ 'restfulnis ] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz]['æftər]

| **and** | **before** | **long** | **they** | **tasted** | **the** | **exquisite** | **restfulness** | **of** | **comfortable** | **beds** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 他们 | 尝过 | 这 | 精美的 | 安宁 | 的 | 舒服的 | 床 | 后 |

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [nɜ:rv] - ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] .

| **a** | **long** | **nerve** | **-** | **trying** | **day** | **in** | **the** | **out** | **-** | **of** | **-** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 神经 | - | 尝试 | 天 | 在 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 门 | . |

不久之后，在户外度过了漫长而令人神经紧张的一天后，他们便体验到了舒适床铺带来的极致放松。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ɔ:l] [naɪt] , ” [sed] ['eɪmi][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

| **“** | **I** | **don't** | **believe** | **I** | **shall** | **close** | **my** | **eyes** | **all** | **night** | **,** | **”** | **said** | **Amy** | **with** | **conviction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 我 | 将 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 全部 | 夜晚 | , | ” | 说 | 艾米 | 和 | 定罪 | . |

“我想我今晚不会闭上眼睛睡觉的，”艾米坚定地说。

“ [aɪm] [tu:] ['hɔ:rəbli] ['nɜ:rvəs] .

| **“** | **I'm** | **too** | **horribly** | **nervous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 也 | 糟糕透了 | 紧张的 | . |

“我太紧张了。”

” [bʌt; bət] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] !

| **”** | **But** | **three** | **minutes** | **later** | **she** | **was** | **sound** | **asleep** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 三 | 分钟 | 之后 | 她 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | ! |

“但三分钟后她就睡着了！ ”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn] [stɜ:rd] [ɪn][waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .

| **The** | **sun** | **had** | **been** | **up** | **a** | **good** | **two** | **hours** | **before** | **any** | **one** | **stirred** | **in** | **Wild** | **Rose** | **Lodge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 向上 | 一个 | 好的 | 二 | 小时 | 前 | 任何 | 一 | 搅拌 | 在 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | . |

太阳升起整整两个小时后，野玫瑰旅馆里才有人起身。

['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'weɪk] ,

| **Betty** | **was** | **the** | **first** | **to** | **awake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 醒 | , |

贝蒂第一个醒来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pi] - [aɪd] [ænd; ənd]

| **and** | **in** | **fifteen** | **minutes** | **she** | **had** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **sleepy** | **-** | **eyed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 十五 | 分钟 | 她 | 有 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 困 | - | 眼睛 | 和 |

[ prəu'test, 'prəu- ]['gɜ:lz][ʌp] [ænd; ənd] ['nɪrli] [drest] .

| **protesting** | **girls** | **up** | **and** | **nearly** | **dressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 女孩们 | 向上 | 和 | 几乎 | 穿着 | . |

十五分钟后，她就把剩下的睡眼惺忪、抗议不断的女孩们都叫醒了，并且几乎都穿好了衣服。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['eniweɪ] ? ” [jɔːnd] [greɪs] ['leɪzɪli] .
**“ What's the idea , anyway ? ” yawned Grace lazily .**
“ 是什么 这 主意 , 反正 ? ” 打哈欠 优雅 懒洋洋 .

“到底是什么主意呢？”格蕾丝懒洋洋地打了个哈欠问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][slept][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] . ”
**“ I could have slept at least a good two hours more . ”**
“ 我 可以 有 睡着了 在 至少 一个 好的 二 小时 更多的 . ”

“我本来至少还能再睡两个小时。”

“ [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sæŋ] ['beti] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['sentɪd]
**“ On a day like this ? ” sang Betty , breathing in deep breaths of the wood - scented**
“ 在 一个 天 喜欢 这 ? ” 唱 贝蒂 , 呼吸 在 深的 呼吸 的 这 木头 - 香味
[er] .
**air .**
空气 .

“在这样的日子里？”贝蒂唱着歌，深深地吸了一口散发着木香的空气。

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ruːm] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ?
**“ And isn't this just the dearest room you ever saw ?**
“ 和 不是 这 只是 这 亲爱的 房间 你 曾经 锯 ?

“这难道不是你见过的最贵的房间吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dɪ'laɪtɪdli] .
**” she added , wheeling about and regarding the apartment delightedly .**
” 她 额外 , 惠灵 关于 和 关于 这 公寓 欣喜地 .

她一边说着，一边兴高采烈地转着车子，打量着公寓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmiːz] [ruːm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**They were in Grace and Amy's room , for , as usual ,**
他们 是 在 优雅 和 艾米的 房间 , 为了 , 作为 通常 ,

她们像往常一样在格蕾丝和艾米的房间里。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər]
**Mollie and Betty had been the first dressed and had gone into their**
莫莉 和 贝蒂 有 到过 这 第一的 穿着 和 有 已消失 进入 他们的
[tʃʌmz] - [ruːm] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm] [ʌp] !
**chums ' room to hurry them up !**
朋友们 - 房间 到 匆忙 他们 向上 !

莫莉和贝蒂是第一个穿戴整齐的，她们跑到朋友的房间里催促他们快点！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
**if such a thing were possible .**
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

如果这种事真的可能发生的话。

['bɛtiːz] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,
**Betty's summing up of the room they were in was indeed well deserved ,**
贝蒂的 求和 向上 的 这 房间 他们 是 在 曾是 的确 出色地 应得的 ,

贝蒂对他们所处房间的总结确实非常贴切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
**for the place was charming .**
为了 这 地方 曾是 迷人 .

因为这个地方很迷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dresər] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃerz] ,
**There was a dresser , a bed , and three chairs ,**
那里 曾是 一个 梳妆台 , 一个 床 , 和 三 椅子 ,

房间里有一张梳妆台、一张床和三把椅子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rʌf] - [hjuːd] [aʊt][ʌv; əv][lɔːgz] ,

| and | all | of | these | articles | of | furniture | had | been | rough | - | hewed | out | of | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 这些 | 文章 | 的 | 家具 | 有 | 到过 | 粗糙的 | - | 砍伐 | 出去 | 的 | 日志 | , |

所有这些家具都是用原木粗略雕刻而成的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['rʌstɪk] [ə'pɪrəns] .

| giving | the | place | a | delightfully | rustic | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 地方 | 一个 | 令人愉悦 | 乡村 | 外貌 | . |

赋予这个地方一种令人愉悦的乡村气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd]

| There | was | a | grass | rug | on | the | floor | and | in | one | corner | a | little | table | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 草 | 小地毯 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 在 | 一 | 角落 | 一个 | 小的 | 桌子 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [bʊks] .

| with | books | . |
|---|---|---|
| 和 | 图书 | . |

地板上铺着草席，角落里有一张小桌子，上面堆满了书。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrlɪŋ] ? ” [kraɪd] ['mɑːli] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bɛtiːz] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| “ | Isn't | it | darling | ? | ” | cried | Mollie | , | following | Betty's | glance | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 亲爱的 | ? | ” | 哭 | 莫莉 | , | 下列的 | 贝蒂的 | 瞥一眼 | 关于 | 这 | 地方 | . |

“是不是很棒？”莫莉看着贝蒂环顾四周，喊道。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [bɪlt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | Uncle | John | built | the | lodge | and | made | all | of | the | furniture | himself | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 约翰 | 建造 | 这 | 小屋 | 和 | 制成 | 全部 | 的 | 这 | 家具 | 他自己 | , | 你 | 知道 | . |

“你知道，约翰叔叔自己建造了这座小木屋，还亲手制作了所有的家具。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [græs] [rʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| And | he | bought | the | grass | rugs | from | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 买 | 这 | 草 | 地毯 | 从 | 这 | 印度人 | . |

他从印第安人那里买了草席。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [iks'kleimɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| ” | They | were | still | exclaiming | about | the | place | when | Mrs | . | Irving | called | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 仍然 | 惊呼 | 关于 | 这 | 地方 | 什么时候 | 太太 | . | 欧文 | 称为 | 到 | 他们 |

[ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

| that | breakfast | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 早餐 | 曾是 | 准备好 | . |

“他们还在惊叹这个地方的时候，欧文太太喊他们早餐准备好了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

| With | a | whoop | of | delight | they | answered | the | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哇哦 | 的 | 喜 | 他们 | 回答 | 这 | 传票 | , |

他们欢呼雀跃地响应了召唤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ʌv; əv]

| and | a | moment | later | sat | themselves | down | to | a | most | satisfying | meal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 卫星 | 他们自己 | 向下 | 到 | 一个 | 最多 | 令人满意 | 一顿饭 | 的 |

['ɑːmlət] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| omelet | and | toast | and | coffee | with | real | cream | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煎蛋卷 | 和 | 吐司 | 和 | 咖啡 | 和 | 真实的 | 奶油 | 在 | 它 | . |

片刻之后，他们坐下来享用了一顿令人十分满足的晚餐：煎蛋卷、吐司和加了真正奶油的咖啡。

['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [set][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - ['tɑːpt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [freʃ] [frʌm; frəm]

| Also | Mrs | . | Irving | set | on | the | table | a | yellow | - | topped | pitcher | of | milk | fresh | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 太太 | . | 欧文 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 一个 | 黄色的 | - | 顶峰 | 投手 | 的 | 牛奶 | 新鲜的 | 从 |

[ðə; ði] [kaʊ] .

| the | cow | . |
|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | . |

欧文太太还在桌上放了一个黄色盖子的牛奶罐，里面装着刚从奶牛身上挤下来的新鲜牛奶。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['lɪzi] [ 'deivis ] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðer; ðər] [ 'ʃæpərɔn ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**“ Our friend , Lizzie Davis , brought it , ” their chaperon answered with a**
“ 我们的 朋友 , 莉齐 戴维斯 , 带来 它 , ” 他们的 监护人 回答 和 一个
[smaɪl] ,
**smile ,**
微笑 ,

“是我们的朋友莉齐·戴维斯带来的，”他们的监护人笑着回答道。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] .
**in response to the girls ' curious questions .**
在 回复 到 这 女孩们 - 好奇的 问题 .

为了回答女孩们的好奇问题。

“ ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**“ Also some fresh butter and eggs , I have an idea , ” she added ,**
“ 还 一些 新鲜的 黄油 和 鸡蛋 , 我 有 一个 主意 , ” 她 额外 ,

“再加点新鲜黄油和鸡蛋，我有个主意，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['bʌtər] [pleɪt] ,
**as she got up to refill the butter plate ,**
作为 她 得到 向上 到 补充装 这 黄油 盘子 ,

她起身去添黄油碟的时候，

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . ”
**“ that we shall live on the fat of the land while we are here . ”**
“ 那 我们 将 居住 在 这 胖的 的 这 土地 尽管 我们 是 这里 . ”

“我们在这里的日子，将过上富足的生活。”

“ ['lɪzi] [ 'deivis ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['beti] ,
**“ Lizzie Davis , ” repeated Betty ,**
“ 莉齐 戴维斯 , ” 重复 贝蒂 ,

“莉齐·戴维斯，”贝蒂重复道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] .
**pausing in the act of filling her glass with fresh milk and regarding Mrs .**
暂停 在 这 行为 的 填充 她 玻璃 和 新鲜的 牛奶 和 关于 太太 .
['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
**Irving with dancing eyes .**
欧文 和 跳舞 眼睛 .

她停下往杯子里倒鲜牛奶的动作，用闪亮的眼神看着欧文太太。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ 'ʃæpərɔn ] [dɪr] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][naɪs] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi]
**“ Tell me , chaperon dear , Didn't she have nice red cheeks , and wasn't she**
“ 告诉 我 , 监护人 亲爱的 , 没有 她 有 好的 红色的 脸颊 , 和 不是 她
[dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] ? ”
**delightfully plump ? ”**
令人愉悦 丰满 ? ”

“亲爱的监护人，告诉我，她的脸颊是不是红扑扑的，身材是不是丰满可爱？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['betiːz] [flʌʃt] ['prɪtinəs] .
**“ Yes , ” said Mrs . Irving , smiling at Betty's flushed prettiness .**
“ 是的 , ” 说 太太 . 欧文 , 微笑 在 贝蒂的 酡 美丽 .

“是的，”欧文太太笑着说，贝蒂脸颊绯红，十分漂亮。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
**“ She was all of that , my dear .**
“ 她 曾是 全部 的 那 , 我的 亲爱的 .

“她具备所有这些特质，亲爱的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['koʊzi] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
**I don't believe I ever saw a more cozy looking person in my life . ”**
我 不 相信 我 曾经 锯 一个 更多的 舒适 寻找 人 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过比他看起来更和蔼可亲的人了。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [ˈbeti] [traɪˈʌmfəntli] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ɑːn] [greɪs] :

| “ | I | knew | it | ! | ” | cried | Betty | triumphantly | , | adding | with | a | suspicious | eye | on | Grace | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | ！ | ” | 哭 | 贝蒂 | 凯旋而归 | ， | 添加 | 和 | 一个 | 可疑的 | 眼睛 | 在 | 优雅 | ： |

“我就知道！”贝蒂得意地喊道，同时狐疑地瞥了格蕾丝一眼，补充道：

“ [hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [pleɪt] [ʌv; əv] [toʊst] , [ˈgreɪsi] .

| “ | Hand | over | that | plate | of | toast | , | Gracie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 手 | 超过 | 那 | 盘子 | 的 | 吐司 | ， | 格雷西 | . |

“格雷西，把那盘吐司递给我。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] !

| You | needn't | think | you | can | eat | it | all | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 思考 | 你 | 能 | 吃 | 它 | 全部 | 向上 | ！ |

你不必以为你能把它全部吃光！

” [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] “ [vjuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔː(r)] .

| ” | After | breakfast | they | sallied | forth | to | “ | view | the | country | o'er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 早餐 | 他们 | 突袭 | 前进 | 到 | “ | 看法 | 这 | 国家 | 超过 | . |

早餐后，他们出发去“游览乡村”。

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] [klɪr] [ʌp] ,

| ” | They | would | have | stayed | and | helped | Mrs | . | Irving | clear | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 会 | 有 | 入住 | 和 | 帮助 | 太太 | . | 欧文 | 清除 | 向上 | , |

“他们本来会留下来帮助欧文太太收拾残局的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [baɪ][hɜːrˈself][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst]

| but | that | good | woman | declared | that | she | could | do | better | by | herself | on | this | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 好的 | 女士 | 声明 | 那 | 她 | 可以 | 做 | 更好的 | 经过 | 她自己 | 在 | 这 | 第一的 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

但这位善良的女士却宣称，在第一个早晨，她自己一个人能做得更好。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][ɔːl]

| After | she | had | become | better | acquainted | with | the | place | they | could | help | her | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 变得 | 更好的 | 熟人 | 和 | 这 | 地方 | 他们 | 可以 | 帮助 | 她 | 全部 |

[ðeɪ] [laɪkt] .

| they | liked | . |
|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | . |

在她对这个地方更加熟悉之后，他们就可以尽其所能地帮助她了。

['faɪnəli] , ['æftər][sʌm; səm]['proʊtest] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .

| Finally | , | after | some | protest | , | they | had | to | let | her | have | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 一些 | 反对 | , | 他们 | 有 | 到 | 让 | 她 | 有 | 她 | 方式 | . |

最后，经过一番抗议，他们不得不让她如愿以偿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['beti] [pɔːzd] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]

| As | they | stepped | out | on | the | porch | , | Betty | paused | and | held | up | her | hand | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步 | 出去 | 在 | 这 | 门廊 | ， | 贝蒂 | 暂停 | 和 | 握住 | 向上 | 她 | 手 | 为了 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

当他们走到门廊上时，贝蒂停了下来，举起手示意大家安静。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Listen | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听 | , | ” | 她 | 说 | . |

“听着，”她说。

“ [ðæt] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ! ! ”

| “ | That | murmuring | sound | and | the | splash | of | water | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 淙淙 | 声音 | 和 | 这 | 溅 | 的 | 水 | ！ | ！ | ” |

“那低语声和水花声！ ！ ”

“ [its] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:lz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɑ:li] .
**“ It's the river and the falls , ” explained Mollie .**
“ 它是 这 河 和 这 瀑布 , ” 解释 莫莉 .

“是河流和瀑布，”莫莉解释道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**“ Let's go down and have a look at them .**
“ 我们来吧 去 向下 和 有 一个 看 在 他们 .

“我们下去看看吧。”

” [bʌt; bət] ['eɪmi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**” But Amy , giving a little gasp of delight ,**
” 但 艾米 , 给予 一个 小的 喘气 的 喜 ,

“但是艾米却发出了一声欣喜的轻呼，

['ferli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] [pɪŋk] [waɪld] ['roʊziz] .
**fairly tumbled down the steps and into a riot of gorgeous pink wild roses .**
相当 翻滚 向下 这 步骤 和 进入 一个 暴动 的 华丽的 粉色的 荒野 玫瑰 .

她几乎是跌跌撞撞地从台阶上滚了下来，跌入一片绚丽的粉红色野玫瑰丛中。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
**The lodge was fairly surrounded by them .**
这 小屋 曾是 相当 包围 经过 他们 .

旅馆周围几乎全是树。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:liŋz] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,
**“ Oh , you darlings ! ” cried Amy ,**
“ 哦 , 你 亲爱的们 ! ” 哭 艾米 ,

“哦，你们这些小宝贝！”艾米喊道。

['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
**putting both arms around a bush of the fragrant flowers as though she would**
推杆 两个都 武器 大约 一个 衬套 的 这 香 花朵 作为 尽管 她 会
['gæðər] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['bju:ti] [æt; ət] [wʌns] .
**gather in all their beauty at once .**
收集 在 全部 他们的 美丽 在 一次 .

她双臂环抱着一丛芬芳的花朵，仿佛要将它们所有的美丽都尽收囊中。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] !
**“ I never saw anything so wonderful in all my life !**
“ 我 绝不 锯 任何事物 所以 精彩的 在 全部 我的 生活 !

我一生中从未见过如此美妙的事物！

[oʊ] , ['gɜ:lz] , [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] !
**Oh , girls , I'm glad I came !**
哦 , 女孩们 , 我是 高兴的 我 来了 !

哦，姑娘们，我很高兴我来了！

” ['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
**” CHAPTER XVI .**
” 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l]
**THE WHIRLPOOL**
这 漩涡

漩涡

[ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| All | the | spirit | and | joy | of | the | woods | seemed | to | have | entered | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 精神 | 和 | 喜悦 | 的 | 这 | 树林 | 似乎 | 到 | 有 | 进入 | 进入 | 这 |

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

| Outdoor | Girls | . |
|---|---|---|
| 户外的 | 女孩们 | . |

户外女孩们似乎把森林里的所有精神和快乐都融入到了她们身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [rɔmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

| For | the | next | half | hour | they | romped | in | the | woods | and | the | beautiful | flowers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 一半 | 小时 | 他们 | 嬉戏玩耍 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 美丽的 | 花朵 | 为了 |

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] [fɜːrst] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| all | the | world | like | little | children | whose | first | glimpse | it | was | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 小的 | 孩子们 | 谁 | 第一的 | 一瞥 | 它 | 曾是 | 的 | 这 | 国家 | . |

接下来的半个小时里，他们在树林和美丽的鲜花中嬉戏玩耍，就像第一次见到这个国家的小孩子一样。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [riθs] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz][fɔːr; fər] [kraʊnz] ,

| They | took | down | their | hair | and | made | wreaths | of | wild | roses | for | crowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向下 | 他们的 | 头发 | 和 | 制成 | 花圈 | 的 | 荒野 | 玫瑰 | 为了 | 皇冠 | , |

她们披散头发，用野玫瑰编成花环戴在头上。

[ænd; ənd] [wen] , ['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [fʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| and | when | , | faces | flushed | with | exercise | and | fun | , | they | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 面孔 | 酡 | 和 | 锻炼 | 和 | 乐趣 | , | 他们 | 有 | 完成的 | , |

当他们运动完，脸上带着运动和玩耍带来的红晕时，

[wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['riːəl] ['fɛəriz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

| one | might | easily | have | mistaken | them | for | real | fairies | come | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 容易地 | 有 | 错误 | 他们 | 为了 | 真实的 | 仙女 | 来 | 到 | 生活 | . |

人们很容易把她们误认为是真正活过来的仙女。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvər] , ” ['beti] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| “ | But | I | want | to | see | the | river | , | ” | Betty | called | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 河 | , | ” | 贝蒂 | 称为 | 到 | 他们 | , |

“但我很想看看那条河，”贝蒂朝他们喊道。

['stɑːpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] .

| stopping | once | more | to | listen | to | the | rhythmic | sound | of | splashing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 一次 | 更多的 | 到 | 听 | 到 | 这 | 节奏 | 声音 | 的 | 溅起水花 | 水 | . |

再次停下来，聆听有节奏的水花声。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] .

| “ | Come | on | , | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 女孩们 | . |

“来吧，姑娘们。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| It | can't | be | more | than | a | few | hundred | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 离开 | , |

距离不会超过几百英尺。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| even | though | we | can't | see | it | for | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 不能 | 看 | 它 | 为了 | 这 | 灌木丛 | . |

即使我们被灌木丛遮挡住了视线。

[liːd] [ɑːn] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [aɪ] [wʊdst] [haɪ][ˌem 'iː] [hens] .

| Lead | on | , | Mollie | Billette | , | I | wouldst | hie | me | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 在 | , | 莫莉 | 账单 | , | 我 | 会 | 嗨 | 我 | 因此 | . |

莫莉·比莱特，你先走吧，我会带我离开。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɑːli] ['læfɪŋli] [əu'beid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['eɪmi] [held] [bæk] .
" But when Mollie laughingly obeyed and started into the woods , Amy held back .
" 但 什么时候 莫莉 笑着 服从 和 开始 进入 这 树林 , 艾米 握住 后退 .

"但是当莫莉笑着听话地走进树林时，艾米却停了下来。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [greɪs] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
" Grace asked , turning to her curiously .
" 优雅 问 , 转弯 到 她 奇怪的是 .

"格蕾丝好奇地转向她问道。"

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

"我!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " ['stæməd] ['eɪmi] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] , " [ə'baʊt] [læst] [naɪt] . "
I was just thinking , " stammered Amy , ashamed of her own weakness , " about last night . "
我 曾是 只是 思维 , " 结结巴巴 艾米 , 羞愧 的 她 自己的 弱点 , " 关于 最后的 夜晚 . "

"我刚才在想，"艾米结结巴巴地说，为自己的软弱感到羞愧，"关于昨晚的事。"

" [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , " ['beti] ['prɑːmptɪd] , [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .
" About last night , " Betty prompted , still at a loss .
" 关于 最后的 夜晚 , " 贝蒂 提示 , 仍然 在 一个 损失 .

"关于昨晚的事，"贝蒂仍然一头雾水，追问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't forgotten , have you ?
" 你 还没有 被遗忘的 , 有 你 ?

你还没忘记吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] .
" she asked , incredulously .
" 她 问 , 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [ðæt] ! [θɪŋ] !
" That ! thing !
" 那 ! 事物 !

"那个！东西!

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "
on the porch . "
在 这 门廊 . "

在门廊上。

" [oʊ] ! " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] .
" Oh ! " they said , and a shadow fell over their bright faces .
" 哦 ! " 他们 说 , 和 一个 阴影 跌倒 超过 他们的 明亮的 面孔 .

"哦！"他们说道，阴影笼罩了他们明亮的脸庞。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['beti] , ['sloʊli] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
**“ Why , yes , ” said Betty , slowly , adding as though she could not quite explain the**
“ 为什么 , 是的 , ” 说 贝蒂 , 缓慢地 , 添加 作为 尽管 她 可以 不是 相当 解释 这
[fə'nɑ:mɪnən] [hɜ:r'self] :
**phenomenon herself :**
现象 她自己 :

“是的，”贝蒂缓缓说道，仿佛她自己也无法完全解释这种现象：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][dɪd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**“ I suppose we did forget all about it . ”**
“ 我 认为 我们 做过 忘记 全部 关于 它 . ”

“我想我们都把这件事忘得一干二净了。”

“ [ɔ:r] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ” [sed] ['mɑ:li] , [ˌʌngrə'mætɪkli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli]
**“ Or if we didn't , we should have , ” said Mollie , ungrammatically but decidedly**
“ 或者如果 我们 没有 , 我们 应该 有 , ” 说 莫莉 , 语法错误地 但 绝对地
.
**:**
.

“或者，如果我们没有那样做，我们也应该那样做，”莫莉说道，虽然语法不太规范，但语气坚定。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['gɝ:lz] ,
**“ Come on , girls ,**
“ 来 在 , 女孩们 ,

“来吧，女孩们，

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] ['eni] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
**we aren't going to let any silly old thing like that frighten us out of a good**
我们 不是 去 到 让 任何 愚蠢的 老的 事物 喜欢 那 吓唬 我们 出去 的 一个 好的
[taɪm] . ”
**time . ”**
时间 . ”

我们不会让这种愚蠢的小事吓跑我们，让我们错过美好的时光。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ” [sed] [greɪs] ['θɔ:tfəli] , [waɪl] ['eɪmi] [stɪl] [held] [bæk] ,
**“ It seems , ” said Grace thoughtfully , while Amy still held back ,**
“ 它 似乎 , ” 说 优雅 深思熟虑 , 尽管 艾米 仍然 握住 后退 ,

“看来是这样，”格蕾丝若有所思地说，而艾米仍然没有开口。

“ ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dri:md] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
**“ almost as if we had dreamed the whole thing .**
“ 几乎 作为 如果 我们 有 梦见 这 所有的 事物 .

“就好像我们做梦一样。”

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [veɪg] !
**The memory of it is so vague !**
这 记忆 的 它 是 所以 模糊的 !

我对那件事的记忆好模糊！

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] . ”
**and indistinct . ”**
和 模糊 . ”

模糊不清。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [veɪg] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
**“ Well , it isn't vague to me !**
“ 出色地 , 它 不是 模糊的 到 我 !

“嗯，对我来说这并不含糊不清！”

[ɔ:r] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['i:ðər] , ” [sed] ['eɪmi] ,
**or indistinct either , ” said Amy ,**
或者 模糊 任何一个 , ” 说 艾米 ,

或者两者都不清晰，”艾米说。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'bjuːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

| **feeling** | **rather** | **abused** | **because** | **the** | **girls** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **share** | **her** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 相当 | 受虐 | 因为 | 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 分享 | 她 | 情怀 | . |

她感到自己受到了伤害，因为女孩们似乎并不理解她的感受。

" [aɪ]['hɑːrdli] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **I** | **hardly** | **slept** | **all** | **night** | **long** | **just** | **thinking** | **about** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 只是 | 思维 | 关于 | 它 | . | " |

"我整晚几乎没睡，一直在想这件事。"

" [oʊ] , ['eɪmi] ['blækfɝd] ! " [sed] [greɪs] [ə'kjuːzɪŋli] , [waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [tɜːrnd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| **"** | **Oh** | **,** | **Amy** | **Blackford** | **!** | **"** | **said** | **Grace** | **accusingly** | **,** | **while** | **Mollie** | **and** | **Betty** | **turned** | **twinkling** | **eyes** | **upon** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 艾米 | 布莱克福德 | ! | " | 说 | 优雅 | 指责地 | , | 尽管 | 莫莉 | 和 | 贝蒂 | 转向 | 闪烁 | 眼睛 | 之上 | 她 | . |

"哦，艾米·布莱克福德！"格蕾丝指责道，而莫莉和贝蒂则用闪亮的眼睛看着她。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] .

| **"** | **If** | **that** | **isn't** | **the** | **biggest** | **one** | **I** | **ever** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 不是 | 这 | 最大 | 一 | 我 | 曾经 | 听到 | . |

"如果这还不是我听过的最大新闻的话。"

[waɪ] ,

| **Why** | **,** |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['snɔːrɪŋ] . "

| **I** | **woke** | **up** | **once** | **or** | **twice** | **in** | **the** | **night** | **and** | **each** | **time** | **I** | **found** | **you** | **almost** | **snoring** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | 向上 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 每个 | 时间 | 我 | 成立 | 你 | 几乎 | 打鼾 | . | " |

我夜里醒了一两次，每次都发现你几乎都在打鼾。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [ prəu'testid ]['eɪmi] , ['flʌʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **did** | **not** | **,** | **"** | **protested** | **Amy** | **,** | **flushing** | **indignantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 做过 | 不是 | , | " | 抗议 | 艾米 | , | 冲洗 | 愤慨地 | , |

"哦，我没有，"艾米愤愤不平地抗议道，脸涨得通红。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [stept] ['læfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **here** | **Mollie** | **and** | **Betty** | **stepped** | **laughingly** | **into** | **the** | **fray** | **and** | **peremptorily** | **put** | **an** | **end** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 莫莉 | 和 | 贝蒂 | 步 | 笑着 | 进入 | 这 | 磨损 | 和 | 专断地 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | . |

但莫莉和贝蒂笑着介入了这场争吵，并果断地制止了它。

" [lets] [nɑːt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .

| **"** | **Let's** | **not** | **fight** | **about** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Betty** | **,** | **when** | **she** | **could** | **make** | **herself** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 不是 | 斗争 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 贝蒂 | , | 什么时候 | 她 | 可以 | 制作 | 她自己 | 听到 | . |

"我们别为此争吵了，"贝蒂好不容易才让自己的声音被听到，说道。

" [wiː; wi][dəunt] [ker] ['weðər] ['eɪmi] [snɔːd] [ɔːr][nɑːt] .

| **"** | **We** | **don't** | **care** | **whether** | **Amy** | **snored** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 关心 | 无论 | 艾米 | 打鼾 | 或者 | 不是 | . |

"我们不在乎艾米是否打鼾。"

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :

| **What** | **we** | **want** | **to** | **know** | **is** | **this** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 这 | : |

我们想知道的是：

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ? ”

| **Who** | **is** | **coming** | **with** | **us** | **for** | **a** | **look** | **at** | **the** | **falls** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 未来 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 瀑布 | ? | ” |

谁要和我们一起去看瀑布?

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [sed] ['mɑːli] [ə'pruːvɪŋli] .

| **“** | **Now** | **you're** | **talking** | **,** | **Little** | **Captain** | **,** | **”** | **said** | **Mollie** | **approvingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你是 | 说 | , | 小的 | 队长 | , | ” | 说 | 莫莉 | 赞许地 | . |

“这才像话嘛，小船长，”莫莉赞许地说。

“ [ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [pliːz] [seɪ] [aɪ] .

| **“** | **All** | **in** | **favor** | **please** | **say** | **Aye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 在 | 偏爱 | 请 | 说 | 是的 | . |

请赞成者说“是”。

” ['eɪmi] [stɪl] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] [bæk] ,

| **”** | **Amy** | **still** | **showed** | **some** | **inclination** | **to** | **hold** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 仍然 | 显示 | 一些 | 倾角 | 到 | 抓住 | 后退 | , |

“艾米仍然表现出一些有所保留的倾向，

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] ['wɪli] - ['nɪli] [wɪð; wɪθ]

| **but** | **Mollie** | **and** | **Betty** | **each** | **took** | **an** | **arm** | **and** | **hurried** | **her** | **willy** | **-** | **nilly** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莫莉 | 和 | 贝蒂 | 每个 | 采取 | 一个 | 手臂 | 和 | 慌忙 | 她 | 威利 | - | 随意 | 和 |

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| **them** | **into** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 树林 | . |

但莫莉和贝蒂一人拉着她的一只胳膊，不情愿地把她拉进了树林。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , ['mɑːli] ,

| **“** | **You** | **had** | **better** | **take** | **the** | **lead** | **,** | **Mollie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 这 | 带领 | , | 莫莉 | , |

“莫莉，你最好带头。”

” ['beti] [sə'dʒestɪd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

| **”** | **Betty** | **suggested** | **after** | **they** | **had** | **gone** | **some** | **little** | **distance** | **along** | **the** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | 建议 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 一些 | 小的 | 距离 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

贝蒂在他们沿着小路走了一小段路后建议道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eɪmi] [ə'loʊn] [naʊ] , [aɪ] [ges] .

| **“** | **I** | **can** | **manage** | **Amy** | **alone** | **now** | **,** | **I** | **guess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 管理 | 艾米 | 独自的 | 现在 | , | 我 | 猜测 | . |

“我想我现在可以独自照顾艾米了。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['prɪti] [wel] [teimd] . ”

| **She** | **seems** | **pretty** | **well** | **tamed** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 漂亮的 | 出色地 | 驯服 | . | ” |

她看起来挺温顺的。

“ [teimd] , [bʌt; bət] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['eɪmi] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

| **“** | **Tamed** | **,** | **but** | **scared** | **to** | **death** | **,** | **”** | **Amy** | **came** | **back** | **,** | **with** | **a** | **wry** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 驯服 | , | 但 | 害怕的 | 到 | 死亡 | , | ” | 艾米 | 来了 | 后退 | , | 和 | 一个 | 讽刺 | 微笑 | . |

“被驯服了，但吓得要死，”艾米带着一丝苦笑说道。

“ ['riːəli] , ['beti] , ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['kloʊsli] ,

| **“** | **Really** | **,** | **Betty** | **,** | **”** | **she** | **turned** | **to** | **look** | **at** | **the** | **Little** | **Captain** | **closely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | 贝蒂 | , | ” | 她 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 小的 | 队长 | 密切 | , |

“真的吗，贝蒂？”她转过身，仔细地打量着小船长。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? ”

| **“** | **aren't** | **you** | **the** | **least** | **little** | **bit** | **nervous** | **about** | **what** | **happened** | **last** | **night** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 你 | 这 | 至少 | 小的 | 少量 | 紧张的 | 关于 | 什么 | 发生 | 最后的 | 夜晚 | ? | ” |

“你难道一点都不担心昨晚发生的事吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ” [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] ['kændɪdli] ,

| “ | No | , | I | don't | think | I | am | now | , | ” | said | Betty | , | adding | candidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 现在 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 添加 | 坦率地说 | , |

“不，我现在不这么认为，”贝蒂坦率地说道，并补充道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] [ðoʊ] !

| “ | I | must | say | I | was | last | night | though | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 说 | 我 | 曾是 | 最后的 | 夜晚 | 尽管 | ! |

“不过我昨晚确实是！”

[dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

| just | frightened | to | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 害怕 | 到 | 死亡 | . |

吓死了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['ɔːfli] [ʌn'kæni] !

| It | seemed | so | awfully | uncanny | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 非常 | 不可思议 | ! |

这感觉真是太诡异了！

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

| coming | upon | that | thing | in | the | dark | after | what | we | had | gone | through | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 之上 | 那 | 事物 | 在 | 这 | 黑暗的 | 后 | 什么 | 我们 | 有 | 已消失 | 通过 | 和 | 那 |

['bændɪt] .

| bandit | . |
|---|---|
| 土匪 | . |

在经历了与那个强盗的搏斗之后，我们在黑暗中遇到了那东西。

[bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['laɪtli] , “ ['evriθɪŋ] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

| But | then | , | ” | she | added | more | lightly | , | “ | everything | seems | so | much | worse | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | ” | 她 | 额外 | 更多的 | 轻轻 | , | “ | 一切 | 似乎 | 所以 | 很多 | 更糟 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

[juː; jʊ] [noʊ] . ” .

| you | know | . | ” | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” | . |

但是，”她语气轻松地补充道，“在黑暗中，一切似乎都变得更糟了，你知道吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['eɪmi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

| “ | Yes | , | ” | said | Amy | slowly | and | looking | very | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 艾米 | 缓慢地 | 和 | 寻找 | 非常 | 严肃的 | . |

“是的，”艾米缓缓说道，神情非常严肃。

“ [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] .

| “ | That | all | may | be | very | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 全部 | 可能 | 是 | 非常 | 真的 | . |

“这一切或许都是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt]

| But | I | think | that | as | long | as | we | are | sure | we | didn't | dream | it | last | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 当然 | 我们 | 没有 | 梦 | 它 | 最后的 | 夜晚 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [θɪŋ] ['riːəli] [dɑːdʒd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ]

| and | that | the | skulking | thing | really | dodged | out | from | the | corner | of | our | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 潜行 | 事物 | 真的 | 躲避 | 出去 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 我们的 | 门廊 |

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | we | ought | to | be | on | our | guard | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | 反对 | 它 | . |

但我认为，只要我们确定昨晚的景象不是梦境，而且那个鬼鬼祟祟的东西真的从我们门廊的角落里溜走了，我们就应该对它保持警惕。

[ænd; ənd] [haʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [moʊst] ['riːz(ə)nəbli] , " [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ɪn]

| And | how | , | " | she | finished | most | reasonably | , | " | can | we | be | on | our | guard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | , | " | 她 | 完成的 | 最多 | 合理 | , | " | 能 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 警卫 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] ?

| the | woods | ? |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | ? |

"那么,"她最后非常合理地说道,"我们如何在树林里保持警惕呢?"

" ['beti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| " | Betty | was | at | a | loss | to | know | just | how | to | answer | such | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 回答 | 这样的 | 一个 | 问题 | . |

贝蒂一时不知该如何回答这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| By | this | time | Mollie | and | Grace | were | some | little | distance | ahead | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 莫莉 | 和 | 优雅 | 是 | 一些 | 小的 | 距离 | 前方 | 的 | 他们 |

[ænd; ənd]['eɪmiːz] ['nɜːrvəsnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'genst]

| and | Amy's | nervousness | was | beginning | to | communicate | itself | to | her | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米的 | 紧张 | 曾是 | 开始 | 到 | 交流 | 本身 | 到 | 她 | 反对 |

[hɜːr; hər] [wɪl] .

| her | will | . |
|---|---|---|
| 她 | 将要 | . |

这时,莫莉和格蕾丝已经领先她们一段距离,艾米的紧张情绪开始不由自主地表现出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn]

| She | felt | again | the | creeping | sensation | that | had | traveled | up | and | down | her | spine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 再次 | 这 | 爬行 | 感觉 | 那 | 有 | 旅行 | 向上 | 和 | 向下 | 她 | 脊柱 |

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] ,

| at | sight | of | that | crouching | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 那 | 蹲伏 | , |

看到那个蹲伏的人时,她再次感到一阵令人毛骨悚然的感觉沿着脊柱上下蔓延。

['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| sinister | figure | that | had | sprung | out | from | the | shadow | of | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 险恶 | 数字 | 那 | 有 | 弹簧 | 出去 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 门廊 | . |

一个阴森森的身影从门廊的阴影中跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] !

| It | had | disappeared | into | the | bushes | last | night | , | and | , | for | all | she | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 消失 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 最后的 | 夜晚 | , | 和 | , | 为了 | 全部 | 她 | 知道 | ! |

它昨晚消失在灌木丛里了,而且,就她所知!

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tɪŋgl] ['wɪrdli] !

| and | the | thought | made | her | tingle | weirdly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 制成 | 她 | 刺痛 | 奇怪的 | ! |

想到这里,她不禁感到一阵奇异的酥麻感!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ]

| it | might | still | be | hiding | in | them | , | crouching | , | ready | to | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 仍然 | 是 | 隐藏 | 在 | 他们 | , | 蹲伏 | , | 准备好 | 到 | 春天 |

它或许还藏在它们中间,蛰伏着,随时准备跃出

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪmi] ['braɪtli] .

| With | an | effort | she | shook | off | the | mood | and | turned | to | Amy | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 努力 | 她 | 摇晃 | 离开 | 这 | 情绪 | 和 | 转向 | 到 | 艾米 | 明亮地 | . |

她努力甩掉坏心情,兴高采烈地转向艾米。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] ,

| " | There | is | no | use | in | our | making | a | mountain | out | of | a | mole | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我们的 | 制作 | 一个 | 山 | 出去 | 的 | 一个 | 痣 | 爬坡道 | , |

"我们没必要小题大做。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [baɪ][ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪʃəs]
" she said , plucking a wild rose as they swung by and smelling of its delicious
" 她 说 , 拔毛 一个 荒野 玫瑰 作为 他们 摇摆 经过 和 闻起来 的 它是 可口的
['freɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

"她说着，摘下一朵路过的野玫瑰，闻到了它芬芳的香气。"

" [læst] [naɪt] , [aɪ][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" Last night , I admit , it seemed very terrifying to us ,
" 最后的 夜晚 , 我 承认 , 它 似乎 非常 恐怖 到 我们 ,

"我承认，昨晚对我们来说非常可怕。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd]
but that was probably because we couldn't see what it was that frightened
但 那 曾是 大概 因为 我们 不能 看 什么 它 曾是 那 害怕
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但那可能是因为我们看不见究竟是什么让我们感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
It may just have been a large dog or something . "
它 可能 只是 有 到过 一个 大的 狗 或者 某物 . "

"也许只是一条大狗之类的。"

" [həmf] , " [snɪft] ['eɪmi] , ['skeptɪkli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːnstər][dɔːg] .
" Humph , " sniffed Amy , sceptically , " it must have been a monster dog .
" 哼 , " 嗅了嗅 艾米 , 怀疑地 , " 它 必须 有 到过 一个 怪物 狗 .

"哼，"艾米怀疑地哼了一声，"那一定是条怪物狗。"

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [haʊnd] . "
Sort of a ghost hound . "
种类 的 一个 鬼 猎犬 . "

有点像猎鬼。"

" ['gʊdnəs] , [ðæts] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , " [læft] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd]
" Goodness , that's going from bad to worse , " laughed Betty , as they rejoined
" 善良 , 那就是 去 从 坏的 到 更糟 , " 笑了 贝蒂 , 作为 他们 重新加入
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
the other girls .
这 其他 女孩们 .

"天哪，这真是雪上加霜啊，"贝蒂笑着说，然后她们又和其他女孩们会合了。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['eɪmi] [dɪr] .
" Let's hope it isn't anything like that , Amy dear .
" 我们来吧 希望 它 不是 任何事物 喜欢 那 , 艾米 亲爱的 .

"希望事情不是那样，亲爱的艾米。"

[hə'loʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Hello , what are you waiting for ?
你好 , 什么 是 你 等待 为了 ?

你好，你还在等什么?

" [ʃiː; ʃi] [heild] [ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃɪrfəli] .
" she hailed the girls cheerfully .
" 她 赞誉 这 女孩们 愉快地 .

她兴高采烈地向女孩们打招呼。

" [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər][juː; jʊ] . "
" We almost fell over you . "
" 我们 几乎 跌倒 超过 你 . "

"我们差点被你绊倒。"

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , ” ['kɔːʃənd] ['mɑːli] ,
“ Watch your step , ” cautioned Mollie ,
“ 手表 你的 步 , ” 警告 莫莉 ,

“小心脚下，”莫莉提醒道。

['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə'saɪd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['beti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
adding as she cleared aside some bushes and motioned Betty to a place
添加 作为 她 已清除 旁边 一些 灌木丛 和 示意 贝蒂 到 一个 地方
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] :
beside her :
旁 她 :

她一边说着，一边拨开几丛灌木，示意贝蒂到她身边来：

“ [wiːv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['beti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlz] .
“ We've reached the river , Betty , and a little farther up is the falls .
“ 我们已经 达到 这 河 , 贝蒂 , 和 一个 小的 更远 向上 是 这 瀑布 .

“我们已经到达河边了，贝蒂，再往上游走一点就是瀑布了。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
Isn't it beautiful ? ”
不是 它 美丽的 ? ”

真美啊！

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['beti] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['eɪmi] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] ,
“ Oh , it is beautiful , ” rejoined Betty , a sentiment which Amy heartily echoed ,
“ 哦 , 它 是 美丽的 , ” 重新加入 贝蒂 , 一个 情绪 哪个 艾米 衷心地 回声 ,

“哦，真美啊，”贝蒂附和道，艾米也由衷地表示赞同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for a few minutes they stood there , drinking in the beauty of the
和 为了 一个 很少 分钟 他们 站立 那里 , 喝 在 这 美丽 的 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

他们站在那里，欣赏着眼前的景色，足足有几分钟时间。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['luːsnd]
entirely unmindful of the lovely picture they themselves made with their loosened
完全 漫不经心 的 这 迷人的 图片 他们 他们自己 制成 和 他们的 松动
[her] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
hair and wreaths of wild flowers .
头发 和 花圈 的 荒野 花朵 .

完全没有注意到自己披散的头发和野花花环构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] ,
The river was not very wide ,
这 河 曾是 不是 非常 宽的 ,

这条河并不宽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [swɪʃ] -
but the water was deep and clear and swift and the continual swish -
但 这 水 曾是 深的 和 清除 和 迅速 和 这 持续的 嗖嗖 -
[swɪʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['foʊliɪdʒ] - ['leɪdn] [bæŋks] [meɪd] [ə; eɪ]
swish of its passage over rocks and between foliage - laden banks made a
嗖嗖 的 它是 通道 超过 岩石 和 之间 叶子 - 满载 银行 制成 一个
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

但是水很深、很清澈、很湍急，水流不断地掠过岩石和茂密的河岸，发出沙沙的声响，令人心旷神怡。

['i:v(ə)n] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['restfl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

| even | sound | that | was | deliciously | restful | and | refreshing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 声音 | 那 | 曾是 | 美味 | 宁静 | 和 | 令人耳目一新 | . |

甚至连声音都令人感到无比放松和神清气爽。

“ [oʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| ” | 哦 | , |

“哦，

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [daʊn] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let] [ðoʊz]

| if | we | could | only | get | down | right | into | the | very | middle | of | it | and | let | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 向下 | 正确的 | 进入 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 它 | 和 | 让 | 那些 |

['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [wɑ:ʃ] ['oʊvər][ˌju: 'es] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] !

| little | ripples | wash | over | us | forever | and | forever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 涟漪 | 洗 | 超过 | 我们 | 永远 | 和 | 永远 | ! |

如果我们能深入其中，让那些细小的涟漪永远地、永远地冲刷着我们该多好啊！

” [said] [greɪs] [ɪk'stætɪkli] .

| ” | sighed | Grace | ecstatically | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 叹了口气 | 优雅 | 欣喜若狂 | . |

“格蕾丝欣喜若狂地叹了口气。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜ:rmeɪd][bi:; bi] ! ” [sæŋ] ['beti] ,

| “ | She | would | a | little | mermaid | be | ! | ” | sang | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 会 | 一个 | 小的 | 美人鱼 | 是 | ! | ” | 唱 | 贝蒂 | , |

“她会成为一条小美人鱼！”贝蒂唱道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə]

| as | she | slipped | down | to | the | very | edge | of | the | water | and | leaned | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 滑倒了 | 向下 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 和 | 倾斜 | 超过 | 到 |

[kætʃ] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| catch | her | reflection | in | the | bright | depths | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 反射 | 在 | 这 | 明亮的 | 深度 | 的 | 它 | . |

她滑到水边，俯身去看自己在明亮的水深处的倒影。

“ [bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] , ['mɑ:li] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [swɪm] ? ”

| “ | But | honestly | , | Mollie | , | isn't | there | any | place | in | the | river | where | we | can | swim | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 诚实地 | , | 莫莉 | , | 不是 | 那里 | 任何 | 地方 | 在 | 这 | 河 | 在哪里 | 我们 | 能 | 游泳 | ? | ” |

“不过说真的，莫莉，河里难道就没有我们可以游泳的地方吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:] [swɪft] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! ” [bɪ'gæn] [greɪs] ,

| “ | It | looks | too | swift | for | good | swimming | to | me | ! | ” | began | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 也 | 迅速 | 为了 | 好的 | 游泳 | 到 | 我 | ! | ” | 开始 | 优雅 | , |

“在我看来，这水流太快了，不利于游泳！”格蕾丝说道。

[bʌt; bət] ['mɑ:li] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fɪŋgər][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

| but | Mollie | stopped | her | with | a | mysterious | finger | to | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莫莉 | 停止 | 她 | 和 | 一个 | 神秘 | 手指 | 到 | 她 | 嘴唇 | . |

但莫莉神秘地用手指按住她的嘴唇，阻止了她。

“ [hʌʃ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,

| “ | Hush | , | my | pretty | one | , | not | a | word | , | ” | said | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | , | 我的 | 漂亮的 | 一 | , | 不是 | 一个 | 单词 | , | ” | 说 | 这 | 后者 | , |

“嘘，我的小美人，别说话。”后者说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər] [weɪ] ['deɪntɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

| beginning | to | pick | her | way | daintily | along | the | river | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 挑选 | 她 | 方式 | 轻柔地 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | . |

她开始沿着河岸轻盈地走下去。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ 'daiəmənds ] , [ɔːr] ['siːwiːd] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

| “ | Follow | me | and | you | will | wear | diamonds | , | or | seaweed | , | or | whatever | it | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跟随 | 我 | 和 | 你 | 将要 | 穿 | 钻石 | ，或者 | | 海藻 | ，或者 | | 任何 | 它 | 是 | 那 |

['mɜːˌmeɪdz] [wer] .

| mermaids | wear | . |
|---|---|---|
| 美人鱼 | 穿 | . |

“跟随我，你就能佩戴钻石、海藻，或者美人鱼佩戴的任何东西。”

[ænd; ənd][dəunt][fɔːl]['oʊvər] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,

| And | don't | fall | over | , | whatever | you | do | , | ” | she | turned | around | to | caution | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 落下 | 超过 | , | 任何 | 你 | 做 | ， | ” | 她 | 转向 | 大约 | 到 | 警告 | 他们 | ， |

“无论如何都不要摔倒，”她转过身来叮嘱他们。

“ [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][soʊ] [swɪft] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər]

| “ | The | river | is | so | swift | here | that | I | don't | believe | even | the | strongest | swimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 河 | 是 | 所以 | 迅速 | 这里 | 那 | 我 | 不 | 相信 | 甚至 | 这 | 最强 | 游泳运动员 |

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

| would | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 一个 | 机会 | . |

“这里的河水非常湍急，我认为即使是最强壮的游泳者也没有机会游过去。”

” ['kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['gɝːlz] “ [wɑːtʃt] [ðer; ðər][step] , ” [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːloʊd]

| ” | Accordingly | the | girls | “ | watched | their | step | , | ” | and | for | some | distance | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 这 | 女孩们 | “ | 观看 | 他们的 | 步 | ， | ” | 和 | 为了 | 一些 | 距离 | 随后 |

['mɑːli] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

| Mollie | uncomplainingly | . |
|---|---|---|
| 莫莉 | 毫无怨言 | . |

“于是，女孩们‘小心翼翼地走着’，默默地跟在莫莉身后走了一段路。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['eniwer] , [greɪs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

| Then | , | as | there | seemed | no | sign | of | their | getting | anywhere | , | Grace | started | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ， | 作为 | 那里 | 似乎 | 不 | 符号 | 的 | 他们的 | 获得 | 任何地方 | ， | 优雅 | 开始 | 到 |

['proʊtest] .

| protest | . |
|---|---|
| 反对 | . |

眼看他们似乎没有任何进展，格蕾丝开始抗议。

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni][aɪ'diːə] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] ?

| “ | Say | , | do | you | suppose | she | has | any | idea | where | she | is | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | ， | 做 | 你 | 认为 | 她 | 有 | 任何 | 主意 | 在哪里 | 她 | 是 | 去 | ？ |

“你说，你觉得她知道自己要去哪里吗？”

” [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [ʌv; əv] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɒliz] [ɪr] .

| ” | the | latter | asked | of | Betty | in | a | tone | that | was | designed | to | reach | Mollie's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 问 | 的 | 贝蒂 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 曾是 | 设计 | 到 | 抵达 | 莫莉的 | 耳朵 | . |

“后者用一种特意让莫莉听到的语气问贝蒂。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ['mɑːli] [hɜːr'self] [swʌŋ] ['dʒuːbɪləntli] [raʊnd] [ə'pɑːn]

| But | before | she | could | say | anything | more | , | Mollie | herself | swung | jubilantly | round | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 可以 | 说 | 任何事物 | 更多的 | ， | 莫莉 | 她自己 | 摇摆 | 欢欣雀跃 | 圆形的 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但还没等她说出更多话，莫莉就兴高采烈地转身朝他们走来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['gɝːlz] !

| “ | Here | we | are | , | girls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | ， | 女孩们 | ！ |

“女孩们，我们到了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .
**" Now see if you ever saw anything so pretty in all your lives .**
" 现在 看 如果 你 曾经 锯 任何事物 所以 漂亮的 在 全部 你的 生活 .

“看看你们这辈子有没有见过这么美的东西。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['gɜːlz] [stʊd] ['spelbaʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
**" Once more the girls stood spellbound by the natural beauty of the scene .**
" 一次 更多的 这 女孩们 站立 着迷 经过 这 自然的 美丽 的 这 场景 .

“女孩们再次被眼前的自然美景深深吸引。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
**As they walked they had become more and more conscious of the roaring**
作为 他们 步行 他们 有 变得 更多的 和 更多的 有意识的 的 这 咆哮
[nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,
**noise made by rushing water ,**
噪音 制成 经过 匆忙 水 ,

随着他们继续前行，他们越来越明显地感受到奔腾的水流发出的轰鸣声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
**and now , ascending a small rise of ground ,**
和 现在 , 上升 一个 小的 上升 的 地面 ,

现在，我们爬上一小段高地，

[ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .
**they came full upon the majestic beauty of Moonlight Falls .**
他们 来了 满的 之上 这 雄伟 美丽 的 月光 瀑布 .

他们完全沉浸在月光瀑布的壮丽美景之中。

[ðə; ði] [fɔːlz] [fel] [fʊl] ['θɜːrti] [fiːt] ,
**The falls fell full thirty feet ,**
这 瀑布 跌倒 满的 三十 脚 ,

瀑布落差足足有三十英尺。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] [ swəːliŋ ] ,
**and at the foot of it the river was churned into swirling ,**
和 在 这 脚 的 它 这 河 曾是 搅打 进入 旋转 ,

在它的下游，河水被搅得翻腾成漩涡。

['lɪkwɪd] [foʊm] [ðæt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæd] [reɪs] [ænd; ənd]
**liquid foam that whirled around and around again in a sort of mad race and**
液体 泡沫 那 旋转 大约 和 大约 再次 在 一个 种类 的 疯狂的 种族 和
[ðen] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['leɪsi] [spreɪ] .
**then went rushing off down the river in a shower of lacy spray .**
然后 去 匆忙 离开 向下 这 河 在 一个 淋浴 的 蕾丝 喷 .

液态泡沫疯狂地旋转着，一圈又一圈，然后像蕾丝般的水雾一样顺着河面奔涌而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪldli] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
**It was wildly inspiring , exhilarating , and the girls thrilled with a strange**
它 曾是 疯狂地 鼓舞人心 , 令人振奋 , 和 这 女孩们 激动不已 和 一个 奇怪的
[nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
**new emotion as they watched .**
新的 情感 作为 他们 观看 .

这真是太鼓舞人心、太令人兴奋了，女孩们在观看时都激动不已，产生了一种奇特的新情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [friː] , [soʊ] ['glɔːriəsli] [ʌn'tʃeɪnd] !
**It was so free , so gloriously unchained !**
它 曾是 所以 自由的 , 所以 辉煌地 挣脱束缚 !

它是如此自由，如此光荣地摆脱了束缚！

“ [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [puːl] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['mɑːli] [sed] ,

| “ | There | is | our | swimming | pool | over | there | , | ” | Mollie | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 我们的 | 游泳 | 水池 | 超过 | 那里 | , | ” | 莫莉 | 说 | , |

“那边就是我们的游泳池，”莫莉说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| raising | her | voice | to | make | it | heard | above | the | roar | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 嗓音 | 到 | 制作 | 它 | 听到 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 水 | . |

她提高嗓门，让自己的声音盖过水的轰鸣声。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bæk] ['edi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

| “ | You | see | there | is | a | sort | of | little | back | eddy | below | the | falls | and | to | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 后退 | 涡流 | 以下 | 这 | 瀑布 | 和 | 到 | 一 | 边 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

“你看，瀑布下方和它的一侧有一个小小的回水涡流，

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| and | right | there | we'll | find | the | best | swimming | of | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 那里 | 出色地 | 寻找 | 这 | 最好的 | 游泳 | 的 | 我们的 | 生活 | . |

在那里，我们将体验到人生中最棒的游泳乐趣。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] ['sɑːləm] ,

| But | , | ” | she | added | , | and | her | voice | was | impressively | solemn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | ” | 她 | 额外 | , | 和 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 令人印象深刻 | 庄严 | , |

但是，”她补充道，语气十分庄重。

“ ['hev(ə)n] [help] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [gets] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] . ”

| “ | heaven | help | any | one | of | us | who | gets | in | the | path | of | the | falls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天堂 | 帮助 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 获得 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 瀑布 | . | ” |

“谁要是站在瀑布前面，老天保佑他吧。”

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrtld]

| “ | Look | ! | ” | cried | Amy | suddenly | , | her | voice | ringing | out | full | and | clear | and | startled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 哭 | 艾米 | 突然 | , | 她 | 嗓音 | 铃声 | 出去 | 满的 | 和 | 清除 | 和 | 惊慌 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

| above | the | uproar | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 骚动 | . |

“看！”艾米突然喊道，她的声音洪亮、清晰，在喧闹声中显得格外刺耳。

“ [ðæt] ! [θɪŋ] !

| “ | That | ! | thing | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | ! | 事物 | ! |

“那个！东西！

['oʊvər][ðer; ðər] .

| over | there | . |
|---|---|---|
| 超过 | 那里 | . |

在那边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːlz] !

| It | is | going | into | the | falls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 瀑布 | ! |

它正冲向瀑布！

[noʊ] , ['ʌndər] [ðem; ðəm] ! ”

| no | , | under | them | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 在下面 | 他们 | ! | ” |

不，在他们下面！

“ [wer] ? ” [kraɪd] ['mɑːli] ['iːgərli] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] ['fɔːrwərd] .
**“ Where ? ” cried Mollie eagerly , leaning far forward .**
“ 在哪里 ? ” 哭 莫莉 急切地 , 倾斜 远的 向前 .

“在哪儿？”莫莉急切地喊道，身体向前倾。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
**“ Oh , yes , I see what you mean .**
“ 哦 , 是的 , 我 看 什么 你 意思是 .

“哦，是的，我明白你的意思了。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪm] ['slɪpɪŋ] !
**Oh , girls , I'm slipping !**
哦 , 女孩们 , 我是 滑倒 !

哦，姑娘们，我快要失手了！

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [weɪl] .
**” Her voice rose to a terrified wail .**
” 她 嗓音 玫瑰 到 一个 恐惧 哀号 .

她的声音变成了一声惊恐的哀嚎。

“ ['beti] !
**“ Betty !**
“ 贝蒂 !

“贝蒂！

[kætʃ] [ˌem 'iː] !
**Catch me !**
抓住 我 !

抓住我！

” [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**” But Betty was too late .**
” 但 贝蒂 曾是 也 晚的 .

但贝蒂来晚了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɑːli] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] [ænd; ənd]
**She sprang forward just in time to see Mollie slide down the slippery bank and**
她 弹簧 向前 只是 在 时间 到 看 莫莉 滑动 向下 这 滑 银行 和
[plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mædənd] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] !
**plunge into the maddened water of the river !**
暴跌 进入 这 疯狂的 水 的 这 河 !

她猛地向前一跃，正好看见莫莉从湿滑的河岸上滑落，坠入湍急的河水中！

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [θɪŋ]
**THE THING**
这 事物

怪形

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
**It took the girls a moment to realize the extent of the awful thing that**
它 采取 这 女孩们 一个 片刻 到 意识到 这 程度 的 这 可怕 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] .
**had happened .**
有 发生 .

女孩们过了一会儿才意识到发生了什么可怕的事情。

[ðen] ['beti] , [əu'beiŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz]

| Then | Betty | , | obeying | her | first | impulse | , | raised | her | hands | above | her | head | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝蒂 | , | 服从 | 她 | 第一的 | 冲动 | , | 提高 | 她 | 双手 | 多于 | 她 | 头 | 作为 |

[ðoʊ] [tuː; tə] [daɪv] ,

| though | to | dive | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 潜水 | , |

然后，贝蒂听从了她的第一反应，举起双手过头顶，仿佛要跳水。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [skriːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .

| but | Amy | screamed | to | her | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米 | 尖叫 | 到 | 她 | 到 | 停止 | . |

但艾米尖叫着让她住手。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [lɔːst] [tuː] !

| “ | You | will | only | be | lost | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 仅有的 | 是 | 丢失的 | 也 | ! |

“你也会迷失方向！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

| ” | she | cried | frantically | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 疯狂地 | . |

她歇斯底里地哭喊着。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

[ðæt] [flæt] [stɪk] !

| that | flat | stick | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 平坦的 | 戳 | ! |

那根扁平的棍子！

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ! !

| the | long | one | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 一 | ! | ! |

长的那个！！

” ['ɪnstəntli] ['beti] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['broʊkən]

| ” | Instantly | Betty | saw | what | she | meant | and | stooped | to | pick | up | a | long | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 即刻 | 贝蒂 | 锯 | 什么 | 她 | 意思是 | 和 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 长的 | 破碎的 |

[brænʧ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| branch | that | was | lying | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 那 | 曾是 | 说谎 | 在 | 她 | 脚 | . |

贝蒂立刻明白了她的意思，弯腰捡起躺在她脚边的一根长长的断枝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| At | the | same | instant | Mollie | came | to | the | surface | several | feet | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 莫莉 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 一些 | 脚 | 离开 | 从 | 这 |

[spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði]

| spot | where | she | had | fallen | and | threw | her | strength | desperately | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点 | 在哪里 | 她 | 有 | 倒下 | 和 | 扔 | 她 | 力量 | 绝望地 | 反对 | 这 |

['rʌʃɪŋ] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| rushing | might | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 可能 | 的 | 这 | 河 | . |

就在同一时刻，莫莉从她跌落的地方几英尺外浮出水面，拼命地用尽全力对抗奔腾的河水。

['beti] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

| Betty | ran | along | the | river | bank | , | Amy | and | Grace | at | her | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 跑 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | , | 艾米 | 和 | 优雅 | 在 | 她 | 高跟鞋 | , |

贝蒂沿着河岸奔跑，艾米和格蕾丝紧随其后。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

| shouting | encouragement | to | Mollie | as | she | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 鼓励 | 到 | 莫莉 | 作为 | 她 | 跑 | . |

一边大声鼓励奔跑的莫莉。

“ [hoʊld] [taɪt] !

| “ | Hold | tight | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 紧的 | ! |

“抓紧了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| ” | she | cried | , |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , |

她哭着说：“

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] ['fɜːrðər]

| adding | with | fresh | dismay | as | she | saw | that | the | girl | was | being | swept | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 和 | 新鲜的 | 沮丧 | 作为 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 存在 | 扫荡 | 更远 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

| from | the | shore | : |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 支撑 | : |

看到女孩被水流冲得离岸边越来越远，她更加惊恐地补充道：

“ ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , ['hʌni] , [swɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] !

| “ | Over | this | way | , | honey | , | Swim | to | your | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 这 | 方式 | , | 蜂蜜 | , | 游泳 | 到 | 你的 | 正确的 | ! |

“这边走，宝贝，向右游！”

[tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] ! !

| to | your | right | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 正确的 | ! | ! |

在你右边!

” ['blaɪndɪd] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ,

| ” | Blinded | , | chilled | to | the | bone | with | the | cold | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 失明 | , | 冷藏 | 到 | 这 | 骨 | 和 | 这 | 寒冷的 | 水 | , |

“双目失明，被冰冷的水冻透了骨头，

[hɜːr; hər] [her] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ skəːts ] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [legz] ,

| her | hair | in | her | eyes | and | her | skirts | clinging | tight | about | her | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 在 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 裙子 | 依恋 | 紧的 | 关于 | 她 | 腿 | , |

她的头发遮住了眼睛，裙子紧紧地贴在腿上。

['mɑːli] ['strʌgld] ['waɪldli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Mollie | struggled | wildly | , | unable | to | hear | the | shouts | of | her | chums | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 挣扎 | 疯狂地 | , | 无法 | 到 | 听到 | 这 | 喊叫 | 的 | 她 | 朋友们 | 多于 | 这 |

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

| ringing | in | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

莫莉拼命挣扎，耳鸣声盖过了伙伴们的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | taking | all | her | strength | to | hold | her | own | against | the | rush | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 采取 | 全部 | 她 | 力量 | 到 | 抓住 | 她 | 自己的 | 反对 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 |

['rɪvər] !

| river | ! |
|---|---|
| 河 | ! |

她使出浑身解数才勉强抵挡住湍急的河水!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [ðæt] !

| and | now | she | was | not | even | doing | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 正在做 | 那 | ! |

而现在她连这都没做!

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] ['bækwərd] ;

| **Slowly** | **,** | **very** | **slowly** | **,** | **she** | **was** | **being** | **pushed** | **backward** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 非常 | 缓慢地 | , | 她 | 曾是 | 存在 | 推动 | 落后 | ; |

她慢慢地、非常缓慢地被向后推;

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sʌkt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ! !

| **in** | **a** | **little** | **while** | **more** | **she** | **would** | **be** | **sucked** | **downward** | **,** | **and** | **then** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更多的 | 她 | 会 | 是 | 真烂 | 向下 | , | 和 | 然后 | ! | ! |

再过一会儿她就会被吸下去，然后！！

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| **She** | **closed** | **her** | **eyes** | **,** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 然后 | , |

她闭上眼睛，然后，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [sens] [meɪd] [mɔ:r] [klɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| **as** | **though** | **the** | **obliteration** | **of** | **one** | **sense** | **made** | **more** | **clear** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 抹杀 | 的 | 一 | 感觉 | 制成 | 更多的 | 清除 | 这 | 其他 | , |

仿佛一种感官的消失反而使另一种感官更加清晰，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['beti] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] .

| **she** | **heard** | **Betty** | **calling** | **to** | **her** | **above** | **the** | **roar** | **of** | **the** | **falls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 贝蒂 | 呼叫 | 到 | 她 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 瀑布 | . |

她听到贝蒂在瀑布的轰鸣声之上呼喊她。

“ ['mɑ:li] !

| **“** | **Mollie** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 莫莉 | ! |

“莫莉！”

['mɑ:li] !

| **Mollie** | **!** |
|---|---|
| 莫莉 | ! |

莫莉!

” [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , “ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [wi:l] [pʊl] [ju:; jʊ][ɪn] .

| **”** | **it** | **came** | **,** | **faint** | **but** | **distinct** | **,** | **“** | **take** | **hold** | **of** | **the** | **stick** | **and** | **we'll** | **pull** | **you** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 来了 | , | 头晕的 | 但 | 清楚的 | , | “ | 拿 | 抓住 | 的 | 这 | 戳 | 和 | 出色地 | 拉 | 你 | 在 | . |

“声音传来，微弱但清晰：“抓住棍子，我们把你拉上来。”

['mɑ:li] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

| **Mollie** | **,** | **do** | **you** | **hear** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | , | 做 | 你 | 听到 | 我 | ? |

莫莉，你听见我说话了吗?

” [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

| **”** | **The** | **girl** | **in** | **the** | **water** | **was** | **still** | **struggling** | **hard** | **against** | **the** | **current** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 水 | 曾是 | 仍然 | 挣扎 | 难的 | 反对 | 这 | 当前的 | 那 | 曾是 |

['drægɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kru:əli] ,

| **dragging** | **at** | **her** | **cruelly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 在 | 她 | 残酷地 | , |

“水中的女孩仍在拼命挣扎，与无情地拖拽着她的水流对抗。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛti:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz]

| **and** | **at** | **the** | **sound** | **of** | **Betty's** | **words** | **she** | **shook** | **the** | **water** | **from** | **her** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 贝蒂的 | 字 | 她 | 摇晃 | 这 | 水 | 从 | 她 | 眼睛 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ 'deizidli ] .

| **and** | **looked** | **about** | **her** | **dazedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 关于 | 她 | 茫然地 | . |

听到贝蒂的话，她甩了甩眼中的泪水，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði]['gɝːlz] .

| She | had | forgotten | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 女孩们 | . |

她把女孩们忘了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [hoʊp] [θruː] [hɜːr; hər]['taɪərd]

| Then | she | saw | something | that | sent | a | tingle | of | renewed | hope | through | her | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 某物 | 那 | 发送 | 一个 | 刺痛 | 的 | 更新 | 希望 | 通过 | 她 | 疲劳的 |

['bɑːdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

然后，她看到了一些东西，这让她疲惫的身体重新燃起了希望。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

| What | she | saw | was | a | long | branch | bobbing | on | the | water | not | two | feet | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 锯 | 曾是 | 一个 | 长的 | 分支 | 上下摆动 | 在 | 这 | 水 | 不是 | 二 | 脚 | 从 |

[hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

| her | outstretched | hand | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 伸展 | 手 | , |

她看到的是一根长长的树枝在离她伸出的手不到两英尺的水面上漂浮着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] !

| and | at | the | other | end | of | the | stick | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 戳 | 曾是 | ! |

而棍子的另一端是!

['beti] .

| Betty | . |
|---|---|
| 贝蒂 | . |

贝蒂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| With | a | sigh | that | was | half | a | sob | she | struck | out | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 那 | 曾是 | 一半 | 一个 | 哭泣 | 她 | 击 | 出去 | 为了 | 它 | , |

她叹了口气，声音里带着一丝抽泣，然后伸手去拿。

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klɪŋ] .

| reached | it | , | and | clung | to | it | as | only | the | drowning | know | how | to | cling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 它 | , | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 它 | 作为 | 仅有的 | 这 | 溺水 | 知道 | 如何 | 到 | 黏着 | . |

他伸手抓住了它，像溺水者那样紧紧地抓住它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd]

| Then | she | felt | herself | being | drawn | through | the | water | , | and | once | more | she | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 存在 | 绘制 | 通过 | 这 | 水 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 她 | 关闭 |

[hɜːr; hər] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

然后她感到自己被水流拉扯着，于是再次闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['græsi] [bæŋk][wɪð; wɪθ]['eɪmi] ['tʃeɪfɪŋ]

| When | she | opened | them | again | she | was | on | a | warm | grassy | bank | with | Amy | chafing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 打开 | 他们 | 再次 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 温暖的 | 草丛 | 银行 | 和 | 艾米 | 摩擦 |

[wʌn][hænd] ,

| one | hand | , |
|---|---|---|
| 一 | 手 | , |

当她再次打开眼镜时，她发现自己正躺在温暖的草坡上，艾米的一只手被磨得生疼。

[greɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

| Grace | the | other | , | while | Betty | was | busy | unfastening | the | clothes | about | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 这 | 其他 | , | 尽管 | 贝蒂 | 曾是 | 忙碌的 | 解开 | 这 | 衣服 | 关于 | 她 | 腰部 | . |

格蕾丝看着另一个人，而贝蒂则忙着解开腰间的衣服。

[æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɔːt]

| As | Mollie | was | never | under | any | circumstances | expected | to | act | as | people | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 莫莉 | 曾是 | 绝不 | 在下面 | 任何 | 情况 | 预期的 | 到 | 行为 | 作为 | 人们 | 想法 |

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ,

| she | should | act | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 行为 | , |

因为在任何情况下，人们都从未期望莫莉按照他们认为她应该的方式行事。

[soʊ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ruːl] .

| so | this | occasion | was | no | exception | to | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 场合 | 曾是 | 不 | 例外 | 到 | 这 | 规则 | . |

所以这次也不例外。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'saɪd] , [glɛəd] [æt; ət] ['beti] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrk] .

| She | pushed | Amy | and | Grace | aside | , | glared | at | Betty | , | and | sat | up | with | a | little | jerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 推动 | 艾米 | 和 | 优雅 | 旁边 | , | 怒目而视 | 在 | 贝蒂 | , | 和 | 卫星 | 向上 | 和 | 一个 | 小的 | 混蛋 | . |

她一把推开艾米和格蕾丝，怒视着贝蒂，然后猛地坐了起来。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [stɑːp] [ʌn'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , ['beti] ['nelsn] !

| “ | For | goodness | ' | sake | , | stop | undressing | me | , | Betty | Nelson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , | 停止 | 脱衣服 | 我 | , | 贝蒂 | 纳尔逊 | ! |

“看在上帝的份上，别再脱我的衣服了，贝蒂·尼尔森！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ” | she | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | . |

她说。

“ [aɪm] [nɑːt] [ded] [jet] . ”

| “ | I'm | not | dead | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 死的 | 然而 | . | ” |

“我还没死呢。”

“ [soʊ] [wiː; wi] [siː] , ” [sed] ['beti] ,

| “ | So | we | see | , | ” | said | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我们 | 看 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , |

“原来如此，”贝蒂说。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn'sted] .

| while | her | eyes | lost | their | anxious | expression | and | began | to | twinkle | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 眼睛 | 丢失的 | 他们的 | 焦虑的 | 表达 | 和 | 开始 | 到 | 闪烁 | 反而 | . |

她的眼神不再焦虑，反而闪烁着光芒。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

| “ | But | you | might | have | been | , | you | know | , | if | we | had | left | you | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | , | 你 | 知道 | , | 如果 | 我们 | 有 | 左边 | 你 | 到 | 你自己 | . |

“但是，你知道，如果我们让你自己待着，你可能就会变成那样了。”

” ['mɑːli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

| ” | Mollie | looked | down | at | her | dripping | clothes | ruefully | and | then | out | at | the | rushing | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 滴落 | 衣服 | 懊悔地 | 和 | 然后 | 出去 | 在 | 这 | 匆忙 | 水 | . |

莫莉懊恼地低头看着自己湿透的衣服，然后又望向奔流不息的河水。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] ,

| “ | I | guess | you | are | right | , | ” | she | said | with | a | little | grimace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 她 | 说 | 和 | 一个 | 小的 | 鬼脸 | , |

“我想你是对的，”她微微皱着眉头说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , ['iːðər] .
“ It wasn't very pleasant while it lasted , either .
” 它 不是 非常 令人愉快的 尽管 它 持续 , 任何一个 .

“那段时间也并不愉快。”

[hwjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [koʊld] !
Whew , but that water was cold !
呼! , 但 那 水 曾是 寒冷的 !

呼，那水真冷！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['beti] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
” She shivered involuntarily and Betty sprang to her feet .
” 她 瑟瑟发抖 不由自主 和 贝蒂 弹簧 到 她 脚 .

她不由自主地颤抖了一下，贝蒂猛地站了起来。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We had better be getting back to the lodge , ” she said .
“ 我们 有 更好的 是 获得 后退 到 这 小屋 , ” 她 说 .

“我们最好还是回旅馆去吧，”她说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['gɝːlz] [wɪl] [get] [juː; jʊ]
“ You can put on some dry things , Mollie , and we girls will get you
你 能 放 在 一些 干燥 事物 , 莫莉 , 和 我们 女孩们 将要 得到 你
[sʌm; səm] [hɑːt] [suːp] .
some hot soup .
一些 热的 汤 .

“莫莉，你可以穿些干爽的衣服，我们女孩子会给你煮些热汤。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] . ”
You are chilled to the bone . ”
你 是 冷藏 到 这 骨 . ”

你冷到骨子里了。

“ ['nɑːnsens] , ” [dɪ'naɪd] ['mɑːli] ['grʌmpɪli] .
“ Nonsense , ” denied Mollie grumpily .
” 废话 , ” 否认 莫莉 闷闷不乐地 .

“胡说八道，”莫莉不耐烦地否认道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
“ I'm beginning to feel fine and warm .
” 我是 开始 到 感觉 美好的 和 温暖的 .

“我开始感觉好多了，也暖和了。”

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [eɪk] ,
Besides , ” she added , trying to cover a chill that fairly made her teeth ache ,
除了 , ” 她 额外 , 尝试 到 覆盖 一个 寒意 那 相当 制成 她 牙齿 疼痛 ,

“此外，”她补充道，试图掩饰一阵寒意，那寒意让她牙齿都疼了起来。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] . ”
“ I want to stay and find out about that thing that got us into all this fuss . ”
” 我 想 到 停留 和 寻找 出去 关于 那 事物 那 得到 我们 进入 全部 这 大惊小怪 . ”

“我想留下来，弄清楚究竟是什么事让我们陷入了这场风波。”

“ ['nɑːnsens] , ” [greɪs] [pʊt] [ɪn] .
“ Nonsense , ” Grace put in .
” 废话 , ” 优雅 放 在 .

“胡说，”格蕾丝插嘴道。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['spiːtʃləs] [baɪ] ['mɒliz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] .
Up to this time Grace had been made speechless by Mollie's sudden recovery .
向上 到 这 时间 优雅 有 到过 制成 无言 经过 莫莉的 突然 恢复 .

此前，莫莉的突然康复让格蕾丝震惊得说不出话来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ ˈʃivəriŋ ] [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt][sɪt][stɪl] . ”

| “ | You | are | shivering | so | you | can't | sit | still | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 瑟瑟发抖 | 所以 | 你 | 不能 | 坐 | 仍然 | . | ” |

“你冷得发抖，所以坐不住。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][koʊld][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [ˈædɪd] [ˈeɪmi] ,

| “ | It | makes | me | cold | just | to | look | at | you | , | ” | added | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 我 | 寒冷的 | 只是 | 到 | 看 | 在 | 你 | , | ” | 额外 | 艾米 | , |

“光是看着你就让我觉得冷，”艾米补充道。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈhʌni] , ” [sed] [ˈbeti] [ɪmˈpeɪʃntli] .

| “ | Don't | be | foolish | , | honey | , | ” | said | Betty | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 愚蠢 | , | 蜂蜜 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 不耐烦地 | . |

“别犯傻了，亲爱的，”贝蒂不耐烦地说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][sɪt][ðer; ðər][ɔːl][deɪ][ɪn] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [get][koʊld]

| “ | You | can't | sit | there | all | day | in | dripping | clothes | , | and | besides | you | will | really | get | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 坐 | 那里 | 全部 | 天 | 在 | 滴落 | 衣服 | , | 和 | 除了 | 你 | 将要 | 真的 | 得到 | 寒冷的 |

. ”

: ”

. ”

“你不可能整天穿着湿漉漉的衣服坐在那里，而且你会真的冷的。”

“ [həmf] , ” [grʌntid] [ˈmɑːli] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈræðər] [ʌnˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]

| “ | Humph | , | ” | grunted | Mollie | , | getting | to | her | feet | rather | unsteadily | and | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哼 | , | ” | 哼哼 | 莫莉 | , | 获得 | 到 | 她 | 脚 | 相当 | 不稳定地 | 和 | 摇晃 |

[aʊt][hɜːr; hər][ˈsɑːd(ə)n][ skəːts ] .

| out | her | sodden | skirts | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 她 | 烂 | 裙子 | . |

“哼，”莫莉哼了一声，摇摇晃晃地站起身，抖了抖湿透的裙子。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ˈiznt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪp][ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

| “ | I | guess | this | isn't | the | first | time | I | have | taken | a | dip | in | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 这 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | 已采取 | 一个 | 蘸 | 在 | 寒冷的 | 水 | . |

“我想这应该不是我第一次跳进冷水里了。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]['gɜːlz] ,

| And | besides | , | ” | she | added | impatiently | ; | “ | I | don't | know | about | you | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | ” | 她 | 额外 | 不耐烦地 | ; | “ | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 你 | 女孩们 | , |

“而且，”她不耐烦地补充道，“我不知道你们女孩子怎么想，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt][wiː; wi] [sɔː] [dɑːrt] [bɪˈniːθ]

| but | I | would | like | to | know | just | what | that | thing | was | that | we | saw | dart | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 只是 | 什么 | 那 | 事物 | 曾是 | 那 | 我们 | 锯 | 镖 | 下面 |

[ðə; ði][fɔːlz] . ”

| the | falls | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 瀑布 | . | ” |

但我很想知道，我们看到从瀑布下方快速窜过的那个东西到底是什么东西。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['beti] ,

| “ | That | was | what | made | you | fall | into | the | water | , | wasn't | it | ? | ” | asked | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 什么 | 制成 | 你 | 落下 | 进入 | 这 | 水 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 问 | 贝蒂 | , |

“这就是你掉进水里的原因，对吗？”贝蒂问道。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['rɪŋklɪŋ] ['θɔːtfəli] .

| her | forehead | wrinkling | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 前额 | 皱纹 | 深思熟虑 | . |

她若有所思地皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [liːnd] [soʊ][fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] ！ ！ ”

| “ | You | leaned | so | far | out | to | see | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 倾斜 | 所以 | 远的 | 出去 | 到 | 看 | ！ | ！ | ” |

“你探出那么大的眼睛去看！ ！ ”

“ [jes] , [jes] , ” ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ ri'vaivd ] .

| “ | Yes | , | yes | , | ” | Mollie | interrupted | impatiently | , | all | her | curiosity | revived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | ” | 莫莉 | 中断 | 不耐烦地 | , | 全部 | 她 | 好奇心 | 复活 | . |

“是啊，是啊，”莫莉不耐烦地打断道，她所有的好奇心都被重新唤起了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | That | was | what | made | me | fall | into | the | water | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 什么 | 制成 | 我 | 落下 | 进入 | 这 | 水 | 全部 | 正确的 | . |

“没错，就是这件事让我掉进了水里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] !

| But | what | I | want | to | know | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | ! |

但我真正想知道的是!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| what | was | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | ? | ” |

那是什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['beti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Betty | , | shaking | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“我不知道，”贝蒂摇了摇头说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | didn't | see | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 看 | 它 | . | ” |

“我没看到。”

“ ['niːðər] [dɪd][aɪ] , ” [greɪs] ['ædɪd] .

| “ | Neither | did | I | , | ” | Grace | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 做过 | 我 | , | ” | 优雅 | 额外 | . |

“我也没有，”格蕾丝补充道。

['mɑːli] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] - [maʊðd] .

| Mollie | looked | from | one | to | the | other | of | them | open | - | mouthed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 的 | 他们 | 打开 | - | 嘴巴 | . |

莫莉张着嘴，看着他们俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪmi] ,

| Then | she | turned | to | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 到 | 艾米 | , |

然后她转向艾米，

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | saw | it | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 锯 | 它 | , | 没有 | 你 | ? |

你看到了，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [juː; jʊ] [skriːmd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| “ | You | screamed | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 尖叫 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“你知道，你尖叫了。”

“ [jes] , ” [sed] ['eɪmi] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['sɑːləmli] ,

| “ | Yes | , | ” | said | Amy | , | nodding | her | head | very | solemnly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 点头 | 她 | 头 | 非常 | 庄严地 | , |

“是的，”艾米郑重地点了点头说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] . ”

| “ | And | it | looked | to | me | a | lot | like | what | we | saw | last | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 一个 | 很多 | 喜欢 | 什么 | 我们 | 锯 | 最后的 | 夜晚 | . | ” |

“在我看来，这和我们昨晚看到的景象非常相似。”

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] ,

| “ | Thank | goodness | , |
|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 善良 | , |

“谢天谢地，

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ɔːr][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈʃʊrli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ ˈdriːmiŋ ] [ɔːr][wʌz; wəz]

| you | saw | it | too | or | the | girls | would | surely | think | I | had | been | dreaming | or | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 它 | 也 | 或者 | 这 | 女孩们 | 会 | 一定 | 思考 | 我 | 有 | 到过 | 做梦 | 或者 | 曾是 |

[ˈkreɪzi] ,

| crazy | , |
|---|---|
| 疯狂的 | , |

你也看到了，不然那些女孩肯定会觉得我是在做梦或者疯了。

” [sed] [ˈmɑːli] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .

| ” | said | Mollie | , | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 莫莉 | , | 和 | 宽慰 | . |

“莫莉松了口气说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| Then | she | suddenly | turned | and | started | off | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 突然 | 转向 | 和 | 开始 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | . |

然后她突然转身，走进了树林。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ ˈstjuːpifaid ] [tʃʌmz] .

| “ | I'm | going | all | alone | to | find | out | what | that | was | , | ” | she | told | her | stupefied | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 全部 | 独自的 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 那 | 曾是 | , | ” | 她 | 讲述 | 她 | 目瞪口呆 | 朋友们 | . |

“我要独自一人去弄清楚那是什么，”她对目瞪口呆的朋友们说。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪˈfɔːr] [aɪm][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊldər] .

| “ | I've | got | to | clear | up | the | mystery | before | I'm | an | hour | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 到 | 清除 | 向上 | 这 | 神秘 | 前 | 我是 | 一个 | 小时 | 老 | . |

“我必须在一小时后老去之前解开这个谜团。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; Or,)


" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːli] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
**" But this time Mollie found that there was some one stronger than she ,**
" 但 这 时间 莫莉 成立 那 那里 曾是 一些 一 更强 比 她 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beti] .
**and that was Betty .**
和 那 曾是 贝蒂 .

但这一次，莫莉发现有一个人比她更强大，那就是贝蒂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ræn]['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [ prəu'test, 'prəu- ][bʌt; bət]
**The Little Captain ran after her and brought her back , protesting but**
这 小的 队长 跑 后 她 和 带来 她 后退 , 抗议 但
['kæptɪv] .
**captive .**
俘虏 .

小船长追上去把她带了回来，她虽然抗议，但已是俘虏。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [iːt] ,
**" We are going back to the house now and get you something hot to eat ,**
" 我们 是 去 后退 到 这 房子 现在 和 得到 你 某物 热的 到 吃 ,

"我们现在回屋里去，给你弄点热乎的东西吃。"

" [sed] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] .
**" said Betty , as they rejoined Amy and Grace and started off toward home .**
" 说 贝蒂 , 作为 他们 重新加入 艾米 和 优雅 和 开始 离开 朝向 家 .

"贝蒂说道，然后她们与艾米和格蕾丝会合，开始往家走去。"

" ['æftərwərdz] [ɪf] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] [ðæt] [dʒʌmps] [aʊt]
**" Afterwards if everybody's willing we will hunt this strange beast that jumps out**
" 然后 如果 每个人的 愿意的 我们 将要 打猎 这 奇怪的 兽 那 跳跃 出去
[frʌm; frəm] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː] ['rɪvəz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
**from porches and leaps into rivers just for the fun of the thing .**
从 门廊 和 跳跃 进入 河流 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 .

"之后，如果大家都愿意的话，我们将猎杀这种奇怪的野兽，它会从门廊跳出来，还会跳进河里，纯粹是为了好玩。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , ['bɪli] [bɪ'lɛt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
**But just now , Billy Billette , you are going home .**
但 只是 现在 , 比利 账单 , 你 是 去 家 .

但是，比利·比莱特，你现在要回家了。

" [bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt]
**" But Mollie had been more severely shocked than she was willing to admit**
" 但 莫莉 有 到过 更多的 严重 震惊 比 她 曾是 愿意的 到 承认
[baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,
**by her experience ,**
经过 她 经验 ,

但莫莉受到的惊吓比她愿意承认的要严重得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] .
**and it was some time before the girls visited the falls or the river again .**
和 它 曾是 一些 时间 前 这 女孩们 到访 这 瀑布 或者 这 河 再次 .

之后过了一段时间，女孩们才再次去瀑布或河边游玩。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
**Meanwhile they contented themselves with exploring the country about the lodge ,**
同时 他们 满足 他们自己 和 探索 这 国家 关于 这 小屋 ,

与此同时，他们则满足于探索旅馆周围的乡村地区。

['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]

| taking | short | trips | in | the | cars | and | wondering | whether | the | boys | would | really | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 短的 | 旅行 | 在 | 这 | 汽车 | 和 | 好奇 | 无论 | 这 | 男孩们 | 会 | 真的 | 是 |

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| home | before | the | summer | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 前 | 这 | 夏天 | 曾是 | 超过 | . |

开车短途旅行，心里想着孩子们在暑假结束前是否真的会回家。

[ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,

| Their | days | were | not | altogether | happy | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天 | 是 | 不是 | 共 | 快乐的 | , | 然而 | , |

然而，他们的日子并非总是幸福的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [θɪŋ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['redi] ,

| for | the | thought | of | that | weird | thing | prowling | around | in | the | woods | and | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 诡异的 | 事物 | 潜行 | 大约 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 准备好 | , |

一想到那个怪东西在树林里徘徊，随时准备着，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

| for | all | they | knew | , | to | spring | out | at | them | at | every | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他们 | 知道 | , | 到 | 春天 | 出去 | 在 | 他们 | 在 | 每一个 | 转动 | , |

他们完全不知道会发生什么，突然间，敌人会随时跳出来袭击他们。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

| refused | to | be | banished | from | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 是 | 被放逐 | 从 | 他们的 | 思想 | . |

他们拒绝将他们从脑海中驱逐出去。

[ðen] , [tuː] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [pʊr] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd]

| they | thought | a | great | deal | about | poor | Professor | Dempsey | and | the | little | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 贫穷的 | 教授 | 邓普西 | 和 | 这 | 小的 | 毁坏 |

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| cottage | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 在 | 这 | 树林 | . |

他们常常想起可怜的邓普西教授和树林里那座破败的小木屋。

['sʌmhaʊ] ,

| Somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

不知何故，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

| they | had | an | uneasy | feeling | that | if | they | had | gone | to | him | at | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 不安 | 感觉 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | 他 | 在 | 这 | 非常 |

[fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] .

| first | minute | they | had | heard | of | his | trouble | they | might | have | helped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 分钟 | 他们 | 有 | 听到 | 的 | 他的 | 麻烦 | 他们 | 可能 | 有 | 帮助 | 他 | . |

他们隐隐觉得，如果他们在听到他的困境的第一时间就去帮助他，或许就能帮到他了。

[ˌwer'æz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] !

| Whereas | , | they | had | waited | and | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 有 | 等待 | 和 | ! |

然而，他们却一直等待着！

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] .

| he | had | fled | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 逃亡 | . |

他逃走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] ['veri]

| For | a | while | the | idea | of | a | dip | in | the | swimming | pool | was | naturally | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 蘸 | 在 | 这 | 游泳 | 水池 | 曾是 | 自然 | 不是 | 非常 |

[ə'træktɪv] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

| attractive | to | Mollie | , |
|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 到 | 莫莉 | , |

莫莉一开始对去游泳池游泳自然没什么兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]

| but | at | last | there | came | a | day | when | she | herself | suggested | it | and | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 她 | 她自己 | 建议 | 它 | 和 | 这 | 女孩们 |

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ 'sekəndid ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

| enthusiastically | seconded | the | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 踊跃 | 附议 | 这 | 运动 | . |

但最终有一天，她自己提出了这个建议，女孩们也热情地附议了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] , [ˌʌnɪk'sprest] ,

| More | than | the | prospect | of | a | good | time | , | was | the | hope | , | unexpressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 曾是 | 这 | 希望 | , | 未表达的 | , |

比享受美好时光的预期更重要的是，那份未曾表达的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eɪmi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd]['oʊnli]

| that | they | might | see | again | that | strange | thing | which | Amy | and | Mollie | had | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 看 | 再次 | 那 | 奇怪的 | 事物 | 哪个 | 艾米 | 和 | 莫莉 | 有 | 仅有的 |

[glimpst] [ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| glimpsed | the | time | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 瞥见 | 这 | 时间 | 前 | . |

她们或许会再次看到艾米和莫莉上次只瞥见一眼的那个奇怪的东西。

[pər'hæps] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [feɪst] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn]

| Perhaps | , | they | thought | , | if | the | mysterious | thing | were | faced | in | the | open | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 他们 | 想法 | , | 如果 | 这 | 神秘 | 事物 | 是 | 面对 | 在 | 这 | 打开 | 和 | 在 |

[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

| broad | daylight | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 日光 | , |

他们想，或许，如果把这个神秘的东西公之于众，在光天化日之下面对它，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]

| it | might | prove | to | be | no | mystery | at | all | but | something | ordinary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 证明 | 到 | 是 | 不 | 神秘 | 在 | 全部 | 但 | 某物 | 普通的 | 和 |

['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [veɪg] [ænd; ənd] [wɪrd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

| commonplace | enough | to | do | away | with | all | their | vague | and | weird | imaginings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平凡 | 足够的 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 全部 | 他们的 | 模糊的 | 和 | 诡异的 | 想象 | . |

这可能根本不是什么谜团，而是一件非常普通平常的事情，足以消除他们所有模糊怪异的想象。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| But | in | this | expectation | they | were | most | completely | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 期待 | 他们 | 是 | 最多 | 完全地 | 失望的 | . |

但他们的这种期望却彻底落空了。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

| Nothing | at | all | unusual | occurred | and | although | they | enjoyed | their | swim | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 全部 | 异常 | 发生 | 和 | 虽然 | 他们 | 享受 | 他们的 | 游泳 | 在 | 这 |

[wɔːrm] [bæk] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

| warm | back | eddy | of | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 后退 | 涡流 | 的 | 这 | 水池 | , |

一切如常，他们很享受在泳池温暖的回水区游泳的乐趣。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| they | came | away | disgruntled | and | with | a | curious | feeling | that | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 离开 | 不满的 | 和 | 和 | 一个 | 好奇的 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 到过 |

['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| cheated | out | of | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 作弊 | 出去 | 的 | 某物 | . |

他们带着不满和一种莫名的被欺骗的感觉离开了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] , " [said] ['eɪmi] ,

| " | I | only | wish | the | boys | would | come | , | " | sighed | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 男孩们 | 会 | 来 | , | " | 叹了口气 | 艾米 | , |

“我只希望男孩子们能来，”艾米叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

| as | they | turned | in | once | more | at | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 转向 | 在 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 小屋 | . |

他们再次回到旅馆休息。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| After | that | the | " | Thing | " | became | almost | like | an | obsession | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | " | 事物 | " | 成为 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 痴迷 | 和 | 他们 | . |

在那之后，“那件事”几乎成了他们的一种执念。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['defɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [fʌn] .

| They | must | find | out | definitely | what | it | was | that | was | spoiling | all | their | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 寻找 | 出去 | 确实 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 曾是 | 破坏 | 全部 | 他们的 | 乐趣 | . |

他们必须彻底查明究竟是什么破坏了他们的乐趣。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

| They | began | to | haunt | the | river | , | especially | at | the | foot | of | the | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 出没 | 这 | 河 | , | 尤其 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 瀑布 | , |

它们开始在河边出没，尤其是在瀑布脚下。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðer; ðər]

| in | the | hope | of | seeing | something | , | anything | that | would | put | an | end | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 看到 | 某物 | , | 任何事物 | 那 | 会 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们的 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ ʌn'iːzinis ] .

| curiosity | and | uneasiness | . |
|---|---|---|---|
| 好奇心 | 和 | 不安 | . |

他们希望看到些什么，任何能消除他们好奇心和不安的东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

| For | a | long | time | they | had | not | got | up | courage | enough | to | visit | the | place | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 有 | 不是 | 得到 | 向上 | 勇气 | 足够的 | 到 | 访问 | 这 | 地方 | 在 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

很长一段时间以来，他们都没有勇气在夜里去那个地方。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

| but | at | last | they | became | curious | enough | to | brave | even | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 成为 | 好奇的 | 足够的 | 到 | 勇敢的 | 甚至 | 那 | . |

但最终，他们的好奇心足以让他们鼓起勇气去面对这一切。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

| " | We | have | simply | got | to | find | out | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 简单地 | 得到 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 | , |

我们必须弄清楚一些事情，

" ['mɑːli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['beti] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
**" Mollie whispered to Betty as on this particular night they stood on the porch**
" 莫莉 低声说道 到 贝蒂 作为 在 这 特别的 夜晚 他们 站立 在 这 门廊
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
**and waited for Mrs . Irving to join them .**
和 等待 为了 太太 . 欧文 到 加入 他们 .

"莫莉悄悄地对贝蒂说，那天晚上她们站在门廊上，等着欧文太太过来。"

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['beti] .
**" We can't go on this way any longer , Betty .**
" 我们 不能 去 在 这 方式 任何 更长 , 贝蒂 .

"我们不能再这样下去了，贝蒂。"

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][dʒʌmp] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
**Why , I am getting so nervous I jump if you look at me . "**
为什么 , 我 是 获得 所以 紧张的 我 跳 如果 你 看 在 我 . "

"哎呀，我紧张得要命，你一看我我都会吓一跳。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] .
**" I know , " said Betty soberly .**
" 我 知道 , " 说 贝蒂 清醒地 .

"我知道，"贝蒂严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ nəːvs ] [tuː] [mʌtʃ] .
**" It really is getting on our nerves too much .**
" 它 真的 是 获得 在 我们的 神经 也 很多 .

"这真的太让我们心烦意乱了。"

['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
**Amy and Grace are feeling it even worse than we are . "**
艾米 和 优雅 是 感觉 它 甚至 更糟 比 我们 是 . "

艾米和格蕾丝的感受比我们还要糟糕。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɑːli] ['grʌmpɪli] .
**" Yes , " agreed Mollie grumpily .**
" 是的 , " 同意 莫莉 闷闷不乐地 .

"是的，"莫莉不高兴地同意道。

" [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
**" Last night was the third night in succession that Amy got us all out of bed**
" 最后的 夜晚 曾是 这 第三 夜晚 在 演替 那 艾米 得到 我们 全部 出去 的 床
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [fuːl] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
**to listen to some fool noise outside .**
到 听 到 一些 傻子 噪音 外部 .

"昨晚是艾米连续第三个晚上把我们都从床上叫起来，去听外面一些愚蠢的噪音。"

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm just about sick of it .**
我是 只是 关于 生病的 的 它 .

我真是受够了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
**" The other three came then and they had no further chance for conversation .**
" 这 其他 三 来了 然后 和 他们 有 不 更远 机会 为了 对话 .

"另外三人随后也到了，他们再也没有机会交谈了。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [tɔːkt] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
**As a matter of fact , they talked surprisingly little on the walk to the river .**
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 谈话 出奇 小的 在 这 走 到 这 河 .

事实上，在去河边的路上，他们几乎没怎么说话。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fʊl] [mu:n] [sent] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θru:]

| High | above | them | a | wonderful | full | moon | sent | its | silvery | light | filtering | down | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 他们 | 一个 | 精彩的 | 满的 | 月亮 | 发送 | 它是 | 银色 | 光 | 过滤 | 向下 | 通过 |

[li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

| leaves | and | branches | , |
|---|---|---|---|
| 树叶 | 和 | 分支 | , |

高悬在他们头顶的是一轮皎洁的满月，银色的月光透过树叶和枝桠倾泻而下。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['ferilænd] .

| making | of | the | woods | a | fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 这 | 树林 | 一个 | 仙境 | . |

将森林变成仙境。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] .

| Somehow | , | the | very | beauty | of | it | filled | the | girls | with | a | strange | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 这 | 非常 | 美丽 | 的 | 它 | 已填 | 这 | 女孩们 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 恐惧 | . |

不知为何，它的美景却让女孩们感到一种莫名的恐惧。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [wɜ:r; wər] [wɪrd] , [ˌʌn'ri:əl] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wʊdz]

| To | them | the | patches | of | moonlight | were | weird | , | unreal | , | the | shadowy | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 这 | 补丁 | 的 | 月光 | 是 | 诡异的 | , | 虚幻 | , | 这 | 阴暗的 | 树林 |

[held] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['menəs] .

| held | a | sinister | menace | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 一个 | 险恶 | 威胁 | . |

对他们来说，斑驳的月光显得怪异、不真实，阴暗的树林里弥漫着不祥的威胁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn]

| By | the | time | they | had | reached | the | river's | edge | they | were | almost | ready | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 河流的 | 边缘 | 他们 | 是 | 几乎 | 准备好 | 到 | 转动 |

[ænd; ənd] [rʌn] ,

| and | run | , |
|---|---|---|
| 和 | 跑步 | , |

当他们到达河边时，几乎已经准备转身逃跑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n] .

| But | they | conquered | the | impulse | and | pressed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 征服 | 这 | 冲动 | 和 | 按下 | 在 | . |

但他们克服了冲动，继续前进。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [jet] ['dredɪd] , [tu:; tə] [si:] .

| Then | suddenly | they | saw | what | they | had | hoped | , | yet | dreaded | , | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他们 | 锯 | 什么 | 他们 | 有 | 希望 | , | 然而 | 令人恐惧的 | , | 到 | 看 | . |

然后，他们突然看到了他们既希望看到又害怕看到的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'tentnɪs] ,

| On | the | opposite | bank | , | staring | down | into | the | rapids | with | a | terrible | intentness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 银行 | , | 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 急流 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 专注 | , |

在对岸，他目光专注地盯着湍急的河水，神情十分可怕。

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ][mæn] .

| stood | a | man | , | or | something | that | resembled | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 男人 | , | 或者 | 某物 | 那 | 类似 | 一个 | 男人 | . |

站在那里的是一个男人，或者一个像男人一样的东西。

[ɪn] [wʌn] ['ɔ:f(ə)l] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ [θɪŋ]

| In | one | awful | , | breath | - | taking | minute | they | realized | that | here | at | last | was | the | “ | Thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 可怕 | , | 气息 | - | 采取 | 分钟 | 他们 | 已实现 | 那 | 这里 | 在 | 最后的 | 曾是 | 这 | “ | 事物 |

.

| : |
|---|
| . |

在那可怕的、令人窒息的一分钟里，他们意识到，这就是“那东西”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,
**" As they watched ,**
" 作为 他们 观看 ,

“当他们看着时，

[ðə; ði] [hʌntʃt] - [ʌp] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['muːvmənt]
**the hunched - up crouching figure on the opposite bank made a lumbering movement**
这 弓着背 - 向上 蹲伏 数字 在 这 对面的 银行 制成 一个 伐木 移动
['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**forward as though about to throw itself into the water at the foot of the**
向前 作为 尽管 关于 到 扔 本身 进入 这 水 在 这 脚 的 这
[fɔːlz] .
**falls .**
瀑布 .

对岸上那个弓着背、蹲着的身影笨拙地向前移动，仿佛要跳进瀑布脚下的水中。

“ [oʊ] ! " [skriːmd] ['beti] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][draɪ] [θroʊt] .
**“ Oh ! " screamed Betty , the words wrenched from her dry throat .**
“ 哦 ! " 尖叫 贝蒂 , 这 字 扭动 从 她 干燥 喉 .

“哦！”贝蒂尖叫起来，声音干涩得几乎说不出来。

“ [dəunt][duː] [ðæt] !
**“ Don't do that !**
“ 不 做 那 !

“别那样做！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
**You mustn't do that !**
你 不得 做 那 !

你绝对不能那样做！

[goʊ] [bæk] !
**Go back !**
去 后退 !

回去！

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [goʊ] [bæk] !
**For goodness ' sake , go back !**
为了 善良 - 清酒 , 去 后退 !

看在上帝的份上，回去吧！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
**" With a hoarse cry that answered her own ,**
" 和 一个 嘶哑 哭 那 回答 她 自己的 ,

她用一声沙哑的喊叫回应了自己的呼喊

[ðə; ði] “ [θɪŋ] " [flʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**the “ Thing " flung back from the water's edge and disappeared into the**
这 “ 事物 " 扔 后退 从 这 水的 边缘 和 消失 进入 这
['dɑːrknəs] !
**darkness !**
黑暗 !

“那东西”被从水边抛了回去，消失在了黑暗中！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[sər'praɪzd]
**SURPRISED**
惊讶

惊讶

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['æftər]

| The | Outdoor | Girls | could | hardly | have | told | how | they | got | back | to | the | lodge | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 女孩们 | 可以 | 几乎 | 有 | 讲述 | 如何 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | 后 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

户外女孩们之后几乎记不清她们是怎么回到旅馆的。

['blaɪndli] [ðeɪ] ['stʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ɪk'spektɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l]

| Blindly | they | stumbled | through | the | underbrush | , | expecting | they | knew | not | what | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盲目地 | 他们 | 踉跄 | 通过 | 这 | 草丛 | , | 期待 | 他们 | 知道 | 不是 | 什么 | 可怕 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他们盲目地穿过灌木丛，茫然不知前方隐藏着什么可怕的东西。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

| thankful | for | the | moonlight | that | made | it | possible | for | them | to | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 为了 | 这 | 月光 | 那 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 匆忙 | . |

感谢月光让他们能够加快脚步。

[ðeɪ] [dɪd] [ri:tʃ] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

| They | did | reach | home | somehow | and | there | they | sat | until | late | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 抵达 | 家 | 不知何故 | 和 | 那里 | 他们 | 卫星 | 直到 | 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

他们最终还是回到了家，然后就一直坐在那里直到深夜。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

| trying | to | find | some | explanation | for | the | thing | they | had | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 解释 | 为了 | 这 | 事物 | 他们 | 有 | 已见 | , |

他们试图找到某种解释来解释他们所看到的景象。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [sent]

| striving | to | think | up | some | plan | for | hunting | it | down | until | finally | Mrs | . | Irving | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 思考 | 向上 | 一些 | 计划 | 为了 | 打猎 | 它 | 向下 | 直到 | 最后 | 太太 | . | 欧文 | 发送 |

[ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .

| them | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 床 | . |

他们绞尽脑汁地想办法把它抓回来，直到最后欧文太太让他们去睡觉。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][du:] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] ,

| That | did | not | do | very | much | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 不是 | 做 | 非常 | 很多 | 好的 | , |

这样做并没有起到多大作用。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]

| for | they | lay | awake | and | talked | until | the | first | rays | of | sunlight | crept | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 躺 | 醒 | 和 | 谈话 | 直到 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 阳光 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

他们彻夜未眠，一直聊天，直到第一缕阳光透过窗户照进来。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

| Then | they | said | goodnight | and | sank | into | a | sleep | of | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说 | 晚安 | 和 | 沉没 | 进入 | 一个 | 睡觉 | 的 | 疲惫 | . |

然后他们互道晚安，筋疲力尽地沉入梦乡。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd][ðə; ði]['gɝːlz]['nevər] [went] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [fʊt]

| For | three | days | after | the | episode | the | girls | never | went | far | from | the | house | on | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 后 | 这 | 插曲 | 这 | 女孩们 | 绝不 | 去 | 远的 | 从 | 这 | 房子 | 在 | 脚 |

.

:

.

事件发生后的三天里，女孩们都没有步行离开家太远。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][spɪn] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,

| They | would | take | the | cars | and | spin | down | the | open | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 拿 | 这 | 汽车 | 和 | 旋转 | 向下 | 这 | 打开 | 路 | , |

他们会开着车在开阔的道路上飞驰，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː]

| but | a | sort | of | horror | of | the | supernatural | kept | them | from | venturing | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 种类 | 的 | 恐怖 | 的 | 这 | 超自然 | 保留 | 他们 | 从 | 冒险 | 进入 |

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

| the | woods | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 再次 | . |

但某种对超自然现象的恐惧让他们不敢再次冒险进入树林。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [dɔːnd] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːnlaɪt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]

| But | when | the | fourth | day | dawned | the | fright | of | their | moonlight | experience | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 第四 | 天 | 黎明 | 这 | 惊吓 | 的 | 他们的 | 月光 | 经验 | 有 |

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪr] .

| begun | to | wear | off | and | they | were | beginning | to | feel | ashamed | of | their | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 穿 | 离开 | 和 | 他们 | 是 | 开始 | 到 | 感觉 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 害怕 | . |

但到了第四天，他们在月光下经历的恐惧感开始消退，他们开始为自己的恐惧感到羞愧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['mɑːli] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

| Having | a | little | of | this | in | her | mind | , | Mollie | gave | voice | to | it | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 在 | 她 | 头脑 | , | 莫莉 | 给予 | 嗓音 | 到 | 它 | 在 | 这 |

['brekfəst] ['teɪbl] .

| breakfast | table | . |
|---|---|---|
| 早餐 | 桌子 | . |

莫莉心中隐隐约约地想到了这件事，并在餐桌上把它说了出来。

“ [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['bʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

| “ | I | must | say | , | ” | she | began | , | buttering | a | piece | of | bread | energetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 她 | 开始 | , | 涂抹黄油 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 精力充沛地 | , |

“我必须说，”她一边说着，一边熟练地往面包上抹黄油，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [sker] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['steɪɪŋ] [nɪr]

| “ | that | it | isn't | like | us | Outdoor | Girls | to | let | anything | scare | us | into | staying | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 它 | 不是 | 喜欢 | 我们 | 户外的 | 女孩们 | 到 | 让 | 任何事物 | 吓 | 我们 | 进入 | 入住 | 靠近 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

“我们这些户外女孩可不是那种会被吓到而待在房子附近的人。”

[waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

| Why | , | I | declare | , |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 宣布 | , |

我郑重声明，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [der] [poʊk][hɜːr; hər][noʊz][pæst] [ðæt] [roʊz]

| I | don't | believe | there | is | one | of | us | who | would | dare | poke | her | nose | past | that | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 会 | 敢 | 戳 | 她 | 鼻子 | 过去的 | 那 | 玫瑰 |

[bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

| bush | in | front | of | the | porch | after | sundown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬套 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门廊 | 后 | 日落 | . |

我不相信我们当中有人会在日落之后胆敢把鼻子伸进门廊前的那丛玫瑰丛里。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**That's a pretty state of affairs , isn't it ? ”**
那就是 一个 漂亮的 状态 的 事务 , 不是 它 ? ”

这真是个相当糟糕的局面，不是吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,
**“ Well , you needn't glare at me as if it were all my fault ,**
“ 出色地 , 你 不必 强光 在 我 作为 如果 它 是 全部 我的 过错 ,

“好吧，你没必要用那种好像都是我的错一样的眼神瞪着我。”

” [riˈtɔːtid] ['eɪmi][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
**” retorted Amy with spirit .**
” 反驳 艾米 和 精神 .

“艾米精神抖擞地反驳道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [θɪŋ] [ɑːn][juː 'es] . ”
**“ I'm sure I didn't wish the horrible old thing on us . ”**
“ 我是 当然 我 没有 希望 这 可怕 老的 事物 在 我们 . ”

“我肯定不希望我们遭遇那可怕的旧东西。”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [dɪd] , ” [said] [greɪs] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]
**“ I only wish I knew who did , ” sighed Grace , adding , with a sudden burst of**
“ 我 仅有的 希望 我 知道 WHO 做过 , ” 叹了口气 优雅 , 添加 , 和 一个 突然 爆裂 的
[fə'rɑːsəti] :
**ferocity :**
恶 :

“我只希望知道是谁干的，”格蕾丝叹了口气，突然语气变得激烈起来，补充道：

“ [aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] . ”
**“ I would wring his neck . ”**
“ 我 会 拧 他的 脖子 . ”

“我会拧断他的脖子。”

“ [səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['beti]
**“ Suppose somebody suggests something we can do about it , ” said Betty**
“ 认为 某人 建议 某物 我们 能 做 关于 它 , ” 说 贝蒂
['riːz(ə)nəbli] .
**reasonably .**
合理 .

“假设有人提出了我们可以采取的措施，”贝蒂理智地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
**“ I'm sure that after the other night nobody could blame us for being frightened .**
“ 我是 当然 那 后 这 其他 夜晚 无人 可以 责备 我们 为了 存在 害怕 .
”
**”**
”

“我相信，经历了那天晚上的事之后，没人能责怪我们感到害怕。”

“ [noʊ] .
**“ No .**
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , ” [sed] ['mɑːli] ,
**But there is one thing I can blame you for , ” said Mollie ,**
但 那里 是 一 事物 我 能 责备 你 为了 , ” 说 莫莉 ,

“但我有一件事可以怪你，”莫莉说。

['glerɪŋ] [mə'roʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
**glaring morosely at her chum .**
刺眼 忧郁地 在 她 密友 .

她阴沉地瞪着她的朋友。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [θɪŋ] [draʊn] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri]
“ **And** **that** **is** **for** **not** **letting** **the** **horrible** **old** **thing** **drown** **itself** **when** **it** **so** **very**
” 和 那 是 为了 不是 出租 这 可怕 老的 事物 溺水 本身 什么时候 它 所以 非常
['evɪdəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
**evidently** **wanted** **to** **.**
显然 通缉 到 .

“这是因为当那可怕的老东西非常明显地想要自沉时，我们没有让它自沉。”

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] . ”
**If** **that** **had** **happened** **all** **our** **worries** **would** **have** **been** **over** **.** **”**
如果 那 有 发生 全部 我们的 担忧 会 有 到过 超过 . ”

如果那样的话，我们所有的担忧就都结束了。

“ ['gʊdnəs] , ['mɑːli] , [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] !
**“** **Goodness** **,** **Mollie** **,** **what** **a** **horrible** **idea** **!**
” 善良 , 莫莉 , 什么 一个 可怕 主意 !

“天哪，莫莉，这真是个糟糕的主意！”

” ['beti] [ prəu'testid ] .
**”** **Betty** **protested** **.**
” 贝蒂 抗议 .

贝蒂抗议道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] , ” [greɪs] [pʊt] [ɪn] .
**“** **I** **don't** **think** **it** **was** **a** **horrible** **idea** **,** **”** **Grace** **put** **in** **.**
” 我 不 思考 它 曾是 一个 可怕 主意 , ” 优雅 放 在 .

“我觉得这并不是个糟糕的主意，”格蕾丝插话道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][aɪ'diːə][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
**“** **I** **think** **it** **was** **just** **about** **the** **finest** **idea** **I** **ever** **heard** **of** **.** **”**
” 我 思考 它 曾是 只是 关于 这 最好的 主意 我 曾经 听到 的 . ”

“我觉得这是我听过的最棒的主意。”

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['eɪmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['maɪldnəs] , “ [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kɔːld] [aʊt][dʒʌst] [ðen] ,
**“** **Yes** **,** **”** **added** **Amy** **with** **a** **deceptive** **mildness** **,** **“** **if** **you** **hadn't** **called** **out** **just** **then** **,**
” 是的 , ” 额外 艾米 和 一个 欺骗性的 温和 , “ 如果 你 之前没有 称为 出去 只是 然后 ,

“是的，”艾米故作温和地补充道，“如果你刚才没有喊出来的话，

['beti] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
**Betty** **,** **the** **whole** **thing** **would** **have** **been** **over** **and** **the** **Thing** **would** **have** **been**
贝蒂 , 这 所有的 事物 会 有 到过 超过 和 这 事物 会 有 到过
[draʊnd] .
**drowned** **.**
溺水 .

贝蒂，那样的话，一切都会结束，那东西也会被淹死。

[ænd; ənd] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] , “ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
**And** **then** **,** **”** **she** **added** **plaintively** **,** **“** **we** **would** **have** **been** **able** **to** **enjoy**
和 然后 , ” 她 额外 哀怨地 , “ 我们 会 有 到过 有能力的 到 享受
['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] . ”
**our** **summer** **.** **”**
我们的 夏天 . ”

“然后，”她哀怨地补充道，“我们本来可以好好享受我们的夏天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [greɪs] ['fɪnɪʃt] , ['muːdɪli] .
**“** **It** **really** **wasn't** **any** **of** **our** **business** **,** **you** **know** **,** **”** **Grace** **finished** **,** **moodily** **.**
” 它 真的 不是 任何 的 我们的 商业 , 你 知道 , ” 优雅 完成的 , 情绪低落地 .

“这真的不关我们的事，你知道的，”格蕾丝闷闷不乐地说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['beti] [sæt][ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi]

| For | a | moment | Betty | sat | and | stared | at | them | , | undecided | whether | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 贝蒂 | 卫星 | 和 | 凝视 | 在 | 他们 | , | 未决定 | 无论 | 到 | 是 |

[ə'mjuːzd] [ɔːr] [ɪn'dɪgnənt] .

| amused | or | indignant | . |
|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 或者 | 愤怒 | . |

贝蒂坐着，盯着他们看了一会儿，一时不知该觉得好笑还是愤慨。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]

| However | , | the | latter | emotion | won | and | she | turned | upon | the | girls | with | flashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 后者 | 情感 | 韩元 | 和 | 她 | 转向 | 之上 | 这 | 女孩们 | 和 | 闪烁 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

然而，后一种情绪占了上风，她目光闪烁地转向了女孩们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | think | you | are | all | perfectly | horrid | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 是 | 全部 | 完美 | 可怕的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我觉得你们都非常糟糕，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ][weːnt, weənt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt]

| “ | And | I | would | think | you | were | worse | if | I | weren't | perfectly | sure | that | you | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 会 | 思考 | 你 | 是 | 更糟 | 如果 | 我 | 不是 | 完美 | 当然 | 那 | 你 | 不 |

['riːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| really | mean | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | . |

“如果我不是完全确定你并非真心实意，我会觉得你更糟糕。”

[waɪ] , [dʒʌst] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,

| Why | , | just | suppose | , | ” | she | went | on | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 只是 | 认为 | , | ” | 她 | 去 | 在 | 切实 | , |

“为什么，假设一下，”她认真地继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

| “ | that | we | had | willingly | permitted | that | man | to | commit | suicide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我们 | 有 | 心甘情愿 | 允许 | 那 | 男人 | 到 | 犯罪 | 自杀 | ? |

“我们竟然心甘情愿地允许那个人自杀？”

[waɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] !

| Why | , | we | would | have | been | just | as | guilty | as | if | we | had | murdered | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 有罪的 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 被谋杀 | 他 | ! |

”

”

”

“那我们岂不是跟杀了他一样有罪！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['eniweɪ] , ” ['mʌtəd] ['mɑːli] ['stʌbərnli] .

| “ | But | he | may | have | done | it | since | anyway | , | ” | muttered | Mollie | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 它 | 自从 | 反正 | , | ” | 低声说道 | 莫莉 | 固执地 | . |

“但他之后可能还是做了，”莫莉固执地嘟囔道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

| “ | He | didn't | have | to | wait | to | ask | our | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 没有 | 有 | 到 | 等待 | 到 | 问 | 我们的 | 允许 | , |

“他根本不需要征求我们的同意，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

| and | there | are | plenty | of | times | that | he | can | commit | suicide | when | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 时代 | 那 | 他 | 能 | 犯罪 | 自杀 | 什么时候 | 我们 | 是 |

[nɑːt] [ə'raʊnd] !

| not | around | ! |
|---|---|---|
| 不是 | 大约 | ! |

而且有很多次我们不在的时候，他都可能自杀！

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

| if | he | really | wants | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 真的 | 想要 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

如果他真的想这么做的话。”

“ [wʌt] [hiː; hi][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [dʌz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'raʊnd] , [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

| “ | What | he | or | anybody | else | does | when | we | are | not | around | , | is | not | our | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 他 | 或者 | 任何人 | 别的 | 做 | 什么时候 | 我们 | 是 | 不是 | 大约 | , | 是 | 不是 | 我们的 | 商业 | , |

“当我们不在场时，他或其他人做什么，与我们无关。”

” ['ænsər] ['beti] .

| ” | answered | Betty | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 贝蒂 | . |

“贝蒂回答道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] . ”

| “ | We | can't | help | what | happens | in | our | absence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不能 | 帮助 | 什么 | 发生 | 在 | 我们的 | 缺席 | . | ” |

“我们不在的时候，发生的事情我们无能为力。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” ['mɑːli] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | You | seem | to | take | it | for | granted | that | it | is | a | man | , | ” | Mollie | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 男人 | , | ” | 莫莉 | 持续 | , |

“你似乎理所当然地认为他是个男人，”莫莉继续说道。

[stɪl] ['stʌbərnli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] .

| still | stubbornly | argumentative | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 固执地 | 争论 | . |

依然固执己见，好争辩。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

| “ | But | I | am | not | so | sure | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 那 | . |

但我对此并不太确定。

[ðə; ði] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] !

| The | several | times | that | we | have | seen | the | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 时代 | 那 | 我们 | 有 | 已见 | 这 | ! |

我们已经多次看到！

[ðə; ði] !

| the | ! |
|---|---|
| 这 | ! |

这！

[θɪŋ] !

| Thing | ! |
|---|---|
| 事物 | ! |

事物！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][æz; əz]['hjuːmən][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| it | has | looked | as | much | animal | as | human | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 看起来 | 作为 | 很多 | 动物 | 作为 | 人类 | 到 | 我 | . | ” |

在我看来，它看起来既像动物又像人。

“ [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] [ˈbeti] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]
“ **Well , we won't argue that point , ” said Betty , rising and beginning to clear**
“ 出色地 , 我们 惯于 争论 那 观点 , ” 说 贝蒂 , 上升 和 开始 到 清除
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
**away the dishes ,**
离开 这 菜肴 ,

“好吧，这一点我们不争论了。”贝蒂说着，起身开始收拾碗筷。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **because we don't know anything about it . ”**
“ 因为 我们 不 知道 任何事物 关于 它 . ”

“因为我们对此一无所知。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [ˈmɑːli] [ˈɜːrnɪstli] ,
“ **That is just exactly what I am getting at , ” said Mollie earnestly ,**
“ 那 是 只是 确切地 什么 我 是 获得 在 , ” 说 莫莉 切实 ,

“这正是我要表达的意思，”莫莉认真地说。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɑːtʃt]
**leaning forward and resting her elbows on the table while the girls watched**
倾斜 向前 和 休息 她 肘部 在 这 桌子 尽管 这 女孩们 观看
[hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪdlɪ] .
**her interestedly .**
她 饶有兴趣地 .

她身体前倾，双肘撑在桌子上，女孩们饶有兴致地看着她。

“ [wiː; wi] [dəunt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **We don't know anything about it ,**
“ 我们 不 知道 任何事物 关于 它 ,

“我们对此一无所知，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtwɪdl] [ˈaʊər; ɑːr] [θʌmz] [ænd; ənd]
**but that is no reason why we should sit back and twiddle our thumbs and**
但 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 坐 后退 和 摆弄 我们的 拇指 和
[stɑːrt] [æt; ət] [ˈʃæˌdoʊz] . ”
**start at shadows . ”**
开始 在 阴影 . ”

但这并不是我们应该袖手旁观、无所事事、对着影子发呆的理由。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒts] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , ” [ˈprɑːmptɪd] [greɪs]
“ **Well , for goodness ' sake , tell us what's on your mind , ” prompted Grace**
“ 出色地 , 为了 善良 - 清酒 , 告诉 我们 是什么 在 你的 头脑 , ” 提示 优雅
[ɪmˈpeɪʃntli] .
**impatiently .**
不耐烦地 .

“好了，看在上帝的份上，快告诉我们你在想什么吧。”格蕾丝不耐烦地催促道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtwɪdld] [ˈaʊər; ɑːr] [θʌmz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ˈʃæˌdoʊz]
“ **We haven't sat back and twiddled our thumbs and started at shadows**
“ 我们 还没有 卫星 后退 和 摆弄 我们的 拇指 和 开始 在 阴影
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**because we enjoyed it ,**
因为 我们 享受 它 ,

“我们并没有袖手旁观、无所事事，只是因为我们乐在其中。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**you know . ”**
你 知道 . ”

你知道。”

“ [naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] ['mɑːli] , [ig'nɔːɪŋ] [greɪs] ,
**“ Now my plan is this , ” said Mollie , ignoring Grace ,**
“ 现在 我的 计划 是 这 , ” 说 莫莉 , 忽略 优雅 ,

“我现在的计划是这样的，”莫莉说着，完全无视了格蕾丝。

[huː] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kændi][bɑːks] .
**who shrugged her shoulders and reached for her candy box .**
WHO 耸了耸肩 她 肩膀 和 达到 为了 她 糖果 盒子 .

她耸了耸肩，伸手去拿糖果盒。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ?
**“ Suppose we take a tramp through the woods to the head of the falls ?**
“ 认为 我们 拿 一个 流浪汉 通过 这 树林 到 这 头 的 这 瀑布 ?

“假设我们徒步穿过树林，到达瀑布的源头？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
**It is a beautiful hike and the scenery at the falls is magnificent .**
它 是 一个 美丽的 远足 和 这 风景 在 这 瀑布 是 壮丽 .

这是一条很棒的徒步路线，瀑布的景色非常壮观。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
**But aside from that we will have a chance to find out something about**
但 旁边 从 那 我们 将要 有 一个 机会 到 寻找 出去 某物 关于
[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] . ”
**this thing that will do away with the mystery . ”**
这 事物 那 将要 做 离开 和 这 神秘 . ”

但除此之外，我们还有机会了解一些关于这件事的真相，从而解开这个谜团。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**“ If it doesn't do away with us at the same time ,**
“ 如果 它 不 做 离开 和 我们 在 这 相同的 时间 ,

“如果它没有同时消灭我们，

” [sed] ['eɪmi][soʊ] ['ruːfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**” said Amy so ruefully that they had to laugh at her .**
” 说 艾米 所以 懊悔地 那 他们 有 到 笑 在 她 .

艾米懊悔地说，这让大家都忍不住笑了起来。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['mɑːli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l]
**“ Well , what do you say ? ” asked Mollie , looking around the circle of thoughtful**
“ 出色地 , 什么 做 你 说 ? ” 问 莫莉 , 寻找 大约 这 圆圈 的 周到
['feɪsɪz] !
**faces !**
面孔 !

“那么，你们觉得怎么样？”莫莉环顾四周，看着周围一张张沉思的脸，问道！

[hɜːr; hər] [glæns] [ə; eɪ] [der] .
**her glance a dare .**
她 瞥一眼 一个 敢 .

她的眼神充满挑衅。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] ,
**For a moment it looked as if they all might refuse to go ,**
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果 他们 全部 可能 拒绝 到 去 ,

那一刻，看起来他们似乎都要拒绝离开。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**but then their sporting blood came to the fore and they decided for the**
但 然后 他们的 体育 血 来了 到 这 前 和 他们 决定 为了 这
[əd'ventʃər] .
**adventure .**
冒险 .

但后来他们与生俱来的运动天赋激发了他们的冒险精神，他们决定去冒险。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

| But | when | they | told | Mrs | . | Irving | about | their | project | and | begged | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 太太 | . | 欧文 | 关于 | 他们的 | 项目 | 和 | 乞求 | 她 |

[tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | say | yes | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 是的 | 到 | 它 | , |

但当他们把他们的计划告诉欧文太太，并恳求她同意时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sentid] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| she | looked | very | doubtful | and | only | consented | at | last | on | the | proviso | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 疑 | 和 | 仅有的 | 同意 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 但书 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| was | to | go | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 去 | 和 | 他们 | . |

她看起来很犹豫，最终只同意了，但条件是她必须和他们一起去。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ,

| This | they | were | only | too | glad | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 有 | , |

他们对此欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| and | a | few | minutes | later | the | lodge | hummed | with | excitement | and | preparation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 小屋 | 哼唱 | 和 | 激动 | 和 | 准备 |

[wʌns] [mɔːr] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

几分钟后，旅馆里再次充满了兴奋和准备的气氛。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

| To | the | Outdoor | Girls | , | active | and | fun | - | loving | by | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 户外的 | 女孩们 | , | 积极的 | 和 | 乐趣 | - | 爱 | 经过 | 自然 | , |

致那些天性活泼好动、热爱户外运动的女孩们：

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

| to | be | quiet | for | a | few | days | was | nothing | short | of | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 安静的 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 曾是 | 没有什么 | 短的 | 的 | 酷刑 | . |

保持沉默几天简直是一种折磨。

[soʊ] [naʊ] ,

| So | now | , |
|---|---|---|
| 所以 | 现在 | , |

所以现在，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θɪŋ] ” [ɪn][ðer; ðər]

| even | though | there | was | still | more | than | a | little | fear | of | the | “ | Thing | ” | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 害怕 | 的 | 这 | “ | 事物 | ” | 在 | 他们的 |

['hɑːrts] ,

| hearts | , |
|---|---|
| 心 | , |

尽管他们心中仍然对“那东西”怀有不少恐惧，

[ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

| they | found | relief | in | the | promise | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 宽慰 | 在 | 这 | 承诺 | 的 | 冒险 | . |

他们从冒险的憧憬中找到了慰藉。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

| They | put | up | some | sandwiches | and | fruit | in | a | basket | in | case | they | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向上 | 一些 | 三明治 | 和 | 水果 | 在 | 一个 | 篮子 | 在 | 案件 | 他们 | 是 | 不是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ] [nuːn] .

| able | to | get | home | by | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 得到 | 家 | 经过 | 中午 | . |

他们准备了一些三明治和水果放在篮子里，以防中午之前回不了家。

[ðen] [ðeɪ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| Then | they | locked | the | door | of | the | little | lodge | and | started | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 已锁定 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小的 | 小屋 | 和 | 开始 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

然后他们锁上小屋的门，开始走下台阶。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['maːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]

| They | hesitated | before | starting | into | the | woods | , | and | Mollie | had | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 犹豫了一下 | 前 | 开始 | 进入 | 这 | 树林 | , | 和 | 莫莉 | 有 | 一个 | 快乐的 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

他们犹豫了一下才走进树林，莫莉心中浮现出一个快乐的想法。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | can | go | part | of | the | way | along | the | road | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 去 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | 沿着 | 这 | 路 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们可以沿着这条路走一段路，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| “ | And | then | there | is | a | path | that | leads | directly | through | to | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 小路 | 那 | 线索 | 直接地 | 通过 | 到 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] [fɔːlz] .

| the | falls | . |
|---|---|---|
| 这 | 瀑布 | . |

“然后还有一条小路可以直接通往瀑布的源头。”

” [ðə; ði] [sə'lerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə]

| ” | The | celerity | with | which | they | accepted | this | suggestion | seemed | funny | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 他们 | 公认 | 这 | 建议 | 似乎 | 有趣的 | 到 |

[ðem; ðəm] ['æftərwərd] ,

| them | afterward | , |
|---|---|---|
| 他们 | 之后 | , |

“事后他们觉得当初如此迅速地接受这个建议很滑稽。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| but | at | the | time | they | had | other | things | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 其他 | 事物 | 到 | 思考 | 关于 | . |

但当时他们还有其他事情要考虑。

['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlti] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]

| Mostly | they | were | wondering | if | they | would | realty | be | able | to | hold | on | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 他们 | 是 | 好奇 | 如果 | 他们 | 会 | 房地产 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 他们的 |

[nɜːrv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [θruː] .

| nerve | long | enough | to | see | the | adventure | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 冒险 | 通过 | . |

他们最关心的是，自己是否真的能够保持足够的勇气，完成这次冒险。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['beti] ['wɪstfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] ,

| “ | I | wish | , | ” | said | Betty | wistfully | , | as | she | had | wished | so | many | times | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 怅然地 | , | 作为 | 她 | 有 | 希望 | 所以 | 许多 | 时代 | 的 | 晚的 | , |

“我希望，”贝蒂怅然地说，就像她最近无数次许下的愿望一样。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] .
**“ that the boys were here .**
“ 那 这 男孩们 是 这里 .

“男孩们来过这里。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
**They could help us out so beautifully .**
他们 可以 帮助 我们 出去 所以 非常漂亮 .

它们能给我们带来如此美好的帮助。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**” And she sighed , for when she spoke of “ the boys ,**
” 和 她 叹了口气 , 为了 什么时候 她 辐 的 “ 这 男孩们 ,

她叹了口气，因为当她谈到“那些男孩们”时，

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌn] [bɔɪ] [moʊst] !
**” she always thought of one boy most !**
” 她 总是 想法 的 一 男生 最多 !

她心里最想念的总是那个男孩!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ælən] .
**and that one was Allen .**
和 那 一 曾是 艾伦 .

那个人就是艾伦。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['hæpən] , ” [greɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**“ Well , there's no use wishing for what can't possibly happen , ” Grace was saying ,**
“ 出色地 , 有 不 使用 祝 为了 什么 不能 可能 发生 , ” 优雅 曾是 说 ,

“唉，奢望不可能发生的事情是没用的，”格蕾丝说道。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [dʒʌmp]
**when there came a whistle so clear and penetrating that it made them jump**
什么时候 那里 来了 一个 哨 所以 清除 和 渗透 那 它 制成 他们 跳
!
**!**
!

突然传来一声清脆响亮的哨声，吓得他们跳了起来!

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
**then another , and another .**
然后 其他 , 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli]
**Was it just that they were nervous or was there really something peculiarly**
曾是 它 只是 那 他们 是 紧张的 或者 曾是 那里 真的 某物 奇特地
[fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ?
**familiar in the sound ?**
熟悉的 在 这 声音 ?

是他们紧张所致，还是这声音真的让他们感到格外熟悉?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðə; ði] ['wɪsləz] [kʊd; kəd]
**At any rate they stopped and turned around to see who the whistlers could**
在 任何 速度 他们 停止 和 转向 大约 到 看 WHO 这 吹口哨的人 可以
[biː; bi] .
**be .**
是 .

总之，他们停下脚步，转身去看是谁在吹口哨。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,
**There were three soldiers coming down the road , broad - shouldered ,**
那里 是 三 士兵 未来 向下 这 路 , 广阔 - 肩部 ,

有三个肩宽体壮的士兵沿着路走过来，

['vaɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [huː] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['gɝːlz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
**vital** **looking** **fellows** **who** **swung** **along** **toward** **the** **astonished** **girls** **as** **though** **they**
必不可少的 寻找 伙伴们 WHO 摇摆 沿着 朝向 这 惊讶 女孩们 作为 尽管 他们
[oʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
**owned** **the** **world** **.**
拥有 这 世界 .

一群看起来活力四射的小伙子，像世界之王一样，荡着秋千走向惊愕的女孩们。

“ ['beti] , [oʊ] , ['beti] ! ” ['wɪspəd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] , ['græspɪŋ] ['bɛtiːz] [ɑːrm][soʊ][hɑːrd]
**“** **Betty** **,** **oh** **,** **Betty** **!** **”** **whispered** **Grace** **in** **a** **tense** **voice** **,** **grasping** **Betty's** **arm** **so** **hard**
“ 贝蒂 , 哦 , 贝蒂 ! ” 低声说道 优雅 在 一个 紧张 嗓音 , 抓握 贝蒂的 手臂 所以 难的
[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
**it** **hurt** **.**
它 伤害 .

“贝蒂，哦，贝蒂！”格蕾丝紧张地低声说道，紧紧抓住贝蒂的手臂，疼得她直皱眉。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] !
**“** **It** **can't** **be** **,** **oh** **,** **it** **can't** **be** **the** **boys** **!**
“ 它 不能 是 , 哦 , 它 不能 是 这 男孩们 !

“不可能，哦，不可能是那几个男孩！”

” [bʌt; bət] ['mɑːli] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd]
**”** **But** **Mollie** **had** **broken** **away** **from** **the** **group** **and** **was** **rushing** **toward**
” 但 莫莉 有 破碎的 离开 从 这 团体 和 曾是 匆忙 朝向
[ðə; ði]['soʊldʒər] [lædz] [laɪk] [ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['tɑːmbɔɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
**the** **soldier** **lads** **like** **the** **wild** **little** **tomboy** **she** **was** **.**
这 士兵 小伙子们 喜欢 这 荒野 小的 假小子 她 曾是 .

“但莫莉已经脱离了人群，像个野性十足的小假小子一样冲向了士兵们。

“ ['gɝːlz] , [its] [ðə; ði] [bɔɪz] !
**“** **Girls** **,** **it's** **the** **boys** **!**
“ 女孩们 , 它是 这 男孩们 !

“女孩们，是男孩们！”

[its] [ðə; ði] [bɔɪz] !
**it's** **the** **boys** **!**
它是 这 男孩们 !

是男孩们!

[its] [ðə; ði] [bɔɪz] !
**it's** **the** **boys** **!**
它是 这 男孩们 !

是男孩们!

” [ʃiː; ʃi] [jeld] .
**”** **she** **yelled** **.**
” 她 大喊 .

她喊道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [tænd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst]
**“** **They're** **all** **tanned** **and** **they're** **at** **least** **ten** **inches** **taller** **,** **but** **it's** **the** **boys** **just**
“ 它们是 全部 晒黑的 和 它们是 在 至少 十 英寸 更高 , 但 它是 这 男孩们 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
**the** **same** **.**
这 相同的 .

“他们都晒黑了，而且至少高了十英寸，但他们仍然是男孩。”

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst]

| " | And | before | any | of | the | other | girls | knew | what | she | was | about | she | had | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 前 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 关于 | 她 | 有 | 亲吻 |

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twaɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌnz] [ɑːrm] ,

| each | one | of | them | twice | and | was | hanging | on | the | tallest | one's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 的 | 他们 | 两次 | 和 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 最高 | 一个人的 | 手臂 | , |

“其他女孩还没反应过来，她就已经亲吻了她们每个人两次，并且挽着个子最高的那个女孩的胳膊。”

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fræŋk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| who | happened | to | be | Frank | , | laughing | and | crying | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发生 | 到 | 是 | 坦率 | , | 笑 | 和 | 哭泣 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

而他恰好是弗兰克，当时他又哭又笑。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][hɜːr'self] [lɔːŋ]

| Then | the | girls | seemed | to | decide | that | she | had | had | the | lads | to | herself | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女孩们 | 似乎 | 到 | 决定 | 那 | 她 | 有 | 有 | 这 | 小伙子们 | 到 | 她自己 | 长的 |

[ɪˈnʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

然后，女孩们似乎觉得她和那些男孩们独处的时间够长了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest] , [ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ɔːl] ['kraɪɪŋ] [æt; ət]

| and | they | immediately | entered | the | contest | , | all | laughing | at | once | , | all | crying | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 立即地 | 进入 | 这 | 竞赛 | , | 全部 | 笑 | 在 | 一次 | , | 全部 | 哭泣 | 在 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

他们立刻投入到比赛中，一会儿笑，一会儿哭。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

| and | all | talking | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 说 | 在 | 一次 | , |

他们同时开口说话，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'taɪərli] .

| until | it | was | a | wonder | the | boys | did | not | lose | their | heads | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 失去 | 他们的 | 头部 | 完全 | . |

直到人们都惊叹这些男孩竟然没有完全失去理智。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi]

| The | only | one | who | was | not | absolutely | and | completely | and | deliriously | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 | 不是 | 绝对地 | 和 | 完全地 | 和 | 神志不清地 | 快乐的 |

[wʌz; wəz] ['beti] .

| was | Betty | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 贝蒂 | . |

唯一一个没有感到无比幸福的人是贝蒂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['ælən][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] !

| For | the | other | three | boys | were | there | , | but | Allen | had | not | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 三 | 男孩们 | 是 | 那里 | , | 但 | 艾伦 | 有 | 不是 | 来 | ! |

其他三个男孩都来了，但艾伦没有来！

[æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [wɪl] ,

| As | though | reading | her | thought | , | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 阅读 | 她 | 想法 | , | 将要 | , |

仿佛看穿了她的心思，威尔

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

| who | was | much | handsomer | and | more | manly | than | when | he | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 很多 | 更英俊 | 和 | 更多的 | 男子气概 | 比 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | , |

他比离开时更加英俊潇洒，也更有男子气概了。

[pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptənz] [ˈʃoʊldər] [bɪg] [ˈbrʌðər] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]

| put | an | arm | about | the | Little | Captain's | shoulder | big | brother | fashion | and | drew | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 手臂 | 关于 | 这 | 小的 | 船长的 | 肩膀 | 大的 | 兄弟 | 时尚 | 和 | 画 | 她 |

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

| aside | from | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 休息 | . |

他像个哥哥一样，把一只胳膊搭在小船长的肩膀上，把她拉到一边。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈælən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːgərli] .

| “ | You | are | wondering | about | Allen | , | ” | he | said | , | and | Betty | nodded | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 好奇 | 关于 | 艾伦 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 贝蒂 | 点头 | 急切地 | . |

“你很想知道艾伦的情况，”他说，贝蒂急切地点了点头。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

| “ | You | see | , | ” | continued | Will | , | his | face | lighting | up | in | a | smile | that | would | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 持续 | 将要 | , | 他的 | 脸 | 灯光 | 向上 | 在 | 一个 | 微笑 | 那 | 会 | 总是 | 是 |

[ˈbɔɪɪʃ] ,

| boyish | , |
|---|---|
| 男孩气 | , |

“你看，”威尔继续说道，脸上绽放出永远带着孩子气的笑容。

“ [sɪns] [ˈælən] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bʌgz] !

| “ | since | Allen | became | one | of | the | big | bugs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 艾伦 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 漏洞 | ! |

“自从艾伦成为大虫子之一以来！”

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] !

| which | is | another | name | for | officer | , | you | understand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 其他 | 姓名 | 为了 | 官 | , | 你 | 理解 | ! |

你明白，警官的另一个称呼就是警员！

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ænd; ənd] [steɪ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| he | had | to | pay | the | penalty | and | stay | over | there | with | them | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 惩罚 | 和 | 停留 | 超过 | 那里 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 |

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

| little | while | longer | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | 更长 | . |

他必须缴纳罚款，并在那里和他们多待一段时间。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ˈtrænspɔːrt] ,

| He | will | probably | be | over | on | the | next | transport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 大概 | 是 | 超过 | 在 | 这 | 下一个 | 运输 | , |

他很可能会搭乘下一班交通工具过来。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] .

| although | of | course | you | can | never | be | sure | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 的 | 课程 | 你 | 能 | 绝不 | 是 | 当然 | 关于 | 那 | . |

当然，这一点永远无法确定。

[oʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fərˈgɑːt] , ” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

| Oh | , | and | I | forgot | , | ” | he | put | his | hand | in | his | pocket | and | drew | forth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 和 | 我 | 忘了 | , | ” | 他 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 画 | 前进 | 一个 |

[ˈpɑːkɪtnaɪf] ,

| pocketknife | , |
|---|---|
| 折叠刀 | , |

“哦，对了，我忘了，”他把手伸进口袋，掏出一把折叠刀。

[ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] !

| a | wad | of | string | and | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瓦德 | 的 | 细绳 | 和 | ! |

一团绳子和！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊt] .

| **a** | **little** | **three** | **-** | **cornered** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 三 | - | 被逼到绝境 | 笔记 | . |

一张小小的三角纸条。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

| **“** | **He** | **asked** | **me** | **to** | **give** | **this** | **to** | **you** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **saw** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 我 | 到 | 给 | 这 | 到 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 锯 | 你 | . |

“他让我一见到你就把这个给你。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [aɪ] [siːn] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['noʊb(ə)l] . -

| **So** | **now** | **you** | **can** | **tell** | **him** | **that** | **'** | **I** | **seen** | **my** | **duty** | **and** | **I** | **done** | **it** | **noble** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 能 | 告诉 | 他 | 那 | - | 我 | 已见 | 我的 | 责任 | 和 | 我 | 完毕 | 它 | 高贵 | . | - |

所以现在你可以告诉他，“我尽到了我的职责，而且我做得非常出色。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz]

| **“** | **With** | **a** | **twinkle** | **in** | **his** | **eye** | **Will** | **turned** | **back** | **to** | **the** | **others** | **and** | **Betty** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | 将要 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 其他的 | 和 | 贝蒂 | 曾是 |

[left] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [noʊt] .

| **left** | **to** | **open** | **her** | **note** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 到 | 打开 | 她 | 笔记 | . |

“威尔眼中闪着光芒，转过身去看着其他人，留下贝蒂独自打开她的纸条。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

| **This** | **is** | **what** | **she** | **read** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 她 | 读 | : |

她读的是以下内容:

“ [gɑːʃ] , [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [duː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌk] , [dəunt] [ðeɪ] ?

| **“** | **Gosh** | **,** | **some** | **fellows** | **do** | **have** | **all** | **the** | **luck** | **,** | **don't** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 天哪 | , | 一些 | 伙伴们 | 做 | 有 | 全部 | 这 | 运气 | , | 不 | 他们 | ? |

“哎呀，有些人运气真是太好了，不是吗？”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| **But** | **never** | **mind** | **,** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | , | 小的 | 女孩 | . |

没关系，小姑娘。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst][boʊt] ,

| **I'm** | **coming** | **to** | **you** | **by** | **the** | **very** | **first** | **boat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 未来 | 到 | 你 | 经过 | 这 | 非常 | 第一的 | 船 | , |

我将搭乘第一班船来找你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

| **and** | **when** | **I** | **get** | **there** | **do** | **you** | **know** | **what** | **I'm** | **going** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | ? |

等我到了那里，你知道我要做什么吗?

[duː][juː; jʊ] ?

| **Do** | **you** | **?** |
|---|---|---|
| 做 | 你 | ? |

你?

” ['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [noʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

| **”** | **Betty** | **wanted** | **to** | **run** | **away** | **by** | **herself** | **and** | **read** | **the** | **note** | **over** | **and** | **over** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | 经过 | 她自己 | 和 | 读 | 这 | 笔记 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 |

.

**:**

.

“贝蒂想独自逃走，一遍又一遍地读那张纸条。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

| But | she | could | not | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | . |

但她做不到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [tɜːrnd]

| With | a | sigh | she | hid | the | little | message | in | a | pocket | of | her | skirt | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 她 | 隐藏 | 这 | 小的 | 信息 | 在 | 一个 | 口袋 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 转向 |

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| back | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 其他的 | . |

她叹了口气，把那张小纸条藏在裙子口袋里，然后转身回到其他人身边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | XIX | . |
|---|---|---|
| 章 | 十九 | . |

第十九章

[laɪk] [oʊld] [taɪmz]

| LIKE | OLD | TIMES |
|---|---|---|
| 喜欢 | 老的 | 时代 |

仿佛回到了过去

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

| It | was | a | long | time | before | the | boys | and | girls | woke | up | to | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 觉醒 | 向上 | 到 | 这 | 事实 | 那 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['evər]

| they | were | still | standing | in | the | center | of | the | road | and | that | they | might | be | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 常设 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 路 | 和 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 曾经 |

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| so | much | more | comfortable | on | the | porch | of | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更多的 | 舒服的 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 小屋 | , |

过了很久，男孩女孩们才意识到他们仍然站在路中央，而如果待在旅馆的门廊上，他们会舒服得多。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɑːr] .

| if | any | one | had | had | sense | enough | to | think | that | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 有 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 思考 | 那 | 远的 | . |

如果有人能想到那么远的话。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] ['rædər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| Mrs | . | Irving | , | who | had | been | keeping | herself | rather | in | the | background | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 欧文 | , | WHO | 有 | 到过 | 保持 | 她自己 | 相当 | 在 | 这 | 背景 | 期间 | 这 |

[fɜːrst] ['ræptʃərəs] [g'riːtɪŋz] ,

| first | rapturous | greetings | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 欣喜若狂 | 问候 | , |

在最初热烈的问候声中，欧文夫人一直保持低调，不引人注目。

[naʊ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [g'riːtɪŋz] .

| now | came | in | for | her | share | of | salutations | and | boyish | greetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 在 | 为了 | 她 | 分享 | 的 | 问候 | 和 | 男孩气 | 问候 | . |

现在她也进来向大家致以问候和男孩般的问候。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| The | young | soldiers | crowded | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 士兵 | 挤 | 关于 | 她 | , |

年轻士兵们围在她身边，

['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ɔːfli] [faɪn] [ʃiː; ʃi]

| patting | her | hands | and | her | shoulders | and | telling | her | how | awfully | fine | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 她 | 双手 | 和 | 她 | 肩膀 | 和 | 讲述 | 她 | 如何 | 非常 | 美好的 | 她 |

[lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ['æktʃuəli]

| looked | and | how | glad | they | were | to | find | her | here | until | the | lady | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 和 | 如何 | 高兴的 | 他们 | 是 | 到 | 寻找 | 她 | 这里 | 直到 | 这 | 女士 | 实际上 |

[blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['nɑːnsens] .

| blushed | with | pleasure | and | begged | them | to | stop | their | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红了 | 和 | 乐趣 | 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 停止 | 他们的 | 废话 | . |

他们拍着她的手和肩膀，告诉她她看起来多么漂亮，他们多么高兴在这里找到她，直到这位女士高兴得脸红了，恳求他们停止胡闹。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'gen] .

| In | fact | , | it | was | she | who | finally | suggested | that | they | go | up | to | the | lodge | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 最后 | 建议 | 那 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | 再次 | . |

事实上，是她最终提议他们再去一次旅馆。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['mɑːli] ,

| “ | I | don't | see | why | we | didn't | think | of | that | before | , | ” | said | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 没有 | 思考 | 的 | 那 | 前 | , | ” | 说 | 莫莉 | , |

“我不明白我们之前为什么没想到这一点，”莫莉说。

['dʒɔɪfəli] ['slɪpɪŋ] [æn; ən][ɑːrm]['ɪntuː] ['fræŋks] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] .

| joyfully | slipping | an | arm | into | Frank's | and | turning | him | right | - | about | - | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜地 | 滑倒 | 一个 | 手臂 | 进入 | 弗兰克的 | 和 | 转弯 | 他 | 正确的 | - | 关于 | - | 脸 | . |

她兴高采烈地将一只胳膊搭在弗兰克的胳膊上，然后把他转了个身。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] ['eniweɪ] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt]

| “ | We | are | due | to | talk | all | day | anyway | , | so | we | might | as | well | do | it | in | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 到期的 | 到 | 讲话 | 全部 | 天 | 反正 | , | 所以 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 做 | 它 | 在 | 舒适 |

.

| . |
|---|

“反正我们今天都要谈话，不如在舒适的环境下进行。”

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , ['beti] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| Don't | forget | the | lunch | basket | , | Betty | , | ” | she | called | back | to | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 这 | 午餐 | 篮子 | , | 贝蒂 | , | ” | 她 | 称为 | 后退 | 到 | 她 | 密友 | . |

“别忘了带午餐篮，贝蒂，”她回头对好友喊道。

['beti] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz]

| Betty | would | have | forgotten | the | basket | and | left | it | where | it | stood | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 篮子 | 和 | 左边 | 它 | 在哪里 | 它 | 站立 | 只是 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] !

| she | had | dropped | it | at | the | side | of | the | road | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 掉落 | 它 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | ! |

贝蒂会忘记那个篮子，把它留在路边，就像她把它丢在那里一样！

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

| and | small | wonder | if | she | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 想知道 | 如果 | 她 | 有 | ! |

如果她真的有，也难怪了！

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| but | as | she | stooped | to | pick | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | , |

但当她弯腰去捡的时候，

['wɪlz] [strɔːŋ] [braʊn] [hænd] [wɪpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

| Will's | strong | brown | hand | whipped | out | in | front | of | her | nose | and | seized | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗嘱 | 强的 | 棕色的 | 手 | 鞭打 | 出去 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 鼻子 | 和 | 查获 | 这 |

['hænd(ə)l] ['fɜːrmli] .

| handle | firmly | . |
|---|---|---|
| 处理 | 牢牢 | . |

威尔强壮的棕色手猛地伸到她鼻子前，牢牢地抓住了把手。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [sed] [greɪs] [ə'pruːvɪŋli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstərli] [pæt][ɑːn][hɪz; ɪz]

| “ | That's | the | idea | , | ” | said | Grace | approvingly | , | adding | with | a | sisterly | pat | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 主意 | , | ” | 说 | 优雅 | 赞许地 | , | 添加 | 和 | 一个 | 姐妹情谊 | 拍 | 在 | 他的 |

['ʃoʊldər] :

| shoulder | : |
|---|---|
| 肩膀 | : |

“正是这个主意，”格蕾丝赞许地说，同时像姐姐一样拍了拍他的肩膀：

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .

| “ | You | run | along | with | Amy | and | Mrs | . | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 跑步 | 沿着 | 和 | 艾米 | 和 | 太太 | . | 欧文 | . |

“你和艾米以及欧文太太一起跑步。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['beti] .

| I | want | to | talk | to | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 贝蒂 | . |

我想和贝蒂谈谈。

” [soʊ] [wɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['brʌðər] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

| ” | So | Will | , | being | a | well | - | trained | brother | , | did | as | he | was | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 将要 | , | 存在 | 一个 | 出色地 | - | 受过训练 | 兄弟 | , | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | , |

“所以，威尔，作为一个训练有素的哥哥，照做了。”

[ænd; ənd] [greɪs] [druː] ['beti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | Grace | drew | Betty | behind | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优雅 | 画 | 贝蒂 | 在后面 | 这 | 其他的 | . |

格蕾丝把贝蒂拉到其他人身后。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['ælən] , ['hʌni] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ɑːnɪstli] ['wɜːrid] .

| “ | What | about | Allen | , | honey | ? | ” | she | asked | , | her | blue | eyes | honestly | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 关于 | 艾伦 | , | 蜂蜜 | ? | ” | 她 | 问 | , | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 诚实地 | 担心 | . |

“艾伦怎么样了，亲爱的？”她问道，蓝色的眼睛里满是担忧。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] !

| “ | We | all | missed | him | so | , | but | we | didn't | like | to | say | too | much | for | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 错过 | 他 | 所以 | , | 但 | 我们 | 没有 | 喜欢 | 到 | 说 | 也 | 很多 | 为了 | 害怕 | ! |

“我们都很想念他，但我们不敢说太多，怕惹麻烦！”

[fɔːr; fər] [fɪr] ! ! ”

| for | fear | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | ! | ! | ” |

因为害怕！！

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['beti] ,

| “ | He's | all | right | , | ” | said | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , |

“他没事，”贝蒂说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['gloʊɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

| her | heart | glowing | again | at | thought | of | the | little | note | hidden | away | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 发光 | 再次 | 在 | 想法 | 的 | 这 | 小的 | 笔记 | 隐 | 离开 | 在 | 她 |

['pɑːkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

想到藏在口袋里的小纸条，她的心中又涌起一股暖流。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .

| “ | He | has | only | been | delayed | a | little | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 仅有的 | 到过 | 延迟 | 一个 | 小的 | , | 那就是 | 全部 | . |

“他只是稍微耽搁了一下，仅此而已。”

[wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][nekst]['trænspɔːrt] . ”

| Will | says | he | will | probably | be | over | on | the | next | transport | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说道 | 他 | 将要 | 大概 | 是 | 超过 | 在 | 这 | 下一个 | 运输 | . | ” |

威尔说他可能会搭乘下一班交通工具过去。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] , ” [sed] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

| “ | Oh | , | I | am | relieved | , | ” | said | Grace | with | such | fervor | that | Betty | looked | at | her | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 是 | 松了口气 | , | ” | 说 | 优雅 | 和 | 这样的 | 热情 | 那 | 贝蒂 | 看起来 | 在 | 她 | 迅速地 | . |

“哦，我松了一口气，”格蕾丝激动地说，贝蒂赶紧看向她。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [senst] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [truː] ?

| Could | it | be | , | she | wondered | , | that | what | she | had | half | sensed | before | could | be | really | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | , | 她 | 想知道 | , | 那 | 什么 | 她 | 有 | 一半 | 感觉到的 | 前 | 可以 | 是 | 真的 | 真的 | ? |

她心想，难道她之前隐约感觉到的事情是真的吗?

[wʌz; wəz] [greɪs] [fɑːnd][ʌv; əv]['ælən] ?

| Was | Grace | fond | of | Allen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 优雅 | 喜爱 | 的 | 艾伦 | ? |

格蕾丝喜欢艾伦吗?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

| But | because | the | idea | made | her | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 这 | 主意 | 制成 | 她 | 不开心 | , |

但因为这个想法让她不开心，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

| she | decided | that | she | was | just | trying | to | think | up | trouble | and | dismissed | it | from | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 她 | 曾是 | 只是 | 尝试 | 到 | 思考 | 向上 | 麻烦 | 和 | 解雇 | 它 | 从 | 她 | 头脑 | . |

她觉得她只是在胡思乱想，于是把这件事从脑海中抛了出去。

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [lʌvd] ['ælən][ʌv; əv] [kɔːrs] !

| All | the | girls | loved | Allen | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 女孩们 | 喜爱 | 艾伦 | 的 | 课程 | ! |

当然，所有女孩都喜欢艾伦!

[huː] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ? !

| who | could | help | it | ? | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 帮助 | 它 | ? | ! |

谁能帮上忙呢? !

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['fɪrsli] , [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| but | they | couldn't | any | of | them | , | she | told | herself | fiercely | , | care | for | him | the | way | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 任何 | 的 | 他们 | , | 她 | 讲述 | 她自己 | 激烈地 | , | 关心 | 为了 | 他 | 这 | 方式 | 她 | 做过 | . |

但她坚定地告诉自己，他们中没有一个人能像她一样关心他。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**“ Well , what are you thinking about ?**
“ 出色地 , 什么 是 你 思维 关于 ?

“嗯，你在想什么呢？”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [fɪrs] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [greɪs] ['seɪɪŋ] ,
**You needn't look so fierce , ” she heard Grace saying ,**
你 不必 看 所以 凶猛的 , ” 她 听到 优雅 说 ,

“你不用那么凶，”她听到格蕾丝说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
**and she forced a smile to her face .**
和 她 强制 一个 微笑 到 她 脸 .

她脸上挤出一丝笑容。

“ [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɪrs] , ” ['beti] ['ænsər] [ 'geili ] .
**“ I'm not looking fierce , ” Betty answered gayly .**
“ 我是 不是 寻找 凶猛的 , ” 贝蒂 回答 同性恋地 .

“我看起来并不凶神恶煞，”贝蒂愉快地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['greɪsi] [dɪr] ?
**“ Don't you know that that is just my natural expression , Gracie dear ?**
“ 不 你 知道 那 那 是 只是 我的 自然的 表达 , 格雷西 亲爱的 ?

“格雷西亲爱的，你难道不知道那只是我的自然反应吗？”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
**That's the way I make little girls like you afraid of me . ”**
那就是 这 方式 我 制作 小的 女孩们 喜欢 你 害怕的 的 我 . ”

我就是用这种方法让像你这样的小女孩害怕我。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ” [ə'sɜːrtɪd] [greɪs] , ['skwiːzɪŋ] ['bɛtiːz]
**“ Well , I'm not afraid of you , not one little bit , ” asserted Grace , squeezing Betty's**
“ 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 你 , 不是 一 小的 少量 , ” 断言 优雅 , 挤压 贝蒂的
[ɑːrm] ['fɑːndli] .
**arm fondly .**
手臂 深情地 .

“嗯，我一点也不怕你，”格蕾丝说着，亲切地捏了捏贝蒂的胳膊。

“ [oʊ] , ['beti] [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bæk] [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [faɪn]
**“ Oh , Betty dear , isn't it wonderful having the boys back and don't they look fine**
“ 哦 , 贝蒂 亲爱的 , 不是 它 精彩的 拥有 这 男孩们 后退 和 不 他们 看 美好的
!
**!**
!

“哦，亲爱的贝蒂，孩子们回来真是太好了，他们看起来精神真好！”

[ɪ'speʃəli] [wɪl] ? ”
**especially Will ? ”**
尤其 将要 ? ”

尤其是威尔?

“ [dəunt] [ðeɪ] ?
**“ Don't they ?**
“ 不 他们 ?

难道不是吗?

[ɪ'speʃəli] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l] [glæns] .
**Especially Will , ” agreed Betty with a sly little glance .**
尤其 将要 , ” 同意 贝蒂 和 一个 狡猾 小的 瞥一眼 .

“尤其是威尔，”贝蒂狡黠地瞥了他一眼，表示赞同。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt]
**“ If you don't look out you will give the impression that you're rather fond of that**
“ 如果 你 不 看 出去 你 将要 给 这 印象 那 你是 相当 喜爱 的 那
['wɜːrθləs] [oʊld] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
**worthless old brother of yours ,**
毫无价值 老的 兄弟 的 你的 ,

“如果你不注意，你会给人留下你很喜欢你那个没用的老哥哥的印象。”

['hʌni] . ”
**honey . ”**
蜂蜜 . ”

蜂蜜。”

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] , ” [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**“ I love him awfully , ” replied Grace , adding with a little puckering of her**
“ 我 爱 他 非常 , ” 回复 优雅 , 添加 和 一个 小的 皱眉 的 她
['fɔːrhed] :
**forehead :**
前额 :

“我非常爱他，”格蕾丝回答道，同时微微皱起了眉头：

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['beti] ,
**“ But I am going to tell you something , Betty ,**
“ 但 我 是 去 到 告诉 你 某物 , 贝蒂 ,

“但我得告诉你一件事，贝蒂，

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
**that I wouldn't tell to any one else for the world .**
那 我 不会 告诉 到 任何 一 别的 为了 这 世界 .

就算给我全世界，我也不会告诉任何人。

[aɪm] ['dʒeləs] , ['æktʃuəli] ['dʒeləs] !
**I'm jealous , actually jealous !**
我是 嫉妒的 , 实际上 嫉妒的 !

我真的嫉妒了！

[ʌv; əv]['eɪmi] .
**of Amy .**
的 艾米 .

艾米的。

” ['beti] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
**” Betty gave a merry little laugh and slipped an arm about her chum .**
” 贝蒂 给予 一个 欢乐 小的 笑 和 滑倒了 一个 手臂 关于 她 密友 .

贝蒂咯咯地笑了起来，搂住了她的朋友。

“ ['greɪsi] [dɪr] , [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld][juː 'es] ,
**“ Gracie dear , we never would have known that if you hadn't told us ,**
“ 格雷西 亲爱的 , 我们 绝不 会 有 已知 那 如果 你 之前没有 讲述 我们 ,

“亲爱的格雷西，如果你不告诉我们，我们永远都不会知道这件事。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] , “ [dəunt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [æz; əz] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
**” she said dryly , “ Don't , you know , ” as Grace looked at her reproachfully ,**
” 她 说 干巴巴地 , “ 不 , 你 知道 , ” 作为 优雅 看起来 在 她 责备地 ,

“别这样，”她冷冷地说，“你知道的，”格蕾丝责备地看着她。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] [sɪns] [wɪl] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]
**“ that we have all been perfectly well aware of that ever since Will first began to**
“ 那 我们 有 全部 到过 完美 出色地 意识到的 的 那 曾经 自从 将要 第一的 开始 到
[meɪk] [aɪz] [æt; ət]['eɪmi] ? ”
**make eyes at Amy ? ”**
制作 眼睛 在 艾米 ? ”

“自从威尔第一次对艾米抛媚眼以来，我们所有人都非常清楚这一点吗？”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [greɪs] [ri'tɔ:tid] , [waɪl] ['sʌd(ə)n] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

| “ | I | can't | help | it | , | ” | Grace | retorted | , | while | sudden | tears | sprang | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | ” | 优雅 | 反驳 | , | 尽管 | 突然 | 眼泪 | 弹簧 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

“我没办法，”格蕾丝反驳道，同时眼泪突然涌上了眼眶。

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ,

| “ | I've | known | him | longer | than | she | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 已知 | 他 | 更长 | 比 | 她 | 有 | , |

我认识他的时间比她认识他的时间长。

[ænd; ənd] [wi:v] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] !

| and | we've | loved | each | other | ever | since | he | was | two | and | I | was | two | weeks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 喜爱 | 每个 | 其他 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 二 | 和 | 我 | 曾是 | 二 | 周 | ! |

自从他两岁，我两周大的时候，我们就相爱了！

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ?

| Did | you | see | the | way | he | looked | at | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 这 | 方式 | 他 | 看起来 | 在 | 她 | ? |

你看到他看她的眼神了吗?

” [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['doʊlfəli] .

| ” | she | finished | dolefully | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 完成的 | 悲伤地 | . |

她沮丧地说道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['beti] ['kwɪkli]

| But | of | course | you | couldn't | see | the | way | he | looked | at | you | , | ” | said | Betty | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 你 | 不能 | 看 | 这 | 方式 | 他 | 看起来 | 在 | 你 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 迅速地 |

.

:

.

“但你当然看不到他看你的眼神，”贝蒂赶紧说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] . ”

| “ | And | I | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 做过 | . | ” |

“我做到了。”

“ [oʊ] , [dɪd] [hi:; hi] [lʊk] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

| “ | Oh | , | did | he | look | glad | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 做过 | 他 | 看 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | ? |

“哦，他看起来很高兴见到我吗？”

[dɪd] [hi:; hi] ? ” [di'mɑ:ndid] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['i:gərnəs] .

| Did | he | ? | ” | demanded | Grace | with | pathetic | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | ? | ” | 要求 | 优雅 | 和 | 可怜的 | 渴望 | . |

“他真的问了吗？”格蕾丝带着可怜兮兮的急切问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dɪd] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [gu:s] , ” [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

| “ | Of | course | he | did | , | you | little | goose | , | ” | said | Betty | , | adding | with | a | chuckle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 他 | 做过 | , | 你 | 小的 | 鹅 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 添加 | 和 | 一个 | 轻笑 | : |

“他当然会这么做，你这只小鹅，”贝蒂笑着补充道：

“ [ju:v] [bɪn] [spɔɪld] , [ðæts] [ɔ:l] .

| “ | You've | been | spoiled | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 到过 | 被宠坏了 | , | 那就是 | 全部 | . |

“你被宠坏了，仅此而已。”

[juːv] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['peb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [dɪr] ,

| You've | been | so | used | to | being | the | only | pebble | on | the | beach | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 所以 | 用过的 | 到 | 存在 | 这 | 仅有的 | 卵石 | 在 | 这 | 海滩 | , | 亲爱的 | , |

亲爱的，你已经习惯了自己是沙滩上唯一的一颗鹅卵石。

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] .

| that | you | can't | be | content | with | being | just | one | of | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 不能 | 是 | 内容 | 和 | 存在 | 只是 | 一 | 的 | 二 | . |

你无法满足于仅仅成为两个人中的一个。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] ['nɔɪzɪli] [baɪ] [ðə; ði]

| " | By | this | time | they | had | reached | the | lodge | and | were | greeted | noisily | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 小屋 | 和 | 是 | 问候 | 喧闹地 | 经过 | 这 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

这时他们已经到达了旅馆，受到了其他人的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| who | had | already | seated | themselves | on | the | porch | as | though | they | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已经 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 这 | 门廊 | 作为 | 尽管 | 他们 | 故意的 | 到 |

[steɪ] [ɔːl] [deɪ] .

| stay | all | day | . |
|---|---|---|---|
| 停留 | 全部 | 天 | . |

他们已经坐在门廊上，好像打算待上一整天似的。

" [hə'loʊ] , " [kɔːld] [fræŋk] .

| " | Hello | , | " | called | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 称为 | 坦率 | . |

"你好，"弗兰克说道。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'membər] ,

| His | handsome | face | , | though | somewhat | thinner | than | the | girls | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英俊的 | 脸 | , | 尽管 | 有些 | 更薄 | 比 | 这 | 女孩们 | 记得 | , |

他英俊的脸庞，虽然比女孩们记忆中的要瘦削一些，

[wʌz; wəz] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ]

| was | better | looking | than | ever | and | he | had | developed | a | trick | of | flinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更好的 | 寻找 | 比 | 曾经 | 和 | 他 | 有 | 发达 | 一个 | 诡计 | 的 | 投掷 |

[ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ɪ'mensli] [ə'træktɪv] ,

| the | hair | back | from | his | forehead | that | the | girls | thought | immensely | attractive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头发 | 后退 | 从 | 他的 | 前额 | 那 | 这 | 女孩们 | 想法 | 非常 | 吸引人的 | , |

他比以往任何时候都更英俊，而且他还学会了一个把头发从额前甩到后面的绝招，女孩们觉得这非常有魅力。

[rɔi] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]

| Roy | , | who | had | seated | himself | on | the | railing | of | the | porch | and | was | swinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | , | WHO | 有 | 坐着 | 他自己 | 在 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 门廊 | 和 | 曾是 | 摇摆 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| his | feet | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , |

罗伊坐在门廊的栏杆上，晃着双脚，

[lʊkt] [mɔːr] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| looked | more | unchanged | than | either | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 更多的 | 未更改 | 比 | 任何一个 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

看起来比那两个男孩变化都小。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][moʊst] .

| though | the | girls | were | soon | to | find | out | that | he | had | changed | the | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女孩们 | 是 | 很快 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 已更改 | 这 | 最多 | . |

不过女孩们很快就会发现，变化最大的是他。

[wɪl] ,
**Will** **,**
将要 ,

将要，

[huː] [hæd; həd] ['setld] ['eɪmi] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
**who** **had** **settled** **Amy** **in** **a** **chair** **and** **was** **sitting** **cross** **-** **legged** **on** **the** **floor**
WHO 有 定居 艾米 在 一个 椅子 和 曾是 坐着 叉 - 腿 在 这 地面
[æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
**at** **her** **feet** **,**
在 她 脚 ,

他安顿好艾米坐在椅子上，然后盘腿坐在她脚边的地板上。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**was** **gazing** **up** **at** **the** **girl** **with** **his** **heart** **in** **his** **eyes** **.**
曾是 凝视 向上 在 这 女孩 和 他的 心 在 他的 眼睛 .

他仰望着那个女孩，眼里满是爱意。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['eɪmi] !
**As** **for** **Amy** **!**
作为 为了 艾米 !

至于艾米!

[wel] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] ['reɪdiənt] .
**well** **,** **the** **girls** **had** **never** **known** **she** **could** **look** **so** **radiant** **.**
出色地 , 这 女孩们 有 绝不 已知 她 可以 看 所以 辐射状 .

女孩们从来不知道她可以如此容光焕发。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [rɔi] ,
**“** **Have** **a** **seat** **,** **”** **invited** **Roy** **,**
“ 有 一个 座位 , ” 受邀 罗伊 ,

“请坐，”罗伊邀请道。

['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [æz; əz] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] [keɪm] [ʌp] [ɑːn]
**rising** **lazily** **to** **the** **dignity** **of** **his** **six** **feet** **as** **Betty** **and** **Grace** **came** **up** **on**
上升 懒洋洋 到 这 尊严 的 他的 六 脚 作为 贝蒂 和 优雅 来了 向上 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**the** **porch** **.**
这 门廊 .

贝蒂和格蕾丝走到门廊上时，他懒洋洋地站起身来，展现出他六英尺高的尊严。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] . ”
**“** **It** **would** **seem** **like** **old** **times** **to** **see** **you** **girls** **perched** **on** **the** **railing** **.** **”**
“ 它 会 似乎 喜欢 老的 时代 到 看 你 女孩们 栖息 在 这 栏杆 . ”

“看到你们这些姑娘坐在栏杆上，仿佛回到了过去。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['beti] ['veri] [dɪ'mjʊrli] ,
**“** **I'll** **have** **you** **know** **,** **sir** **,** **”** **said** **Betty** **very** **demurely** **,**
“ 患病的 有 你 知道 , 先生 , ” 说 贝蒂 非常 端庄地 ,

“先生，我得告诉您，”贝蒂非常腼腆地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [greɪs] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
**as** **she** **pulled** **Grace** **down** **beside** **her** **on** **the** **top** **step** **of** **the** **porch** **,**
作为 她 拉 优雅 向下 旁 她 在 这 顶部 步 的 这 门廊 ,

她把格蕾丝拉到自己身边，一起坐在门廊的最高一级台阶上。

“ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .
**“** **that** **we** **have** **quite** **grown** **up** **since** **you** **have** **been** **away** **.**
“ 那 我们 有 相当 生长 向上 自从 你 有 到过 离开 .

“自从你离开后，我们都长大了不少。”

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] . ”

| We | will | sit | here | where | we | can | get | a | good | view | of | you | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 坐 | 这里 | 在哪里 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 你 | 全部 | . | ” |

我们会坐在这里，这样可以清楚地看到你们所有人。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [broʊk]

| “ | And | we | want | to | hear | about | everything | you | have | done | over | there | , | ” | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 想 | 到 | 听到 | 关于 | 一切 | 你 | 有 | 完毕 | 超过 | 那里 | , | ” | 打破 |

[ɪn] ['eɪmi] ['iːgərli] .

| in | Amy | eagerly | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 艾米 | 急切地 | . |

“我们很想听听你在那边都做了些什么，”艾米急切地插话道。

“ [pliːz] , ['evriθɪŋ] !

| “ | Please | , | everything | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | , | 一切 | ! |

“请，一切都好！”

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| right | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 从 | 这 | 开始 | . |

从一开始就是这样。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪdʒɪtid] , [lʊkt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [rɔi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn]['proʊtest] .

| ” | The | boys | fidgeted | , | looked | dismayed | , | and | Roy | burst | forth | in | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 坐立不安 | , | 看起来 | 沮丧 | , | 和 | 罗伊 | 爆裂 | 前进 | 在 | 反对 | . |

男孩们坐立不安，一脸沮丧，罗伊更是大声抗议起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

| “ | Oh | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 说 | ! |

“哦，我说！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

| “ | We'll | do | anything | else | for | you | , | but | please | don't | ask | us | to | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 做 | 任何事物 | 别的 | 为了 | 你 | , | 但 | 请 | 不 | 问 | 我们 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

“我们愿意为你做任何其他事，但请不要要求我们做这件事。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] [ɔːr][ðə; ði][wɔːr] , ” ['mʌtəd] [fræŋk] ,

| “ | We | don't | want | to | talk | about | ourselves | or | the | war | , | ” | muttered | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 到 | 讲话 | 关于 | 我们自己 | 或者 | 这 | 战争 | , | ” | 低声说道 | 坦率 | , |

“我们不想谈论我们自己，也不想谈论战争，”弗兰克低声说道。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| almost | as | if | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 到 | 他自己 | . |

仿佛在自言自语。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | We | want | to | forget | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 到 | 忘记 | 关于 | 它 | ! |

“我们想把它忘掉！”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

| if | we | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | . | ” |

如果可以的话。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [wɪl] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] ,

| “ | You | see | , | ” | Will | explained | , | and | there | was | a | stern | note | in | his | young | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | ” | 将要 | 解释 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 船尾 | 笔记 | 在 | 他的 | 年轻的 | 嗓音 | , |

“你看，”威尔解释道，他年轻的声音里带着一丝严肃。

“ [wiː; wi] [wɜːrkt] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈswetɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːt] .

| “ | we | worked | and | we | sweated | and | we | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 工作 | 和 | 我们 | 汗流浃背 | 和 | 我们 | 战斗 | . |

“我们努力工作，挥洒汗水，奋力拼搏。”

[wiː; wi] [lɪvd] [ˈʌndər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks]

| We | lived | under | conditions | week | after | week | and | month | after | month | that | it | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 在下面 | 状况 | 星期 | 后 | 星期 | 和 | 月 | 后 | 月 | 那 | 它 | 制作 |

[ˌjuː ˈes] [ˈʃʌdər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .

| us | shudder | even | to | think | of | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不寒而栗 | 甚至 | 到 | 思考 | 的 | 现在 | . |

我们曾连续数周、数月生活在那种环境下，现在想起来都让人不寒而栗。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈfɜːrnoʊ] !

| For | months | we | lived | in | a | perfect | inferno | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个月 | 我们 | 居住地 | 在 | 一个 | 完美的 | 地狱 | ! |

几个月来，我们一直生活在炼狱之中!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] ?

| and | do | you | know | what | our | idea | of | heaven | was | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我们的 | 主意 | 的 | 天堂 | 曾是 | 然后 | ? |

你知道我们当时对天堂的理解是什么吗?

” [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [toʊn] .

| ” | They | said | nothing | and | he | went | on | in | a | lighter | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | 没有什么 | 和 | 他 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 打火机 | 语气 | . |

他们什么也没说，他便用轻松的语气继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][get] [bæk] [əˈlaɪv][ænd; ənd] , [wel] , [tuː; tə]['gɑːdz] ['kʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ]

| “ | It | was | just | to | get | back | alive | and | , | well | , | to | God's | country | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 只是 | 到 | 得到 | 后退 | 活 | 和 | , | 出色地 | , | 到 | 神的 | 国家 | 和 | 你 |

['gɜːlz] !

| girls | ! |
|---|---|
| 女孩们 | ! |

“我只是想活着回来，回到上帝的国度，回到你们这些姑娘们身边！”

[tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] , [deɪz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

| to | sit | for | hours | , | days | if | we | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 为了 | 小时 | , | 天 | 如果 | 我们 | 可以 | , |

如果可以的话，我们可以一坐就是几个小时，甚至几天。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

| where | we | could | look | at | you | and | listen | to | you | and | not | do | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 在 | 你 | 和 | 听 | 到 | 你 | 和 | 不是 | 做 | 一个 | 事物 |

[bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['hæpi] .

| but | just | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 是 | 快乐的 | . |

我们可以看着你，听着你，什么也不做，只是单纯地感到快乐。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

| I | wonder | if | you | can | understand | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 能 | 理解 | 那 | ? | ” |

我不知道你是否能理解?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] , [wɪl] ! ” [kraɪd] ['beti] ,

| “ | Of | course | , | we | can | , | Will | ! | ” | cried | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | 我们 | 能 | , | 将要 | ! | ” | 哭 | 贝蒂 | , |

“当然可以，威尔！”贝蒂喊道。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rm] .

| impulsively | reaching | over | and | laying | a | hand | on | the | boy's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动地 | 到达 | 超过 | 和 | 躺下 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 男孩们 | 手臂 | . |

他下意识地伸手，把手放在男孩的胳膊上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][bi:; bi] [ə'mju:zd] ,

| " | You | have | earned | the | right | to | sit | and | be | amused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 获得 | 这 | 正确的 | 到 | 坐 | 和 | 是 | 觉得好笑 | , |

"你有权坐下来享受娱乐，

[ænd; ənd] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][kraɪ] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .

| and | we'll | do | it | till | you | cry | aloud | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 做 | 它 | 直到 | 你 | 哭 | 大声 | 为了 | 怜悯 | . |

我们会一直折磨你，直到你哭着求饶为止。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [gʊd]

| And | you | needn't | tell | us | a | single | word | about | yourselves | until | you | get | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不必 | 告诉 | 我们 | 一个 | 单身的 | 单词 | 关于 | 你们自己 | 直到 | 你 | 得到 | 好的 |

[ænd; ənd] ['redi] . "

| and | ready | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | . | " |

在你们完全准备好之前，不必向我们透露任何关于你们自己的信息。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['beti] , " [sed] [wɪl] ['wɔ:rmli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| " | You're | a | brick | , | Betty | , | " | said | Will | warmly | , | laying | his | hand | over | her | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 砖 | , | 贝蒂 | , | " | 说 | 将要 | 热情地 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 超过 | 她 | 小的 | 一 | . |

"你真是个坚强的人，贝蒂，"威尔温柔地说着，把手放在她的小宝贝身上。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

| " | I | might | have | known | we | could | count | on | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 已知 | 我们 | 可以 | 数数 | 在 | 你 | . | " |

"我早该知道我们可以指望你。"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [rɔi] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

| " | By | the | way | , | " | Roy | broke | in | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | " | 罗伊 | 打破 | 在 | 突然 | , |

"对了，"罗伊突然插话道，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['i:təbəlz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

| his | eye | on | the | basket | of | eatables | that | the | girls | had | prepared | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 篮子 | 的 | 食物 | 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 准备 | 为了 | 他们的 |

[əd'ventʃər] ,

| adventure | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

他的目光落在了女孩们为这次冒险准备的食物篮上。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['hæmpər] , ['eniweɪ] ?

| " | what's | in | that | hamper | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | 那 | 阻碍 | , | 反正 | ? |

"那个篮子里到底装的是什么？"

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| If | it's | anything | to | eat | , | let's | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 任何事物 | 到 | 吃 | , | 我们来吧 | 有 | 它 | . |

如果是能吃的东西，那就吃吧。

" ['beti] [pʊld] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| " | Betty | pulled | the | basket | over | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 拉 | 这 | 篮子 | 超过 | 到 | 她 | , |

贝蒂把篮子拉到她身边，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['rævənəs] [wʌn] .

| lifted | the | cover | and | passed | it | over | to | the | ravenous | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 这 | 覆盖 | 和 | 通过了 | 它 | 超过 | 到 | 这 | 贪婪的 | 一 | . |

他掀开盖子，递给了那个饥肠辘辘的人。

“ [iːt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [left] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

| “ | Eat | while | there | is | anything | left | , | ” | she | commanded | , | adding | with | a | chuckle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吃 | 尽管 | 那里 | 是 | 任何事物 | 左边 | , | ” | 她 | 命令 | , | 添加 | 和 | 一个 | 轻笑 | : |

“趁还有剩的，赶紧吃吧，”她命令道，然后笑着补充说：

“ ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] . ”

| “ | Our | adventure | seems | to | be | over | for | to | - | day | , | at | least | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 冒险 | 似乎 | 到 | 是 | 超过 | 为了 | 到 | - | 天 | , | 在 | 至少 | . | ” |

“至少今天，我们的冒险之旅似乎已经结束了。”

“ [əd'ventʃər] ? ” [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

| “ | Adventure | ? | ” | repeated | Frank | inquiringly | , | as | he | reached | for | a | sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 冒险 | ? | ” | 重复 | 坦率 | 询问地 | , | 作为 | 他 | 达到 | 为了 | 一个 | 三明治 | . |

“冒险？”弗兰克一边伸手去拿三明治，一边疑惑地重复道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

| “ | Yes | , | ” | said | Mollie | , | adding | with | a | sigh | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 莫莉 | , | 添加 | 和 | 一个 | 叹 | : |

“是的，”莫莉叹了口气说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| “ | And | you | boys | had | to | come | along | just | in | time | to | spoil | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 男孩们 | 有 | 到 | 来 | 沿着 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 剧透 | 它 | 全部 | . |

“而你们这些小子偏偏在这个时候出现，破坏了这一切。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

| ” | CHAPTER | XX | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | xx | . |

“第二十章

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv]

| VERY | MUCH | ALIVE |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 活 |

还活着

[ðæt] [ɪz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [grɪnd] [wɪl] ,

| That | is | complimentary | , | I | must | say | , | ” | grinned | Will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 免费 | , | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 咧嘴一笑 | 将要 | , |

“这真是莫大的赞美，”威尔咧嘴一笑。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn] [rɔi] [ɑːn][ðə; ði]

| getting | up | from | his | seat | on | the | porch | and | going | over | to | join | Roy | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 从 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 加入 | 罗伊 | 在 | 这 |

['reɪlɪŋ] .

| railing | . |
|---|---|
| 栏杆 | . |

他从门廊的座位上起身，走到栏杆边和罗伊一起坐下。

“ ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get] [bæk] [ðæt] [wiːv] -

| “ | After | being | away | for | months | we | are | told | the | minute | we | get | back | that | we've | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 存在 | 离开 | 为了 | 几个月 | 我们 | 是 | 讲述 | 这 | 分钟 | 我们 | 得到 | 后退 | 那 | 我们已经 | - |

[spɔɪld] ['evriθɪŋ] . - ” “

| spoiled | everything | . | ' | “ | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 被宠坏了 | 一切 | . | - | ” | ” |

“我们离开几个月后，一回来就被告知我们‘把一切都搞砸了’。”

- [tɪz] ['ræðər] [hɑːrd] [laɪnz] , ” [sed] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [grɪn] .
' Tis rather hard lines , ” said Mollie with an answering grin .
- 的 相当 难的 线条 , ” 说 莫莉 和 一个 回答 咧嘴笑 .

“这界限相当分明,”莫莉笑着回答道。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ But one must tell the truth , you know . ”
” 但 一 必须 告诉 这 真相 , 你 知道 . ”

“但你知道，人必须说实话。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [pʊt] [ɪn] [greɪs] ['kjʊriəsli] , “ [aɪ] [noʊ] ['beti] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [æsk]
“ By the way , ” put in Grace curiously , “ I know Betty promised that we wouldn't ask
” 经过 这 方式 , ” 放 在 优雅 奇怪的是 , “ 我 知道 贝蒂 承诺 那 我们 不会 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“对了,”格蕾丝好奇地插话道，“我知道贝蒂答应过我们不会问问题。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
but there is just one thing I want to know . ”
但 那里 是 只是 一 事物 我 想 到 知道 . ”

但我只有一个问题想知道。

“ [spiːk] , [fer] ['dæmzl] , ” [rɔi] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [greɪs] [hæd; həd]
“ Speak , fair damsel , ” Roy replied , thinking meanwhile how much prettier Grace had
” 说话 , 公平的 闺女 , ” 罗伊 回复 , 思维 同时 如何 很多 更漂亮 优雅 有
[groʊn] .
grown .
生长 .

“说吧，美丽的姑娘,”罗伊回答道，同时心想格蕾丝长得多么漂亮了。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ænsər] ['feɪθfəli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr] . ”
“ We will promise to answer faithfully anything that is not connected with war . ”
” 我们 将要 承诺 到 回答 忠实 任何事物 那 是 不是 连接 和 战争 . ”

“我们承诺如实回答所有与战争无关的问题。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? ” [æskt] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”
“ When did you get in ? ” asked Grace , “ and how did you get here ? ”
” 什么时候 做过 你 得到 在 ? ” 问 优雅 , ” 和 如何 做过 你 得到 这里 ? ”

“你是什么时候进来的？”格蕾丝问，“你是怎么到这儿的？”

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] , ” ['ænsər] [rɔi] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] .
“ We came in yesterday , ” answered Roy , helping himself to another sandwich .
” 我们 来了 在 昨天 , ” 回答 罗伊 , 帮助 他自己 到 其他 三明治 .

“我们昨天就来了,”罗伊一边回答，一边又给自己拿了一个三明治。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ And of course we beat it for headquarters right away . ”
” 和 的 课程 我们 打 它 为了 总部 正确的 离开 . ”

“当然，我们立刻就击败了它，夺取了总部。”

“ [jɛzm] ,
“ Yes'm ,
” 是的 ,

“是的，女士

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz]
and I'll tell you we were a disappointed lot when we found that you girls
和 患病的 告诉 你 我们 是 一个 失望的 很多 什么时候 我们 成立 那 你 女孩们
[hæd; həd] [floʊn] ,
had flown ,
有 飞行 ,

我得告诉你们，当我们发现你们几个女孩已经飞走了时，我们都非常失望。

" ['ædɪd] [fræŋk] ['ruːfəli] .
" added Frank ruefully .
" 额外 坦率 懊悔地 .

弗兰克懊恼地补充道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːli][ˌriː'juːniən] ! ! "
" We were all set for a jolly reunion ! ! "
" 我们 是 全部 放 为了 一个 快乐的 团圆 ! ! "

"我们原本都准备好好享受一次欢乐的重聚了！！"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [roʊt] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] , " ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" But we wrote you about spending the summer here , " Betty interrupted .
" 但 我们 写道 你 关于 开支 这 夏天 这里 , " 贝蒂 中断 .

"但是我们之前写信告诉过你，我们想在这里度过夏天，"贝蒂打断道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]
" And we were mourning because you couldn't be at the lodge with
" 和 我们 是 丧 因为 你 不能 是 在 这 小屋 和
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

"我们当时很伤心，因为你不能和我们一起待在旅馆里。"

" [wiː; wi] [mɪst] [jʊr; jər] ['letərz] , [aɪ] [ges] , " [sed] [wɪl] .
" We missed your letters , I guess , " said Will .
" 我们 错过 你的 信件 , 我 猜测 , " 说 将要 .

"看来我们错过了你的来信，"威尔说。

" [wiː; wi] [seɪld] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,
" We sailed very suddenly ,
" 我们 航行 非常 突然 ,

我们突然启航了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [paɪld] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪs]
and there is probably a stack of them piled up there at the old service
和 那里 是 大概 一个 堆 的 他们 堆积 向上 那里 在 这 老的 服务
['steɪʃ(ə)n] . "
station . "
车站 . "

旧加油站那边可能堆着一大堆呢。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['raiti] , [ðoʊ] , " [rɔi] [kən'tɪnjuːd] .
" We found out where you were all rightie , though , " Roy continued .
" 我们 成立 出去 在哪里 你 是 全部 右撇子 , 尽管 , " 罗伊 持续 .

"不过，我们已经找到你了，伙计，"罗伊继续说道。

" [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'bɑrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n]
" So we took the first train out this morning , debarked at the nearest station
" 所以 我们 采取 这 第一的 火车 出去 这 早晨 , 下船 在 这 最近的 车站
[saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] ,
south of here ,
南 的 这里 ,

"所以我们今天早上搭乘第一班火车出发，在离这里最近的南边车站下了车。"

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and proceeded to walk the rest of the way .
和 继续 到 走 这 休息 的 这 方式 .

然后继续走完了剩下的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "
It was thus that you came upon us . "
它 曾是 因此 那 你 来了 之上 我们 . "

你们就是这样来到我们这里的。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˈeɪmi] [kəˈrektɪd] .
**“ You came upon us , you mean , ” Amy corrected .**
” 你 来了 之上 我们 , 你 意思是 , ” 艾米 已更正 .

“你是说，你们闯进了我们的房间，”艾米纠正道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] .
**“ We ought to know well enough , because you nearly gave us heart failure .**
” 我们 应该 到 知道 出色地 足够的 , 因为 你 几乎 给予 我们 心 失败 .

“我们应该很清楚这一点，因为你差点让我们心脏病发作。”

” [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kwaɪt]
**” Will looked at her as if he wanted to say something but did not quite**
” 将要 看起来 在 她 作为 如果 他 通缉 到 说 某物 但 做过 不是 相当
[der] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
**dare in public .**
敢 在 民众 .

威尔看着她，好像想说些什么，但又不敢在公共场合说。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈseptid] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænɪki] ['fiːlɪŋ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
**However , she intercepted the look and with a little panicky feeling turned her**
然而 , 她 截获 这 看 和 和 一个 小的 惊慌失措 感觉 转向 她
[aɪz] [əˈweɪ] .
**eyes away .**
眼睛 离开 .

然而，她察觉到了那目光，带着一丝惊慌，移开了视线。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [greɪs] [ˈsɔːftli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [wɪl] ,
**“ I imagine , ” said Grace softly , looking up at Will ,**
” 我 想象 , ” 说 优雅 轻轻 , 寻找 向上 在 将要 ,

“我想也是，”格蕾丝轻声说道，抬头看着威尔。

“ [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈwɔznt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . ”
**“ that mother wasn't glad to see you or anything . ”**
” 那 母亲 不是 高兴的 到 看 你 或者 任何事物 . ”

“那位母亲见到你一点也不高兴。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [wɪl] ,
**“ Not at all , ” returned Will ,**
” 不是 在 全部 , ” 返回 将要 ,

“完全没有，”威尔回答道。

[ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
**a soft light in his eyes as he remembered the greeting between him and**
一个 柔软的 光 在 他的 眼睛 作为 他 记得 这 问候 之间 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
**his parents .**
他的 父母 .

当他回忆起与父母的问候时，眼中闪过一丝柔和的光芒。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈsoʊbərli] ,
**“ I was a little afraid , ” he added soberly ,**
” 我 曾是 一个 小的 害怕的 , ” 他 额外 清醒地 ,

“我当时有点害怕，”他严肃地补充道。

“ [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd] [ˈwʊdnt] [laɪk][maɪ] [ˈskɪpɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪˈd][gɑːt]
**“ that mother and dad wouldn't like my skipping off like this the day after I'd got**
” 那 母亲 和 爸爸 不会 喜欢 我的 跳过 离开 喜欢 这 这 天 后 ID 得到
[hoʊm] .
**home .**
家 .

“我爸妈肯定不喜欢我回家第二天就这么溜出去玩。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [raɪt] . ”

| But | they | seemed | to | understand | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 理解 | 全部 | 正确的 | . | ” |

但他们似乎都理解了。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , ” [sed] [fræŋk] ,

| “ | Gee | , | but | this | is | great | , | ” | said | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 但 | 这 | 是 | 伟大的 | , | ” | 说 | 坦率 | , |

“哇，这真是太棒了，”弗兰克说道。

[ 'stretʃiŋ ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] .

| stretching | contentedly | and | looking | about | the | group | with | happy | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 心满意足地 | 和 | 寻找 | 关于 | 这 | 团体 | 和 | 快乐的 | 眼睛 | . |

他舒服地伸了个懒腰，眼神里满是喜悦地环顾四周。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiːv] [siːn] [ðɪs] [ɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] , ['fɛloʊz] .

| “ | I | wonder | how | many | times | we've | seen | this | all | in | our | dreams | , | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 时代 | 我们已经 | 已见 | 这 | 全部 | 在 | 我们的 | 梦境 | , | 伙伴们 | . |

“伙计们，我想知道我们在梦里见过多少次这样的场景。”

['oʊnli] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðɪs] . ”

| Only | we | couldn't | have | imagined | it | half | as | perfect | as | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 不能 | 有 | 想象 | 它 | 一半 | 作为 | 完美的 | 作为 | 这 | . | ” |

我们做梦都想不到它会这么完美。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ” [ə'griːd] [rɔi] ,

| “ | It | sure | is | like | old | times | , | ” | agreed | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 是 | 喜欢 | 老的 | 时代 | , | ” | 同意 | 罗伊 | , |

“确实感觉像回到了过去，”罗伊赞同道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ 'ʃæpərɔn ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| adding | with | a | smile | as | he | turned | to | their | chaperon | , | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 和 | 一个 | 微笑 | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 他们的 | 监护人 | , | WHO | 有 | 到过 |

['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] :

| quietly | enjoying | herself | : |
|---|---|---|---|
| 悄悄 | 享受 | 她自己 | : |

他转过身，笑着对他们的监护人补充道，监护人一直安静地享受着自己的时光：

“ [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| “ | We | even | have | Mrs | . | Irving | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 甚至 | 有 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 我们 | . |

“我们甚至还有欧文夫人陪同我们一起。”

[dʒiː] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['sʌmər] [æt; ət] [paɪn] ['aɪlənd] !

| Gee | , | it's | just | like | that | summer | at | Pine | Island | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 它是 | 只是 | 喜欢 | 那 | 夏天 | 在 | 松树 | 岛 | ! |

哎呀，这简直就像松岛的那个夏天一样！

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [kraʊd] [tə'geðər] ! ! ”

| All | the | old | crowd | together | ! | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | 人群 | 一起 | ! | ! | ” |

老朋友们都聚齐了！

“ [ɪk'sept] ['ælən] , ” [pʊt] [ɪn] [wɪl] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| “ | Except | Allen | , | ” | put | in | Will | , | frowning | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | 艾伦 | , | ” | 放 | 在 | 将要 | , | 皱眉 | 一个 | 小的 | . |

“除了艾伦，”威尔插嘴道，微微皱起了眉头。

“ [gɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd] .

| “ | Gosh | , | it | didn't | seem | right | at | all | to | leave | the | old | fellow | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 天哪 | , | 它 | 没有 | 似乎 | 正确的 | 在 | 全部 | 到 | 离开 | 这 | 老的 | 同伴 | 在后面 | . |

“哎呀，把老人家留下来实在太不合适了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

| You | wouldn't | know | him | , | " | he | added | , | his | face | flushing | enthusiastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 知道 | 他 | , | " | 他 | 额外 | , | 他的 | 脸 | 冲洗 | 踊跃 | , |

“你肯定不认识他，”他补充道，脸颊兴奋地泛起红晕。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ælən] [hæz; həz] !

| “ | I've | never | seen | a | fellow | change | the | way | Allen | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 绝不 | 已见 | 一个 | 同伴 | 改变 | 这 | 方式 | 艾伦 | 有 | ! |

“我从未见过像艾伦这样改变如此之大的一个人！”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] . "

| for | the | better | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更好的 | . | " |

变得更好。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ? " [æskt] ['betɪ] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd]

| “ | Was | there | so | much | room | for | improvement | ? | " | asked | Betty | demurely | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那里 | 所以 | 很多 | 房间 | 为了 | 改进 | ? | " | 问 | 贝蒂 | 端庄地 | , | 和 |

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['læfɪŋli] .

| they | looked | at | her | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 她 | 笑着 | . |

“真的有那么多需要改进的地方吗？”贝蒂羞涩地问道，他们都笑着看着她。

“ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [wɪl] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ðen]

| “ | Nobody | would | expect | you | to | think | so | , | " | Will | replied | , | his | eyes | twinkling | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 会 | 预计 | 你 | 到 | 思考 | 所以 | , | " | 将要 | 回复 | , | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | , | 然后 |

['ædɪd] ['sɪriəsli] :

| added | seriously | : |
|---|---|---|
| 额外 | 严重地 | : |

“没人会想到你会这么想，”威尔回答道，他的眼睛闪闪发光，然后严肃地补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][kaɪnd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,

| “ | Of | course | we | all | know | that | Allen | was | the | finest | kind | even | before | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 艾伦 | 曾是 | 这 | 最好的 | 种类 | 甚至 | 前 | 这 | 战争 | , |

[bʌt; bət] , [gɑːʃ] !

| but | , | gosh | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 天哪 | ! |

“当然，我们都知道艾伦在战前就是个好人，但是，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

| I | wish | you | could | just | see | how | all | the | fellows | love | him | and | how | even | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 只是 | 看 | 如何 | 全部 | 这 | 伙伴们 | 爱 | 他 | 和 | 如何 | 甚至 | 他的 |

[suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['vælјuː][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

| superior | officers | consult | him | and | seem | to | value | his | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 警官 | 咨询 | 他 | 和 | 似乎 | 到 | 价值 | 他的 | 判断 | . |

我真希望你能亲眼看看大家有多爱戴他，甚至连他的上级军官都向他请教，并且似乎很重视他的判断。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] . "

| I | tell | you | , | I'm | glad | to | have | him | call | me | his | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他 | 称呼 | 我 | 他的 | 朋友 | . | " |

我告诉你，我很高兴他称我为朋友。

“ [juː; jʊ][bet] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] , ['nɑːdɪŋ] ['soʊbərli] .

| “ | You | bet | ! | " | exclaimed | Frank | , | nodding | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | ! | " | 惊呼 | 坦率 | , | 点头 | 清醒地 | . |

“当然！”弗兰克严肃地点了点头，大声说道。

“ ['ælən] [ʃʊr] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] , " [rɔi] [ə'griːd] ;

| “ | Allen | sure | has | come | out | strong | , | " | Roy | agreed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 当然 | 有 | 来 | 出去 | 强的 | , | " | 罗伊 | 同意 | ; |

“艾伦的表现确实很出色，”罗伊赞同道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['gloʊɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['æbsənt][wʌn] ['beti] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [swel]

| and | at | this | glowing | praise | of | the | only | absent | one | Betty | felt | her | heart | swell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 发光 | 称赞 | 的 | 这 | 仅有的 | 缺席的 | 一 | 贝蒂 | 毛毡 | 她 | 心 | 膨胀 |

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| with | pride | and | she | wanted | to | hug | the | boys | for | being | so | loyal | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪 | 和 | 她 | 通缉 | 到 | 拥抱 | 这 | 男孩们 | 为了 | 存在 | 所以 | 忠诚 | 到 | 她 |

['ælən] .

| Allen | . |
|---|---|
| 艾伦 | . |

听到这番对唯一缺席者的热情赞扬，贝蒂感到无比自豪，她想拥抱这些男孩，感谢他们对艾伦的忠诚。

['ɔːlsoʊ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| Also | , | deep | down | in | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 深的 | 向下 | 在 | 她 | 心 | , |

而且，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ] .

| she | began | to | feel | a | little | trepidation | about | the | homecoming | of | this | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 一个 | 小的 | 忐忑不安 | 关于 | 这 | 返校节 | 的 | 这 | 英雄 | . |

她开始对这位英雄的归来感到有些忐忑不安。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['beti] ['nelsn] , [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['glɔːriəs] [luː'tenənt] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] , [hɜːr; hər]

| Who | was | she | , | Betty | Nelson | , | to | call | this | glorious | Lieutenant | Allen | Washburn | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 她 | , | 贝蒂 | 纳尔逊 | , | 到 | 称呼 | 这 | 辉煌 | 中尉 | 艾伦 | 沃什伯恩 | , | 她 |

['ælən] ?

| Allen | ? |
|---|---|
| 艾伦 | ? |

贝蒂·尼尔森是谁？她凭什么称呼这位光荣的艾伦·沃什伯恩中尉为“她的艾伦”？

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| So | engrossed | was | she | in | these | and | other | absorbing | thoughts | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全神贯注 | 曾是 | 她 | 在 | 这些 | 和 | 其他 | 吸收 | 想法 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [tɜːrn]

| was | some | time | before | she | noticed | that | the | conversation | had | taken | another | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 她 | 注意到 | 那 | 这 | 对话 | 有 | 已采取 | 其他 | 转动 |

.

| : |
|---|
| . |

她完全沉浸在这些以及其他引人入胜的想法中，过了好一会儿才注意到谈话已经转向了另一个方向。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] .

| Also | that | the | boys | and | girls | were | becoming | rather | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 成为 | 相当 | 兴奋的 | . |

而且，男孩女孩们也变得相当兴奋。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , ” ['mɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] ['hɑːtli] .

| “ | I | didn't | say | it | was | a | ghost | , | ” | Mollie | was | declaring | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 鬼 | , | ” | 莫莉 | 曾是 | 声明 | 热 | . |

“我没说那是鬼魂，”莫莉激动地说道。

“ [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪloʊ]

| “ | In | fact | I | have | always | thought | of | a | ghost | as | wearing | a | sheet | and | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 事实 | 我 | 有 | 总是 | 想法 | 的 | 一个 | 鬼 | 作为 | 穿着 | 一个 | 床单 | 和 | 枕头 |

[keɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːrb] .

| case | sort | of | garb | . |
|---|---|---|---|---|
| 案件 | 种类 | 的 | 外衣 | . |

“事实上，我一直认为鬼魂就像穿着床单和枕套一样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”

| And | this | thing | certainly | wore | nothing | of | the | sort | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | 当然 | 穿着 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . | ” |

而这东西显然没有穿那种衣服。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Tell** | **us** | **all** | **about** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Frank** | **,** | **leaning** | **forward** | **.** |
| ” | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 坦率 | , | 倾斜 | 向前 | . |

“跟我们详细说说吧，”弗兰克说着，向前倾了倾身子。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [ˈædɪd] [rɔi] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **it** | **sounds** | **as** | **if** | **it** | **might** | **prove** | **interesting** | **,** | **”** | **added** | **Roy** | **.** |
| ” | 是的 | , | 它 | 声音 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 证明 | 有趣的 | , | ” | 额外 | 罗伊 | . |

“是的，听起来似乎会很有趣，”罗伊补充道。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **the** | **girls** | **told** | **them** | **all** | **about** | **it** | **from** | **that** | **first** | **night** | **when** | **they** | **had** |
| 所以 | 这 | 女孩们 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | 从 | 那 | 第一的 | 夜晚 | 什么时候 | 他们 | 有 |

[bɪn] [soʊ] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] “ [θɪŋ] ” [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **been** | **so** | **badly** | **frightened** | **by** | **the** | **“** | **Thing** | **”** | **that** | **had** | **hidden** | **in** | **the** | **shadows** | **of** |
| 到过 | 所以 | 糟糕 | 害怕 | 经过 | 这 | “ | 事物 | ” | 那 | 有 | 隐 | 在 | 这 | 阴影 | 的 |

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **porch** | **.** |
| 这 | 门廊 | . |

于是，女孩们把那天晚上发生的一切，都告诉了他们。那天晚上，她们被藏在门廊阴影里的“东西”吓得不轻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **boys** | **listened** | **with** | **scarcely** | **an** | **interruption** | **till** | **they** | **were** | **through** | **.** |
| 这 | 男孩们 | 听着 | 和 | 几乎 | 一个 | 中断 | 直到 | 他们 | 是 | 通过 | . |

男孩们几乎全程静静地听着，直到他们讲完为止。

“ [gɑːʃ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [wɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Gosh** | **,** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **sound** | **of** | **that** | **at** | **all** | **,** | **”** | **said** | **Will** | **,** | **when** | **they** | **had** |
| “ | 天哪 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 声音 | 的 | 那 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 将要 | , | 什么时候 | 他们 | 有 |

[ˈfɪnɪʃt] .

| | |
|---|---|
| **finished** | **.** |
| 完成的 | . |

“哎呀，我一点也不喜欢这个说法，”威尔说完后说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **isn't** | **a** | **pleasant** | **thing** | **to** | **have** | **a** | **lunatic** | **roaming** | **the** | **woods** | **while** | **you** |
| ” | 它 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 有 | 一个 | 疯子 | 漫游 | 这 | 树林 | 尽管 | 你 |

[ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **girls** | **are** | **all** | **alone** | **here** | **in** | **this** | **place** | **.** |
| 女孩们 | 是 | 全部 | 独自的 | 这里 | 在 | 这 | 地方 | . |

“当你们几个女孩独自待在这里的时候，有个疯子在树林里游荡，这可不是什么好事。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Could** | **you** | **possibly** | **put** | **us** | **up** | **for** | **the** | **night** | **?** |
| 可以 | 你 | 可能 | 放 | 我们 | 向上 | 为了 | 这 | 夜晚 | ? |

请问你们能否让我们留宿一晚?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **asked** | **,** | **turning** | **abruptly** | **to** | **Mrs** | **.** | **Irving** | **.** |
| ” | 他 | 问 | , | 转弯 | 突然 | 到 | 太太 | . | 欧文 | . |

“他突然转向欧文太太问道。”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsloʊli] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **,** | **there** | **isn't** | **any** | **room** | **,** | **”** | **said** | **the** | **latter** | **slowly** | **,** |
| ” | 为什么 | , | 那里 | 不是 | 任何 | 房间 | , | ” | 说 | 这 | 后者 | 缓慢地 | , |

“哎呀，这里没地方了，”后者缓缓说道。

[ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **frowning** | **a** | **little** | **as** | **she** | **tried** | **to** | **think** | **up** | **ways** | **and** | **means** | **.** |
| 皱眉 | 一个 | 小的 | 作为 | 她 | 尝试 | 到 | 思考 | 向上 | 方式 | 和 | 方法 | . |

她微微皱眉，努力思考着办法。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ekstrə] [bedz] ,
**“ There aren't any extra beds ,**
” 那里 不是 任何 额外的 床 ,

“没有多余的床位了，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [se'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən]
**but there is a large settee in the living room and a couple of you can**
但 那里 是 一个 大的 沙发 在 这 活的 房间 和 一个 夫妻 的 你 能
[sliːp] [ɑːn] [ðæt] .
**sleep on that .**
睡觉 在 那 .

但客厅里有一张大沙发，你们两个人可以睡在上面。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [stoʊd] [ə'weɪ] . ”
**I found plenty of blankets stowed away . ”**
我 成立 很多 的 毯子 已存放 离开 . ”

我发现有很多毯子被妥善存放着。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] [wɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
**“ Fine ! ” cried Will enthusiastically .**
” 美好的 ! ” 哭 将要 踊跃 .

“太好了！”威尔兴奋地喊道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
**“ Just the very thing !**
” 只是 这 非常 事物 !

“正是我需要的！”

[wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
**One of us can take turns sleeping on the floor .**
一 的 我们 能 拿 转弯 睡眠 在 这 地面 .

我们可以轮流睡地板。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [slept] [ɑːn] ['hɑːrdər] [θɪŋz] . ”
**It won't be the first time we've slept on harder things . ”**
它 惯于 是 这 第一的 时间 我们已经 睡着了 在 更难 事物 . ”

这并非我们第一次在更棘手的问题上酣睡。

“ ['gʊdnəs] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] ['mɑːli]
**“ Goodness , any one would think they were going to stay a month , ” said Mollie**
” 善良 , 任何 一 会 思考 他们 是 去 到 停留 一个 月 , ” 说 莫莉
[ɪn] [dɪs'meɪ] .
**in dismay .**
在 沮丧 .

“天哪，谁都会以为他们会待上一个月呢，”莫莉沮丧地说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [wɪl] [went] [ɑːn] .
**“ No , we won't stay a month , ” Will went on .**
” 不 , 我们 惯于 停留 一个 月 , ” 将要 去 在 .

“不，我们不会待一个月，”威尔继续说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
**“ But we are going to stay until we find out what it is that has been**
” 但 我们 是 去 到 停留 直到 我们 寻找 出去 什么 它 是 那 有 到过
['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ['gɝːlz] .
**bothering you girls .**
烦人 你 女孩们 .

“但我们会留下来，直到查明究竟是什么事困扰着你们这些女孩。”

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [hɪr] ?
**Do you suppose we would leave you unprotected here ?**
做 你 认为 我们 会 离开 你 未受保护 这里 ?

你认为我们会把你留在这里不保护吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
**I should say not !**
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" [greɪs] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [fɔːr; fər] ['eɪmi] , [ænd; ənd] ,
**" Grace noticed that when he said this his glance was first for Amy , and ,**
" 优雅 注意到 那 什么时候 他 说 这 他的 瞥一眼 曾是 第一的 为了 艾米 , 和 ,
['æftərwərd] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
**afterward , for her .**
之后 , 为了 她 .

格蕾丝注意到，他说这话时，目光先是落在艾米身上，然后才落在她身上。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] .
**So it was settled .**
所以 它 曾是 定居 .

事情就此定了。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [went] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [lʌntʃ] .
**Mrs . Irving went inside to see about getting lunch .**
太太 . 欧文 去 里面 到 看 关于 获得 午餐 .

欧文太太进去看看午饭吃什么。

" [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz]
**" Though how the boys can find any room for lunch after eating all those**
" 尽管 如何 这 男孩们 能 寻找 任何 房间 为了 午餐 后 吃 全部 那些
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
**sandwiches ,**
三明治 ,

"不过，这些男孩吃了那么多三明治之后，怎么还有肚子吃午饭呢？"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['eɪmi] [hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] ['wʌndrɪŋli] .
**I don't know , " Amy had commented wonderingly .**
我 不 知道 , " 艾米 有 评论 惊奇地 .

"我不知道，"艾米疑惑地说道。

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ]
**Mrs . Irving had refused absolutely to let any of the girls even so much**
太太 . 欧文 有 拒绝 绝对地 到 让 任何 的 这 女孩们 甚至 所以 很多
[æz; əz] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌntʃ] ,
**as help with this lunch ,**
作为 帮助 和 这 午餐 ,

欧文太太坚决不让任何一个女孩帮忙准备午餐。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs]
**saying they must stay outside and visit with the boys on this momentous**
说 他们 必须 停留 外部 和 访问 和 这 男孩们 在 这 意义重大
[ə'keɪʒn] .
**occasion .**
场合 .

他们说，在这个重要的日子里，他们必须待在外面陪伴孩子们。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [goʊst] , " [wɪl] [went] [ɑːn] ,
**" Since you are convinced that this thing is not a ghost , " Will went on ,**
" 自从 你 是 确信 那 这 事物 是 不是 一个 鬼 , " 将要 去 在 ,

"既然你确信这东西不是鬼魂，"威尔继续说道，

[waɪl] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɑ:ft; wæft] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɪtʃɪn]

| while | appetizing | odors | began | to | waft | toward | them | from | the | open | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 令人垂涎的 | 气味 | 开始 | 到 | 飘动 | 朝向 | 他们 | 从 | 这 | 打开 | 厨房 |

['wɪndoʊz] ,

| windows | , |
|---|---|
| 视窗 | , |

诱人的香味开始从敞开的厨房窗户飘向他们。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ,

| " | we | will | take | it | for | granted | that | it | is | a | man | , | and | a | man | who | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 男人 | , | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | , |

我们将理所当然地认为他是一个男人，而且是一个拥有……的男人。

[prɪ'zu:məbli] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

| presumably | , | lost | his | mind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | , | 丢失的 | 他的 | 头脑 | . | " |

大概是精神失常了。

" [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , " ['mɝ:mɝd] ['beti] .

| " | A | crazy | man | , | " | murmured | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 疯狂的 | 男人 | , | " | 低声说道 | 贝蒂 | . |

“一个疯子，”贝蒂低声说道。

" [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ! [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | Worse | and | worse | ! | and | more | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更糟 | 和 | 更糟 | ! | 和 | 更多的 | 的 | 它 | . | " |

“越来越糟！而且愈演愈烈。”

" ['gɝ:lz] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , " [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] . "

| " | Girls | , | " | cried | Amy | , | jumping | suddenly | to | her | feet | , | " | I | have | an | idea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女孩们 | , | " | 哭 | 艾米 | , | 跳 | 突然 | 到 | 她 | 脚 | , | " | 我 | 有 | 一个 | 主意 | . | " |

“女孩们，”艾米突然跳起来喊道，“我有个主意。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

| " | Impossible | ! |
|---|---|---|
| " | 不可能的 | ! |

“不可能的！

" [drɔ:ld] [greɪs] .

| " | drawled | Grace | . |
|---|---|---|---|
| " | 拖长音 | 优雅 | . |

“格蕾丝慢吞吞地说。”

" [waɪ] , " [went] [ɑ:n] ['eɪmi] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['greɪsɪz] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['vɪzəbli] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd]

| " | Why | , | " | went | on | Amy | , | unheeding | Grace's | remark | and | growing | visibly | more | excited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 去 | 在 | 艾米 | , | 不理会 | 格蕾丝 | 评论 | 和 | 生长 | 明显地 | 更多的 | 兴奋的 |

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ,

| as | she | talked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 谈话 | , |

“为什么？”艾米继续说道，她没有理会格蕾丝的话，而且随着谈话的进行，她变得越来越兴奋。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [prə'fesər] ['dɛmpsi] [went] ['kreɪzi] !

| " | you | know | , | Professor | Dempsey | went | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 教授 | 邓普西 | 去 | 疯狂的 | ! |

“你知道吗，邓普西教授疯了！”

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hi:; hi] [dɪd] !

| or | at | least | we | supposed | he | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 我们 | 据称 | 他 | 做过 | ! |

或者至少我们当时是这么认为的！

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | ran | away | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | . |

然后逃进了树林。

[naʊ] [sɪns] [wɪl] [θɪŋks] [ðɪs] [mæn][ɪz]['kreɪzi] [tuː] , [waɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

| Now | since | Will | thinks | this | man | is | crazy | too | , | why | , | they | may | be | one | and | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 自从 | 将要 | 思考 | 这 | 男人 | 是 | 疯狂的 | 也 | , | 为什么 | , | 他们 | 可能 | 是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 |

既然威尔也认为这个人疯了，那他们或许就是同一个人。

“ ['eɪmi] ! ” [kraɪd] ['mɑːli] ,

| “ | Amy | ! | ” | cried | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾米 | ! | ” | 哭 | 莫莉 | , |

“艾米！”莫莉喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl]

| her | eyes | beginning | to | shine | as | she | realized | the | possibility | of | what | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 开始 | 到 | 闪耀 | 作为 | 她 | 已实现 | 这 | 可能性 | 的 | 什么 | 这 | 女孩 |

[hæd; həd] [sed] .

| had | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

当她意识到女孩所说的话有可能时，她的眼睛开始闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [tʃaɪld] !

| “ | You | are | a | wonder | , | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 想知道 | , | 孩子 | ! |

“你真是个奇迹，孩子！”

[waɪ] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ”

| Why | didn't | any | of | us | think | of | that | before | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 任何 | 的 | 我们 | 思考 | 的 | 那 | 前 | ? | ” |

为什么我们之前谁也没想到这一点呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [greɪs] ,

| “ | Because | it | is | rather | far | - | fetched | and | absurd | , | I | suppose | , | ” | said | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 它 | 是 | 相当 | 远的 | - | 已获取 | 和 | 荒诞 | , | 我 | 认为 | , | ” | 说 | 优雅 | , |

“我想，是因为这相当牵强附会，荒谬可笑吧。”格蕾丝说道。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tuː; tə]

| the | suggestion | of | a | sneer | in | her | voice | bringing | a | quick | flush | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 一个 | 冷笑 | 在 | 她 | 嗓音 | 带来 | 一个 | 快的 | 冲洗 | 到 |

['eɪmiːz] [feɪs] .

| Amy's | face | . |
|---|---|---|
| 艾米的 | 脸 | . |

她语气中带着一丝嘲讽，这让艾米的脸颊迅速泛起了一抹红晕。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] - [fetʃt] ! [ɔːr][əb'sɜːrd] ['iːðər] , ” ['beti] [broʊk] [ɪn]['kwaɪətli] .

| “ | I | don't | see | that | it | is | so | far | - | fetched | ! | or | absurd | either | , | ” | Betty | broke | in | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 那 | 它 | 是 | 所以 | 远的 | - | 已获取 | ! | 或者 | 荒诞 | 任何一个 | , | ” | 贝蒂 | 打破 | 在 | 悄悄 | . |

“我不觉得这有多么牵强附会！也不觉得荒谬，”贝蒂轻声插话道。

“ [rɪ'membər] ,

| “ | Remember | , |
|---|---|---|
| “ | 记住 | , |

“记住，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [prə'fesər] ['dɛmpsi]

| we | are | only | a | little | over | fifty | miles | from | the | place | where | Professor | Dempsey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 超过 | 五十 | 英里 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 教授 | 邓普西 |

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

| had | his | cottage | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 小屋 | , |

我们距离邓普西教授的小屋所在地只有五十多英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈwɑːndər] [ðɪs] [fɑːr] .

| and | it | would | be | easy | for | him | to | wander | this | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 漫步 | 这 | 远的 | . |

他很容易就能走到这么远。

" [hɪr] [fræŋk] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [bɔɪz] .

| " | Here | Frank | broke | in | on | behalf | of | the | very | much | mystified | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 坦率 | 打破 | 在 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 非常 | 很多 | 困惑 | 男孩们 | . |

“这时，弗兰克代表一脸困惑的男孩们插话道。

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][steɪdʒ][ðə; ði] [her] - ['pʊlɪŋ] ['kɑːntest] , " [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Before | you | stage | the | hair | - | pulling | contest | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 你 | 阶段 | 这 | 头发 | - | 拉 | 竞赛 | , | " | 他 | 说 | , |

“在你举行扯头发比赛之前，”他说，

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [juː 'es] [pʊr] [bɪˈnaɪtɪd] ['meɪlz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?

| “ | would | you | mind | telling | us | poor | benighted | males | what | it | is | all | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我们 | 贫穷的 | 夜幕降临 | 男性 | 什么 | 它 | 是 | 全部 | 关于 | ? |

“您能否告诉我们这些可怜的、无知的男人，这到底是怎么回事？”

" [soʊ][ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [prəˈfesər] ['dɛmpsi] ,

| " | So | the | girls | told | them | all | about | Professor | Dempsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 女孩们 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 教授 | 邓普西 | , |

于是，女孩们就把邓普西教授的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| and | while | they | talked | the | boys | became | more | and | more | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 谈话 | 这 | 男孩们 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 兴奋的 | . |

他们边聊边说，男孩们变得越来越兴奋。

['faɪnəli] [wɪl] [kʊd; kəd] [kiːp] ['kwaɪət][noʊ][lɔːŋgər] .

| Finally | Will | could | keep | quiet | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 将要 | 可以 | 保持 | 安静的 | 不 | 更长 | . |

最终，威尔再也无法保持沉默了。

“ [seɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| “ | Say | , | " | he | asked | , | leaning | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | " | 他 | 问 | , | 倾斜 | 向前 | , |

“说吧，”他向前倾身问道。

“ [dɪd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krækt] [oʊld] [prəˈfesər] ['hæpən] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɑːrnəld] ?

| “ | did | the | two | sons | of | the | cracked | old | professor | happen | to | bear | the | names | of | James | and | Arnold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 二 | 儿子们 | 的 | 这 | 裂纹 | 老的 | 教授 | 发生 | 到 | 熊 | 这 | 姓名 | 的 | 詹姆斯 | 和 | 阿诺德 | ? |

“那位精神失常的老教授的两个儿子恰好分别叫詹姆斯和阿诺德吗？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [jes] , " [ðeɪ] [briːðd] .

| " | The | girls | gaped | at | him | , | “ | Yes | , | " | they | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 张开的 | 在 | 他 | , | “ | 是的 | , | " | 他们 | 呼吸 | . |

女孩们目瞪口呆地看着他，她们喘着气说：“是的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

| “ | How | did | you | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | ? | " |

“你怎么知道的？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [wɪl] , “ [ðoʊz] ['veri] [seɪm] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

| “ | Because | , | " | said | Will | , | “ | those | very | same | fellows | were | in | our | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | " | 说 | 将要 | , | “ | 那些 | 非常 | 相同的 | 伙伴们 | 是 | 在 | 我们的 | 团 | . |

“因为，”威尔说，“那些家伙正是我们团里的。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['ɑːrnəld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [læst] [ɪn'geɪdʒmənt] .

| In | fact | , | I | was | beside | Arnold | when | he | was | wounded | in | that | last | engagement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | ， | 我 | 曾是 | 旁 | 阿诺德 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 受伤 | 在 | 那 | 最后的 | 订婚 | 。 |

事实上，在最后一次战斗中，阿诺德受伤时，我就在他身边。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

| Strange | thing | that | James | was | wounded | at | the | same | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 事物 | 那 | 詹姆斯 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 。 | ” |

奇怪的是，詹姆斯也同时受伤了。

“ ['wuːndɪd] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['beti] , [huː] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [deɪzd] [æt; ət] [ðɪs]

| “ | Wounded | ? | ” | repeated | Betty | , | who | like | all | the | girls | was | feeling | rather | dazed | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 受伤 | ? | ” | 重复 | 贝蒂 | ， | WHO | 喜欢 | 全部 | 这 | 女孩们 | 曾是 | 感觉 | 相当 | 茫然 | 在 | 这 |

[nuː] [dɪ'veləpmənt] .

| new | development | . |
|---|---|---|
| 新的 | 发展 | 。 |

“受伤了？”贝蒂重复道，她和其他女孩一样，对这一新情况感到有些茫然。

“ [ðen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kɪld] ? ”

| “ | Then | they | weren't | killed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他们 | 不是 | 被杀 | ? | ” |

“那他们就没被杀吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɪl] [rɪ'plaɪd] ['viːəməntli] .

| “ | Not | a | bit | of | it | , | ” | Will | replied | vehemently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ， | ” | 将要 | 回复 | 强烈地 | 。 |

“一点儿也不！”威尔断然回答。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['wuːndz] [wəːnt, weənt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| “ | Why | , | even | their | wounds | weren't | serious | enough | to | lay | them | up | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ， | 甚至 | 他们的 | 伤口 | 不是 | 严肃的 | 足够的 | 到 | 躺 | 他们 | 向上 | 为了 | 长的 | 。 |

“为什么呢？他们的伤势并不严重，不需要长期卧床休息。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]

| The | last | I | heard | of | them | they | were | coming | over | on | a | hospital | ship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 我 | 听到 | 的 | 他们 | 他们 | 是 | 未来 | 超过 | 在 | 一个 | 医院 | 船 | 和 |

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

| expected | to | be | here | almost | as | soon | as | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 到 | 是 | 这里 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 。 |

我最后一次听到他们的消息时，他们正乘坐一艘医院船过来，预计会和我们几乎同时到达这里。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['lændɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

| For | all | I | know | , | they | may | have | landed | by | this | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | ， | 他们 | 可能 | 有 | 登陆 | 经过 | 这 | 时间 | 。 | ” |

就我所知，他们可能已经着陆了。

“ [oʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , [stɪl] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

| “ | Oh | , | ” | said | Amy | , | still | too | dazed | to | take | it | all | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ， | ” | 说 | 艾米 | ， | 仍然 | 也 | 茫然 | 到 | 拿 | 它 | 全部 | 在 | 。 |

“哦，”艾米说道，她仍然晕乎乎的，还没完全理解发生了什么。

“ [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ded] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ! ”

| “ | Then | all | this | time | we | have | thought | of | them | as | dead | , | they | were | alive | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 想法 | 的 | 他们 | 作为 | 死的 | ， | 他们 | 是 | 活 | ！ | ” |

“那么，我们一直以为他们死了，其实他们还活着！”

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , “ [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kɪkɪŋ] [tuː] !

| “ | Very | much | so | , | ” | said | Will | , | with | a | grin | , | “ | and | probably | kicking | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 很多 | 所以 | ， | ” | 说 | 将要 | ， | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | ， | “ | 和 | 大概 | 踢 | 也 | ！ |

“确实如此，”威尔咧嘴一笑说，“而且可能还会踢腿呢！”

[dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː ˈes] !
**just** **like** **us** **!**
只是 喜欢 我们 !

和我们一样!

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**〞** **CHAPTER** **XXI** **.**
〞 章 二十一 .

“第二十一章。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrk]
**OUT** **OF** **THE** **DARK**
出去 的 这 黑暗的

走出黑暗

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðɪs] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ]
**It** **took** **the** **Outdoor** **Girls** **a** **moment** **or** **two** **to** **digest** **this** **rather** **startling**
它 采取 这 户外的 女孩们 一个 片刻 或者 二 到 消化 这 相当 令人震惊
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
**information** **.**
信息 .

户外女孩们花了一两分钟才消化了这个相当令人震惊的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 野玫瑰旅馆的户外女孩；(The Outdoor Girls at Wild Rose Lodge; Or,)


[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈfaɪnəli] [siːp] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
**And** **when** **it** **did** **finally** **seep** **into** **their** **consciousness** **,**
和 什么时候 它 做过 最后 渗透 进入 他们的 意识 ,

而当它最终渗入他们的意识时，

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [prəˈfesər] [huːz] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi]
**their** **first** **feeling** **was** **one** **of** **joy** **for** **the** **poor** **professor** **whose** **sons** **would** **be**
他们的 第一的 感觉 曾是 一 的 喜悦 为了 这 贫穷的 教授 谁 儿子们 会 是
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
**restored** **to** **him** **after** **all** **.**
恢复 到 他 后 全部 .

他们首先感到高兴的是，这位可怜的教授的儿子们最终还是会回到他身边。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [əˈnʌðər] .
**But** **quick** **on** **the** **heels** **of** **this** **thought** **came** **another** **.**
但 快的 在 这 高跟鞋 的 这 想法 来了 其他 .

但紧接着这个念头，另一个念头又冒了出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [sʌnz] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwer]
**How** **could** **the** **sons** **be** **restored** **to** **their** **father** **,** **if** **the** **father** **were** **nowhere**
如何 可以 这 儿子们 是 恢复 到 他们的 父亲 , 如果 这 父亲 是 无处
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
**to** **be** **found** **?**
到 是 成立 ?

如果父亲不知所踪，儿子们又该如何与父亲团聚呢?

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [skɪpt] [aʊt] , [dɪˈkæmpt] ? ” [wɪl] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
**“** **You** **say** **the** **old** **chap** **skipped** **out** **,** **decamped** **?** **”** **Will** **broke** **in** **on** **their** **meditations** **.**
“ 你 说 这 老的 小伙子 跳过 出去 , 撤离 ? ” 将要 打破 在 在 他们的 冥想 .

“你说那老家伙溜之大吉，逃之夭夭了？”威尔打断了他们的沉思。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔmplɪˌkeɪts] [ˈmætərz] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“** **That** **sort** **of** **complicates** **matters** **,** **doesn't** **it** **?** **”**
“ 那 种类 的 使情况复杂化 事情 , 不 它 ? ”

“这岂不是让事情变得更复杂了吗？”

“ [ˈræðər] , ” [əˈgriːd] [rɔi] , [ˈfraʊnɪŋ] .
**“** **Rather** **,** **”** **agreed** **Roy** **,** **frowning** **.**
“ 相当 , ” 同意 罗伊 , 皱眉 .

“确实如此，”罗伊皱着眉头同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [tʌf] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈɑːrnəld] ,
**“** **It** **is** **going** **to** **be** **rather** **tough** **on** **those** **fellows** **,** **James** **and** **Arnold** **,**
“ 它 是 去 到 是 相当 艰难的 在 那些 伙伴们 , 詹姆斯 和 阿诺德 ,

“詹姆斯和阿诺德那两个人的日子恐怕不好过。”

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈperənt] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd]
**to** **come** **home** **,** **expecting** **to** **be** **welcomed** **by** **a** **rejoicing** **parent** **,** **only** **to** **find**
到 来 家 , 期待 到 是 欢迎 经过 一个 欢欣鼓舞 父母 , 仅有的 到 寻找
[sed] [ˈperənt] [ˈmɪsɪŋ] . ”
**said** **parent** **missing** **.** **”**
说 父母 丢失的 . ”

回到家，本以为会看到欣喜若狂的父母迎接，却发现父母不见了。

“ [həmf] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbeti]
“ **Humph , that's the first time I've thought of the boys ' side of it , ” said Betty**
“ 哼 , 那就是 这 第一的 时间 我已经 想法 的 这 男孩们 - 边 的 它 , ” 说 贝蒂
.
:
.

“哼，我还是第一次从男孩的角度考虑这件事，”贝蒂说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
“ **We have been too much occupied right along in being sorry for the poor old**
“ 我们 有 到过 也 很多 占领 正确的 沿着 在 存在 对不起 为了 这 贫穷的 老的
[prəˈfesər] . ”
**professor . ”**
教授 . ”

“我们一直以来都太忙于同情那位可怜的老教授了。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **Well , if you had known the boys ,**
“ 出色地 , 如果 你 有 已知 这 男孩们 ,

“嗯，如果你认识这些男孩的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] [ˈsɪriəsli] ,
**you would have thought of their side of it all right , ” said Frank seriously ,**
你 会 有 想法 的 他们的 边 的 它 全部 正确的 , ” 说 坦率 严重地 ,

“你肯定会考虑到他们那边的情况，”弗兰克严肃地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [gʊd] [skaʊts] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
“ **They are mighty good scouts , both of them , and they think a lot of**
“ 他们 是 强大的 好的 侦察兵 , 两个都 的 他们 , 和 他们 思考 一个 很多 的
[ðer; ðər][oʊld][dæd] ,
**their old dad ,**
他们的 老的 爸爸 ,

“他们俩都是非常优秀的童子军，而且他们非常敬重他们的老父亲。”

[tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
**too , I can tell you .**
也 , 我 能 告诉 你 .

我也可以告诉你。

[waɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] ” !
**Why , many a night ” !**
为什么 , 许多 一个 夜晚 ” !

“为什么，很多个夜晚！”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [wʌns] [əˈgen] [ðæt] [ðeɪ]
**his voice took on a reminiscent note and the girls felt once again that they**
他的 嗓音 采取 在 一个 令人怀念的 笔记 和 这 女孩们 毛毡 一次 再次 那 他们
[wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] “ [ˈoʊvər][ðer; ðər] ” !
**were privileged in having a brief glimpse of the life “ over there ” !**
是 特权 在 拥有 一个 简短的 一瞥 的 这 生活 “ 超过 那里 ” !

他的声音里充满了回忆，女孩们再次感到自己很幸运，能够短暂地瞥见“那边”的生活！

“ [wen] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər]
“ **when a surprise attack was scheduled for the next morning or we were**
“ 什么时候 一个 惊喜 攻击 曾是 已安排 为了 这 下一个 早晨 或者 我们 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [məˈnuːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
**waiting for some such manoeuvre from the enemy ,**
等待 为了 一些 这样的 演习 从 这 敌人 ,

“当敌方计划在第二天早上发动突袭，或者我们正在等待敌方采取某种此类行动时，

['ɑːrnəld] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dæd] !

| **Arnold** | **would** | **talk** | **to** | **me** | **about** | **his** | **dad** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿诺德 | 会 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | 他的 | 爸爸 | ！ |

阿诺德会跟我谈起他爸爸!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['fɛloʊz] [gɑːt] ['tʃʌmi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ]

| **that** | **was** | **the** | **time** | **when** | **fellows** | **got** | **chummy** | **,** | **you** | **know** | **,** | **and** | **got** | **to** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 什么时候 | 伙伴们 | 得到 | 亲密 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 得到 | 到 | 知道 |

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [soʊlz] !

| **each** | **other's** | **souls** | **!** |
|---|---|---|---|
| 每个 | 其他的 | 灵魂 | ！ |

那时候，伙计们会变得很亲密，彼此了解对方的内心世界!

[ænd; ənd][wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| **and** | **once** | **he** | **gave** | **me** | **a** | **note** | **for** | **the** | **old** | **chap** | **and** | **asked** | **me** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 笔记 | 为了 | 这 | 老的 | 小伙子 | 和 | 问 | 我 | 到 |

[dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

| **deliver** | **it** | **if** | **I** | **came** | **through** | **and** | **he** | **didn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 它 | 如果 | 我 | 来了 | 通过 | 和 | 他 | 没有 | . |

有一次，他给了我一张纸条，让我转交给那位老人，如果我没能过去，就帮他送过去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] .

| **I** | **think** | **I** | **have** | **it** | **about** | **me** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 它 | 关于 | 我 | 某处 | . |

我想我身上某个地方应该有它。

" [hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

| **"** | **He** | **fumbled** | **about** | **in** | **his** | **pockets** | **while** | **the** | **girls** | **waited** | **silently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笨手笨脚 | 关于 | 在 | 他的 | 口袋 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 等待 | 默默 | . |

“他摸索着在口袋里翻找东西，女孩们则默默地等待着。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

| **Presently** | **he** | **drew** | **forth** | **a** | **little** | **slip** | **of** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 画 | 前进 | 一个 | 小的 | 滑 | 的 | 纸 | , |

他随即掏出一张小纸条，

['mʌdi] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] [dʌst] - [steɪnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| **muddy** | **and** | **worn** | **and** | **dust** | **-** | **stained** | **from** | **being** | **carried** | **about** | **for** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浑 | 和 | 磨损 | 和 | 灰尘 | - | 染色 | 从 | 存在 | 携带 | 关于 | 为了 | 一个 | 长的 | , |

由于长时间搬运，它变得泥泞、破旧且沾满了灰尘。

[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːki] ['pɑːkɪt] .

| **long** | **time** | **in** | **a** | **khaki** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 在 | 一个 | 卡其色 | 口袋 | . |

长时间待在卡其布口袋里。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] ,

| **“** | **He** | **told** | **me** | **,** | **"** | **Frank** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 讲述 | 我 | , | " | 坦率 | 去 | 在 | , |

“他告诉我，”弗兰克继续说道，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

| **still** | **holding** | **the** | **slip** | **of** | **paper** | **in** | **his** | **hand** | **but** | **making** | **no** | **attempt** | **to** | **open** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 这 | 滑 | 的 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | 但 | 制作 | 不 | 试图 | 到 | 打开 | 它 |

,

**,**

,

他手里仍然拿着那张纸条，但却没有试图打开它。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt]

| “ | that | his | mother | had | died | when | he | and | Jimmy | were | young | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他的 | 母亲 | 有 | 死亡 | 什么时候 | 他 | 和 | 吉米 | 是 | 年轻的 | 和 | 那 |

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

| since | then | his | dad | had | been | father | and | mother | both | to | them | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他的 | 爸爸 | 有 | 到过 | 父亲 | 和 | 母亲 | 两个都 | 到 | 他们 | 和 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| he | had | worked | himself | nearly | to | death | to | give | them | a | chance | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 工作 | 他自己 | 几乎 | 到 | 死亡 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 机会 | 为了 | 这 |

['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

| college | education | that | he | had | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 教育 | 那 | 他 | 有 | 有 | . |

“他的母亲在他和吉米很小的时候就去世了，从那时起，他的父亲既是他们的父亲又是他们的母亲，他几乎累死累活地工作，才让他们有机会接受他自己曾经接受过的大学教育。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['θretnd] [tuː; tə] [flɔːr] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ]

| He | said | that | the | one | thing | that | had | always | threatened | to | floor | the | old | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 这 | 一 | 事物 | 那 | 有 | 总是 | 威胁 | 到 | 地面 | 这 | 老的 | 男生 |

[wʌz; wəz] [wen] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr]['dʒɪm][gɑːt][mæd][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] [ænd; ənd]

| was | when | either | he | or | Jim | got | mad | and | threatened | to | give | up | school | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么时候 | 任何一个 | 他 | 或者 | 吉姆 | 得到 | 疯狂的 | 和 | 威胁 | 到 | 给 | 向上 | 学校 | 和 |

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] -

| go | to | work | so | as | to | take | some | of | the | load | from | the | old | pater's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 加载 | 从 | 这 | 老的 | - |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他说，最让这位老先生感到害怕的事情，就是他和吉姆生气时威胁要辍学去工作，好帮老先生分担一些负担。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , ['æktʃuəli] [glæd] ,

| So | they | were | glad | , | actually | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 高兴的 | , | 实际上 | 高兴的 | , |

所以他们很高兴，真的很高兴。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]

| when | the | war | came | along | and | gave | them | a | chance | not | only | to | serve | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 来了 | 沿着 | 和 | 给予 | 他们 | 一个 | 机会 | 不是 | 仅有的 | 到 | 服务 | 他们的 |

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] !

| country | and | earn | some | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 赚 | 一些 | 钱 | ! |

战争爆发后，他们不仅有机会为国效力，还能挣钱！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] !

| even | if | it | was | only | a | miserable | pittance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 悲惨的 | 微不足道 | ! |

即使只是微不足道的一点钱！

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər][dæd][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| so | that | they | could | send | some | home | to | their | dad | and | feel | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 发送 | 一些 | 家 | 到 | 他们的 | 爸爸 | 和 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 |

[stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dræg][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| stopped | being | a | drag | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 存在 | 一个 | 拖 | 之上 | 他 | . |

这样他们就可以寄些钱回家给爸爸，感觉自己不再是爸爸的负担了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [fræŋk] [went] [ɑːn] ,

| He | used | to | tell | me | , | ” | Frank | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | , | ” | 坦率 | 去 | 在 | , |

“他过去常跟我说，”弗兰克继续说道，“

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['θrɪlɪŋ] [taɪmz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| for | the | spell | of | those | old | thrilling | times | was | strong | upon | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 拼写 | 的 | 那些 | 老的 | 惊险 | 时代 | 曾是 | 强的 | 之上 | 他 | 再次 | , |

因为那些激动人心的旧时光的魔力再次强烈地迷惑了他。

" [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !

| " | with | tears | in | his | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | ! |

“他眼里噙着泪水！”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['breɪvər][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ðæn; ðən]

| and | I'll | tell | you | there | was | no | braver | man | in | all | the | American | army | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 那里 | 曾是 | 不 | 更勇敢 | 男人 | 在 | 全部 | 这 | 美国人 | 军队 | 比 |

['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] ;

| Arnold | Dempsey | ; |
|---|---|---|
| 阿诺德 | 邓普西 | ; |

我可以告诉你，在整个美国军队中，没有比阿诺德·邓普西更勇敢的人了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [ bɔːʃ ] ['eni] [deɪ] !

| he | was | good | for | two | Boches | any | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好的 | 为了 | 二 | 博切斯 | 任何 | 天 | ! |

他一天就能对付两个德国佬！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | it | would | be | the | happiest | moment | of | his | life | when | he | got | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 是 | 这 | 最快乐 | 片刻 | 的 | 他的 | 生活 | 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 这 |

[oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['peɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| old | country | and | announced | to | his | proud | and | admiring | pater | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 国家 | 和 | 宣布 | 到 | 他的 | 自豪的 | 和 | 钦佩 | 父亲 | 那 | 他 | 有 |

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ teiblz ] ;

| come | home | to | turn | the | tables | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 家 | 到 | 转动 | 这 | 表格 | ; |

当他回到故乡，向他引以为傲、敬佩他的父亲宣布他回家是为了扭转乾坤时，这将是他一生中最幸福的时刻；

[ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd]

| that | Jimmy | and | he | were | going | to | make | the | old | fellow | take | a | rest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 吉米 | 和 | 他 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 老的 | 同伴 | 拿 | 一个 | 休息 | 和 |

[duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| do | the | work | themselves | for | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 工作 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 改变 | . |

吉米和他打算让那位老先生休息一下，自己动手干点活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

| And | he | asked | me | , | in | case | anything | did | happen | to | him | and | Jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 问 | 我 | , | 在 | 案件 | 任何事物 | 做过 | 发生 | 到 | 他 | 和 | 吉米 | , |

他问我，万一他和吉米出了什么事，

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| to | be | kind | to | his | dad | and | try | to | make | up | to | him | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 种类 | 到 | 他的 | 爸爸 | 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 到 | 他 | 作为 | 很多 | 作为 |

[aɪ][kʊd; kəd] .

| I | could | . |
|---|---|---|
| 我 | 可以 | . |

我要善待他的父亲，并尽我所能地弥补他。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [naɪt] .

| I | gave | him | my | promise | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 我的 | 承诺 | 那 | 夜晚 | . |

当晚我向他许下了承诺。

" [fræŋk] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [gru:p] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] ['soʊbərli] , " [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]
**" Frank looked about the intent group of faces soberly , " In case the boys had**
" 坦率 看起来 关于 这 意图 团体 的 面孔 清醒地 , " 在 案件 这 男孩们 有
[bɪn] [kɪld] ,
**been killed ,**
到过 被杀 ,

弗兰克神情严肃地环顾四周，看着这群神情专注的人们，"万一那些男孩们已经遇难了呢？"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
**I would have regarded it as a sacred trust .**
我 会 有 认为 它 作为 一个 神圣 相信 .

我会把它视为神圣的使命。

" ['sʌmθɪŋ] [sweld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝ:lz] - ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
**" Something swelled in the girls ' hearts and for a moment they could not**
" 某物 肿胀 在 这 女孩们 - 心 和 为了 一个 片刻 他们 可以 不是
[spi:k] .
**speak .**
说话 .

"女孩们心中涌起一股莫名的感动，一时说不出话来。"

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [fræŋk] , " [sed] ['beti] ['sɪmpli] .
**" I guess we all love you for that , Frank , " said Betty simply .**
" 我 猜测 我们 全部 爱 你 为了 那 , 坦率 , " 说 贝蒂 简单地 .

"我想我们都因此而爱你，弗兰克，"贝蒂简单地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑ:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hi:; hi] [stɪl] [held] ,
**With a little nod of her head toward the slip of paper he still held ,**
和 一个 小的 点头 的 她 头 朝向 这 滑 的 纸 他 仍然 握住 ,

她朝他手里还拿着的那张纸条微微点了点头，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] !
**she added : " What about that !**
她 额外 : " 什么 关于 那 !

她补充道："那又怎样呢！"

[naʊ] ?
**now ?**
现在 ?

现在?

" [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] ,
**" Frank looked down at the slip of paper for a moment uncomprehendingly ,**
" 坦率 看起来 向下 在 这 滑 的 纸 为了 一个 片刻 不解地 ,

弗兰克低头看了看那张纸条，一时没明白过来。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
**for his thoughts had been far away .**
为了 他的 想法 有 到过 远的 离开 .

因为他的思绪早已飘向远方。

" [oʊ] , [ðə; ði] [noʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
**" Oh , the note , " he said .**
" 哦 , 这 笔记 , " 他 说 .

"哦，是那张纸条，"他说。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ,
“ **Why , that was only to be given to his father in case anything happened ,**
“ 为什么 , 那 曾是 仅有的 到 是 给定 到 他的 父亲 在 案件 任何事物 发生 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
**you know .**
你 知道 .

“你知道，那只是为了以防万一，留给他父亲用的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]
**But now that the boys are coming back to him themselves , I suppose the**
但 现在 那 这 男孩们 是 未来 后退 到 他 他们自己 , 我 认为 这
[θɪŋ] [ɪz] ['wɜːrθləs] .
**thing is worthless .**
事物 是 毫无价值 .

但现在孩子们都自己回到他身边了，我想这东西也就没用了。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [noʊt] [ʌp] ,
” **He made a motion as though to tear the note up ,**
” 他 制成 一个 运动 作为 尽管 到 撕 这 笔记 向上 ,

他做了个撕纸条的动作，

[bʌt; bət] [greɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .
**but Grace stopped him with a quick exclamation .**
但 优雅 停止 他 和 一个 快的 感叹 .

但格蕾丝一声惊呼制止了他。

“ [dəunt] !
**“ Don't !**
” 不 !

“不!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] :
**” she cried , adding as they all looked at her in surprise :**
” 她 哭 , 添加 作为 他们 全部 看起来 在 她 在 惊喜 :

她哭着补充道，众人惊讶地看着她：

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː]
**“ Don't you suppose there might be something in it that would give us a clue**
“ 不 你 认为 那里 可能 是 某物 在 它 那 会 给 我们 一个 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['werəbaʊts] [naʊ] ,
**to the professor's whereabouts now ,**
到 这 教授们 下落 现在 ,

“你不觉得里面可能会有一些线索，能让我们找到教授现在的下落吗？”

[pər'hæps] ?
**perhaps ?**
也许 ?

也许?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] , [æt; ət] [liːst] ?
**Don't you think it would be wise to look , at least ?**
不 你 思考 它 会 是 明智的 到 看 , 在 至少 ?

难道你不觉得至少应该看看吗?

” [bʌt; bət] [fræŋk] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **But Frank slowly shook his head .**
” 但 坦率 缓慢地 摇晃 他的 头 .

但弗兰克缓缓地摇了摇头。

“ ['ɑ:rnəld] ['dɛmpsiz] ['mesɪʤ] , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dæd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['nevər]
**“ Arnold Dempsey's message , written to his dad when he thought he might never**
“ 阿诺德 登布西 信息 , 书面 到 他的 爸爸 什么时候 他 想法 他 可能 绝不
[si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
**see him again ,**
看 他 再次 ,

“阿诺德·邓普西在以为自己可能再也见不到父亲的时候，写给父亲的那句话

['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
**doesn't belong to us , ” he said decidedly .**
不 属于 到 我们 , ” 他 说 绝对地 .

“它不属于我们，”他斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [trʌst] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] !
**“ The note was given in trust to me , and since I can't deliver it !**
“ 这 笔记 曾是 给定 在 相信 到 我 , 和 自从 我 不能 递送 它 !

“这张纸条是托付给我的，但我无法送达！”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
**or at least , since there is now no reason for delivering it !**
或者 在 至少 , 自从 那里 是 现在 不 原因 为了 运送 它 !

或者至少，既然现在已经没有理由交付它了！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['ɑ:nərəbli] [du:][ɪz] [ðɪs] .
**the only thing I can honorably do is this .**
这 仅有的 事物 我 能 光荣地 做 是 这 .

我唯一能体面地做的就是这件事。

” [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd]
**” And very slowly and very decidedly he tore the note into little bits and**
” 和 非常 缓慢地 和 非常 绝对地 他 撕裂 这 笔记 进入 小的 比特 和
[θru:] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['roʊziz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
**threw the pieces among the wild roses at the side of the porch .**
扔 这 件 之中 这 荒野 玫瑰 在 这 边 的 这 门廊 .

“然后他非常缓慢而果断地将纸条撕成碎片，并将碎片扔到门廊旁的野玫瑰丛中。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] [glɪmps] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
**It was the first real glimpse the girls had had of the man who had**
它 曾是 这 第一的 真实的 一瞥 这 女孩们 有 有 的 这 男人 WHO 有
[kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['frænks] [pleɪs] ,
**come back in the old Frank's place ,**
来 后退 在 这 老的 弗兰克的 地方 ,

这是女孩们第一次真正见到取代老弗兰克位置的那个男人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .
**and with all their hearts they admired him .**
和 和 全部 他们的 心 他们 钦佩 他 .

他们由衷地敬佩他。

['i:v(ə)n] [greɪs] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [paʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**Even Grace , who had seemed inclined to pout a little ,**
甚至 优雅 , WHO 有 似乎 倾斜 到 噘 一个 小的 ,

就连原本似乎有点撅嘴的格蕾丝，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['splendɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
**could not but admit that the action was splendid in him .**
可以 不是 但 承认 那 这 行动 曾是 灿烂 在 他 .

不得不承认，他的行为非常精彩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [wɪl] , “ ['æftər][ɔ:l] [ðæt] ,
**“ And now , ” said Will , “ after all that ,**
“ 和 现在 , ” 说 将要 , “ 后 全部 那 ,

“而现在，”威尔说，“经历了这一切之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][dæd] [gɔːn] , ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] , [ded] [pər'hæps]
**the** **boys** **will** **come** **back** **to** **find** **their** **dad** **gone** **,** **heaven** **knows** **where** **,** **dead** **perhaps**
这 男孩们 将要 来 后退 到 寻找 他们的 爸爸 已消失 , 天堂 知道 在哪里 , 死的 也许
！ ！ ”
**！ ！ ”**
！ ！ ”

孩子们回来后会发现爸爸不见了，天知道他去了哪里，也许已经去世了！

“ [oʊ] ,
**“ Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [æt; ət]
**I** **wonder** **if** **there** **isn't** **some** **way** **we** **can** **follow** **him** **and** **find** **out** **at**
我 想知道 如果 那里 不是 一些 方式 我们 能 跟随 他 和 寻找 出去 在
[liːst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
**least** **what** **has** **happened** **to** **him** **?**
至少 什么 有 发生 到 他 ?

我想知道我们有没有办法跟踪他，至少弄清楚他身上发生了什么事?

” [broʊk] [ɪn] ['eɪmi] ['ɜːrnɪstli] .
**” broke in Amy earnestly .**
” 打破 在 艾米 切实 .

“艾米认真地插话道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredf(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [help] , ”
**“ It seems dreadful just to sit back and not even try to help , ”**
“ 它 似乎 可怕 只是 到 坐 后退 和 不是 甚至 尝试 到 帮助 , ”

“袖手旁观，甚至不去尝试提供帮助，这似乎太糟糕了。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] [wɪl] [dʒu'dɪʃəli] ,
**“ I don't see what we can do , ” said Will judicially ,**
“ 我 不 看 什么 我们 能 做 , ” 说 将要 司法 ,

“我不知道我们还能做什么，”威尔语气坚定地说。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**just as Mrs . Irving appeared in the doorway .**
只是 作为 太太 . 欧文 出现 在 这 门口 .

就在这时，欧文太太出现在门口。

“ [wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
**“ We will postpone the discussion for the present anyway , ” he added , in a**
“ 我们 将要 推迟 这 讨论 为了 这 展示 反正 , ” 他 额外 , 在 一个
['dɪfrənt] [toʊn] ,
**different tone ,**
不同的 语气 ,

“无论如何，我们目前都会推迟讨论，”他换了一种语气补充道。

['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə'lækrətɪ][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
**rising with alacrity and dusting off his uniform .**
上升 和 敏捷 和 除尘 离开 他的 制服 .

他迅速起身，拍了拍制服上的灰尘。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [lʌntʃ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
**“ Something tells me that lunch is waiting .**
“ 某物 讲述 我 那 午餐 是 等待 .

“我感觉午饭快到了。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] !
**Come , let us eat !**
来 , 让 我们 吃 !

来，我们吃饭吧!

" [soʊ] ['endɪd] [ɔːl] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

| " | So | ended | all | serious | discussion | for | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 结束 | 全部 | 严肃的 | 讨论 | 为了 | 那 | 天 | , |

“至此，当天所有严肃的讨论都结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər]

| and | the | girls | and | boys | gave | themselves | up | to | the | delight | of | being | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 给予 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 喜 | 的 | 存在 | 一起 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

男孩女孩们沉浸在重聚的喜悦中。

['oʊnli] ['bɛtiːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| Only | Betty's | thoughts | seemed | to | wander | at | times | and | she | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 贝蒂的 | 想法 | 似乎 | 到 | 漫步 | 在 | 时代 | 和 | 她 | 有 | 到 | 是 |

[brɔːt] [bæk] [baɪ] ['sʌndri] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ riˈmaːks ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] .

| brought | back | by | sundry | mischievous | and | significant | remarks | from | the | young | folks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 经过 | 杂项 | 恶作剧 | 和 | 重要的 | 评论 | 从 | 这 | 年轻的 | 各位 | . |

只有贝蒂的思绪有时会游离，需要年轻人各种顽皮或意味深长的话语才能把她拉回来。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

| Worn | out | with | fun | , |
|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 和 | 乐趣 | , |

玩累了，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [slept] [laɪk] [tɑːps] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [bedz] [ænd; ənd] [roʊz] [ðə; ðɪ]

| the | young | soldiers | slept | like | tops | that | night | in | their | improvised | beds | and | rose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 士兵 | 睡着了 | 喜欢 | 最高额 | 那 | 夜晚 | 在 | 他们的 | 即兴发挥 | 床 | 和 | 玫瑰 | 这 |

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] “ [tuː] [jɪr] ['oʊldz] ” [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər]

| next | morning | professing | to | feel | like | “ | two | year | olds | ” | and | ready | for | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 声称 | 到 | 感觉 | 喜欢 | “ | 二 | 年 | 老 | ” | 和 | 准备好 | 为了 | 任何 |

[nuː] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

| new | fun | and | adventure | the | day | might | bring | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 乐趣 | 和 | 冒险 | 这 | 天 | 可能 | 带来 | 他们 | . |

那天晚上，年轻的士兵们在临时搭建的床上睡得像个孩子，第二天早上醒来时，他们都说感觉自己像“两岁小孩”一样，准备好迎接一天可能带来的任何新的乐趣和冒险。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [slept]

| And | for | the | first | night | since | their | arrival | at | Wild | Rose | Lodge | the | girls | slept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | 这 | 女孩们 | 睡着了 |

['saʊndli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [θɪŋ] ” !

| soundly | without | being | bothered | by | the | haunting | fear | of | the | “ | Thing | ” | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳固地 | 没有 | 存在 | 烦恼 | 经过 | 这 | 令人难忘 | 害怕 | 的 | 这 | “ | 事物 | ” | ! |

自从抵达野玫瑰旅馆以来，女孩们第一次睡了个安稳觉，没有受到“怪物”带来的恐惧的困扰！

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .

| at | least | , | so | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 所以 | 他们 | 说 | . |

至少他们是这么说的。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tə'geðər] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv]

| That | day | they | wandered | through | the | woods | together | , | searching | for | some | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 他们 | 漫步 | 通过 | 这 | 树林 | 一起 | , | 搜索 | 为了 | 一些 | 符号 | 的 |

[ðer; ðər] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

| their | strange | visitor | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 奇怪的 | 游客 | , |

那天，他们一起在树林里漫步，寻找那位陌生访客的踪迹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] .

| but | found | not | a | trace | of | anything | unusual | and | alarming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 任何事物 | 异常 | 和 | 令人担忧 | . |

但并未发现任何异常或令人担忧的迹象。

“ [aɪm] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz][hæv; həv] [let] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ]

| “ | I'm | really | beginning | to | believe | that | you | girls | have | let | your | imaginations | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 真的 | 开始 | 到 | 相信 | 那 | 你 | 女孩们 | 有 | 让 | 你的 | 想象力 | 跑步 | 离开 |

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

| from | you | , |
|---|---|---|
| 从 | 你 | , |

“我真的开始相信你们这些女孩的想象力已经完全驰骋了。”

” [wɪl] [riˈmɑːkt] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['æftər][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['sʌpər] , [dʒʌst]

| ” | Will | remarked | , | when | they | sat | about | the | living | - | room | after | a | satisfying | supper | , | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 评论 | , | 什么时候 | 他们 | 卫星 | 关于 | 这 | 活的 | - | 房间 | 后 | 一个 | 令人满意 | 晚餐 | , | 只是 |

[lʌgˈʒʊərɪeɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn] ['aɪdlnəs] .

| luxuriating | in | idleness | . |
|---|---|---|---|
| 奢华 | 在 | 懒惰 | . |

“威尔说道，当时他们享用完一顿令人满意的晚餐后，正悠闲地坐在客厅里享受着闲暇时光。”

“ [ɔːr][pərˈhæps][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

| “ | Or | perhaps | the | gentleman | has | been | frightened | away | by | our | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 也许 | 这 | 绅士 | 有 | 到过 | 害怕 | 离开 | 经过 | 我们的 | 未来 | , |

“或许这位先生是被我们的到来吓跑了。”

” [rɔi] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ]

| ” | Roy | suggested | in | a | superior | tone | that | made | the | girls | want | to | throw | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗伊 | 建议 | 在 | 一个 | 优越的 | 语气 | 那 | 制成 | 这 | 女孩们 | 想 | 到 | 扔 | 某物 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

罗伊用一种高高在上的语气说道，这让女孩们恨不得朝他扔东西。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ”

| “ | Perhaps | he | is | afraid | of | the | uniform | of | the | U | . | S | . | A | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 他 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 制服 | 的 | 这 | U | . | S | . | 一个 | . | ” |

“或许他害怕美国的制服。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] , ” [snɪft] ['mɑːli] ['skeɪðɪŋli] .

| “ | He | may | be | afraid | of | the | uniform | , | ” | sniffed | Mollie | scathingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 制服 | , | ” | 嗅了嗅 | 莫莉 | 尖刻地 | . |

“他可能是害怕穿制服吧，”莫莉冷嘲热讽地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

| “ | But | he | certainly | couldn't | be | afraid | of | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 当然 | 不能 | 是 | 害怕的 | 的 | 你 | . | ” |

但他肯定不会害怕你。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ” [læft] [rɔi] ,

| “ | Now | you | don't | mean | that | , | you | know | you | don't | , | ” | laughed | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 不 | 意思是 | 那 | , | 你 | 知道 | 你 | 不 | , | ” | 笑了 | 罗伊 | , |

“你肯定不是那个意思，你知道你不是，”罗伊笑着说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

| drawing | her | down | beside | him | on | the | couch | and | holding | her | there | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她 | 向下 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 保持 | 她 | 那里 | 和 |

[æn; ən]['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgərz] .

| an | iron | grip | of | his | brown | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | 紧握 | 的 | 他的 | 棕色的 | 手指 | . |

他把她拉到沙发上，挨着自己坐下，用他棕色的手指紧紧地按住她。

“ [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] . ”

| “ | Say | you | didn't | , | like | a | pretty | little | girl | , | and | I'll | let | you | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 你 | 没有 | , | 喜欢 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 患病的 | 让 | 你 | 去 | . | ” |

“你就装作没做，像个乖乖女一样，我就放你走。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] ！ ！

| “ | I | won't | say | any | such | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 说 | 任何 | 这样的 | ！ | ！ |

“我不会说这种话！ ！ ”

” ['mɑːli] [bɪ'gæn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stɪfnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

| ” | Mollie | began | , | then | suddenly | her | gaze | stiffened | into | such | a | stare | of | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 开始 | , | 然后 | 突然 | 她 | 目光 | 僵硬 | 进入 | 这样的 | 一个 | 盯 | 的 | 想知道 | , |

莫莉刚开口，突然她的目光变得异常凝重，充满了惊奇。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'lɑːrm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['ferli] [hoʊld] [ðer; ðər] [breθ] .

| and | even | alarm | , | that | it | made | the | girls | fairly | hold | their | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 警报 | , | 那 | 它 | 制成 | 这 | 女孩们 | 相当 | 抓住 | 他们的 | 气息 | . |

甚至有些惊恐，让女孩们几乎屏住了呼吸。

“ ['mɑːli] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [rɔi] [kə'mændɪŋli] .

| “ | Mollie | , | what | is | it | ? | ” | demanded | Roy | commandingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 要求 | 罗伊 | 威严地 | . |

“莫莉，什么事？”罗伊厉声问道。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] ! ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

| “ | Over | there | ! | ” | she | shrieked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 那里 | ! | ” | 她 | 尖叫 | . |

“在那边！”她尖叫道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [rɔi] !

| “ | At | the | window | , | Roy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 窗户 | , | 罗伊 | ！ |

“在窗边，罗伊！”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | see | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 它 | ? |

你看到了吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| ” | CHAPTER | XXII | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 二十二 | . |

“第二十二章

['trædʒədi]

| TRAGEDY |
|---|
| 悲剧 |

悲剧

[ðer; ðər] , [prest] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz]

| There | , | pressed | so | close | to | the | pane | of | the | window | that | the | nose | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 按下 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 窗格 | 的 | 这 | 窗户 | 那 | 这 | 鼻子 | 曾是 |

[ 'flætnd ] [groʊ'teskli] ,

| flattened | grotesquely | , |
|---|---|---|
| 扁平的 | 怪诞地 | , |

他的脸紧紧贴在窗户玻璃上，鼻子被压得扁扁的，看起来很滑稽。

[aɪz] ['waɪldlɪ] ['sterɪŋ] , [her] [dɪ'ʃevld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt]

| eyes | wildly | staring | , | hair | disheveled | , | was | a | face | that | even | in | that | tense | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 疯狂地 | 凝视 | , | 头发 | 蓬头垢面 | , | 曾是 | 一个 | 脸 | 那 | 甚至 | 在 | 那 | 紧张 | 片刻 |

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['rekəgnaɪzd] !

| the | girls | recognized | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 认可 | ! |

那张脸眼神狂乱，头发凌乱，即使在如此紧张的时刻，女孩们也认出了它！

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsi] !

| the | face | of | Professor | Dempsey | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 教授 | 邓普西 | ! |

邓普西教授的脸！

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [flɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

| It | took | the | boys | perhaps | a | second | to | fling | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 男孩们 | 也许 | 一个 | 第二 | 到 | 一扔 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

男孩们可能只用了一秒钟就冲出了房间。

[dʒʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| jump | down | the | steps | of | the | porch | and | circle | the | house | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向下 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 门廊 | 和 | 圆圈 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 窗户 | . |

跳下门廊的台阶，绕着房子走到窗户边。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðæt] ['sekənd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

| And | yet | , | in | that | second | , | the | man | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 在 | 那 | 第二 | , | 这 | 男人 | 曾是 | 已消失 | , |

然而，就在那一瞬间，那个人消失了。

['li:vɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [treɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp]

| leaving | no | more | trace | than | if | the | earth | had | opened | and | swallowed | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 不 | 更多的 | 痕迹 | 比 | 如果 | 这 | 地球 | 有 | 打开 | 和 | 吞咽 | 他 | 向上 |

.

:

.

他消失得无影无踪，就像大地裂开将他吞噬了一样。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

| For | almost | an | hour | the | boys | searched | the | woods | about | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | 这 | 男孩们 | 搜索 | 这 | 树林 | 关于 | 这 | 小屋 | , |

男孩们在小屋周围的树林里搜索了将近一个小时。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

| refusing | to | allow | the | girls | to | accompany | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 允许 | 这 | 女孩们 | 到 | 陪伴 | 他们 | , |

拒绝让女孩们陪同他们，

['seɪɪŋ] ['tru:li] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hæmpər][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] .

| saying | truly | that | they | would | hamper | them | more | than | they | could | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 真的 | 那 | 他们 | 会 | 阻碍 | 他们 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | 帮助 | . |

说实话，他们这样做弊大于利。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , ” ['eɪmi] ['steɪtɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

| “ | You | see | , | I | was | right | after | all | , | ” | Amy | stated | for | at | least | the | tenth | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 我 | 曾是 | 正确的 | 后 | 全部 | , | ” | 艾米 | 声明 | 为了 | 在 | 至少 | 这 | 第十 | 时间 | . |

“你看，我果然是对的，”艾米至少第十次说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| “ | From | the | moment | the | idea | came | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 这 | 片刻 | 这 | 主意 | 来了 | 到 | 我 | , |

“从我萌生这个想法的那一刻起，

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [pʊr] ['kreɪzi] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

| I | felt | almost | sure | that | poor | crazy | Professor | Dempsey | was | this | thing | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 几乎 | 当然 | 那 | 贫穷的 | 疯狂的 | 教授 | 邓普西 | 曾是 | 这 | 事物 | 那 | 曾是 |

['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː 'es] . ”

| frightening | us | . | ” |
|---|---|---|---|
| 令人恐惧 | 我们 | . | ” |

我几乎可以肯定，那个吓唬我们的家伙就是可怜的疯癫的邓普西教授。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

| “ | But | did | you | ever | see | such | an | awful | face | in | all | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 脸 | 在 | 全部 | 你的 | 生活 | ? |

“但是你这辈子见过这么可怕的脸吗？”

” [sed] ['mɑːli] , [ 'ʃudərɪŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| ” | said | Mollie | , | shuddering | at | the | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 莫莉 | , | 颤抖 | 在 | 这 | 回忆 | . |

“莫莉说着，回忆起往事，不禁打了个寒颤。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət] [rɔi] ,

| “ | And | the | look | in | his | eyes | as | he | stared | at | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 罗伊 | , |

“他盯着罗伊看时，眼神里充满了……”

” [greɪs] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

| ” | Grace | added | in | a | hushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 优雅 | 额外 | 在 | 一个 | 静静地 | 嗓音 | . |

格蕾丝压低声音补充道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] !

| “ | I | shouldn't | wonder | if | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | ! |

“我不应该怀疑！

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] . ”

| if | we | hadn't | been | there | , | he | might | have | murdered | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 之前没有 | 到过 | 那里 | , | 他 | 可能 | 有 | 被谋杀 | 他 | . | ” |

如果我们当时不在场，他可能已经杀了他。

“ [oʊ] , ['greɪsi] , [dəunt] !

| “ | Oh | , | Gracie | , | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 格雷西 | , | 不 | ! |

“哦，格雷西，别这样！”

” ['eɪmi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

| ” | Amy | clapped | her | hands | to | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 到 | 她 | 耳朵 | . |

艾米捂住了耳朵。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”

| “ | We | are | frightened | enough | without | having | you | say | things | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 害怕 | 足够的 | 没有 | 拥有 | 你 | 说 | 事物 | 喜欢 | 那 | . | ” |

“我们已经够害怕了，你别再说这种话了。”

“ [sə'poʊz] , ” [sed] ['mɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| “ | Suppose | , | ” | said | Mollie | , | in | a | sepulchral | voice | , | “ | he | should | come | back | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | , | ” | 说 | 莫莉 | , | 在 | 一个 | 墓穴 | 嗓音 | , | “ | 他 | 应该 | 来 | 后退 | 前 | 这 |

[bɔɪz] [duː] ? ”

| boys | do | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 做 | ? | ” |

“假设，”莫莉用一种阴沉的声音说，“他比男孩们先回来呢？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| “ | That's | just | what | I | was | thinking | , | ” | said | a | quiet | voice | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | , | ” | 说 | 一个 | 安静的 | 嗓音 | 在后面 | 他们 | , |

“我也是这么想的，”他们身后传来一个轻柔的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

| and | they | jumped | and | cried | out | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跳了起来 | 和 | 哭 | 出去 | 在 | 警报 | . |

他们吓得跳了起来，惊叫起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

| The | next | moment | they | saw | it | was | Mrs | . | Irving | and | felt | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他们 | 锯 | 它 | 曾是 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 毛毡 | 羞愧 | 的 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

下一刻，他们发现那是欧文太太，顿时感到羞愧难当。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] ,

| “ | I | think | you | had | all | better | come | into | the | house | till | the | boys | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你 | 有 | 全部 | 更好的 | 来 | 进入 | 这 | 房子 | 直到 | 这 | 男孩们 | 来 | 后退 | , |

“我觉得你们最好都进屋里，等孩子们回来。”

” [ðer; ðər] [ 'ʃæpərɔn ] [kən'tɪnjuːd] .

| ” | their | chaperon | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 监护人 | 持续 | . |

他们的监护人继续说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] [ lɔkt ] [ dɔːz ] .

| “ | I | shall | feel | safer | when | we | are | behind | locked | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 感觉 | 更安全 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在后面 | 已锁定 | 门 | . |

“当我们待在紧闭的门后时，我会感到更安全。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃɪvəd] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [ prəu'testid ] .

| ” | The | girls | shivered | , | but | Mollie | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 瑟瑟发抖 | , | 但 | 莫莉 | 抗议 | . |

女孩们瑟瑟发抖，但莫莉却抗议起来。

“ [səˈpoʊz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| “ | Suppose | anything | should | happen | to | the | boys | ? | ” | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 这 | 男孩们 | ? | ” | 她 | 问 | , |

“万一孩子们出了什么事呢？”她问道。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] .

| but | here | Mrs | . | Irving | chose | to | exercise | her | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 太太 | . | 欧文 | 选择 | 到 | 锻炼 | 她 | 权威 | . |

但在这里，欧文夫人选择行使她的权威。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['fɜːrmli] ,

| “ | We | will | talk | about | that | when | we | are | inside | the | house | , | ” | she | said | very | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 讲话 | 关于 | 那 | 什么时候 | 我们 | 是 | 里面 | 这 | 房子 | , | ” | 她 | 说 | 非常 | 牢牢 | , |

“我们进屋后再谈这件事，”她语气坚定地说。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'beɪ] .

| and | Mollie | had | nothing | else | to | do | but | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | 但 | 服从 | . |

莫莉除了服从别无选择。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] ,

| The | girls | did | breathe | a | little | more | freely | when | the | door | was | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 呼吸 | 一个 | 小的 | 更多的 | 自由 | 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | , |

门锁上后，女孩们确实呼吸顺畅了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk]

| but | they | found | themselves | wishing | even | more | ardently | that | the | boys | would | come | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 祝 | 甚至 | 更多的 | 热切地 | 那 | 这 | 男孩们 | 会 | 来 | 后退 |

.

:

.

但他们却更加渴望孩子们能回来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [siːmd] [tuː; tə]

| The | window | against | which | the | horribly | distorted | face | had | been | pressed | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 反对 | 哪个 | 这 | 糟糕透了 | 扭曲 | 脸 | 有 | 到过 | 按下 | 似乎 | 到 |

[hoʊld][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

| hold | a | peculiar | fascination | for | the | Outdoor | Girls | and | they | found | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 奇特 | 魅力 | 为了 | 这 | 户外的 | 女孩们 | 和 | 他们 | 成立 | 他们自己 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| unable | to | turn | their | eyes | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 转动 | 他们的 | 眼睛 | 离开 | 从 | 它 | . |

那张面目全非的脸曾被紧贴的窗户似乎对户外女孩们有着一种奇特的吸引力，她们发现自己无法将目光从窗户上移开。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ” [moʊn] ['eɪmi] ,

| “ | Oh | , | I | wish | the | boys | would | come | back | , | ” | moaned | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 这 | 男孩们 | 会 | 来 | 后退 | , | ” | 呻吟 | 艾米 | , |

“哦，我真希望男孩们能回来，”艾米呻吟道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [streɪnd] ['saɪləns] .

| after | a | few | moments | more | had | passed | in | strained | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 有 | 通过了 | 在 | 紧张 | 沉默 | . |

片刻之后，气氛又陷入了令人窒息的沉默。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [daɪ] . ”

| “ | If | anything | should | happen | to | them | I'm | sure | I | would | die | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 他们 | 我是 | 当然 | 我 | 会 | 死 | . | ” |

“如果他们出了什么事，我肯定也会死。”

“ ['nɑːnsens] , ['eɪmi] , ” [snæpt] ['mɑːli] .

| “ | Nonsense | , | Amy | , | ” | snapped | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | , | 艾米 | , | ” | 啪啪 | 莫莉 | . |

“胡说，艾米，”莫莉厉声说道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn]['lɪt(ə)l][mæd][oʊld][mæn][duː][tuː; tə] [θriː] [bɪg] ['hʌski] ['soʊldʒər] [bɔɪz] ?

| “ | What | could | one | little | mad | old | man | do | to | three | big | husky | soldier | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 可以 | 一 | 小的 | 疯狂的 | 老的 | 男人 | 做 | 到 | 三 | 大的 | 沙哑 | 士兵 | 男孩们 | ? |

一个疯疯癫癫的老头能对三个魁梧的大兵做什么呢?

” [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

| ” | The | words | had | hardly | been | spoken | when | the | sound | of | voices | could | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 字 | 有 | 几乎 | 到过 | 说 | 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 |

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| coming | toward | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 这 | 房子 | , |

话音未落，便听见人声朝房子那边传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [stæmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

| and | a | moment | later | the | boys | themselves | stamped | up | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 男孩们 | 他们自己 | 盖章 | 向上 | 在 | 这 | 门廊 | . |

片刻之后，男孩们自己也跺着脚走上了门廊。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [wɪl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - ['iːgər] ['kwestʃənz] .

| “ | Not | a | sign | of | him | , | ” | said | Will | in | response | to | the | girls | ' | eager | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 他 | , | ” | 说 | 将要 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 女孩们 | - | 渴望的 | 问题 | . |

面对女孩们急切的询问，威尔回答说：“没有他的踪影。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɑʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **see** | **how** | **he** | **could** | **have** | **disappeared** | **so** | **completely** | **in** | **such** | **a** | **short** | **time** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 有 | 消失 | 所以 | 完全地 | 在 | 这样的 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

”

”

“我不明白他怎么可能在这么短的时间内彻底消失。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [tuː] , ” [sed] [rɔi] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **all** | **took** | **different** | **directions** | **,** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Roy** | **,** |
| ” | 我们 | 全部 | 采取 | 不同的 | 方向 | , | 也 | , | ” | 说 | 罗伊 | , |

“我们也都选择了不同的发展方向，”罗伊说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['steɪrɪŋ] ['fæsineitidli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **taking** | **a** | **seat** | **on** | **the** | **couch** | **again** | **and** | **staring** | **fascinatedly** | **at** | **the** | **window** | **.** |
| 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 长椅 | 再次 | 和 | 凝视 | 着迷地 | 在 | 这 | 窗户 | . |

她再次坐到沙发上，着迷地盯着窗外。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **you** | **hadn't** | **seen** | **it** | **too** | **,** |
| ” | 如果 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 之前没有 | 已见 | 它 | 也 | , |

“如果你们其他人也没看到的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **should** | **certainly** | **think** | **I** | **had** | **been** | **mistaken** | **.** | **”** |
| 我 | 应该 | 当然 | 思考 | 我 | 有 | 到过 | 错误 | . | ” |

我当然认为我弄错了。

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [mɪ'steɪkən] , ” ['mɑːli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **weren't** | **mistaken** | **,** | **”** | **Mollie** | **assured** | **him** | **grimly** | **.** |
| ” | 你 | 不是 | 错误 | , | ” | 莫莉 | 保证 | 他 | 阴沉地 | . |

“你没看错，”莫莉神情严肃地向他保证道。

“ [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **can** | **vouch** | **for** | **that** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 能 | 担保 | 为了 | 那 | . | ” |

“我可以为此作证。”

“ ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ? ” [æskt] [fræŋk] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Didn't** | **one** | **of** | **you** | **girls** | **call** | **out** | **something** | **about** | **Professor** | **Dempsey** | **?** | **”** | **asked** | **Frank** | **,** |
| ” | 没有 | 一 | 的 | 你 | 女孩们 | 称呼 | 出去 | 某物 | 关于 | 教授 | 邓普西 | ? | ” | 问 | 坦率 | , |

[ə'brʌptli] .

| | |
|---|---|
| **abruptly** | **.** |
| 突然 | . |

“你们几个女生是不是有人说了邓普西教授的坏话？”弗兰克突然问道。

“ [jes] , ” [sed] ['beti] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **Betty** | **,** | **going** | **over** | **to** | **him** | **,** | **and** | **putting** | **an** | **excited** | **hand** | **on** | **his** |
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 贝蒂 | , | 去 | 超过 | 到 | 他 | , | 和 | 推杆 | 一个 | 兴奋的 | 手 | 在 | 他的 |

['ʃoʊldər] .

| | |
|---|---|
| **shoulder** | **.** |
| 肩膀 | . |

“是的，”贝蒂说着，走到他身边，兴奋地把手放在他的肩膀上。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][soʊ] , [fræŋk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **the** | **thing** | **that** | **startled** | **us** | **so** | **,** | **Frank** | **.** |
| ” | 那就是 | 这 | 事物 | 那 | 惊慌 | 我们 | 所以 | , | 坦率 | . |

“弗兰克，正是这件事让我们感到非常震惊。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [feɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **are** | **sure** | **it** | **was** | **Professor** | **Dempsey's** | **face** | **.** |
| 我们 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 教授 | 登布西 | 脸 | . |

我们确信那是邓普西教授的脸。

[bʌt; bət] , [stɪl] ,
**But** , **still** ,
但 , 仍然 ,

但是，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['wʊdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['eni]
**it** **was** **so** **wild** **and** **distorted** **that** **we** **really** **wouldn't** **feel** **like** **contradicting** **any**
它 曾是 所以 荒野 和 扭曲 那 我们 真的 不会 感觉 喜欢 矛盾的 任何
[wʌn] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hiː; hi] ,
**one** **who** **told** **us** **it** **wasn't** **he** **,**
一 WHO 讲述 我们 它 不是 他 ,

事情发展得如此离奇扭曲，以至于我们实在不好意思反驳任何告诉我们那不是他的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] .
**"** **she** **added** **slowly** **.**
" 她 额外 缓慢地 .

她缓缓补充道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
**"** **Do** **you** **understand** **what** **I** **mean** **?**
" 做 你 理解 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] :
**"** **Frank** **nodded** **,** **and** **Will** **broke** **in** **excitedly** **:**
" 坦率 点头 , 和 将要 打破 在 兴奋地 :

弗兰克点了点头，威尔兴奋地插话道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɑːdʒɚz] [lʊks] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
**"** **But** **the** **poor** **old** **codger's** **looks** **would** **naturally** **be** **changed** **,** **"** **he** **argued** **,**
" 但 这 贫穷的 老的 老家伙们 看起来 会 自然 是 已更改 , " 他 争论 ,

“但是，可怜的老家伙的容貌自然会发生改变，”他辩解道。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] !
**"** **after** **he** **had** **spent** **all** **this** **time** **wandering** **around** **the** **woods** **!**
" 后 他 有 花费 全部 这 时间 漫游 大约 这 树林 !

“他花了这么长时间在树林里闲逛！”

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðæt] .
**out** **of** **his** **mind** **at** **that** **.**
出去 的 他的 头脑 在 那 .

他当时简直疯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [prə'fesər]
**I** **am** **inclined** **to** **think** **that** **the** **girls** **are** **right** **and** **that** **it** **is** **really** **Professor**
我 是 倾斜 到 思考 那 这 女孩们 是 正确的 和 那 它 是 真的 教授
['dɛmpsi] . "
**Dempsey** **.** **"**
邓普西 . "

我倾向于认为女孩们是对的，那人确实是邓普西教授。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ! " [mɔːnd] [rɔi] .
**"** **If** **only** **I** **could** **have** **gotten** **my** **hands** **on** **him** **!** **"** **mourned** **Roy** **.**
" 如果 仅有的 我 可以 有 获得 我的 双手 在 他 ! " 哀悼 罗伊 .

“要是我能把他抓住就好了！”罗伊哀叹道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [daʊt] . "
**"** **We** **wouldn't** **have** **been** **in** **any** **further** **doubt** **.** **"**
" 我们 不会 有 到过 在 任何 更远 怀疑 . "

“我们原本不会再有任何疑虑了。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [daʊt] , [bɔɪz] .
**“ There is really no doubt , boys .**
“ 那里 是 真的 不 怀疑 , 男孩们 .

“毫无疑问，孩子们。”

[wiː; wi][dʒʌst][wɑːnt] !
**We just want !**
我们 只是 想 !

我们只是想要!

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]
**oh , I don't know what we want ! ” exclaimed Mollie , who was excited and**
哦 , 我 不 知道 什么 我们 想 ! ” 惊呼 莫莉 , WHO 曾是 兴奋的 和
[ʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
**unstrung and nervous .**
未上弦 和 紧张的 .

“哦，我不知道我们想要什么！”莫莉惊呼道，她既兴奋又紧张不安。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] ,
**Soon after that they all went to bed ,**
很快 后 那 他们 全部 去 到 床 ,

之后不久，他们都去睡觉了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]
**having first decided to make a more thorough search of the woods in the**
拥有 第一的 决定 到 制作 一个 更多的 彻底 搜索 的 这 树林 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnd] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] .
**morning and take the postponed trip to the head of the falls .**
早晨 和 拿 这 推迟 旅行 到 这 头 的 这 瀑布 .

他们首先决定早上对树林进行更彻底的搜索，然后进行推迟已久的前往瀑布源头的旅行。

[ðeɪ] [slept] ['fɪtfəli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn]
**They slept fitfully and were glad when at last they woke to find the sun**
他们 睡着了 断断续续地 和 是 高兴的 什么时候 在 最后的 他们 觉醒 到 寻找 这 太阳
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .
**shining in their windows .**
灼灼 在 他们的 视窗 .

他们睡得断断续续，最后醒来时发现阳光照进窗户，感到十分高兴。

[fɔːr; fər][wʌns] ['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ɔːr] ['hwiːdld] [ɔːr] [fɔːrst]
**For once Amy and Grace did not have to be coaxed or wheedled or forced**
为了 一次 艾米 和 优雅 做过 不是 有 到 是 哄骗 或者 哄骗 或者 强制
[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
**to get out of bed ,**
到 得到 出去 的 床 ,

这一次，艾米和格蕾丝不用人哄劝、催促或强迫就起床了。

[bʌt; bət] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti]
**but dressed quickly and were ready almost as soon as Mollie and Betty**
但 穿着 迅速地 和 是 准备好 几乎 作为 很快 作为 莫莉 和 贝蒂
.
**:**
.

但他们穿好衣服的速度很快，几乎和莫莉和贝蒂一样准备就绪。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['rædər] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [læst] [naɪt] ,
**“ You know I rather hated to leave the boys in that room last night ,**
“ 你 知道 我 相当 憎恨 到 离开 这 男孩们 在 那 房间 最后的 夜晚 ,

“你知道我昨晚很不舍得把孩子们留在那个房间里。”

" ['beti] [kən'faidid] [tu:; tə] [greɪs] , ['stɑ:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['faɪn(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pæt] [ʌv; əv]

| " | Betty | confided | to | Grace | , | stopping | before | the | mirror | for | one | final | little | pat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 坦白 | 到 | 优雅 | , | 停止 | 前 | 这 | 镜子 | 为了 | 一 | 最终的 | 小的 | 拍 | 的 |

[hɜ:r; hər] [her] .

| her | hair | . |
|---|---|---|
| 她 | 头发 | . |

贝蒂向格蕾丝倾诉，说着，她走到镜子前，最后轻轻拍了拍自己的头发。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] !

| " | I | was | afraid | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 那 | ! |

"我真怕是这样！"

[hi:; hi] ! [maɪt] [kʌm] [bæk] ! ! "

| he | ! | might | come | back | ! | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | ! | 可能 | 来 | 后退 | ! | ! | " |

他！可能会回来！！

" [oʊ] , ['beti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [aɪ'di:ə] , " [sed] [greɪs] .

| " | Oh | , | Betty | , | what | a | horrid | idea | , | " | said | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 贝蒂 | , | 什么 | 一个 | 可怕的 | 主意 | , | " | 说 | 优雅 | . |

"哦，贝蒂，这真是个糟糕的主意，"格蕾丝说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [si:] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .

| " | Come | on | , | let's | see | if | everything | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 看 | 如果 | 一切 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

"来吧，我们看看一切是否安好。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

| " | But | they | found | that | their | fears | had | been | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 成立 | 那 | 他们的 | 恐惧 | 有 | 到过 | 浪费 | . |

但他们发现自己的担忧是多余的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪ'leriəsli] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] [tu:; tə]

| The | boys | were | in | the | kitchen | hilariously | helping | Mrs | . | Irving | get | the | breakfast | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 厨房 | 滑稽地 | 帮助 | 太太 | . | 欧文 | 得到 | 这 | 早餐 | 到 |

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd]

| the | accompaniment | of | continual | good | - | natured | scolding | from | that | flushed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴奏 | 的 | 持续的 | 好的 | - | 自然 | 责骂 | 从 | 那 | 酡 | 和 |

[pər'spaɪr] ['leɪdi] .

| perspiring | lady | . |
|---|---|---|
| 出汗 | 女士 | . |

男孩们在厨房里滑稽地帮着欧文太太准备早餐，而那位满脸通红、汗流浃背的女士则不停地善意地责备他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪmi:z] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['brekfəst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]

| It | was | Amy's | day | to | get | the | breakfast | , | but | , | as | usual | , | she | was | late | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 艾米的 | 天 | 到 | 得到 | 这 | 早餐 | , | 但 | , | 作为 | 通常 | , | 她 | 曾是 | 晚的 | 在 |

['getɪŋ] [daʊn] .

| getting | down | . |
|---|---|---|
| 获得 | 向下 | . |

今天轮到艾米准备早餐了，但是，像往常一样，她下班晚了。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [mend] ,

| " | You | make | a | good | deal | more | trouble | than | you | mend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制作 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 麻烦 | 比 | 你 | 修补 | , |

你制造的麻烦远比你解决的麻烦多。

" ['mɪsɪz] . ['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

| " | Mrs | . | Irving | was | saying | as | the | girls | came | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 欧文 | 曾是 | 说 | 作为 | 这 | 女孩们 | 来了 | 到 | 这 | 门 | , |

"欧文太太说着，女孩们就走到门口了。"

[ðen] ['ædɪd] [rɪ'li:vɪdlɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,

| then | added | relievedly | as | she | caught | sight | of | them | : | " | For | goodness | - | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 额外 | 松了一口气 | 作为 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他们 | : | " | 为了 | 善良 | - | 清酒 | , |

然后，当她看到他们时，如释重负地补充道："看在上帝的份上，

[get] [ði:z] [jʌŋ] ['rʌfi:ənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] [dɪrz] ,

| get | these | young | ruffians | out | of | the | kitchen | , | my | dears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这些 | 年轻的 | 恶棍 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | , | 我的 | 亲爱的们 | , |

亲爱的们，快把这些小混混从厨房里弄出去！

[ɔ:r] [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [nu:n] .

| or | we'll | not | have | any | breakfast | until | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 出色地 | 不是 | 有 | 任何 | 早餐 | 直到 | 中午 | . |

否则我们中午之前都吃不到早餐。

" [soʊ][ə'mɪd] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʃu:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt]

| " | So | amid | much | fun | and | nonsense | the | boys | were | shooed | forth | into | the | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 之中 | 很多 | 乐趣 | 和 | 废话 | 这 | 男孩们 | 是 | 被赶走 | 前进 | 进入 | 这 | 明亮的 |

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔ:z ] ,

| sunshine | of | the | out | - | of | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 的 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

"于是，在一番嬉闹和胡闹之后，男孩们被赶到了阳光明媚的户外。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [fel] [tu:; tə][tu:; tə] [help] [ðer; ðər] [ 'ʃæpərɔn ] ,

| and | all | the | girls | fell | to | to | help | their | chaperon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 女孩们 | 跌倒 | 到 | 到 | 帮助 | 他们的 | 监护人 | , |

所有女孩都倒下来帮助她们的监护人。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ekstrə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] ['eɪmi:z] [ 'ʃəuldəz ] .

| not | wanting | to | put | the | extra | work | the | boys | made | entirely | on | Amy's | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 想要 | 到 | 放 | 这 | 额外的 | 工作 | 这 | 男孩们 | 制成 | 完全 | 在 | 艾米的 | 肩膀 | . |

不想把男孩们额外做的活儿全部压在艾米的肩上。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] ['hɜ:rɪdli] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs]

| Breakfast | was | good | , | but | they | ate | hurriedly | , | anxious | to | get | at | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 曾是 | 好的 | , | 但 | 他们 | 吃 | 匆匆 | , | 焦虑的 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 商业 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| of | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | . |

早餐不错，但他们吃得很快，急于开始一天的工作。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd]

| They | wanted | more | than | they | had | wanted | anything | in | a | very | long | time | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 更多的 | 比 | 他们 | 有 | 通缉 | 任何事物 | 在 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 到 | 寻找 |

[prə'fesər] ['dɛmpsi] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] .

| Professor | Dempsey | and | tell | him | the | joyful | news | that | his | sons | were | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 邓普西 | 和 | 告诉 | 他 | 这 | 快乐 | 消息 | 那 | 他的 | 儿子们 | 是 | 活 | . |

他们比以往任何时候都更渴望找到邓普西教授，告诉他他的儿子们还活着的喜讯。

" [aɪm] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , " ['mɑ:li] [kən'faɪdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]

| " | I'm | horribly | afraid | of | him | at | night | , | " | Mollie | confided | , | as | they | started | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 糟糕透了 | 害怕的 | 的 | 他 | 在 | 夜晚 | , | " | 莫莉 | 坦白 | , | 作为 | 他们 | 开始 | 出去 |

[æt; ət][læst] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

"我晚上非常害怕他，"莫莉在他们终于出发时坦白道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊnli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

| " | but | in | the | daytime | I | am | only | sorry | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 白天 | 我 | 是 | 仅有的 | 对不起 | 为了 | 他 | . | " |

"但白天我只为他感到难过。"

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪl] ? ” [æskt] ['eɪmi] ,
**“ Do you think we shall find him , Will ? ” asked Amy ,**
“ 做 你 思考 我们 将 寻找 他 , 将要 ? ” 问 艾米 ,

“威尔，你觉得我们能找到他吗？”艾米问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː] ['wɪlz] [self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ] [feɪs] .
**with a helpless little look into Will's self - reliant young face .**
和 一个 无助 小的 看 进入 遗嘱 自己 - 依赖 年轻的 脸 .

她用无助的眼神望着威尔那张自信而年轻的脸庞。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] .
**“ I do want to so much .**
“ 我 做 想 到 所以 很多 .

“我真的非常想这么做。”

” [wɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]
**” Will looked down at her with an expression that said to any one who would**
” 将要 看起来 向下 在 她 和 一个 表达 那 说 到 任何 一 WHO 会
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
**read it :**
读 它 :

威尔低头看着她，脸上的表情仿佛在对任何一个读到这段话的人诉说：

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] .
**“ I would give you anything in the world you asked for , if I only could .**
“ 我 会 给 你 任何事物 在 这 世界 你 问 为了 , 如果 我 仅有的 可以 .

“如果我能做到，我愿意给你世界上你想要的一切。”

” [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] ['riːəli] [sed] [wʌz; wəz] : “ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**” But all he really said was : “ That remains to be seen .**
” 但 全部 他 真的 说 曾是 : “ 那 遗迹 到 是 已见 .

但他真正说的只是：“这还有待观察。”

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] [læst] [naɪt] ,
**He proved himself a rather slippery customer last night ,**
他 已证实 他自己 一个 相当 滑 顾客 最后的 夜晚 ,

昨晚他表现得相当狡猾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wiː; wi][pʊt] [ʌp] [meɪ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
**and the chase we put up may only serve to put him on his guard .**
和 这 追赶 我们 放 向上 可能 仅有的 服务 到 放 他 在 他的 警卫 .

我们发起的追捕或许只会让他提高警惕。

['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['trɪki] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**Crazy people are tricky , you know . ”**
疯狂的 人们 是 棘手 , 你 知道 . ”

你知道，疯子很狡猾。

“ ['gʊdnəs] , ” [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
**“ Goodness , ” said Grace , looking fearfully over her shoulder .**
“ 善良 , ” 说 优雅 , 寻找 恐惧地 超过 她 肩膀 .

“天哪，”格蕾丝惊恐地回头看了一眼，说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːrs(ə)n] . ”
**“ There is nothing in the world I am so afraid of as a crazy person . ”**
“ 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 是 所以 害怕的 的 作为 一个 疯狂的 人 . ”

“作为一个疯子，我这辈子最害怕的就是这个。”

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [grɪnd] ['mɑːli] .
**“ That's why she has always been so afraid of me , I suppose , ” grinned Mollie .**
“ 那就是 为什么 她 有 总是 到过 所以 害怕的 的 我 , 我 认为 , ” 咧嘴一笑 莫莉 .

“我想，这就是她一直那么怕我的原因吧。”莫莉咧嘴一笑。

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [greɪs] , [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [reɪzd] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .

| “ | Afraid | of | you | , | ” | said | Grace | , | her | eyebrows | raised | in | mock | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 害怕的 | 的 | 你 | , | ” | 说 | 优雅 | , | 她 | 眉毛 | 提高 | 在 | 嘲笑 | 惊喜 | . |

“我怕你，”格蕾丝说着，假装惊讶地挑了挑眉。

“ ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] !

| “ | Little | shrimp | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 虾 | ! |

“小虾米！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [siːn] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðeɪ]

| ” | There | followed | a | characteristic | scene | that | somewhat | lifted | the | oppression | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 随后 | 一个 | 特征 | 场景 | 那 | 有些 | 抬起 | 这 | 压迫 | 他们 |

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ,

| had | all | been | feeling | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到过 | 感觉 | , |

“接下来的一幕颇具特色，多少缓解了他们一直以来感受到的压抑感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

| and | it | was | not | till | they | had | nearly | reached | the | river | at | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 河 | 在 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði] [fɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .

| the | falls | that | they | became | serious | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瀑布 | 那 | 他们 | 成为 | 严肃的 | 再次 | . |

直到他们快要到达瀑布源头的河边时，他们才再次认真起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [sed] ['beti] ['soʊbərli] ,

| “ | It | was | right | about | here | , | ” | said | Betty | soberly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 正确的 | 关于 | 这里 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 清醒地 | , |

“就在这附近，”贝蒂冷静地说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] !

| “ | that | we | saw | him | the | night | that | he | started | to | jump | into | the | river | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 我们 | 锯 | 他 | 这 | 夜晚 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 河 | ! |

“我们看到他那天晚上开始跳进河里！”

[ɔːr][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| or | I | suppose | it | was | the | same | one | , | ” | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | , | ” | 她 | 额外 | . |

“或者我想应该是同一个人，”她补充道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɑːli] ['fɜːrvəntli] .

| “ | Let | us | hope | so | , | ” | said | Mollie | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 希望 | 所以 | , | ” | 说 | 莫莉 | 热切地 | . |

“但愿如此，”莫莉热切地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['luːnəˌtɪks] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðiːz] [wʊdz]

| “ | I | wouldn't | like | to | think | that | there | were | two | lunatics | wandering | round | these | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 疯子 | 漫游 | 圆形的 | 这些 | 树林 |

.

| : |
|---|
| . |

“我可不想看到有两个疯子在这片树林里游荡。”

[wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

| One | is | quite | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 相当 | 足够的 | . |

一个就足够了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

| " | As | they | came | closer | to | the | river | they | became | more | and | more | conscious | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 来了 | 更近 | 到 | 这 | 河 | 他们 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 有意识的 | 那 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] ,

| they | were | not | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 独自的 | , |

“当他们靠近河边时，他们越来越意识到自己并不孤单。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wʌz; wəz] ['kræftɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| that | some | one | , | hidden | in | the | bushes | , | was | craftily | watching | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 一 | , | 隐 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 曾是 | 巧妙地 | 观看 | 他们 | . |

有人藏在灌木丛里，正狡猾地监视着他们。

[soʊ] [strɔːŋ] [dɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ,

| So | strong | did | this | feeling | finally | become | that | once | the | boys | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 强的 | 做过 | 这 | 感觉 | 最后 | 变得 | 那 | 一次 | 这 | 男孩们 | 分开 | , |

这种感情最终变得如此强烈，以至于男孩们分开后，

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

| thrashing | the | bushes | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛烈抽打 | 这 | 灌木丛 | 在 | 全部 | 方向 | . |

四处乱窜，灌木丛被吹得乱七八糟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

| They | did | not | find | anything | , | and | finally | continued | along | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 任何事物 | , | 和 | 最后 | 持续 | 沿着 | 这 | 小路 | , |

他们一无所获，最后继续沿着小路前行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ nəːvs ] .

| a | little | ashamed | of | what | they | thought | was | an | attack | of | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 羞愧 | 的 | 什么 | 他们 | 想法 | 曾是 | 一个 | 攻击 | 的 | 神经 | . |

他们有点羞愧，因为他们认为自己只是神经紧张而已。

“ [fjuː] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] ,

| “ | Phew | , | this | is | getting | a | little | hot | for | me | , | ” | said | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼..... | , | 这 | 是 | 获得 | 一个 | 小的 | 热的 | 为了 | 我 | , | " | 说 | 坦率 | , |

“呼，这天气有点热了，”弗兰克说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [fer] [her] .

| running | his | hand | through | his | shock | of | fair | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 他的 | 手 | 通过 | 他的 | 震惊 | 的 | 公平的 | 头发 | . |

他用手拨弄着自己浓密的金发。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['faɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] !

| “ | I | don't | mind | fighting | anything | in | the | open | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 斗争 | 任何事物 | 在 | 这 | 打开 | ! |

“我不介意在光天化日之下和任何人战斗！”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

| ” | He | left | the | sentence | unfinished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 左边 | 这 | 句子 | 未完成 | , |

他没说完这句话就离开了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

| for | at | that | moment | they | broke | through | the | bushes | at | the | river's | edge | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 他们 | 打破 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 河流的 | 边缘 | 之上 | 一个 |

[saɪt] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] ['spiːtʃləs] .

| sight | that | struck | them | speechless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 那 | 击 | 他们 | 无言 | . |

就在这时，他们拨开河边的灌木丛，看到了一幕令他们惊得说不出话来的景象。

[nɑːt] ['twenti] [ jaːdz ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| **Not** | **twenty** | **yards** | **down** | **the** | **bank** | **stood** | **a** | **ragged** | **scarecrow** | **of** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 二十 | 码 | 向下 | 这 | 银行 | 站立 | 一个 | 破烂不堪 | 稻草人 | 的 | 一个 | 男人 | , |

不到二十码远的河岸边，站着一个衣衫褴褛、像稻草人一样的人形物体。

[soʊ] [ˌʌn'kempt] , [soʊ][waɪld] , [soʊ] [ə'bændənd] [ɪn][ɪts] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] ['hɑːrdli]

| **so** | **unkempt** | **,** | **so** | **wild** | **,** | **so** | **abandoned** | **in** | **its** | **crouching** | **attitude** | **as** | **to** | **appear** | **hardly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 蓬头垢面 | , | 所以 | 荒野 | , | 所以 | 弃 | 在 | 它是 | 蹲伏 | 态度 | 作为 | 到 | 出现 | 几乎 |

['hjuːmən] .

| **human** | **.** |
|---|---|
| 人类 | . |

它蜷缩着身子，姿态如此凌乱、如此野性，如此孤寂，以至于看起来几乎不像人类。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

| **Before** | **they** | **had** | **time** | **to** | **utter** | **a** | **word** | **or** | **move** | **a** | **muscle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 说出 | 一个 | 单词 | 或者 | 移动 | 一个 | 肌肉 | , |

他们还没来得及开口说话或动一下手，

[ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['terəb(ə)l] ,

| **the** | **man** | **threw** | **up** | **his** | **arms** | **in** | **a** | **gesture** | **indescribably** | **terrible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 扔 | 向上 | 他的 | 武器 | 在 | 一个 | 手势 | 难以形容地 | 糟糕的 | , |

那人举起双臂，做出了一个难以形容的可怕举动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ swəːliŋ ] ['wɔːtərz] .

| **and** | **with** | **a** | **hoarse** | **shout** | **disappeared** | **in** | **the** | **swirling** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 嘶哑 | 喊 | 消失 | 在 | 这 | 旋转 | 水 | . |

他嘶哑地喊了一声，消失在了湍急的水流中。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪzd] ['sekənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd]

| **It** | **all** | **happened** | **so** | **quickly** | **that** | **for** | **the** | **space** | **of** | **a** | **dazed** | **second** | **they** | **wondered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 发生 | 所以 | 迅速地 | 那 | 为了 | 这 | 空间 | 的 | 一个 | 茫然 | 第二 | 他们 | 想知道 |

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

| **if** | **they** | **had** | **really** | **seen** | **it** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 真的 | 已见 | 它 | 在 | 全部 | . |

这一切发生得太快了，以至于在短暂的恍惚瞬间，他们甚至怀疑自己是否真的看到了这一切。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

| **Then** | **they** | **recovered** | **their** | **powers** | **of** | **motion** | **and** | **rushed** | **to** | **the** | **spot** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 恢复 | 他们的 | 权力 | 的 | 运动 | 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 |

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| **the** | **man** | **had** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 消失 | . |

然后他们恢复了行动能力，冲向那人消失的地方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

| **Though** | **they** | **leaned** | **far** | **out** | **over** | **the** | **water** | **they** | **could** | **see** | **no** | **sign** | **of** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 倾斜 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 水 | 他们 | 可以 | 看 | 不 | 符号 | 的 | 任何事物 |

['hjuːmən] ,

| **human** | **,** |
|---|---|
| 人类 | , |

虽然他们身体探出水面很远，但并没有看到任何人类的踪迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

| **and** | **with** | **a** | **creeping** | **feeling** | **of** | **horror** | **they** | **began** | **to** | **speak** | **of** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 爬行 | 感觉 | 的 | 恐怖 | 他们 | 开始 | 到 | 说话 | 的 | 什么 | 有 |

['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] ['hæpənd] .

| **probably** | **already** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大概 | 已经 | 发生 | . |

带着一种越来越强烈的恐惧感，他们开始谈论可能已经发生的事情。

“ [its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [rɔi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]
**“ It's certain death down there , ” Roy muttered , as though to himself , gazing into**
“ 它是 肯定 死亡 向下 那里 , ” 罗伊 低声说道 , 作为 尽管 到 他自己 , 凝视 进入
[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .
**the rushing river .**
这 匆忙 河 .

“下去必死无疑，”罗伊喃喃自语，目光投向湍急的河水。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] !
**“ The poor old fellow !**
“ 这 贫穷的 老的 同伴 !

“可怜的老家伙！”

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] , [aɪ] [ges] . ”
**He has got his , I guess . ”**
他 有 得到 他的 , 我 猜测 . ”

我想他应该已经得到了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['fɛloʊz] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [kloʊðz] , ” [wɪl] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,
**“ Look here , fellows , here are some clothes , ” Will called out suddenly ,**
“ 看 这里 , 伙伴们 , 这里 是 一些 衣服 , ” 将要 称为 出去 突然 ,

“伙计们，看这里，这里有一些衣服，”威尔突然喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
**and the boys rushed over to where he stood ,**
和 这 男孩们 匆忙 超过 到 在哪里 他 站立 ,

男孩们赶紧跑到他站的地方。

[ə; eɪ] ['tætərd] [oʊld][hæt][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['rægɪd] [koʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
**a tattered old hat and an equally ragged coat in his hands .**
一个 破烂 老的 帽子 和 一个 同样地 破烂不堪 外套 在 他的 双手 .

他手里拿着一顶破旧的帽子和一件同样破烂的外套。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒækɪt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ]
**“ Maybe there will be something in the jacket to tell us where the poor fellow**
“ 或许 那里 将要 是 某物 在 这 夹克 到 告诉 我们 在哪里 这 贫穷的 同伴
[hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .
**has been staying and what he has been up to .**
有 到过 入住 和 什么 他 有 到过 向上 到 .

“或许外套里会有什么东西，能告诉我们这个可怜的家伙一直住在哪里，都做了些什么。”

” [ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] .
**” They searched through the coat and finally pulled out a wallet .**
” 他们 搜索 通过 这 外套 和 最后 拉 出去 一个 钱包 .

“他们翻遍了外套，最后掏出了一个钱包。”

“ [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːli] ['breθləsli] .
**“ Now if it only has some writing in it , ” said Mollie breathlessly .**
“ 现在 如果 它 仅有的 有 一些 写作 在 它 , ” 说 莫莉 气喘吁吁 .

“要是里面能写点字就好了，”莫莉气喘吁吁地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,
**There was a card , and the card bore the words which they expected ,**
那里 曾是 一个 卡片 , 和 这 卡片 钻孔 这 字 哪个 他们 预期的 ,

那里有一张卡片，卡片上的内容不出所料。

[jet] ['dredɪd] , ['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
**yet dreaded , Arnold Dempsey , Ph . D .**
然而 令人恐惧的 , 阿诺德 邓普西 , 菲尔 . D .

然而令人畏惧的是，阿诺德·邓普西博士

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [terz] [dɪmd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]

| But | there | was | nothing | else | , | and | suddenly | tears | dimmed | their | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | , | 和 | 突然 | 眼泪 | 调暗 | 他们的 | 眼睛 | 和 |

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

| they | had | to | turn | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 转动 | 离开 | . |

但除此之外别无他物，突然间，泪水模糊了他们的双眼，他们不得不转过身去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] , " ['mʌtəd] [rɔi] ,

| " | It | will | be | mighty | hard | on | Jimmy | and | Arnold | , | " | muttered | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 强大的 | 难的 | 在 | 吉米 | 和 | 阿诺德 | , | " | 低声说道 | 罗伊 | , |

“这对吉米和阿诺德来说会非常艰难，”罗伊低声说道。

[geɪzɪŋ] ['sɑːmbərli] [æt; ət][ðə; ði][fæst] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

| gazing | somberly | at | the | fast | - | flowing | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 忧郁地 | 在 | 这 | 快速地 | - | 流动 | 河 | . |

他神情凝重地望着湍急的河流。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][dæd][goʊ] [ðæt] [wei] !

| " | To | have | their | dad | go | that | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 他们的 | 爸爸 | 去 | 那 | 方式 | ! |

“让他们的父亲走上这条路！”

[ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːrd] !

| They'll | take | it | mighty | hard | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 拿 | 它 | 强大的 | 难的 | ! |

他们会很难接受的！

[ðoʊz] [bɔɪz] .

| those | boys | . |
|---|---|---|
| 那些 | 男孩们 | . |

那些男孩。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XXIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二十三 | . |

“第二十三章

[ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

| A | MOONLIGHT | APPARITION |
|---|---|---|
| 一个 | 月光 | 幻影 |

月光下的幻影

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniweɪ] , " ['beti] [sə'dʒestɪd] .

| " | Let's | look | around | a | little | anyway | , | " | Betty | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 大约 | 一个 | 小的 | 反正 | , | " | 贝蒂 | 建议 | . |

“我们还是四处看看吧，”贝蒂建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . "

| " | He | may | possibly | have | been | swept | up | on | the | shore | farther | down | the | river | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 可能 | 有 | 到过 | 扫荡 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | 更远 | 向下 | 这 | 河 | . | " |

“他可能被河水冲到下游的岸边了。”

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ded] ['eniweɪ] , " [fræŋk]

| " | If | such | a | thing | were | possible | he | would | probably | be | dead | anyway | , | " | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 可能的 | 他 | 会 | 大概 | 是 | 死的 | 反正 | , | " | 坦率 |

[ prəu'testid ] ,

| protested | , |
|---|---|
| 抗议 | , |

“如果真有这种事，他可能早就死了，”弗兰克抗议道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| but | the | girls | paid | no | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | . |

但女孩们根本没注意到他。

[ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [ni:d]

| The | mere | suggestion | that | the | professor | might | still | be | alive | and | in | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 建议 | 那 | 这 | 教授 | 可能 | 仍然 | 是 | 活 | 和 | 在 | 需要 |

[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| of | assistance | was | enough | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 协助 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 他们 | , |

仅仅是教授可能还活着并且需要帮助的暗示，就足以让他们动心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

| and | they | set | about | feverishly | to | scour | the | woods | on | both | sides | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 放 | 关于 | 狂热地 | 到 | 冲刷 | 这 | 树林 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 河 |

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ɪts] [ʃɔ:z] .

| and | for | a | considerable | distance | down | its | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | 向下 | 它是 | 海岸 | . |

于是他们开始疯狂地搜寻河两岸的树林以及沿河岸相当长的一段距离。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [veɪn] [sɜ:rtʃ] , [haʊ'evər] ,

| After | an | hour | of | vain | search | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 的 | 徒劳 | 搜索 | , | 然而 | , |

然而，经过一个小时徒劳的寻找后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ded] ,

| they | were | forced | to | conclude | that | the | old | man | was | indeed | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 结束 | 那 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 的确 | 死的 | , |

他们不得不得出结论，老人确实已经去世了。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [steps] [bæk] [tɔ:rd]

| and | so | reluctantly | and | with | heavy | hearts | they | turned | their | steps | back | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 勉强 | 和 | 和 | 重的 | 心 | 他们 | 转向 | 他们的 | 步骤 | 后退 | 朝向 |

[waɪld] [roʊz] [lɑ:dʒ] .

| Wild | Rose | Lodge | . |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 小屋 | . |

于是，他们依依不舍、心情沉重地转身往野玫瑰旅馆走去。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

| They | talked | very | little | on | the | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 非常 | 小的 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | , |

回程路上他们几乎没怎么说话。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['glu:mi] [θɔ:ts] .

| for | they | were | too | occupied | with | their | own | gloomy | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 也 | 占领 | 和 | 他们的 | 自己的 | 阴沉 | 想法 | . |

因为他们太沉浸在自己阴郁的思绪中了。

['oʊnli][wʌns] ['beti] [spoʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Only | once | Betty | spoke | what | was | in | the | minds | of | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 贝蒂 | 辐 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | . |

只有贝蒂一语道出了他们所有人的心声。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪst] !

| “ | It | seems | such | a | terrible | waste | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 浪费 | ! |

“这简直太浪费了！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| such | a | pity | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 遗憾 | , | ” | 她 | 说 | . |

“真是太可惜了，”她说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs]

| “ | Just | a | mistake | on | the | part | of | the | Government | to | have | resulted | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一个 | 错误 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 政府 | 到 | 有 | 结果 | 在 | 这 |

['trædʒədi] .

| tragedy | . |
|---|---|
| 悲剧 | . |

“这完全是政府的失误导致了这场悲剧。”

['ɑːrnəld][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['dɛmpsi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

| Arnold | and | James | Dempsey | coming | home | , | safe | and | well | and | hopeful | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿诺德 | 和 | 詹姆斯 | 邓普西 | 未来 | 家 | , | 安全的 | 和 | 出色地 | 和 | 充满希望 | 到 | 寻找 |

[ðer; ðər] ['fɑːðər] !

| their | father | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | ! |

阿诺德和詹姆斯·邓普西平安回家，希望能够找到他们的父亲！

[ded] !

| dead | ! |
|---|---|
| 死的 | ! |

死的！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| ” | The | boys | stayed | on | for | several | days | at | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 入住 | 在 | 为了 | 一些 | 天 | 在 | 这 | 小屋 | , |

“男孩们在旅馆里待了好几天，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][bʌt; bət] ['beti] [ðer; ðər] [steɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dʒɔɪ] .

| and | for | all | the | Outdoor | Girls | but | Betty | their | stay | was | unmitigated | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 这 | 户外的 | 女孩们 | 但 | 贝蒂 | 他们的 | 停留 | 曾是 | 未加缓解的 | 喜悦 | . |

除了贝蒂之外，所有户外女孩都度过了无比快乐的时光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

| But | in | the | heart | of | the | Little | Captain | , | hard | as | she | tried | to | fight | against | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 小的 | 队长 | , | 难的 | 作为 | 她 | 尝试 | 到 | 斗争 | 反对 | 它 |

,

,

,

但是，在小船长的内心深处，尽管她努力抗拒，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [bɔɪz]

| was | a | little | sense | of | injury | to | think | that | her | chums | had | got | their | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 感觉 | 的 | 受伤 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 朋友们 | 有 | 得到 | 他们的 | 男孩们 |

[bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜːrz] .

| back | and | she | had | been | denied | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 她 | 有 | 到过 | 否认 | 她的 | . |

想到她的朋友们都找回了她们的男孩，而她却失去了自己的，她感到有些受伤。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['petɪd] [hɜːr; hər] !

| To | be | sure | , | all | the | boys | made | much | of | her | and | petted | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 全部 | 这 | 男孩们 | 制成 | 很多 | 的 | 她 | 和 | 被宠爱 | 她 | ! |

可以肯定的是，所有男孩都对她赞不绝口，还抚摸她！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['feɪvər]

| for | there | was | not | one | of | them | who | had | not | competed | for | her | favor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | WHO | 有 | 不是 | 竞争 | 为了 | 她 | 偏爱 |

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['ælən][hæd; həd] ['ʃoʊldərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] !

| in | the | old | days | before | Allen | had | shouldered | them | all | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 天 | 前 | 艾伦 | 有 | 肩部 | 他们 | 全部 | 出去 | ! |

因为在艾伦把他们都挤出局之前，他们当中没有一个人不曾争夺过她的芳心！

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

| but | no | amount | of | attention | from | any | one | else | could | make | up | for | one | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 数量 | 的 | 注意力 | 从 | 任何 | 一 | 别的 | 可以 | 制作 | 向上 | 为了 | 一 | 小的 |

[wɜːrd] [frʌm; frəm] ['ælən] .

| word | from | Allen | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | 从 | 艾伦 | . |

但其他任何人的关注都无法弥补艾伦的一句话。

[æt; ət] [iːtʃ] ['sʌnraɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['ælən] [wʊd] [biː; bi]

| At | each | sunrise | she | awoke | thrilling | with | the | thought | that | perhaps | Allen | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 日出 | 她 | 醒来 | 惊险 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 也许 | 艾伦 | 会 | 是 |

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

| with | her | before | the | sun | went | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 前 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . |

每天日出时分，她都会兴奋地醒来，想着也许在太阳落山之前，艾伦会和她在一起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [pər'hæps]

| And | as | each | evening | came | without | him | she | sighed | and | thought | , | " | Perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每个 | 晚上 | 来了 | 没有 | 他 | 她 | 叹了口气 | 和 | 想法 | , | " | 也许 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

每天晚上他都不在，她都会叹口气，心想："也许明天吧。"

" [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr]

| " | Since | the | tragic | death | of | Professor | Dempsey | they | felt | that | they | need | no | longer | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 这 | 悲惨 | 死亡 | 的 | 教授 | 邓普西 | 他们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 需要 | 不 | 更长 | 害怕 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

"自从邓普西教授不幸去世后，他们觉得再也不用害怕森林了。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃərd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr] [ðə; ði] [fɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd]

| although | they | never | ventured | near | the | river | or | the | falls | without | a | heartache | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 绝不 | 冒险 | 靠近 | 这 | 河 | 或者 | 这 | 瀑布 | 没有 | 一个 | 心痛 | 和 |

[ðə; ði] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'mentɪd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| the | fervent | wish | that | they | might | have | reached | the | poor | demented | man | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热切 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 达到 | 这 | 贫穷的 | 精神错乱 | 男人 | 和 | 这 |

[glæd] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - ['seɪfti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] ['trædʒədi] .

| glad | news | of | his | sons | ' | safety | in | time | to | avert | the | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 消息 | 的 | 他的 | 儿子们 | - | 安全 | 在 | 时间 | 到 | 避免 | 这 | 悲剧 | . |

尽管他们每次靠近河流或瀑布时都心怀悲痛，并热切希望能够及时将儿子们平安无事的喜讯告诉那位可怜的疯癫老人，从而避免悲剧的发生。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

| However | , | they | did | enjoy | their | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 做过 | 享受 | 他们的 | 自由 | , |

然而，他们确实享受了自由。

[ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [træmps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] [wɪð; wɪθ]

| and | took | long | tramps | with | the | boys | through | the | woods | and | picnicked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 长的 | 流浪汉 | 和 | 这 | 男孩们 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 野餐 | 和 |

[ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] ,

| them | beside | little | unexpected | brooks | and | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旁 | 小的 | 意外 | 布鲁克斯 | 和 | 溪流 | , |

她带着孩子们在树林里徒步旅行，并在一些意想不到的小溪边和河边与他们野餐。

[kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] .

| quite | in | the | nature | of | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 老的 | 天 | . |

颇具旧时代的风貌。

[ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

| Then | at | last | came | the | day | when | the | boys | announced | that | they | would | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 来了 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 宣布 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 |

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kæmp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrm(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

| return | to | town | and | to | the | military | camp | to | obtain | their | formal | discharge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 镇 | 和 | 到 | 这 | 军队 | 营 | 到 | 获得 | 他们的 | 正式的 | 释放 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

| from | the | army | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 军队 | . |

终于到了男孩们宣布他们必须返回城镇和军营，正式从军队退役的那一天。

“ [wiː; wi] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] - [ 'siviz ] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

| “ | We | may | surprise | you | by | coming | back | in | ' | civies | ' | a | week | or | two | from | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 惊喜 | 你 | 经过 | 未来 | 后退 | 在 | - | 便服 | - | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 从 | 现在 | , |

“我们或许会在一两周后以‘便服’的形式回来，这可能会让你们感到惊讶。”

” [wɪl] [læft] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn]

| ” | Will | laughed | , | as | the | girls | prepared | to | spin | them | to | the | railroad | station | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 笑了 | , | 作为 | 这 | 女孩们 | 准备 | 到 | 旋转 | 他们 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | 在 |

[ðə; ði] [kɑːrz] .

| the | cars | . |
|---|---|---|
| 这 | 汽车 | . |

威尔笑了，女孩们准备开车把她们送到火车站。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] . ”

| “ | So | you | had | better | be | prepared | for | the | shock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 有 | 更好的 | 是 | 准备 | 为了 | 这 | 震惊 | . | ” |

“所以你最好做好心理准备，迎接冲击。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ,

| “ | Maybe | they | won't | care | for | us | any | more | when | they | see | us | out | of | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他们 | 惯于 | 关心 | 为了 | 我们 | 任何 | 更多的 | 什么时候 | 他们 | 看 | 我们 | 出去 | 的 | 制服 | , |

“也许当他们看到我们脱下制服后，就不会再在乎我们了。”

” [grɪnd] [rɔi] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] .

| ” | grinned | Roy | , | as | he | shook | hands | with | Mrs | . | Irving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 咧嘴一笑 | 罗伊 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 太太 | . | 欧文 | . |

罗伊咧嘴一笑，和欧文太太握手。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| “ | You | know | the | old | saying | that | a | uniform | has | made | many | a | hero | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 这 | 老的 | 说 | 那 | 一个 | 制服 | 有 | 制成 | 许多 | 一个 | 英雄 | 的 | 一个 |

['buːtˌblæk] . ”

| bootblack | . | ” |
|---|---|---|
| 擦鞋匠 | . | ” |

“你听说过那句老话吗？制服能让很多擦鞋匠变成英雄。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] , ” [sed] ['mɑːli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kɑːr] ,

| “ | Goodness | , | I | hope | you | aren't | a | bootblack | , | ” | said | Mollie | from | her | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 善良 | , | 我 | 希望 | 你 | 不是 | 一个 | 擦鞋匠 | , | ” | 说 | 莫莉 | 从 | 她 | 车 | , |

“天哪，我希望你不是擦鞋匠，”莫莉从车里说道。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] “ ['duːɪŋ] [θɪŋz] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| where | she | was | “ | doing | things | ” | with | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | “ | 正在做 | 事物 | ” | 和 | 这 | 引擎 | . |

她当时正在摆弄发动机。

“ [aɪm] [nɑːt] , ” ['ænsər] [rɔi] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] : “ ['nʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['ɑːnɪst] .

| “ | I'm | not | , | ” | answered | Roy | , | adding | with | a | grin | : | “ | Nothing | half | so | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | , | ” | 回答 | 罗伊 | , | 添加 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | : | “ | 没有什么 | 一半 | 所以 | 诚实的 | . |

“我才不是呢，”罗伊回答道，然后咧嘴一笑，补充道：“一点也不诚实。”

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər]
" **Although the girls knew that they were only saying good - bye to the boys for**
" 虽然 这 女孩们 知道 那 他们 是 仅有的 说 好的 - 再见 到 这 男孩们 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
**a few days ,**
一个 很少 天 ,

"尽管女孩们知道她们只是和男孩们告别几天，

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
**the parting was hard just the same ,**
这 离别 曾是 难的 只是 这 相同的 ,

尽管如此，离别依然令人难过。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][treɪn] [wɪnd]['sɜːrpənt] - [laɪk] [daʊn] [ðə; ði]
**and half an hour later they watched the train wind serpent - like down the**
['ʃaɪnɪŋ] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
**shining track with a sinking feeling at their hearts .**
灼灼 追踪 和 一个 下沉 感觉 在 他们的 心 .

半小时后，他们看着火车像蛇一样沿着闪亮的铁轨蜿蜒而下，心中涌起一股不祥的预感。

" [ɑːnt] [wiː; wi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [giːs] ? " [sed] [greɪs] [ɪmˈpeɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː]
**" Aren't we a lot of geese ? " said Grace impatiently , as they climbed back into**
" 不是 我们 一个 很多 的 鹅 ? " 说 优雅 不耐烦地 , 作为 他们 攀登 后退 进入
[ðə; ði][kɑːrz] .
**the cars .**
这 汽车 .

"我们是不是一群鹅啊？"格蕾丝不耐烦地说，一边说着一边爬回车里。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
**" We have done without the boys for a couple of years ,**
" 我们 有 完毕 没有 这 男孩们 为了 一个 夫妻 的 年 ,

"我们已经有两年没有这些男孩了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['diːpˌdeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
**and now when they have just gone as far as Deepdale for a couple of**
[wiːks] ,
**weeks ,**
周 ,

而现在，他们已经去了迪普代尔待了两个星期了，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**we are almost crying about it . "**
我们 是 几乎 哭泣 关于 它 . "

我们简直要哭了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðæt] [wiː; wi]
**" I suppose it is just because we have had so much separation that we**
" 我 认为 它 是 只是 因为 我们 有 有 所以 很多 分离 那 我们
[kɑːnt] [ber] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**can't bear any more of it !**
不能 熊 任何 更多的 的 它 !

"我想这只是因为我们已经分离太久了，我们再也无法忍受分离了！"

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [səˈdʒestɪd] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] ,
**even a little , " suggested gentle Amy ,**
甚至 一个 小的 , " 建议 温和的 艾米 ,

"哪怕只有一点点也好，"温柔的艾米建议道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] .

| **feeling** | **as** | **if** | **she** | **had** | **just** | **awakened** | **from** | **a** | **blissful** | **dream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 只是 | 觉醒 | 从 | 一个 | 幸福的 | 梦 | . |

感觉自己仿佛刚从美梦中醒来。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɑːli] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] ['bɛtiːz] [weɪst] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| **“** | **Never** | **mind** | **,** | **”** | **said** | **Mollie** | **,** | **putting** | **an** | **arm** | **about** | **Betty's** | **waist** | **and** | **giving** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | , | ” | 说 | 莫莉 | , | 推杆 | 一个 | 手臂 | 关于 | 贝蒂的 | 腰部 | 和 | 给予 | 它 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

| **a** | **little** | **squeeze** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 挤 | . |

“没关系，”莫莉说着，将一只胳膊搭在贝蒂的腰上，轻轻捏了一下。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['regjələr] [kloʊðz] [ə'gen] ,

| **“** | **Just** | **think** | **how** | **lovely** | **it** | **will** | **be** | **to** | **see** | **the** | **boys** | **in** | **regular** | **clothes** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 思考 | 如何 | 迷人的 | 它 | 将要 | 是 | 到 | 看 | 这 | 男孩们 | 在 | 常规的 | 衣服 | 再次 | , |

“想想看，孩子们能再次穿上便服该有多好啊！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,

| **and** | **maybe** | **,** | **”** | **with** | **a** | **sly** | **glance** | **at** | **Betty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | , | ” | 和 | 一个 | 狡猾 | 瞥一眼 | 在 | 贝蒂 | , |

也许，”她狡黠地瞥了贝蒂一眼，“

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['ædɪd] [wʌn][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] . ”

| **“** | **by** | **the** | **time** | **they** | **come** | **back** | **they** | **will** | **have** | **added** | **one** | **to** | **their** | **number** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 来 | 后退 | 他们 | 将要 | 有 | 额外 | 一 | 到 | 他们的 | 数字 | . | ” |

“等他们回来的时候，人数就会增加一人。”

“ ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! ” [sed] ['beti] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

| **“** | **Goodness** | **,** | **I** | **hope** | **so** | **!** | **”** | **said** | **Betty** | **,** | **unashamed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 善良 | , | 我 | 希望 | 所以 | ！ | ” | 说 | 贝蒂 | , | 毫不羞愧 | . |

“天哪，但愿如此！”贝蒂毫不羞愧地说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| **In** | **spite** | **of** | **some** | **regret** | **at** | **not** | **having** | **the** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 一些 | 后悔 | 在 | 不是 | 拥有 | 这 | 男孩们 | , |

尽管对没能生下儿子们有些遗憾，

[ðə; ði]['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

| **the** | **girls** | **managed** | **to** | **enjoy** | **themselves** | **in** | **the** | **days** | **that** | **followed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 管理 | 到 | 享受 | 他们自己 | 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | . |

接下来的几天里，女孩们过得挺开心。

[ðeɪ] ['moʊtərd] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] [haɪkt] ,

| **They** | **motored** | **and** | **swam** | **and** | **fished** | **and** | **hiked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 机动车 | 和 | 游泳 | 和 | 钓鱼 | 和 | 徒步旅行 | , |

他们乘船游览、游泳、钓鱼、徒步旅行。

[ænd; ənd][gɑːt][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] [tænd] [æz; əz] [jʌŋ] [ 'indiəns ] .

| **and** | **got** | **as** | **becomingly** | **sunburned** | **and** | **tanned** | **as** | **young** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 作为 | 合适地 | 晒伤 | 和 | 晒黑的 | 作为 | 年轻的 | 印度人 | . |

晒得黝黑发亮，像年轻的印度人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd]

| **It** | **was** | **not** | **until** | **two** | **or** | **three** | **days** | **before** | **the** | **boys** | **returned** | **that** | **anything** | **untoward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 前 | 这 | 男孩们 | 返回 | 那 | 任何事物 | 不愉快的 |

['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

| **happened** | **to** | **disturb** | **their** | **peace** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 打扰 | 他们的 | 和平 | 的 | 头脑 | . |

直到男孩们回来前两三天，才发生了一些不愉快的事情，扰乱了他们的平静生活。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] ['brɪlɪəns] [ðæt] ['betɪ] [wʌz; wəz]

| Then | one | night | the | moon | came | out | with | such | dazzling | brilliance | that | Betty | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | 这 | 月亮 | 来了 | 出去 | 和 | 这样的 | 耀眼的 | 辉煌 | 那 | 贝蒂 | 曾是 |

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| seized | with | a | strong | desire | to | be | out | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 它 | . |

一天晚上，月亮高悬，光芒四射，贝蒂突然很想走到月亮下。

“ [lets] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [swɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| “ | Let's | go | for | a | moonlight | swim | , | ” | she | suggested | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 为了 | 一个 | 月光 | 游泳 | , | ” | 她 | 建议 | 兴奋地 | , |

“我们去月光下游泳吧，”她兴奋地提议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sterɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

| as | they | all | stood | on | the | porch | of | the | lodge | staring | up | through | the | trees | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 全部 | 站立 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 小屋 | 凝视 | 向上 | 通过 | 这 | 树木 | 到 |

[wer] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['glɪtərɪŋlɪ] [daʊn] .

| where | the | moon | shone | glitteringly | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 闪闪发光 | 向下 | . |

他们都站在小屋的门廊上，透过树木仰望着皎洁的月光。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʃʊrlɪ] ['aʊər; ɑːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi]

| “ | We | haven't | done | it | since | we | came | , | and | surely | our | vacation | wouldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 完毕 | 它 | 自从 | 我们 | 来了 | , | 和 | 一定 | 我们的 | 假期 | 不会 | 是 |

[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . ”

| complete | without | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 没有 | 一 | . | ” |

“自从来到这里之后，我们就没做过这件事，如果没有做这件事，我们的假期肯定是不完整的。”

“ [ɔːr] [mɔːr] , ” [sed] ['mɑːli] , ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , “ [kʌm] [ɑːn] .

| “ | Or | more | , | ” | said | Mollie | , | seconding | the | plan | with | enthusiasm | , | “ | Come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 更多的 | , | ” | 说 | 莫莉 | , | 附议 | 这 | 计划 | 和 | 热情 | , | “ | 来 | 在 | . |

“或者更多，”莫莉热情地附和道，“来吧。”

[lets] [tel] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

| Let's | tell | Mrs | . | Irving | where | we | are | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 告诉 | 太太 | . | 欧文 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | . |

我们告诉欧文太太我们要去哪里吧。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Maybe | she | will | wish | to | go | along | , | but | I | doubt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 将要 | 希望 | 到 | 去 | 沿着 | , | 但 | 我 | 怀疑 | 它 | . |

或许她会愿意去，但我对此表示怀疑。

” ['mɑːli] [wʌz; wəz] [raɪt] : ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ,

| ” | Mollie | was | right | : | Mrs | . | Irving | did | not | wish | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莫莉 | 曾是 | 正确的 | : | 太太 | . | 欧文 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 去 | , |

“莫莉说得对：欧文太太不想去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dɑːn] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːrk]

| and | the | girls | rushed | upstairs | to | don | bathing | suits | in | preparation | for | the | lark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 匆忙 | 楼上 | 到 | 大学教师 | 洗澡 | 西装 | 在 | 准备 | 为了 | 这 | 云雀 |

.

:

.

女孩们冲上楼去换泳衣，准备玩耍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [slɪm] [jʌŋ] ['goʊsts] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| A | few | minutes | later | they | were | racing | like | slim | young | ghosts | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他们 | 是 | 赛车 | 喜欢 | 苗条的 | 年轻的 | 鬼魂 | 通过 | 这 | 树林 | , |

几分钟后，他们像两个纤细的年轻幽灵一样在树林里飞奔起来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
**laughing** **and** **calling** **to** **each** **other** **and** **entirely** **abandoned** **to** **the** **joy** **of**
笑 和 呼叫 到 每个 其他 和 完全 弃 到 这 喜悦 的
[ðə; ði]['moʊmənt] .
**the** **moment** **.**
这 片刻 .

他们欢笑着互相呼喊，完全沉浸在当下的快乐之中。

“ [reɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] , ” ['mɑ:li] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]
**“** **Race** **you** **to** **the** **old** **swimming** **hole** **,** **”** **Mollie** **called** **out** **,** **as** **they** **neared** **the**
“ 种族 你 到 这 老的 游泳 洞 , ” 莫莉 称为 出去 , 作为 他们 接近 这
['rɪvər] ;
**river** **;**
河 ;

“我们比赛看谁先到老游泳池，”莫莉在她们靠近河边时喊道；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['reɪst] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
**and** **away** **they** **all** **raced** **in** **response** **to** **the** **challenge** **.**
和 离开 他们 全部 比赛 在 回复 到 这 挑战 .

于是，他们纷纷响应号召，出发奔跑。

['beti] [wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:li] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hed] [stɑ:rt] ,
**Betty** **won** **,** **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **Mollie** **had** **had** **a** **short** **head** **start** **,**
贝蒂 韩元 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 莫莉 有 有 一个 短的 头 开始 ,

尽管莫莉起跑稍快，但贝蒂还是赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] , [waɪld][ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zu:bərəns] ,
**and** **the** **girls** **,** **wild** **in** **their** **exuberance** **,**
和 这 女孩们 , 荒野 在 他们的 热情洋溢 ,

女孩们，欣喜若狂，

[wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [hæd; həd][nɑ:t] ['beti] [hɜ:r'self] ['læfɪŋli]
**would** **have** **lifted** **her** **to** **their** **shoulders** **had** **not** **Betty** **herself** **laughingly**
会 有 抬起 她 到 他们的 肩膀 有 不是 贝蒂 她自己 笑着
[fɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
**fought** **them** **off** **.**
战斗 他们 离开 .

如果不是贝蒂笑着把他们推开，他们早就把她扛到肩上了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['tʃælɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
**“** **I** **have** **another** **challenge** **,** **”** **she** **cried** **.**
“ 我 有 其他 挑战 , ” 她 哭 .

“我还有另一个挑战，”她哭着说。

“ [maɪ] [freʃ] [bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi][tu:; tə] [hu:'evər] [swɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ]
**“** **My** **fresh** **box** **of** **candy** **to** **whoever** **swims** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **swimming**
“ 我的 新鲜的 盒子 的 糖果 到 谁 游泳 到 这 其他 边 的 这 游泳
[hoʊl] [fɜ:rst] .
**hole** **first** **.**
洞 第一的 .

“谁先游到水潭对岸，我就送他一盒新鲜的糖果。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] ? ”
**Are** **you** **on** **?** **”**
是 你 在 ? ”

你在线吗?

“ [wɪə(r)] [ɑ:n] ! ” [jeld] [greɪs] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , ['ædɪŋ] :
**“** **We're** **on** **!** **”** **yelled** **Grace** **enthusiastically** **,** **adding** **:**
“ 是 在 ! ” 大喊 优雅 踊跃 , 添加 :

“开始啦！”格蕾丝兴奋地喊道，并补充说：

“ [aɪ'd] [swɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , ['beti] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'd** | **swim** | **from** | **here** | **to** | **Jericho** | **for** | **that** | **box** | **of** | **candy** | **,** | **Betty** | **.** |
| ” | ID | 游泳 | 从 | 这里 | 到 | 耶利哥 | 为了 | 那 | 盒子 | 的 | 糖果 | , | 贝蒂 | . |

“为了那盒糖果，我愿意从这里游到杰里科，贝蒂。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **As** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** |
| ” | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

“事实上，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whether** | **it** | **was** | **really** | **the** | **thought** | **of** | **the** | **candy** | **or** | **whether** | **it** | **was** | | |
| 无论 | 它 | 曾是 | 真的 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 糖果 | 或者 | 无论 | 它 | 曾是 | | |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [spɜːrt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **the** | **other** | **girls** | **were** | **tired** | **from** | **the** | **last** | **spurt** | **,** |
| 因为 | 这 | 其他 | 女孩们 | 是 | 疲劳的 | 从 | 这 | 最后的 | 喷 | , |

究竟是因为想着糖果，还是因为其他女孩在上一轮比赛后累了，

[greɪs] ['riːəli] [dɪd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [fɜːrst] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Grace** | **really** | **did** | **get** | **to** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **swimming** | **pool** | **first** | **,** |
| 优雅 | 真的 | 做过 | 得到 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 游泳 | 水池 | 第一的 | , |

格蕾丝确实第一个游到了游泳池的另一边。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [di'mɑːndid]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **pulling** | **herself** | **up** | **on** | **the** | **other** | **bank** | **,** | **dripping** | **and** | **triumphant** | **,** | **demanded** | |
| 和 | , | 拉 | 她自己 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 银行 | , | 滴落 | 和 | 凯 | , | 要求 | |

[ðə; ði] [praɪz] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **prize** | **.** |
| 这 | 奖 | . |

她爬上对岸，浑身湿透，得意洋洋地索要奖品。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] !

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **surely** | **did** | **win** | **it** | **,** | **and** | **you** | **shall** | **have** | **that** | **box** | **of** | **candy** | **!** |
| ” | 你 | 一定 | 做过 | 赢 | 它 | , | 和 | 你 | 将 | 有 | 那 | 盒子 | 的 | 糖果 | ! |

“你肯定赢了，那盒糖果就归你了！”

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [læft] ['beti] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **much** | **as** | **I** | **hoped** | **to** | **keep** | **it** | **in** | **the** | **family** | **,** | **”** | **laughed** | **Betty** | **,** | |
| 很多 | 作为 | 我 | 希望 | 到 | 保持 | 它 | 在 | 这 | 家庭 | , | ” | 笑了 | 贝蒂 | , | |

“我多么希望它能留在家族内部啊，”贝蒂笑着说。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shaking** | **the** | **water** | **from** | **her** | **eyes** | **and** | **drawing** | **herself** | **up** | **beside** | **her** | **chum** | **.** |
| 摇晃 | 这 | 水 | 从 | 她 | 眼睛 | 和 | 绘画 | 她自己 | 向上 | 旁 | 她 | 密友 | . |

她甩了甩眼中的泪水，在她朋友身边坐了下来。

“ ['gʊdnəs] , ['iznt] [ðæt] ['wɔːtər] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] - [naɪt] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Goodness** | **,** | **isn't** | **that** | **water** | **delicious** | **to** | **-** | **night** | **?** |
| ” | 善良 | , | 不是 | 那 | 水 | 可口的 | 到 | - | 夜晚 | ? |

“天哪，今晚的水真好喝啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **she** | **added** | **,** | **wriggling** | **her** | **toes** | **luxuriously** | **in** | **the** | **rippling** | **wavelets** | **.** |
| ” | 她 | 额外 | , | 扭动 | 她 | 脚趾 | 奢华地 | 在 | 这 | 涟漪 | 小波 | . |

她一边说着，一边在荡漾的波浪中慵懒地扭动着脚趾。

“ [dʒʌst] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɪl] [juː; jʊ] ! !

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Just** | **cool** | **enough** | **to** | **be** | **refreshing** | **and** | **not** | **cold** | **enough** | **to** | **chill** | **you** | **!** | **!** |
| ” | 只是 | 凉爽的 | 足够的 | 到 | 是 | 令人耳目一新 | 和 | 不是 | 寒冷的 | 足够的 | 到 | 寒意 | 你 | ! | ! |

“凉爽适中，既能让人感到清爽，又不会冷到让人觉得冻僵！！”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi]
" She broke off suddenly and sat staring , her eyes widening and her body
" 她 打破 离开 突然 和 卫星 凝视 , 她 眼睛 扩大 和 她 身体
[tens] .
tense .
紧张 .

她突然停了下来，呆呆地坐着，眼睛瞪得大大的，身体也绷紧了。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ,
" Girls , " she said in a queer voice ,
" 女孩们 , " 她 说 在 一个 酷儿 嗓音 ,

“女孩们，”她用一种怪异的声音说道。

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , " [hæv; həv][aɪ]
for Mollie and Amy had also drawn themselves up on the bank , " have I
为了 莫莉 和 艾米 有 还 绘制 他们自己 向上 在 这 银行 , " 有 我
[gɔːn] ['kreɪzi] ,
gone crazy ,
已消失 疯狂的 ,

因为莫莉和艾米也把自己画在了河岸上，“我疯了吗？”

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
or what is the matter with me ?
或者 什么 是 这 事情 和 我 ?

或者，我到底出了什么问题?

[duː][juː; jʊ] [siː] !
Do you see !
做 你 看 !

你看到了吗！

[wʌt] !
what !
什么 !

什么！

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[ʌp][ðer; ðər] ?
up there ?
向上 那里 ?

在上面吗?

" [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪnd] [geɪz] ,
" Alarmed , the girls followed the direction of her strained gaze ,
" 惊慌 , 这 女孩们 随后 这 方向 的 她 紧张 目光 ,

“惊恐之下，女孩们顺着她紧绷的目光望去。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [kən'dʒiːl] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] ['hɔːrər] .
and suddenly they seemed to feel themselves congeal with momentary horror .
和 突然 他们 似乎 到 感觉 他们自己 凝 和 瞬间 恐怖 .

突然间，他们似乎感到一阵恐惧将自己凝固了。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far above them on the bank near the falls and on the other side of the
远的 多于 他们 在 这 银行 靠近 这 瀑布 和 在 这 其他 边 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

在他们上方很远的地方，在瀑布附近的河岸上，以及河的另一边，

[stʊd] [ðə; ði] [kraʊtʃt] - [ʌp] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] !

| **stood** | **the** | **crouched** | **-** | **up** | **,** | **animal** | **-** | **like** | **figure** | **of** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 这 | 蹲着 | - | 向上 | , | 动物 | - | 喜欢 | 数字 | 的 | ! |

一个蜷缩着身子、像动物一样的身影站在那里!

[ðə; ði] “ [θɪŋ] !

| **the** | **“** | **Thing** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | “ | 事物 | ! |

“那东西!

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| **”** | **CHAPTER** | **XXIV** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 二十四 | . |

“第二十四章

[rɪ'kʌvərd]

| **RECOVERED** |
|---|
| 恢复 |

已恢复

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

| **The** | **sight** | **was** | **almost** | **too** | **much** | **for** | **the** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 曾是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 女孩们 | . |

眼前的景象几乎让女孩们难以承受。

[wʌt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['ænɪm(ə)l]['pænɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

| **What** | **they** | **felt** | **was** | **sheer** | **animal** | **panic** | **and** | **they** | **wanted** | **to** | **run** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 毛毡 | 曾是 | 透明 | 动物 | 恐慌 | 和 | 他们 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | ! |

它们当时感受到的完全是动物般的恐慌，他只想逃跑!

['eniwer] !

| **anywhere** | **!** |
|---|---|
| 任何地方 | ! |

任何地方!

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['dɪstəns] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

| **just** | **so** | **they** | **put** | **distance** | **enough** | **between** | **them** | **and** | **that** | **figure** | **on** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 他们 | 放 | 距离 | 足够的 | 之间 | 他们 | 和 | 那 | 数字 | 在 | 这 | 银行 | . |

只是为了让他们与银行上的那个数字保持足够的距离。

“ [sɪt] [stɪl] , ” ['beti] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

| **“** | **Sit** | **still** | **,** | **”** | **Betty** | **commanded** | **them** | **,** | **recovering** | **her** | **presence** | **of** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 仍然 | , | ” | 贝蒂 | 命令 | 他们 | , | 恢复中 | 她 | 在场 | 的 | 头脑 | . |

“别动，”贝蒂恢复了镇定，命令道。

“ [ðæt] [ɪz] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ʌp] [ðer; ðər] ,

| **“** | **That** | **is** | **Professor** | **Dempsey** | **up** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 教授 | 邓普西 | 向上 | 那里 | , |

“上面那位是邓普西教授，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

| **and** | **if** | **we** | **make** | **any** | **sudden** | **sound** | **we** | **are** | **sure** | **of** | **frightening** | **him** | **away** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 制作 | 任何 | 突然 | 声音 | 我们 | 是 | 当然 | 的 | 令人恐惧 | 他 | 离开 | . | ” |

如果我们突然发出任何声音，肯定会把他吓跑。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] !

| **“** | **But** | **he** | **was** | **killed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 曾是 | 被杀 | ! |

但他被杀了!

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [moʊn] ['eɪmi] .

| **we** | **saw** | **it** | **,** | **”** | **moaned** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 它 | , | ” | 呻吟 | 艾米 | . |

“我们看到了，”艾米呻吟道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][dʒiː] - [goʊst] . ”

| “ | That | must | be | his | g | - | ghost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 必须 | 是 | 他的 | 克 | - | 鬼 | . | ” |

“那一定是他的鬼魂。”

“ [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , ” [snæpt] ['mɑːli] ,

| “ | Don't | be | ridiculous | , | ” | snapped | Mollie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 荒谬的 | , | ” | 啪啪 | 莫莉 | , |

“别胡说八道了，”莫莉厉声说道。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] . ”

| her | thoughts | working | along | with | Betty's | “ | You | know | you | don't | believe | in | ghosts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 在职的 | 沿着 | 和 | 贝蒂的 | “ | 你 | 知道 | 你 | 不 | 相信 | 在 | 鬼魂 | . | ” |

她的想法与贝蒂的话不谋而合：“你知道你不相信有鬼。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] !

| “ | But | how | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | ! |

“但是怎么可能！

” ['eɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .

| ” | Amy | was | beginning | when | Betty | interrupted | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 曾是 | 开始 | 什么时候 | 贝蒂 | 中断 | 尖锐地 | . |

艾米正要开口，贝蒂却突然打断了她。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Listen | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听 | , | ” | 她 | 说 | . |

“听着，”她说。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld] ['derəlɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| “ | I | came | across | an | old | derelict | of | a | rowboat | the | other | day | when | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来了 | 穿过 | 一个 | 老的 | 废弃的 | 的 | 一个 | 划艇 | 这 | 其他 | 天 | 什么时候 | 我们 | 是 |

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər] ,

| exploring | the | upper | river | , |
|---|---|---|---|---|
| 探索 | 这 | 上 | 河 | , |

“前几天我们去上游探险的时候，偶然发现了一艘破旧的划艇。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['gɜːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| but | I | didn't | say | anything | to | you | girls | about | it | because | I | thought | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 你 | 女孩们 | 关于 | 它 | 因为 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 |

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] .

| too | much | of | a | wreck | to | bother | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 的 | 一个 | 破坏 | 到 | 打扰 | 和 | . |

但我没跟你们说这件事，因为我觉得事情太糟糕了，不值得费心。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːznt] ['iːv(ə)n]['wɔːtər] [taɪt]

| For | all | I | know | it | isn't | even | water | tight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 我 | 知道 | 它 | 不是 | 甚至 | 水 | 紧的 |

就我所知，它甚至可能都不防水。

“ ['beti] , ” ['mɑːli] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

| “ | Betty | , | ” | Mollie | broke | in | excitedly | , | “ | I | see | what | you | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂 | , | ” | 莫莉 | 打破 | 在 | 兴奋地 | , | “ | 我 | 看 | 什么 | 你 | 意思是 | ! |

“贝蒂，”莫莉兴奋地插嘴道，“我明白你的意思了！”

[wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪvər][tuː; tə] [wer] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ɪz] !

| We | can | row | across | the | upper | river | to | where | Professor | Dempsey | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 排 | 穿过 | 这 | 上 | 河 | 到 | 在哪里 | 教授 | 邓普西 | 是 | ! |

我们可以划船过上游，去邓普西教授那里！

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ?

| Were | there | oars | in | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 桨 | 在 | 这 | 船 | ? |

船上有桨吗?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə][æsk] .

| " | she | broke | off | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打破 | 离开 | 到 | 问 | . |

她停顿了一下，问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [stɪks] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz] , " ['beti] ['ænsər] .

| " | A | couple | of | old | sticks | that | would | serve | for | oars | , | " | Betty | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夫妻 | 的 | 老的 | 棍子 | 那 | 会 | 服务 | 为了 | 桨 | , | " | 贝蒂 | 回答 | . |

"几根旧木棍，可以用来当船桨，"贝蒂回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] ! ! "

| " | Of | course | it's | taking | a | big | chance | ! | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它是 | 采取 | 一个 | 大的 | 机会 | ! | ! | " |

"这当然是冒很大的风险！！"

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]

| " | Say | no | more | , | " | cried | Mollie | , | jumping | to | her | feet | and | wringing | out | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 不 | 更多的 | , | " | 哭 | 莫莉 | , | 跳 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 拧干 | 出去 | 她 |

['beɪðɪŋ] [suːt] .

| bathing | suit | . |
|---|---|---|
| 洗澡 | 套装 | . |

"不用说了！"莫莉喊道，跳起来拧干泳衣。

" [bɪg] [tʃæns] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ['eniweɪ] .

| " | Big | chance | is | our | middle | name | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 机会 | 是 | 我们的 | 中间 | 姓名 | 反正 | . |

"机会总是很大"本来就是我们的代名词。

[liːd] [ɑːn] , ['beti] .

| Lead | on | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|
| 带领 | 在 | , | 贝蒂 | . |

贝蒂，你先行。

[wer] [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [krɑːft] ? "

| Where | do | we | find | this | craft | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 我们 | 寻找 | 这 | 工艺 | ? | " |

我们去哪里找这种飞行器呢?

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] ,

| " | I'm | not | quite | sure | that | I | can | find | it | , | " | said | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 相当 | 当然 | 那 | 我 | 能 | 寻找 | 它 | , | " | 说 | 贝蒂 | , |

"我不太确定我能不能找到它，"贝蒂说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [wei] ['sʌmwer] .

| leading | the | way | into | the | woods | , | " | but | it | was | down | this | way | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 树林 | , | " | 但 | 它 | 曾是 | 向下 | 这 | 方式 | 某处 | . |

带头进入树林，"但就在这边的某个地方。"

[dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [lets] ['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][wəʊnt][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| Don't | make | any | noise | , | girls | , | and | let's | hurry | , | or | we | won't | get | there | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 制作 | 任何 | 噪音 | , | 女孩们 | , | 和 | 我们来吧 | 匆忙 | , | 或者 | 我们 | 惯于 | 得到 | 那里 | 前 | 他 |

[ˌdisə'piəz] [ə'gen] .

| disappears | again | . |
|---|---|---|
| 消失 | 再次 | . |

姑娘们，别出声，我们快点，不然在他再次消失之前我们就赶不上了。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| " | Grace | and | Amy | were | now | entering | into | the | spirit | of | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 优雅 | 和 | 艾米 | 是 | 现在 | 进入 | 进入 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 事物 | , |

"格蕾丝和艾米现在也开始融入到这件事的氛围中了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['bɛtiːz] [hiːlz] ['iːgərli] ,

| and | they | followed | at | Betty's | heels | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 随后 | 在 | 贝蒂的 | 高跟鞋 | 急切地 | , |

他们兴高采烈地跟在贝蒂身后。

['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ðæt] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

| careful | not | to | step | on | stick | or | stone | that | might | betray | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 不是 | 到 | 步 | 在 | 戳 | 或者 | 石头 | 那 | 可能 | 背叛 | 他们的 | 在场 | . |

小心不要踩到可能暴露他们行踪的树枝或石头。

['lʌkɪli] ['beti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['derəlɪkt] ['roʊboʊt] [wer]

| Luckily | Betty | managed | to | stumble | directly | on | the | old | derelict | rowboat | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 贝蒂 | 管理 | 到 | 绊倒 | 直接地 | 在 | 这 | 老的 | 废弃的 | 划艇 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['helpləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

| it | lay | in | ancient | helplessness | in | the | concealment | of | a | thick | grove | of | bushes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在 | 古老的 | 无助 | 在 | 这 | 隐蔽 | 的 | 一个 | 厚的 | 树林 | 的 | 灌木丛 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

| along | the | upper | reach | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 上 | 抵达 | 的 | 这 | 溪流 | . |

幸运的是，贝蒂偶然发现了那艘破旧的划艇，它孤零零地躺在溪流上游茂密的灌木丛中，无助地等待着被遗弃。

" ['gʊdi] !

| " | Goody | ! |
|---|---|---|
| " | 古迪 | ! |

"好极了！"

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [lʌk] , " [kraɪd] ['beti] [ɪg'zʌltəntli] .

| This | is | almost | too | much | luck | , | " | cried | Betty | exultantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 几乎 | 也 | 很多 | 运气 | , | " | 哭 | 贝蒂 | 欣喜若狂 | . |

"这运气也太好了吧！"贝蒂兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

| " | You | get | in | the | stern | , | Amy | , | and | Grace | in | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 在 | 这 | 船尾 | , | 艾米 | , | 和 | 优雅 | 在 | 这 | 弓 | . |

"艾米，你坐船尾；格蕾丝，你坐船头。"

['mɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] . "

| Mollie | and | I | will | do | the | rowing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 和 | 我 | 将要 | 做 | 这 | 划船 | . | " |

我和莫莉负责划船。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] ['dʌznt] [teɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , " [sed] ['eɪmi] ,

| " | I | only | hope | the | old | thing | doesn't | take | in | too | much | water | , | " | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 这 | 老的 | 事物 | 不 | 拿 | 在 | 也 | 很多 | 水 | , | " | 说 | 艾米 | , |

"我只希望这台旧机器别进太多水，"艾米说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [greɪs] [gɑːt] ['dʒɪndʒərli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [krɑːft] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]

| as | she | and | Grace | got | gingerly | into | the | rickety | old | craft | and | Betty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 优雅 | 得到 | 小心翼翼地 | 进入 | 这 | 摇摇晃晃的 | 老的 | 工艺 | 和 | 贝蒂 | 和 |

['mɑːli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| Mollie | pushed | it | off | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 推动 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | . |

她和格蕾丝小心翼翼地坐进了那艘摇摇晃晃的旧船，贝蒂和莫莉把它从岸边推了出去。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| " | That | remains | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | , |

"这还有待观察。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] ['mɑ:li]
" **answered the Little Captain as she handed one of the ancient oars to Mollie**
" 回答 这 小的 队长 作为 她 递交 一 的 这 古老的 桨 到 莫莉
. **:** .

"小船长一边回答，一边把一根古老的船桨递给莫莉。"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['mɑ:li] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **There is one thing we shall have to remember , Mollie , " she said ,**
" 那里 是 一 事物 我们 将 有 到 记住 , 莫莉 , " 她 说 ,

"莫莉，有一件事我们必须记住，"她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɪft] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]
**as they pushed clear of the bank and glided out into the swift water of the**
作为 他们 推动 清除 的 这 银行 和 滑翔 出去 进入 这 迅速 水 的 这
['rɪvər] ,
**river ,**
河 ,

当他们冲出河岸，滑入湍急的河水中时，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ]
" **and that is to keep far enough this side of the falls to guard against being**
" 和 那 是 到 保持 远的 足够的 这 边 的 这 瀑布 到 警卫 反对 存在
[swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
**swept over it .**
扫荡 超过 它 .

"那就是要与瀑布保持足够的距离，以免被瀑布冲走。"

[ber] [hɑ:rd][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , ['mɑ:li] ['hʌni] .
**Bear hard on your right hand , Mollie honey .**
熊 难的 在 你的 正确的 手 , 莫莉 蜂蜜 .

莫莉宝贝，右手要用力。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][ʌp'set] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
**It wouldn't be much fun if we upset here , you know . "**
它 不会 是 很多 乐趣 如果 我们 沮丧的 这里 , 你 知道 . "

如果我们在这里闹矛盾，那就不好玩了，你知道的。

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] [greɪs] ,
" **Oh ! " gasped Grace ,**
" 哦 ! " 倒吸一口气 优雅 ,

"哦！"格蕾丝倒吸了一口气。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [haʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði]
**holding fast to the side of the boat and noting with dismay how plainly the**
保持 快速地 到 这 边 的 这 船 和 注意到 和 沮丧 如何 显然 这
[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
**roar of the falls came to them .**
吼 的 这 瀑布 来了 到 他们 .

他们紧紧抓住船舷，惊恐地注意到瀑布的轰鸣声清晰地传到了他们耳边。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɔ:r] , [aɪ'd][help] ! "
" **I wish we had another oar , I'd help ! "**
" 我 希望 我们 有 其他 桨 , ID 帮助 ! "

"真希望我们还有另一支桨，我可以帮忙！"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][help][moʊst] , ['greɪsi] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['brɪskli] ,
" **You can help most , Gracie , " cut in the Little Captain briskly ,**
" 你 能 帮助 最多 , 格雷西 , " 切 在 这 小的 队长 轻快地 ,

"格雷西，你最能帮上忙，"小船长干脆利落地插话道。

“ [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['aʊərz] .

| “ | by | keeping | your | nerve | and | helping | us | to | keep | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 保持 | 你的 | 神经 | 和 | 帮助 | 我们 | 到 | 保持 | 我们的 | . |

“通过保持冷静，帮助我们保持冷静。”

['mɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , “ [kæn; kən]

| Mollie | , | ” | she | called | in | a | whisper | that | carried | the | length | of | the | boat | , | “ | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | , | ” | 她 | 称为 | 在 | 一个 | 耳语 | 那 | 携带 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 船 | , | “ | 能 |

[juː; jʊ] [siː] !

| you | see | ! |
|---|---|---|
| 你 | 看 | ! |

“莫莉，”她低声喊道，声音传遍了整艘船，“你看见了吗！”

[ˌaɪ 'tiː] !

| It | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

它！

[jet] ? ”

| yet | ? | ” |
|---|---|---|
| 然而 | ? | ” |

然而？ ”

“ [jes] , ” ['mɑːli] ['tɛlə,græft] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens] ['wɪspər] .

| “ | Yes | , | ” | Mollie | telegraphed | back | in | the | same | tense | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 莫莉 | 电报 | 后退 | 在 | 这 | 相同的 | 紧张 | 耳语 | . |

“是的，”莫莉用同样紧张的低语回应道。

“ [its] [gɑːt][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| “ | It's | got | its | back | to | us | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 得到 | 它是 | 后退 | 到 | 我们 | , | 我 | 思考 | . | ” |

“我想，它背对着我们。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['beti] ['sɔːftli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɔːr] ,

| “ | Good | , | ” | said | Betty | softly | , | adding | as | she | threw | all | her | weight | against | her | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | , | ” | 说 | 贝蒂 | 轻轻 | , | 添加 | 作为 | 她 | 扔 | 全部 | 她 | 重量 | 反对 | 她 | 桨 | , |

“好，”贝蒂轻声说道，同时用尽全力划桨。

“ [naʊ] [lets] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

| “ | now | let's | keep | still | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们来吧 | 保持 | 仍然 | 和 | 工作 | . |

“现在让我们保持安静，开始工作。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz]

| ” | It | was | queer | how | they | referred | to | that | presence | at | the | head | of | the | falls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 酷儿 | 如何 | 他们 | 指 | 到 | 那 | 在场 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 瀑布 |

[æz; əz] “ [ˌaɪ 'tiː] .

| as | “ | It | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 它 | . |

“他们用‘它’来指代瀑布顶端的那个存在，这很奇怪。

” [sʌm; səm] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] ['muːnlaɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| ” | Some | way | , | in | the | weird | moonlight | , | under | the | more | than | unusual | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 方式 | , | 在 | 这 | 诡异的 | 月光 | , | 在下面 | 这 | 更多的 | 比 | 异常 | 情况 | , |

“不知何故，在诡异的月光下，在极其不寻常的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

| it | seemed | almost | impossible | to | give | the | thing | a | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 给 | 这 | 事物 | 一个 | 姓名 | . |

给这东西起个名字似乎几乎是不可能的。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prə'fesər] ['dɛmpsi] ? ” [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

| “ | Was | it | Professor | Dempsey | ? | ” | they | kept | asking | themselves | over | and | over | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 教授 | 邓普西 | ? | ” | 他们 | 保留 | 问 | 他们自己 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 |

.

:

.

“是邓普西教授吗？”他们一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

| But | he | had | committed | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 坚定的 | 自杀 | . |

但他已经自杀了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

| Or | at | least | they | had | seen | him | fall | into | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 他们 | 有 | 已见 | 他 | 落下 | 进入 | 这 | 河 | , |

或者至少他们亲眼看到他掉进了河里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

| and | they | could | have | vowed | that | he | did | not | come | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 有 | 发誓 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 出去 | 再次 | . |

他们本可以发誓让他永远不再出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

| They | had | searched | both | sides | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 搜索 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 河 | . |

他们搜遍了河两岸。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ?

| How | could | they | have | missed | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 有 | 错过 | 他 | ? |

他们怎么可能没发现他?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [wʌz; wəz] ['riːəli]

| And | yet | , | if | that | motionless | figure | at | the | head | of | the | falls | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 如果 | 那 | 静止不动 | 数字 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 瀑布 | 曾是 | 真的 |

[prə'fesər] ['dɛmpsi] ,

| Professor | Dempsey | , |
|---|---|---|
| 教授 | 邓普西 | , |

然而，如果瀑布顶端那个一动不动的身影真的是邓普西教授，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [iˈveidid] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

| he | must | have | been | washed | ashore | that | day | and | evaded | them | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 洗过 | 岸上 | 那 | 天 | 和 | 躲避 | 他们 | 作为 | 他 |

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ iˈveidiŋ ] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .

| had | succeeded | in | evading | them | so | many | times | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成功了 | 在 | 逃避 | 他们 | 所以 | 许多 | 时代 | 前 | . |

那天他一定是被海浪冲上了岸，并且像以前多次成功躲过他们一样躲过了他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ɪn]

| And | all | the | time | the | roar | of | the | falls | was | growing | louder | and | louder | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 瀑布 | 曾是 | 生长 | 更大声 | 和 | 更大声 | 在 |

[ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

| their | ears | and | they | knew | that | theirs | was | a | race | with | life | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | 和 | 他们 | 知道 | 那 | 他们的 | 曾是 | 一个 | 种族 | 和 | 生活 | 和 | 死亡 | . |

瀑布的轰鸣声在他们耳边越来越响，他们知道这是一场与生死的赛跑。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [sək'suːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dedli] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Could** **they** **succeed** **in** **reaching** **the** **opposite** **bank** **before** **the** **deadly** **current** **of** **the**
可以 他们 成功 在 到达 这 对面的 银行 前 这 致命 当前的 的 这
['rɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] ;
**river** **should** **suck** **them** **over** **the** **falls** **;**
河 应该 吸 他们 超过 这 瀑布 ;

他们能否在被湍急的河水卷下瀑布之前成功到达对岸?

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ?
**to** **almost** **certain** **annihilation** **?**
到 几乎 肯定 湮灭 ?

几乎肯定会被彻底消灭?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
**The** **answer** **to** **the** **question** **came** **a** **moment** **later** **when** **,** **without** **warning** **,**
这 回答 到 这 问题 来了 一个 片刻 之后 什么时候 , 没有 警告 ,

问题的答案在片刻之后毫无预兆地揭晓了,

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [strʌk] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]
**the** **prow** **of** **the** **little** **boat** **struck** **on** **an** **unexpected** **projection** **of** **the** **shore**
这 船首 的 这 小的 船 击 在 一个 意外 投影 的 这 支撑
[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
**and** **they** **came** **to** **a** **standstill** **.**
和 他们 来了 到 一个 停顿 .

小船的船头撞上了岸边意想不到的突出物,船停了下来。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] !
**“** **Thank** **heaven** **!**
” 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

” [sed] ['beti] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] ['mɑːli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][krɑːft] ['fɜːrðər]
**”** **said** **Betty** **under** **her** **breath** **as** **Mollie** **jumped** **out** **and** **pulled** **the** **craft** **further**
” 说 贝蒂 在下面 她 气息 作为 莫莉 跳了起来 出去 和 拉 这 工艺 更远
[ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .
**in** **to** **shore** **.**
在 到 支撑 .

“贝蒂低声说道,莫莉跳下船,把船拉得更靠近岸边。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði]['rɪskiːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [dɪd] , ['beti] ['nelsn] .
**“** **That** **was** **nearly** **the** **riskiest** **thing** **you** **ever** **did** **,** **Betty** **Nelson** **.**
” 那 曾是 几乎 这 风险最高 事物 你 曾经 做过 , 贝蒂 纳尔逊 .

“贝蒂·尼尔森,那几乎是你做过的最冒险的事情了。”

” [wʌns] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] ,
**”** **Once** **on** **shore** **again** **,**
” 一次 在 支撑 再次 ,

“再次上岸后,

[ðə; ði]['gɜːlz] - ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd]
**the** **girls** **'** **confidence** **returned** **and** **they** **hurried** **silently** **through** **the** **woods** **toward**
这 女孩们 - 信心 返回 和 他们 慌忙 默默 通过 这 树林 朝向
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
**the** **spot** **where** **they** **had** **seen** **the** **figure** **.**
这 点 在哪里 他们 有 已见 这 数字 .

女孩们重拾信心,默默地穿过树林,朝着她们看到人影的地方走去。

[ðen] ['beti] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .
**Then** **Betty** **,** **who** **had** **taken** **the** **lead** **,** **suddenly** **motioned** **to** **them** **to** **stop** **.**
然后 贝蒂 , WHO 有 已采取 这 带领 , 突然 示意 到 他们 到 停止 .

然后,一直走在前面的贝蒂突然示意他们停下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| She | had | caught | a | glimpse | through | the | trees | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 通过 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 男人 | , |

她透过树丛瞥见了那个男人，

[huː] [riˈzembld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkreɪzi] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈgɑːrmənts] !

| who | resembled | more | than | ever | a | scarecrow | in | his | crazy | makeshift | garments | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 类似 | 更多的 | 比 | 曾经 | 一个 | 稻草人 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 临时搭建 | 服装 | ! |

他穿着奇装异服，看起来比以往任何时候都更像一个稻草人！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

| and | at | the | sight | of | him | her | heart | unaccountably | skipped | a | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他 | 她 | 心 | 无故 | 跳过 | 一个 | 打 | . |

看到他，她的心跳莫名其妙地漏了一拍。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

| Her | thoughts | had | not | gone | beyond | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 有 | 不是 | 已消失 | 超过 | 这 | 片刻 | . |

她的思绪从未离开过这一刻。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈenərdʒi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn]

| Strangely | enough | all | her | energy | had | been | concentrated | upon | reaching | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 足够的 | 全部 | 她 | 活力 | 有 | 到过 | 集中 | 之上 | 到达 | 这 | 男人 |

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

| before | he | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 消失 | . |

奇怪的是，她所有的精力都集中在赶在那个男人消失之前找到他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə]

| But | now | that | they | had | succeeded | so | far | she | was | at | a | loss | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 成功了 | 所以 | 远的 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 到 |

[duː][nekst] .

| do | next | . |
|---|---|---|
| 做 | 下一个 | . |

但现在他们已经取得了目前的成功，她却不知道下一步该怎么做了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [stept] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [ðæt] [snæpt] [ˈʃɑːrpli]

| But | at | that | moment | she | inadvertently | stepped | on | a | dry | twig | that | snapped | sharply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 无意中 | 步 | 在 | 一个 | 干燥 | 枝条 | 那 | 啪啪 | 尖锐地 |

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

| under | her | foot | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 脚 | , |

但就在这时，她不小心踩到了一根干枯的树枝，树枝在她脚下发出清脆的断裂声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈfɪrsli] , [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] .

| and | at | the | sound | the | man | had | turned | fiercely | , | like | an | animal | at | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 声音 | 这 | 男人 | 有 | 转向 | 激烈地 | , | 喜欢 | 一个 | 动物 | 在 | 湾 | . |

听到声音，那人猛地转过身来，像一只受惊的野兽。

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv]

| Then | he | wheeled | about | and | made | as | though | to | flee | for | the | shelter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 带轮子的 | 关于 | 和 | 制成 | 作为 | 尽管 | 到 | 逃跑 | 为了 | 这 | 庇护所 | 的 |

[ðə; ði] [wʊdz] .

| the | woods | . |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | . |

然后他猛地转身，装作要逃进树林里躲避。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈbeti] [ˈfɑːloʊd] [ˈɪmpʌls] .

| In | this | emergency | Betty | followed | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 紧急情况 | 贝蒂 | 随后 | 冲动 | . |

在这种紧急情况下，贝蒂凭着一时冲动行事。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['waɪldlɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

| **She** | **ran** | **out** | **into** | **the** | **open** | **,** | **calling** | **to** | **him** | **wildly** | **that** | **his** | **sons** | **were** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , | 呼叫 | 到 | 他 | 疯狂地 | 那 | 他的 | 儿子们 | 是 | 活 | . |

她跑到空地上，疯狂地呼喊着他，说他的儿子们还活着。

[nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .

| **Not** | **to** | **run** | **away** | **,** | **because** | **his** | **sons** | **were** | **safe** | **and** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 跑步 | 离开 | , | 因为 | 他的 | 儿子们 | 是 | 安全的 | 和 | 出色地 | . |

他没有逃跑，因为他的儿子们平安无事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! !

| **They** | **were** | **coming** | **to** | **him** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 到 | 他 | ! | ! |

他们正朝他走来!

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

| **The** | **pitiful** | **wreck** | **of** | **a** | **man** | **paused** | **in** | **his** | **flight** | **as** | **the** | **import** | **of** | **the** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜 | 破坏 | 的 | 一个 | 男人 | 暂停 | 在 | 他的 | 航班 | 作为 | 这 | 进口 | 的 | 这 | 字 |

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] ,

| **seemed** | **to** | **sink** | **into** | **his** | **befuddled** | **brain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 下沉 | 进入 | 他的 | 困惑 | 脑 | , |

那个可怜的、狼狈不堪的男人停下了逃窜的脚步，似乎这些话语的含义才慢慢渗入他迷茫的大脑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['heɪtrɪd] [ðæt] [wʊd]

| **but** | **he** | **turned** | **upon** | **the** | **Little** | **Captain** | **a** | **look** | **of** | **ferocious** | **hatred** | **that** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 转向 | 之上 | 这 | 小的 | 队长 | 一个 | 看 | 的 | 凶猛 | 仇恨 | 那 | 会 |

[hæv; həv] ['terəfaɪd] [ə; eɪ] [les] [kə'reɪdʒəs] [gɜːrl][ðæn; ðən] ['beti] .

| **have** | **terrified** | **a** | **less** | **courageous** | **girl** | **than** | **Betty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恐惧 | 一个 | 较少的 | 勇敢 | 女孩 | 比 | 贝蒂 | . |

但他却用一种凶狠的仇恨目光瞪着小船长，这种目光足以吓坏一个不如贝蒂勇敢的女孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtərli]

| **But** | **her** | **whole** | **heart** | **was** | **in** | **her** | **mission** | **,** | **and** | **she** | **had** | **utterly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 所有的 | 心 | 曾是 | 在 | 她 | 使命 | , | 和 | 她 | 有 | 完全地 |

[fər'gɑːtn] [hɜːr'self] .

| **forgotten** | **herself** | **.** |
|---|---|---|
| 被遗忘的 | 她自己 | . |

但她全心全意投入到使命中，完全忘记了自己。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

| **“** | **Won't** | **you** | **please** | **believe** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 请 | 相信 | 我 | ? |

“请你相信我好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ['pliːdɪŋli] .

| **”** | **she** | **said** | **,** | **advancing** | **toward** | **him** | **,** | **hands** | **outstretched** | **pleadingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 前进 | 朝向 | 他 | , | 双手 | 伸展 | 恳求地 | . |

“她说着，朝他走去，伸出双手，恳求道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| **“** | **I** | **know** | **what** | **I'm** | **talking** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 说 | 关于 | . |

我知道自己在说什么。

[jʊr; jər] [sʌnz] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ! !

| **Your** | **sons** | **,** | **Arnold** | **and** | **Jimmy** | **!** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 儿子们 | , | 阿诺德 | 和 | 吉米 | ! | ! |

你的儿子们，阿诺德和吉米！！

” [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [sʌm; səm][kɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

| **”** | **As** | **though** | **the** | **names** | **of** | **his** | **boys** | **had** | **released** | **some** | **cord** | **in** | **his** | **brain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 尽管 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 男孩们 | 有 | 发布 | 一些 | 绳索 | 在 | 他的 | 脑 | , |

“仿佛他儿子的名字解开了他大脑中的某种神经连接，”

[ðə; ði][mæn][kraɪd][aʊt]['hɔːrsli]:

| the | man | cried | out | hoarsely | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 哭 | 出去 | 沙哑地 | : |

那人嘶哑地喊道:

"['dʒɪmi][ænd; ənd]['ɑːrnəld]!

| " | Jimmy | and | Arnold | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 和 | 阿诺德 | ! |

"吉米和阿诺德!

[maɪ][sʌnz], [maɪ]['lɪt(ə)l][bɔɪz]!

| my | sons | , | my | little | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子们 | , | 我的 | 小的 | 男孩们 | ! |

我的儿子们，我的小男孩们!

"[ðen], ['tɜːrnɪŋ]['fɪrsli][tuː; tə]['beti], [hiː; hi][kraɪd]:"[jʊə(r)][nɑːt]['laɪɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː], [ɑːr; ər][juː; jʊ]

| " | Then | , | turning | fiercely | to | Betty | , | he | cried | : | " | You're | not | lying | to | me | , | are | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 转弯 | 激烈地 | 到 | 贝蒂 | , | 他 | 哭 | : | " | 你是 | 不是 | 说谎 | 到 | 我 | , | 是 | 你 |

?

| ? |
|---|
| ? |

然后，他猛地转向贝蒂，大声喊道："你没有骗我，对吧？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪl][θroʊ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]!

| Because | I'll | throw | you | into | the | river | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 患病的 | 扔 | 你 | 进入 | 这 | 河 | ! |

因为我会把你扔进河里!

[aɪl][kʌt][juː; jʊ]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['piːsɪz]!

| I'll | cut | you | into | little | pieces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 切 | 你 | 进入 | 小的 | 件 | ! |

我会把你切成碎片!

"[æz; əz][ðə; ði][mæn][əd'vænst]['menəsɪŋli],

| " | As | the | man | advanced | menacingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男人 | 先进的 | 威胁地 | , |

"那人气势汹汹地逼近，

[greɪs][skriːmd][ænd; ənd]['mɑːli][ræn]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv][prə'tektɪŋ]

| Grace | screamed | and | Mollie | ran | forward | with | some | wild | idea | of | protecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 尖叫 | 和 | 莫莉 | 跑 | 向前 | 和 | 一些 | 荒野 | 主意 | 的 | 保护 |

[hɜːr; hər][tʃʌm],

| her | chum | , |
|---|---|---|
| 她 | 密友 | , |

格蕾丝尖叫起来，莫莉出于某种疯狂的想法——保护她的朋友——冲了上去。

[bʌt; bət]['beti][weɪvd][ðem; ðəm][bæk].

| but | Betty | waved | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂 | 挥手 | 他们 | 后退 | . |

但贝蒂挥手让他们回去了。

"[aɪm][nɑːt]['laɪɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ],"[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['kreɪzi][mæn], ['lʊkɪŋ][streɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['glerɪŋ]

| " | I'm | not | lying | to | you | , | " | she | told | the | crazy | man | , | looking | straight | into | his | glaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 说谎 | 到 | 你 | , | " | 她 | 讲述 | 这 | 疯狂的 | 男人 | , | 寻找 | 直的 | 进入 | 他的 | 刺眼 |

[aɪz].

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

"我没有骗你,"她直视着那个疯子怒目而视的眼睛说道。

"[jʊr; jər][bɔɪz][wɜːr; wər]['wuːndɪd], [bʌt; bət][nɑːt]['sɪriəsli],

| " | Your | boys | were | wounded | , | but | not | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 男孩们 | 是 | 受伤 | , | 但 | 不是 | 严重地 | , |

"你们的士兵受伤了，但伤势并不严重。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

| and | they | sailed | a | few | days | ago | for | this | country | on | a | hospital | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 航行 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | 为了 | 这 | 国家 | 在 | 一个 | 医院 | 船 | . |

几天前，他们乘坐医院船前往这个国家。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| They | want | to | see | you | more | than | anything | else | in | the | world | , | " | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 到 | 看 | 你 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 她 | 额外 | , |

“他们比世界上任何事都更想见到你，”她补充道。

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɔːftnəs] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] .

| playing | on | the | sudden | softness | that | had | crept | into | his | wild | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 在 | 这 | 突然 | 柔软 | 那 | 有 | 悄悄地爬 | 进入 | 他的 | 荒野 | 眼睛 | . |

利用他狂野的眼神中突然涌现的柔和情绪。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər][dæd] .

| “ | And | they | sent | their | love | to | their | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他们 | 发送 | 他们的 | 爱 | 到 | 他们的 | 爸爸 | . |

他们向父亲表达了爱意。

” [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lʌvɪŋ] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

| ” | At | sound | of | the | old | loving | name | all | the | fight | went | out | of | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 声音 | 的 | 这 | 老的 | 爱 | 姓名 | 全部 | 这 | 斗争 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 男人 |

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

| and | he | sank | to | his | knees | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉没 | 到 | 他的 | 膝盖 | 在 | 这 | 草 | , |

“听到那熟悉而充满爱意的称呼，老人所有的斗志都消失了，他跪倒在草地上。”

[ 'sɔbiŋ ] ['hɔːrəbli] .

| sobbing | horribly | . |
|---|---|---|
| 啜泣 | 糟糕透了 | . |

哭得撕心裂肺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈbeti] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ˈmɑːli] ,
**They let him alone for a moment , then Betty motioned to Mollie ,**
他们 让 他 独自的 为了 一个 片刻 , 然后 贝蒂 示意 到 莫莉 ,

他们让他独自待了一会儿，然后贝蒂向莫莉示意了一下。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**and together they lifted him to his feet .**
和 一起 他们 抬起 他 到 他的 脚 .

他们合力把他扶了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ˌʌnˈkempt] [oʊld] [feɪs] , [kriːst] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
**The sight of his tear - stained , unkempt old face , creased and lined with**
这 视线 的 他的 撕 - 染色 , 蓬头垢面 老的 脸 , 褶皱 和 衬里 和
[ˈsʌfərɪŋ] ,
**suffering ,**
痛苦 ,

看到他那张泪痕斑斑、蓬头垢面的老脸，上面布满了痛苦的皱纹和纹路，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ,
**but with the wildness gone out of the eyes ,**
但 和 这 野性 已消失 出去 的 这 眼睛 ,

但眼神中的野性已经消失了，

[stɜːrd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
**stirred a profound pity in the girls and they wished more than anything in the**
搅拌 一个 深刻的 遗憾 在 这 女孩们 和 他们 希望 更多的 比 任何事物 在 这
[wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [əˈgen] .
**world to make him happy again .**
世界 到 制作 他 快乐的 再次 .

这激起了女孩们深深的怜悯之情，她们比世界上任何事都更希望他能再次快乐起来。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] , ” [ˈbeti] [toʊld] [hɪm; ɪm]
**“ We are going to take you home , Professor Dempsey , ” Betty told him**
“ 我们 是 去 到 拿 你 家 , 教授 邓普西 , ” 贝蒂 讲述 他
[ˈsuːðɪŋli] ,
**soothingly ,**
舒缓地 ,

“我们要送您回家了，邓普西教授，”贝蒂轻声安慰他说。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒliz] [help] [ʃiː; ʃi] [hæf] [led] , [hæf] [ˈkærid] ,
**as with Mollie's help she half led , half carried ,**
作为 和 莫莉的 帮助 她 一半 引领 , 一半 携带 ,

在莫莉的帮助下，她一半领导，一半背负。

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊt] ,
**him through the woods toward the spot where they had left the boat ,**
他 通过 这 树林 朝向 这 点 在哪里 他们 有 左边 这 船 ,

他穿过树林，朝着他们停船的地方走去。

[ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
**Amy and Grace following awed and silent behind them .**
艾米 和 优雅 下列的 敬畏 和 沉默的 在后面 他们 .

艾米和格蕾丝跟在她们身后，震惊而沉默。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [bɔɪz] [riːtʃ] [hoʊm] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | And | as | soon | as | your | boys | reach | home | we | will | bring | them | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 你的 | 男孩们 | 抵达 | 家 | 我们 | 将要 | 带来 | 他们 | 到 | 你 | . |

“等你们的孩子回到家，我们会把他们带给你们。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] .

| Be | careful | of | this | big | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 的 | 这 | 大的 | 岩石 | . |

小心这块大石头。

[ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði] [boʊt] .

| Ah | , | here's | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这里是 | 这 | 船 | . |

啊，船在这儿。

” [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| ” | And | talking | all | the | time | , | softly | and | soothingly | as | one | would | to | a | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 说 | 全部 | 这 | 时间 | , | 轻轻 | 和 | 舒缓地 | 作为 | 一 | 会 | 到 | 一个 | 孩子 | , |

“而且一直轻声细语地跟她说话，就像哄孩子一样，语气温柔舒缓。”

['beti] [æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːtɪŋ] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] ['derəlɪkt]

| Betty | at | last | succeeded | in | seating | the | derelict | old | man | in | the | equally | derelict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 在 | 最后的 | 成功了 | 在 | 座位 | 这 | 废弃的 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 同样地 | 废弃的 |

[oʊld] [boʊt] .

| old | boat | . |
|---|---|---|
| 老的 | 船 | . |

贝蒂终于成功地让那个衣衫褴褛的老人坐进了那艘同样破旧的小船里。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['tʌmbld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

| The | girls | tumbled | in | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 翻滚 | 在 | 后 | 他 | , |

女孩们也跟着他跌跌撞撞地走了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['beti] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

| and | with | a | prayer | in | her | heart | Betty | pushed | off | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 祷告 | 在 | 她 | 心 | 贝蒂 | 推动 | 离开 | 从 | 支撑 | . |

贝蒂心中默默祈祷着，划离了岸边。

[ðæt] [raɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][æz; əz] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] [æz; əz] ['eni] ['naɪtmer]

| That | ride | back | across | the | river | was | as | weird | and | unreal | as | any | nightmare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 骑 | 后退 | 穿过 | 这 | 河 | 曾是 | 作为 | 诡异的 | 和 | 虚幻 | 作为 | 任何 | 恶梦 |

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [θruː] .

| the | girls | had | ever | lived | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 曾经 | 居住地 | 通过 | . |

返回途中过河的那段路程，就像女孩们经历过的任何一场噩梦一样，既诡异又不真实。

[ðer; ðər] [kwɪr] ['pæsɪndʒər] , ['siːmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'riːəl] [ʌv; əv][ɔːl] ,

| Their | queer | passenger | , | seeming | the | most | unreal | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 酷儿 | 乘客 | , | 似乎 | 这 | 最多 | 虚幻 | 的 | 全部 | , |

他们那位古怪的乘客，看起来最不真实，

[wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk]

| was | quiet | for | the | most | part | but | occasionally | he | would | sit | up | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安静的 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 但 | 偶尔 | 他 | 会 | 坐 | 向上 | 和 | 看 |

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['waɪldli][ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [suːd] [bæk] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [baɪ] ['bɛtiːz] [swiːt]

| about | him | wildly | and | could | only | be | soothed | back | to | reason | by | Betty's | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他 | 疯狂地 | 和 | 可以 | 仅有的 | 是 | 舒缓 | 后退 | 到 | 原因 | 经过 | 贝蒂的 | 甜的 |

[vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] !

| voice | telling | him | of | his | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 讲述 | 他 | 的 | 他的 | 男孩们 | ! |

他大部分时间都很安静，但偶尔会坐起来，疯狂地环顾四周，只有贝蒂用甜美的声音告诉他关于他儿子们的事，才能让他恢复理智！

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] .
**Jimmy and Arnold .**
吉米 和 阿诺德 .

吉米和阿诺德。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'mʌŋ]
**Somehow they reached the opposite shore , and , after pulling the boat up among**
不知何故 他们 达到 这 对面的 支撑 , 和 , 后 拉 这 船 向上 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌns] [mɔːr] ,
**the bushes once more ,**
这 灌木丛 一次 更多的 ,

他们不知怎么地到达了对岸，然后再次把船拉到灌木丛中。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] .
**they started back , the old man with them , to Wild Rose Lodge .**
他们 开始 后退 , 这 老的 男人 和 他们 , 到 荒野 玫瑰 小屋 .

他们启程返回野玫瑰旅馆，老人也和他们一起。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
**CHAPTER XXV .**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][oʊld] [kraʊd] [ə'gen]
**THE OLD CROWD AGAIN**
这 老的 人群 再次

老朋友们又来了

['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] [baɪ][ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] ,
**Mrs . Irving , who had been worried by their prolonged absence ,**
太太 . 欧文 , WHO 有 到过 担心 经过 他们的 延长 缺席 ,

欧文太太一直担心他们长期不在家，

[met] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [oʊld]
**met the girls at the door as they stumbled with the almost exhausted old**
遇见 这 女孩们 在 这 门 作为 他们 踉跄 和 这 几乎 筋疲力尽的 老的
[mæn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**man up the steps of the porch .**
男人 向上 这 步骤 的 这 门廊 .

女孩们在门口迎接她们，她们正踉跄着搀扶着几乎筋疲力尽的老人走上门廊的台阶。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
**At sight of the latter she grew deathly pale , and leaned against the door for**
在 视线 的 这 后者 她 生长 致命的 苍白 , 和 倾斜 反对 这 门 为了
[sə'pɔːrt] .
**support .**
支持 .

看到后者，她脸色变得惨白，靠在门上支撑着身体。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [blæk] ！！
**She felt that all the world was growing black ! !**
她 毛毡 那 全部 这 世界 曾是 生长 黑色的 ！！

她感觉整个世界都在变黑！

“ [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [dəunt] [feɪnt] !
**“ Oh , please , please don't faint !**
“ 哦 , 请 , 请 不 头晕的 !

“哦，求求你，千万别晕倒！”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['bɛtiːz] [jʌŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['despərətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm]
**" she heard Betty's young voice calling to her desperately as it seemed from**
" 她 听到 贝蒂的 年轻的 嗓音 呼叫 到 她 绝望地 作为 它 似乎 从
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
**a long distance .**
一个 长的 距离 .

她听到贝蒂稚嫩的声音绝望地呼唤着她，仿佛是从很远的地方传来的。

" [wiːv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
**" We've depended upon you to help us .**
" 我们已经 取决于 之上 你 到 帮助 我们 .

"我们一直依靠你们的帮助。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
**" With a great effort she fought off the dizziness and drew herself away from**
" 和 一个 伟大的 努力 她 战斗 离开 这 头晕 和 画 她自己 离开 从
['bɛtiːz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrm] .
**Betty's supporting arm .**
贝蒂的 支持 手臂 .

她努力克服眩晕，挣脱了贝蒂扶着的手臂。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ 'deizidli ] , " [ðə; ði] [ʃɑːk] , [aɪ] [ges] .
**" It's all right , " she said dazedly , " The shock , I guess .**
" 它是 全部 正确的 , " 她 说 茫然地 , " 这 震惊 , 我 猜测 .

"没事的，"她茫然地说，"我想，只是受到了惊吓。"

['beti] [wʌt] !
**Betty what !**
贝蒂 什么 !

贝蒂，什么！

[huː] ! [ɪz] [ðæt] ! ! "
**who ! is that ! ! "**
WHO ! 是 那 ! ! "

那是谁？！

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] , " ['beti] ['bɛgd] ['fiːvərɪʃli] .
**" Oh , please don't ask any questions now , " Betty begged feverishly .**
" 哦 , 请 不 问 任何 问题 现在 , " 贝蒂 乞求 狂热地 .

"哦，求求你们现在别问任何问题了，"贝蒂焦急地恳求道。

" [dʒʌst] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
**" Just help us , and we will tell you all about it later .**
" 只是 帮助 我们 , 和 我们 将要 告诉 你 全部 关于 它 之后 .

"你只要帮帮我们，我们以后会把一切都告诉你。"

[ðɪs] [ɪz] [prə'fesər] ['dɛmpsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**This is Professor Dempsey , " she added ,**
这 是 教授 邓普西 , " 她 额外 ,

"这位是邓普西教授，"她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][oʊld][mæn] [huː] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] .
**turning to the broken old man who stood staring at them uncomprehendingly .**
转弯 到 这 破碎的 老的 男人 WHO 站立 凝视 在 他们 不解地 .

他们转过身，看向那位面容憔悴的老人，老人茫然地望着他们。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['mɒliz] [ænd; ənd][maɪ] [ruːm] , [kɑːnt][hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ?
**" He can have Mollie's and my room , can't he , Mrs . Irving ?**
" 他 能 有 莫莉的 和 我的 房间 , 不能 他 , 太太 . 欧文 ?

"他可以住我和莫莉的房间，对吧，欧文太太？"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bʌŋk] ['sʌmwer] [els] .

| and | we | will | bunk | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 假寐 | 某处 | 别的 | . |

我们将另找地方过夜。

" ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [stɪl] [tuː] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Mrs | . | Irving | nodded | automatically | , | still | too | dazed | by | the | suddenness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 欧文 | 点头 | 自动地 | , | 仍然 | 也 | 茫然 | 经过 | 这 | 突然 | 的 | 这 |

[θɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

| thing | even | to | think | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 甚至 | 到 | 思考 | , |

欧文太太下意识地点了点头，仍然因为事情的突然发生而感到茫然，甚至无法思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː] ['bɛtiːz] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

| and | they | helped | the | old | man | into | Betty's | room | and | laid | him | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 帮助 | 这 | 老的 | 男人 | 进入 | 贝蒂的 | 房间 | 和 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 床 | . |

他们扶着老人进了贝蒂的房间，把他放在床上。

[ðə; ði]['taɪərd] , ['rægɪd] ,

| The | tired | , | ragged | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | , | 破烂不堪 | , |

疲惫不堪、衣衫褴褛的

[ˌʌn'kempt] [oʊld] [hed] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]

| unkempt | old | head | had | hardly | touched | the | pillow | before | its | owner | had | sunk | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬头垢面 | 老的 | 头 | 有 | 几乎 | 感动 | 这 | 枕头 | 前 | 它是 | 所有者 | 有 | 沉没 | 进入 |

[ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

| a | heavy | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 睡觉 | . |

蓬头垢面的老头刚一碰到枕头，它的主人就沉沉睡去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ]

| For | a | moment | the | girls | were | startled | , | for | it | almost | seemed | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 女孩们 | 是 | 惊慌 | , | 为了 | 它 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 尽管 |

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

| he | were | dead | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 死的 | , |

女孩们一时惊愕，因为他看起来好像已经死了。

[bʌt; bət] ['beti] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [oʊld] [ʃɜːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd]

| but | Betty | put | her | hand | on | the | ragged | old | shirt | above | the | heart | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂 | 放 | 她 | 手 | 在 | 这 | 破烂不堪 | 老的 | 衬衫 | 多于 | 这 | 心 | 和 | 成立 |

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] .

| that | the | action | was | strong | and | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 行动 | 曾是 | 强的 | 和 | 常规的 | . |

但贝蒂把手放在胸口上方那件破旧的衬衫上，发现心脏跳动有力且规律。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

| “ | Perhaps | it | is | the | very | best | thing | that | could | happen | to | him | , | ” | she | said | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它 | 是 | 这 | 非常 | 最好的 | 事物 | 那 | 可以 | 发生 | 到 | 他 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻 | , |

“或许这对他来说是最好的事情，”她轻声说道。

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tɪp] - [toʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

| and | , | laying | a | light | cover | over | him | , | tip | - | toed | from | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 躺下 | 一个 | 光 | 覆盖 | 超过 | 他 | , | 提示 | - | 脚趾 | 从 | 这 | 房间 | , |

然后，轻轻地给他盖上一条毯子，踮着脚尖离开了房间。

['fɑːloʊd] ['kwaɪətli][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

| followed | quietly | by | Mrs | . | Irving | and | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 悄悄 | 经过 | 太太 | . | 欧文 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

欧文夫人和其他女孩们静静地跟了上去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]['oʊvər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [felt] [wiːk]

| Once | in | the | other | room | , | with | the | need | for | action | over | , | the | girls | felt | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | , | 和 | 这 | 需要 | 为了 | 行动 | 超过 | , | 这 | 女孩们 | 毛毡 | 虚弱的 |

[ænd; ənd] [spent] ,

| and | spent | , |
|---|---|---|
| 和 | 花费 | , |

进入另一个房间后，行动的必要性消失了，女孩们感到虚弱无力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ]

| and | it | was | only | then | that | they | realized | that | they | had | been | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 然后 | 那 | 他们 | 已实现 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 通过 | 一个 |

['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

| terrible | ordeal | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 考验 | . |

直到那时，他们才意识到自己经历了一场可怕的磨难。

[ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] [ðeɪ] [toʊld]['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| In | broken | sentences | they | told | Mrs | . | Irving | all | that | had | happened | and | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 破碎的 | 句子 | 他们 | 讲述 | 太太 | . | 欧文 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 和 | 作为 | 她 |

['lisnd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd]

| listened | she | grew | more | and | more | appalled | at | the | risk | they | had | run | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 她 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 震惊 | 在 | 这 | 风险 | 他们 | 有 | 跑步 | 和 |

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

| the | danger | they | had | gone | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 他们 | 有 | 已消失 | 通过 | . |

他们断断续续地向欧文太太讲述了所有发生的事情，欧文太太听着听着，越来越感到震惊，他们冒了多大的风险，经历了多大的危险。

“ ['gɜːlz] , ['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| “ | Girls | , | girls | , | ” | she | cried | when | they | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女孩们 | , | 女孩们 | , | ” | 她 | 哭 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | , |

“女孩们，女孩们，”她们说完后，她喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hæf][waɪld][ə'baʊt][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| “ | I | was | half | wild | about | you | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 一半 | 荒野 | 关于 | 你 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

“我本来就对你有点着迷。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .

| But | if | I | had | known | the | truth | I | think | I | should | have | gone | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 有 | 已知 | 这 | 真相 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | . |

但如果我早知道真相，我想我应该会疯掉。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| Just | the | same | , | ” | she | added | and | her | eyes | shone | with | pride | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | , | ” | 她 | 额外 | 和 | 她 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 自豪 | 在 | 他们 | , |

“即便如此，”她补充道，眼中闪烁着骄傲的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] !

| “ | it | was | a | glorious | thing | for | you | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 辉煌 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 做 | ! |

“你做了一件非常了不起的事情！”

[æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , ['wʌndərfəli] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] .

| an | unselfish | , | wonderfully | courageous | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无私 | , | 太棒了 | 勇敢 | 事物 | . |

一件无私、无比勇敢的事。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

| I'm | proud | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 自豪的 | 的 | 你 | ! |

我为你感到骄傲！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] ,
**" In spite of the fact that they were tired out ,**
" 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 疲劳的 出去 ,

尽管他们已经筋疲力尽，

[ðə; ði]['gɝːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['stændɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] .
**the girls insisted upon standing watch and watch that night .**
这 女孩们 坚持 之上 常设 手表 和 手表 那 夜晚 .

那晚，女孩们坚持要站岗放哨。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [keɪs]
**They felt that some one should be with Professor Dempsey all the time in case**
他们 毛毡 那 一些 一 应该 是 和 教授 邓普西 全部 这 时间 在 案件
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mædnəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**he should wake in the night with his old madness upon him .**
他 应该 唤醒 在 这 夜晚 和 他的 老的 疯狂 之上 他 .

他们觉得应该有人一直陪在邓普西教授身边，以防他半夜醒来时，旧日的疯狂再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [naɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [spent] ,
**It was the longest night any of them had ever spent ,**
它 曾是 这 最长 夜晚 任何 的 他们 有 曾经 花费 ,

那是他们所有人经历过的最漫长的一夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [wɔːrn] - [aʊt] [set] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .
**and the morning dawned upon a hollow - eyed , worn - out set of Outdoor Girls .**
和 这 早晨 黎明 之上 一个 空洞的 - 眼睛 , 磨损 - 出去 放 的 户外的 女孩们 .

清晨，一群眼神空洞、疲惫不堪的户外女孩出现在眼前。

" [aɪ] ['nevər] , " [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] - [feɪst] [tʃʌmz] ['wɪrəli] ,
**" I never , " said Betty , looking around at her white - faced chums wearily ,**
" 我 绝不 , " 说 贝蒂 , 寻找 大约 在 她 白色的 - 面对 朋友们 疲劳 ,

“我从来没……”贝蒂疲惫地环顾四周，看着她那些脸色苍白的伙伴们，说道。

" [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
**" spent such a terrible night in my life .**
" 花费 这样的 一个 糟糕的 夜晚 在 我的 生活 .

“度过了我人生中最糟糕的一夜。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
**How is the patient ?**
如何 是 这 病人 ?

病人情况如何?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
**" she added , taking up the subject that had not left their minds for a minute**
" 她 额外 , 采取 向上 这 主题 那 有 不是 左边 他们的 思想 为了 一个 分钟
.
**:**
.

她补充道，继续讨论着他们一刻也没有忘记的话题。

" [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][læst] ? "
**" Who was in there last ? "**
" WHO 曾是 在 那里 最后的 ? "

“最后一个在里面的是谁？”

" [aɪ] , " [sed] [greɪs] , ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] , ['lɪstləsli] .
**" I , " said Grace , brushing out her hair , listlessly .**
" 我 , " 说 优雅 , 刷牙 出去 她 头发 , 百无聊赖地 .

“我，”格蕾丝一边无精打采地梳着头发一边说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈsliːp] .
**“ He is still asleep .**
“ 他 是 仍然 睡着了 .

“他还在睡觉。”

” [ðæt] [rɪˈpɔːrt] [kənˈtɪnjuːd] [gʊd] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
**” That report continued good all morning , and it was almost noon before the**
” 那 报告 持续 好的 全部 早晨 , 和 它 曾是 几乎 中午 前 这
[ˈrægɪd] ,
**ragged ,**
破烂不堪 ,

“整个上午情况都很好，直到快中午时分，衣衫褴褛的……”

[ˌʌnbɪˈliːvəbli] [ˌʌnˈkempt] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**unbelievably unkempt old man on the bed opened his eyes .**
难以置信 蓬头垢面 老的 男人 在 这 床 打开 他的 眼睛 .

床上躺着一个衣衫褴褛、蓬头垢面的老人睁开了眼睛。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] , [jet] [ˈdredɪŋ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
**The girls had been looking forward to , yet dreading , this minute .**
这 女孩们 有 到过 寻找 向前 到 , 然而 恐惧 , 这 分钟 .

女孩们既期待又害怕这一刻的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
**It had been decided that only one of them should be in the room with**
它 有 到过 决定 那 仅有的 一 的 他们 应该 是 在 这 房间 和
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] ,
**him when he awoke ,**
他 什么时候 他 醒来 ,

他们决定，他醒来时，只能有一人陪在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [əˈsɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
**but the rest were hovering close to the door ready to give assistance if it**
但 这 休息 是 悬停 关闭 到 这 门 准备好 到 给 协助 如果 它
[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] .
**should become necessary .**
应该 变得 必要的 .

但其余的人都守在门口附近，随时准备在必要时提供帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwɜːrid] .
**But they need not have worried .**
但 他们 需要 不是 有 担心 .

但他们的担心是多余的。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
**The magic of his long sleep , together with the glad news he had heard**
这 魔法 的 他的 长的 睡觉 , 一起 和 这 高兴的 消息 他 有 听到
[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
**the night before ,**
这 夜晚 前 ,

他沉睡的魔力，加上前一天晚上听到的喜讯，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][mæn] [ˌoʊvərˈnaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈdʒent(ə)l] [self] .
**seemed to have transformed the man overnight to his old gentle self .**
似乎 到 有 转变 这 男人 过夜 到 他的 老的 温和的 自己 .

一夜之间，他似乎又变回了以前那个温和的模样。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [səˈraʊndɪŋz] ,
**To be sure , he was amazed at his strange surroundings ,**
到 是 当然 , 他 曾是 惊叹 在 他的 奇怪的 周围环境 ,

可以肯定的是，他对周围陌生的环境感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [feɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] [bent] [kəm'pæʃənətli] ['oʊvər]

| and | looked | uncomprehendingly | into | Betty's | face | is | she | bent | compassionately | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 不解地 | 进入 | 贝蒂的 | 脸 | 是 | 她 | 弯曲 | 充满同情心 | 超过 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他茫然地望着贝蒂的脸，贝蒂慈悲地俯身看着他。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

| But | all | he | said | was | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他 | 说 | 曾是 | : |

但他只说了这么一句：

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

| “ | I | declare | , | this | is | all | very | strange | , | young | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | , | 这 | 是 | 全部 | 非常 | 奇怪的 | , | 年轻的 | 女士 | ! |

“我声明，这真是太奇怪了，小姐！”

['veri] [streɪndʒ] .

| very | strange | . |
|---|---|---|
| 非常 | 奇怪的 | . |

非常奇怪。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] !

| Would | you | mind | ! |
|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 头脑 | ! |

你会介意的！

[ɜːr; ər] !

| er | ! |
|---|---|
| 呃 | ! |

呃！

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

| telling | me | where | I | am | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 在哪里 | 我 | 是 | ? |

告诉我我在哪里?

” [æt; ət][ðə; ði][toʊn] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| ” | At | the | tone | , | even | more | than | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 语气 | , | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 字 | , |

“语气比字面意思更重要，

[ðə; ði]['gɜːlz][felt][ə; eɪ][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd][ðer; ðər][rɪˈliːf] .

| the | girls | felt | a | wild | desire | to | shout | aloud | their | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 毛毡 | 一个 | 荒野 | 欲望 | 到 | 喊 | 大声 | 他们的 | 宽慰 | . |

女孩们感到一阵强烈的冲动，想要大声喊出她们的解脱之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ['dʒent(ə)l] ,

| For | the | tone | was | the | same | , | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 语气 | 曾是 | 这 | 相同的 | , | 温和的 | , |

因为语气是一样的，温柔的。

[pəˈlaɪt] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]

| polite | one | that | they | remembered | hearing | that | day | when | the | little | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌的 | 一 | 那 | 他们 | 记得 | 听力 | 那 | 天 | 什么时候 | 这 | 小的 | 男人 | 有 |

[ˌentərˈteɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| entertained | them | in | his | cabin | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 他们 | 在 | 他的 | 舱 | 在 | 这 | 树林 | . |

那天，那个矮个子男人在林中小屋里招待他们时，他们听到了一句客套话。

[ðen] ['beti] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ,

| Then | Betty | , | as | gently | as | she | knew | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝蒂 | , | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 她 | 知道 | 如何 | , |

然后，贝蒂用她所能想到的最温柔的方式说道：

[toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| told | him | a | little | of | what | had | happened | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 一个 | 小的 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , |

他简单地跟他说了一下自己遭遇的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

| and | the | girls | could | see | by | the | surprise | on | his | face | that | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 可以 | 看 | 经过 | 这 | 惊喜 | 在 | 他的 | 脸 | 那 | 他 | 有 | 不 |

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| recollection | whatever | of | the | matters | of | which | she | was | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 任何 | 的 | 这 | 事情 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 请讲 | . |

女孩们从他脸上惊讶的表情可以看出，他对她所说的事情完全没有印象。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [streɪndʒ] !

| “ | I | declare | it | is | most | strange | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | 它 | 是 | 最多 | 奇怪的 | ! |

“我敢说这太奇怪了！”

[moʊst] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| most | strange | , | ” | he | declared | when | she | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 奇怪的 | , | ” | 他 | 声明 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , |

“真是奇怪，”她说完后，他说道。

['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tætərd] [ʃɜːrt] :

| adding | as | he | looked | down | and | plucked | distastefully | at | his | tattered | shirt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 作为 | 他 | 看起来 | 向下 | 和 | 拨弦 | 令人厌恶地 | 在 | 他的 | 破烂 | 衬衫 | : |

他低头厌恶地扯了扯自己破烂的衬衫，补充道：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ! [ɜːr; ər] ! ['tempəreri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | And | this | is | the | result | of | my | ! | er | ! | temporary | aberration | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 我的 | ! | 呃 | ! | 暂时的 | 像差 | , | 是 | 它 | ? |

“这就是我！呃！一时失控的结果，是吗？”

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Ah | , | but | I | remember | , | ” | he | sat | up | suddenly | , | a | gleam | of | fear | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 但 | 我 | 记住 | , | ” | 他 | 卫星 | 向上 | 突然 | , | 一个 | 闪耀 | 的 | 害怕 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

“啊，但我记得，”他突然坐了起来，眼中闪过一丝恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] .

| “ | It | was | when | I | read | of | the | death | of | my | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 读 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 我的 | 男孩们 | . |

“那是我读到我儿子们去世的消息的时候。”

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][maɪ][breɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

| Something | snapped | in | my | brain | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 啪啪 | 在 | 我的 | 脑 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得我脑子里有什么东西断了。

[juː; jʊ] [seɪ] ” !

| You | say | ” | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 说 | ” | ! |

你说“！”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ im'plɔːrɪŋli ] !

| he | turned | to | Betty | , | grasping | her | hand | imploringly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 贝蒂 | , | 抓握 | 她 | 手 | 恳求地 | ! |

他转向贝蒂，恳求地抓住她的手！

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [wel] ！
**“ you say that my sons are well !**
“ 你 说 那 我的 儿子们 是 出色地 ！

“你说我的儿子们都很好！

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？ ”
**that they are coming to me ? ”**
那 他们 是 未来 到 我 ？ ”

他们是来找我的吗?

“ [jes] ， ” [sed] ['beti] ['suːðɪŋli] ， ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
**“ Yes , ” said Betty soothingly , pressing him back upon the pillow .**
“ 是的 ， ” 说 贝蒂 舒缓地 ， 紧迫 他 后退 之上 这 枕头 .

“是的，”贝蒂轻声安慰道，把他按回枕头上。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] ！
**“ They are well and safe and will be with you soon !**
“ 他们 是 出色地 和 安全的 和 将要 是 和 你 很快 ！

“他们身体健康，很安全，很快就会和你们在一起！”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ，[pər'hæps] . ”
**in a few days , perhaps . ”**
在 一个 很少 天 ， 也许 . ”

或许过几天吧。”

“ [ɑː] ， ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ， [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [tʌtʃ] ，[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ，
**“ Ah , ” said the little man , submitting to Betty's touch , a happy smile on his lips ，**
“ 啊 ， ” 说 这 小的 男人 ， 提交 到 贝蒂的 触碰 ， 一个 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇 ，

’

“啊，”小个子男人说道，顺从地接受着贝蒂的抚摸，脸上露出幸福的笑容。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
**“ that is good .**
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ！
**That is very !**
那 是 非常 ！

真是太棒了！

['veri] ！ [gʊd] ！
**very ! good !**
非常 ！ 好的 ！

非常好！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] ['tʃaɪldz] ，[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ！
**” and with a sigh like a tired child's , he fell asleep again !**
” 和 和 一个 叹 喜欢 一个 疲劳的 孩子的 ， 他 跌倒 睡着了 再次 ！

“然后，他像个疲惫的孩子一样叹了口气，又睡着了！”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ？ ” ['wɪspəd] ['beti] ，
**“ Did you hear what he said ? ” whispered Betty ,**
“ 做过 你 听到 什么 他 说 ？ ” 低声说道 贝蒂 ，

“你听到他说了什么吗？”贝蒂低声问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ，
**her eyes shining as she tip - toed from the room ,**
她 眼睛 灼灼 作为 她 提示 - 脚趾 从 这 房间 ，

她踮着脚尖走出房间，双眼闪闪发光。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs]

| closed | the | door | softly | behind | her | and | faced | her | awed | and | incredulous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 轻轻 | 在后面 | 她 | 和 | 面对 | 她 | 敬畏 | 和 | 难以置信 |

[tʃʌmz] .

| chums | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

她轻轻地关上身后的门，面对着她那些既敬畏又难以置信的朋友们。

“ ['hiːz] [wel] , ['gɝːlz] .

| “ | He's | well | , | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 出色地 | , | 女孩们 | . |

“他很好，姑娘们。”

['hiːz] [kəm'pliːtli] [seɪn] [ə'gen] . ”

| He's | completely | sane | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 完全地 | 理智 | 再次 | . | ” |

他现在完全恢复正常了。

“ [its] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ” [sed] ['mɑːli] ['breθləsli] .

| “ | It's | a | miracle | , | ” | said | Mollie | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 奇迹 | , | ” | 说 | 莫莉 | 气喘吁吁 | . |

“真是个奇迹！”莫莉气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['leɪtər] [fɔːr] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

| And | so | it | came | to | pass | that | some | little | time | later | four | good | - | looking | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 一些 | 小的 | 时间 | 之后 | 四 | 好的 | - | 寻找 | 年轻的 |

['fɛloʊz] ,

| fellows | , |
|---|---|
| 伙伴们 | , |

于是，不久之后，四个英俊的年轻小伙子.....

['riːs(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| recently | in | the | service | of | the | greatest | country | on | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 最 | 国家 | 在 | 这 | 地球 | , |

最近曾为地球上最伟大的国家效力，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][ redʒə'mentlz ] ,

| and | one | of | them | still | wearing | his | regimentals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 仍然 | 穿着 | 他的 | 团级 | , |

其中一人还穿着他的军服。

[sɔː] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]

| saw | a | rather | unexpected | sight | as | they | swung | down | the | path | toward | Wild | Rose | Lodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 相当 | 意外 | 视线 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 | 荒野 | 玫瑰 | 小屋 |

.

| : |
|---|
| . |

当他们沿着小路走向野玫瑰旅馆时，看到了一个意想不到的景象。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæt][æn; ən] ['eldərli] , [kən'tentɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

| On | the | porch | sat | an | elderly | , | contented | looking | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门廊 | 卫星 | 一个 | 老年 | , | 满足 | 寻找 | 男人 | , |

门廊上坐着一位看起来很满足的老人。

[klæd][ɪn]['gɑːrmənts] [ðæt] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] !

| clad | in | garments | that | would | easily | have | accommodated | two | men | of | his | size | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 服装 | 那 | 会 | 容易地 | 有 | 已安排 | 二 | 男人 | 的 | 他的 | 尺寸 | ! |

他身上穿的衣服，足够两个和他体型一样大的男人穿了！

['gɑːrmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɒliz] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

| garments | belonging | to | Mollie's | Uncle | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 属于 | 到 | 莫莉的 | 叔叔 | 约翰 | , |

属于莫莉的约翰叔叔的衣物，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['leɪzi] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] [fɔːr] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

| and | seated | about | him | in | attitudes | of | lazy | comfort | were | four | young | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 关于 | 他 | 在 | 态度 | 的 | 懒惰的 | 舒适 | 是 | 四 | 年轻的 | 女孩们 | . |

四个年轻女孩懒洋洋地坐在他周围。

[ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ]

| These | young | girls | who | were | , | at | least | from | the | standpoint | of | the | four | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 女孩们 | WHO | 是 | , | 在 | 至少 | 从 | 这 | 立场 | 的 | 这 | 四 | 年轻的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

至少从这四个年轻人的角度来看，这些年轻女孩.....

[ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk]

| exceedingly | good | to | look | upon | , | were | engaged | in | doing | some | sort | of | fancy | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 到 | 看 | 之上 | , | 是 | 已订婚的 | 在 | 正在做 | 一些 | 种类 | 的 | 想要 | 工作 |

.

| : |
|---|
| . |

他们外表非常漂亮，正在从事某种花式工作。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

| All | but | one | of | them | , | that | is | ; | for | the | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 一 | 的 | 他们 | , | 那 | 是 | ; | 为了 | 这 | 第四 | , |

除了第四个之外，其余的都一样；

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['weɪvi] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] , [pɪŋk] [tʃiːks] ,

| a | girl | with | wavy | brown | hair | and | bright | brown | eyes | , | pink | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 和 | 波浪状 | 棕色的 | 头发 | 和 | 明亮的 | 棕色的 | 眼睛 | , | 粉色的 | 脸颊 | , |

一个有着波浪状棕色头发、明亮棕色眼睛和粉红色脸颊的女孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

| and | a | dream | of | a | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 梦 | 的 | 一个 | 嘴 | , |

以及一个关于嘴巴的梦，

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] .

| was | reading | to | the | elderly | man | who | sat | in | the | chair | of | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 阅读 | 到 | 这 | 老年 | 男人 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 椅子 | 的 | 状态 | . |

他当时正在给坐在国事席上的老人朗读。

“ [dʒiː] , ['ælən] ,

| “ | Gee | , | Allen | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 艾伦 | , |

“哎呀，艾伦，

” ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [jʊθs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]

| ” | whispered | one | of | the | tall | youths | to | the | one | who | still | wore | the | uniform | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 一 | 的 | 这 | 高的 | 青年 | 到 | 这 | 一 | WHO | 仍然 | 穿着 | 这 | 制服 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] ,

| his | country's | service | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 该国的 | 服务 | , |

“一个高个子青年低声对那个仍然穿着国家军装的青年说道，”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kræbɪŋ] [jʊr; jər][ækt] .

| “ | I | feel | as | though | we | were | crabbing | your | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 捕蟹 | 你的 | 行为 | . |

“我觉得我们好像在模仿你的表演。”

[kɑːnt] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [duː][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ækt] ! !

| Can't | we | fellows | do | the | disappearing | act | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 伙伴们 | 做 | 这 | 消失 | 行为 | ! | ! |

我们这些家伙难道就不能来个消失术吗?

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]
**"** **But** **just** **at** **the** **moment** **the** **girl** **with** **the** **brown** **eyes** **and** **the** **pink**
" 但 只是 在 这 片刻 这 女孩 和 这 棕色的 眼睛 和 这 粉色的
[tʃiːks] [lʊkt] [ʌp] ,
**cheeks** **looked** **up** **,**
脸颊 看起来 向上 ,

“但就在这时，那个有着棕色眼睛和粉红色脸颊的女孩抬起了头，”

[geɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**gave** **one** **little** **startled** **cry** **,** **and** **dropped** **the** **book** **to** **the** **porch** **.**
给予 一 小的 惊慌 哭 , 和 掉落 这 书 到 这 门廊 .

她惊叫一声，把书扔到了门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði]
**The** **other** **girls** **looked** **up** **and** **then** **followed** **a** **scene** **that** **very** **nearly** **made** **the**
这 其他 女孩们 看起来 向上 和 然后 随后 一个 场景 那 非常 几乎 制成 这
[ˌtempə'rerəli] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
**temporarily** **forgotten** **and** **neglected** **old** **man** **on** **the** **porch** **drop** **out** **of** **his** **chair**
暂时地 被遗忘的 和 被忽视的 老的 男人 在 这 门廊 降低 出去 的 他的 椅子
[ɪn] [sər'praɪz] .
**in** **surprise** **.**
在 惊喜 .

其他女孩抬起头，然后看到一幕，几乎让坐在门廊上那位暂时被遗忘和忽视的老人惊讶得从椅子上摔了下来。

“ ['ælən] ！ ” [skriːmd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [wʌn] , [huː] ,
**“** **Allen** **!** **”** **screamed** **the** **girls** **,** **all** **except** **the** **brown** **-** **haired** **,** **pink** **-** **cheeked** **one** **,** **who** **,**
“ 艾伦 ！ ” 尖叫 这 女孩们 , 全部 除了 这 棕色的 - 头发 , 粉色的 - 脸颊 一 , WHO ,

“艾伦！”女孩们尖叫起来，除了那个棕发粉红脸颊的女孩，她……

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [hʌŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .
**for** **some** **unaccountable** **reason** **hung** **back** **behind** **the** **others** **.**
为了 一些 无法解释 原因 悬挂 后退 在后面 这 其他的 .

出于某种无法解释的原因，他落在了其他人后面。

“ [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] ！ ”
**“** **You** **perfect** **angel** **!** **”**
“ 你 完美的 天使 ！ ”

“你真是个完美的天使！”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [juː 'es] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
**“** **Why** **didn't** **you** **let** **us** **know** **you** **were** **coming** **so** **that** **we** **could** **have** **been**
“ 为什么 没有 你 让 我们 知道 你 是 未来 所以 那 我们 可以 有 到过
[prɪ'perd] ？ ”
**prepared** **?** **”**
准备 ? ”

“为什么不提前告知我们你要来，以便我们做好准备？”

“ [oʊ] , ['iznt] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ['lʌvli] ！ ”
**“** **Oh** **,** **isn't** **your** **uniform** **lovely** **!** **”**
“ 哦 , 不是 你的 制服 迷人的 ！ ”

“哦，你的制服真漂亮！”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drest] - [ʌp] ['legɪŋz] !
**“** **And** **look** **at** **the** **dressed** **-** **up** **leggings** **!**
“ 和 看 在 这 穿着 - 向上 绑腿 !

“瞧瞧这身打扮的紧身裤！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['kʌpld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl]

| " | These | and | various | other | exclamations | like | them | , | coupled | to | the | fact | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 感叹词 | 喜欢 | 他们 | , | 耦合 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 全部 |

[ðə; ði]['gɜːlz] ,

| the | girls | , |
|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , |

“这些以及其他类似的感叹词，再加上所有女孩都……”

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][moʊst] , [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

| except | the | one | that | he | wanted | to | most | , | had | kissed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 一 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 最多 | , | 有 | 亲吻 | 他 | , |

除了他最想亲吻的那个人，那个人吻了他。

['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['wɑːʃˌbɜːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

| rather | overwhelmed | young | Lieutenant | Washburn | and | took | his | breath | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 不堪重负 | 年轻的 | 中尉 | 沃什伯恩 | 和 | 采取 | 他的 | 气息 | 离开 | . |

这让年轻的沃什伯恩中尉感到十分震惊，甚至让他喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

| His | three | companions | , | however | , | finding | themselves | neglected | and | out | in | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 同伴 | , | 然而 | , | 寻找 | 他们自己 | 被忽视的 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | , |

然而，他的三个同伴却发现自己被冷落了，被赶到寒风中。

[ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| interfered | at | this | point | and | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 在 | 这 | 观点 | 和 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

这时有人出手相救，救了他的命。

“ ['beti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| “ | Betty | , | what | are | you | hiding | away | back | there | for | ? | " | cried | Mollie | to | the | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | , | 什么 | 是 | 你 | 隐藏 | 离开 | 后退 | 那里 | 为了 | ? | " | 哭 | 莫莉 | 到 | 这 | 小的 |

['kæptɪn] ,

| Captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

“贝蒂，你躲在后面干什么呢？”莫莉冲着小船长喊道。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli]

| whose | cheeks | were | pinker | than | ever | and | whose | eyes | were | shining | very | brightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 脸颊 | 是 | 粉红 | 比 | 曾经 | 和 | 谁 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | 非常 | 明亮地 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fraɪt] .

| with | a | sort | of | mixture | of | joy | and | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 混合物 | 的 | 喜悦 | 和 | 惊吓 | . |

她的脸颊比以往任何时候都更加红润，她的眼睛闪烁着既喜悦又恐惧的光芒。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ælən] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ? "

| “ | Don't | you | know | Allen | in | his | uniform | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 艾伦 | 在 | 他的 | 制服 | ? | " |

“你不认识穿制服的艾伦吗？”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] [greɪs] ['wɪkɪdli] .

| “ | Aren't | you | going | to | kiss | him | ? | " | chimed | in | Grace | wickedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 去 | 到 | 吻 | 他 | ? | " | 齐声说道 | 在 | 优雅 | 邪恶地 | . |

“你不打算吻他吗？”格蕾丝狡黠地插嘴道。

“ [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

| “ | We | all | did | , | " | added | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 做过 | , | " | 额外 | 艾米 | . |

“我们都这么做了，”艾米补充道。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['ælən] ,

| But | Betty | had | no | intention | of | kissing | Allen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 接吻 | 艾伦 | , |

但贝蒂并没有打算亲吻艾伦。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd]

| although | he | begged | her | to | with | his | laughing | eyes | and | she | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 乞求 | 她 | 到 | 和 | 他的 | 笑 | 眼睛 | 和 | 她 | 持续 |

[ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

| backing | into | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 进入 | 这 | 门口 | , |

尽管他用充满笑意的眼神恳求她，她还是继续后退到门口。

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

| until | Mrs | . | Irving | , | coming | up | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 太太 | . | 欧文 | , | 未来 | 向上 | 在后面 | 她 | , |

直到欧文太太从她身后走过来，

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [əˈgen] .

| caught | her | up | and | pushed | her | out | upon | the | porch | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 她 | 向上 | 和 | 推动 | 她 | 出去 | 之上 | 这 | 门廊 | 再次 | . |

追上她，又把她推到了门廊上。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ ˈʃæpərɔn ] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [ˈælən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈbeti]

| However | , | the | chaperon | monopolized | Allen | for | a | few | minutes | and | gave | Betty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 监护人 | 垄断 | 艾伦 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 给予 | 贝蒂 |

[taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

| time | to | catch | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 抓住 | 她 | 气息 | . |

然而，监护人独自带着艾伦待了几分钟，让贝蒂有时间喘口气。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɑːli] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [bɔɪz] .

| She | found | Mollie | introducing | Professor | Dempsey | to | the | astonished | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 莫莉 | 介绍 | 教授 | 邓普西 | 到 | 这 | 惊讶 | 男孩们 | . |

她发现莫莉正在向目瞪口呆的男生们介绍邓普西教授。

[ðiːz] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ]

| These | young | soldiers | wanted | to | ask | a | hundred | questions | , | but | , | catching | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 士兵 | 通缉 | 到 | 问 | 一个 | 百 | 问题 | , | 但 | , | 捕捉 | 一个 |

[ˈwɔːrnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈbeti] ,

| warning | look | from | Betty | , |
|---|---|---|---|---|
| 警告 | 看 | 从 | 贝蒂 | , |

这些年轻士兵有很多问题想问，但是，当他们看到贝蒂警告的眼神后，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .

| decided | to | wait | till | later | , | when | the | little | man | himself | was | not | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 等待 | 直到 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 男人 | 他自己 | 曾是 | 不是 | 展示 | . |

决定等到晚些时候，等那个矮个子男人不在场的时候再做。

[fræŋk] ,

| Frank | , |
|---|---|
| 坦率 | , |

坦率，

[huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| who | was | perhaps | more | glad | than | any | of | them | to | see | the | father | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 也许 | 更多的 | 高兴的 | 比 | 任何 | 的 | 他们 | 到 | 看 | 这 | 父亲 | 的 | 他的 |

[tʃʌmz] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ,

| chums | alive | and | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 活 | 和 | 出色地 | , |

他或许比任何人都更高兴看到自己好友的父亲安然无恙。

['setld] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] ['i:gər]
**settled himself near the man and began to pour into his starved and eager**
定居 他自己 靠近 这 男人 和 开始 到 倒 进入 他的 饥饿 和 渴望的
[ɪrz] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərd]
**ears news of his sons and tales of adventures in which they had figured**
耳朵 消息 的 他的 儿子们 和 故事 的 冒险 在 哪个 他们 有 想
.

**.**

.

他挨着那人坐下，开始向他饥渴的耳朵讲述他儿子们的消息，以及他们参与的冒险故事。

---

[ænd; ənd] [waɪl] ['beti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
**And while Betty was still smiling in sympathy with the look of absolute**
和 尽管 贝蒂 曾是 仍然 微笑 在 同情 和 这 看 的 绝对
['hæpinəs] [ɑ:n] [prə'fesər] ['dɛmpsiz] [feɪs] ,
**happiness on Professor Dempsey's face ,**
幸福 在 教授 登布西 脸 ,

贝蒂看着邓普西教授脸上洋溢的幸福笑容，脸上仍然带着同情的微笑。

---

['ælən] ['drægd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]
**Allen dragged himself away from the group of his admirers and came over**
艾伦 拖拽 他自己 离开 从 这 团体 的 他的 仰慕者 和 来了 超过
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
**to her .**
到 她 .

艾伦挣脱了仰慕者的包围，走到她身边。

---

['boʊldli][hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][pæst][ðə; ði] ['læfɪŋ]
**Boldly he pulled her hand through his arm and led her past the laughing**
大胆地 他 拉 她 手 通过 他的 手臂 和 引领 她 过去的 这 笑
[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
**boys and girls ,**
男孩们 和 女孩们 ,

他大胆地将她的手拉过自己的手臂，领着她走过那些欢笑的男孩女孩们。

---

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
**down the steps , and along the path that led into the woods .**
向下 这 步骤 , 和 沿着 这 小路 那 引领 进入 这 树林 .

走下台阶，沿着小路进入树林。

---

“ [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , ” [wɪl] [kɔ:ld] ['æftər][ðem; ðəm] .
**“ Be back in time for supper , ” Will called after them .**
“ 是 后退 在 时间 为了 晚餐 , ” 将要 称为 后 他们 .

“晚饭前一定要回来！”威尔在他们身后喊道。

---

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'i:][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fi:d] . ”
**“ Something tells me we are going to have some feed . ”**
“ 某物 讲述 我 我们 是 去 到 有 一些 喂养 . ”

“我感觉我们得吃点东西了。”

---

“ [oʊ] , [daunt] ['bɑ:ðər] [ðem; ðəm] , ” [ðeɪ] [hɜ:rd] ['mɒliz] [vɔɪs] [ɪn] ['læfɪŋ] [rɪ'pru:f] .
**“ Oh , don't bother them , ” they heard Mollie's voice in laughing reproof .**
“ 哦 , 不 打扰 他们 , ” 他们 听到 莫莉的 嗓音 在 笑 责备 .

“哦，别打扰他们，”他们听到莫莉笑着责备的声音。

---

“ [rɪ'membər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [jɔ:r'self] , [wʌns] ! ”
**“ Remember , you were young yourself , once ! ”**
“ 记住 , 你 是 年轻的 你自己 , 一次 ! ”

“记住，你也曾年轻过！”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['ælən] ,
**“ And now , ” said Allen ,**
“ 和 现在 , ” 说 艾伦 ,

“现在，”艾伦说道，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [skriːn]
**when they had gone just far enough for the trees and bushes to screen**
什么时候 他们 有 已消失 只是 远的 足够的 为了 这 树木 和 灌木丛 到 屏幕
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
**them from the view of the people on the porch ,**
他们 从 这 看法 的 这 人们 在 这 门廊 ,

当他们走到足够远，让树木和灌木丛遮挡住门廊上人们的视线时，

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['beti] .
**“ I want you to look at me , Betty .**
“ 我 想 你 到 看 在 我 , 贝蒂 .

“贝蒂，请看着我。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**You haven't yet , you know . ”**
你 还没有 然而 , 你 知道 . ”

你还没有，你知道的。

“ [aɪ][siː] - [kɑːnt] , ” [sed] ['beti] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
**“ I c - can't , ” said Betty in a muffled voice .**
“ 我 c - 不能 , ” 说 贝蒂 在 一个 闷音 嗓音 .

“我……我不能，”贝蒂闷声说道。

“ [aɪ] [ges] !
**“ I guess !**
“ 我 猜测 !

“我猜也是！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] , “ [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [luː'tenənt] ['ælən]
**” she added whimsically , “ I guess I'm a little afraid of you , Lieutenant Allen**
” 她 额外 异想天开地 , “ 我 猜测 我是 一个 小的 害怕的 的 你 , 中尉 艾伦
['wɑːʃˌbɜ˞ːn] .
**Washburn .**
沃什伯恩 .

她又异想天开地补充道：“我想我有点害怕你，艾伦·沃什伯恩中尉。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [læf] ['ælən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
**” With a glad laugh Allen put his strong young arms about her .**
” 和 一个 高兴的 笑 艾伦 放 他的 强的 年轻的 武器 关于 她 .

艾伦笑着，用他强壮的年轻手臂搂住了她。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɑːn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
**“ Do you think you can keep on all your life being afraid of me !**
“ 做 你 思考 你 能 保持 在 全部 你的 生活 存在 害怕的 的 我 !

“你以为你能一辈子都害怕我吗！”

[laɪk] [ðæt] ?
**like that ?**
喜欢 那 ?

像这样吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ ['lɪt(ə)l] ['beti] ?
**“ Little Betty ?**
“ 小的 贝蒂 ?

“小贝蒂？”

” [ænd; ənd] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['sloʊli]
**” And Betty , with the radiant joy of all youth in her heart , slowly**
” 和 贝蒂 , 和 这 辐射状 喜悦 的 全部 青年 在 她 心 , 缓慢地
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**nodded .**
点头 .

“贝蒂心中充满了所有年轻人都会有的那种灿烂喜悦，缓缓地点了点头。

[ænd; ənd] [wʌt] ['glɔːriəs] [deɪz] ['fɑːloʊd] !
**And what glorious days followed !**
和 什么 辉煌 天 随后 !

接下来的日子是多么辉煌啊!

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [træmps] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn]
**The young folks never tired of their tramps through the woods and walks in**
这 年轻的 各位 绝不 疲劳的 的 他们的 流浪汉 通过 这 树林 和 散步 在
[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] .
**the vicinity of Moonlight Falls .**
这 附近 的 月光 瀑布 .

年轻人对在树林里漫步和在月光瀑布附近散步永远不会感到厌倦。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['meʒər] .
**They gave themselves up to a good time and had it in full measure .**
他们 给予 他们自己 向上 到 一个 好的 时间 和 有 它 在 满的 措施 .

他们尽情享受美好时光，并且玩得非常尽兴。

“ [dʒiː] , [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [fræns] ! ” [ri'mɑːkt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] .
**“ Gee , what an improvement over the trenches in France ! ” remarked Will one day .**
“ 吉 , 什么 一个 改进 超过 这 战壕 在 法国 ! ” 评论 将要 一 天 .

“哇，这比法国的战壕好多了！”威尔有一天说道。

“ [noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
**“ No more wars for me ! ”**
“ 不 更多的 战争 为了 我 ! ”

“我不想再打仗了！”

“ [soʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! ” [sæŋ] [aʊt] [fræŋk] .
**“ So say we all of us ! ” sang out Frank .**
“ 所以 说 我们 全部 的 我们 ! ” 唱 出去 坦率 .

“我们都这么说！”弗兰克高声唱道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['diːpˌdeɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [prə'fesər] ['dɛmpsi] [wɪð; wɪθ]
**When they had to return to Deepdale the boys took Professor Dempsey with**
什么时候 他们 有 到 返回 到 迪普戴尔 这 男孩们 采取 教授 邓普西 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
**them and Frank saw to it that the old man was made comfortable**
他们 和 坦率 锯 到 它 那 这 老的 男人 曾是 制成 舒服的
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [sʌnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**until his wounded sons returned to him .**
直到 他的 受伤 儿子们 返回 到 他 .

当他们不得不返回迪普代尔时，男孩们带上了邓普西教授，弗兰克确保老人住得舒适，直到他受伤的儿子们回到他身边。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrt] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| **Both** | **of** | **the** | **hurt** | **soldiers** | **were** | **recovering** | **,** | **and** | **the** | **reunion** | **of** | **father** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这 | 伤害 | 士兵 | 是 | 恢复中 | , | 和 | 这 | 团圆 | 的 | 父亲 | 和 |

[sʌnz] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'fektɪŋ] .

| **sons** | **was** | **most** | **affecting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 曾是 | 最多 | 影响 | . |

两名受伤的士兵都在康复中，父子重逢的场面非常感人。

---

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [swɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] ！ ” [kraɪd] ['mɑːli] [wʌn] [deɪ] ,

| **“** | **Now** | **for** | **a** | **final** | **swim** | **below** | **the** | **falls** | **!** | **”** | **cried** | **Mollie** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 一个 | 最终的 | 游泳 | 以下 | 这 | 瀑布 | ！ | ” | 哭 | 莫莉 | 一 | 天 | , |

“现在我要在瀑布下最后游一次泳！”有一天，莫莉喊道。

---

[wen] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

| **when** | **the** | **outing** | **was** | **coming** | **to** | **an** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 外出 | 曾是 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

当这次郊游即将结束时，

---

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

| **“** | **We** | **ought** | **to** | **have** | **a** | **good** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | ！ |

我们应该玩得开心！

---

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [goʊst] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] , ” [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .

| **now** | **there** | **is** | **no** | **ghost** | **to** | **disturb** | **us** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 是 | 不 | 鬼 | 到 | 打扰 | 我们 | , | ” | 放 | 在 | 艾米 | . |

“现在没有鬼魂来打扰我们了，”艾米说道。

---

“ [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,

| **“** | **A** | **chocolate** | **for** | **the** | **first** | **one** | **to** | **enter** | **the** | **water** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 巧克力 | 为了 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 进入 | 这 | 水 | ！ | ” | 惊呼 | 优雅 | , |

“第一个下水的人可以得到一块巧克力！”格蕾丝喊道。

---

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['kændi] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| **waving** | **her** | **ever** | **-** | **present** | **candy** | **box** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 她 | 曾经 | - | 展示 | 糖果 | 盒子 | 在 | 这 | 空气 | . |

她挥舞着随身携带的糖果盒。

---

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **That** | **settles** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 定居点 | 它 | ！ |

“那就这么定了！”

---

[aɪm] [ɔːf] ！ ” [bɜːrst] [aʊt] ['beti] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ]

| **I'm** | **off** | **!** | **”** | **burst** | **out** | **Betty** | **;** | **and** | **then** | **all** | **made** | **a** | **wild** | **dash** | **for** | **the** | **swimming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 离开 | ！ | ” | 爆裂 | 出去 | 贝蒂 | ; | 和 | 然后 | 全部 | 制成 | 一个 | 荒野 | 短跑 | 为了 | 这 | 游泳 |

[puːl] .

| **pool** | **.** |
|---|---|
| 水池 | . |

“我走了！”贝蒂突然喊道；然后大家就都疯狂地冲向游泳池。

---

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

| **And** | **here** | **let** | **us** | **say** | **good** | **-** | **bye** | **to** | **the** | **Outdoor** | **Girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 让 | 我们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 户外的 | 女孩们 | . |

让我们在这里和户外女孩们说再见吧。

---

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神